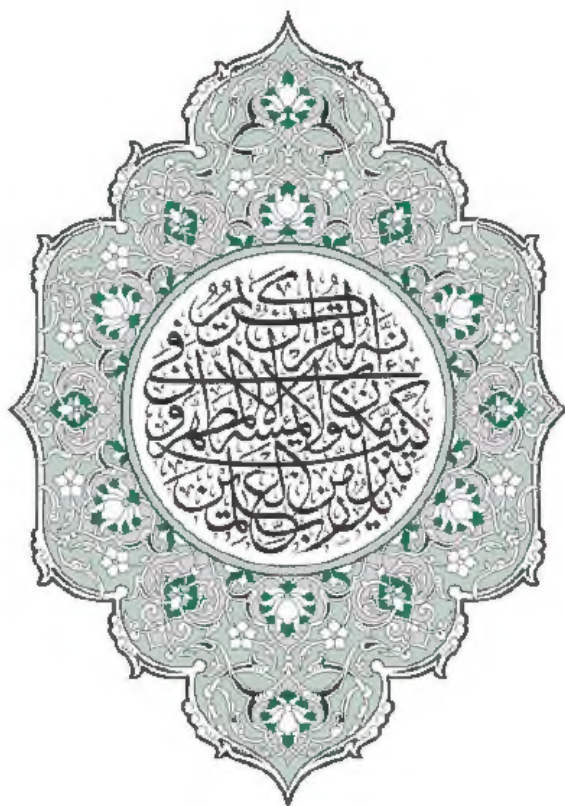


الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا الْبَلَدِ الْحَمِيدِ



Цей примірник перекладу смислів Преславного Корану надруковано за вказівкою  
Служителя двох благородних мечетей, Короля Саудівської Аравії,  
Сальмана бін Абд аль-Азіза Аль Сууда

تَبَيَّنَ الْأَرْبَعَاءُ هَذِهِ الرَّحْمَةُ لِمَعَالِ الْفَرْدِ الْكَرِيمِ  
عَلَّامِ الْغُيُوبِ وَالْمَلِكِ الْغَنِيِّ عَنِ الْعَالَمِينَ  
وَالْمَلِكِ الْمَقَامُ فِي الْعَرْشِ الشَّعُوبِ

وَقَفَّ يَدَهُ تَعَالَى مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ  
لِلْمَلِكِ تَيْمَانَ بْنِ قَيْسٍ الْعَبْدِ الْوَلَدِ الْوَلَدِ  
وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ  
يُؤْتَى مَجَانًّا

# تَرْجُمَةُ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ إِلَى اللُّغَةِ الْأُوْكَرَانِيَّةِ

إعداد:

الدكتور ميخائيلو يعقوبوفيتش

مُجَمَّعُ الْمَلِكِ فِيهِدِلْطَبَاعَةِ الْمَصْحَفِ الشَّرِيفِ  
بِالْمَدِينَةِ الْمُسْكَوَّةِ

Пожертва заради Всевисшнього Аллаха  
від Служителя двох благородних мечетей,  
Короля Сальмана бін Абд аль-Азіза Аль Сууда  
Не для продажу  
Поширюється безкоштовно

**Переклад смислів  
ПРЕСЛАВНОГО  
КОРАНУ**  
українською мовою

переклав з арабської  
Михайло Якубович

Центр імені Короля Фагда з друку Преславного Сувою  
в Медині Мунавварі

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

بقلم معالي الشيخ الدكتور  
عبد اللطيف بن عبد العزيز بن عبد الرحمن آل الشيخ  
وزير الشؤون الإسلامية والدعوة والإرشاد  
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:

﴿...قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾.

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، القائل: «خيركم من تعلم القرآن وعلمه».  
أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك سلمان بن  
عبد العزيز آل سعود -حفظه الله- بالعناية بكتاب الله، والعمل على  
تيسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره،  
وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والدعوة والإرشاد بالملكة  
العربية السعودية، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم، إلى جميع لغات  
العالم المهمة؛ تسهياً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً  
للإبلاغ، المأمور به في قوله صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً».



ورخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الأوكرانية، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة الأوكرانية، التي قام بها الدكتور ميخائيلو يعقوبوفيتش، وراجعها من قبل المجمع إدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا ندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعترىها ما يعترى عمل البشر كله من خطأ ونقص. ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية، بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة؛ للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء الله. والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إناك أنت السميع العليم.



Ім'ям Аллаха Милостивого, Милосердного!

## ПЕРЕДМОВА

ВЕЛЬМИШАНОВНОГО ШЕЙХА ПРОФЕСОРА

АБД АЛЬ-ЛАТИФА БІН АБД АЛЬ-АЗІЗА

БІН АБД АР-РАХМАНА АЛЬ АШ-ШЕЙХА

Міністра ісламських справ, заклику та наставництва,  
головного куратора Центру

Хвала Аллаху, Господу світів, Який у Своєму Преславному Писанні говорить: «Прийшло до вас світло від Аллаха і ясне Писання».

Благословення та мир найблагороднішому із пророків та посланців, нашому Пророку Мухаммаду, який сказав: «Найкращий із вас — той, хто вивчає Коран та вчить йому інших».

Виконуючи свою місію, Служитель двох благородних мечетей, Король Сальман бін Абд аль-Азіз Аль Сууд — нехай береже його Аллах! — піклується про Боже Писання, допомагає справі його видання і поширення на сході й на заході, а також його тлумачень та перекладів на різні мови світу.

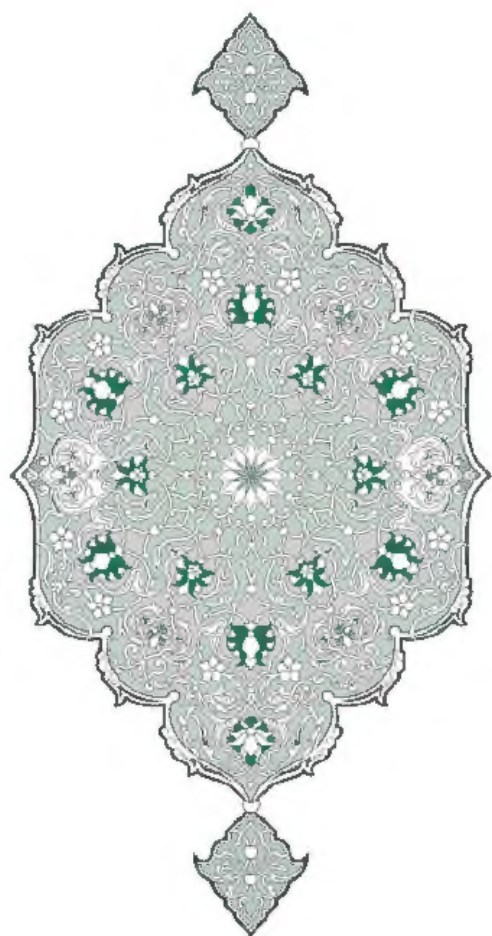
У свою чергу Міністерство ісламських справ, заклику та наставництва Королівства Саудівська Аравія також приділяє велику увагу перекладу смислів Преславного Корану різними мовами світу, щоб полегшити його розуміння тим мусульманам, які не володіють арабською мовою, а також задля того, щоб виконати заповіт Пророка, мир йому і благословення Аллаха: «Переказуйте від мене все, навіть якщо це буде один аят».

Піклуючись про наших братів і сестер, які розмовляють українською мовою, ми звернулись до Центру імені Короля Фагда з друку Преславного Сувою у Медині, з проханням надати для шановних читачів переклад смислів Преславного Корану українською мовою, виконаний викладачем кафедри релігієзнавства Національного університету «Острозька академія», кандидатом історичних наук Михайлом Михайловичем Якубовичем.

Ми дякуємо Всевипиньному за можливість завершити цю важливу справу, а також висловлюємо сподівання, що вона здійснена заради Аллаха та принесе користь людям.

Разом із тим, ми усвідомлюємо, що переклад смислів Преславного Корану — наскільки б точним він не був — не може передати всю повноту глибокого смислу, закладеного в дивовижному тексті Божого Писання. Переклад відображає смисли, яких перекладачу вдалося досягнути завдяки пізнанню Корану, а тому, як і будь-яка інша людська праця, не може бути цілком вільний від помилок і недоліків. Тож ми просимо кожного читача повідомляти в Центр імені Короля Фагда з друку Преславного Сувою в Медині про всі можливі помилки, пропуски чи додатки, щоб — якщо побажає Аллах! — у наступних виданнях уникнути цих недоліків.

Лише Аллах дарує успіх, і лише Він веде до прямого шляху. Господи! Прийми наші добрі вчинки, адже Ти — Всечуючий та Всезнаючий!



# Сура 1. Аль-Фатіха («Відкриваюча»)

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

1. Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!
2. Хвала Аллаху, Господу світів!
3. Милостивому, Милосердному!
4. Володарю Судного Дня!
5. Лише Тобі ми поклоняємося, і  
лише в Тебе просимо допомоги,
6. веди нас шляхом прямим,
7. шляхом тих, кого Ти наділив  
благами, а не тих, хто під гнівом  
Твоїм, і не тих, хто заблукав!  
*«Тих, хто під гнівом Твоїм»:  
тут маються на увазі ті, хто  
знає істину, але не живе у  
відповідності з нею; «тих, хто  
заблукав»: маються на увазі ті,  
хто не йде прямим шляхом.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

إِلَهِكَ فَاعْبُدْ وَاتَّقِ شَعِيرُ ⑤

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦



## Сура 2. Аль-Бакара («Корова»)

Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقُرْآنِ

1. Аліф. Лям. Мім.  
29 сур Преславного Корану починаються із цих загадкових арабських літер, які вказують на «незрівнянність» (іджаз) Божого слова. Оскільки араби за часів зіслання Корану вирізнялися красномовством, початок цієї та інших сур ще раз доводить дивовижність Тексту.
2. Це — Писання, в якому немає сумніву, — прямий шлях для богобоязливих,
3. які вірують у потаємне, звершують молитву та жертвують із того, чим наділили Ми їх,
4. які вірять у те, що зіслано тобі та в те, що зіслано перед тобою, і впевнені в існуванні наступного життя.
5. Вони на шляху Господа їхнього, вони матимуть успіх!
6. Воістину, тим, які не вірують, байдуже, застерігатимеш ти їх чи ні — вони не увірують.
7. Аллах запечатав їхні серця та слух, а на очах їхніх завіса. Чекає на них кара велика!

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ١

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٢

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن  
قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٣

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٤

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذَرْتَ بِهِمْ  
أَمْ لَمْ تُنذِرْ بِهِمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ  
أَبْصَارِهِمْ غَشِيَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٦



8. Є серед людей такий, хто говорить: «Ми увірували в Аллаха та в Останній День», але ж насправді не вірують вони!

وَمِنْ لَّدُنْكَ سَمْعٌ مَّن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللّٰهِ وَيَوْمَ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. Вони намагаються обманути Аллаха й тих, які увірували, але ж насправді вони обманюють лише самих себе. Та не розуміють цього вони!

يُخَادِعُونَ اللّٰهَ وَالرَّسَالَءَ مَا يُخَادِعُونَ اِلَّا اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10. Їхні серця хворі, і посилять Аллах цю хворобу! Чекає на них болісна кара за те, що вони заперечували!

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

*Маються на увазі лицеміри.*

11. Коли говорять їм: «Не чиніть безчестя на землі», вони відповідають: «Та ми ж тільки робимо краще!»

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِى الْاَرْضِ قَالُوا بِنَا يُحْسِنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. Таж ні! Воістину, вони нечестивці, хоча самі цього й не відчують!

اَلَا يَتَذَكَّرْنَ اَنْهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

13. І коли говорять їм: «Увіруйте - так, як вже увірували люди», то відповідають вони: «Невже ми увіруємо так, як увірували ці невігласи?» Таж ні! Воістину, це вони — невігласи, але самі цього не знають!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَمُّوا كَمَا ءَمَّ اَوَّلُ النَّاسِ قَالُوا الْاَوَّلِينَ كَمَا ءَمَّ السَّافِهَةُ اَلَا يَتَذَكَّرْنَ اَنْهُمْ السَّافِهَةُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. І коли вони зустрічають тих, які увірували, то говорять: «Ми увірували!» А коли залишаються наодинці зі своїми шайтанами, то говорять: «Ми — з вамк, і ми лише насміхалися!»

وَإِذَا قُلُوا لِلَّذِينَ ءَمُّوا قَالُوا ءَمُّوا قَالُوا اَوَّلًا حَتَّىٰ اِلَىٰ سَيِّطَانِهِمْ قَالُوا اِنْ مَعَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ اللّٰهِ فَاصْلَحُوهُ لَنَا ﴿١٤﴾



15. Аллах сам поглізує з них та й залишить їх блукати в непослуху!
16. Вони — ті, які купили оману за прямий шлях! Але немає прибутку в цій справі, і не йдуть вони прямим шляхом!
17. Вони як ті, хто розпалив вогонь, а коли він освігив усе навколо, Аллах забрав це світло, залишивши їх у темноті, і нічого не бачать вони!
18. Глухі, німі та сліпі! Вони не повернуться [на прямий шлях]!
19. Або й на тих, що потрапили під зливу із хмари на небі, а там темрява, грім, блискавка! Вони бояться смерті й затуляють пальцями вуха, коли вдаряє блискавка. Аллах оточує невірних!
20. Блискавка мало не осліплює їх. Коли спалах освітлює їх, вони йдуть, а коли огортає темрява, зупиняються. Якби Аллах побажав, то забрав би їхній слух та зір. Воістину, Аллах спроможний на кожну річ!
21. О ви, люди! Поклоняйтесь Господу вашому, Який створив і вас, і тих, що жили перед вами. Можливо, ви будете богобоязливими!
- أَلَمْ يَسْتَهْزِئْ بِهِمْ وَيَمُدَّهُمْ فِي طَعْنِهِمْ  
يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾
- أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهَيْثُ  
فَمَا يَكُنْ لَهُمْ فِي شَرْعِ اللَّهِ مَكَانٌ ﴿١٦﴾
- مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا فَمَثَا  
ضَآئِقَاتٌ مَّا حَوْلَهُ وَكَلَّمَ اللَّهُ صُورَهُمْ  
وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾
- صُمٌّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾
- أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ  
وَبَرْقٌ يَّجْعَلُونَ أَصْوَابَهُمْ فِي دَائِبِهِمْ  
الضُّلُوعِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُخِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾
- يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ  
لَهُمْ ضَوْؤُهُ وَذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَهَبَّ سَمْعِهِمْ وَأَبْصَرَهُمْ  
بَلْ لَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٢٠﴾
- يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ  
وَأَنزَلَ مِنْ قَبْلِكُم مَّن لَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢١﴾



говорять: «Що хотів сказати Аллах цією притчею?» Багатьох Він збиває нею зі шляху, а багатьох веде шляхом прямим. А зі шляху Він збиває лише нечестивців,

27. тих, які порушують завіт Аллаха після прийняття його, розривають те, що Аллах наказав з'єднати, та й чинять безчестя на землі! Саме вони втратять усе!

28. Як, ви не віруєте в Аллаха? Ви були мертвими, а Він дав вам життя. Потім Він знову вмертвить вас і знову подарує вам життя, і до Нього повернетесь ви!

*«Ви були мертвими»: Господь створив людину живою істотою, а потім, після смерті знову воскресить задля відплати.*

29. Він — Той, Хто створив для вас усе, що на землі, а потім повернувся до неба та й впорядкував сім небес. Він знає про кожну річ!

30. І коли сказав Господь твій ангелам: «Я поставлю намісника на землі!», то вони запитали: «Ти хочеш поставити там того, хто чинитиме безчестя та проливатиме кров, тоді як Ми прославляємо Тебе хвалою та славимо святість Твою?» Він

وَيَقْتُلِي يَدَيْهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْآتِفِينَ ﴿٦٠﴾

الَّذِينَ يَفْقُصُونَ عَنْهُ قُلُوبَهُمْ فَوَسَّوْا لَهُمْ قُلُوبَهُمْ فَتَقْطَعُ قُلُوبُهُمْ وَأَمَرَّ اللَّهُ بِهٖمْ أَنْ يُوَصَّلَ وَيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦١﴾

كَثِيفٌ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكَثَرٌ أَمْرًا فَأَخَذَهُمْ لَعْنَتُهُمْ يُؤْمِنُ كُمْ ثُمَّ لَمَّا تَرْتَجِعُونَ ﴿٦٢﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمْعًا ثُمَّ أَسْرَوٰى إِلَى السَّمَاءِ فَتَوَنَّهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ قُلُوبِي فِي جَعَلِي فِي الْأَرْضِ حَاجَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي خَشِيتُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

відповів: «Я знаю те, чого не знаєте ви!»

31. І Він навчив Адама всіх імен, а потім сказав ангелам: «Назвіть Мені ці імена, якщо ви правдиві!»

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَقْبُلُوا بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

32. Ті відповіли: «Преславний Ти! Ми знаємо лише те, чому Ти навчив нас. Воістину, Ти — Всезнаючий, Мудрий!»

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

33. Тоді Він сказав: «О Адам! Назви їм ці імена!» А коли той назвав їм ці імена, Він мовив: «Чи ж не говорив Я вам, що знаю потаємне небес і землі, <sup>1</sup> знаю те, що відкриваєте ви та що приховуєте?»

قَالَ تَادِمُ أَتَيْتُهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمْ يَسْأَلْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قُلْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعُمْرُ مَا تُدْبِرُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

34. І коли Ми сказали ангелам: «Низько вклоніться Адаму!», то вклонилися усі, крім Ібліса, який відмовився, вивишився та став невірющим.

وَبَدَأُفَتَّي الْمَلَائِكَةَ اسْجُدُْوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. І сказали Ми: «О Адам! Живи разом зі своєю дружиною у раю Їжте досхочу, коли б ви не побажали. Але не наближайтесь до цього дерева, бо станете одними з нечестивців!»

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الْظَالِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. Проте шайтан змусив їх вийти звідти. Тож вони залишили те, що було там, і сказали Ми: «Вийдіть! І одні з вас будуть ворогами для інших! Земля стане для вас притулком і ви

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ ﴿٣٦﴾

матимете там прожиток — до певного часу!»

37. І прийняв Адам слова Господа свого й покався перед Ним. Воістину, Він Приймаючий каяття, Милосердний!

فَتَقَبَّلَ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ ۖ كَسَبَتْ قَتَابَ عَلَيْهِ ۖ  
بِهِ هُوَ لَتَوَّابٌ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

38. І сказали Ми: «Вийдіть звідти всі!» А якщо прийде від Мене до вас прямий шлях, то ті, хто йтиме прямим шляхом Моїм, не матимуть страху й не будуть засмучені!

قُلْنَا هَيِّطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۖ إِنَّمَا بِآيَاتِنَاكُمْ دَرَجَاتٌ  
هَذَى فَمَنْ تَبِعَ هَذَى فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

39. А ті, які не вірували та й вважали Наші знамення брехнею, вони — жителі пекла. Будуть вони там довіку!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

40. О сини Ісраїла! Згадайте блага Мої, якими Я наділив вас! Тримайтеся завіту зі Мною, і Я триматимуся завіту із вами! І бійтесь лише Мене!

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا بَعَثْنَا إِلَيْكَ  
مُوسَىٰ وَآلِهَٰتِهِمْ ۖ أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَتَقَىٰ فَإِلَٰهِي ۖ  
وَإِلَٰهُكُمْ ۚ وَتَقَىٰ فَإِلَٰهِي ۚ وَتَقَىٰ فَإِلَٰهِي ۚ ﴿٤٠﴾

41. І увіруйте в те, що Я зслав як підтвердження даного вам, та й не будьте першими, хто не повірить у це. Не продавайте знамень Моїх за низьку ціну і бійтесь лише Мене!

وَأٰمِنُوا بِمَا أَنزَلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ  
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۚ وَلَا تَشْتَرُوا  
بِعَابَتِنِي ثَمَنًا قَلِيلًا ۚ وَإِنَّمَا تَقَوَّىٰ

42. Не вбирайте істину в неправду та не приховуйте істини, адже ви її знаєте.

وَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ يَاسْأَلُ بِالْظُلْمِ ۚ وَكَفَّوْا  
تَقَوَّىٰ ﴿٤٢﴾

43. Звершуйте молитву, давайте закят та схиляйте коліна разом із тими, хто вже робить це.

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ ۚ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

*Закят — обрядова милостиня,  
яку дають для нужденних*

44. Невже ви закликаєте людей до праведності й забуваєте про себе? Адже ви читаете Писання! Хіба ви не розумієте?

45. Шукайте допомоги в терпінні, й молитві. Це важко для всіх, окрім смиренних,

46. які впевнені, що зустрінуть Господа свого й повернуться до Нього.

47. О сини Ізраїла! Згадайте блага Мої, якими Я наділив вас! Я вивищив вас над усіма іншими жителями світів.

48. І бійтеся того Дня, коли жодна душа не дістане кари за іншу, і не приймуть від неї заступництва, і не візьмуть від неї відкупу. І ніхто не матиме помічників!

49. І ось Ми врятували вас від роду Фірауна, який чинив над вами жорстоку розправу, вбиваючи синів ваших і залишаючи живими ваших жінок. І у цьому для вас від Господа вашого велике випробування!

50. І ось розігнули Ми море для вас та й врятували вас, і втопили там рід Фірауна. І ви бачили це!

﴿أَفَأَمُرُوبَ النَّاسِ بِأَلَيْسَ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْمَلُونَ﴾

وَتَسْتَعِينُونَ بِالصَّبْرِ وَالصَّوْمَةِ وَإِنَّهَا كَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَطْمَئِنُّونَ لِقَاءِ رَبِّهِمْ فَيُؤْمِنُونَ وَأَنْتُمْ لَا يَخْشَوْنَ ﴿٤٦﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ذَكِّرُوا أَنْفُسِي إِلَى أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةً وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِذْ عَجَّلْنَا كُرْسِيَّ آلِ فِرْعَوْنَ يَوْمُ مَوْتِهِمْ سَوْءَ الْأَعْدَاءِ يُدْبِرُونَ أُنْجَاءَكُمْ وَيَسْتَعْجِلُونَ بِسَاءِ مَا رَدِّقُكُمْ يَوْمَ تَمُوتُ رُسُلُكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَالْفِرْقَانِ بَيْنَكُمْ وَالْخَيْفِ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَغَرَقْنَا مَا فِي الْفِرْعَوْنِ وَأَنْتُمْ لَا تَشْكُرُونَ ﴿٥٠﴾

51. І ось Ми покликали Мусу на сорок ночей Але після цього ви почали [поклонятись] тількию! Нечестивці ж ви!
- وَيَذَرُونَ عِدَّتِي مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذُوا آلَ يَعْقُوبَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾
52. Та потім Ми простили вас — можливо, ви будете вдячними!
- ثُمَّ غَفَرْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾
53. І ось Ми дарували Мусі Писання та Розрізнення можливо, підете ви прямим шляхом!
- وَيَذَرُ عَائِيهَا مُوسَىٰ أَن كَتَبَ وَلَفِزْنَا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾
54. І ось сказав Муса народу своєму: «О народі мій! Узавши [для поклоніння] тільки, ви були несправедливі самі до себе Покайтесь же перед Творцем своїм і вбийте [нечестивих] із вас — так буде краще для вас перед Творцем вашим! І прийме Він каяття ваше, воістину, Він — Приймаючий каяття, Милосердний!»
- وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنِّي كُنَّا مِنْكُمْ لَمُتَشِمِينَ خَلَعْنَا آلَ يَعْقُوبَ لَكُمُ الْيَعْقُوبَ لَمَّا ظَنَنَّا أَنَّكُمْ كَوَّافُونَ بِهِ وَإِنَّكَ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٤﴾
55. І ось сказали ви: «О Муса! Ми не пов.римо тобі, поки не побачимо Аллаха на власні очі!» І вразила вас блискавка, коли ви дивилися!
- وَيَذَرُ قَوْمَهُ مُوسَىٰ لِيُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ يَرَىٰ اللَّهَ بَحْرَهُ فَأَخَذْنَاهُ الْضُفَّةَ فَأَنزَلْنَاهُ سُلْطَانًا ﴿٥٥﴾
56. А потім Ми воскресили вас, після вашої смерті — можливо, ви будете вдячні!
- ثُمَّ بَعَثْنَاكَ مِنْ مَمْنُونٍ كَمَا لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾
57. І Ми затінили вас хмарою й зіслали вам манну та перепелів. «Ізте блага, якими Ми наділили вас!» Вони були несправедливі не до Нас, а до самих себе!
- وَوَضَّعْنَا عَلَيْكَ الْمَنَ وَالسَّوَآتِ كُلُوهَا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا لَكِنَّهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾



58. І Ми сказали: «Увійдіть у це селище! Їжте досхочу, коли схочете й де схочете!» Увійдіть до брами, низько вклоніться й скажіть: «Прости нас!», щоб простили Ми гріхи ваші та примножили [винагороду] праведникам!

وَأَذَقْنَا أَذْحُلَّهُمْ أَذَّ الْآخِرَةِ فَمَا كَلَّمُوهَا  
حَيْثُ يَشْتَدُّ رَعْدٌ وَأَذْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا  
وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ  
وَسَنَرْزِقُ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٨﴾

59. Ти, хто чинить несправедливо, замінили сказані для них слова на інші. Тож Ми зислали на тих, хто чинить несправедливість, кару небесну за те, що вони творили нечестя.

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ  
لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رَجْرَقًا مِنَ  
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

60. І коли попросив Муса води для народу свого, то сказали Ми: «Удар своєю палицею в скелю!» І потекли звідти дванадцять джерел. І кожне плем'я знало, звідки йому пити. «Їжте й пийте з того, чим наділив вас Аллах! І не сійте на землі зла!»

﴿وَإِذْ أَسْتَشْفَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ  
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَا  
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنثَىٰ مِن شَرِّهَا  
كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْمَلُوا فِي  
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾﴾

61. І ось ви сказали: «О Муса! Важко нам їсти одне й те ж саме Попроси свого Господа, щоб Він зростив для нас те, що росте на землі: зелень, огірки, часник, сочевицю та цибулю!» Відповів Муса: «Невже ви просите замінити те, що краще, на щось низьке? Ідіть же в будь яке селище! Там буде вам те, чого ви просите!» Спіткали їх приниження і бідність, та й накликали вони на себе гнів

وَأَذَقْنَاهُ يَتُوسَىٰ لَنْ نَقْصِرَ عَنْكَ غُلَامًا وَرَجُلًا  
فَمِنْ ذَٰلِكَ رَجَلًا يَخِيخُ لَأَمَةٍ نَّجِيتُ  
الْأَرْضَ مِنْ قَلِيلِهَا وَقَلِيلِهَا وَفُؤْمِهَا  
وَعَدِيدِهَا أَتَوْهَا قَالَ أَتَشْعَبُونَ آلَ إِبْرَاهِيمَ  
هُوَ ذَاكَ بَلَدُ لَيْلَىٰ هُوَ حَافِرٌ تَقْبُصُوا أَضْرًا  
فَبَدَّلَ أَعْمَقُ مَا سَأَلْتُمْ وَصَرَّيْتُ عَلَيْهِمُ الْآيَةَ  
وَالْمَسْكَنَةَ وَبَاءَهُمْ يَغْضَبُ مِنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ  
بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا  
وَكَانُوا يَمْتَدُونَ ﴿٦١﴾﴾

Аллаха! Це їм за те, що вони не вірували у знамення Аллаха, що вбивали пророків без права на те, що чинили непослух та були порушниками!

62. Воістину, тим, хто увірував, і юдеям, і тим, які є християнами, і сабеям — усім, хто увірував в Аллаха, в Останній День і хто творив добро — винагорода у Господа їхнього. Не матимуть вони страху й не будуть засмучені вони!

*Сабеї - послідовники сабеїзму, давньої близькосхідної релігії, яка вирізняється астральними культами. У тафсірах згадується й той факт, що серед деяких сабеїв побутувала ідея єдинобожжя.*

63. І коли Ми уклали із вами завіт та піднесли над вами гору [Синай]: «Міцно тримайтеся того, що Ми дарували вам! Згадайте, що в ньому — можливо, будете ви богобоязливими!»
64. Але після цього ви відвернулися! Та якби не ласка Аллаха до вас та не милість Його, ви б неодмінно зазнали втрат!
65. Ви знали тих серед вас, хто порушував суботу. Тому Ми сказали їм: «Будьте мавпами мерзенними!»

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ مَنْ دِينِهِمْ وَالنَّصَارَى وَالصَّبِيحِينَ مَنْ دِينِهِمْ وَالْأَخْيَارَ وَجَمَلُ صِدْقِكُمْ أَخْرَجْنَاهُ مِنْهُمْ وَلَا حُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ٦٢

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ٦٣

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ كُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٦٤

وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ الَّذِينَ اتَّخَذْتُمْ مِنْكُمْ أَوْلِيَاءَ أَنَّ يَوْمَئِذٍ يُرْسَلُ إِلَهُكُمْ إِلَهًُا وَاحِدًا فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ جَاهِلًا فَهُوَ يَكْفُرُ ٦٥

66. Ми зробили це [покарання] прикладом для сучасників та наступників, повчанням для богобоязливих!
67. І коли сказав Муса народу своєму: «Воістину, Аллах наказує вам забити корову!» Вони запитали: «Ти що, глузуєш із нас?» Той відповів: «Шукаю захисту в Аллаху, щоб не бути невігласом!»
68. Вони сказали: «Попроси свого Господа, щоб Він пояснив нам, якою вона повинна бути». Муса відповів: «Він говорить, корова повинна бути і не старою, і не телицею, а чимось середнім між цим. Тож робіть, що наказано вам!»
69. Вони сказали: «Попроси свого Господа, щоб Він пояснив нам, якої вона повинна бути масті!» Муса відповів: «Він говорить: корова повинна бути рудою, світлого відтінку. Тішити вона того, хто погляне на неї!»
70. Вони сказали: «Попроси свого Господа, щоб Він пояснив нам, якою повинна вона бути, бо всі корови для нас однакові. Тоді, якщо побажає Аллах, ми неодмінно підемо вірним шляхом!»
- فَجَعَلْنَاهَا سَكَنًا لِّمَن يَدْرِيهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾
- وَذَقَالَ مُوسَىٰ لِغُفَرَاءِ مِن تَبِعِهِ مَا مَرَّكُمْ أَن تَدْعُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَنَجِدُ كَاهِنًا مُّذِنًا قَالُوا أَتُحَدِّثُ بِالْحَقِّ قَالُوا كَذَّبْتُمُوهُ فَذَقُوا عَذَابَ النَّارِ ﴿٦٧﴾
- قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَهَا إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَّا عَاصِرَ وَلَا ضِرٌّ عَوَّلَ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمُرُونَ ﴿٦٨﴾
- قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَهَا قَالُوا إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقْعَلْ لَهَا قَوْمًا مِّنْ ظُرَيْرٍ ﴿٦٩﴾
- قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهَ عَلَيْهِمْ ذَاتًا إِنَّ شَاءَ اللَّهُ لَهُمْ هُدًى وَبَيِّنَاتٍ ﴿٧٠﴾

71. Муса відповів: «Він говорить, що це корова, яка не оре та не ходить перед колесом для зрошування. Вона не повинна мати якихось вад чи плям».

Вони відповіли: «Тепер ти прийшов до нас з істиною!» І вони забили її, хоч думали вже цього не робити!

فَإِنْ أَنْتَ يَقُولُ بِهَا نَسْرَةً لِأَدْلُولُ بَشِيرًا لِّأَرْضٍ  
وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلِّمَةً لَا شَيْءَ مِنْهَا قَالُوا  
أَفَلَا يَحْكُمُ الْإِنْسَانُ قَدْ جَاءَ بَهَا مَا كَادُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

72. І коли ви вбили живу душу й сперечалися про це, Аллах розкрив те, що приховували ви!

وَيَذُقْتُمْ نَفْسًا فَارِدًا أَنْتُمْ فِيهَا وَافَّةٌ وَخَرَجَ  
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

73. Ми сказали: «Вдарте [померлого] якоюсь частиною корови! Так Аллах оживляє мертвих і показує вам знамення Свої. Можливо, ви зрозумієте!»

فَكَأَصْرَبُوهُ بِعَصِيهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
الْمُؤْمِنِينَ وَرِيكَاهُ إِلَيْهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Потім серця ваші зробилися жорстокими й стали як камінь або й твердіше! Але є скелі, з яких течуть струмки. А ще такі, що розколюються й виходить із них вода. А є й такі, що падають від страху перед Аллахом! І Аллах не забуває того, що робите ви!

تَوَسَّاتُ قُلُوبُهُمْ بَيْنَ ذَلِكَ فَهُمْ  
كَأَصْحَارَ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَأَنْ مِنْ بَحَارَةٍ  
لَمْ يَنْفَعْرِ مِنْهَا لَآتُوهَا فِيهَا لَآتُوهَا فِيهَا  
فِي حَرْجٍ مِنْهَا الْمَاءُ وَلَمْ يَنْفَعْرِ مِنْهَا لَآتُوهَا فِيهَا  
حَسْبُ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Невже ви сподіваєтесь, що вони повірять вам? Дехто з них чув слова Аллаха, а потім, зрозумівши, спотворював їх. І вони знали це!

أَفَأَقْصَمُ الْوَاقِعُونَ أَنْ يَزُومُوا الْقُرْآنَ وَكَانَ فَرِيقٌ  
مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ يَحْرِفُونَهُ  
مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

76. І коли зустрічали вони тих, які увірували, то говорили:

وَيَذْكُرُوا الَّذِينَ آمَنُوا أَلَمْ يَكُنْ أُولَٰئِكَ

«Увірували ми!» А залишаючись наодинці, говорили: «Навіщо ви розповідаєте їм те, що Аллах відкрив вам? Невже для того, щоб вони користувалися цим як доказом проти вас перед Господом вашим? Невже ви не розумієте?»

77. Хіба вони не знають, що Аллах відає те, що вони приховують, і те, що вони відкривають?
78. Є серед них неписьменні, які не знають Писання, а тільки марно сподіваються. Але це — їхні вигадки!
79. Горе тим, хто пише Писання власноруч, а потім говорить: «Це — від Аллаха!», щоб продати це за мізерну ціну! Горе їм за те, що написали вони, і горе їм за те, що вони собі здобули!
80. Вони говорять «Вогонь не торкнеться нас, хіба на лічені дні!» Скажи: «Невже ви уклали завіт із Аллахом? Тоді Аллах ніколи не змінить обіцянки Своєї! Або ж ви говорите про Аллаха те, чого й самі не знаєте!»
81. Таж ні! Ті, хто вчинив зло, кого ошуктав власний гріх, вони жителі пекла. Будуть вони там довіку!

خَلَا نَعُصِيهِمْ إِلَىٰ بَعْضِ قُلُوبِهِمْ  
يَمَافْتَحُ اللَّهُ عَلَيْكَ لِيُخَاجِبَكَ بِهِ عَدُوُّكَ  
رَيْبُكُمْ أَفَلَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسُونَ  
وَمَا يُعْمُونَ ﴿٧٨﴾

وَمِنْهُمْ أَقْمُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ  
أَلَا أَمْسَيْنَ وَنُفُوسُهُمْ لَا يَنْصُوتُونَ ﴿٧٩﴾

قَوْلٍ لِّدِينٍ لَّيْسَ بِكُتُوبٍ لَّكِنِّي أَبْدِعُ  
شُرَّ يَقُولُوا هَذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ لِيُشْتَرَوْا  
بِهِ ثُمَّ قَلِيلًا قَوْلٍ لَهُمْ مِمَّا كُتِبَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَقَوْلٍ لَهُمْ مِمَّا يَكُونُونَ ﴿٨٠﴾

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّ مِنْ آثَارِهِ إِلَّا نَبَأَ مَا  
مَعْدُودَةٌ قُلْ أَتُحَدِّثُونَ عِندَ اللَّهِ عَهْدَ  
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ  
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

بَلْ لَمْ يَكُنْ سَيِّئَةً وَأَخْطَأَ بِهِ  
حَاضِيَتُهُ قَالُوا لَيْكَ أَصْحَابُ السَّارِكِينَ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

Під «гріхом» тут мається на увазі багатобожжя.

82. А ті, хто увірував і творив добро, вони – жителі раю. Будуть вони там довіку!
83. Ось Ми уклали завіт із синами Ізраїля: «Не поклоняйтесь нікому, окрім Аллаха, ставтесь якнайкраще до батьків, інших родичів, сиріт та нужденних. Кажіть людям добре слово, звершуйте молитву, давайте залят». Але згодом ви відвернулися, окрім небагатьох і відступили!
84. Уклали Ми завіт із вами «Не проливайте крові одне одного і не женіть одне одного з помешкань ваших». Ви визнали це й свідчили про це!
85. Але потім ви почали вбивати одне одного і вигнали частину з вас із ваших помешкань. Потурали ви одне одному в гріху й ворожнечі! А коли тих приводять до вас полоненими, ви даєте за них викуп. Але ж було заборонено вам [виганяти] їх! Невже ви вірите в одну частину Писання, заперечуючи іншу? То яка винагорода може бути тим, хто робить це, як не ганьба у земному житті? У День Воскресіння скарають вас

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ نُؤْتِيكَ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا نَعْبُدُ إِلَّا اللَّهَ وَإِنَّا لَآلِهَةٌ أَحْسَنُ وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَكُنْتُمْ تُعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَ كُفْرٍ وَلَا تَخْرُجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ شَاهِدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَنْزَلْنَاهُ لَأَ تَقُولُوا أَنْفُسَكُمْ وَتَخْرُجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ فِي دِيَارِهِمْ تَطْهَرُونَ عَلَيْهِمْ لَا تَشِيرُ وَاللَّهُ وَبِ وَبِ يَأْتِيكُمْ سُورَىٰ تَقْرَأُونَهَا وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِمَعْيُشِ الْكَافِرِينَ وَتُكْفَرُونَ بِمَعْيُشِ الْكَافِرِينَ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِنَّا لَا نَحْبُوهُ إِلَّا أَنَّهُ يَكْفُرُ بِمَا آتَاهُ اللَّهُ وَلَقَدْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ أَسْنَدٍ الْعَذَابِ وَإِنَّا لَآلِهَةٌ أَحْسَنُ ﴿٨٥﴾

ще лютішою карою! Аллах не омине того, що робите ви!

86. Вони — ті, хто купив земне життя за життя майбутнє. Не буде полегшено їм кари, і не буде їм допомоги!
87. Ми дарували Мусі Писання й слідом за ним направили посланців. Ми дарували Ісі, сину Мар'ям, ясні знамення та підтримали його Духом Святим. Щоразу, коли приходив до вас посланець із тим, що було вам не до душі, ви гордували! Одних ви вважали за брехунів, інших — убивали!  
*«Святим Духом» Коран називає ангела Джібріла*
88. Вони говорять: «Серця наші закриті!» Таж ні, нехай Аллах прокляне їх за невір'я їхнє! Мало віруючих серед них!
89. І ось прийшло до них Писання від Аллаха, яке підтверджує те, що вже є у них. Раніше вони просили перемоги над тими, хто не вірує, а коли прийшло до них відоме їм, то вони самі не увірували. Нехай же буде прокляття Аллаха над невіруючими!
90. Недобре те, що придбали вони в обмін на свої душі, не увірувавши в те, що послав

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا  
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ عَذَابٌ  
وَلَا يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا  
مِنْ بَعْدِهِ بِالْحُزْنِ وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا فِيهِ الرُّوحَ الْقُدُسَ فَكَفَّلْنَا  
جَاءَهُ كُفْرًا سَوَّلَ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ  
اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرَقْنَا بَيْنَهُمُ الْفَاقَةَ لِيُتْلٰٓئُوا ۖ ﴿٨٧﴾

وَقُلُوا قُلُوبٌ غُلِقَتْ هَلِ انْصَرَفَ عَنْهُمْ  
يَكْفُرُوهَ فَفَعِيلًا مَّا يَبُوءُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْكِتَابُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ  
لِّمَا مَعَهُمْ نَكَتَ قُلُوبُهُمْ قُلُوبٌ يَنْتَقِبُ خَوْرٌ  
عَلَىٰ آلِهِ يَكْفُرُونَ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا  
كَفَرُوا بِهِ ۚ وَلَقَدْ جَاءَهُمُ الْكِتَابُ عَلَىٰ الْكُفْرِ ۖ ﴿٨٩﴾

يَشْتَرُوا أَنْفُسَهُمْ بِأَيِّ شَيْءٍ يَكْفُرُونَ  
بِمَا أُرْسِلَ اللَّهُ بِعَبَا أَن يُرْسِلَ اللَّهُ مِنْ قَبْلِهِ



Аллах, заздрячи тому, що Аллах надляє з ласки Своєї того з рабів Своїх, кого побажає.

І накликали вони на себе подвійний гнів. На невіруючих чкає принизлива кара!

عَلَىٰ مَنْ يَسَاءُ مِنْ عِبَادِي ۖ فَبَاءُورِ يَعْصِبُ  
عَلَىٰ عَصَبٍ ۖ وَالْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٥﴾

91. І коли говорять їм: «Увіруйте в те, що зислав Аллах!», вони відповідають: «Ми віримо в те, що зислано нам» Але вони заперечують те, що прийшло після того й що воно — істина, яка підтверджує те, що у них. Скажи: «Чому ж ви раніше вбивали пророків Аллаха, якщо ви є віруючими?»

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَرْسَلَ اللَّهُ قَالُوا  
نُؤْمِنُ بِمَا أُرْسِلَ عَلَيْهِ وَنَكْفُرُ بِهِ ۚ بِمَا  
وَرَّاءُ دَرٍ ۖ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ  
فَإِن تَقْتُلُوا نَبِيَّاءَ اللَّهِ مِن قَبْلُ إِن  
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٦﴾

92. До вас уже приходив Муса із ясними знаменнями, але, коли не було його з вами, узяли ви собі [для поклоніння] тельця. Нечестивці ж ви!

﴿٥٦﴾ وَلَمَّا جَاءَكُم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا ثُمَّ  
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنتُمْ  
ظَالِمُونَ ﴿٥٧﴾

93. І коли Ми уклали із вами завіт та піднесли над вами гору [Сінай]: «Міцно тримайтеся того, що дарували Ми вам!», то сказали ви: «Слухаємо та не підкоряємося!» Через невір'я у їхніх серцях з'явилася любов до тельця Скажи: «Недобре те, що наказує вам така віра ваша, якщо ви є віруючими!»

وَإِذَا أَخَذْنَا مِيثَاقَكَ وَوَفَّقْنَا  
فَوْقَكَ الطُّورَ حُدُّوْا مَا آتَيْنَاكُمْ  
بِقُوْرٍ وَأَسْمِعُوا لَوْ لَا سَمِعْتَ وَعَصَيْتَ  
وَأَشْرَيْتَ ۖ فَلَوْلِيَهُمُ الْعِجْلُ  
بِكُفْرِهِمْ ۚ فَلَمَّ يُسْمَعُ يَا مُرْكُم بِهِ  
يَسْمَعُونَ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٨﴾

94. Скажи: «Якщо наступне життя приготоване Аллахом тільки для вас, а не для інших людей, то

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِندَ اللَّهِ  
حَالِصَةً ۖ مِن دُونِ آلِهَاتٍ فَلَمَّ

побажайте собі смерті, якщо ви правдиві!»

أَلَمْ تَوْفِّقْنَاهُمْ بَيْنَ أَنْ يُغَادِرُوا الْعِدَّةَ وَيَسْتَمِيعُوا لِقَوْلِ رَبِّهِمْ لَسْ أَلِيمٌ ﴿١٠٠﴾

95. Але вони ніколи не побажають собі цього через те, що робили їхні руки! Аллах знає про нечестивців<sup>1</sup>

وَلَنْ يَسْمَعُوا لَهُمْ نَزْفًا بِمَا قَدَّمَتْ يَدَيْهِمْ ۚ وَأَنَّهُ عِندَ الرَّبِّ يَوْمَئِذٍ مُّسْمِعُونَ ﴿١٠١﴾

96. Ти побачиш, що вони сильніше за інших людей прагнуть життя, навіть сильніше за багатобожників. Кожен із них хотів би прожити хоч тисячу років. Але навіть таке життя не віддалило б їх від покарання. Адже Аллах бачить те, що вони роблять!

وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرًا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ إِنْ هُمْ إِلَّا فِئَةٌ يَنْصُرُونَ عِدَةَ كَذَّابِينَ ۚ وَكَذَلِكَ يَمُنُّ أُولَٰئِكَ وَلَكِنَّ اللَّهَ غَافِلٌ غَائِبٌ ﴿١٠٢﴾

97. Скажи: «Якщо хтось є ворогом Джібрілу», — а це саме він із волі Аллаха відкрив [Коран] твоєму серцю на підтвердження істинності того, що було раніше за тебе, як прямий шлях та добру звістку для віруючих, —

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا فِي بَيْتِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

98. «Якщо хто є ворогом Аллаху, ангелам Його, посланцям Його, Джібрілу та Мікаїлу, то, воістину, Аллах — ворог невірних!»

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٠٤﴾

99. Ми зіслали тобі ясні знамення, а не вірують у них лише нечестивці<sup>1</sup>

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٥﴾

100. І щоразу, коли укладають [юдеї] завіт із Аллахом, частина із них порушує його. Більшість із них не вірує!

أَوْ كَلَّمَآ عَاهِدُوا مَعَهُ وَثُبُّوا رَبَّهُمْ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَنْكُثُونَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٦﴾

101. І коли приходив до них посланець від Аллаха, який підтверджував істинність того, що вже було у них, то частина тих, кому дано Писання, заперечувала Писання Аллаха, наче вони не знали!

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. Вони пішли за тим, що шайтани розповідали за часів царювання Сулаймана. Сулайман не був невірющим, але невірющими були шайтани. Вони навчили людей чаклунства, а також тому, що було зіслано двом ангелам у Вавилоні: Гаруту та Маруту. Але вони не починали вчити нікого, не сказавши спочатку: «Ми лише спокусники. Тож не будь невірющим!» Та люди навчилися у них, як розлучити чоловіка з його дружиною. Вони не завдавали шкоди нікому, окрім як з дозволу Аллаха, та й вчилися тому, що приносило їм самим шкоду замість користі. Але ж ці люди знали, що тому, хто здобув це, немає частки у наступному житті. Мерзотним же є те, що купили вони за душі свої. Якби ж вони лише знали!

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيْطَانُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ الْسِحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِسَائِلٍ هَرُوتَ وَمَرُوتَ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَرَجُلِهِ وَمَا هُمْ بِصَارِعِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا يَأْخُذُ اللَّهُ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا هُمْ بِمُعْظَمُهُمْ وَلَا تَنفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلَّمُوا لَنِي أُشْرَبَهُ مَا لَمْ يَدْرِ إِلَّا غُرُورًا مِّنْ حَتَّىٰ وَلَيْسَ مَا شَرَفُ رِيَدَةِ أَنفُسِهِمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Якби вони увірували та були богобоязливі, то винагорода від Аллаха була б для них кращою. Якби вони лише знали!

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. О ви, які увірували! Не говоріть Пророку: «Доглядай за нами!», а говоріть «Поглянь на нас» — і слухайте. Невіруючих чекає болісна кара!

*Див. також 46 аят із сури «Жінки».*

105. Не бажають невіруючі із людей Писання та багатобожники, щоб сходило на вас благо від Господа вашого. Та Аллах обирає для милості Своєї, кого побажає, і Аллах — Володар великої ласки!

106. Ми не скасовуємо та не дозволяємо забути жоден із Наших аятів, не замінивши його кращим чи рівним йому. Воістину, Аллах спроможний на кожную річ!

107. Невже ти не знаєш, що Аллаху належить влада над небесами та землею, і що немає у вас, окрім Аллаха, ні Захисника, ні Помічника?

108. Чи ж ви хочете просити у Посланця вашого того ж, що просили [юдеї] у Муси? Хто змінив віру на невір'я, той зійшов з прямої дороги!

109. Після того, як людям Писання стала зрозуміла істина, багато хто з них через свою заздрість бажає, щоб ви відвернулися

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رِعَيْتُ  
وَقُولُوا إِنظُرْنَا وَسْمِعُوا  
فَلْيَكْفُرُوا إِنَّ عَذَابَ الْبُغْيِ ۝

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَلَا الْفَرِيقِينَ أَنْ يُسْرَلَ عَلَيْهِمْ مِنَ  
حَيْزِ رَبِّكَ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

۞ مَا تَسْمَعُ مِنْ عَائِيَةٍ أَوْ نَسِيهَا ذَاتُ بَحِيرٍ  
مِنْهَا أَوْ يَغْلِبُهَا اللَّهُ فَعَدَّ أَنَّ اللَّهَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ أَمَّهُ لَهُ الْمَلَائِكَةُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ ۝

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا  
سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ  
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝

وَذَكَرْنَا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَا يَرْذَبُكُمْ  
مِنْ عُتْدِلِ يَمِينِكُمْ كَقَارِأَةِ حَسَدٍ  
عِنْدَ نَفْسِهِمْ مِنْ عُتْدٍ مَا بَيَّنَّ لَهُمْ

від своєї віри. Вибачте ж їх та простіть, поки Аллах не покаже наказу свого. Воістину, Аллах спроможний на кожну річ!

الْحَقُّ فَأَعْقُوا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

110. Звершуйте молитву, давайте закят. Усі ті блага, які приготували ви душам вашим, знайдете ви у Аллаху. Воістину, Аллах бачить те, що ви робите!

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

111. Вони говорять: «Ніхто не увійде до раю, окрім юдеїв та християн!» Та це лише мрії їхні, тож скажи. «Наведіть доказ цьому, якщо є ви правдивими!»

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا الْآمَنُونَ كَذَّبَ الْهَادُونَ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ الَّذِي هُوَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١١﴾

112. Ні! Хто підкорить себе Аллаху, той і є праведником Його чекає винагорода від Господа; не буде страху таким, як він, і не будуть засмучені вони!

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

113. Юдеї говорять: «Немає правди у християн!», а християни говорять: «Немає правди у юдеїв!» Але ж усі вони читають Писання! Так само й невігласи говорять слова, схожі на ці. У День Воскресіння Аллах розсудить між усіма ними те, про що вони сперечалися

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَنَسْبُ النَّصَارَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَكَانَتِ النَّصَارَىٰ تَسْتَكْبِرُ تَعْلَمُونَ أَنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ الْكُفْرَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ الَّذِي هُوَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٣﴾

114. Хто ж є несправедливіший від того, хто забороняє згадувати ім'я Аллаху у храмах Його, та ще й прагне зруйнувати їх? Саме таким і не слід було б входити туди, окрім як зі

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا سَمُوهُ وَسَمَىٰ فِي خَرَابِهِمْ أُولَٰئِكَ هُمَا كَانُوا يَلْعَنُونَ ﴿١١٤﴾

страхом. Чкаєс на них ганьба у  
житті земному та кара велика у  
житті наступному!

115. Аллаху належить схід та захід  
Тож куди б ви не повернулися  
— всюди лик Аллаха. Воістину,  
Аллах — Всеосяжний,  
Всезнаючий!

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ قَائِمًا ۚ تُورَا فَنَرَجِعُهُ  
إِلَيْهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ۝

116. Вони говорять: «Аллах узяв собі  
дитину» Таж ні, Преславний  
Він! Йому належать ті, хто на  
небесах і на землі, і всі Йому  
підкоряються.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَهٗ قَبِيضٌ ۝

117. Творець небес і землі! Коли  
вирішує Він якусь справу, то  
лише говорить їй: «Будь!» — і  
вона постає.

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا  
فَيَقُولُ لَهُ ۖ كُنْ فَيَكُونُ ۝

118. Невігласи говорять: «Чому  
не заговорить із нами Аллах,  
чому не дарує знамення нам?»  
Так само й ті, які жили раніше,  
говорили слова, схожі на ці.  
Схожими є й серця їхні. Але ж  
Ми вже пояснили знамення для  
людей переконаних!

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا  
اللَّهُ أَوْ تُرْسِلُنَا ۚ قُلْ كَذَٰلِكَ قَالَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَوْمِهِمْ فَتَسْتَكْبِرُونَ ۚ قُلْ لَهُمْ  
قُدْرَتُنَا لَا نَسْتَعِينُهُمْ شَيْئًا ۝

119. Воістину, Ми відіслали тебе  
добрим вісником істини  
та застерігачем. Тож ти не  
будеш відповідати за тих, хто  
опиниться у пеклі.

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ۚ قُمْ فَأَنذِرْ ۚ  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ هَلَكَ مِن قَبْلِكَ ۚ

120. Юдеї та християни не будуть  
задоволені тобою, поки ти не  
навернешся до їхньої релігії.  
Скажи: «Лише шлях Аллаха

وَلَا تَرْجِعْ عَنِ الْيَهُودِ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ  
تَتَّبِعَ مَنِّهُمُ ۚ قُلْ إِنَّ هَدَىٰ اللَّهُ هَوَاهُ ۚ  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ هُم بِتِلْكَ الْأَيِّ حَتَّىٰ يَكُونَ





місцем молитви! І Ми заповіли Ібрагіму та Ісмаїлу: «Тримайте Дім Мій у чистоті для тих, хто ходитиме навколо нього, перебуватиме у ньому та битиме там земні поклоні».

*Дім — мається на увазі Ка'ба (Кааба)*

126. Ось Ібрагім сказав: «Господи! Зроби цю країну безпечною, і наділи плодами тих її жителів, які увірували в Аллаха та в Останній День!» Сказав Аллах: «А хто не увірує, тому Я дозволю насолоджуватися життям лише недовго. А потім Я вкину його у вогняну кару — жахливим же є цей кінець!»
127. І ось Ібрагім з Ісмаїлом заклали основу Дому: «Господи наш! Прийми від нас, воістину, Ти — Всечуючий та Всезнаючий!»
128. Господи наш! Зроби нас двома відданими тобі, і зроби з нащадків наших покірний тобі народ. Вкажи нам, як виконувати приписи наші. І прийми каяття наше, воістину, Ти — Приймаючий каяття, Милосердний!
129. Господи наш! Відішли посланця нащадкам нашим, який прочитає їм знамення Твої, навчить їх Писанню та

وَأَسْمِعِ الَّذِينَ يُطَافُونَ  
وَالْمَكِينِ وَأَنْتَ الْغَنِيُّ ۝

وَأَذِّنْ لِلْبَنِي إِسْرَءِيلَ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا  
وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمُ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا  
ثُمَّ أَصْحَرُهُ إِلَىٰ عَذَابٍ أَلِيمٍ ۝

وَلَا يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ  
رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

رَبِّ وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا  
أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ۝

رَبَّنَا أَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ  
آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

мудрості, очистить їх. Воістину,  
Ти — Великий, Мудрий!»

130. Хто ж відвертається від релігії Ібрагіма, окрім легковажного невігласа? Ми обрали Ібрагіма у земному житті, а у житті наступному він буде разом із праведниками.

وَمَنْ يَرْغَبْ مَعَنَا إِبْرَاهِيمَ ۖ لَا مِلَّةَ  
نَفْسِهِ ۖ وَلَقَدْ أَضْطَقْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَآئِنَّا  
فِي الْآخِرَةِ لِمَنِ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Коли Господь сказав йому:  
«Будь покірним Мені!», той  
відповів: «Я став покірним  
Господу світів!»

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ ۖ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

132. Ібрагім разом із Якубом  
заповідали своїм синам це:  
«О сини мої! Воістину, Аллах  
обрав для вас цю релігію.  
Тож не помирайте, не ставши  
покірними Йому!»

وَوَضَّيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ نَبِيَّهُ وَيَعْقُوبَ نَبِيًّا  
إِنَّ اللَّهَ أَضْطَقَ آبَكُمْ الْأَوَّلِينَ فَلَا تَمُوتُوا  
إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

*Муслімум («покірні», «віддані» — мусульмани) тут має значення «віруючі», «сповідники істинної релігії єдиногобожжя» (згідно з тлумаченнями аль-Багавві та ат-Табарі)*

133. Чи ж ви були свідками того, як  
підступила до Якуба смерть,  
і як запитав він синів своїх:  
«Кому ви будете поклонятися  
після того, як я залишу вас?»  
Вони сказали: «Ми будемо  
поклонятися твоєму Богу і  
Богу твоїх батьків — Ібрагіма,  
Ісмаїла та Ісхака, Богу Єдиному!  
І ми — покірні Йому!»

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ  
إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا  
نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ  
وِاسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ ۚ لَهَا وَجَدٌ وَنَحْنُ لَهُ  
مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

134. Але вже минуло це покоління.

Вони матимуть те, що вони здобули собі, а ви матимете те, що ви здобули собі. І ви не будете відповідати за те, що вони робили!

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَرَأَتْهَا  
مَا كَسَبَتْمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَنْهَا وَكُلُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

135. Говорять: «Станьте ж юдеями або християнами — і підете ви правильним шляхом!» Скажи: «Ні! Сповідниками релігії Ібрагіма ханіфа, а він не був багатобожником!»

*Ханіф (букв. «той, хто схиляється до чогось») тут означає прихильника істинного єдиногобожжя.*

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Скажіть: «Ми увірували в Аллаха і у те, що зіслано нам, і що зіслано Ібрагіму, Ісмаїлу, Ісхаку, Якубу та колнам із нащадків їхніх; у те, що було дано Мусі, Ісі, у те, що було дано пророкам від Господа їхнього. Ми не проводимо межі між ними, і Йому Ми підкоряємося!»

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ  
إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَأَلْسَابِيعَ وَمَا فِي مِثْقَالِ ذَرَّةٍ  
وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ  
بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

137. І якщо вони вірують у те, у що вірите ви, то йдуть вони шляхом прямим. Але якщо вони відвертаються, то суперечать йому. Аллах захистить тебе від них, а Він — Всечуючий, Всезнаючий!

فَإِن يَآمُرُوا بِمِثْلِ مَا آمَرْتُ بِهِ فَقَدْ  
أَسْتَدْرَأْتُ وَأَن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ  
فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٣٧﴾

138. Фарба Аллаха! Чия фарба краща за фарбу Аллаха? Тож Йому ми і поклоняємося!

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ  
صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

*Як свідчить ібн Касір,  
посилаючись на ібн Аббаса,  
а також інші тлумачі, під  
«фарбою Аллаха» (сібгата  
Ллаг) мається на увазі «релігія  
Аллаха». Див. також 30 аят  
сури «Ромеї», де мова йде про  
фітра – вроджену схильність до  
сдинобожжя.*

139. Скажи: «Невже ви  
сперечатиметесь із нами про  
Аллаха? Він — наш і ваш  
Господь, і нам — наші вчинки,  
а вам — ваші вчинки. Тож ми  
щирі у відданості Йому!»

140. Невже вони говорять,  
що Ібрагім, Ісмаїл, Ісхак,  
Якуб та коліна з нащадків  
їхніх були юдеями чи  
християнами? Скажи: «Ви  
краще знаєте чи Аллах?» Хто є  
несправедливішим за того, хто  
приховав свідчення, дане йому  
Аллахом? А Аллах не оминє  
того, що робите ви!

141. Але вже минуло це покоління.  
Вони матимуть те, що вони  
здобули собі, а ви матимете  
те, що ви здобули собі. І ви не  
будете відповідати за те, що  
вони робили!

142. Нерозумні люди скажуть: «Що  
відвернуло їх від киблі, до якої  
поверталися вони?» Скажи:

قُلْ أَتُحِبُّونَ مَا فِي اللَّهِ وَهُوَ يُنْزِلُ وَأَنْتُمْ تُكْفِرُونَ  
وَلَكِنْ أَتُحِبُّونَ مَا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْكِتَابُ وَنُحِلُّ لَهُ  
مُحِلُّونَ

أَمْ يَقُولُونَ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ وَهِيَ كَذِبٌ  
وَلَا يَحْقُوقُونَ وَيَقُولُونَ وَالْأَسْبَاطُ كُنَّا  
هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ هَؤُلَاءِ أَفْعَلُ مَا اللَّهُ  
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَفَرَ بِشَهَادَةٍ عِنْدَهُ  
مِنْ رَبِّهِ وَمَا اللَّهُ بِظَلِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

بَلْ هِيَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ  
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُنْصَرُونَ  
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

«سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّيْنَاهُمْ عَنْ  
مَبَازِئِهِمْ أَلَّا يَحْكُمُوا فِي اللَّهِ وَإِنْ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْحُكْمُ  
فَيَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ عَلَيْهِمْ قُلْ إِنَّ اللَّهَ الشَّامِكُ  
لِمَا تَعْمَلُونَ

«Аллаху належить схід і захід, і веде Він до шляху прямого того, кого побажає!»

*Кибла — напрям молитви  
Спочатку мусульмани  
поверталися обличчям до  
Єрусалиму (Байт аль-Макдіс), а  
потім, з другого року гіджри, вони  
почали молитися у бік Мекки.*

143. Так Ми спрямували вашу громаду на середній шлях, щоб ви були свідками для людей, а Посланець щоб був свідком для вас. Попередню киблу Ми зробили лише для того, щоб дізнатися, хто піде за Посланцем, а хто відвернеться від нього. Це було важкою справою, окрім як для тих, кого Аллах повів шляхом прямим. Аллах ніколи не зробить марною віру вашу, адже Аллах Лагідний та Милосердний до людей!

144. Ми бачили, як блукав небом погляд твій. І Ми спрямували тебе до кибли, якою ти будеш задоволений. Поверни ж своє обличчя у бік Забороненої Мечеті! І де б ви не були, повертайте обличчя своє саме у цей бік. Воістину, ті, яким дано Писання, знають, що саме такою є істина від Господа їхнього. Аллах не оміне того, що робите ви!

يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٠٨﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا  
لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ  
عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۖ وَفَعَلْنَا الْقَبْلَةَ الَّتِي  
كَتَبْنَا عَلَيْهَا لَا لِغَلَمَةٍ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ  
لَكِبْرَةً الْإِنْعَامِ ۚ هُدًى لِلَّهِ وَمَا كَانَ  
أَنَّهُ لِيُجِيبَكُمْ أَمْرًا أَنَّهُ  
يَأْتِيَ مِنْ لَدُنْهِ ۚ وَفَعَلْنَا

قَدَرًا لِقَلْبِكَ وَجِهَكَ فِي السَّمَاءِ فَلَا تَمِيتْ  
فِتْنَةَ تَرْضَاهَا ۚ قَوْلٌ وَمِنْ جَهَنَّمَ شِطْرٌ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا  
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِلَى اللَّهِ تُلْجُونَ  
الْكِتَابَ لِيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿٢١٥﴾

«Заборонена Мечеть» (аль-Масджід аль Харам)  
мекканський храм, де  
знаходиться Кааба.

145. Навіть якби ти показав тим, кому дано Писання, усі можливі знамення, вони все одно не пішли б за твоєю киблою, але й ти не підеш за киблою їхньою, і одні з них не підуть за киблою інших. А якщо ти підеш за їхніми бажаннями після того, як прийшло до тебе знання, то, воістину, будеш одним із нечестивців!

146. Ті, кому дано Писання, знають [Мухаммада] так само, як знають своїх синів. Частина з них приховує істину, і знають вони про це!

147. Істина — від Господа твого! Тож не будь серед тих, хто сумнівається!

148. Для кожної громади — свій напрям [молитви]. Тож випереджайте одне одного у добрих справах! І де б ви не були, Аллах збере вас усіх разом. Воістину, Аллах спроможний на кожну річ!

149. І куди б ти не вирушив, повертай своє обличчя у бік Забороненої Мечеті. Воістину,

وَلَيْنَ أَتَيْتَ لَيِّينَ أَوْ تَوَّأَ الْكَعْبَةَ يَكُلِّ  
ءَاتِيَةً مَّا تَبِعُوا فَنَلَّكَ وَمَا أَتَيْتَ  
فَيَلَّيْنَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ يَتَّبِعُ قِيلَةً يَعْصُونَ  
وَلَيْنَ أَتَيْتَ أَهْرَاءَ هُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ  
مِنْ لَيْسِهِمْ نَبَأٌ إِذًا لَيِّنَ لَطَّالِيمِينَ ﴿١٤٥﴾

الَّذِينَ أَتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا  
يَعْرِفُونَ أَنْسَاءَهُمْ وَإِنْ تَرَوْهُ فَقَدْ جَاءَهُمْ  
لَيِّنُكُمْ لَوْنٌ لِحَقٍّ وَهُمْ يَمْلِكُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَلِكُلِّ جُمُعَةٍ هُوَ مَوْجِبُهَا فَنُاسِئُهُ  
الْحَبِيبَ ابْنِ مَآذٍ كُونُوا يَتَّبِعُوا اللَّهَ جَمِيعًا  
إِنَّا اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ عَوْدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَبْثِ خَرَجْتَ قَوْلٍ وَجْهَكَ مُطَوَّرَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَوَجْهَهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

це — істина від Господа твого.  
Аллах не оминє того, що робите  
ви!

وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

150. І куди б ти не вирушив,  
повертай своє обличчя у бік  
Забороленої Мечеті. І де б  
ви не були, повертайте свої  
обличчя саме у цей бік, щоб не  
було у людей — хіба лише як у  
нечестивих — доказу проти вас.  
І не майте страху перед ними, а  
майте страх переді Мною, щоб  
сповнив Я Свою милість до вас.  
Можливо, підете ви шляхом  
прямим!

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا  
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ  
حُجَّةٌ إِلَّا الَّتِي ظَلَمْتُمْ مِنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ  
وَأَخْشَوْا وَلَا يَرْضَىٰ عَنِكُمْ وَاعْلَمُوا  
تَهْتَدُونَ ﴿١٢﴾

151. Так Ми відіслали до вас  
Послання з-посеред вас самих.  
Він читає вам Наші знамення,  
очищує вас, вчить вас Писанню  
і мудрості, а також вчить вас  
тому, чого ви не знали раніше!

كَمْ أَرْسَلْنَاكُمْ رُسُلًا مِّنكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ  
آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَةَ وَيُخَبِّرُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

152. Згадуйте Мене, і Я буду  
згадувати вас. Дякуйте, і не  
будьте невдячними!

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَشُكْرُوا لِي  
وَلَا تَكْفُرُونَ ﴿١٤﴾

153. О ви, які увірували! Шукайте  
допомоги у терпінні та молитві.  
Воістину, Аллах — разом із  
терпеливими!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ  
وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥﴾

154. І не називайте мертвими тих,  
хто загинув на шляху Аллаха.  
Ні, вони живі, але ви не  
відчуваєте цього.

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مَاتَ  
بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنَّكُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

155. Ми будемо випробовувати вас  
страхом, голодом, нестачею

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ

майна, людей та плодів.  
Сповісти ж добру звістку  
терпеливим,

156. тим, які, коли торкнеться їх  
лихо, говорять: «Ми належимо  
Аллаху, і до Нього ми  
повертаємося!»

157. Мають вони благословення  
та милість від Господа  
їхнього, і йдуть вони шляхом  
прямим!

158. Воістину, пагорби ас-Сафа та  
аль Марва — знаки Аллаха. Хто  
звершує хадж або умру в дім  
Аллаха, то не буде йому гріха,  
якщо він пройде між ними. І  
хто зі своєї волі чинить добро,  
то, воістину, Аллах — Вдячний,  
Всезнаючий!

*Хадж — паломництво  
до Мекки. Умра — мале  
паломництво, яке включає у себе  
лише частину обрядів хаджу.  
Ас-Сафа та аль-Марва -  
пагорби у Мекці,  
між якими прочани  
здійснюють т. зв. сай — «біг».*

159. Воістину, ті, які приховують  
зіслані Нами ясні знамення та  
прямий шлях — після того,  
як Ми пояснили це людям у  
Писанні — таких прокляне  
Аллах і проклянуть ті, які  
проклинають!

وَنَقُصِّ مِنَ الْأَمْثَلِ وَالْأَنْفِيسِ وَلَنُفَصِّلَنَّ  
وَنُفَصِّلَنَّ لَصَّابِينَ ۝

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ  
وَأِنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ ۝

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

۝ إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ  
حَجَّ الْبَيْتَ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ  
يَطُوفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ حَذَرَ فَاِتَّ اللَّهُ  
سَاجِدًا عَلَيْهِ ۝

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا رَزَقْنَاهُمْ الْبَيِّنَاتِ  
وَأَنذَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا يَنْتَهِى فِي  
الْحَتِّ أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ  
وَيَلْعَنُهُمُ الْمَلَأُونَ ۝





й те, що вся сила належить саме Аллаху, і що Він — суворий у покаранні!

166. Коли ті, за ким йшли, зречуться тих, хто за ними йшов, і хто побачить кару, то розірвуться між ними зв'язки.

ذَٰسِرَ الْأَيْدِیِّ أَتَّبِعُوا مِنَ الْأَيْدِیِّ أَتَّبِعُوا  
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ  
الْأَسْبَابُ ۖ

167. Скажуть ті, які йшли за іншими: «Якби мали ми змогу повернутись, то відреклися б від них так, як вони відреклися від нас!» Тож Аллах покаже їм вчинки їхні, щоб пожалкували вони. Але не вийдуть вони із вогню ніколи!

وَقَالَ لَیْسَ أَتَّبِعُوهُنَّ وَلَآ أَنَا كَذَٰلِكَ  
فَنَسَرْنَا مِنْهُمُ كَذِبَهُ وَأَمَّا كَذَٰلِكَ  
یُرِیهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَیْهِمْ  
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ۝

168. О люди! Їжте те дозволене й добре, що є на землі, та не йдіть слідами шайтана; воістину, він — справжній ворог для вас!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِی الْأَرْضِ حَلٰلًا  
طَیِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوٰتِ الشَّیْطٰنِ  
إِنَّهُ یَكْفُرُ عَنْ دُوبَعٍ ۖ

169. Він закликає вас лише до зла та розпусти, і прагне, щоб казали ви про Аллаху те, чого не знаєте!

يَمَّا يَأْتِیْكُمْ بِالسُّوءِ وَالْخِفَافِ وَأَن  
تَقُولُوا عَلٰی اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

170. І коли говорять їм: «Йдіть за тим, що зіслав Аллах!», то вони відповідають: «Ми йдемо за тим, із чим знайшли батьків наших!» А якщо їхні батьки нічого не розуміли та не йшли шляхом прямим?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَرْسَلَ اللَّهُ قَالُوا وَلٰكِنْ  
تَتَّبِعُوا مَا أَتَّبِعْنَا عَنْ آبَائِنَا أَوْ لَوْ كَانَ  
آبَاؤُهُمْ لَا یَعْقِلُونَ شَیْئًا وَلَا یَهْتَدُونَ ۖ

171. Невіруючі схожі на того, кого кличуть, а він не чує нічого, окрім крику та вереску. Глухі, німі, сліпі! Нічого не розуміють вони!

وَمَثَلُ الْآلِیْنِ كَمَثَلِ الْآلِیِّ یَعْمُونَ  
بِمَا لَا سَمْعَ وَلَا دُعَاةَ وَنِیَّاءَ صُمٌّ كَمُكْرٍ عُمًی  
فَهُمْ لَا یَعْقِلُونَ ۖ

172. О ви, які увірували! Їжте ті блага, якими наділили Ми вас, і дякуйте Аллаху, якщо поклоняєтесь ви Йому!
173. Воістину, Він заборонив вам мертвечину, кров, м'ясо свині і те, що принесено в жертву не заради Аллаха. А якщо хто був змушений порушити це, не чинячи непослуху та не зловживаючи, немає тому гріха. Воістину, Аллах Прощаючий, Милосердний!
- «Кров»: див. також 145 аят сури «Худоба».
174. Воістину, ті, які приховують із Писання те, що зіслав Аллах та продають це за мізерну ціну, ось вони то й наповнять свої черева вогнем! Аллах не говоритиме з ними у День Воскресіння, і не очистить Він їх. Чекає на них болісна кара!
175. Вони — ті, хто продав прямий шлях за оману, а покарання за прощення! Яке ж терпіння вони мусять мати перед вогнем!
176. Буде саме так, адже Аллах зіслав Писання в істині. Воістину, ті, які сперечаються про Писання, опинилися у глибокому протиріччі!
177. Багаточестя полягає не в тому, щоб ви повертали свої

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ كُنْتُمْ عَلَيْهِ تَكْفُرُونَ ۝

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِزْيِ وَمَا أُهْدِيَ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝ فَإِذَا هُم مِّنْهُ مُضْطَرُونَ ۝ وَلَا تَبَاغُوا وَلَا تَعْلَمُوا أَن تَتْلُوا عَلَيْهِ إِن كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ سَيَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يَخْلَعُ لَهُمْ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يَرْضَىٰ عَنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابَ بِالْغَيْرِ وَمَا أَصْرُهُمْ عَلَى النَّارِ ۝

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا فِي الْكِتَابِ لَرِيقًا تَقِيحِينَ ۝

\* لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُوا أَوْحُوا بِكُمْ قَلِيلٌ

обличчя на схід чи на захід, а благочестивим є той, хто увірував в Аллаха, в Останній День, в ангелів, у Писання та у пророків, хто віддає навіть дороге йому майно — родичам, сиротам, бідним, подорожнім і тим, хто просить його; той, хто витрачає на звільнення рабів, хто звершує молитву, дає закят; ті, які виконують обіцянку, коли обіцяють; які мають терпіння у бідності, у хворобі та в буремні часи. Саме такі є праведниками, і такі є богобоязливими!

الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَيَكُنْ لَهُ مِنَ مَنِّ  
بِاللهِ وَيُؤْتِيهِمُ الْآخِرَ وَالْأُولَىٰ لِكَيْ  
وَأَسْبَغَ عَلَيْكَ أَمْرًا عَلَىٰ حَيْثُ وَجَدَ  
وَلَيْسَ وَالْمَسْكِينِ وَالَّذِينَ سَبَّلُوا  
وَالَّذِينَ سَبَّلُوا وَالَّذِينَ سَبَّلُوا  
وَالَّذِينَ سَبَّلُوا وَالَّذِينَ سَبَّلُوا  
وَالَّذِينَ سَبَّلُوا وَالَّذِينَ سَبَّلُوا  
وَالَّذِينَ سَبَّلُوا وَالَّذِينَ سَبَّلُوا

### 178 О ви, які увірували!

Встановлена для вас помста за вбитих: вільний — за вільного, раб — за раба, жінка — за жінку. Якщо простить вбивцю його брат [у релігії], то нехай той вчиняє за звичаєм та сплатить йому належний викуп. Таким є полегшення від Господа вашого та милість. Того ж, хто й після цього порушить межі, очікує болісна кара!

بِهَا لَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَيُخْلِفَنَّ  
فِي الْقَتْلِ الْآخِرَ وَالْأُولَىٰ وَالَّذِينَ  
بِالْأُولَىٰ فَتَرَوْهُم مِّنْ أَيْمَانِهِمْ  
بِالْمَعْرُوفِ وَالَّذِينَ سَبَّلُوا  
فِي رِزْقِكُمْ وَرَحْمَةً مِنِّي عَنِّي  
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

### 179. Помста рятує життя ваше, о ви, обдаровані розумом! Можливо, будете богобоязливі ви!

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَا أُولِي  
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

### 180. Коли прийде смерть до когось із вас, а він лишить якесь добро, то приписано вам укласти заповіт для батьків та для близьких родичів відповідно

كَيْتَبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ  
إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ

до звичаю. Це — обов'язок для богобоязливих!

181. А якщо хтось змінить заповіт після того, як він почув його, то гріх цей впаде лише на тих, хто змінював його. Воістину, Аллах — Всечуючий, Всезнаючий!

مَنْ بَدَّلَهُ، بَعْدَ مَسَمِعِهِ، فَإِنَّ إِثْمَهُ عَلَى  
الَّذِينَ بَدَّلُوهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

182. А хто боїться, що заповідач зробить помилку або вчинить гріх та й виправить [заповіт] задля миру між спадкоємцями, то не буде йому гріха. Аллах — Прощаючий, Милосердний!

مَنْ خَفِيَ مِنْ مُوجِبِ جَنْدٍ أَوْ إِثْمٍ فَأَصْلَحَ  
بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

183. О ви, які увірували! Встановлено для вас піст — так само, як був він встановлений для тих, які жили раніше за вас. Можливо, будете ви богобоязливі!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ  
الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

184. Встановлено його на певну кількість днів. А якщо хто із вас захворіє, чи буде в дорозі, то нехай постить таку ж кількість днів у інший час. А тим, для кого це важко, слід задля спокути нагодувати бідняка. А хто з волі своєї чинить добро, то це краще для нього. Але піст кращий для вас — якби ж ви тільки знали!

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى  
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ  
فَمَنْ طَفَعَتْ مِنْهُ فَاَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا  
خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

185. Рамадан є місяцем, під час якого було зіслано Коран прямий шлях для людей, ясні знамення прямого шляху та

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ  
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْقُرْآنِ  
فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ

розрізнення. Коли для когось із вас настане цей місяць, то нехай він проводить його у пості. А якщо він захворіє, чи буде в дорозі, то нехай постить таку ж кількість днів у інший час. Аллах бажає вам полегшення, а не утруднення; доводьте ж до кінця дні посту і звеличуйте Аллаха за те, що Він вказав для вас прямий шлях; можливо, ви будете вдячні!

وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٠٥﴾

186. І коли раби Мої запитують тебе про Мене, то Я — близький, і Я відповідаю на заклики того, хто кличе Мене. Нехай же й вони відповідають Мені та вірують у Мене — можливо, підуть вони правильним шляхом!

وَلَا تَسْأَلُنِي عَمَّا يَفْعَلُ بَيْنِي وَبَيْنَ قَوْمِي أَنِّي أَخْبَأُ مَا يَعْتَمِدُونَ عَلَىَّ وَلِيُؤْمِنُوا بِالْعَاقِبَةِ يُرِيدُونَ ﴿٢٠٦﴾

187. Дозволено вам входити до дружин ваших у ночі посту. Вони — наче одяг для вас, а ви — наче одяг для них. Дізнався Аллах, що ви обмежуєте себе, тож Він прийняв каяття ваше і простив вас. Тож з'єднуйтеся із ними, і прагніть до того, що встановив для вас Аллах. Їжте й пийте, поки не зможете відрізнити нитку білу від нитки чорної до світанку. А потім знову тримайте піст — аж до ночі. Не з'єднуйтеся із дружинами у ті ночі, коли перебуваєте у мечетях, у стані

أَحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ سِتْرٌ لَهُنَّ عَمَّا كُمُ عَلَيْكُمْ تَخَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَمَّا عَلَيْهِمْ فَإِنَّ بَشَرَوهُمْ وَأَنْتُمْ تَعْتَدُونَ مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ فَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَسْمُرَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتَمُوا النِّسَامَ إِلَى الْبَيْتِ وَلَا تَكْثُرُوا هُوَ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٠٧﴾

іттїкаф. Такими є обмеження Аллаха, тож не наближайтеся до них! Ось так Аллах пояснює людям Свої знамення — можливо, будуть вони богобоязливими!

*Іттїкаф (від иттакафа — «постійно бути {оєсь}», «цілком віддаватися» {чомусь}) — «Тривале перебування у мечеті задля поклоніння Аллаху. Іттїкаф неможливий поза межами мечеті» (аль-Багавві)*

188. Не пожирайте незаконно майна одне одного та не підкуплюйте суддів, щоб свідомо, шляхом гріха, привласнити частину майна інших людей!

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ  
وَسَدُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِيَأْكُلُوا مِنْهَا  
فَرِيقًا مِّنْ قَوْلِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Тебе запитують про молодий місяць. Скажи: «Він визначає час для людей та для здійснення хадджу». Благочестя ж полягає не в тому, щоб входити до будинків через задні двері; але благочестивим є той, хто є богобоязливим. Тож входьте до будинків через двері їхні; і бійтесь Аллаха — можливо, матимете ви успіх!

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَيَّامِ فَذِهِنَّ مَوَاقِيتُ  
لِلْمَسَاجِدِ وَالْحُجَّجِ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا  
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مِنْ  
أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِائَةً ذَاتٍ فَانْتَبِهُوا  
وَأَنْتُمْ قَوْمٌ مُّذْهِبُونَ ﴿١٨٩﴾

*За часів невігластва люди, які здійснювали паломництво до Кааби, поверталися до своїх будинків через задні двері.*

*Цей звичай був пов'язаний із уявленням про те, що прочанин став очищеним, а тоді*

він не може входити через  
«неочищений» звичайний вхід.

190. І боріться на шляху Аллаха проти тих, хто бореться проти вас. Але не виявляйте ворожості при цьому, бо ж, воістину, Аллах не любить тих, хто виявляє ворожість!

191. Вбивайте їх усюди, де відшукаєте, виганяйте їх звідти, звідки вони вигнали вас! Смута гірша за вбивство! Але не починайте боротьби з ними біля Забороненої Мечеті, поки вони не почнуть там боротьби проти вас; тоді вбивайте їх! Такою є відплата невірющим!

192. Та якщо вони зупиняться, то Аллах — Прощаючий, Милосердний!

193. Боріться проти них, поки не зникне смута, і релігія не буде належати Аллаху! Та якщо вони зупиняться, то нехай не буде ворожості, окрім як проти нечестивців.

194. Заборонений місяць — за заборонений місяць. Порушення заборон вимагає помсти! Якщо хто виявить ворожість до вас, то ви виявите ворожість до нього — так само, як він виявляв ворожість до вас. Бійтеся Аллаха і знайте, що Аллах — із богобоязливими!

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ  
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

وَأَقْتُلُواهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَادْفَعُوا عَنْهُمْ حَيْثُ  
أَخْرَجُواكُمْ وَاجْعَلُوا مِنْ الْقَتْلِ وَلَا تَقْتُلُوا  
عِدَّالَهُمْ بِمَا أَخْرَجُوا عَنْ دِيَارِهِمْ وَلَا  
يَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَذَلِكَ حَرَّمَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

فَإِنْ أَتَوْهُم بِاتِّفَاقٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

وَقَاتِلُواهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ  
فَإِنْ تَسَهَّلُوا عَلَيْهِمْ فَاعْتَدُوا لَهُمْ لَعْنًا طَائِفِينَ ﴿١٩٣﴾

أَشْهُرُ الْحَرَامِ بِالشُّهُرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قَصَاصٌ فَمَنْ  
أَعْتَدَى عَدُوًّا غَدَاةً عَلَيْهِ يَمْشِي مَا غَدَاةً  
عَلَيْكُمْ وَتَقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾



195. Жертвуйте на шляху Аллаха, та не йдіть через руки свої до загибелі! І творіть добро; воістину, Аллах любить тих, хто творить добро!

وَأَقْبُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تَقْرَبُوا يَدَيْكُمْ إِلَى  
الْمَوْتِ وَأَخْبِسُوا إِلَيْنَا اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

196. Звершуйте хадж та умру заради Аллаха. Якщо вам заважають, то принесіть у жертву те, що зможете, але не голіть своїх голів, поки пожертва не досягне місця заклання. А якщо хто з вас хворий або має рану на голові, то нехай задля відкупу тримає піст, дає милостиню, або принесе жертву. Якщо ви перебуваєте у безпеці, то той, хто має поєднати умру з хаджем, має принести у жертву те, що зможе. А хто не має змоги зробити це, то нехай під час хаджу тримає піст три дні, і сім днів після повернення з хаджу — усього десять. Це — для тих, чия сім'я не живе біля Забороненої Мечеті. Тож бійтесь Аллаха та знайте, що Аллах суворий у покаранні!

وَأَقْبُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا  
أَسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ  
الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ آدَى مِنْ  
رَأْسِهِ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ أُوصِدَ فَإِنْ أَتَى الْمَكَامَ  
الْأَيَّامَ مِنْ ثَمَنٍ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ  
مِنَ الْهَدْيِ فَمَا لَمْ يَجِدْ فَمِنْهُ ثَمَنُ أَثَرٍ فِي  
الْحَجِّ وَسَعِدَ إِذَا جُمِعَتْ ذَلِكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ  
لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

197. Хадж — у відомі місяці. І хто вирішив здійснити хадж, той нехай не входить до жінок, нехай не чинить гріха та нехай не сперечається під час хаджу. Аллах знає про те добро, яке чините ви. Запасайтесь ж у

الْحَجِّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ  
يَهُتَّ الْحَجَّ فَلَا رَفْعَ وَلَا سَوْفَ  
وَلَا جِدَ لَفِي الْحَجِّ وَمَنْ تَعَلَّوْا مِنْ  
حَدِّ يَحْتَسِبْهُ اللَّهُ وَسَرُّوْا فَإِلَّا حَبْرَ  
الرَّأْيِ الْقَوِيُّ وَاتَّقُوا رَبَّ وَلِيَّ لَأُكَلِّبَ ﴿١٩٧﴾

дорогу; воістину, найкращий запас — це богобоязливість. Тож будьте богобоязливими, о ви, обдаровані розумом!

198. Не буде вам гріха, якщо у цей час ви будете шукати ласки Господа вашого!

А коли ви повернетесь з Арафату, то згадуйте Аллаха у Забороненому місці! Згадуйте Його — те, як Він вказав вам прямий шлях, тоді як раніше ви були тими, хто заблукав!

*«Шукати ласки Господа вашого». займатися торгівлею. Арафат — пагорб біля Мекки. З цього місця починається здійснення хадджу. «Заборонене місце» — пагорб Мудзалифа, де прочани читають спеціальну молитву.*

199. Далі йдіть туди, куди йшли інші люди. Просіть прощення у Аллаха, воістину, Аллах — Прощаючий, Милосердний!

200. Коли виконасте необхідні приписи, то згадуйте Аллаха так, як ви згадуєте батьків ваших, або й ще сильніше. І є серед людей такі, які говорять: «Господи наш! Обдаруй нас у житті земному!» Такі не матимуть частки у житті наступному!

لَيْسَ عَلَيْكُمْ حَاسِحٌ أَنْ تَسْتَغْفِرُوا  
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْ  
عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ  
الْحَرَامِ وَأَذْكُرُوا كَمَا هَدَيْتُمْ  
وَأَنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ  
وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

وَإِذَا أَقَضْتُمْ مِنْكُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ  
كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ وَأَشْءَ ذِكْرًا  
فَمَنْ لَيْسَ مِنْ يَفْقَهُوا رَبَّهُ يَتَنَفَّسُ  
الَّذِينَ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَجْرَةِ مِنْ حَاقٍ ﴿٢٠٠﴾

201. Серед них є й такі, які говорять:  
«Господи наш! Даруй нам  
найкраще у житті земному, і  
даруй нам найкраще у житті  
наступному! І врятуй нас від  
кари пекельної!»

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي  
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً  
وَقَدْ عَدَّتْ لَكُم مِّنْ

202. Вони й матимуть наділ — за те, що чинили вони. Аллах швидкий у відплаті!

وَأُتِيَتْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا  
وَأَلَّفَهُ سَرِيمٌ الْحِسَابِ ﴿٥٥﴾

203. Згадуйте ж Аллаха [у долині Міна] у визначені дні. А хто поспішає і зробить це за два дні, тому не буде гріха. І хто затримається, то і йому не буде гріха. Це — для богобоязливих. Тож бійтесь Аллаха та знайте, що біля Нього ви будете зібрані!

وَأَذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَةٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْرَ عَلَيْهِ وَهُنَّ ثَلَاثُ أَشْهُارٍ مُتَمَامَاتٍ ۚ فَمَنْ أَتَىٰ مِنْهَا ثَلَاثًا فَلَا إِثْرَ عَلَىٰ لِمَنِ أَشْيَىٰ وَأَنْتُمْ أَكْثَرُ عَالَمِينَ

204. Є серед людей такий, чиї розмови про земне життя викликають твій подив. Він закликає Аллаха бути свідком тому, що в його серці, тоді як він є впертим ворогом твоїм!

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِنُكَ قَوْلُهُ فِي  
الْحَيَوٰةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اِنَّهُ عَلَىٰ مَا فِي  
قَلْبِهِ وَهُوَ الذُّلُّ الْخَاصِرُ ﴿٥٠﴾

205. І коли відвертається він, то  
поспішає сіяти нечестя на  
землі, нищити посіви та  
нащадків. Та Аллах не любить  
нечестивців<sup>1</sup>

وَأَذَانُكَ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِبُقْيَةِ مَعَهَا  
وَيُهْلِكُ خَرَّتْ وَالشَّرُّ وَاللَّهُ لَا يُجِبُ  
الْفَسَادَ

- 206 Коли йому говорять: «Побійся Аллаха!», то гордия веде його до гріха. Достатньо йому буде гесни! Мерзотне ж це місце для спочинку!

وَأَذِيقْ لَهُ ثُمَّ إِنَّ اللَّهَ أَخَذَتْ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ  
فَجَسَدُهُ حَمِيمٌ وَلَيْسَ الْمَهْدُ

207. Серед людей є й такий, хто продає свою душу, прагнучи задовольнити Аллаха. Аллах — Ласкавий до рабів Своїх!

وَمِنْ النَّاسِ مَن يَبِيعُ نَفْسَهُ اشْتِيََاءً  
مَّرَصَاتٍ لِلَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعَصَاةِ ﴿٢٠٧﴾

208. О ви, які увірували! Будьте покірні Аллаху в усьому, і не йдіть слідами шайтана. Воістину, він для вас — справжній ворог!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْخُلُوا فِي  
الْمِثْقَالِ كِفَاةٍ وَلَا تَتَّبِعُوا خُلُوتِ  
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

*«Будьте покірні Аллаху в усьому»: як свідчить ат-Табарі, йдеться про необхідність отримання усіх вимог ісламу.*

209. А якщо відступите — після того, як прийшли до вас ясні знамення — то знайте, що Аллах — Великий, Мудрий!

إِن رَّجَعْتُم مِّن بَعْدِ مَا جَاء بِكُمْ الْبَيِّنَاتِ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

210. Невже вони чекають чогось іншого, а не того, що Аллах прийде до них у затишку хмар разом з ангелами? Цю справу вже вирішено, а всі справи повертаються до Аллаха!

هَلْ يَظُنُّونَ إِلَّا أَن يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ  
مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ  
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

211. Спитай же синів Ізраїла, скільки ясних знамень Ми дарували їм! А якщо хто проміняє милість Аллаха після того, як вона прийшла до нього, то Аллах — суворий у покаранні!

سَأَلْنَا نَبِيَّ إِسْرَءِيلَ أَن يَسْأَلَهُمْ أَن يَهْتَرِكُوا  
بِمَا دَنَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ  
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

212. Земне життя видається прекрасним для невіруючих і вони глузують із тих, які увірували. Але ж у День Воскресіння богобоязливі

رُبَّن لَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مُسْتَخَفُونَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ تَقُولُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَأَنَّهُ يَرْزُقُكَ مِنْ شَيْءٍ بَغِيرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

будуть над ними вище! Аллах наділяє, кого побажає — без відплати за це.

213. Люди були єдиною громадою Аллах відіслав пророків вісниками та застерігачами і зіслав разом із ними Писання в істині — для того, щоб вони розсудили поміж людьми те, про що вони сперечалися. Та не було суперечок, окрім як між тими, кому були даровані ясні знамення, і які були несправедливі одне до одного. Тож Аллах повів прямим шляхом тих, які ув.рували, до істини, про яку ті сперечалися — з дозволу Його. Аллах вказує прямий шлях тому, кому побажає!

214. Чи ж ви гадали, що увійдете до раю, не зазнавши того, що траплялося із вашими попередниками? Бідність, хвороби та різні хвилювання вражали їх так, що посланець і ті, які увірували разом із ним, говорили: «Коли прийде допомога від Аллаха?» Так! Воістину, допомога від Аллаха вже близько!

- 215 Тебе запитують про те, що необхідно жертвувати. Скажи: «Що б ви не жертвували, воно повинно дістатися батькам,

كَانَ الْإِنْسَانُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَعَتَّ اللَّهُ  
الْبَشَرِ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ  
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بِهِ الرُّسُلُ فِيمَا  
اختلفوا فيه وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ  
أُولُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ النَّبِيُّ بَعَثَ  
بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا  
اختلفوا فيه مِنَ الْحَقِّ بِذِيهِ وَاللَّهُ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٢١٣

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مِنَ  
الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسْتَهْزِئَاتُ الْبَاسَاءِ وَالضَّرَّةِ  
وَرُزُّوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ مَتَى تَصْرُفُ إِلَّا إِنْ تَصْرُفُ فَتَكُنْ ٢١٤

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ  
مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّذِينَ وَاللَّذِينَ الْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى

родичам, сиротам, біднякам та подорожнім. І яке благо ви не робили б, воістину, Аллах знає про це!»

وَأَسْكِنُ الَّذِينَ فِي الْقَرْيَةِ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَمَا مَكَّنَّا لَهُمْ  
خَيْرًا فَرَأَى اللَّهُ فِيهِ عِلْمًا ۖ

216. Встановлено вашим обов'язком боротьбу, тоді як ви ненавидите її. Можливо, те, що вам ненависне — благо для вас. А, можливо, те, що вам приємне — зло для вас. Аллах знає, а ви не знаєте!

كَيْفَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ  
وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ  
وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۖ

217. Тебе запитують про боротьбу під час забороненого місяця. Скажи: «Боротьба у цей час — великий гріх. Але збивати інших зі шляху Аллаха, не вірити у Нього, у Заборонену Мечеть, виганяти звідти людей — ще більший гріх перед Аллахом. Смута — більший гріх, ніж боротьба. Тож вони не припинять боротися проти вас доти, доки, якщо зможуть, не відвернуть вас від релігії вашої. А якщо хтось із вас відступить від своєї релігії та помре невірним, то марними стануть його вчинки у земному житті та житті наступному. Такі будуть жителями вогню — і будуть вони там довіку!»

سَأَلْنَا عَنْ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قَاتِلٍ فِيهِ فَلَمْ نَجِدْ  
فِيهِ كُفْرًا وَصَدْعًا وَسَيْبِلًا لِلَّهِ وَكَفْرًا  
بِهِ وَالْمَسْجِدَ الْحَرَامَ وَالْحَرَجَ أَهْلَهُ مِنْهُ  
أَكْبَرُ عِندَ اللَّهِ وَالْمِتَّةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ  
وَلَا يَرَالُونَ يَفْقَهُونَكُمْ خَوِيرًا وَكُفْرًا عَنْ  
دِينِكُمْ إِنْ أَسْتَطَعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ  
دِينِهِ فِيمَتٍ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ  
أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۖ

218. Воістину, ті, які увірували, які переселилися та боролися на шляху Аллаха, сподіваються

إِنَّ الْآيَاتِ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ

на милість Аллаха. Аллах  
Прощаючий, Милосердний!

219. Тебе запитують про вино та азартні ігри. Скажи: «Це все — великий гріх, але й певна користь для людей. Але гріх від них більший за користь!» Тебе запитують про те, що необхідно жертвувати. Скажи: «Надлишок!» Ось так Аллах роз'яснює вам знамення. Можливо, помислите ви  
*Див. остаточну заборону на вживання вина й азартні ігри у дев'яностаму аяті сури «Трапеза»*

220. про життя нинішнє та наступне! Запитують тебе і про сиріт. Скажи: «Робити їм добро благо. А якщо ви поєднаєте свої та їхні справи, то вони — ваші брати». Та Аллах вдрізняє нечестивого від добродійного. Якби Аллах побажав, то утруднив би становище ваше. Аллах — Великий, Мудрий!

221. Не одружуйтесь із багатобожниками, доки вони не увірують. Справді, віруюча рабця краща за багатобожницю, навіть якщо та й сподобалась вам. І не одружуйтесь із багатобожниками, доки вони не увірують. Справді, віруючий

رَحِمْتَ اللَّهُ وَاللَّهُ تَعَالَى رَحِيمٌ ۝

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ قُلْ فِيهِمَا  
إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْعٌ لِلنَّاسِ وَلَهُمَا  
أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا  
يُقْفُونَ قُلِ الْغَوْصُ عَلَيْكَ بَيْنَ أُمَّةٍ لَكُمْ  
الْآيَاتُ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ۝

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى  
قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ عَاظَوْهُمْ  
وَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ  
الْمُضِلَّحَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَيْنَاكُمْ  
عَنِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ۝

وَلَا تَتَّخِذُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَكُمْ  
مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْبَدْتُمْ  
وَلَا تَتَّخِذُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَكُمْ  
خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْبَدْتُمْ أَوْ تَبِكُ  
يَدْعُونَ إِلَى التَّارِكِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْبَيْتِ  
وَالْغَفِيرَةِ بِإِذْنِهِ وَيَسْتَعِزُّ بِاللَّاسِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ۝

раб крапий за багатобожника, навіть якщо той і сподобався вам. Вони кличуть вас до вогню, а Аллах закликає вас до раю та прощення — з Його дозволу! Він пояснює людям Свої знамення. Можливо, замисляться вони!

222. Тебе запитують про місячні. Скажи: «Вони спричиняють страждання. Тож не торкайтесь дружин під час місячних їхніх. Уникайте зносин із ними, поки не очистяться вони. А коли вони очистяться, то приходьте до них — так, як наказав вам Аллах». Воістину, Аллах любить тих, які каються, любить тих, які очищуються!

223. Ваші дружини — наче нива для вас. Приходьте до них, як побажаєте, але нехай цьому передують ваші добрі справи. Бійтесь Аллаха і знайте, що ви зустрінетесь із Ним. Сповісти ж добро звістку для віруючих!

224. Нехай не будуть ваші клятви Аллахом завадою праведності вашій, богобоязливості і тому, щоб встановлювали ви мир поміж людьми. Аллах — Всечуючий та Всезнаючий!

225. Аллах не каратиме вас за клятви без наміру. Але Він каратиме

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيصِ قُلْ هُوَ ذِي قُوَّةٍ عَنَ ثِيَابِ  
الْيَسَاءِ فِي الْمَحِيصِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى  
يُطَهَّرْنَ يَأْتِيَنَّكُمْ فَتَوْهُنَ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ  
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ۝

بِسَاطِعِكُمْ حَرِّ لَّعْنَةٍ فَأَنْزَلْنَا نَارًا  
سَاطِعَةً فَبَدَّلَ اللَّهُ لَكُمْ لَعْنَتَهُمْ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مُلْقَاهُ وَالْمُؤْمِنِينَ ۝

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا  
وَتَقْلُوا وَتُضْلِحُوا أَيْمَانَكُمْ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

لَا يُؤْخَذُ بِكُم بِالْعَمَىٰ إِنْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ بِلَاغِكُمْ



вас за те, що здобули собі серця  
ваші Аллах — Прощаючий,  
Жалісливий!

يَمَّا كَسَبْتُمْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ

226. А якщо хто поклявся не  
наближатися до дружин, то  
нехай вичікує чотири місяці. Та  
якщо він передумав, то Аллах  
Прощаючий, Милосердний!

الَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ لَمْ يَنْعَزُوا  
أَشْهُرَ بَيْنَ فَاءٍ وَفَاءٍ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
عَفْوٌ رَحِيمٌ

227. Якщо ж [чоловіки] все ж  
виришать розлучитись, то Аллах  
Всечуючий та Всезнаючий!

وَإِنْ عَرَفْتُمْ أَنِ الطَّاقِقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

228. Розлучені жінки повинні  
очікувати три строки місячних.  
Не дозволено їм приховувати те,  
що Аллах створив у лонах їхніх  
— якщо вони вірують у Аллаха  
та в Останній День. Якщо  
ж чоловіки їхні побажають  
примирення, то протягом  
цього часу вони мають право  
повернути їх. Відповідно до  
звичаю, жінки мають такі права,  
які рівні правам на них самих,  
хоча чоловіки у дечому й вищі  
від них. Аллах — Великий,  
Мудрий!

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ  
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي  
أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَلَهُنَّ أَكْثَرُ بَرٍّ هِيَ فِي ذَلِكَ  
أَرَْادُوا بِصُلْحٍ وَالْهُنَّ مِثْلُ الْبَرِّ بِمَا  
عَرَفْنَ بِالْمَعْرُوفِ وَلِإِجَالٍ عَلَيْهِنَّ  
دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

229. Розлучення можливе два рази.  
Після цього потрібно або  
утримати дружину за звичаєм,  
або відпустити її з миром. Вам  
не дозволено привласнювати  
щось із дарованого їм, хіба як  
обидва ви боїтесь, що  
не дотримаєтесь обмислень  
Аллаха. А якщо ви боїтесь,  
що вони не дотримуються

أَطْلَقَ مَرَّتَيْنِ فَإِمَّا تَرْتَمِعُونَ فِي تَوَسُّعٍ  
بِإِحْسَنِ وَلَا يَحِلُّ لَكُمُ أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا  
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقْسِمَا  
حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُمْسِكَا  
حُدُودَ اللَّهِ فَلَا حَرَّ عَلَيْهِمَا فِيمَا  
أَقْدَمْتُ بِهِ. يَدُكَ حُدُودُ  
اللَّهِ فَلَا تَعْدُوا هَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُطَافُونَ

обмежень Аллаха, то не буде їм гріха, якщо вони відкуплять розлучення. Ось такими є обмеження Аллаха, тож не порушуйте їх! А ті, які порушують обмеження Аллаха, ось вони і є нечестивцями!

- 230 Якщо все ж він розлучиться із нею утретє, то не зможе одружитися з нею знову, поки вона не вийде за когось іншого. Якщо ж той чоловік розлучиться з нею, то не буде дружини та першому чоловіку гріха, коли вони повернуться одне до одного та матимуть намір дотримуватись обмежень Аллаха. Ось такими є обмеження Аллаха. Він роз'яснює їх для розумних людей!

- 231 І коли ви розлучаєтесь із дружинами, і минає відведений для них час, то або утримуйте їх, відповідно до звичаю, або відпускайте їх, відповідно до звичаю. Не утримуйте їх, намагаючись зашкодити їм, зловживаючи. А хто зробить це, той буде несправедливим до самого себе. Не перетворюйте знамень Аллаха на жарт! І згадайте милість Аллаха до вас, а також те, що Він зіслав вам із Писання та мудрості, щоб

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَكَفِّرَ رِجْعًا  
غَيْرَهُ، فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ  
يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ  
وَذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَكُنْ لَكُمْ  
فَأَنْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ  
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تَتَّبِعُوا هُنَّ ضِرَارَ الْتَعْتُدُوا  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ، وَلَا تَسْجُدُوا  
لِآيَاتِ اللَّهِ هُرُوفًا وَادْكُرُوا بِعَهْتِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَمَا أَقْبَلُ عَلَيْكُمْ مِنْ أَدْنَى أَلْتَسْبِ وَالْحَكْمَةُ مِنْكُمْ بِهِ  
وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ كُلَّ شَيْءٍ عَلَيْهِ ﴿٢٣١﴾

повчати вас. Тож бійтесь Аллаха і знайте, що Аллах знає про кожну річ!

232. І коли ви розлучаетесь із дружинами, і минає відведений для них час, то не заважайте їм вийти заміж за їхніх попередніх чоловіків, якщо вони домовились між собою за звичасм. Таким є повчання для того з вас, хто увірував в Аллаха та в Останній День. Це — краще та чистіше для вас. Аллах знає, а ви не знаєте!

233. Матері можуть годувати дітей своїм молоком два повних роки, якщо вони бажають довести до кінця це годування. Батько повинен забезпечувати матір дитини харчуванням та одягом — відповідно до звичаю. На жодну людину не покладається більше, ніж може витримати вона. Не можна завдавати шкоди матері за її дитину, а також батькові за дитину його. Такі ж обв'язки має й нащадок. А якщо батьки побажають відняти дитину [від грудей] за взаємною згодою та порадою, то не буде їм гріха. А якщо вони побажають найняти годувальниць для своїх дітей, то не буде батькам гріха, якщо вони сплатять їм відповідно до

وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَكُنْ لَهُنَّ فَلَاحٌ  
تَعْصَمُوهُنَّ اَنْ يَنْكِحْنَ اَرْوَاحَهُنَّ اِذَا تَرَصَوْنَ  
بَيْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ  
يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ اَرْكَا لَكُمْ  
وَاَطْهَرُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَسْمِعُ لَا تُصَمِّمُونَ ۝

وَالْوَالِدَتُ يُرَضِعْنَ وُلْدَهُنَّ حَوْلَيْ كَامِلَيْنِ  
لِمَنْ اَرَادَ اَنْ يُنْفِقَ لِرَضَاعَةٍ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ  
رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ  
نَفْسٌ اِلَّا وُسْعَهَا اِلْاَصَارَ وَلِدةٌ يُولَدُهَا  
وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ يُولَدُوهَا وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ  
فَاِنْ اَرَادَ اِفْصَا اِلْعَسَ تَرْضِيَهُمَا وَتَشَاوَرَ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا اِنْ اَرَدْتُمْ اَنْ تَنْتَضِعُوا  
اَوْ لَدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِذَا سَلَّمْتُمْ  
مَاءَ اَيْتِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْمَلُوا  
اِنَّ اللَّهَ يَجْمَعُ لَكُمْ اَلْوَسْعَ ۝

звичаю. Тож бійтесь Аллаха і знайте, що Аллах бачить те, що ви робите!

234. Якщо хтось із вас помре та й залишить після себе дружин, то нехай чекають чотири місяці і ще десять днів. А коли мине визначений для них час, то не буде гріха, якщо вони зроблять те, що побажають — відповідно до звичаю. Аллаху відомо те, що ви робите!

235. Не буде вам гріха, якщо ви натякнете цим жінкам про заручини, або ж приховасте це в своїх душах. Та Аллах знає, що ви все одно будете згадувати про них. Але нічого не обіцяйте їм потаємно, а кажіть їм лише належні слова. І не намагайтесь узяти шлюб, поки не мине встановлений час. І знайте, що Аллах знає те, що в душах ваших, тож бережіться Його І знайте, що Аллах — Прощаючий, Жалісливий!

236. Не буде вам гріха, якщо ви розлучитесь із дружинами, не торкнувшись їх та не встановивши належний їм відкуп. Але все одно дайте винагороду їм — багатий у міру своїх можливостей, а бідний — у міру своїх,

وَالَّذِينَ يَتُوفُونَ فِيكُمْ وَيَتُرُونَ أَرْوَاجًا  
يَتَرَفُصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا  
فَإِذَا تَلَّسَّ أَحَاهُ فَلَا إِسْحَاقَ عَلَيْكُمْ  
فِي مَا فَعَلْتُمْ فِي نَفْسِهِمْ وَلَمْ تُعْرُوفُوا  
وَأَنَّهُ يَمَازَنَعُوا حَبِيرًا ﴿٢٣٥﴾

وَلَا إِسْحَاقَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ  
حِطَّةٍ أَلْسِنَةً وَأَكْتَسَرْتُمْ فِي نَفْسِكُمْ عَلِيمٌ  
أَلَّهُ أَتُكْمُ سَدُّ كُرُوعٍ وَتَهْتَ زَاكِرٌ  
لَا تَوَارِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا  
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرُضُوا عَهْدَ الْيَمِينِ حَتَّى  
يَتَلَعَ الْكِتَابُ أَهْلَهُ وَاعْتَمُوا أَنَّ مَنَّهُ نَعَامٌ  
مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَأَعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ عَاقِبُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

لَا إِسْحَاقَ عَلَيْكُمْ بِدَ طَلَقْتُمْ أَلْسِنَةً مَا لَمْ  
تَسُوهُنَّ أَوْ تَقْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيصَةً  
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرَهُ وَعَلَى الْمُقْتِرِ  
قَدَرَهُ مَتَّاعًا الْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

відповідно до звичаю, так, як і належить зробити це праведним людям!

237. Якщо ж ви розлучилися із ними раніше того, як ви торкнулися їх, але після того, як встановили належний їм відкуп, то віддайте їм половину того, що й належить їм — хіба як вони вибачає вам це або вибачить той, у чийх руках перебуває шлюбний договір. А якщо ви вибачите, то це буде ближче до богобоязливості. Не забувайте й про доброчесність, яка повинна бути поміж вами. Воістину, Аллах бачить те, що ви робите!

238. Звершуйте молитви належно, і, особливо, середню молитву. Стійте ж перед Аллахом смиренними!

239. А якщо боїтесь [ворога], то звершуйте молитву йдучи пішки або й верхи. Коли ж опинитесь у безпеці, то згадуйте Аллаха так, як Він навчив вас тому, чого ви й не знали раніше.

*«Згадуйте Аллаха» - звершуйте молитву.*

240. Якщо хтось із вас помре та й залишить дружин після себе, то перед цим він повинен заповісти, щоб дружин тримали у їхніх домівках ще рік і не

وَأِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَةً فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَرْصَةً فَيُضْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّأ أَنْ يَعْفُوا أَوْ يَعْزُوا لِيَكُونَ لَكُمْ عَقْدَةٌ أُلْكِحَ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَصْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

حَمِطُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى وَقُومُوا لِلَّهِ خَشِعِينَ

فَإِنْ خِفْتُمْ قَرِيبًا لَا تُزَكَّيْنَاهُمْ إِذَا  
أَمْسَتْ فَذُكُّرُوا لِلَّهِ كَمَا عَلَّمَكُمْ  
مَا أَنْتُمْ تَكُونُونَ تَعْلَمُونَ

وَالَّذِينَ تَوَوَّعْتُمْ مَعَكُمْ وَبَدَرُوا  
أَزْوَاجَهُمْ لِأَرْوَاحِهِمْ مَسْأَلًا  
الْحَوْلَ عَزَّ إِحْرَاجٌ فَإِنْ حَرَجْتُمْ فَلَا خَطَأَ

виганяли. Якщо ж вони підуть самі та зроблять, відповідно до звичаю, те, що побажають, то не буде вам гріха за все це. Аллах — Великий, Мудрий!

عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْتُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ مِنْ  
مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٤﴾

241. Розлучених дружин слід належно забезпечувати — так, які належить це богобоязливим людям!

وَالْمُطَلَّاتِ مَتَّعَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى  
الْمَشْقِيِّنَ ﴿٥٥﴾

242. Ось так Аллах пояснює вам Свої знамення можливо, ви зрозумієте!

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٥٦﴾

243. Невже ж ти не бачив тих, які боялися смерті та й полишили домівки свої, хоча їх були тисячі? Тож Аллах сказав їм: «Помріть!», а потім оживив. Воістину, Аллах — Володар великої ласки для людей, проте більшість людей є невдячними!

«لَمْ يَشْرَ إِلَى لَيْسَ حَرَجًا وَمِنْ دَرَجَةٍ  
وَهُوَ الْوُفُؤُ حَذَرَ لَمُوتٍ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ  
مُوتُوا أَنَّهُ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَدُو فَضْلٍ  
عَلَى النَّاسِ وَلَئِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ  
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

244. Боріться ж на шляху Аллаха і знайте, що Аллах - Всечуючий, Всевидячий!

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٨﴾

245. Якщо хтось дасть Аллаху добру позику, то Він збільшить її у багато разів. Аллах утримує та щедро наділяє, і до Нього повернетесь ви!

مَنْ دَاوَىٰ يَنْفِضْ اللَّهُ فَرَضًا حَسَنًا  
فَيُضَاعِفُهُ لَهٗ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ  
يَقْبِضُ وَيَبْضُطُ وَاللَّهُ تَرْجِعُونَ ﴿٥٩﴾

246. Чи ти не знаєш про старшину синів Ізраїла після Муси? Вони сказали пророку своєму: «Постав над нами царя для того, щоб ми боролися на шляху Аллаха!» Відповів той:

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ إِمْلَآءِ بْنِ إِسْرَءِيلَ مِنْ  
بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ آلِهَتِنَا أَنُنْشِ  
لَنَا مَلِكًا نَّذْفِرَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ  
عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا

«А чи не буде так, що боротьбу зроблять вашим обов'язком, ас ви не станете до боротьби?»

Ті сказали: «А чого б нам не боротися на шляху Аллаха, коли вигнали нас із домівок наших та розлучили із дітьми нашими?»

І ось, коли боротьбу встановили їхнім обов'язком, усі вони відвернулися, окрім небагатых. Та Аллах знає нечестивців!

247. Їхній пророк сказав їм.

«Воістину, Аллах поставив вашим царем Талута!» Ті відповіли: «Як же може бути у нього влада над нами, якщо ми масмо на це більше права, ніж він — адже немає у нього належного статку?!» Пророк сказав: «Воістину, Аллах віддав йому перевагу перед вами, і дарував йому велич у знаннях та у тілі! І Аллах дарує владу від Себе тому, кому побажає! Аллах — Всеосяжний, Всезнаючий!»

*Талут — Саул.*

248. Їхній пророк сказав їм.

«Воістину, знаменням його влади буде те, що з'явиться вам скриня, де буде спокій від Господа вашого. І буде там те, що лишив рід Муси та рід Гаруна. Нестимуть її ангели! Ось це і буде знаменням для вас, якщо ви є віруючими!»

تَقَاتِلُوا قَالُوا وَمَالَنَا أَلَّا نَقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ خَرَجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَاءِنَا فَلَمَّا كُنْتُ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِظَالِمِيْنَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلِكَهُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

249. І коли вийшов Талут разом із військом своїм, то сказав: «Воістину, Аллах буде випробовувати вас рікою. І хто питиме із неї, той не буде зі мною, але хто не спробує її, той буде зі мною. І також буде зі мною той, хто зачерпне води не більше, ніж буде у долоні руки його». Але вони напилися із неї води, окрім небагатьох. І коли він і ті, які увірували разом із ним, перетнули її, то сказали: «Не здолаємо ми сьогодні Джалута і його військ!» Але ті, які були переконані, що вони неодмінно зустрінуться з Аллахом, сказали: «Скільки, з дозволу Аллаха, нечисленних загонів перемагало заgonи численні!» Аллах — із терпеливими!

250. І коли вони з'явилися перед Джалутом та його військами, то сказали: «Господи наш! Зійшли терпіння для нас і стверди поступ наш! Допоможи нам проти люду невіруючого!»  
*Джалут — Голіаф.*

251. І, з дозволу Аллаха, вони розбили їх! Давуд вбив Джалута, і Аллах дарував йому владу та мудрість, і навчив його тому, чому побажав. Якби Аллах не стримував одних людей іншими, то на землі

فَتَمَّ قَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ  
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ  
بِيَّيَّ وَ مَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ  
أَغْرَقَ غُرْفَةً يَسِرُّهُ فَبَدَأُوا شُرَابَهُ  
إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا  
بِالْيَوْمِ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ  
يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَمَّوْا بِاللَّهِ كَرِهُوا  
مَعَهُ قَلِيلًا وَغَلَبَتْ قِئَّةٌ كَثِيرَةٌ  
بِأَذْنِ اللَّهِ وَآلَهُ مَعَ الصَّادِقِينَ

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا  
رَبَّنَا ظَهَرَ عَلَيْنَا صَدْرُكَ وَكُنْتَ أَقْدَمًا  
وَأَصْرًا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

فَهَزَمُوهُمْ بِأَذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ  
جَالُوتَ وَكَانَ اللَّهُ الْمَلِكُ  
وَالْحِكْمَةُ وَعِلْمُهُ مَقَاشِدُهُ وَلَوْلَا  
دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ  
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو



ширилося б нечестя. Та Аллах — Володар великої ласки для світів!

252. Такими є знамення Аллаха. Ми виголошуємо їх тобі в істині. Воістину, ти — один із посланців!

253 Такими є посланці Одним із них Ми віддали перевагу над іншими. Є серед них такі, з якими говорив Аллах, а деяких Він підніс на [вищі] ступені. І Ми дарували ясні знамення Ісі, сину Мар'ям, і Ми підтримали його Святим Духом. Якби Аллах побажав, то ті, що жили після них, не вели би між собою боротьби після того, як прийшли до них ясні знамення. Але вони розійшлися між собою, і частина із них увірувала, а частина не увірувала. Та якби побажав Аллах, вони не вели б між собою боротьби. Але Аллах робить те, що побажає.

254. О ви, які увірували! Жертвуйте з того, чим Ми наділили вас, поки не прийде День, коли не буде ні торгівлі, ні дружби, ні заступництва. Невіруючі ж є нечестивцями!

قُصِرَ عَلَى الْمَلَكِ

ذَلِكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِيلُهَا عَلَيْكَ  
بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ  
الرَّسَالِ

﴿ تِلْكَ أَرْسُلُ قُصِّلْنَا نَعَضُّهُمْ عَلَى بَعْضِ  
مِنْهُمْ مِنْ كَلِمَةِ اللَّهِ وَذَرَعَتْ نَعَضُّهُمْ رَحِمَتْ  
وَأَنبَا عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ الْبَيْتِ وَأَيُّهُ  
بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا قَتَلَ  
الَّذِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ  
الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ احْتَفَقُوا فَمِنْهُمْ مَنْ  
آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
مَا أَفْتَقُوا وَلَكِنْ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا بَقُوا مِمَّا رَزَقَكُم  
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا تَبِيعُ فِيهِ وَلَا حِلَّةٌ  
وَلَا شَفَعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ

255. Аллах! Немає бога, крім Нього — Живого, Сушого! Не торкається Його ні дрімота, ні сон. Йому належать ті, хто на небесах, і ті, хто на землі. Хто ж заступиться перед Ним без Його дозволу? Він знає те, що попереду них і те, що позаду них. Вони ж не осягають зі знання Його нічого, крім того, що побажає Він. Престол Його охоплює небеса і землю, а збереження їх не втомлює Його. І Він — Всевишній, Великий!

256. Немає примусу до релігії. Вже розрізнено прямий шлях та оману! Хто не вірує у тагута, той вже вхопив надійну основу, яка не зламається! Аллах — Всечуючий та Всезнаючий!

*Тагут — «усе, чому поклоняються замість Аллаха» (ібн Касір)*

257. Аллах — Покровитель тих, які увірували. Він виводить їх із темряви до світла. А покровителі тих, які не увірували — тагути. Вони ведуть їх від світла до темряви. Гож вони є жителями вогню, і будуть вони там довіку!

258. Чи ж ти не знаєш того, який сперечався з Ібрагімом відносно Господа Його, бо дарував Аллах

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ شَيْءًا مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِآلِهِ فَقَدْ أَسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي

такому владу? Сказав Ібрагім:  
«Господь мій — Той, Хто  
дарує життя та смерть!» А той  
відповів: «Я дарую життя та  
смерть!» Тоді Ібрагім сказав:  
«Воістину, Аллах підіймає  
сонце зі сходу. А ти підійми  
його із заходу!» І знітився  
той, який не вірив! Аллах не  
веде прямим шляхом людей  
нечестивих!

259. Або того, хто проходив над  
селищем, яке було зруйноване  
до підвалин своїх. Він сказав:  
«Як же Аллах оживить це все  
після смерті?» Тоді Аллах  
зробив його самого мертвим на  
сто років, а потім оживив  
і сказав: «Скільки ж ти там  
був?» Той відповів: «Я був там  
день або частину дня!» Аллах  
сказав: «Ні! Ти був там сто  
років! Поглянь на свою їжу  
та питво — вони не зазнали  
змін. Але поглянь на свого  
віслюка! Ми неодмінно зробимо  
тебе знаменням для людей.  
Тож поглянь на кістки — як  
Ми зберемо, а потім вкриємо  
м'ясом їх!» Коли стало це  
зрозуміло йому, він сказав: «Я  
знаю, що Аллах спроможний на  
кожну річ!»

260. І ось сказав Ібрагім: «Господи!  
Покажи мені, як Ти даруєш

الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ يَا أَبَتِي إِنِّي أَخْيِي وَأَمِيتُ  
قَالَ إِنِّي بِهِمُ فِيمَا اللَّهُ يَفْتِي بِالشَّيْئِ  
مِنْ أَمْرٍ مَرِيٍّ فَأَنْتَ بِهِ مِنَ الْمَغْرِبِ فَمِثْلُ  
الَّذِي كَفَرُوا أَنَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٩﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى  
عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ نَعْتَدُ  
مَوَدَّتَهَا قَالُوا أَنَّهُ مَائِدَةٌ عَلَيْنَا شِمَاعُهَا  
قَالَ كَذِبٌ لَيْتَ قَالَ لَيْتَ يَوْمًا أَوْ نَعْصَ  
يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَيْتَ بِمَا تَعْمَلُونَ فَانْظُرْ  
إِلَى طَعَامِكَ وَشَرِبَاتِكَ لَنَرْسُخَنَّ وَنُنْظِرُ  
إِلَى حِمَارِكَ وَلَنَجْعَلَ لَكَ آيَةً فَلَمَّا رَآهَا  
وَأَنَّهُ لَئِيْلَ الْبَطْلِ كَفَىٰ لُتُفٍ تُنْبِئُهَا ثُمَّ  
نَكْسُوهُ لَحْمًا فَمِمَّا تَبَيَّنَتْ لَهُ قَالَ  
أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَلَاذَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ أَرْنِي كَيْفَ تُحْيِي

життя померлим!» Той сказав.  
«Хіба ж ти ще не увірував?»  
Він відповів: «Так, але ж треба  
заспокоїти своє серце!» Сказав  
Аллах: «Візьми чотирьох  
птахів, заріж їх, а потім візьми  
та поклади на кожній горі  
частинку із них. Після цього  
поклич їх — і вони з'являться  
перед тобою, поспішаючи!  
Знай, що Аллах — Великий,  
Мудрий!»

أَلَمْ نَقُلْ قَدْ أَوْفَىٰ نُؤْمِنُ قَالَ سَلَىٰ وَلَٰكِنْ  
لَّيَطْمِئِنَ قَلْبِي قَالَ فِخْذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ  
فَصَرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ  
مِّنْهُنَّ جُزْءًا مِّمَّا أَدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا  
وَأَنصُرْكَ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

261. Прикладом тих, які жертвують  
майно своє на шляху Аллаха,  
є зернина, з якої виросло сім  
колосків, а у кожному колоску  
сто зернин. Аллах дає більше  
тому, кому побажає. Аллах —  
Всеосяжний, Всезнаючий!

مَثَلُ الْآبَيْنِ يَنْفِقُونَ أَموَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
كَمَثَلِ حَبَّةٍ نَبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي  
كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ  
يُضَاعِفُ لِمَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

262. Ті, які жертвують на шляху  
Аллаха і не супроводжують те,  
що пожертвували докором та  
образою, матимуть у Господа  
свого винагороду! Немає страху  
їм, і не будуть засмучені вони!

الَّذِينَ يَنْفِقُونَ أَموَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
لَا يَتَّبِعُونَ مَا الْفَقُوا مِمَّا وَلَا آذَىٰ لَهُمْ  
أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

263. Добре слово і прощення  
кращі за милостиню, яка  
супроводжується образою.  
Аллах — Багатий, Жалісливий!

﴿٦٣﴾ قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ  
تَتْبَعُهَا أَذَىٰ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

264. О ви, які увірували! Не зіпсуйте  
милостині вашої докором та  
образою, наче той, хто витратив  
якесь майно на жертву задля  
того, щоб побачили це люди.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا  
صَدَقَتَكُمْ بِالذَّمِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنْفِقُ  
مَالَهُ رِيقًا لِّلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَلْيُؤْمِرْ

Адже він не увірував у Аллаха та Останній День. Його прикладом є слизка скеля, вкрита землею. Та ось змочив її дощ, і лишилася скеля та чистою. Немає у них жодної сили над тим, що отримали вони! Аллах не веде прямим шляхом невіруючих людей!

الْأَجْرَ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَمْوَاءَ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
وَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلَاحًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى  
شَيْءٍ وَمِمَّا كَسَبُوا وَأنَّهُ لَا يُهْدَى الْقَوْمُ  
الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

265. Прикладом тих, які витрачають своє майно, прагнучи до вдоволення Аллаха та переконуючи самих себе, є сад на пагорбі. Якщо зросить його дощ, то вдвічі примножаться його плоди. А якщо не зросить його дощ, то зросить хоча б мряка. Аллах бачить те, що робите ви!

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ اتِّبَاعَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتُبَيْتَاتٍ مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ  
حَنَّةٍ بُرِيَئَتْ وَأَصْلَاهَا وَابِلٌ فَكَانَتْ أَكْثَلَهَا  
ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُضِدِّهَا وَابِلٌ فَضَلَّ  
وَأَلَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٢﴾

266. Невже хтось із вас хоче — якщо буде у нього сад із пальмами та виноградником, де будуть текти ріки й будуть різні плоди — щоб торкнулася його старість, тоді як діти ще будуть слабкими, а сам сад вразить вихор у якому цей сад і згорить? Ось так Аллах пояснює вам знамення — можливо, замислитеся ви!

أَبَوْدًا أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجِيلٍ  
وَأَعْيَابٌ تُجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا  
مِنْ كُلِّ الشَّجَرِ وَأَصْلَاهُ أَنْ يَكْبُرَ وَلَهُ  
دُرَّةٌ ضِعْفًا فَأَصَابَهَا إِغْصَارٌ فِيهِ نَارٌ  
فَأَخْرَجَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾

267. О ви, які увірували! Жертвуйте ті блага, які отримали ви, а також те, що Ми проростили для вас із землі. Але не бажайте давати у жертву погане — те, що ви й самі не узяли б, окрім як

يَذَرُهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنِ يَصْعَدُوا مِنْ طِينَتٍ  
مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ  
الْأَرْضِ وَلَا تَتَمَنَّوْا الْحَيَاةَ مِنَ  
تُفَاهُوتٍ وَأَن تَسْمُرُوا بِغَيْرِهِ إِلَّا أَنْ تَقْبَضُوا

заплющивши очі. І знайте, що  
Аллах - Багатий, Хвалимий!

مِيرَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٢﴾

268. Шайтан лякає вас бідністю  
й закликає вас до розпусти, а  
Аллах обіцяє вам прощення  
та ласку Свою. Аллаh —  
Всеосяжний, Всезнаючий!

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ  
بِأَفْحَاشِهِ وَاللَّهُ يَعِدُّكُمْ مَغْفِرَةً رَحِيمَةً  
وَقَضَاءً وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

- 269 Аллаh дарує мудрість, кому  
побажає, а кому дарована  
мудрість, тому дароване велике  
благо! Але згадують це лише  
обдаровані розумом.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ  
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا  
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٦٤﴾

- 270 Що б ви не витратили як  
милостиню, або яку обіцянку ви  
не дали б, то, воістину, Аллаh  
знає про це. Але нечестивим не  
буде помічників!

وَمَا أَلْفَعْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ  
سَدَرٍ يَأْتِ اللَّهَ يَعْلَمُهُ  
وَمَا يُلَظِّلِمِينَ مِنْ نَصَارٍ ﴿٦٥﴾

- 271 Якщо ви даєте милостиню  
відкрито, то є добром вона. А  
якщо ви приховуєте її та даєте  
нужденним, то це краще для  
вас. Аллаh пробачить вам деякі  
злі вчинки ваші, та Аллаху  
відомо те, що ви робите.

يَسْتَدُوا أَصْدَقَتْ مَعَهُ  
وَمِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُونَ الْفُقَرَاءَ  
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَتُكْفِّرُ  
عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٦٦﴾

- 272 Не твій це обов'язок — вести  
їх прямим шляхом. Це Аллаh  
веде прямим шляхом того,  
кого побажає! А те добро, яке  
жертвуєте ви — це ж для вас  
самих. Жертвуєте ви це, лише  
прагнучи до лику Аллаху. А за  
те, що витрачаєте ви, відплатять  
сповна вам, і не вчинять із вами  
несправедливо!

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يُغْفَرُ مِنْ خَيْرٍ  
فَلَا تَقْصِرْ وَمَا تَشْفَعُونَ إِلَّا  
أَبْنَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُونَ مِنْ خَيْرٍ  
يُؤْتَفَ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

273. Це — для нужденних, які затрималися на шляху Аллаха, або й не можуть пересуватися землею. Невіглас вважає їх багатими через скромність їхню. Але ти влізнаш їх за ознаками їхніми вони не вимагають у людей милості із настирливістю. А про те, що жертвуєте ви зі свого добра, Аллах знає!

يٰۤأَقْرَبَ لَا تَدْرِي أَعَصَرُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْغَافِلُونَ غَنِيًّا مِنْ التَّعَفُّفِ نَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُعْطُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

274 Ті, які витрачають як милостиню своє майно вдень і вночі, потаємно та відкрито, матимуть винагороду у Господа їхнього. Немас страху для них, і не будуть засмучені вони!

أَلَّذِينَ يُؤْتُونَ أَمْوَالَهُمْ بِثَلَاثٍ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

275. А ті, які пожирають лихву, воскреснуть лише так, як ті, кого своїм дотиком вразив шайтан. Це так, адже вони казали: «Торгівля схожа на лихварство!» Та Аллах дозволив торгівлю, але заборонив лихварство. А якщо хтось після того, як прийшло до нього повчання від Господа, припинить займатися цим, то буде прощено йому те, що вже минуло, і справа його належить Аллаху! А якщо хто знову почне займатися цим, то житлом таких буде вогонь. І будуть вони там довіку!

أَلَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَحَبَّطُ الشَّجَرُ مِنَ الْمَرْءِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا لَمْ تَكُنْ مِنْ حَآءِهِ مَوْعِظَةً مِّنْ رَبِّهِمْ فَاتَّخَذُوا لَهُمْ مَسَلَةً وَأَمَرُوا إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادُوا فَلَهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

276. Аллах знищує лихварство і примножує милостиню. Аллах не любить кожного невіруючого та грішника!

يَمْحُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

277. Воістину, ті, які увірували, творили добрі справи, звершували молитву і давали закят, матимуть винагороду у Господа їхнього. Немає страху їм, і не будуть засмучені вони!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۖ وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

278. О ви, які увірували! Бійтесь Аллаха і відмовтесь від того, що належить вам як лихва якщо віруючі ви!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

279. Якщо ж ви не зробите цього, то ви будете ворогами Аллаху та Посланцю Його. А якщо зробите, то матимете свій перший статок. Не вчиняйте несправедливо і тоді не вчинять несправедливості з вами

إِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَإِن تُبْتِغُوا فَتَلُوكُمُ الْفُلُوكُ مَكِيدَةً ۚ إِن كُنتُمُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٢٧٩﴾

280. Якщо [боржник] буде у важкому становищі то почекайте, доки його становище не полегшиться. А якщо ви простите йому це, зробивши милостинею, то це буде краще для вас, якби лише знали ви!

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَن تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. Бійтесь того Дня, коли повернетесь ви до Аллаха. Віддадуть кожній душі сповна за те, що вона собі здобула. І не вчинять із вами несправедливо!

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾



282. О ви, хто увірував! Якщо укладаєте договір боргу на певний строк, то записуйте це. І нехай писар записує це справедливо. Нехай не відмовляється записати його так, як навчив Аллах. Нехай пише, а той, хто отримує позику, нехай диктує йому, і нехай боїться Аллаха та не применшує там нічого. А якщо той, хто бере в борг, нерозумний або кволий чи не може диктувати, то нехай диктує його опікун. Покличте двох свідків із ваших чоловіків. А якщо не буде двох чоловіків, то нехай буде один чоловік і дві жінки, яких ви згодні взяти за свідків. Якщо перша помилиться, то друга нагадає їй. Нехай свідки не відмовляються, коли їх запрошують. І не нехтуйте записувати угоду — малу чи велику — із зазначенням її терміну. Так буде справедливіше перед Аллахом, надійніше для свідчення та краще для уникнення сумнівів. Однак, коли це буде торгівля з розрахунком готівкою на місці, то не буде вам гріха, якщо не запишете цього. Але кличте свідків, коли укладаєте між собою торговельні угоди. Не можна кривдити ні писаря, ні свідка. А якщо зробите так, то

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايْتُمْ بَيْنَكُمْ فِي  
أَحَلِّ مَسْعَى وَأَكْثُوهُ وَلَا تَكْتُبْ بَيْنَكُمْ  
كَاتِبًا يُكْفِرُ وَلَا تَكْتُبْ كَاتِبًا أَنْ يَكْتُبَ  
كَمَا عَمِمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلْ لِي  
عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَسْقِ اللَّهَ رِزْقَهُ وَلَا يَخْشَ  
وَسْئِلًا فَمَنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ مَلْفٌ سَمِعَهَا  
أَوْ ضِعْفًا وَلَا سَطْعًا أَنْ يُمْلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ  
وَلِيَّهُ، يَأْمُرُ وَلَا تَشْهَدُوا لَشَهِيدٍ  
رَحَلَكُمْ فَمَنْ لَمْ يَكُنْ بِأَرْحَلَيْنِ فَرَحُلْ  
وَأَمْرًا تَأْمُرُ مَنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشَّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ  
بِحَدِّهِمْ فَتَضِلَّ أَحَدُهُمَا الْأُخْرَى  
وَلَا يَأْتِ الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ  
تَكْثُرَ صَغِيرًا وَكَبِيرًا إِلَى أَجَلِهِ  
ذَلِكَ أَمْرٌ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ  
وَإِذِنْ الْأَمْرَ تَوَلَّوْا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاصِرَةً  
تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ  
أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ  
وَلَا يُبْصَرُ رَاكِبًا وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَقَعُوا  
فِيهِ فَمَنْ دُفِعَ عَنْ يَمِينِكُمْ وَنَقُو اللَّهَ  
وَيَعْلَمُكُمْ اللَّهُ وَآلَهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

буде вам гріх! І бійтесь Аллаха  
— Він навчає вас! Аллах знає  
про кожну річ!

283. А якщо ви опинитесь у дорозі  
та не знайдете писаря, то беріть  
заставу, яку можна взяти до  
рук. І якщо один із вас довіряє  
іншому, то нехай той, кому щось  
довірено, поверне довірене  
йому, і нехай боїться Аллаха,  
Господа свого. Не приховуйте  
свідчення, а хто приховує його,  
той у своєму серці є грішником.  
Аллах знає про те, що ви  
робите!

284. Аллаху належить те, що на  
небесах і на землі. Покажете  
ви те, що у душах ваших, чи  
приховаєте його — Аллах  
видплатить вам. Він дарує  
прощення, кому побажає, і  
карає, кого побажає. Аллах  
спроможний на кожну річ!

285. Посланець увірував у те, що  
зіслано йому від Господа його,  
а разом із ним — віруючі. Усі  
увірували в Аллаха, в ангелів  
Його, у книги Його, у посланців  
Його: «Ми не проводимо  
межі між посланцями».  
Вони говорять: «Слухаємо  
та підкоряємось! Даруй нам  
прощення, Господи наш, і до  
Тебе — повернення!»

﴿وَدَّ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَوْ جِدُّوْا كَاتِبًا  
فَرِهْتُمْ مُقْبُوْصَةً فَإِنْ مِنْكُمْ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ  
فَلْيَوْدِ الَّذِي آؤُتِمْ اٰمَنَتَهُۥٓ وَبِإِثْقَالِ اللَّهِ رَسَدُهُ  
وَلَا تَكْتُمُوْا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَّكْتُمْهَا  
فَإِنَّهُۥٓ يَكْتُمُهَا إِلَىٰ قُلُوْبِهِۦٓ وَاللَّهُ يَمَآنَعُنَآوْنَ عَلَیْهِۦٓ﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَیْسَ شَيْءٌ  
مِّنْ اٰیٰتِہٖۤ اَنْفِیْکُمْ اَوْ تُخْفُوْهُۤ یَحْسِبْکُمْ  
بِهِۦٓ اللّٰهُ فِیْ عِیْنِہٖۤ لَمَنْ یَّشَآءُ وَیُعَذِّبُ مَنْ یَّشَآءُ  
وَاللّٰهُ عَلٰی کُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ﴿٢٨٤﴾

﴿اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اٰتٰہُ مِنْ رَبِّہٖۤ  
وَالْمُؤْمِنُوْنَ کُلٌّ مِّنْ اٰیٰتِہٖ  
وَمَلٰٓئِکَتِہٖۤ وَکُتُبِہٖۤ وَرُسُلِہٖۤ  
لَا تُفَرِّقُ بَیْنَ خَیْرٍ مِّنْ رُّسُلِہٖۤ وَقَالُوْا سَمِعْنَا  
وَاَطَعْنَا غُفْرٰنُکَ رَبَّنَا وَآتِنَا لَمَصِیْرًا ﴿٢٨٥﴾

286. Аллах не вимагає від людини понад можливості її. За неї те, що здобула собі вона, і проти неї теж те, що здобула собі вона «Господи наш! Не карай нас за те, що забули ми, або в чому помилилися! Господи наш! Не покладай на нас тягаря, який поклав Ти на тих, які жили раніше за нас. І не покладай на нас того, на що не вистачить сил. Вибач нам, прости нас, і змилуйся над нами! Ти — Захисник наш, тож допоможи нам проти невіруючих людей!»

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبِّ لَا تُؤْخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَيْنَانَا إِضْرَاجَكُمَا حَمَلَتُهُ عَلَى الدِّينِ مِن قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَأَطَاقُهُ سَابِقُ وَأَعْفُ عَنَّا وَأَغْفِرْ لَنَا وَرَحِمْنَا سَت مَوْلَانَا فَاضْرِنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾



### Сура 3. Аль Імран («Родина Імрана»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اٰنَمَ

اَللهُ لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ۝

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا فِي  
بَيِّنَةٍ وَّأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۝

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْقُرْآنَ  
بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝ اَللّٰهُ لَھُمَّ عَذَابُ  
سَویہ وَاِنَّھُ عَزِیْزٌ ذُو انتِقَامٍ ۝

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ آمَنُوا لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِی الْاَرْضِ  
وَلَا فِی السَّمَاءِ ۝

هُوَ الَّذِيْ يَصُوِّرُكُمْ فِی الْاَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ  
لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِیْزُ الْحَكِيْمُ ۝

هُوَ الَّذِيْ اُنزَلَ عَلَیْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ اٰیٰتٌ  
مُّحْكَمَةٌ هُدًى اَوْ اَلْكِتَابِ وَاٰخَرُ  
مُتَشَابِهَةٌ ۝ فَالَّذِیْنَ فِی قُلُوْبِهِمْ رِیْبٌ فِیْ تَقْوٰی  
مَا اَنْشَأَ مِنْهُ اَنْبِیَآءَ الْمَقْتَلِ وَآیٰتُهُ تَاوِيْهَةٌ  
وَمَا يَظُنُّوْنَ اَوْیٰهَةً ۝ اِلَّا اَللّٰهُ وَلَٰكِنْ سَخُوْنَ فِی

1. Аліф. Лям. Мім.
2. Аллах! Немає бога, крім Нього — Живого, Сушого!
3. Він зіслав тобі Писання в істині, яке підтверджує те, що було раніше; і Він зіслав Таурат і Інджіль
4. як прямий шлях людям! І зіслав Він Розрізнення! Воістину, на тих, які не вірують у знамення Аллаха, чекає жорстока кара! Аллах — Великий, Володар відплати!
5. Воістину, від Аллаха не приховається жодна річ — ні на землі, ні на небі!
6. Він — Той, Хто ще в зародку дарує вам образ ваш, такий, який побажає. Немає бога, крім Нього, а Він — Великий, Мудрий!
7. Він — Той, Хто зіслав тоб. Писання. Є в ньому аяти, які викладені зрозуміло, вони матір Писання. А інші мають багато значень. Тож ті, чий серця відхилилися убік, йдуть за багатозначним, прагнучи смуги



власні очі, що ті у два рази переважають їх числом. Та Аллах дарує допомогу Свою, кому побажає! Воістину, в цьому приклад для тих, хто здатен бачити!

«Зіткнення між двома загонами»  
— битва біля колодязів Бадр у  
624 році, коли загін із трьохсот  
тринадцяти мусульман переміг  
майже тисячну армію мекканців

14. Людям видається прекрасною любов до задоволень, які приносять жінки, сини, накопичені кінтари золота і срібла, прекрасні коні, худоба та посіви. Такою є тимчасова насолода земного життя, тоді як у Аллаха — краще місце для повернення!

*Кіштар — міра ваги (бля 44 кг).*

15. Скажи: «Чи розповісти вам про те, що краще від цього? Для тих, які богобоязливі, у Господа їхнього є сади, де течуть ріки, і де вони будуть довіку, а з ними — пречисті дружини і благовоління від Аллаха!» А Аллах бачить рабів,

16. які говорять: «Господи наш!  
Воістину, ми увірували! Прости  
ж нам гріхи наші, і врятуй нас  
від кари вогняної».

17. терпеливі, правдиві, смиренні,  
які дають милостиню та просять  
перед світанком прощення!

وَأَنَّهُ يُؤَيِّدُ بَصْرَهُمْ مَنْ يَشَاءُ إِن فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٦﴾

رُئِيَ لَيْسَانُ حُبِّ الشَّهَوَاتِ مِنَ الْمَرْءِ  
وَالْبَيْتِ وَفَقَطِيرِ الْمَقْطَرِ مِنَ الذَّهَبِ  
وَالْفَصَّةِ وَالْحَبِ الْمُسَوِّمَةِ وَالْأَعْوِ  
وَلَحِقَتْ ذَلِكَ مَتَعُ لَحِيقَةِ الْمَسِيئَةِ وَاللَّهِ  
عِنْدَهُ حُسْنُ الْعَوَابِ ﴿١٤﴾

فَقُلْ أَتُؤْتُونَكُمْ بِشَيْءٍ مِنْ دُونِ الْكَافُّرِينَ  
لِلَّذِينَ أَتَقَوُّوْنَ رَبَّهُمْ حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارَ خَالِدِينَ فِيهَا وَأُولَٰئِكَ  
مُقْتَصِرُونَ وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ  
وَأَنَّهُ يُصِرُّ بِالْإِسْلَامِ ۝

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اِنَّا مَافَعِينَا  
لَكَ دُئُوسًا وَقَدْ عَدَدْتَ لَنَا

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالْمُسْتَقِيمِينَ  
وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿٥٠﴾

18. Засвідчив Аллах, що немає бога, крім Нього; [засвідчили] ангели й обдаровані знанням. Він підтримує справедливість, немає бога, крім Нього, і Він Великий, Мудрий!
19. Воістину, релігія перед Аллахом — іслам! Ті, кому дано Писання, розійшлися поміж собою через взаємну ненависть лише після того, як до них прийшло знання. А якщо хто не вірує у знамення Аллаха, то, воістину, Аллах — швидкий у відплаті!
20. Якщо ж вони почнуть сперечатися з тобою, то скажи: «Я підкорив себе Аллаху разом із тими, хто пішов за мною!» І скажи тим, яким дано Писання, а також неписьменним: «Чи не підкоритеся й ви?» І якщо вони підкоряться, то підуть шляхом прямим. А якщо відвернуться, то ти відповідаєш лише за те, щоб передати їм це. Аллах бачить рабів,  
*Неписьменні — «ти, кому не дано Писання», тобто араби-багатобожники*
21. які не вірують у знамення Аллаха та вбивають пророків без права на те, і вбивають тих людей, які закликають до справедливості. Тож сповісти їм добру звістку про болісну кару!

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَأَمَّلَنِيكَهُ وَأَوَّلُوا الْعِلْمَ قِيمًا  
بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ  
الْكَبِيرُ ﴿١٨﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَفَ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ  
مَآجَاءَهُمْ لِحُكْمٍ بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ  
بِفَايَةِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

إِنْ حَاحُوكَ فَقُلْ سَأَمَتُ وَحَيَّ لِلَّهِ  
وَمَنْ تَبِعَنِي فَقُلْ لِلَّهِ أُوتُوا الْكِتَابَ  
وَالْأُمِّيَّةَ سَأَمَتُ قِيَمًا أَسْمَوْا فَقَدِ  
أَمَرْتُ أَنْ تَأْتُوا بِإِخْلَاصٍ عَلَيْكَ الْبَلَاغُ  
وَاللَّهُ نَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِفَايَةِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّاتِ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ  
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنْ أَتَابِ  
فَيَسِّرْ لَهُمُ الْعَذَابَ الْبَرَّ ﴿٢١﴾

22. Це ти, чий вчинки будуть марними як у житті нинішньому, так і в житті наступному. І не буде таким помічників!

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Невже ти не бачив, як тих, кому була дана частина Писання, закликають до Писання Аллаха, щоб судити поміж ними, а дехто з них погордо відвертається?

أَلَمْ يَأْتِ الْبَنِيَّيْنَ أَوْثَانُ نَصِيحَةٍ مِنَ الْكِتَابِ  
يُذَكَّرُونَ إِلَىٰ كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ فَيُتَوَلَّىٰ  
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

24. Це так, адже вони говорять: «Вогонь не торкнеться нас, хіба як на лічені дні!» Їх спокусило у їхній релігії те, що вони вигадували!

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَسَّأَنَا آسَافٌ إِلَّا  
أَنَّا مَانِعُونَ ۖ وَتَعْرَهُمْ وَيَذَرُهُمْ  
فَإِذَا كَانُوا يَقْتُلُونَ ﴿٢٤﴾

25. А як жс буде тоді, коли Ми зберемо їх у День, в якому немає сумніву, і коли віддадуть кожній душі сповна за те, що отримала вона? І не вчинять із ними несправедливо!

فَكَيْفَ إِذَا حُمِلْتُمْ فِي يَوْمٍ لَا تَرَىٰ فِيهِ  
وُفُوقَ كُلِّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. Скажи: «О Аллах! Володар царства! Ти даруєш владу, кому побажаєш, і позбавляєш влади, кого побажаєш! Ти звеличуєш, кого побажаєш, і принижуєш, кого побажаєш! У Твій руці благо. Воістину, Ти над кожною річчю — Могутній!

قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكُ الْمُلْكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَن  
تَشَاءُ وَتَنَزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ  
مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ ۚ بِيَدِكَ الْخَيْرُ  
وَمَا عَنكَ كُلِّ شَيْءٍ وَفِي يَدَيْكَ

27. Ти збільшуєш ніч через день, а день — через ніч. І Ти виводиш живе із мертвого, і виводиш мертве із живого. Ти наділяєш, кого побажаєш — без відплати за це!»

تُزِيلُ إِلَٰهَ فِي لَيْلٍ وَتُزِيلُ إِلَٰهَ فِي نَهَارٍ  
وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ  
الْحَيِّ وَتُزِيلُ مَن تَشَاءُ بِعِزِّ حَسَبٍ ﴿٢٧﴾



28. Нехай віруючі не беруть собі приятелями невіруючих — замість інших віруючих. А хто робить це, той не має ніякого відношення до [релігії] Аллаха, хіба як ви справді боїтесь їх. Аллах застерігає вас від Самого Себе, і до Аллаха — повернення!
29. Скажи: «Чи ви приховаете те, що у серцях ваших, чи відкриєте — Аллах все одно знатиме це. Він знає те, що на небесах і те, що на землі. Адже Аллах спроможний на кожну річ!»
30. У той День перед кожною душею постане добро, яке вчинила вона, а також вчинене нею зло, і вона побажає великої відстані між собою і ним. Аллах застерігає вас від Самого Себе, і Він — Ласкавий до рабів.
31. Скажи: «Якщо ви любите Аллаха, то йдіть за мною, і Аллах любитиме вас та простить вам гріхи ваші». Аллах — Прощаючий, Милосердний!
32. Скажи: «Коріться Аллаху та Посланцю!» Та якщо вони відвернуться, то Аллах не любить невіруючих!
33. Воістину, Аллах обрав Адама, Нуха, рід Ібрагіма та рід Імрана перед жителями світів.

لَا يَجِدُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَنْ يَكُنْ مِنَ اللَّهِ فِي  
شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاةً وَيُخَذِ رُكُوعُكُمْ  
أَنْفُسَكُمْ. ذَلِكُمْ اللَّهُ الْخَبِيرُ ﴿٢٨﴾

قُلْ إِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُكُونُوا  
عَدُوًّا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ فَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ يُخَذُّ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ مِنْ حَبِيرٍ  
مُخَضَّرًا وَمَا كَسَبَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا  
وَبَيْنَهُ أَمَدًا أَبَدًا وَيُخَذُّ رُكُوعُكُمْ أَنْفُسَكُمْ  
وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

قُلْ إِن كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي  
يُحِبُّكُمْ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ قُلْ تَوَلَّوْا قِبَلَ اللَّهِ  
أَلْحَبُّ إِلَيْكُمْ أَفَكُنْتُمْ أَكْفَرِينَ ﴿٣٢﴾

﴿٣٣﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى آدَمَ وَنُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ  
وَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٤﴾

34. Одні з них були нащадками інших. Аллах — Всечуючий, Всезнаючий!

35. І ось сказала жінка з роду Імрана: «Господи! Я дала обітницю присвятити Тобі те, що знаходиться в утробі моїй! Тож прийми від мене, бо, воістину, Ти – Всечуючий, Всезнаючий!»

36. І коли вона народила, то сказала: «Господи! Я народила дівчинку!» Та Аллах краще знав, кого вона народила, бо хлопчик не те, що дівчинка. «Я назву її Мар'ям, і я шукаю у Тебе захисту для неї та її нащадків від каменюваного шайтана!»  
«Каменований» позначає прокляття та вигнання, яке спиткало шайтана. Див. також коментар до 34 аяту 15 сури («Аль-Хіджр»)

37. Аллах прийняв [дитину] якнайкраще, найкращим чином зростив її та доручив її Закарї. Кожного разу, коли Закарія входив у святилище, де була жінка, знаходив біля неї їжу. А коли він запитав: «Звідки це у тебе?», то вона сказала: «Це — від Аллаха! Воістину, Аллах наділяє, кого побажає — без відплати за це!»

دُرِيَّةَ بَعْضِهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَصَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكَرُ إِلَّا لَنَا نَسْوَإِنَّهُمْ يُسَمُّوْنَهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي عُيِدْتُهَا بِكَ وَدَرَيْتُهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَ حَرْفِهَا قُلُوبًا نَّحْرُورًا أَلَيْسَ لَكَ هَذَا هَذَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ رَبِّي مَنَ شَاءَ يَعْبَرُ الْحَسَابُ ﴿٣٧﴾



43. О Мар'ям! Будь смиренною перед Господом своїм, впади до землі та вклоняйся разом із тими, хто кланяється!»
44. Це — звістки із потаємного, яке Ми відкриваємо тобі. Ти не був серед тих, хто кидав свої тростини для письма — кому б це доручити Мар'ям? І ти не був серед них, коли вони сперечалися!
45. І сказали ангели: «О Мар'ям! Воістину, Аллах сповіщає тобі добру звістку про слово від Нього! Ім'я йому — Іса Месія, син Мар'ям. Він буде пошанований у житті нинішньому та в житті наступному, і буде він одним із наближених!»
46. Він говоритиме із людьми ще в колысці та в дорослому віці. Буде він одним із праведників!»
47. Вона сказала: «Господи! Як може бути у мене дитина, якщо жоден чоловік не торкався мене?» Сказав [ангел]: «Так станеться, бо Аллах вчиняє так, як побажає!» Коли вирішує Він щось, то лише говорить: «Будь!» і воно постає
48. Він навчить його Писанню, мудрості, Таурату й Інжілю *Таурат і Інжіль — коранічна назва Тори і Євангелія.*

يَرْزُقُهُ أَفْنَىٰ لِرَبِّكَ وَأَسْحَدَىٰ  
وَأَرْكَبِي مَعَ الرَّاكِبِينَ ﴿٤٣﴾

ذَٰلِكَ مِنْ أَمْرٍ لَّغَيْبٍ لَّوْجِبُهُ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ  
لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَفَلَمْ نَرَأَيْهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ  
وَمَا كُنْتَ بِدِينِهِمْ دَيِّحًا حَصِصُونَ ﴿٤٤﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلَأِكَةُ مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ  
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ أَنْتُمُ الْيَسِيعُ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِهًا فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا  
وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي  
بَشَرٌ قَالَ كَذَٰلِكَ اللَّهُ يَخَلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ  
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ  
وَإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

49. І зробить посланцем до синів Ізраїля: «Я прийшов до вас зі знаменням від Господа вашого. Я виліплю вам із глини подобу птаха, дмухну на неї, і вона, з дозволу Аллаха, стане птахом. Я зцілью сліпонародженого і прокаженого, і я воскресну померлого — з дозволу Аллаха! Я розповім вам про те, що ви істе, та що відкладате про запас у будинках своїх. Воістину, у цьому буде знамення для вас, якщо ви є віруючими!

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَاتٍ مِنْ رَبِّكُمْ فِي أَحَقِّ لَكُمْ مِنَ الظَّالِمِينَ الظَّالِمَةُ الظَّالِمَةُ فَاصْبِرُوا فِيهِ فَيَكُونَ ظَيْرًا بِدِينِ اللَّهِ وَأَسْرَىٰ الْأَكْثَمَ وَالْأَكْثَرُ وَأَخِي السَّوْدِي بِإِذْنِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ كُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْرُجُونَ فِي بُيُوتِكُمْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

50. Я буду підтверджувати те, що було до мене в Таураті. Я дозволю вам частину того, що заборонено вам. Я прийшов до вас зі знаменням від Господа вашого! Тож бійтеся Аллаха і коріться мені!

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلَأُعِيدَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِآيَاتٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَتِمُّوا اللَّهَ وَطِيعُوا

51. Воістину, Аллах — мій Господь і ваш Господь. Поклоняйтесь же Йому! Це і є прямий шлях!»

بِإِذْنِ اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ فَأَعْبُدُوا هَذَا صِرَاطَ مُسْتَقِيمٍ

52. І коли Іса відчув їхнє невір'я, то він запитав: «Хто мої помічники на шляху до Аллаха?» Відповіли апостоли: «Ми — помічники Аллаха! Ми увірували в Аллаха! Засвідчи ж те, що ми — віддані Йому!

«فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَصَارِي إِذْ أَنَا قَدْ لُحِقْتُ بِالْحَوْارِيِّينَ فَخَرَّ عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْلَمُوا وَشَهِدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

53. Господи наш! Ми увірували в те, що Ти зіслав. Ми йдемо за посланцем, тож запиши нас разом із тими, які свідчать!»

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَرْسَلْتَ وَنَسْتَعِذُّكَ مِنَ الْكُفْرِ فَاصْكُتْ مَعَ الشَّاهِدِينَ

54. [Невіруючі] хитрували, але й Аллах хитрував! Аллах — найкращий із хитрунів! وَمَكْرُؤًا فَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ  
الْمَكِيدِينَ ﴿٥٤﴾
55. Ось Аллах сказав: «О Іса! Я зроблю тебе мертвим і піднесу тебе до Себе, і Я очищу тебе від тих, які не увірували. І Я дам можливість тим, які пішли за тобою, мати перевагу над тими, які не увірували — аж до Дня Воскресіння. А потім до Мене повернетесь ви! І Я розсуджу між вами те, про що ви сперечаєтесь! إِنْ قَالَ اللَّهُ يَعْصِي أَمْرًا فَقُلْ هُوَ الَّذِي يُفْعَلُ بِهِ أَتَقُولُونَ لِلَّهِ أَتَمْرُؤًا وَمَا تَعْمَلُونَ إِلَّا الْيُسْرَىٰ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ﴿٥٥﴾
56. А тих, які не вірували, то Я скараю жорстокою карою, як у житті земному, так і в житті наступному. І не буде у них помічників! فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيُزْجَوْنَ فِي الْعَذَابِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُصَوِّرُ مَا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيٌّ ﴿٥٦﴾
57. А тим, які увірували та чинили добрі справи, відплатять повною винагородою! Аллах не любить нечестивців! وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٧﴾
58. Ось так Ми виголошуємо тобі знамення та премудру згадку. ذَلِكَ سَلُوكَ عَلَنِكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾
59. Воістину, Іса перед Аллахом схожий на Адама — Він створив його з праху, а потім сказав тому: «Будь!» — і він є. رَبِّكَ مَثَلُ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾
60. Істина — від Господа твого. Тож не будь серед тих, які сумніваються. الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكْفُرْ مِنَ الْمُنْتَفِئِينَ ﴿٦٠﴾



66. Ви сперсчалися про те, що було вам відомо. А чому ж зараз ви не сперечаєтесь про те, що вам не відомо? Аллах знає, а ви не знаєте!

هَذَا شَرْهٌ لَّأَنَّ حُجَّتَكُمْ فِيهِ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ بِهِ عِلْمُ اللَّهِ يُعَلِّمُكُمْ وَسُوءُ لَاتَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ібрагім не був ні юдеєм, ні християнином, але він був ханіфом, відданим! Він не був багатобожником!

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

68. Воістину, найближчі з людей до Ібрагіма ті, які пішли за ним, а також цей Пророк і ті, які увірували! Аллах — Покровитель віруючих!

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَتَأْتِيَ آتِيعُهُ وَهَدَى النَّبِيُّ وَلَتَأْتِيَ آتِيعُهُ وَأَلَّفَهُ وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. Частина з людей Писання хоче, щоб вас ввели в оману. Але ж заблукають лише вони самі, хоча й не відчують цього!

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أَنْ يُخَالِفُوا مَا يُخَالِفُونَ إِلَّا أَنْ يَنْصَرِفُوا وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. О люди Писання! Чому ви не віруєте у знамення Аллаха? І ви ж самі є свідками цьому!

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. О люди Писання! Чому ви одягаєте істину в неправду та приховуєте істину? Адже ви знаєте її!

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَتَّبِعُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَنُفَرِّقُكُمْ عَنْهُ ﴿٧١﴾

72. І сказала частина людей Писання: «Віруйте на початку дня в те, що зіслано віруючим, а наприкінці дня не віруйте в це; можливо, повернуться вони!

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنُوا بِآيَاتِ رَبِّهِ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَآمَنُوا بِآيَاتِهِ لَيْلًا وَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧٢﴾

73. Не вірте нікому, окрім того, хто йде за вашою релігією!» Скажи: «Воістину, прямий шлях це

وَلَا تَتَّبِعُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلُوبٌ الْهَدَىٰ هَذَىٰ اللَّهُ أَنْ يُؤْتِيَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مَا يَشَاءُ



прямий шлях від Аллаха!»  
[Сказали вони]: «І щоб ніхто  
не отримав того, що отримали  
ви, і щоб ніхто не сперечався з  
вами перед Господом вашим!»  
Скажи: «Воістину, ласка — в  
руці Аллаха! Він дарує її,  
кому побажає!» І Аллах  
Всеосязний, Всезнаючий!

*Переклад згідно з тлумаченням  
ібн Касіра.*

74. Обирає Він для милості Своєї,  
кого побажає! Аллах — Володар  
великої ласки!
75. Серед людей Писання є такі,  
які, якщо ти довіриш їм кінтар,  
повернуть тобі його; але є й  
такі, які, якщо ти довіриш їм  
дінар, не повернуть тобі й цього  
— хіба як ти станеш над ними.  
Це так, адже вони говорять:  
«Не буде нам гріха через цих  
неписьменних!» І вони зводять  
на Аллаха наговор, і знають  
вони!
76. Таж ні! Якщо хто виконус  
свій завіт із Ним та боїться  
Аллаха, то Аллах любить  
богобоязливих!
77. Воістину, ті які продають  
завіт Аллаха та свою віру за  
мізерну ціну, не матимуть  
частки в наступному житті. У  
День Воскресіння Аллах не  
говоритиме з ними, не погляне

أَوْ يَخَافُكُمْ عَبْدَ رَبِّكُمْ فَلَرَّ لَتَفْضَلْ يَدُ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلَيْهِ ۝

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ  
الْعَظِيمِ ۝

«مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن رَّأَىٰ مَنَّهُ يَفْطَارُ  
يُؤْوِيهِ إِلَىٰكَ وَهُمْ مِّن رَّأَيْتِهِ يَدِينَارٌ لَا  
يُؤْوِيهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ  
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝

بَلَىٰ مَن أَوفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُتَّقِينَ ۝

بِالَّذِينَ يَشْرُونَ بَعْدَ اللَّهِ وَأَتَمَّتْهُمْ  
ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَاحِقُوا لَهُمْ فِي الْأَجَرَةِ  
وَلَا يَكْلَمُهُمْ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَلَا تَرْحَمُهُمْ وَلَا تَعْبُدُ رَبَّ إِلَهُ ۝



Сказав Він: «Будьте ж свідками цього і Я буду свідком разом із вами!

82. А якщо хто після цього відвернеться, ті — нечестивці!»

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْسِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. Невже вони прагнуть іншої релігії, а не релігії Аллаха? Йому підкорилися усі, хто на небесах і на землі — як добровільно, так і примусово. І до Нього повернуться вони!

أَفَعَدَّ لِلَّهِ غُيُوتٌ وَلَهُ أَسْمَاءُ مِمَّنْ  
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا وَكَرْهًا  
وَالَّذِينَ يُرْجَمُونَ ﴿٨٣﴾

84. Скажи: «Ми увірували в Аллаха і в те, що зіслано нам, і що зіслано Ібрагіму, Ісмаїлу, Ісхаку, Якубу та колинам; у те, що даровано Мусі, Ісі та пророкам від Господа їхнього. Ми не проводимо межі між ними, і ми — віддані Йому!»

قُلْ آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا  
أُنزِلَ عَلَىٰ نَبِيِّهِمْ وَلَا سَمِعْنَا وَمَا أُوتِيَ  
مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ  
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

85. Хто шукає іншої релігії замість ісламу, від того не буде прийнято, а в наступному житті він буде серед тих, хто втратив усе!

وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ  
مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

86. Як же Аллах вкаже прямий шлях тим людям, які мали віру, свідчили про те, що Посланець є правдивим, і до яких прийшли ясні знамення — і після всього цього стали невірними? Аллах не веде прямим шляхом людей несправедливих.

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ  
بَيِّنَاتٍ وَشَهِدُوا أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ  
وَكَلَّمَ اللَّهُ لِيُظَاهِرَ أَنَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

87. Їхня винагорода — прокляття Аллаха, ангелів та всіх людей!
88. Вони будуть там довіку. Не полегшать їм кару їхню і не буде відстрочки їм,
89. окрім тих, які потім розкаяться і виправили скоєне ними. Воістину, Аллах — Прощаючий, Милосердний!
90. Воістину, від тих, які стали невірними після того, як мали віру, а потім ще й збільшили своє невір'я, не буде прийнято їхнє каяття. Саме вони блукають в омані!
91. Воістину, від тих, які не вірували та померли невірними не буде прийнято від них золота навіть розміром із землю, якщо хтось спробує відкупитися ним! На них чекає болісна кара, і не буде для них помічників!
92. Ви не досягнете благочестя, поки не будете жертвувати те, що дороге вам. І що б ви не пожертвували, воістину, Аллах знає про це!
93. Будь-яка їжа була дозволена синам Ізраїля перед зісланням Таурагу, окрім гнєї, яку Ізраїл заборонив сам собі. Скажи:

أُولَٰئِكَ حَرَّأَوْهُمْ أَنْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ  
وَأَمْسِكَ الْعَصَا وَأَنبِئَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٧﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُّ عَنْهُمْ عَذَابُ  
الْآلَاءِمْ يُطْرَقُونَ ﴿٧٨﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ  
كُفْرًا أَلْتَقَبِلَ لَهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ  
الضَّالُّونَ ﴿٨٠﴾

بِالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ مَاتُوا وَهُمْ كُفَرَاءُ  
قُلْ فَعَلِمَ مَنْ نَدَّى الْأَرْضَ  
دَهَبًا وَلَوْ افْتَخَرُ بِهِ ۚ وَلَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٨١﴾

لَنْ تَأْمَنُوا بِلَاغَتِي شَيْئًا إِنَّمَا تُحِبُّونَ  
وَمَا تُشْفِقُونَ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَدْعُ إِلَيْكُمْ

﴿٨٢﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِلَّذِينَ  
يَسْرَبُونَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ الْتَّوْرَةُ قُلْ مَنْ يُؤْمِنُ

«Принесіть же Таурат і прочитайте це, якщо ви правдиві!»

94. А якщо хто після цього зводить наговор на Аллаха, то саме вони є несправедливими!

95. Скажи: «Правдивим є Аллах! Йдіть же за релігією Ібрагіма-ханіфа, а він не був багатобожником!»

96. Воістину, перший дім, зведений людьми — це Дім у Бацці, благословення та прямий шлях для світів!

*Бакка — інша назва Мекки.*

97. Там містяться ясні знамення. Це місце Ібрагіма, і хто увійде туди, буде в безпеці. Люди зобов'язані перед Аллахом здійснювати хадж у Дім — хто буде спроможний на це. А якщо хто не вірує, то Аллах не потребує жителів світів.

98. Скажи: «О люди Писання! Чому ви не віруєте в знамення Аллаха, тоді як Аллах є свідком того, що ви робите?»

99. Скажи: «О люди Писання! Чому ви збиваєте зі шляху Аллаха тих, які увірували, намагаючись викривити цей шлях? Ви ж самі є свідками [істини]!»

فَأْتَوْهَا بِانْكسارٍ صَدِيقِينَ ﴿٩٤﴾

فَمِنْ أَهْلِهَا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٥﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَإِذَا بُعْثُوا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ حَيْثُ وَاعَدَكَ مِنَ الْأُمَمِ لَئِنْ لَمْ تُشْرِكُوا ﴿٩٦﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَسَكَنُهُ وَكُنَّ أُمَمًا وَبِاللَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنْ أَسْطَاطَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

قُلْ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

قُلْ أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ آمَنَ تَبِعُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شَاهِدَةٌ وَمَا اللَّهُ بِعَمِلٍ غَافِلُونَ ﴿١٠٠﴾

Аллах не оминє того, що робите ви!»

100. О ви, які увірували! Якщо ви підкоритесь дскому із людей Писання, то вони перетворять вас на невіруючих — після того, як була у вас віра!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا قَرِيبًا  
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن دُونِكُمْ  
يُضِلُّكُمْ كُفْرًا ۝

101. Як же ви можете не вірувати, коли читають вам знамення Аллаха, і серед вас — Його Посланець? Хто шукає захисту в Аллаха, той вже пристав на прямий шлях!

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُسَلِّىٰ عَن كُفْرِي  
الَّذِي هُوَ رُسُولُهُ ۚ وَفَرِحْتُمْ بِالَّذِي  
فَقَدْ هَدَىٰ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ۝

102. О ви, які увірували! Бійтесь Аллаха гідним Його страхом! І не помирайте, поки не станете відданими Йому!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ  
وَلَا تَمُوتُوا إِلَّا وَأَنتُمْ مُّسْلِمُونَ ۝

*«Поки не станете відданими Йому»: мусульманами.*

103. Тримайтеся разом біля Аллаха і не розділяйтеся! Згадайте милість Аллаха до вас, коли ви були ворогами, а Він об'єднав ваші серця, і за милістю Його ви стали братами одне для одного. Ви були на краю вогняної прірви, та Аллах врятував вас від неї. Ось так Аллах роз'яснює вам Свої знамення — можливо, ви підете прямим шляхом!

وَأَتَّخِصُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا  
وَأذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ  
أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم  
بِرَحْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ  
مِّنَ النَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝

104. Нехай буде серед вас громада, яка закликатиме до блага, буде наказувати добре та забороняти

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ  
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

неприйнятне. Саме такі й  
матимуть успіх!

وَأُوْثِيْكَ هُمْ الْمَقِيْلُوْنَ ۝

105. І не будьте схожими на тих, які  
розділилися та розійшлися між  
собою після того, як до них  
прийшло знання; на таких чекає  
велика кара,

وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ تَعْرِفُوْا اَوْ اَخْتَلَفُوْا مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَهُمْ لَيْسَتْ اُوْثِيْكَ لَهُمْ عَذَابٌ  
عَظِيْمٌ ۝

106. в той День, коли деякі обличчя  
стануть білими, а деякі стануть  
чорними, тим, чий обличчя  
стали чорними, [скажуть]:  
«Невже ви стали невіруючими  
після того, як у вас була віра?  
Тож спробуйте на смак те, у що  
ви не вірили!»

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوْهُ وَتَسْوَدُّ وُجُوْهُ فَاَمَّا الَّذِيْنَ  
اَسْوَدَتْ وُجُوْهُهُمْ اُكْفِرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ  
فَاَوْفُوا لِعَذَابِهَا كُنْتُمْ كَاٰفِرُوْنَ ۝

107. А ті, чий обличчя стали білими,  
потраплять у милість Аллаха. І  
будуть вони там довіку!

وَاَمَّا الَّذِيْنَ اَنْبَضَتْ وُجُوْهُهُمْ فِى رَحْمَةِ  
اَللّٰهِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۝

108. Такими є знамення Аллаха,  
які Ми виголошуємо тобі  
в істині. Аллах не бажає  
несправедливості для жителів  
світів!

بَلَدًا اَبَسُ لَّهٗ تَتْلُوْهَا عَلٰىكَ بِالْحَقِّ  
وَمَا اَللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعٰلَمِيْنَ ۝

109. Аллаху належить все, що на  
небесах, і все, що на землі. І  
до Аллаха повертаються усі  
справи!

وَلِلّٰهِ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ  
وَالِىُّ السُّرُجِ اَلْاَمُوْرُ ۝

110. Ви — найкраща громада,  
створена серед людей: ви  
наказуєте добре, забороняєте  
неприйнятне та віруєте в  
Аллаха! Якби люди Писання  
теж увірували, то це було б  
краще для них. Є серед них

كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلْعٰلَمِيْنَ تَأْمُرُوْنَ  
بِالْمَعْرُوْفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَتُؤْمِنُوْنَ بِرَبِّكُمْ وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ  
لَكَانَ خَيْرًا لَّهٗمْ فَمَنْهُمْ الْمُؤْمِنُوْنَ  
وَاَكْثَرُهُمْ الْفٰسِقُوْنَ ۝

віруючі, але більшість із них — нечестивці.

111. Вони не завдадуть вам жодної шкоди, крім образ. Якщо вони почнуть боротися з вами, то повернуться до вас спиною, після чого ніхто їм не допоможе

لَا يَضُرُّوكُمْ وَلَا أَذَىٰ وَإِنْ يَفْتِنُوكُمْ  
يُؤْلُواكُم ۚ لَا ذَرَارَةَ لَهُمْ لَا يَضُرُّوكُمْ ۝

112. Де б ви не знайшли їх, вони всюди будуть принижені — хіба як отримують притулок у Аллаха і притулок у людей. Вони накликали на себе гнів Аллаха і вразила їх бідність! Це так, бо вони не вірили у знамення Аллаха і вбивали пророків без права на те. Це — за непослух їхній та за порушення їхні!

صُرِفَتْ عَنْهُمْ آيَاتُهُ أَنْ تَرَ مَا تُفْقَهُوْا ۖ لَا  
يُخْذِلُ مِنَ اللَّهِ وَخَيْلٌ مِنَ النَّاسِ وَتَوَّعُ  
يَغْضِبُ مِنَ اللَّهِ وَصُرِفَتْ عَنْهُمْ  
الْمُسْكَنَةُ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ  
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۝

113. Не всі вони однакові. Є серед людей Писання стійка громада, яка читає знамення Аллаха ночами, низько кланяючись.

لَيْسُوا سَوَاءً ۚ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ  
قَانِئَةٌ بِسَؤْلِهِ أَتَيْتَهُ أَتَاهُ لَقَبٌ  
وَهُمْ يَتَجَدَّوْنَ ۝

114. Вони вірують в Аллаха та в Останній День, наказують добре та забороняють неприйнятне, випереджають одне одного у добрих справах. Вони і є одними з праведників!

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَسِرَّاتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ وَآوَلْتَهُمْ  
مِنْ الصَّالِحِينَ ۝

115. Що б доброго вони не зробили, воно не приховається. Аллах знає про богобоязливих!

وَمَا تَعْمَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرَهُ  
وَأَلَّهُ عَلِيمٌ ۖ يُؤْمِنُ ۝

116. Воістину, тим, які не увірували, н.як не допоможе ні майно їхнє, ні діти їхні. Вони є жителями

بِالنَّارِ ۚ كَفَرُوا بِمَا نَعَىٰ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ  
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَأُولَٰئِكَ



вогню — і будуть вони там довіку!

أَصْحَابُ لَدُنِّهِمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

117. Те, що вони витрачають у земному житті, схоже на морозний вітер. Він вразив ниву людей, які були несправедливі до самих себе, і він знищив її! Це не Аллах вчинив несправедливо із ними, це вони самі були несправедливі до себе!

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ يَبْرِجُ بِهَا صَرَاصَاتٌ خَرَّتْ قُوْمٌ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْدَكَنَّهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

118. О ви, які увірували! Не оточуйте себе тими, хто не з посеред вас. Вони не втратять нагоди нашкодити вам та порадіти труднощам вашим. Ненависть видно на вустах їхніх, але ще більша ненависть захована в їхніх серцях! Ми вже пояснили вам значення, якби ж лише розуміли ви!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا طَائِفَةً مِنْهُمْ يَتَّبِعُونَ آلَ فِرْعَوْنَ وَمِمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١١٩﴾

119. Ви любите їх, а вони не люблять вас. Ви вірите в усі писання, і коли вони зустрічають вас, то говорять: «Увірували ми!» А коли залишаються наодинці, то гризуть нігті від своєї ненависті до вас. Скажи: «Умріть від своєї ненависті!» Аллах добре знає про те, що в серцях!

هَٰؤُلَاءِ مَجْهُودَةٌ وَلَا يُحِبُّوكُمْ وَتَوَكَّلُوا عَلَىٰ الْكِتَابِ ۚ هَٰذَا قَوْلُكَ لَوْ أَنَّ مَثَلًا لِّأَحْزَانٍ عَصَاكُمْ لَكَ لَأَمَلٌ مِنَ الْعَيْطِ قُلْ مَوْتُوْا بِعَيْتِكُمْ إِنْ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

120. Якщо торкнеться вас щось добре, то їх це гнітить. А якщо вас вразить лихо, то радіють вони! Та якщо ви будете герпеливими та богобоязливими, то їхні хитрощі

يَوْمَ تَنْفَسُكَ حَسَةً تَسْأَلُهُمْ وَإِنْ تَنْفَسُكَ سَبِيحَةً يَفْرَحُونَ وَإِنْ تَنْفَسُكَ وَاسْتَقْبَلُوا لَا يَبْصُرُوكَ كَيْفَ هُمْ شَيْئًا إِنْ اللَّهَ يَمْلِكُ يَوْمَ تَنْفَسُكَ مَجْهُودٌ ﴿١٢١﴾

ніяк не зможуть зашкодити вам.  
Воістину, Аллах осягає те, що  
роблять вони!

121. І ось ти вранці залишив свою  
родину, щоб показати віруючим  
їхні місця перед битвою. Аллах  
— Всечуючий, Всезнаючий!

فَإِذْ عَدُوٌّ مِنْ أَهْلِكَ يَسُوَّى الْمُؤْمِنِينَ  
مَقْعِدَ الْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

122. І коли два загони ваших вже  
були здатні зламатися, то Аллах  
був Покровителем їхнім. І  
нехай на Аллаха покладають  
сподівання віруючі!

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ  
وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Аллах допоміг вам коло Бадру,  
коли були ви слабкими. Бійтесь  
Аллаха — можливо, ви будете  
вдячними!

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

124. І ти сказав віруючим: «Невже не  
достатньо вам того, що Аллах  
допомагає вам трьома тисячами  
зісланих ангелів?»

يَذَقُولُ الْمُؤْمِنُونَ أَلْأَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ  
رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْسِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Так! Якщо ви будете  
терпеливими та богобоязливими  
і якщо здійснять раптовий напад  
на вас, то Він допоможе вам  
п'ятьма тисячами позначених  
ангелів!

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّنْ  
فَرِيقٍ مِّنْهُ يَمْشِدْكُمْ مِّنْكُمْ يُحِمْسُوا  
عَلَيْكُمْ أَلْفًا مِّنْ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Аллах зробив це доброю  
звісткою для вас — для того,  
щоб заспокоїти нею ваші серця,  
бо немає допомоги, окрім як від  
Аллаха — Великого, Мудрого,

وَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَاشِرَىٰ لَكُمْ وَلَا ظَلَمِينَ  
فَلْيُؤْيِكُمْ بِرَبِّهِمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ مَعَ  
اللَّهِ الْغَظَبَ وَالْحُكْمَ ﴿١٢٦﴾

127. а також для того, щоб  
знищити частину невіруючих

لِيَقْطَعَ صَرْعًا مِّنَ الْكَافِرِينَ هَكَذَا قُرْءَا

або принизити їх так, щоб  
вони повернулися назад  
пригніченими.

أَوَيْكَتُمْ فِي سِقَابٍ مُّخَاطِبِينَ ﴿٩١﴾

128. Тобі не повинно бути діла до  
того, прийме Він їхні каяття  
чи скарає їх. Воістину, вони  
несправедливі.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَلَهُمْ ظُلُمَاتٌ ۖ

- 129 Аллаху належать ті, хто на  
небесах і ті, хто на землі. Він  
прощає того, кого побажає, і  
карає Він того, кого побажає.  
Аллах Прощаючий,  
Милосердний!

وَلِلَّهِ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
بَغِيرُ الْمِثْلِ ۚ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ  
وَأَنَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٢﴾

130. О ви, які увірували! Не  
пожирайте лихву, збільшену в  
багато разів! І бійтесь Аллаха  
можливо, матимете ви успіх!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا الْبَوَاسِ  
يَافِكُمْ ۖ أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿٩٣﴾

131. І бійтесь вогню, який  
приготували невірющим!

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٤﴾

132. І коріться Аллаху та Посланню  
— можливо, отримаєте ви  
милість!

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَارْطَبُوا لِرَسُولِهِمْ سُرْمَاتٍ ۖ

133. Прагніть же до прощення  
від Господа вашого та до  
раю, протяжність якого  
дорівнює небесам та землі.  
Його приготували для  
богобоязливих,

۞ وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ  
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٥﴾

134. які витрачають на милостиню у  
радості та в біді, які стримують  
гнів та прощають людей.  
Аллах любить тих, які роблять  
добро!

الَّذِينَ يُؤْتُونَ فِي السَّرِّ وَالنَّجْوَى  
وَالْكُنْظِ مِمَّا رَزَقُوا وَاعْتَابُوا  
عَنِ النَّاسِ رُءُوسَهُمْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٦﴾

135. І ти, як вчинили щось мерзотне або вчинили несправедливо із самими собою, згадують Аллаха та благають у Нього прощення гріхів їхніх, а хто ж прощає гріхи, окрім Аллаха? Ті, які не повторюють скоєного, знаючи про це —

وَالَّذِينَ إِذْ فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ صَمَوْا  
أَنفُسَهُمْ دَكَّوْا ۖ أَلَا تَسْتَغْفِرُوا  
لَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَمَنْ يَغْفِرَ لَهُمْ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ  
يُبْصِرْ عَلَىٰ مَا صَنَعُوا ۖ لَهُمْ عَذَابٌ ۖ

136. саме такі матимуть своєю винагородою прощення від Господа їхнього та сади, де течуть ріки. Вони будуть там довіку. Добру ж винагороду мають ті, хто це робить!

أُولَٰئِكَ حِزَابُ اللَّهِ ۚ وَمَنْ غَفَرَ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ بَدُلٌ ۚ يَوْمَئِذٍ يُنْفَخُ الْكُتُبُ  
فِيهِ وَيُفْعَلُ أَمْرٌ ۖ لَّخَبِيرٌ ۝

137. Таке траплялося й раніше за вас. Пройдіться ж землею та погляньте, яким був кінець тих, які вважали [істину] за брехню!

قَدْ خَسَتْ مِنْ قِبَلِكُمْ سُنَّتٌ قَبِيْرَةٌ  
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ ۝

138. Це — роз'яснення для людей, прямий шлях та повчання для богобоязливих!

هَٰذَا يَدْلُلُ لِنَاسٍ ۖ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِينَ ۝

139. Не слабшайте та не журіться, адже ви матимете перевагу над іншими — якщо віруєте ви!

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا ۚ وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِن  
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

140. Якщо було поранено вас, то так само було поранено й тих людей. Ми змінюємо для людей такі дні по чергово, щоб Аллах знав тих, які увірували, і щоб Він обрав серед вас мучеників. Аллах не любить несправедливих!

إِن يَمَسُّنَّكَ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ  
مِّثْلُهُ ۚ وَفِيكَ الْآيَةُ لِلَّذِينَ لَا تُؤْتِي  
وَلِيْعَةً أَلَّهُ الْبَرِّ ۚ أَمْ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ  
كُنْتُمْ تُزَكِّيْنَ ۖ وَاللَّهُ لَا يُهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ۝

141. І щоб Аллах очистив тих,  
які увірували, і знищив  
невіруючих!
142. Невже ви думаєте, що увійдете  
до раю і Аллах не буде знати  
тих серед вас, які вели боротьбу,  
і не буде знати тих, які були  
терпеливими?
143. Ви прагнули смерті перед тим,  
як зустрілися з нею. І ось тепер  
ви бачите її на власні очі!
144. Мухаммад — лише Посланець.  
Були посланці й до нього  
Невже, якщо він помре чи його  
буде вбито, відступите ви? А хто  
відступить, той ніяк не зможе  
зашкодити Аллаху. Аллах же  
винагородить вдячних!
145. Жодна душа не помре, окрім як  
із дозволу Аллаху, у визначений  
Ним час. Хто бажає винагородити  
земного життя, того Ми  
винагородимо нею. А хто бажає  
винагородити життя наступного,  
того Ми винагородимо нею. І  
Ми винагородимо вдячних!
146. Скільки ж було пророків, поряд  
з якими боролися так багато  
сподвижників їхніх. Вони не  
втрапили сили від того, що  
вразило їх на шляху Аллаху,  
і не стали слабшими вони, і  
не підкорилися ворогу. Аллах  
любить терпеливих!

وَالَّذِينَ خَصَّ اللَّهُ لِلْإِيمَانِ آمَنُوا وَيَتَمَتَّقُوا  
الَّذِينَ هَدَاهُ اللَّهُ

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمْ يَعْلَمْ اللَّهُ  
الَّذِينَ هَدَاهُ اللَّهُ مِنْكُمْ وَيَعْلَمْ الصَّابِرِينَ

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمُوتُونَ لَمُوتٍ مِنْ قَبْلُ  
أَنْتُمْ فَكُنْتُمْ تَمُوتُونَ وَكُنْتُمْ تَمُوتُونَ

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ  
الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَفْعَلْ عَلَى عَمَلِهِ فَلَنْ يَنْصُرَ  
اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ

وَمَكَاتٍ لِقَائِهِ لَمُوتٍ إِلَى الْبَاقِي  
اللَّهُ كَيْتَابٌ مُؤْتَلَأٌ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا  
فِيهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ فَوَيْهِ  
يُنْفَخُ سَاقُوتُهُ لَشَّاكِرِينَ

وَكُلَّ إِنْسَانٍ مِنْ نَفْسٍ قَاتِلَةٍ مَعَهُ رِيْدُونَ كَيْدًا  
فَمَا وَهَدُوا لَهَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا  
وَمَا أَسْتَكْبَرُوا وَكَانَ اللَّهُ مُجِيبَ تَضَرُّعِهِمْ

147. Вони не говорили нічого, окрім.  
«Господи наш! Прости нам  
гріхи наші та нестриманість у  
справі нашої! Стверди поступ  
наш і допоможи нам проти  
невіруючих людей!»

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَلْفَوْا قَوْلَ لَازِيِنَا فَعَرِفَكَ دُؤُوبًا  
وَأَنصَرَفْ فِي أُمْنِيَا وَتَشِيتَ أَقْدَامَا  
وَأَنصَرَفَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٧٧﴾

148. Аллах дарував їм винагороду  
їхню у земному житті, а також  
прекрасну винагороду в житті  
наступному. Аллах любить тих,  
які роблять добро!

فَاتَّخَذَهُمُ اللَّهُ تَوَاتٍ الذِّيَا وَحَسَنُ تَوَاتٍ  
الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٨﴾

149. О ви, які увірували! Якщо ви підкоритесь тим, які не увірували, то вони змусять вас відступити. І повернетесь ви, втративши все!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا يَزِيدُوا كُفْرَهُمْ عَلَى  
أَعْقَابِهِمْ فَذُقُوا حَسْرَتِي

150. Та Аллах — Захисник ваш,  
і Він — найкращий із  
помічників!

نَبِيَّ اللَّهِ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ  
النَّبِيِّينَ ۝

151. Ми посіємо в серцях  
невіруючих жаж за те, що вони  
приписували Аллаху рівних,  
тоді як Аллах не відсилав  
про таких жодного доказу.  
Притулком їхнім буде вогонь.  
Гідке ж місце нечестивців!

سَنَقِرُ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
بِمَا أَشْرَكُوا بِ اللَّهِ مَا كُنْ يُنْزِلُ بِهِ  
سُلْطَانًا وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبَشِّرِ  
مُتَوَى الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

- 152.** Аллах був правдивим із вами в Своїй обіцянці, коли ви знищували їх з Його дозволу, поки ви не впали духом і не почали сперечатися про наказ. Ви вчинили непослух після того, як Він показав вам дороге для вас. Є серед вас ті, хто прагне

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ  
إِذْ تَحْسَبُونَهُمْ بَادِيَةً خَافِئًا  
مَبْلُتًا وَسِعَتْ فِي الْأَمْرِ وَعَصِيَّتُهُ  
مِنْ عَمَّا أَدْرَكَكُمْ فَأُخْجِلُونُ  
مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ اللَّهُ يَهْدِكُمْ  
مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ تَنْصَحْكُمْ عَنْهُمْ

земного життя, а є серед вас ті, хто прагне життя наступного. Потім Він примусив вас до втечі — щоб випробувати вас. Але Він уже простив вас, бо Аллах милостивий до віруючих!

لَيْسَ بِكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ  
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

153. І ось ви почали дертися вгору, не дивлячись одне на одного. Посланець кликав вас, персбуваючи позаду. Аллах відплатив вам смутком за смуток щоб ви не сумували ні за тим, що втратили, ні за тим, що вразило вас. Аллах знає про те, що ви робите!

﴿إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَنْزِلُونَ  
عَلَى أَحَدٍ وَأَرْسُولُ يَدْعُوكُمْ  
فِي أَحَدِكُمْ فَاتَّبَعَكُمُ عَنْ  
بَعْضِكُمْ لِيَتَخَفَ أَوْ أَتَى  
مَأْفَاقَكُمْ وَلَا تَأْتُوا  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٢﴾﴾

154. Після смутку Він зіслав вам заспокійливий сон, який торкнувся частини з вас. Інші ж були засмучені думками про себе, несправедливо думаючи про Аллаха так, як думали у часи невігластва. Вони говорили: «Чи можемо ми щось вирішувати в цій справі?» Скажи: «Справа цілком належить Аллаху». Вони ховають у своїх думках те, що не бажають відкрити тобі. Вони говорять: «Якби ми справді щось вирішували, то нас отут не вбивали б!» Скажи: «Навіть якби ви залишилися вдома, то ті, кому призначено загинути, неодмінно рушили б

ثُمَّ أُنزِلَ عَلَيْهِمْ مِنَ الْقُرْآنِ مَوْنٌ مُبَارَكٌ  
يَغْنَى طَائِفَةً مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ  
أَنْفُسُهُمْ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْخِلْقِ طَرَفًا  
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ  
قُلْ إِنْ أَمْرُهُمْ شَاءَ رَبُّهُ يَخْلُوفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا  
يُتَذَكَّرُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا  
قَاتَلْنَاهُمْ أَفَلَا تَوْكَلُونَ فِي شَيْءٍ كَذَلِكَ  
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِلَى مَصَاحِبِهِمْ وَلِيَسْتَلْزِمُوا  
اللَّهِ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّضَ مِنْكُمْ  
قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥٣﴾﴾

до місця своєї загибелі, і Аллах випробував би те, що у грудях ваших, щоб очистити те, що у серцях ваших!» Аллах знає те, що в серцях

155. Воістину, тих серед вас, які відвернулися у день зіткнення двох військ, шайтан змусив відхилитись через деякі вчинки їхні. Та Аллах простив їх. Воістину, Аллах – Прощаючий, Жалісливий!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا لَكُمُ الْفِتْنَةَ أَشَدَّ وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَسِيمٌ ﴿١٥٥﴾

156. О ви, які увірували! Не будьте схожими на тих, які не увірували та й сказали про братів своїх, коли ті були в дорозі чи приймали участь у боротьбі: «Якби вони були біля нас, то не вмерли б і не були би вбитими!» Адже Аллах зробив це причиною скорботи в їхніх серцях. Аллах дарує життя та смерть, і Аллах бачить те, що ви робите!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ دَاخِرُونَ فِي الْأَرْضِ أَذْكُرُوا نَزَلُوا إِلَى الْعَدَنَاءِ مَاتُوا وَمُؤْتَلُوا يَسْعَى اللَّهُ ذَلِكَ خُسْرًا فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُخَيِّئُ وَيُخَيِّتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

157. Клянуся! Якщо вас буде вбито чи помре те ви на шляху Аллаха, то прощення від Аллаха та милість кращі за те, що вони накопичують!

وَلَيْسَ فِتْنَةً فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْفَتْكُمْ لَمَعْفُورَةٍ مِنْ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

158. Клянуся! Якщо ви помре те чи будете вбиті, то неодмінно будете зібрані біля Аллаха!

وَلَيْسَ مُؤْتَلًا أَوْفَتْكُمْ إِلَى اللَّهِ تَخَشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. За милістю від Аллаха ти був м'який із ними. Якби ти був

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَيْتَ لَهُمْ وَوَكُنْتَ قَطًّا



грубим чи жорстоким, то вони неодмінно залишили б тебе. Вибач їх та благай про прощення для них; радься з ними у справах. А коли щось вирішиш, то покладай сподівання на Аллаха! Воістину, Аллах любить тих, які сподіваються на Нього!

عَلَيْطُ الْقَلْبِ لَا تَقْضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَأَعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَتَنَادُّهُمْ فِي الْأَمْرِ فَيَدْعُمَتْ مَوَكَّلٌ عَلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ

160. Якщо Аллах дарує вам допомогу, то ніхто не переможе вас! А якщо Він позбавить вас її, то хто ж тоді допоможе вам замість Нього? Нехай на Нього покладають сподівання віруючі!

يَنْصُرُكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَحْدِلْكُمْ فَصَدَّ اللَّهُ عَنْكُمْ مَنْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

161. Не достойно Пророку несправедливо ділити здобич. Той, хто привласнив здобич несправедливо, прийде з цією здобиччю у День Воскресіння! Віддадуть кожній душі сповна за те, що отримала вона. І не вчинять із ними несправедливо!

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَحِلَّ وَمَنْ يَحِلَّ يَأْتِ بِمَا عَنِ يَوْمِ الْيَوْمِ ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

162. Невже той, хто йшов за благоволінням Аллаха, схожий на того, хто накликав на себе гнів Аллаха та чийм притулком буде гесна? Мерзотне ж це місце для повернення!

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ كَمَنْ أَتَاهُ سَخَطُهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا أُولَئِكَ بِهِمْ عَذَابٌ مُصِيبٌ

163. Вони матимуть різні ступені перед Аллахом. Адже Аллах бачить те, що роблять вони!

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ يَبْصُرُ بِمَا يَعْمَلُونَ

164. Аллах уже виявив милість до віруючих, коли відіслав до них посланця з-посеред них самих. Він читає їм знамення Його, очищує їх, вчить їх Писанню та мудрості, хоча раніше вони й перебували у справжній омані.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ تَتَوَاتَرُ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كُنْتُمْ لَئِنْ قَتَلْتُمْ لِي سَدْرًا مُبِينًا ۝

165. І коли вас вразило лихо — а ще раніше ви когось вразили вдвічі сильніше — то ви запитали: «Звідки це?» Скажи: «Від вас самих!» Воістину, Аллах спроможний на кожну річ!

أَوَلَمْ أَصْنَعْكُمْ مِصْبَةً قَدْ أَصْنَعْتُمْ فِتْنَتَهَا قُلْتُ أَنِّي هَدَىٰ قُلُوبَهُمْ مِنْ عَذَابِ أَلَيْسَ كُنْزًا لِّهِمْ عَلَىٰ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

166. Те, що вразило вас у день зіткнення двох військ, трапилося з дозволу Аллаха, для того, що Він знав віруючих,

وَمَا أَصْنَعْكُمْ يَوْمَ التَّنْفِخِ لِمَتَعَابٍ فَلْيَاذِ اللَّهُ وَلْيَعْلَمْ الْمُؤْمِنُونَ ۝

167. та знав тих, які лицемірять! Їм сказали: «Прийдіть та станьте до боротьби на шляху Аллаха, або хоча б захищайтесь!» Вони відповіли: «Якби ж ми знали, що відбудеться бій, то неодмінно пішли би за вами!» Але у цей день вони були ближчі до невір'я, ніж до віри. Вони говорять своїми вустами те, чого немає у їхніх серцях. Аллах знає про те, що вони приховують!

وَلْيَعْلَمْ الَّذِينَ يَافِقُوا أَقِيلَ لَهُمْ قَتَالُوا قَبِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ أَذْعَوْا قَالُوا لَوْ تَعْلَمُونَ لَا تَتَّبِعُكُمْ هُمْ لَيْسَ كُنْزٌ يَوْمَئِذٍ مِثْلَهُمْ يَلَايَمُ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ۝

168. Це вони, сидючи вдома, говорили своїм братам: «Якби ви послухалися нас, то вас не вбивали б!» Скажи: «Відверніть

الَّذِينَ قَالُوا لِلْأَخِيضَةِ وَقَعْدُوا لَوْ أَطَاعُوا مَا قَاتِلُوا قُلْ فَادْرَأُو عَنْ نَفْسِكُمْ أَمْوَاتٍ بِكُمْ صَبْرًا ۝

же смерть від самих себе, якщо ви правдиві!»

- 169 Не вважайте мертвими тих, які загинули на шляху Аллаха. Ні, вони живі та отримують наділ у Господа свого,

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ مَوْتًا  
بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْفَعُونَ ﴿١٦٩﴾

170. радіючи тому, що дарував їм Аллах зі Своєї ласки; звеселяючись від того, що тим, які лишилися позаду них, немає чого боятись і що не будуть засмучені вони!

فَرِحَ بِمَاءِ الْمَمَةِ أَنَّهُمْ مِنْ قَضِيٍّ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ  
مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

- 171 Радіючи милості Аллаха, Його ласці й тому, що Аллах не загубить винагороди віруючих,

يَسْتَبْشِرُونَ بِمِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ  
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

172. які відповіли Аллаху та Посланцю після того, як було поранено їх. На тих серед них, які творили добро та були богобоязливими, чекає велика винагорода

الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَآلِهِ سُلَيْمِينَ  
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ وَلَئِنْ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ  
وَأَتَقُوا أَجْرَ عَظِيمٍ ﴿١٧٢﴾

173. Сказали їм: «Воістину, люди зібралися проти вас. Тож бійтесь їх!» Але це лише додало їм віри. Тому вони відповіли: «Достатньо нам Аллаха! Прекрасний же Він Опікун!»

الَّذِينَ قَالُوا لَهُمْ إِنَّا نَبَأُ النَّاسِ فَدَجَمُوا  
لَكُمْ فَاحْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا  
حَسْبُ اللَّهُ وَبِعَمَةِ الْوَكِيلِ ﴿١٧٣﴾

174. Тож вони повернулись із милістю від Аллаха та ласкою Його. Зло не торкнулося їх, і вони пішли за благоволінням Аллаха. Аллах Володар великої ласки!

فَأَقْبَلُوا بِمِغْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ  
يَمَسُّهُمْ مِنْ سُوءِ وَأَتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

175. Це лише шайтан залякує вас своїми помічниками. Але не бійтесь їх, а бійтесь Мене, якщо є ви віруючими!

لَمَّا دَلَّكُمْ أَشْقَاتُ الْغُفَرِ الْغَايَةِ  
فَلَا تَحْذَرُواهُمُ وَحَذَرُوا اللَّهَ لَكُمْ فُتُنًا

176. Нехай же не засмучують тебе ті, які поспішають у своєму невір'ї. Вони ніяк не зможуть зашкодити Аллаху. Аллах бажає, щоб вони не мали частки в наступному житті. На них чекає велика кара!

وَلَا يَحْزَنكَ لِمَ يَسْعَوْا فِي الْأَعْمَارِ  
لَنْ يَصُرُوا لِأَلَّهِ شَيْئًا يُدْلِلُهُمْ  
حَقُّهُ فِي الْأَجْرِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

177. Воістину, ті які купили невір'я за віру, ніяк не зможуть зашкодити Аллаху. На них чекає болісна кара!

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ  
لَنْ يَضُرُوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

178 Нехай же не думають ті, які не вірують, що Наша відстрочка є благом для них. Ми дали їм відстрочку лише для того, щоб вони збільшили свої гріхи. На них чекає принизлива кара!

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ سَاعَةَ  
نَحْنُ لَا نَأْتِيهِمْ بِنِعْمَتِنَا لَهُمْ يَوْمَئِذٍ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

179. Аллах не залишить віруючих у тому стані, у якому ви перебуваєте, поки не відрізнить Він між поганим та добрим. Аллах не навчить вас потаємному, але Аллах обирає серед посланців Своїх того, кого побажає. Тож увіруйте в Аллаха та Його посланців! І якщо ви увіруєте і будете богобоязливими, то отримаєте велику винагороду!

مَا كَانَ لِلَّهِ لِيُدْرِكَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا شَرَّ  
عَلَيْهِ حَتَّى نَمِيزَ الْخَيْرَ مِنَ الْبُطْغِيِّ وَمَا كَانَ  
اللَّهُ يَظْلَعُكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْعَلُ مِنْ  
رُسُلِهِ مَنْ تَكُونُ قُلُوبُكُمْ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ

180. Нехай же не думают ті, які виявляють скупість у тому, що Аллах дарував їм зі Своєї ласки, що це краще для них! Таж ні, це гірше для них. У День Воскресіння те, на що вони скупилися, повисне навколо їхньої шиї! Аллах — Спадкоємець небес та землі, і Йому відомо те, що робите ви!

وَلَا يَحْزَنَنَّ الَّذِينَ يَتَخَلَّفُونَ بِمَا أَنفَقُوا لِلَّهِ  
مِنْ قَضِيَّةٍ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ تِلْكَ هُمُ السَّوْءُ  
مَسْخُورُونَ مَا يَجُودُونَ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَهُ  
يُورِثُ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ  
وَأَنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

181. Аллах почув слова тих, як говорили: «Воістину, Аллах — бідний, а ми — багаті!» Ми запишемо й те, що вони говорили, й те, що вони вбивали пророків без жодного права. І скажемо Ми: «Спробуйте ж на смак вогняну кару,

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ  
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَتَكْتُبُ مَا قَالُوا  
وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلُ  
دُفُّوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

182. за те, що приготували ви своїми руками! Адже Аллах не вчиняє із рабами несправедливо!»

ذَٰلِكَ بِمَا قَاتَمْتُمْ آيِدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
لَسَرِظٌ لَّكُمْ لَالْعَصِيدِ ﴿١٨٢﴾

183. І які говорили: «Воістину, Аллах заповів нам не вірити жодному посланцю, поки він не покаже нам жертву, яку пожере вогонь!» Скажи: «До вас уже приходили посланці з ясними знаменнями і тим, про що ви сказали. Чому ж тоді вбили ви їх, якщо ви говорите правду?»

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَاهَدُ إِلَيْنَا أَلَّا  
نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَنِ  
تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ فَذَحَّكَ كُرْ رُسُلٌ مِّن  
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْأَيِّ قُتِلْتُمْ فِيمَا  
فَتَلْتُمُوهُمْ يُدْعِيكُمْ صِدْقِي ﴿١٨٣﴾

184. І якщо вони сприймуть тебе за брехуна, то так само вони сприймали за брехунів і тих, які приходили перед тобою з

فَإِنْ كَذَّبْتُمْ فَذَحَّكَ كُرْبَةُ رُسُلٍ مِّن  
قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالرُّبْرِ  
وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

ясними значеннями, книгами та  
Сяючим Писанням!

185. Кожна душа спробує смерті, але відплатять вам сповна лише у День Воскресіння. І хто буде віддалений від вогню та буде введений до раю, той і матиме успіх. Земне життя лише оманлива втіха.

- كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّ  
أَجْرُكُمْ كَمَا كُنتُمْ فِي الْحَيَاةِ فَمَنْ خُذِ  
عَنِ النَّارِ وَذُجِّلَ لَهَا لَبِئْسَ فَتْرٌ  
وَمَا أَلْمِيزُ الَّذِينَ إِلَّا مَتَّعَ الْغُرُورَ

- 186 Ви неодмінно будете випробувані своїм майном та самими собою. І ви неодмінно почуєте багато образливого від тих, кому було дано Писання раніше за вас, а також від багатобожників. Та якщо ви будете терпеливими і богобоязливими, то це і буде справжньою рішучістю!

- وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَإِذْنِ الْمَوْلَانِ وَالْمَوْلَى وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَإِذْنِ الْمَوْلَانِ وَالْمَوْلَى وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَإِذْنِ الْمَوْلَانِ وَالْمَوْلَى

187. І ось Аллах узяв завіт із тими, кому було дано Писання:  
«Роз'яснюйте ж його людям та не приховуйте його!» Але вони відкинули його та продали за мізерну ціну! Мерзотне ж те, що торгували вони!

- وَوَدَّ أَحَدُكُم مِّثْقَالَ أَيْنٍ أَوْ كَرْبَ  
لَتَبْسُفَهُ لِنَارٍ وَلَا تَكْتُمُونَهُ، فَمَسَّهُ  
وَلَاءٌ ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَفِيهِ ثُمَّ قَلِيلًا  
فَقَسَّ مِنْ يِئْسَرَاتٍ

188. Не думай же, що ті, які радіють  
зі своїх вчинків та люблять,  
щоб їх хвалили за те, чого вони  
насправді не робили — так ось,  
не думай, що вони врятуються  
від кари! На них чекає болісна  
кара!

- لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرُخُونَ بِمَا آتَوُا وَيُجِبُونَ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ  
بِمَفَارِقِ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾

189. Аллаху належить влада над небесами та землею. Аллах спроможний на кожну річ!
190. Воістину, у творінні небес і землі, у розмежуванні ночі та дня, в усьому цьому знамення для обдарованих розумом,
191. які згадують Аллаха стоячи, сидючи та лежачи, які роздумують над творінням небес і землі: «Господи наш! Ти не створив все це марно. Преславний Ти! Врятуй же нас від кари вогнем!
192. Господи наш! Воістину, того, кого Ти вкинеш у вогонь, буде згнєблено. І у несправедливих не буде помічників!
- 193 Господи наш! Воістину, ми почули закликаючого, який закликав до віри: «Увіруйте в Господа вашого!» Тож ми увірували. Господи наш! Прости нам гріхи наші та відпусти нам злі вчинки наші! І даруй нам спокій разом із праведними!
- 194 Господи наш! Даруй нам те, що Ти пообіцяв нам через Своїх посланців! І не ганьби нас у День Воскресіння. Воістину, Ти не порушуєш обіцянки!»
- 195 І відповів їм Господь їхній: «Я не зроблю марними ваших
- وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾
- رَبِّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ ٱلْأَنْبِيَاءِ وَٱلْهَآءِ ٱلْآيَةِ ٱلْأُولَىٰ لَٱلْبَشَرِ ﴿١٩٠﴾
- ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُهُودِهِمْ وَيتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ مَا خَلَقَتْ هَٰذِهِ نَظِيرًا لَّسُبْحٰنَكَ فَيُنَادُوا عَذَابَ ٱلْأَنَارِ ﴿١٩١﴾
- رَبِّ ٱلَّذِينَ مَن نَّذَرْنَ لَكَ زَقَفًا لِّعَذَابِهِمْ وَمَا يُظِلُّوهُم مِّنْ أَصَابِرٍ ﴿١٩٢﴾
- رَبِّ إِنَّمَا سَمِعْنَا مَنذِرًا مِنكَ بِٱلْإِيمَانِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا بِرَبِّكَ فَٱمْنًا رَبَّنَا وَٱعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّفْ مَعَ ٱلْأَوَّٰثِرِ ﴿١٩٣﴾
- رَبِّ وَمَا إِنَّمَا وَعَدْنَاكَ بِرُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِسْمَةِ إِنَّكَ لَٱلْخَفِيفُ ٱلسَّعِيدُ ﴿١٩٤﴾
- فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنَّىٰ لَا أَضِيعُ عَمَلَكُمْ ﴿١٩٥﴾

вчинків — ні вчинків чоловіків, ні вчинків жінок. Адже одні з вас походять від інших. А тим, які переселилися, були вигнані зі своїх домівок, зазнавали страждань на Моему шляху, боролися та гинули, тим Я неодмінно відпущу злі вчинки їхні та введу таких у сади, де течуть ріки. Такою є винагорода від Аллаха, а у Аллаха — найкраща винагорода!»

196. Нехай не вабить тебе земна суєта тих, які не увірували,
197. бо незначна ця насолода! А потім домівкою їхньою буде гесна, і мерзотний же це притулок!
198. Але на тих, які боялися Господа свого, чекають сади, де течуть ріки. Вони будуть там довіку, перебуваючи в гостинності Аллаха! Те, що у Аллаха, краще для праведників!
199. Воістину, серед людей Писання неодмінно є ті, які увірували в Аллаха і в те, що зіслано вам, а також у те, що зіслано їм Вони мають страх перед Аллахом і не продають знамення Аллаха за мізерну ціну. На них чекає винагорода від Господа їхнього. Воістину, Аллах — швидкий у відплаті!

عَمِلَ مِثْرًا مِّنْ ذِكْرٍ أَوْ تَقِيٍّ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَأَلَّيْنِ هَاجِرُوا وَنَجَّيْنَا مَنِ دَرَاهِمَهُمْ وَأَوْدَوْا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا وَقُتِلُوا لَأَكْفِرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلَهُمْ حَتَّى تَخْرُجَ مِنْ تَحْتِهَا لَأَنْهَرُ نَوَافِلُ مِّنْ عِندِ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَسْبُ النَّوَافِلِ

لَا يُغْنِيكَ قَلْبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْيَلْدَةِ

مَنْعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ قُلُوبُهُمْ حَتَّى يُفْسَدُوا  
الْيَمَّادُ

لِكُلِّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ حَتَّى تَخْرُجَ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَمْنَعُ عَنَّا عِدَا اللَّهِ وَمَا عَدَا اللَّهُ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ

وَمِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَلْفٌ مِّنْ أَلْفٍ مِّنْ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَرِيعِينَ اللَّهُ لَا يَسْتَفْزِفُونَ عَنْ عَهْدِ اللَّهِ وَتَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ



200. О ви, які увірували! Будьте терпеливими, змагайтесь у терпінні, будьте стійкими! І бійтесь Аллаха — можливо, матимете ви успіх!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا  
وَرَايَطُوا وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾





щось повернуть вам звідти, то вживайте це для здоров'я та користі.

5. І не віддавайте нерозумним свого майна, того, яке Аллах зробив для вас засобом для прожиття. Годуйте, одягайте їх звідти, а також кажіть їм добрі слова.

وَلَا تَوْنُوا السُّفَهَاءَ مَوْلَاكُمْ لَنْ يَحْعَلَ اللَّهُ لَكُمْ فِيهَا أَرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا

6. Випробовуйте сиріт, поки вони не досягнуть шлюбного віку. І коли побачите ви у них здоровий глузд, то поверніть їм їхнє майно. Не пожирайте його, займаючись марнотратством та поспішаючи, [боячись] того часу, коли вони подорослішають. Багатий нехай утримається, а бідний нехай споживає згідно зі звичаєм. І коли ви повернете їм майно їхнє, то поκληчте для цього свідків. Достатньо того, як рахує Аллах!

وَأَتِمُّوا إِلَيْهِمْ حَقَّ إِذَا بَعُثُوا لِكَاحٍ فَإِنْ اسْتَوْفَيْتَهُمْ رُسْدًا قَدْ دَفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَلَاَنَ كُلُّهُمْ أَسْرَافًا وَمَا أَرْبَابُكُمْ بِأَعْيُنِنَ أُولَئِكَ يَفْعَلُونَ عَيْنًا فَلَيْسَ تَعْمِيْفٌ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِأَمْرٍ مَعْرُوفٍ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ حَسِيبًا

7. Чоловіку належить частка від того, що залишили батьки та найближчі родичі, і жінці належить частка від того, що залишили батьки та найближчі родичі — як від малого, так і від великого. Такою є встановлена частка

لِلرَّجَالِ فَصِيبٌ وَمِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ فَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ فَصِيبٌ مَّقْرُوصًا

8. Якщо під час поділу присутні родичі, сироти і

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةُ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَلَيْسَ

бідняки, то наділіть їх чимось зі спадку, а також кажіть їм добрі слова.

وَالْمَسْكِينُ فَإِنْ هُمْ مِنْكُمْ  
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٩﴾

9. І нехай мають страх перед Аллахом ті, які, залишивши після себе слабких нащадків, боялися би за них. Нехай же вони бояться Аллаха та говорять розсудливе слово.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ  
ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خُوفَهُمْ فَلْيَخْشَوا اللَّهَ  
وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿١٠﴾

10. Воістину, ті, які несправедливо пожирають майно сиріт, лише пожирають своїми черевами вогонь. Вкинуть їх у полум'я!

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا  
إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا  
وَيَصِيدُونَ بِهَا صَعِيرًا ﴿١١﴾

11. Аллах заповідає вам відносно дітей ваших — сину належить частка двох доньок. Якщо ж усі діти чисельністю більше двох є жінками, то їм належить дві третини спадку. А якщо лишилася тільки одна донька, то їй належить половина. А кожному з батьків померлого належить шоста частина того, що він лишив — якщо у нього лишилася дитина. А якщо він не залишив дитини і його спадкоємцями є батьки, то його матері належить третина спадку. А якщо є в нього брати, то його матері належить шоста частина — після поділу того, що було вказано в заповіті або після виплати боргу. Ви не знаєте, хто приносить вам більше користі — батьки ваші чи сини

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِهِ لِلذَّكَرِ مِثْلُ  
الْأُنثَىٰ فَإِلَىٰ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ  
أَكْثَرِ مَا تَرَكَ وَأَرْكَانَ كُنَّ  
وَحِدَةً مِنْهَا لِلنِّسْفِ وَلَا لَوْلَاهُ لَكُمُ  
وَجْهِ وَبَيْنَهُمَا سُلَاسُ وَمِمَّا تَرَاءِيْنَ كَانَ لَهُ  
وَلَهُ فَإِنْ تَرَكْتُمُوهُ فَلَا مَنَ لَهُ  
فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِلْإِخْوَةِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أُولَٰئِكَ إِنِ ابْنُكُمْ  
وَأَبْنَاكُمْ وَلَوْ كُنْتُمْ  
لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نِعْمًا فَرِيضَةً  
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٢﴾



будуть там довіку. Це і є великий успіх!

14. А того, хто чинитиме непослух Аллаху та Його Посланцю і буде порушувати Його обмеження, Він введе до вогню, і той буде там довіку. Чекає на нього ганебна кара!

15. А проти тих ваших дружин, які вчиняють перелюб, кличте у свідки чотирьох з-посеред вас. Якщо вони засвідчать це, то тримайте їх у будинках, поки не прийде до них смерть або Аллах приготує для них інший шлях.

16. А до тих двох з-посеред вас, які вчиняють це, застосовуйте тілесне покарання. А якщо вони покаються та виправляться, то залиште їх. Воістину, Аллах — Приймаючий каяття, Милосердний!

17. Воістину, Аллах приймає каяття тих, які творили зло через своє невігластво. І якщо вони швидко після цього покаються, то Аллах прийме каяття їхнє. Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

18. Але не приймуть каяття тих, які творять злі вчинки, а коли приступає до них смерть, то говорять вони: «Тепер я каюся!» І немає каяття тим, які помирають невіруючими. Для

يَمِينًا وَذَلِكَ الْقَوْلُ الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَّقِ حُدُودَهُ يَدْخُلْهُنَّ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٥﴾

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّكَ فَتَنَةٌ مِنْ نِسَائِكَ فَاَتَتْهُنَّ وَأَعْلَمْنَ أَنْ يَغِيْبَنَّ عَنْكَ فَإِنْ شَهِدُوا فَمِنْكُمْ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَمُوتُنَّ أَلَمْ تَأْمُرْ أَنْ يَكُونَ لِلَّهِ لِهُنَّ سَبِيلٌ ﴿١٦﴾

وَأَذَانٌ يَرْيَاهُمَا مِنْكُمْ فَقَادُوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَصَلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٧﴾

كَمَا تَتُوبُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٨﴾

وَلَيْسَتْ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ حَتَّى إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ وَلَا أَلِدُ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَرَاءُ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ

таких Ми приготували болісну кару<sup>1</sup>

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

19. О ви, які увірували! Вам не дозволено бути спадкоємцями дружин проти їхньої волі. Не забороняйте їм забрати частину того, що ви їм дали, хіба як вони вчинять явний перелюб. Поводьтеся з дружинами гідно. І навіть якщо вони неприємні вам, то, можливо, неприємне для вас те, куди Аллах вклав багато добра!
20. І якщо ви бажаєте замінити одну з дружин іншою, тоді як перед цим ви дали одній із них навіть цілий кінтар, то не забирайте нічого із цього. Невже ви заберете щось несправедливо та скоїте явний гріх?
21. Як же ви заберете це, якщо раніше між вами були близькі стосунки і вони взяли з вас суворий завіт?
22. Не одружуйтесь із тими жінками, з якими були одружені ваші батьки — хіба як це вже трапилося. Воістину, це розпуста, мерзота і недобрий шлях!
23. Вам заборонені матері ваші, доньки ваші, сестри ваші, тітки зі сторони батька та зі сторони матері; а також доньки ваших

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرِهًا وَلَا تَتَّصِلُوا بِهِنَّ لِتَرِثَهُنَّ بِبَعْضِ مَا أَتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ وَعَايِشُوا مِنْهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَمَسَ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَتَجْعَلَ اللَّهُ بَيْنَهُمَا خَبَرًا كَثِيرًا ۝

وَأِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ سَتِدُوا لِرُفُوحٍ مَكَاتٍ رُفُوحٍ ذَا تَسْتَرِ أَحَدُهُنَّ فِطْرًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَنْ تَأْخُذُوا مِنْهُ نُهُنَّ وَأَنْتُمْ آمِنِينَ ۝

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذَ مِنْكُمْ فَيْثَمَا عَلِمُوا ۝

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ۝

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعُمَّاتُكُمْ

братів, доньки ваших сестер, ті з ваших матерів, які вигодували вас; а також ваші молочні сестри, матері ваших дружин; а також пасербиці, яких виховуєте ви і до матерів яких ви входили. Але якщо ви не входили до них, то не буде вам гріха. Заборонені вам і дружини тих ваших синів, які вийшли з плоті вашої; а також заборонене одруження на двох сестрах, хіба як це вже трапилося. Воістину, Аллах Прощаючий, Милосердний!

24. Заборонені вам також заміжні жінки — окрім тих, яких ви захопили в полон. Таким є припис Аллаха для вас. Окрім цього, вам дозволено шукати інших жінок для одруження, якщо ви прагнете до них, використовуючи своє майно та будучи цнотливими, а не розпусниками. А за те задоволення, яке ви отримуєте від них, давайте їм належну винагороду. І не буде вам гріха за те, про що ви погодитеся між собою після визначення необхідного викупу. Воістину, Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

25. А хто з вас не має належного статку, щоб одружитися на віруючих цнотливих жінках,

وَحَدَّثَكُمْ وَسَاتُ الْأَخْبِ وَأُمَّهِنَّكُمْ أَنْتِي أَرْضَعَكُمْ وَأَحْوَنُكُمْ مِنَ الرِّضْعَةِ وَأَنْتِي بِسَائِيكُمْ وَرَبَّيَكُمْ لَنِّي فِي حُورِكُمْ مِنْ سَائِيكُمْ لَنِّي دَحْشَتُهُمْ بِهِمْ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَحَلْتُمْ بِهِمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَلْتُ أَنْتِيكُمْ لَزَيْنَ مِنْ أَصْنِيكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا نِسَاءَ الْأَحْتَمِلِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنْ اللَّهُ كَاتِ غُفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

وَالْمُحَصَّنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأَجَلُكُمْ مَرَّةً وَذَلِكَ أَنْ تَتَنَبَّأُوا بِأَمْنِكُمْ مُخَصَّنَاتٍ عَدُوٍّ مُسْتَعِيرٍ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَلَهُنَّ أَجُورُهُنَّ فَرِيصَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاصَبْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنْ اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٥﴾

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ الْمُحَصَّنَاتِ فَلَهُنَّ أَجُورُهُنَّ فِيمَا



той нехай одружується на віруючих жінках з-посеред захоплених вами у полон. Аллах краще знає про віру вашу, і всі ви — одне від одного. Тож одружуйтесь із ними з дозволу їхніх родин, і давайте їм винагороду їхню за звичаєм, щоб вони були цнотливими, а не розпусницями чи тими, які мають потаємних приятелів. Якщо ж після одруження вони скоять розпусту, то покарання для них — половина покарання для вільних жінок. Одруження з невільницями дозволене тим із вас, хто боїться гріха перелюбу. І якщо ви будете терпіти, то це буде краще для вас. Аллах — Прощаючий, Милосердний!

*«Половина покарання»: тут мається на увазі побиття.*

26. Аллах прагне дати роз'яснення вам, скерувати вас до законів тих людей, які жили перед вами та прийняти ваше каяття. Аллах — Всезнаючий, Мудрий!
27. Аллах прагне прийняти каяття ваше! А ті, які йдуть за своїми пристрастями, прагнуть відвернути вас якомога далі.
28. Аллах прагне полегшення для вас, адже людина створена слабкою.

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ وَتَيْنِكُمْ  
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ  
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ وَكُنْهُنَّ يُدْرِي  
أَهْلَهُنَّ وَأَهُنَّ أَجْرَهُنَّ بِمَا كُنَّ يَفْعَلْنَ  
مُحْصِنَاتٍ عَنْهُنَّ مَا كُنَّ يَفْعَلْنَ  
أَحْذَرُ فِيذَلِكَ حُصْنٌ فَإِنْ أُنْتَبِ  
بِمَحْشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى  
الْمُحْصِنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ إِنَّكَ لَعَلَمٌ  
خَفِيٌّ الْعَذَابَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْرَبُوا  
خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٦﴾

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ  
رِجْسَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَتُتُوبَ  
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ تَتُوبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْ يَرْضَى  
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ أَشْهُمَ أَنْ تَمِيلُوا  
مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٨﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ رِجْسَ الْإِنْسَانِ ضَعِيفًا ﴿٢٩﴾

29. О ви, які увірували! Не пожирайте майна одне одного шляхом неправди, а займайтеся торгівлею, якою ви будете взаємно задоволені. І не вбивайте одне одного! Воістину, Аллах Милосердний до вас!

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْلُوْا اَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ اِلَّا اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً عَنْ قَرَارٍ مِّمَّكُمْ وَلَا تَقْسَمُوْا اَنْفُسَكُمْۙ اِنَّ اِلَهَكُمْ كَاتِبٌ بِكُمْۙ رَّحِيْمٌۙ

30. І хто зробить це через свою ворожість та несправедливість, того Ми вкинемо у вогонь. Це для Аллаха — легко!

وَمَنْ يَفْعَلْ ذٰلِكَ عُدُوًّا وَّظُلْمًاۙ فَسَوْفَ نُصَلِّيْهِۦ نَارًا وَّكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًاۙ

31. І якщо ви будете уникати важких гріхів, які заборонені вам, то Ми простимо вам злі вчинки ваші та введемо вас через вхід пошани!

اِنْ تَحْتَسِبُوْا كَمَا بِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُۙ تُكْفَرُ عَنْكُمْۙ سَيِّئَاتِكُمْۙ وَفَدَّحِلَّ لَكُمْۙ مِّنْ ذٰلِكَۙ رَحِيْمًاۙ

32. Не бажайте того, шляхом чого Аллах віддав перевагу одним із вас перед іншими. Чоловіку — частка з того, що отримав він, а жінці — частка з того, що отримала вона. Тож просіть у Аллаха ласки Його; воістину, Він знає про кожну річ!

وَلَا تَسْتَمْتَرُوْاۙ مَا فَضَّلَ اللّٰهُ بِهِۦۙ بَعْضَكُمْ عَلَىۢ بَعْضٍۙ لِّلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبُوْۤا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبْنَ وَاَسْلُوْۤاۙ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِۦۙ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًاۙ

33. Для кожної людини Ми дали близьких, які успадковують те, що лишили батьки та найближчі родичі. А тим, із ким ви пов'язані клятвами, віддавайте вашу частку. Воістину, Аллах — кожній речі Свідок!

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْرَثًاۙ وَلِلَّذِيْنَ اٰتَيْنَاكُمُ الْاَمْوَالَ وَالْاَنْفُسَ عَقْدًاۙ اَنْتُمْ كُفْرًاۙ فَتَاَوْهُمۡ نَفْسَهُمْۙ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَىۢ كُلِّ شَيْءٍۙ شَهِيدًاۙ

34. Чоловіки піклуються про жінок, адже Аллах віддав перевагу одним перед іншими,

الرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى النِّسَاءِۚ بِمَا فَضَّلَ اللّٰهُ بَعْضَهُمْ عَلَىۢ بَعْضٍۙ وَلِيْمَاۙ اَمْرًاۙ

а також через те, що чоловіки витрачають своє майно. Праведні жінки покірні, вони бережуть у час відсутності чоловіків те, що Аллах наказав берегти. А тих жінок, непокори яких ви боїтесь, повчайте, уникайте на подружньому ложі та, врешті-решт, злегка бийте. Якщо ж вони послухаються вас, то не шукайте шляху проти них. Воістину, Аллах — Всевишній, Великий!

أَمْوَالُهُمْ فَالصَّابِحَاتُ قَبِيتَتْ حَاطَاتُ  
لَلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي  
تَحَاوَرَتِ سُورُهُنَّ فَوَطَّوهُنَّ  
وَأَهْجَرُوهُنَّ فِي الْمَصَاجِعِ وَاصْرُوهُنَّ  
فَإِنْ أَضَعَكُمْ فَلَا تَنْفَوْنَ عَنْهِنَّ سَبِيلًا  
بِئْسَ اللَّهُ كَانَ عَلَيْنَا كَبِيرًا

35. Якщо ви боїтесь розлучення між подружжям, то призначте суддю з його боку та суддю з її боку. Якщо ті бажатимуть миру, то Аллах примирить подружжя Воістину, Аллах — Всезнаючий, Всевідаючий!

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَانصُرُوهُمَا  
مِنْ أَهْبِهِمْ وَحُكِّمُوا مِنْ أَهْلِهِمَا إِنْ يَرِيدَا  
إِصْلَاحًا يُوَفِّقُ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا

36. Поклоняйтесь Аллаху та не додавайте Йому нікого як рівного. Якнайкраще ставтеся до батьків, родичів, сиріт і бідних; а також до сусідів, які є вашими родичами, і до тих, які не є вашими родичами; до побратима, до подорожнього, а також до рабів ваших. Воістину, Аллах не любить зухвалих і гордих,

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ  
شَيْئًا وَالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِالْقُرْبَى  
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَالْحَارِ  
الْقُرْبَى وَالْحَارِ الْمَسْكِينِ وَالصَّاحِبِ  
بِالْحَبِ وَأَنْتُمْ سَبِيلٌ وَمَا كُنْتُمْ  
أَنْتُمْ كُمْ بَلَّ اللَّهُ لَا يُجِبُ مَنْ  
كَانَ مُفْتًا لَا فَخُورًا

37. які самі є скнарами та закликають людей до жадібності, приховують те, що Аллах дарував їм зі Своєї

الَّذِينَ يَحْلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ  
بِالْحِلِّ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا

ласки. І Ми приготували для невіруючих принизливу кару!

مُهِيبٌ

38. Вони жертвують своє майно задля лицемірства перед людьми і не вірують ні в Аллаха, ні в Останній День. Якщо шайтан є комусь приятелем, то поганий же з нього приятель!

وَالَّذِينَ يُضْفَرُونَ أَهْلَهُمْ زَرْعًا لِّأَسَى  
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ  
يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُمْ قَرِينًا قَرِيبًا

39. Як же може зашкодити їм те, що вони увірують в Аллаха та в Останній День і будуть витратити те, чим наділив їх Аллах? Аллах знає про них.

وَمَا دَأَىٰ عَلَيْهِمْ لَوْلَا آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
وَأَمَّا مَا دَأَىٰ لَهُمْ فَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ  
يَهْدِي عَلَيْهِمْ

40. Воістину, Аллах нікого не скривдить навіть на вагу порошинки. А якщо вчинок буде добрим, то Він подвоїть його і дарує від Себе велику винагороду!

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ  
حَسَنَةً نَّصَبْهَا أَزِيدْ مِنْ لَّدُنْهُ  
أَجْرًا عَظِيمًا

41. А що буде, коли Ми приведемо свідка із кожної громади, а тебе зробимо свідком над ними?

فَكَفَىٰ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ قَوْمٍ بِشَهِيدٍ  
وَجِئْنَاكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا

42. У той День бажатимуть ті, які не увірували та чинили непослух Посланцю, щоб поглинула їх земля. Вони не приховують від Аллаха жодної бесіди!

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ عَصَوْ  
الرَّسُولَ لَوَسَوْسَىٰ بِهِمْ لَأُتْبِعُنَّ  
اللَّهُ حَدِيثًا

43. О ви, які увірували! Не наближайтесь до молитви у стані сп'яніння, поки ви не станете усвідомлювати те, що говорите, а також у стані нечистоти, поки не здійснисте омовіння якщо лише ви не

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ عَصَوْ  
الرَّسُولَ لَوَسَوْسَىٰ بِهِمْ لَأُتْبِعُنَّ  
اللَّهُ حَدِيثًا

знаходитеся у дорозі. Якщо ж ви хворі, або подорожуєте, або хтось із вас повернувся з вбиральні чи торкався жінок, а після цього ви не знайшли води, то здійсніть омовіння чистою, сухою землею — обітріть нею своє обличчя та руки Воістину, Аллах — Вибачаючий та Прощаючий!

*Див. остаточну заборону на вжиток вина й азартні ігри у дев'яностому аяті сури «Трапеза».*

44. Чи ти бачив тих, кому дано частину Писання, а вони обирають оману та прагнуть, щоб і ви зійшли зі шляху?
45. Аллах краще знає ворогів ваших! Достатньо Аллаха як Покровителя! Достатньо Аллаха як Помічника!
46. Серед юдеїв є ті, хто міняє місцями слова і говорить: «Слухаємо і не підкоряємось!», «Слухай те, що не можна почути», «Доглядай за нами», викривляючи язика свої та глузуючи з релігії. Але якби вони говорили: «Слухаємо і підкоряємось!», «Слухай!» та «Поглянь на нас!», то це було б краще та правильніше для них. Нехай же прокляне їх Аллах за невір'я їхнє! Мало ж віруючих серед них!

تَجِدُوا أَمَاءً فَتَسْتَوِصِبُوا صَبِيحًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ  
يَشْتَرُونَ الصَّلَاةَ وَبُرْهَانًا أَن يَتَصَلُّوا  
أَسْهَلُ

وَأَنَّهُ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ بَاعْدَ يُزَكِّيهِمْ وَلَهُ وَلَيْتَ وَكَفَىٰ  
بِأَمْرِ نَصِيرًا ۝

مِنَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ خُرُوجًا إِلَى الْكُفْرِ  
فَوَاضِلِهِمْ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا  
وَأَنَّهُ غَيْرُ مُسْمِعٍ وَلَا بَالٍ لَّهُمْ  
وَطَعْنَا فِي الَّذِينَ قَالُوا لَمْ نَسْمِعْ وَأَطَعْنَا  
وَأَنَّهُ وَظَنَرْنَا لَكَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَهْوَمَ وَلَكِن  
لَّمْ نَسْمَعْ اللَّهَ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

47. О ви, яким дано Писання!  
Увіруйте в те, що зіслали Ми як  
підтвердження того, що є у вас,  
доки Ми не стерли ваші обличчя  
та не скрутили їх вам, або й  
не прокляли вас, як прокляли  
порушників суботи! Здійснився  
ж наказ Аллаха!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بَمَا تُنَزَّلُ  
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ  
وُجُوهَكُمْ وَأَنَّا كُنَّا لَنَشْكُرُكُمْ أَوْ أَوْفِعْهُمْ كَمَا أَعَنَّا  
أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُنَا مَفْعُولًا ۖ

48. Аллах не прощає, коли Йому  
приписують рівних, але прощає  
все інше, крім цього, тому, кому  
побажає! І хто приписує Аллаху  
рівних, той чинить великий  
гріх!

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ، وَغَفِرَ مَا دُونَ  
ذَلِكَ لِمَنْ شَاءَ وَمَنْ يُشْرِكْ بِإِيمَانِهِ فَقَدْ فَعَلَىٰ  
إِثْمًا عَظِيمًا ۖ

49. Невже ти не бачив тих, які  
вважають себе пречистими? Таж  
ні, це Аллах очищує тих, кого  
побажає, і з такими не вчинять  
несправедливо навіть на півку  
з кісточки фініка.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ هُدُوا  
مِنْ شَيْءٍ وَلَا يُظَاهَرُونَ قِيْلًا ۖ

50. Поглянь, як вони зводять  
наговір на Аллаха! Достатньо  
цього — як гріха очевидного!

أَطْرَفَ كَيْفَ يَقْرَوْنَ عَلَىٰ لَوِّ الْكُتُبِ  
وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُبِينًا ۖ

51. Невже ти не бачив тих, кому  
дано частину Писання? Вони  
вірують у джібта, тагута і  
говорять про невіруючих: «Ці  
йдуть правильнішим шляхом,  
ніж віруючі!»

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ  
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَالطَّغُوتِ  
وَيَقُولُونَ لِبَنِي كُفْرٍ وَهُوَ لَأَنَّهُمْ هُدَىٰ  
مِّنَ الْبَيْنِ ؕ آمِنُوا سَبِيلًا ۖ

*«Вірують у джібта, тагута» -  
мають багатобожників собі за  
спільників.*

52. Вони — ті, кого прокляв  
Аллах! А кого прокляв Аллах,

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَهُ  
بُعْدٌ عَظِيمٌ ۖ

тому ніколи не знайдеться  
помічників!

تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٣٥﴾

53. Невже вони мають частину  
влади? Та якби так і було, вони  
не дали б людям і ямки на  
кісточці фінка.

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يَأْتُونَ  
النَّاسَ بِقَدِيرٍ ﴿٣٦﴾

54. Невже вони заздять людям  
через те, що Аллах дарував їм  
зі своєї ласки? Але ж раніше  
Ми дарували роду Ібрагіма  
Писання та мудрість, і дарували  
їм велику владу!

أَمْ يَحْزَنُونَ أَنَّ النَّاسَ عَنِ مَاءٍ تَنَّهُتُمْ عَنْهُ  
فَصَلَّوْا فَمَعَهُ هَدْيًا لَّكُم مَّا تَرْضَوْنَ لَكُمُ  
وَالْحُكْمَ وَآتَيْنَاهُمْ مَّا عَظَّمُوا

55. Серед них є ті, які увірували  
в [Мухаммада], а є й такі,  
які відвертаються від нього.  
Достатньо ж палаючої гесни для  
них!

فَمِنْهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَقَتْهُ  
وَكُنْزُ يَحْزَنُونَ سَوِيرًا ﴿٣٧﴾

56. Воістину, тих, які не вірують  
у Наші знамення, Ми вкинемо  
у вогонь. Коли їхня шкіра  
згорить, Ми будемо замінювати  
її на нову шкіру для того,  
щоб вони спробували цю кару  
на смак! Воістину, Аллах —  
Великий, Мудрий

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّا إِنَّمَا نَقْصِيهِمْ مَّاءًا  
كُلَّمَا نَقْصِيَتْ جَاوِدُوهُمْ بَدَلًا لَهُمْ جَاوِدًا يُّعْرَضُ  
بِهِمْ وَفُورًا آتَيْنَاهُمُ الْإِنشَاءَ إِنَّا اللَّهُ كَانُ عَزِيزٌ حَكِيمًا ﴿٣٨﴾

57. А тих, які увірували та чинили  
добрі справи, Ми введемо у  
сади, де течуть ріки. Вони  
будуть там довіку і матимуть  
там пречистих дружин. І Ми  
введемо їх у густий затінок!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنَجْعَلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا أَلَمْ نَكُنْ بِمُحَمَّدٍ مُّسْمًى وَنَجْعَلُهُمْ  
طِلَافًا طَلِيلًا ﴿٣٩﴾

58. Воістину, Аллах наказує вам  
повертати довірене майно його  
власникам. І коли ви судите між

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا نَحْكُمُكُمْ أَنْ تَرْجِعُوا الْوَيْلَ إِلَى  
أَهْلِهَا وَإِذَا حُكِمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ

людьми, то судить справедливо!  
Воістину, яким же прекрасним  
є те, чим Аллах повчає вас!  
Воістину, Аллах Всечуючий,  
Всесвідючий!

تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا

59. О ви, які увірували! Коріться  
Аллаху, коріться Посланцю,  
а також наділеним владою  
серед вас! І якщо ви почнете  
сперечатися про щось, то  
зверніться із цим до Аллаха та  
до Його Посланця, якщо віруєте  
ви в Аллаха та в Останній  
День! Це — ліпший і кращий  
наслідок!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَأَطِيعُوا أَرْوَاقَ الْإِمَامِ الَّذِينَ شَرَعُوا فِي شَيْءٍ وَكَذَلِكَ  
يُخَالِفُونَ الرَّسُولَ كَمَا كُفِرُوا بِاللَّهِ وَاللَّهُ وَابِلٌ  
الْأَخْيَارِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

60. Невже ти не бачив тих, які  
вважали, що вони увірували в  
те, що зіслано тобі, а також в те,  
що зіслано перед тобою? Вони  
прагнуть звернутися за судом  
до тагута, хоча їм було наказано  
не вірувати в нього! Шайтан  
прагне, щоб ви заблукали в  
глибокий омані!

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا  
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ  
يُرِيدُونَ أَنْ يُخَاجِكُوا إِلَى الظَّالِمِينَ  
وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ  
الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ صُلًّا يَبْعِدَاتِ

61. І коли говорять їм: «Прийдіть  
до того, що зіслав Аллах і до  
Послання», то ти бачиш, що  
вони вперто відвертаються від  
тебе!

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ  
اللَّهُ وَالرَّسُولُ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ  
يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا

62. А що буде, коли вразить їх лихо  
за те, що вони приготували  
руками своїми? А потім вони  
прийдуть до тебе, присягаючись  
Аллахом «Ми бажали лише  
добра та згоди!»

فَكَتِفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا  
قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فُتْرًا وَكَانُوا يُخْلِفُونَ بِاللَّهِ  
إِنْ رَدَّتْ آلَاؤُهُمْ فَوَرَفِيقًا



63. Аллах знає те, що в їхніх серцях. Тож відвернися від них, але повчай їх та говори їм на самоті персконливе слово!
64. Ми відсилали посланців для того, щоб їм корилися з дозволу Аллаха. Якби [лицеміри], вчинивши несправедливість до самих себе, прийшли до тебе та попросили прощення у Аллаха, а Посланець просив би прощення для них, то ви знайшли б Аллаха Приймаючим каяття, Милосердним!
65. Таж ні! Клянуся Господом твоїм, не увірують вони, поки не візьмуть тебе суддею в тому, що викликає суперечку між ними. Тоді в душах їхніх не знайдеться опору тому, що ти присудив, і вони цілком підкоряться йому.
66. Якби Ми наказали їм: «Убийте неправедних серед вас!», або «Залиште домівки ваші!», то це зробила би лише меншість із них. Та якби вони зробили те, до чого їх закликають, то це було б краще для них та ще більше зміцнило б їх!
67. І тоді Ми дарували б їм від Себе велику винагороду
68. і повели б їх прямим шляхом!
69. Ті, які коряться Аллаху та Посланцю, будуть разом із

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَخْفَىٰ عَنْهُمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُّسُلٍ إِلَّا لِیُصَاحِّبُوا بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ تَهَوَّنَا عَنْهُمْ لَطَمَنَّا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا

فَلَا وَلَبَدَّ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَيَخْرُجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ لَا يُؤْمِنُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمْ مَا أَفَضَيْتَ مِنْهُمْ وَنَسُوا نَسِيًّا

وَلَوْ أَنَّا كُنَّا عَلَيْنَهُمْ أَنْ أَقْتُلُوا أَنْفُسَهُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ مَا فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ عَصَوْا مَا يُعْطُونَ يَوْمَ لَكَانَ حِزْبًا لَّهُمْ وَنَسُوا نَسِيًّا

وَإِذَا أَتَيْنَاهُم بِمَنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ

тими, кого Аллах наділив  
Своєю милістю — пророками,  
праведниками, мучениками,  
благочестивими! Прекрасні ж ці  
супутники!

أَعْمَدُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ  
وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ  
وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٦﴾

70. Це — ласка Аллаха. Достатньо  
Аллаха як Всезнаючого!

ذَلِكَ لِقَاصِلٌ مِنَ اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٦٧﴾

71. О ви, які увірували! Будьте  
обережні! Виходьте загонами —  
або всі разом!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اخذُوا حِزْمَكُمْ  
فَانْهَرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْصَرُوا جَمِيعًا ﴿٦٨﴾

72. Є серед вас такий, який  
затримається, а коли вразить  
вас лихо, то скаже: «Аллах був  
милостивий до мене, тож я не  
був там разом із ними!»

وَلَيْسَ مِنْكُمْ لِمَنْ لِيُطْلَقَ فَإِنْ أَخْذَكُمْ  
مُصِيبَةٌ قَلَّ قَدْرُ اللَّهِ عَلَىٰ ذَٰلِكِ  
أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٦٩﴾

73. А якщо вас обгорне ласка  
Аллаха, то він — ніби між вами  
та ним не було ніякої дружби —  
неодмінно скаже. «Якби ж то я  
був разом із ними та досягнув  
великого успіху!»

وَلَيْسَ مِنْكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لِيُتْرَكَ  
لَكُمْ تَكُنْ مَعَهُمْ رَمْدَةٌ تَبْتَغِي  
كَتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٠﴾

74. Нехай же борються на шляху  
Аллаха ті, які продали земне  
життя за життя наступне! І  
хто борється на шляху Аллаха  
і загине або переможе, тому  
даруємо Ми велику винагороду!

\* فَأَيُّ فِتْنَةٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَلَا يَرَى  
يُشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ  
قُتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَقَدْ قُتِلَ أَوْ بَعِثَ  
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

75. І чому б вам не боротися на  
шляху Аллаха заради слабких  
чоловіків, жінок і дітей, які  
говорять: «Господи наш! Виведи  
нас із цього міста, жителі якого  
є несправедливими. Даруй нам  
від Себе покровителя, даруй  
нам від Себе помічника!»

وَمَا كَانَ لِأَقْتِيلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَأَلْتَضَعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ  
الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ  
الظَّالِمُونَ إِنَّهَا وَجَعَلْنَا لَكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا  
مِنْ نَدِكَ نَصِيرًا ﴿٧٢﴾

76. Ті, які увірували, борються на шляху Аллаха, а ті, які не увірували, борються на шляху тагута. Боріться ж із прихильниками шайтана! Воістину, хитрощі шайтана — слабкі!

77. Невже ти не бачив тих, кому сказали: «Стримуйте свої руки, звершуйте молитву та давайте закят». І коли було встановлено для них боротьбу, то частина із них почала боятися людей так, як вони бояться Аллаха, або ще й сильніше від того! Вони говорять: «Господи наш! Чому ти встановив для нас боротьбу? Якби ж Ти дав нам невелику відстрочку!» Скажи: «Незначна ж насолода земного життя! Наступне життя краще для того, хто богобоязливий. З вами не вчинять несправедливо навіть на півку з кісточки фініка!»  
«Стримуйте свої руки»: тобто не починайте війни

78. Де б ви не були, смерть все одно спіткає вас — навіть якщо ви будете на укріплених вежах. Коли трапиться з ними щось добре, то вони говорять: «Це — від Аллаха!» А якщо трапиться з ними щось лихе, то вони говорять «Це — від тебе!» Скажи: «Все від Аллаха!» Що з

الَّذِينَ آمَنُوا يَفْعَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُفْعَلُونَ فِي سَبِيلِ طَٰغُوتٍ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَصَلُّوا عَلَيْهِمْ أَلْقَتُوا إِذْ هُمْ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ الْقُبُورِ ۝

إِنَّمَا تَكُونُونَ يَدْرِكُ الْمَوْتَ وَلَوْ كُنْتُمْ تُرْجَعُونَ فَمِنْهُمْ نَفْسٌ مِّنْكُمْ قَالُوا هَذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُمْ سَيِّئِينَ يَفْعَلُونَ بِهِمْ مِنْ عِندِ اللَّهِ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِندِ اللَّهِ قَالِ

цими людьми? Вони не можуть зрозуміти того, що їм говорять!

79. Що б не трапилося з тобою доброго, це — від Аллаха. Що б не вразило тебе лихого, це від тебе самого. Ми відіслали тебе Посланцем до людей, і достатньо Аллаха як Свідка!

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ رَسُولًا رَّسُولًا وَلَكِنَّ اللَّهَ شَهِيدًا

80. Хто послухався Посланця, той послухався Аллаха! А якщо хто відвернеться, то Ми ж не відсилали тебе наглядачем!

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

81. І вони говорять: «Ми підкорилися». Але, коли вони йдуть від тебе, то частина із них замишляє вночі зовсім не те, що ти їм говорив. Аллах записує те, що вони замишляють вночі! Відвернися ж від них та покладай сподівання на Аллаха! І достатньо Аллаха як Опікуна!

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَأْنَاهُ مِنْ عَبْدِكَ بَتَّ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُسَيِّرُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

82. Невже вони не замислюються про Коран? Якби він був не від Аллаха, то вони знайшли б там багато протиріч!

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرْقَةَ الَّتِي أُولُواكَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ يُوجَدُونَ فِيهَا اخْتِلَافًا كَثِيرًا

83. І коли приходить до них звістка про безпеку чи небезпеку, то вони розголошують її. Та якби вони спочатку звернулися із нею до Посланця або до наділених владою серед них, то вона стала б відома тим, які могли б вивчити її глибше. Якби не ласка Аллаха до вас та не

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْرِ أَوَّلُ الْخَوَفِ ادَّعَوْا بِهِمْ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَّهُمْ لَئِيمٌ لَئِنْ يَسْتَطِيعُوهُ مِنْهُمْ وَلَوْ أَفْضَلُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ كُفْرَهُمْ وَرَحْمَتُهُ لَآتَتْهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا قَلِيلًا

милість Його, то всі ви пішли б за шайтаном, окрім небагатьох серед вас.

84. Борися ж на шляху Аллаха, адже ти відповідаєш лише сам за себе. І спонукай віруючих! Можливо, Аллах стримає міць тих, які не увірували. Міць Аллаха сильніша, і покарання Аллаха сильніше!
85. Хто заступиться [за іншого] добрим заступництвом, той матиме в цьому частку. А хто заступиться [за іншого] заступництвом лихим, той матиме в цьому тягар. Воістину, Аллах спостерігає за кожною річчю!
86. І коли вас вітають, то відповідайте ще кращим привітанням або ж таким самим. Воістину, Аллах рахує кожную річ!
87. Аллах! Немає бога, крім Нього! Ми неодмінно зберемо вас у День Воскресіння, у якому немає сумніву! А хто ж правдивіший за Аллаха словом?
88. Чому ви розділилися на дві групи щодо лицемірів? Адже Аллах відкинув їх назад — за те, що робили вони! Невже ви прагнете повести прямим шляхом тих, кого збив зі шляху

فَقِنَلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَكْلَفُ إِلَّا نَفْسَكَ  
وَحَرْصَ الْمُؤْمِنِينَ عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَكْفِيَ بِأَسْ  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسْ وَأَشَدُّ  
نَكِيلًا ﴿٨٤﴾

مَنْ شَفَعَ شَفَعَةً حَسَنَةً يَّكُنْ لَهُ  
نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَنْ شَفَعَ شَفَعَةً سَيِّئَةً يَّكُنْ  
لَهُ كِهْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٨٥﴾

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا  
أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ وَلَوْ أَنَّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

مَّا كُنْتُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فَنَقَّبُوا لَكُم  
الْأَكْثَرُ يَمَّا كَسَبُوا أَلَيْسَ لَكُم بِأَعْيُنٌ  
أَبْصَارُ وَاللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَهُوَ بِسَبِيلٍ سَيِّئًا ﴿٨٨﴾

Аллах? А кого збив зі шляху  
Аллах, тому ніколи ти не  
знайдеш дороги!

89. Вони бажають, щоб ви були  
невіруючими — такими  
невіруючими, якими є вони  
самі; і тоді ви будете рівними  
між собою. Не бери собі  
приятелів серед них, поки вони  
не здійснять переселення на  
шляху Аллаха. Але якщо вони  
відвернуться, то хапайте їх та  
вбивайте — де б ви не знайшли  
їх! Не беріть серед них ні  
приятелів, ні помічників,

90. окрім тих, які приєдналися до  
людей, між вами і між якими  
є договір, а також тих, які  
прийдуть до вас, а серця їхні  
будуть стискатися від думки  
про боротьбу проти вас або  
проти свого народу. Якби  
Аллах побажав, то Він зробив  
би їх сильнішими за вас, і  
вони неодмінно розпочали би  
битву із вами! Та якщо вони  
відступають, не почнуть битви  
і запропонують вам мир, то  
Аллах не дозволить вам жодних  
дій проти них!

«Окрім тих» — це стосується  
згаданої у попередньому аяті  
боротьби проти невіруючих, а  
не виразу «не беріть серед них ні  
приятелів, ні помічників» (аль-  
Багаві).

وَرُوْا اِلٰهَكُمْ كَمَا كُنْتُمْ اَقْتُلُوْنَ سَوَءٌ  
فَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ اَوْلِيَاءَ حَتّٰى يَهْجَرُوْا  
فِي سَبِيْلِ اللّٰهِ فَاِنْ نَّوَلَّوْا خُدُوْهُمْ وَاَقْبُوْهُمْ  
حَيْثُ وُجِدَتْهُمْ وَاَلْفَتْهُمْ وَلَا تَقْصِدُوْا مِنْهُمْ  
وَلَا تَصِيْرُوْا

اِلَّا اَنْ يَّصُوْبَ اِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِيْثَاقٌ اَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتْ صُدُوْهُمْ  
يُقَاتِلُوْكُمْ وَيُقَاتِلُوْا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ  
اللّٰهُ لَاسَاطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوْهُمْ قَالِ  
اَعَزَّ لَكُمْ قَوْمٌ يَّقَاتِلُوْكُمْ وَالْقَوْمَ اِلَيْكُمْ  
اَلَسَلَمَ فَمَا جَعَلَ لِلّٰهِ لَكُمْ عَلٰى هٰذَا مَبِيْلًا

91. Ви знайдете ще й інших, які прагнутимуть до безпеки — від вас і від людей своїх. Кожного разу, коли їх повертають до смуту, вони цілком віддаються їй. І якщо вони не відступлять, не запропонують вам миру та не заберуть свої руки від вас, то хапайте їх та вбивайте — де б ви не віднайшли їх. Проти них Ми дарували вам ясний доказ!

سَتَجِدُونََ الْغَافِلِينَ يُدُونُ بَأْمَانِهِمْ  
وَيَأْمُرُوا قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رَدُّوا إِلَى الْغَنَّةِ  
أَتَكْسِرُوا فِيهَا لَوْ أَبَدُتُمْ لَوْكُمْ وَيَقُولُوا  
لَيْسَ كُفْرُ السَّائِةِ بِكُمُومًا يَذَرُوهُمْ فَخَذُّوهُمْ  
وَأَقْبَلُوهُمْ حَيْثُ يَفْقَهُوهُمْ وَأُولَئِكَ  
حَقَّتْ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ٩١

92. І нехай віруючий не вбиває іншого віруючого хіба як трапиться помилка. І хто помилково вб'є віруючого, то нехай звільнить віруючого раба і нехай сплатить належний викуп його родині — хіба тільки вони побажають роздати це як милостиню. А якщо цей віруючий був із ворожого до вас племені, то звільнить віруючого раба. А якщо він був із племені, між вами і між яким є договір, то слід сплатити належний викуп його родині та звільнити віруючого раба. Якщо хто не в змозі зробити це, то нехай тримає шість два наступних місяці задля каяття перед Аллахом! Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا  
خَطَاً أَوْ مِنْ قَتْلِ مُؤْمِنٍ خَطَاً فَتَحْرِيرُ  
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَّةٌ مُسَلَّمَةٌ إِنْ  
أُهِرِيَ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَبَيْنَكَ مِنْ  
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ بَيْتُؤٌ فَلَدِيَّةٌ  
مُسَلَّمَةٌ إِلَّا أَهْلُهُ، وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مُؤْمِنَةٍ هُنَّ لَكُمْ بَيْعَةٌ فَبَيْنَ شَهْرَيْنِ  
مُسْتَأْجَرِينَ تَوْبَةٌ مِنْ اللَّهِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ٩٢

93. А хто вб'є віруючого навмисне, тому відплатою буде геєна, де він буде довіку! Аллах

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَحَرَّأَوْهُ  
جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

розгнівається на нього і прокляне Його! Приготовано для нього велику кару!

*Як свідчать тлумачі, цей аят підкреслює важкість гріха вбивства*

94. О ви, які увірували! Коли виступаєте ви на шляху Аллаха, то спочатку розрізняйте, а не кажіть першому, хто привітає вас миром: «Ти не є віруючим!», прагнучи швидкоплинних благ земного життя. Адже у Аллаха — велика здобич! Раніше ви були такими ж самими, та Аллах виявив Свою милість до вас. Тож розрізняйте! Воістину, Аллаху відомо те, що робите ви!

95. Ті віруючі, які сидять вдома і не зазнають труднощів, не рівні з тими, які борються на шляху Аллаха своїм майном та життям. І вищі перед Аллахом ті, які борються на Його шляху своїм майном і життям, а не ті, які сидять вдома. Але всім Аллах обіцяв найкраще! Він підніс тих, які борються, над тими, які сидять вдома — через винагороду велику,

96. вищість від Нього, прощення та милість! Воістину, Аллах — Прощаючий, Милосердний!

وَلَنَسْفَعُهَا مُدَبِّرًا ۖ وَوَعَدُ اللَّهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا صَرَسْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَقَبَّلُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَقَ إِلَيْكُمْ لَسْنَا مُؤْمِنَاتٍ ۚ تَبْغُوتُ عَرْصَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ وَعِنْدَ اللَّهِ مَغَازٍ كَثِيرَةٌ ۚ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَقَبَّلُوا إِلَى اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ ۚ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً ۚ وَلَا وَعَدُ اللَّهُ الْحَسَنَ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾

دَرَجَاتٍ رَاسِمَةٍ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٧﴾



97. Воістину, коли ангели принесуть смерть тим, які були несправедливими самі до себе, то скажуть їм: «У якому стані ви були?» Ті дадуть відповідь: «Ми були слабкими на землі!» Їм скажуть: «Хіба земля Аллаха не широка? Ви ж могли здійснити переселення!» Притулком для таких буде гесна! Мерзотне ж це місце для повернення!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ تَوَفَّيْنَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ  
فَالَّذِينَ كَفَرُوا أَكْثَرُ مُتَضَعِفِينَ فِي الْأَرْضِ  
قَالُوا لَوْلَا تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا  
قَالُوا لَيْسَ مَا وَفَّيْنَاكُمْ بِهِ مُصِيراً ۝

98. Окрім слабких чоловіків, жінок та дітей, які не спроможні хитрувати та не можуть знайти шлях [для переселення].

يَا أَيُّهَا الضَّعِيفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
وَالذِّكْرُ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ  
سَبِيلًا ۝

99. Можливо, Аллах дарує прощення їм; воістину, Аллах вибачає та прощає!

قَالُوا لَيْسَ عَلَى اللَّهِ عَذَابٌ يُعَذِّبُهُمْ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

100. І хто здійснить переселення на шляху Аллаха, той знайде на землі багато притулків та достаток! А хто вийде зі свого будинку, здійснюючи переселення на шляху Аллаха та Його Послання, і спіткає того смерть, то його винагородить Аллах! Аллах — Прощаючий, Милосердний!

«وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ  
مَرَعًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ  
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْوُتُّ فَقَدْ  
وَقَعَ آجْرُهُ عَلَى أَسْوَكَ مَا كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

101. Якщо ви подорожуєте землею, то не буде вам гріха скоротити деякі молитви через страх перед смутою з боку невірних. Воістину, невірні для вас — справжні вороги!

وَإِذَا صَرَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ  
تَقْصُرُوا مِنْ صَلَوةٍ إِنْ جِفْتُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ الْأَمْنُ  
كُفْرًا إِنَّ الْكُفْرَانَ كَذَبٌ ۝

102. Коли ти перебуваєш з віруючими на молитві, то нехай частина із них стоїть поряд із тобою і тримає зброю свою. І коли звершать вони земний уклін, то нехай стануть позаду вас. Потім нехай приїде інша частина віруючих, яка ще не молилася, і нехай вона молиться разом із тобою, виявляючи обережність і тримаючи в руках свою зброю. Ті, які не вірують, бажають, щоб ви забули про свою зброю та спорядження, і тоді вони напали б на вас. Та не буде вам гріха, якщо відкладете ви зброю, потрапивши під сильну зливу чи захворівши. Але будьте обережними! Воістину, Аллах приготував для невіруючих принизливу кару!

103. Коли ви звершите молитву, то згадуйте Аллаха — стоячи, сидячи та лежачи. І коли ви опинитесь у безпеці, то звершуйте повну молитву. Воістину, молитва встановлена для віруючих у визначені часи.

104. І не слабшайте, переслідуючи [невіруючих] людей. Якщо ви страждаєте, то і вони страждають так, як страждаєте ви. Але ви сподіваєтесь на те від Аллаха, на що не сподіваються вони. Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

وَإِذَا كُنْتُمْ فِيهِ فَاقْصِرْ لَهُمُ الصَّلَاةَ  
فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا  
أَسْلِحَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ  
وَدَائِكُمْ وَنَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا  
فَلْيَصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا بِحَدْرِهِمْ  
وَأَسْلِحَتِهِمْ رُوِيَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَوْ تَفَعَّلُوا عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ  
فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ قَيْلَةً وَحِدَةً وَلَا جَاحَ  
عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ دَأْيٌ مِنْ مَطَرٍ  
أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَتْكُمْ  
وَحْدَةٌ أَوْ بَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ يُعَذِّبُكَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
عَذَابًا مُهِينًا

وَإِذَا قُضِيَتْ الصَّلَاةُ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا  
وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ فَإِذَا  
أَقَامَ سَمْعُكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِلَى الصَّلَاةِ  
كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْفُورًا

وَلَا تَهِنُوا فِي اتِّبَاعِ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
ثَالِثُونَ فَإِنَّهُمْ بِأَلْمُونَ كَذَّابُونَ  
وَقَدْ خُفِيَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَتَرُجُونَ  
وَكَبَّرَ اللَّهُ عَيْنًا حَكِيمًا

105. Воістину, Ми зіслали тобі Писання в істині, щоб ти судив поміж людьми так, як показав тобі Аллах. Тож не будь для зрадників захисником,
106. і благай прощення у Аллаха. Воістину, Аллах — Прощаючий, Милосердний!
107. І не сперечайся на користь тих, які зраджують самі себе Воістину, Аллах не любить зрадників та грішників.
108. Вони можуть заховатися від людей, але не зможуть заховатися від Аллаха. Адже Він перебуває із ними, коли вони вночі замишляють слова, якими Він не буде задоволений. Аллах осягає те, що роблять вони!
109. Ось ви сперечаєтесь на їх користь у земному житті. Але хто буде сперечатись на їх користь перед Аллахом у Судний День? І хто буде їхнім опитуном?
110. Але хто скоїть зле або буде несправедливим до самого себе, а потім благатиме прощення у Аллаха, той знайде Аллаха Прощаючим, Милосердним!
111. І хто скоїв щось гріховне, той скоїв його лише проти самого себе. Аллах Всезнаючий, Мудрий!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْيُخْرِجْكُم مِّنَ الْكَلْبِ الَّذِي فِيهِ كَلْبٌ  
يَتَنَبَّأُ بِمَا أَزْدِكُمُ اللَّهُ وَلَا تَكُن لِّلْخَافِيِينَ خَصِيمًا ۝

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَفُورًا رَّحِيمًا ۝

وَلَا تَجِدُ عِندَ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ  
لِلَّهِ لَا يَجِئُ مِنْ كَلَمٍ حَقٌّ أَيُّهَا ۝

يَسْتَحْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَحْفُونَ  
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مُعَذِّبٌ مُّذْنِبُونَ مَا  
يَرْضَىٰ مِنْ أَقْوَالٍ وَكَانَ اللَّهُ  
بِمَا يَعْمَلُونَ مُّحِيطٌ ۝

هَٰؤُلَاءِ جَدَلُوا عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا فَهُمْ يَحْجِلُونَ لِلَّهِ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ  
يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ عَفُورًا رَّحِيمًا ۝

وَمَنْ تَكْسِبْ ثَمَنًا يَنَابِ كَيْسُهُ عَلَىٰ  
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

112. І хто скоїв щось помилкове чи гріховне, а потім приписав його невинному, той поклав на себе тягар наклепу та явного гріха!

وَمَنْ يَكْتُمِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

113. Якби не ласка Аллаха до вас та не милість Його, то частина із них негодннно забажала би збити тебе з шляху. Але вони не зіб'ють зі шляху нікого, окрім самих себе, і вони не зможуть завдати тобі ніякої шкоди. Аллах зіслав тобі Писання та мудрість і Він навчив тебе тому, чого ти раніше не знав. Велика ж ласка Аллаха до тебе!

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَصْرِوْكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

114. Немає добра в більшості їхніх потаємних розмов, якщо тільки вони не будуть закликати до милостині, добра чи миру поміж людьми. І хто зробить це, прагнучи до вдоволення Аллаха, тому даруємо Ми велику винагороду!

\* لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نُّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ صُلْحٍ نَّبَتْ آمَنًا وَمَنْ يَعْمَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

115. І того, хто буде суперечити Посланцю навіть після того, як йому став зрозумілий прямий шлях і не піде шляхом віруючих, того Ми скеруємо гуди, куди він звернувся — та й вкинемо до геєни! Мерзотне ж це місце для повернення!

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ سِوَىٰ مَا نَزَّلْنَا وَتَضِلُّوا حَقَّهُمْ وَسَاءَ مُقَرَّبًا ﴿١١٥﴾

116. Воістину, Аллах не прощає, коли Йому додають рівних, але прощає все, окрім цього, тому, кому побажає! І хто додає

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ صَلِيلًا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

Аллаху рівних, той заблукав у глибокий омані!

117. Вони кличуть замість Нього лише названі жіночими іменами божества. І вони не кличуть нікого іншого, як тільки бунтівного шайтана!

إِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ دُونِهِ إِلَّا نِسَاءٌ وَهُمْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٧﴾

118. Аллах прокляв його. А він сказав: «Я неодмінно заберу певну частину Твоїх рабів!

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوسًا ﴿١١٨﴾

119. Я зіб'ю їх зі шляху, зваблюю марними сподіваннями, накажу їм відрізати вуха худобі та змінювати творіння Аллаха». І хто узяв собі шайтана покровителем замість Аллаха, той вже зазнав очевидних втрат.

وَلَا يُضِلَّهُمْ وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَلَا مَنَّتْهُمْ فَلَيَنْتَكُنْ أَذَارُ الْأَنْفَعِ وَلَا مَنَّتْهُمْ فَلَيَعْرِضَنَّ حَقَّ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرًا مُبِينًا ﴿١١٩﴾

120. Він дає обіцянки їм та зваблює марними сподіваннями. Але шайтан обіцяє їм ніщо інше, як тільки спокусу!

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

121. Домівкою таких буде геєсна. І вони не знайдуть порятунку від неї!

أُولَئِكَ مَاؤُنْهْمُ حَمَإٌ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

122. А тих, які увірували і творили добрі справи, Ми введемо в сади, де течуть ріки. Вони будуть там довіку. Обіцянка Аллаха істина; і хто ж правдивіше від Аллаха словом?

وَأُولَئِكَ أَصْنَاؤُا وَعَمِلُوا الصَّالَاتِ سَمِعْنَا خَلْقَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

123. І це не залежить від ваших бажань чи бажань людей Писання. І хто чинить зло,

لَيْسَ بِأَمْرٍ بِكُمْ وَلَا أَمْرٍ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُحْزِنْهُ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ

тому відплатять тим же, і не знайдеться йому, окрім Аллаха, ні покровителів, ні помічників!

124. І хто не робив би добрих справ — віруючий чоловік чи віруюча жінка, то увійдуть вони до раю, і не вчинять із ними несправедливо навіть на півку із кісточки фініка.

125. У кого краща релігія, ніж у того, хто підкорив себе Аллаху, є праведним та йде за вірою Ібрагіма-ханіфа? Аллах же зробив Ібрагіма Своїм другом.

126. Аллаху належить те, що на небесах і те, що на землі. Адже Аллах осягає кожну річ!

127. Гебе просять встановити припис щодо жінок. Скажи: «Аллах встановлює вам припис щодо них і щодо того, про що читасте ви у Писанні — про осиротілих жінок, яким ви не даєте того, що належить їм, маючи бажання одружитися з ними; а також про безпомічних дітей і про те, щоб ви ставились до сиріт справедливо». І яке благо ви не робили б, Аллах знає про це!

*«Про безпомічних дітей» — малих дітей, які ще не можуть вступити у право користування спадком.*

دُونِ اللَّهِ وَلَيْسَ وَالْأَنْصِبِ ۚ

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ  
ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ  
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُضْلَمُونَ فِيهَا شَيْئًا

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ  
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاسْتَعْتَمَلَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ۖ

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۖ

وَيَسْأَلُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ  
يَقْتَضِيكُمْ مِنْهُنَّ وَمَا سَأَلَ عَلَيْكُمْ فِي  
الْكِتَابِ فِي يَسْرِ النِّسَاءِ أَلَنْ  
لَا تَوْفُّوهُنَّ مَا مَنَّتْ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ  
تَسْكُوهُنَّ وَمَا اسْتَصْعَبَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْوَلَدِ وَأَنْ  
تَقُومُوا لِلنِّسَاءِ بِالْقِسْطِ وَمَا تَعْلَمُونَ مِنْ  
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۖ

128. Якщо жінка боїться неприязні чоловіка чи він уникає її, то не буде їм обом гріха, якщо вони полагождать між собою миром, адже злагода — краща! Люди є жадібними, але, якщо ви будете доброчинними та богобоязливими, то, воістину, Аллаху відомо те, що робите ви!

وَإِذَا امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ  
عَرَضًا فَلَا حَرَجَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا  
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ  
وَأُخْضِرْتُ لَالِئُلُوسَ وَإِنْ تُحْسِنُوا  
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

129. Ви ніколи не зможете однаково ставитися до всіх дружин зі справедливістю, навіть якщо ви прагнете до цього. Не схильтесь до однієї, залишаючи іншу в невизначеності. І якщо ви будете праведними та богобоязливими, то, воістину, Аллах — Прощаючий, Милосердний!

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ  
حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُسَ  
كَالْمَعْقَةِ وَلَنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

130. А якщо [подружжя] розлучиться, то кожного з них Аллах збагатить від щедрості Своєї Аллах — Щедрий, Мудрий!

وَإِنْ تَصَرَّفَا بَيْنَ اللَّهِ كُلًّا مِنْ شَيْءٍ  
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

131. Аллаху належить те, що на небесах і те, що на землі. І Ми вже заповідали тим, кому дано Писання раніше за вас, а також вам, щоб ви боялися Аллаха. А якщо ви не увіруєте, то Аллаху належить те, що на небесах і те, що на землі, і Аллах — Багатий, Хвалимий!

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ  
قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّهُ  
نَكْمَرُ وَإِلَى اللَّهِ مَوَاقِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾







вас від віруючих?» Аллах розсудить між вами в День Воскресіння, і Аллах ніколи не дарує невіруючим переваги над віруючими!

142. Воістину, лицеміри намагаються обманути Аллаха, а насправді Він обманює їх. І коли вони звершують молитву, то роблять це з лінощами, тільки показуючи себе перед людьми та рідко згадуючи Аллаха,

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ يُحَدِّثُوْنَ اِلٰهَآءَ غَيْرَ اِلٰهِ هُوَ الَّذِيْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝۱۴۲  
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ يُحَدِّثُوْنَ اِلٰهَآءَ غَيْرَ اِلٰهِ هُوَ الَّذِيْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝۱۴۲

- 143 хитаючись посередині - ні до цих, ні до тих. А кого Аллах збив зі шляху, тому ти не знайдеш дороги!

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ يُحَدِّثُوْنَ اِلٰهَآءَ غَيْرَ اِلٰهِ هُوَ الَّذِيْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝۱۴۳  
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ يُحَدِّثُوْنَ اِلٰهَآءَ غَيْرَ اِلٰهِ هُوَ الَّذِيْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۝۱۴۳

144. О ви, які увірували! Не беріть собі за приятелів невіруючих замість віруючих. Невже ви прагнете, щоб Аллах мав проти вас очевидний доказ?

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَّآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيدُوْنَ اَنْ تَحٰۤقَبُوْا بِاللّٰهِ عَلٰى كُفْرٍ سَلٰطَةً مُّبِيْنًا ۝۱۴۴  
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَّآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيدُوْنَ اَنْ تَحٰۤقَبُوْا بِاللّٰهِ عَلٰى كُفْرٍ سَلٰطَةً مُّبِيْنًا ۝۱۴۴

145. Воістину, лицеміри опиняться на самому дні пекла. І ти не знайдеш для них помічника!

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَّآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيدُوْنَ اَنْ تَحٰۤقَبُوْا بِاللّٰهِ عَلٰى كُفْرٍ سَلٰطَةً مُّبِيْنًا ۝۱۴۵  
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَّآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيدُوْنَ اَنْ تَحٰۤقَبُوْا بِاللّٰهِ عَلٰى كُفْرٍ سَلٰطَةً مُّبِيْنًا ۝۱۴۵

146. Окрім тих, які покалялись, виправились, шукали захисту в Аллаха та були щирими у своїй вірі перед Аллахом. Саме вони будуть разом із віруючими; і Аллах дарує віруючим велику винагороду!

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَّآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيدُوْنَ اَنْ تَحٰۤقَبُوْا بِاللّٰهِ عَلٰى كُفْرٍ سَلٰطَةً مُّبِيْنًا ۝۱۴۶  
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَّآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيدُوْنَ اَنْ تَحٰۤقَبُوْا بِاللّٰهِ عَلٰى كُفْرٍ سَلٰطَةً مُّبِيْنًا ۝۱۴۶

147. Невже Аллах буде карати вас, якщо ви будете вдячними та віруючими? Аллах Вдячний, Всезнаючий!

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَّآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيدُوْنَ اَنْ تَحٰۤقَبُوْا بِاللّٰهِ عَلٰى كُفْرٍ سَلٰطَةً مُّبِيْنًا ۝۱۴۷  
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِيْنَ اَوْلِيَّآءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيدُوْنَ اَنْ تَحٰۤقَبُوْا بِاللّٰهِ عَلٰى كُفْرٍ سَلٰطَةً مُّبِيْنًا ۝۱۴۷

148. Аллах не любить привселюдного лихослів'я, хіба як вчинили несправедливо із кимось. Аллах — Всечуючий, Всезнаючий!
149. Якщо робитимете ви добро відкрито чи потаємно, або ж простите зло, то Аллах Прощаючий, Всемогутній!
150. Воістину, ті, які не вірують в Аллаха та Його посланців, намагаються провести межу між Аллахом та Його посланцями і говорять. «Ми віримо в одних, та не віримо в інших», прагнучи обрати середній шлях.
151. Вони — справжні невіруючі. А для них Ми приготували принизливу кару!
152. А тим, хто увірував у Аллаха та Його посланців, і хто не проводить жодної межі між ними, Він дасть винагороду їхню. Аллах — Прощаючий, Милосердний!
153. Просять тебе люди Писання, щоб зіслав ти їм писання з неба Вони вже просили в Муси ще більшого й говорили: «Покажи нам Аллаха на власні очі!» Та вразила їх блискавка за несправедливі слова їхні. Але після того, як прийшли до них ясні знамення, узяли вони собі

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ  
إِلَّا مَن ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

إِن يَدَّوْحِيًّا أَوْ يُخْفِئَهُ أَوْ يَخْلُوعًا سُوًى  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

إِنَّ أَلْيَبَ كَافِرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ  
أَنْ يُخْرِجُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُوا نُؤْمِنُ  
بِسَعْصِئٍ وَنَكْفُرُ بِسَعْصِئٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ  
يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدَتْ  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ  
يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿١٥٢﴾

يَسْتَعْجِلُ أَهْلَ الْكِتَابِ مِنْ دِينِكَ عَلَيْهِمْ  
كِتَابٌ مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ  
مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ فَعَثَرَهُ فَأَخَذَتْهُمْ  
الصَّاعِقَةُ صَاعِقًا فَمِنْ ذَلِكَ نَحْنُ مِنَ الْخَاسِرِينَ  
بَعْدَ مَا حَآهَ هُمْ أَنْ يَتَّخِذُوا فَعَقَبَهُ عَنِ  
ذَلِكَ وَهَٰذَا مُوسَى سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٥٣﴾

тильця [для поклоніння]. Проте Ми простили їм це, та й дали Мусі ясні докази.

154. Ми звели перед ними гору, відповідно до Нашого завіту із ними, та й сказали їм: «Увійдіть до брами, низько кланяючись!» І ще сказали Ми їм: «Не порушуйте суботи!», і взяли Ми з них обіцянку твердо.

155. За порушення завіту свого, за невір'я їхнє у знамення Аллаха та за їхнє вбивство пророків без права на те, за їхні слова: «Закриті серця наші!» — але ж це Аллах запечатав їх за невір'я їхнє, і слабка віра їхня, —

- 156 за їхнє невір'я і за те, що звели вони на Мар'ям великий наклеп,

- 157 та за слова їхні: «Воістину, ми вбили Ісу, сина Мар'ям!», але ж вони не вбили його га не розіп'яли, а це лише так здалося їм. Воістину, ті, які сперечаються про нього, перебувають у сумніві, і немає у них знання, а лише йдуть вони за здогадками. Справді, вони не вбивали його.

158. Це Аллах підніс його до Себе; Аллах — Великий, Мудрий!

159. І, воістину, серед людей Писання є такі, які не увірують в [Ісу] аж до смерті своєї. Тож

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُنَّا لَهُمْ  
أَدْحُلُوا الْآبَابَ سُجَّدًا وَقُنَّا لَهُمْ لَا تَعْدُوا  
فِي السَّبْتِ وَأَلْحَمْنَا أَنَّهُمْ قِسِيًّا غَلِيطًا ﴿١٥٤﴾

فَمَا نَقِصَهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرُوا بِنَبِيِّ اللَّهِ  
وَقَتَبَهُمُ الْآيَاتُ بَعْدَ حَقِّهِ وَقَالُوا لِمَ تُلَاقِي  
عَذَابَ مَنْ صَمِعَ اللَّهَ عَلَيْهِ يَكْفُرُ فَلَا  
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

وَيَكْفُرُوا وَقَوْلُهُمْ عَلَى مَرْيَمَ نُهُنَّا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

وَقَوْلُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ  
شُبِّهَ لَهُمْ فَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لِيَشِدَّ  
فِيهِمُ الْكُفْرُ بِهِ مِنْ عَيْنٍ لَّا يَتَّبِعُ أَهْضًا  
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ  
مُوتِهِ وَلَوْ أَنَّمَا الْغَنَمَةُ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾



165. [Розповідали і про] посланців-  
благовісників та застерігачів,  
щоб не мали люди після цього  
доказу проти Аллаха. Аллах  
Великий, Мудрий!
166. Га Аллах свідчить, що зіслане  
тобі — зіслане за знанням Його.  
Ангели також свідчать про це. І  
Аллаха достатньо як Свідка!
167. Воістину, ті, які самі не вірують  
та збивають інших зі шляху  
Аллаха, зайшли далеко в омані  
своїй!
168. Не простить Аллах тих,  
які не вірували та чинили  
несправедливість, та й не поведе  
їх прямим шляхом,
169. а тільки шляхом гесни, де вони  
будуть довіку. І це для Аллаха  
— легко!
170. О люди! Прийшов до вас  
Посланець із істиною від  
Господа вашого. Увіруйте ж  
задля блага свого! А якщо не  
увіруєте, то Аллаху належить  
те, що на небесах і на землі.  
Аллах Всезнаючий, Мудрий.
171. О люди Писання! Не порушуйте  
релігії вашої та не говорите про  
Аллаха нічого, крім істини  
Адже Месія — Іса, син Мар'ям  
лише посланець Аллаха та  
слово Його, донесене до Марії,  
та дух від Нього. Увіруйте ж
- رُسُلًا مُّشِيرِينَ وَمُنذِرِينَ لَّئَلَا يَكُونَ  
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ  
عَزِيزًا حَكِيمًا
- لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أُنزِلُ إِلَيْكَ أَنَّهُ بِعِلْمِهِ  
وَأَلَمَتِكَ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ  
شَهِيدًا
- بِالنَّاسِ الْكَافِرِينَ وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ فَصَلُّوا صَلَاتَ غِيبٍ
- بِالنَّاسِ الْكَافِرِينَ كَفَرُوا وَأَصْلَحُوا لَمْ يَكُنْ لِلَّهِ  
يَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيَ لَهُمْ طَرِيقًا سَوِيًّا
- لَا طَرِيقَ جَهَنَّمَ حَرِيدٍ فِيهَا أَبَدًا  
وَكُنْ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا
- يَذَرُهَا النَّاسُ فَذَجَاهُ كَمَا أُرْسِلُ بِالْحَقِّ مِنْ  
رَبِّكُمْ فَتَأْمِنُوا حَيْثُ أُنْكِرْتُمْ زَيْنَ  
تَكْفُرُوا إِنَّا لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا
- يَتَأْتِيهِمْ أَنْ كُتِبَ لَهُمْ أَنْ يَكُونُوا فِي سَبِيلِكُمْ  
وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ لَآ الْحَقُّ إِنَّمَا  
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رُسُلُ اللَّهِ  
وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا فِي مَرْيَمَ وَرُوحُ قُدُّسٍ  
فَتَأْتُوا بِابْنِ اللَّهِ وَرُسُلَهُ وَلَا تَقُولُوا قَوْلَهُ

в Аллаха та посланців Його,  
і не кажіть: «Трійця» Краще  
для вас утриматись від цього.  
Воістину, Аллах — Бог єдиний,  
пречистий Він від того, щоб  
мати дитину. Йому належить те,  
що на небесах і те, що на землі.  
Достатньо Аллаха як Опікуна!

أَتَتُّهُوَ أَحْيَرًا لَّكُمْ سَمَاءُ اللَّهِ إِلَهُ وَجَدَّ  
مُبْتَدَعَةً، نَ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ  
وَكِيلًا ۝

172. Ні Месія, ні наближені ангели  
н.коли не цуралися бути  
рабами Аллаха. А всі ті, які  
цураються бути рабами Його та  
сповнюються гордині, будуть  
зібрані біля Нього [на Суд]!

لَنْ يَسْتَكْبِفَ الْمَسِيحُ أَنْ تَكُونَ عَمْدًا  
لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ  
يَسْتَكْبِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَسَتَكْبِرْ  
فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ۝

173. А тим, які увірували та робили  
добрі справи, Він сповна  
дасть винагороду їхню, та  
ще й збільшить її за ласкою  
Своєю. А тих, які цуралися  
та сповнювалися гордині, Він  
скарає карою болісною! І не  
знайдеться їм, окрім Аллаха, ні  
Захисника, ні Помічника!

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَوَجَّهَتْهُمُ أَوْزُهُمْ وَزَيْدُهُمْ مِنْ  
فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَكْبَفُوا  
وَأَسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا ۝

174. О люди! Прийшов до вас доказ  
від Господа вашого! І зіслали  
Ми вам світло ясне!

يَا أَيُّهَا النَّاسُ هَدَّجَاءُ كُمْ بُرْهَانٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَأَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ۝

175. Тих же, які увірували та  
покладали сподівання на  
Аллаха, Він введе в милість і  
ласку Свою, та й поведе до Себе  
прямим шляхом.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ  
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةِ مَتْنَةٍ وَفَضْلٍ  
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

176. Просять тебе встановити  
припис. Скажи: «Аллах  
встановить вам припис відносно

يَسْتَفْتُونَكَ قُلْ لِلَّهِ يُفْتِي كُفْرِي لَيْسَ كُنْهٌ  
عِنْدَ أُمَّرٍ هَٰذَا لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ

спорідненості до бічній лінії. Якщо загине чийсь чоловік, і немає в нього дитини [і батьків], але є сестра, то їй – половина того, що лишив він. Так само й він успадковує її [майно], якщо немає у неї дитини. Якщо ж сестер дві, то їм належить дві третини того, що залишив він. А якщо родичі – брати й сестри, то чоловіку належить частка спадку, рівна частці двох жінок. Аллах пояснює вам це, щоб не потрапили ви в оману. Аллах знає про кожну річ!»

فَلَهَا يَصِفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ  
لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا ثُلُثَيْنِ فَهِيَمَا ثُلُثَا  
مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً  
فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَىٰ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ  
أَنَّ تَصَوُّوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ عَلَيْهِ ۝





## Сура 5. Аль-Майда («Трапеза»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. О ви, які увірували! Дотримуйтеся угод! Дозволено вам у їжу тварин, окрім тієї худоби, яку заборонено вам. Заборонено полювання, коли перебуваєте ви в хаджі. Воістину, Аллах вирішує так, як побажає!

2. О ви, які увірували! Не порушуйте ні знаків Аллаха, ні забороненого місяця, не зачіпайте ні тварин, що йдуть на жертву, ні прикрас [тварин], ні людей, що йдуть у Дім Заборонений, прагнучи здобути милість Господню. І коли вийдете ви із Забороненого Міся, то можете полювати. І нехай ненависть до тих, які не пускали вас у Заборонену Мечеть, не штовхає вас на злочин. Тож допомагайте одне одному в справах праведності та богобоязливості, але не допомагайте одне одному в справах гріха та ворожнечі. І бійтеся Аллаха, воістину, Аллах суворий у покаранні!  
*«Знаки Аллаха»: обряди хадджу (аль-Багавві).*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطْعَمُوا بِالْحَلَالِ وَطَعْمُوا بِالْحَلَالِ  
بِهِمْ أَطْعَمُوا بِالْحَلَالِ وَطَعْمُوا بِالْحَلَالِ  
الضَّيْدُ وَاسْمُ حُرْمٍ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَجْلِسُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلَا فِي سَبِيلِ الْحَرَامِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا وَلَا الْقَلْبِ  
وَلَا آيَاتٍ كُنْتُمْ الْحَرَامَ يَتَّبِعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ  
وَرِضْوَانًا فَحَلَلُوا مَا صَبَّحُوا وَلَا يَجْرُمُكُمْ  
سَقَاتُ كَوْرٍ أَنْ صَدُّوا عَنْ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
أَنْ تَعْتَدُوا وَقَعَوْا عَلَى الْبَيْتِ وَالتَّقْوَى  
وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا  
إِنَّ اللَّهَ إِنْ كَانَ اللَّهُ شَدِيدَ الْعِقَابِ

3. Заборонено вам мертвечину, кров, свинину, а також те, що забито не заради Аллаха; 1 задушене, і забите насмерть, і те, що впало з висоти, і вбите рогами інших тварин, і вбите хижаком — хіба як виконаєте необхідні приписи. І заборонено вам зарізане на капищах поганських. Заборонено також гадати на стрілах. Усе це — гріх. Сьогодні ті, хто не вірував, втратили надію [знищити] вашу релігію. Не бійтеся їх, а бійтеся Мене! Сьогодні Я завершив вам вашу релігію, довів до кінця Свою милість до вас і схвалив іслам як вашу релігію. Якщо ж хтось змушений був [з'їсти заборонене], не бажаючи гріха, то Аллах — Прощаючий, Милосердний<sup>1</sup>

*Див. значення «кров» у сурі  
«Худоба», аят 145.*

4. Запитують вони тебе, що дозволено їм. Скажи: «Дозволено вам добру їжу, споживайте також виловлене для вас навченими тваринами, навченими того, чого Аллах навчив вас. Тільки згадуйте ім'я Аллаха [над їжею], воістину, Аллах швидкий у відплаті!»
5. Сьогодні дозволено вам прекрасну їжу. Дозволено вам

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَمْيَتُهُ وَالذَّمُّ وَالْجَمْرُ وَمَا أُجِلَ  
لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمَرْجُوفَةُ وَالْمُوتَرَةُ  
وَالْأَسْطِجَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ  
وَمَا ذَ بَحَ عَلَى الصُّبِّ أَنْ تَتَقَبَّلُوا وَلَا تَمْرُ  
ذَلِكُمْ فَسَوْفَ الْيَوْمَ يَبْسُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ  
دِينِكُمْ وَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاحْشَوْا يَوْمَ أَكُنْتُمْ  
لَكُمْ دُيُوسِكُمْ وَأُتِمَّتْ عَلَيْكُمْ رِغْمَتِي وَرَضِيتُ  
لَكُمْ الْإِسْلَامَ فَسَوْفَ أَصْطَرُّ فِي مَخْصَصَةٍ  
عِزٍّ فَتَجَافَى إِلَيْكُمْ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُجِلَ لَهُمْ قُلْ أُجِلَ لَكُمْ  
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَائِجِ مَكِيلِينَ  
تَعْلَمُونَهُنَّ مِنْ عِلْمِكُمْ اللَّهُ فَكُلُوا مِنْهَا  
أَنْتُمْ وَعَلَيْكُمْ وَذَكَرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا

іжу людей Писання, і вашу іжу дозволено їм. [Дозволені вам] цнотливі жінки з-посеред віруючих і людей Писання, коли сплатите ви викуп за них, коли ви цнотливі, а не розпусники, і не берете їх наложницями. А хто відрікся від віри — марні його вчинки, а в наступному житті він буде серед тих, хто матиме втрати!

6. О ви, які увірували! Коли стаєте ви на молитву, то омийте ваші обличчя, омийте руки до ліктів, ноги до колін, протріть голову й вимийте ноги до кисточок. А якщо ви перебуваєте в стані нечистоти, то викупайтесь. Якщо ж ви хворі, чи знаходитесь у дорозі, якщо хтось із вас справив нужду чи торкнувся жінки й не знайшов води, то омийте обличчя чистим сухим піском, обітріть ним обличчя своє і руки. Не бажас Аллах утруднювати вас, а бажас вам очищення і завершення Своєї милості вам. Можливо, ви будете вдячні!

7. І згадуйте милість Аллаха до вас і завіт ваш із Ним, коли сказали ви: «Слухаємо і підкоряємося!», і бійтеся Аллаха. Воістину, Він знає те, що приховане в ваших серцях!

الْكُفَّاءِ جُلٌّ سَكْرًا وَطَعَانًا كُرْجًا لَهُمْ  
وَأَمْحَصْتُمُ مِنَ الْقَوْمِ وَأَمْحَصْتُمُ مِنَ  
الَّذِينَ أَرَادُوا الْكُفَّاءَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا لَقِيتُمُوهُمْ  
أَجُوزَهُمْ مَحْصِينَ عَمَّا تَسْهَوْنَ وَلَا تَمْجِدِي  
أَخْدَانًا وَمَنْ يَكْفُرْ يَأْخُذْهُ فِقْدَانٌ عَمَلُهُ  
وَهُوَ فِي الْأَجْرِ مِنَ الْخَيْرِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى  
الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا أَوْرُسَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
إِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَلَا تَكُلُوا  
خُبْرًا فَاطْهَرُوا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَرَضٍ أَوْ عَلَى  
سَفَرٍ أَوْ حَذَى أَحَدٍ مِنْكُمُ مِنَ الْغَائِطِ  
أَوْ لَمْ يَمْسَسْهُ الْمَاءُ فَامْسَحُوا بِأَيْدِيكُمْ  
وَأَيْدِيَكُمْ مِنْهُ مَا يَرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ  
عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَنْ يَكُنْ رِيْدٌ  
يُظْلِمُكُمْ وَلَيَنْتَقِمَنَّ عَنْكُمْ  
لِعَمَلِكُمْ تَكْرُوتًا ۝

وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَنِعْمَتَهُ  
الَّذِي وَافَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا  
وَأَطَعْنَا وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ مِنَ الَّذِينَ  
الضُّلَّالِينَ ۝

8. О ви, які увірували! Будьте стійкими у вірі в Аллаха, свідчіть справедливо, і нехай ненависть ваша до інших не веде до несправедливості. Тримайтеся справедливості, бо вона ближча до богобоязливості. Бійтеся Аллаха, воістину, Йому добре відомо все те, що ви чините!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَقْوَامًا يَتَذَكَّرُونَ  
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُحِبُّوا مَنَافِعَكُمُ  
مَتَّعْتُ قَوْمًا عَلَىٰ لَا تَعْدِلُوا آمَنَوا هُوَ أَقْرَبُ  
لِلتَّقْوَىٰ وَأَنفَعُوا لِلَّهِ إِنَّهُ يَبْذُرُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ ۝

9. Обіцяв Аллах тим, які увірували і творили добрі справи, прощення і велику винагороду!

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ  
عَظِيمٌ ۝

10. А ті, які не увірували й відкидали Наші знамення, вони — жителі пекла!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْحَرِّ ۝

11. О ви, які увірували! Згадайте милість Аллаха до вас, коли вороги підняли свої руки проти вас, але Аллах відвернув їх. Бійтеся Аллаха, і на Аллаха нехай сподіваються віруючі!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هَمَّ قَوْمٌ أَن يَبْسُطُوا  
يَدَهُمْ عَلَيْكُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ  
وَأَنفَعُوا اللَّهَ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ۝

12. І, істинно, Аллах узяв завіт із синами Ізраїла. І відіслали Ми дванадцять вождів з-посеред них. І сказав Аллах: «Воістину, Я — з вами! Якщо будете ви звершувати молитву, даватимете закят й увіруєте в посланців Моїх, будете підтримувати їх і дасте Аллаху добру позику, то Я прощу вам злі вчинки ваші

۝ وَلَمَّا أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا  
وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ  
الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ  
بِرُسُلِي وَعَزَرْتُمْ أَوْسِيَائِي لَأُغْفِرَ لَكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ سَيَّئَاتِكُمْ  
لَأُضَاعِفَنَّهَا وَلَا تَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

і введу в сади, де течуть ріки.  
Якщо ж хтось із вас залишиться  
невіруючим після цього — то  
він збився з прямого шляху!»

أَلَا تَهْتَفُونَ مِمَّنْ كَفَرْتُمْ ذَلِكَ  
بِمَعَكُمْ فَقَدْ صَلَّى سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝

13. А за те, що порушили вони  
завіт із Нами, Ми прокляли їх  
та зробили жорстокими серця  
їхні. Змінюють вони слова,  
невірно тлумачать [Писання],  
забули вони ту його частину,  
яку їм треба було пам'ятати. Не  
перестанеш ти дізнаватися про  
їхню зраду, лише окрім декого  
з них, але ти вибач їх і прости.  
Воістину, Аллах любить тих, хто  
творить добро!

فِيمَا نَقُصُّهُمْ يُسْأَلُهُمْ تَعَاهُ وَجَعَلَتْ  
قُلُوبُهُمْ قَيْسِيَّةً يُحْزِنُونَ أَلَكُمُ غَرْ  
مًا وَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا  
بِهِ، وَلَا تَزِلُّ زُلْفَةً عَلَى خَافِيَةٍ مِنْهُمْ  
لَا أَفْلَاحَ لَهُمْ قُلُوبُ فَالْعَفْ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ  
يَا أَيُّهَا اللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ۝

14. І з тими, які говорять: «Ми  
християни», взяли Ми  
завіт і забули вони ту частину  
[Писання], яку їм треба було  
пам'ятати. І посіяли Ми серед  
них ворожість і ненависть  
одне до одного аж до Дня  
Воскресіння. І покаже тоді їм  
Аллах, що вони чинили!

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيكَ أَهْلَنَا  
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا  
بِهِ، فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ الْعَدْوَةَ  
وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ  
يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْعَقُونَ ۝

15. О люди Писання! Прийшов  
до вас Посланець Наш, щоб  
роз'яснити вам багато з того,  
що ви приховуєте з Писання,  
і щоб багато чого простити  
вам! Прийшло до вас світло від  
Аллаха і ясне Писання,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَتَبَ الْكِتَابَ قَدْ جَاءَكُمْ  
رَسُولُنَا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ الْكِتَابِ  
وَيُعَلِّمُكُمُ الْحَقَّ وَهُوَ يُنْزِلُ الْوَحْيَ  
وَيَعْلَمُ الْغُيُوبَ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ  
نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝

16. яким всде Аллах до шляхів  
миру тих, котрі шукають Його  
вдоволення. Виводить Він їх

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ  
سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِنَ

за Своім наказом з темряви до світла, й провадить їх до шляху прямого!

17. Істинно, не вірують ті, які говорять: «Воістину, Аллах, Він — Месія, син Мар'ям!» Скажи: «Хто може завадити волі Аллаха, якщо Він захоче знищити Месію, сина Мар'ям, і матір його, й тих, хто на землі всіх?» Аллаху належить влада над небесами, землею і над тим, що поміж ними. Створює Він те, що бажає, і Він спроможний на кожну річ!

18. І говорять юдеї та християни: «Ми — сини Аллаха й улюбленці Його!» Скажи: «Чому ж карає Він вас за гріхи ваші? Адже ви, люди — творіння Його. Прощає Він, кого побажає, і карає, кого побажає. Йому належить влада над небесами, землею і над тим, що поміж ними! І до Нього — повернення!»

19. О люди Писання! Прийшов до вас Наш Посланець після перерви в посланнях, роз'яснюючи [істину], щоб не могли стверджувати ви: «Не приходив до нас ні благовісник, ні застерігач!» І ось прийшов до вас благовісник і застерігач! Аллах спроможний на кожну річ!

الْظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ  
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٦

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّهُ  
هُوَ الْمَسِيحُ بْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ  
يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ  
يُهْلِكَ الْمَسِيحَ بْنَ مَرْيَمَ  
وَأُمَّهُ وَفِى الْأَرْضِ خَمِيعًا  
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ الْأَرْضِ  
وَمَا يَتَّبِعُهَا إِنَّهَا تَذْبَأْ وَتَهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ عَاقِرٌ ٧

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ  
وَأَحِبُّوهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ  
بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ٨

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ  
لَكُمْ عَلَى فَتْرَةٍ مِنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا  
مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ قَدْ جَاءَكُم  
بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ ٩ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٠

20. І коли сказав Муса народу своєму: «О народі мій! Згадайте милість Аллаха до вас, коли обрав Він серед вас пророків і зробив вас володарями, і дав вам те, чого не давав нікому зі світів!

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ، يَتَقَوَّمُوا أَدْنَىٰ  
يَعْمَلُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ دُخُلًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُبْغُونَ  
وَجَعَلَ لَكُم مِّنْكُمْ مَّلِكًا، وَآتَاكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ  
أَحَدًا مِّنْ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

21. О народі мій! Увійдіть у землю священну, яка є приписом Аллаха для вас, не повертайтеся назад, а то матимете втрати!»

يَتَقَوَّمُوا أَدْنَىٰ الْأَرْضِ الْمَقَدَّسَةِ الَّتِي  
كُتِبَ اللَّهُ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ  
أَذْبَابُكُمْ فَتَقْسِفُوا خِثْلَيْكُمْ ﴿٢١﴾

22. Сказали вони: «О Муса! Воістину, тут же персубувають велетні! Ми ніколи не підемо туди, доки вони будуть там. Якщо ж вони залишать цю землю, то тоді увійдемо ми!»

قَالُوا لِمُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ  
وَمَا لَنْ نَدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنْ  
يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Сказали два богобоязливих мужі, нехай наділить їх благами Аллах: «Увійдіть у землю зненацька, через браму, та й не бійтеся їх, дарує Аллах перемогу вам, якщо ви віруєте!»

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنعَمَ اللَّهُ  
عَلَيْهِمَا أَدْخُلُوا عَلَيْهِنَّ الْبَابَ وَإِذْ دَخَلُوهُ  
فَوَلَّكُم مِّنْهُنَّ عِلْبُونَ وَعَلَىٰ اللَّهُ فَتْوَهُمْ  
إِنَّ كُفْرَهُمْ مُّبِينٌ ﴿٢٣﴾

24. Сказали вони: «О Муса! Воістину, нізачо й ніколи не ступимо ми на землю цю, поки знаходяться там велетні! Йди сам із Господом твоїм і бийся там із ними. Воістину, ми побудемо тут!»

قَالُوا لِمُوسَىٰ إِنَّا نَدَّخُلُهَا إِنَّمَا مَا دَاخِلُوا  
فِيهَا فَأَذْهَبَ آتٍ وَرِثَاقًا فَقِيلَ  
إِنَّا هُمْ نَأْتِيهِمْ قَعْدُونَ ﴿٢٤﴾

25. Сказав Муса: «Господи, воістину, підвладний мені тільки я і брат мій. Розсуди й розділи ж нас із цим народом грішним!»

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي  
فَاعْرِفْ نِسَبَا رَبَّنَا وَنِسَبَا الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. Сказав Господь: «Воістину, заборонена ця країна вам на сорок років. Будете ви блукати по землі. Не сумуй же за народом грішним!»

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

27. І повідай їм розповідь істинну про синів Адама, коли вони обидва принесли жертву, та її було прийнято в одного, але не було прийнято в іншого, який потім сказав: «Я вб'ю тебе!» Відповів другий «Воістину, Аллах приймає жертви лише від богобоязливих!»

﴿٢٧﴾ وَأَنْتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقْبِلُ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا فَتَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ إِنَّكَ كَافٍ بِنَبَأِهِ ﴿٢٨﴾

28. Якщо піднімеш ти руку, щоб убити мене, то не підніму руки я, щоб убити тебе. Воістину, я боюся Аллаха, Господа світів!

لَئِنْ سَطَّطْتُ يَدِي لَيَقْتُلَنِي مَا أُرِي بِأَسَاطِيرِ يَدَيِ إِلَهِكَ لِأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

29. Воістину, я хочу, щоб ти взяв на себе гріх проти мене й свій гріх, і ти будеш серед жителів пекла, а це кара злочинцям!»

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نَمُنَ بِمَا نُنَادِي بِكَ وَنَتَكَبَّرَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ خُرُوجُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

30. Але веліла тому душа його вбити брата свого, і вбив він його І опинився він посеред тих, які мали втраги!

فَطَرَعَتْ لَهُ نَفْسُهُ. قَتَلَ أَخِيهِ وَقَتَلَهُ. فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣١﴾

31. І послав Аллах крука розгрібати землю, щоб показати, як ховати мертве тіло брата свого. Сказав він «Горе мені! Не в змозі я, як крук цей, поховати мертве тіло брата мого!» І опинився він серед сповнених каяття.

فَتَنَّبَأَ اللَّهُ عَزَّ وَتَبَخَّرُ فِي الْأَرْضِ يُرِيهِ، كَيْفَ يُؤَرَى سَوْءَ أَخِيهِ قَالَ يُؤَيِّلَنِي لَعَنَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْعَرَابِ فَأُؤَرَى سَوْءَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ التَّوَّابِينَ ﴿٣٢﴾



32. Із цієї причини наказали Ми синам Ізраїла: «Якщо хтось уб'є душу не як помсту за душу й не як помсту за нечестя на землі, то це прирівнюється до вбивства всіх людей. А хто оживить душу померлого, той оживить усіх людей». І, істинно, приходили до них посланці з ясними доказами. Але й після цього багато хто з них чинить гріх на землі!

مِنْ أَهْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ۝

33. Воістину, відплатять тим, які воюють проти Аллаха і Посланця Його та чинять безчестя на землі — будуть вони вбиті чи розіп'яті, або будуть відрубані руки та ноги їхні, чи вигнані будуть вони із землі. Це їм ганьба в земному житті та кара велика в житті наступному!

إِنَّمَا حَرَّمَ الَّذِينَ لَا يُدِينُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ جُلْدٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

34. Окрім тих, які покаялися раніше, ніж подолали ви їх. Тож знайте, що Аллах Прощаючий, Милосердний!

لَا الَّذِينَ قَاتَلُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تُقَدِّرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۝

35. О ви, які увірували! Бійтеся Аллаха й шукайте шляхи наближення до Нього, і борітеся на шляху Його! Можливо, матимете ви успіх!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

36. Воістину, якби ті, які не вірують, мали б те, що на землі й навіть більше цього, щоб викупити себе цим від кари в

بِالَّذِينَ كَفَرُوا وَلَئِنْ لَّمْ يَدْرُوكُوا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِأَنفُسِهِمْ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقَبْرِ مَا تُغْنِي عَنْهُمْ

День Воскресіння, то не взяли  
б того від них Чекає на них  
болісна кара!

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

37. Бажатимуть вони вийти з вогню,  
але ніколи вони не вийдуть із  
нього. Чекає на них болісна  
кара!

يُرِيدُونَ أَن يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَهُمْ  
يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾

38. Крадію і крадійці відріжьте  
руку як покарання за їх злочин.  
Покарання це як приклад  
від Аллаха, адже Аллах —  
Великий, Мудрий!

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا  
حَزَاءً لِّمَا كَسَبَا كَلَامَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

39. А в того, хто покається після  
злочину свого й виправиться,  
прийме Аллах каяття. Воістину,  
Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!

فَمَنْ تابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ  
يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Чи ти не знаєш, що Аллаху  
належить влада на небесах і на  
землі? Карає Він, кого побажає,  
і прощає, кого побажає, адже  
Аллах спроможний на кожну  
рч!

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَعْفُو لِمَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

41. О Посланець! Хай не  
засмучують тебе ті, які  
поспішають у нев.р'ї та  
говорять своїми устами: «Ми  
увірували», але немає віри  
в серцях їхніх; і ті юдеї, які  
прислуховуються до брехні  
та прислуховуються до інших  
людей, котрі не приходили  
до тебе. Спотворюють вони  
значення слів і говорять: «Якщо

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ أَذْيَبٌ  
يُتْرَعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا  
ءَامَنَّا بِقَوْلِهِمْ وَلَمْ يَزَلُوا فِي قُلُوبِهِمْ وَمِنَ  
الَّذِينَ هَادُوا وَسَمِعُوا مِنْكَ كَذِبًا  
سَمِعُوا لِقَائِهِمْ أَهْلَ الْبَيْتِ لَمْ يَأْمُرُوا  
بِخَرْبِ الْكَافِرِينَ مِنْ بَعْدِ مَوَاسِعِهِ  
بَقُولُوا إِنَّا أَوْتَيْنَاهُ هَذَا فَخُذْهُ  
وَإِنَّا لَنَرُوهُ فَاخْذَرْنَا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ

дано вам це, то беріть його, а якщо не дано, то стережіться!» А якщо побажає Аллах спокусити когось, то ти перед Аллахом не допоможеш йому нічим! Вони — ті, чиї серця не побажав Аллах очистити, їм — ганьба в земному житті та кара велика в житті наступному!

وَنُفِثَ لَهُمْ فَمَنْ سَلَفَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
أُولَئِكَ لَيْسَ لَهُمْ لِيُؤْثِرَ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَهُ  
قُلُوبَهُمْ لَهُمْ فِي اللَّهِ شَيْءٌ خَيْرٌ وَلَهُمْ فِي  
الْآخِرَةِ وَعَذَابٌ عَظِيمٌ ٥٥

42. Слухачі неправди, поглиначі забороненого! Якщо прийдуть вони до тебе, то розсуди між ними або ж відвернися від них. Якщо відвернешся ти від них, то не зашкодять вони тобі ніяким чином. Якщо ж будеш судити їх, то суди між ними справедливо. Воістину, Аллах любить справедливих!

سَمْعُورَ الْكَذِبِ أَكْثَرُ لِلشَّيْءِ  
فَإِنْ جَاءَكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ  
عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَصُرُوا بِكَ شَيْئًا  
وَلَنْ يَكُنَّ حَكْمَتُكَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ٥٦

43. Але ж як поставлять вони тебе суддею, коли є в них Таурат, в якому міститься суд Аллаха? Потім же відвернуться вони після цього. Ні, не вірують вони!

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ  
التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ  
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ٥٧

44. Воістину, зіслали Ми Таурат, в якому прямий шлях і світло. Судять за ним юдеїв пророки, які навернулися до Аллаха, і рабини, і книжники, як це було наказано їм — оберігати Писання Аллаха і бути свідками йому. І не бійтеся людей, а бійтеся Мене! І не продавайте знамень Моїх за безцінь! А ті,

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ  
يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْمَوْا  
لِلدِّينِ هَادُوا وَالرَّسُولُ وَالْأَخْبَارُ وَمَا  
أَسْتَحْبَطُوا مِنْ حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِحُكْمٍ  
عَلَيْهِمْ شُهَدَاءُ فَلَا تَحْشَوْا النَّاسَ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَلَا تَشْرَوْا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ  
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَلَا يَرْجُوا تَرْجَاؤَهُمْ أَلَمْ يَكُونُوا

які не судять за тим, що зіслав  
Аллах, вони — невіруючі!

45. І приписали Ми їм там: «Душа  
— за душу, око — за око,  
ніс — за ніс, вухо — за вухо,  
зуб — за зуб, а також відплата  
за поранення». Якщо ж хтось  
відмовиться від помсти — то  
милість ця буде спокутою  
його. А ті, які не судять за  
тим, що зіслав Аллах, вони —  
несправедливі!

46. Слідами їхніми відправили  
Ми Ісу, сина Мар'ям, із  
підтвердженням істинності  
того, що було до нього в Таураті,  
й дарували Ми йому Інджиль, у  
якому прямий шлях і світло та  
підтвердження істинності того,  
що було до нього в Таураті, і як  
прямий шлях та пересторогу для  
богобоязливих.

47. І нехай судять люди Інджилю за  
тим, що зіслав їм Аллах. А ті,  
які не судять за тим, що зіслав  
Аллах, вони — нечестивці!

48. Зіслали Ми тобі Писання в  
істині, яке підтверджує те, що  
було до цього в писаннях, і як  
охоронця для них. Тож суди  
між ними згідно з тим, що  
зіслав Аллах, і не підкоряйся  
бажанням їхнім, щоб не  
ухилитися від тієї істини,

وَكُنَّا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسِ  
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ بِالْأَنفِ  
وَالْأُذُنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ  
وَالْجُرُوحَ قِصَابًا مِمَّنْ تَصَدَّقَ بِهِ  
فَهُوَ كَفَّارٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَتَّخِذْكُمْ بِمَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَفَعَلْنَا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ يَيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ مَصِدًّا  
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ  
فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمَصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ  
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ  
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا  
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا  
عَلَيْهِ ۚ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ  
أَهْوَاءَهُمْ عَنِمَاءَ ۚ لَوْ مِنَ الْخَلْقِ لَكُنَّ كَافِرَاتٍ  
مِّمَّنْ يَتْرَعْنَ وَمِنْهُمْ أَشْرَءُ النَّاسِ  
لِحَقْلِكُمْ أَمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ

яка явилася тобі. Кожному з-посеред вас встановили Ми різні закони й приписи. Якби побажав Аллах, то створив би Він вас громадою єдиною, але випробовує Він у тому вас, що дарував вам. Змагайтеся ж у добрих справах, до Аллаха ви всі повернетеся, і звістить Він вам про те, щодо чого були ви незгодні одне з одним!

49. І суди між ними за тим, що зіслав Аллах, і не підкоряйся бажанням їхнім, і стережись, щоб не збили вони тебе ні на крихту з того, що зіслали Ми тобі! Якщо ж відвернуться вони, то знай, що бажає Аллах покарати їх за деякі гріхи їхні, а, воістину, багато серед людей нечестивців!

50. Невже прагнуть вони суду часів невігластва? Хто ж краще Аллаха в суді для людей твердо [віруючих]?

51. О ви, які увірували! Не беріть юдеїв та християн у приятелі — вони приятелі одні одним. А хто ж серед вас знається з ними — він сам з-посеред них. Воістину, Аллах не веде прямим шляхом нечестивих!

52. Тож ти бачиш тих, чії серця хворі - поспішають вони до

لِيُتَوَكَّفَ فِي مَاءِ آسِكُمْ فَأَسْتَفِوْا  
أَلْخِزْبَتِ إِلَى اللَّهِ مَرَجُكُمْ جَمِيعًا  
فَيُنْصِبُكُمْ يَمَامَةً فِيهِ تَخْلَقُونَ ۝

وَأَن آخِزْتُمْ بَيْنَهُمْ بِمَا أَرْكَلَ اللَّهُ وَلَا تَبِيعَ  
أَهْوَاءَهُمْ وَتَذَرَهُمْ أَن يَتَسَوَّكَ عَنْ نَعَضِ  
مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ  
أَن يُضَيِّبَهُمْ بِبَعْضِ دُورِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ  
النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ۝

أَلْخِزْبَتِ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْتَغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنْ  
اللَّهِ حُكْمًا لِّلْقَوْمِ لَوْفَقُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى  
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَهُوَ  
وَالَهُمْ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ

них, кажучи: «Боїмося ми, що лихо спіткає нас». А, можливо, Аллах дарує перемогу або наказ від Себе! І тоді вони розкаються в тому, що приховували в серцях своїх!

يَقُولُونَ خَشْيَ أَنْ تُصِيبَ دَائِرَةُ نَفْسِي اللَّهُ أَنْ  
يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَتْرِكُنِي فِيهِ فَيُضَيِّعُوا عَلَيَّ  
مَا أَسْرَوْتُ فِي أَنْفُسِهِمْ يُدْرِكُنِي اللَّهُ

53. І скажуть ті, які увірували.  
«Невже це ті, які клялися  
Аллахом — найсильнішою  
клятвою — що вони справді з  
нами?» Даремні вчинки їхні, й  
матимуть вони втрати!

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ  
هَذَا كَلِمَتُهُمْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ لَعَنَهُمْ حَظَّتْ  
أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. О ви, які увірували! Якщо  
відступить хтось із вас від своєї  
релігії, то Аллах швидко явить  
людей, яких любить Він і які  
люблять Його, й будуть вони  
смиреними перед віруючими  
й неспохитними перед  
невіруючими, борцями на шляху  
Аллаха, і тими, хто не боїться  
осуду. Така ласка Аллаха! Дас  
Він її, кому побажає. Аллах —  
Всеосяжний, Всезнаючий!

بِأَنَّهُمُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَرَكَةٍ مِنْ كُورِ دِينِهِ  
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ  
عَلَى الْكَافِرِينَ عَزَّ وَجَلَّ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَتَّخِذُونَ أَلِيَّةَ لَا يَمْزِجُ بَيْنَ فَضْلِ  
اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Покровитель ваш — лише  
Аллах, Посланець Його й ті,  
які увірували, ті, які звершують  
молитву, дають закят,  
поклоняються!

بِمَا وَرَكَّبَهُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ  
يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَآتَوْنَ الزَّكَاةَ وَهُمْ ذَكَرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ті, які беруть своїм  
покровителем Аллаха та  
Посланця Його й ті, які  
увірували, воістину, є вони  
прихильниками Аллаха, і вони  
— переможці!

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
فَإِنَّ جُنْدَ اللَّهِ هُمُ الْعَالَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. О ви, які увірували! Не приятелюйте з тими, які вважають релігію вашу насмішкою та грою, з-поміж тих, яким було дано Писання раніше за вас і невірующих, і бійтеся Аллаха, якщо ви віруючі!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا  
دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أُولِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
يَنْ كُفَرُكُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٧﴾

58. І коли закликаєте ви до молитви, то вони знущаються і глузують. Це так, бо вони люди нерозумні!

وَإِذَا دُعِيَ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوًا وَلَعِبًا  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

59. Скажи: «О люди Писання! Невже ненавидите ви нас лише за те, що увірували ми в Аллаха, і за те, що зіслано нам, і що зіслано раніше, і що більшість із вас — грішники?»

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هُنَّ نِعْمُ صِدَقَاتٍ أَلَا أَنْ  
ءَانَسَا بِأَلَلِهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ  
وَأَنْ أَكْثَرُكُمْ قَسِصُونَ ﴿٥٩﴾

60. Скажи: «Чи не розповісти вам про тих, кого очікує кара від Аллаха й кого прокляв Аллах; і на кого прогнівався та перетворив деяких з них на мавп та свиней, і які поклонялися тагуту? Їм — найгірше місце, бо збивають вони з рівного шляху!»

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِمَّنْ ذَلِكُمْ صِدْقٌ يَعْلَمُ اللَّهُ  
لَعْنَهُ اللَّهُ وَنَعَصَبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفُجَرَاءَ  
وَالَّذِينَ يَرَوْعِبُونَ أَصْحَابُ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا  
وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

61. І коли приходять вони до вас і говорять: «Увірували ми», то насправді прийшли вони з невір'ям і пішли з ним.

وَإِذَا جَاءَهُمْ قَوْلُنَا فَأَنَسُوا وَقَدِ احْتَلَوْا بِالْكَفَرِ وَهُمْ  
قَدْ خَرَجُوا بِهِمْ وَأَنَّهُ أَغْلَرُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿٦١﴾

62. І бачиш ти, що багато хто з-поміж них поспішає перевершити інших у гріхах, ворожості та пожиранні

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسْرِعُونَ بِالْإِسْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَأَكْثِيهِمُ السُّخْتَى لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

забороненого! Мерзотне те, що чинять вони!

63. Чому ж не утримають їх рабини та книжники від розмов гріховних та пожирання забороненого? Істинно, мерзотне те, що чинять вони!

لَوْلَا يَنْهَاهُمْ رُسُلُهُمْ وَالْأَحْبَابُ عَنْ  
فَوَهِشِهِمْ لَآ تَرَوْا كَيْفَ هَذَا الشُّعْثُ لَيْسَ  
مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

64. І сказали юдеї: «Рука Аллаха закута!» Будуть закутими руки їхні й прокляті вони за те, що говорять! Ні ж бо, руки Його широко простягнуті, надляє Він, як побажає! Воістину, те, що зіслано тобі від Господа твого, багато в кого з них збільшує непокору й невір'я. Ми підняли між ними ворожість і ненависть до Дня Воскресіння. Завжди, коли розпалюють вони вогонь війни, гасить його Аллах. Вони прагнуть поширити нечестя на землі, та Аллах не любить нечестивих!

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَكْنُوءَةٌ وَعَنْتَ أَيْدِيَهُمْ  
وَلَعَنُوا يَدَ اللَّهِ يَدَ اللَّهِ مَبْسُوطَةٌ يَصْغُرُ  
كَيْفَ يَسْأَلُ وَلِيْرِي كَيْفَ يَكْبَرُ مِنْهُمْ ذَا الْبَرِّ  
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طَعِيمٌ وَكُفْرًا وَالْقِيَاسَ مِنْهُمْ  
الْعُدُوَّةُ وَالْقَصَصُ إِلَى يَوْمِ الْفَيْتَةِ كَمَا  
أَوْفَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْلَقَهَا اللَّهُ وَسِعُونَ  
فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَأَنَّهُ لَا يُخَيِّبُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

65. Якби ж то люди Писання увірували й боялися [Аллаха], відпустили б Ми гріхи їхні та ввели би їх у сади насолоди.

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ  
وَلَأَدْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

66. Якби вони трималися Таурату, Інжілю й того, що зіслано їм від Господа їхнього, то пожинали б вони те, що пожинали б вони те, що над їхніми головами та під їхніми ногами. Є серед них і справедливі люди. Але щодо

وَلَوْ أَنَّهُمْ آتَوْهُمُ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ  
إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكُونُوا مِنْ فَوقِهِمْ  
وَمَنْ تَحْتِ أَزْجَلُهُمْ فَتَهُمُ أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ  
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ مَا يُعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾



більшості з них – мерзота те,  
що чинять вони!

67. О Посланець! Сповісти те, що  
зіслано тобі від Господа твого!  
А якщо не зробиш ти цього, то  
не сповістиш послання Його!  
Аллах захистить тебе від людей.  
Воістину, Аллах не веде прямим  
шляхом невіруючих!

68. Скажи: «О люди Писання!  
Ви не утвердитесь ні в чому  
доти, доки не будете триматися  
Таурату та Інджілю, і того,  
що зіслано вам від Господа  
вашого!» Воістину, те, що  
зіслано тобі від Господа твого,  
багато в кого з них збільшує  
непокору і невір'я. Тож не сумуй  
за людьми невіруючими!

69. Воістину, ті, які увірували, і  
ті, які сповідували юдаїзм, і  
сабеї, і християни, з поміж тих,  
які увірували в Аллаха та в  
Останній День і творили добро  
— нема їм чого боятися, і не  
будуть засмучені вони!

*Див. коментар до 62 аяту сури  
«аль-Бакара».*

70. Істинно, взяли Ми завіт із  
синами Ізраїла й надіслали Ми  
їм посланців. Кожен раз, коли  
приходив до них посланець  
із тим, що не подобалось  
душам їхнім — одних вони

يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ  
رَبِّكَ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ  
رِسَالَتَهُ وَهُوَ يَصِيفُكَ مِنَ الْآثِمِينَ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ اسْتَمِعُوا عَلَى شَيْءٍ وَحَى  
تَقْبِضُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ  
مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيُزِيدَنَ كَيْدَهُمْ  
مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طَعْفًا نَّكَرًا  
فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَأَمْشَجُونَ  
وَأَنْصَرِي مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ  
صَالِحًا فَلَا حُوفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنْ سَلِّتُوا إِلَيْنَا  
رُسُلَنَا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى  
أَنْفُسُهُمْ فَزَيَّنُوا لَهُمْ فَوَقَرِفَ بَقْتَسُونَ ﴿٧٠﴾

оголошували брехунами, а інших вбивали.

71. І думали вони, що не буде лиха їм. Були вони сліпими й глухими, потім прийняв Аллах каяття їх, але й після того все одно були сліпими й глухими багато хто з них. Але Аллах бачить те, що чинять вони!
72. Істинно, невіруючі ті, які говорять: «Воістину, Аллах — це Месія, син Мар'ям!», але ж казав Месія: «О сини Ізраїла! Поклоняйтеся Аллаху, Господу моєму й Господу вашому!» Воістину, ті, які додають Аллаху рівних — заборонив Аллах їм сади раю, будуть у пеклі вони! І не буде у неправедних помічників!
73. Істинно, не вірують ті, які говорять: «Воістину, Аллах — третій із Трійці», але ж немає бога, крім Бога єдиного! І, воістину, якщо не відмовляться вони від того, що говорять, то тих із них, які не вірують, спіткає болісна кара!
74. Невже не покаються вони перед Аллахом і не благатимуть прощення у Нього? Адже Аллах — Прощаючий, Милосердний!
75. Месія, син Мар'ям — лише посланець. Істинно, приходили

وَحِيبُوا إِلَا تَكُونَ فِيهِ فَعَمُوا وَصَمُّوا ثُمَّ  
ثَابَتَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا كَثِيرٌ  
فَهُمْ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ  
مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عِبُدُوا  
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ  
فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ  
النَّارُ وَفَ لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَعْصَابٍ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ  
ثَلَاثَةٍ وَمِمَّا يُضِلُّهُ إِلَّا إِلَهُ وَجِدُوا اللَّهَ  
يُعْتَصِمُ عِمَّا يُفْتَوُونَ لِيَتَمَسَّكَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا بِهِمْ عَنْ أَوَّلَيْهِمْ ﴿٧٣﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾

مَا الْمَسِيحُ إِلَّا مَرْسَلٌ لَا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ

посланці й до нього. Мати його — праведниця, але й вони споживали їжу! Поглянь, як роз'яснюємо Ми [нєвіруючим] знамення Наші! І ще раз поглянь — у якій же омані вони!

فَتَبَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ الْمُبِينَةَ ۖ إِنَّا جَاءُوكُم بِبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْكِتَابِ ۖ وَإِنَّا لَنَاصِرُونَ  
الطَّعَامَ أَطْرَفَ كَيْفَ بَيْنَ لَهُمُ الْآيَاتِ  
ثُمَّ أَطْرَفُ نَوْفُوكُمْ ۖ

76. Скажи: «Невже поклоняєтесь ви окрім Аллаха тому, що не має влади принести вам ні шкоди, ні користі? Він, Аллах Всечуючий, Всезнаючий!»

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ لَكَ  
شَيْءٌ وَلَا يَضُرُّكُمْ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

77. Скажи: «О люди Писання! Не порушуйте в своїй релігії меж істини й не йдіть за низькими бажаннями людей із минулих поколінь, які самі заблукали й збили багатьох [зі шляху істини]».

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغُولُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِن قَبْلُ  
وَأَصْلُوا الْكَيْدَ وَصَلُّوا أَعْيُنَ سُلُوكِهِمُ السَّيْلَ ۝

78. Прокляті ті, які не вірують, з-посеред синів Ісраїла, вустами Давуда та Іси, сина Мар'ям. Це так, бо вони не слухалися й були порушниками!

لَيْسَ الْبِرُّ بِمَا كُفِّرُوا بِهِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۚ إِنَّكَ  
بِمَعَاصِيهِمْ كَانُوا يَعْتَدُونَ ۝

79. Вони не утримували одне одного від зла, вчиненого ними! Мерзотне те, що чинять вони!

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ  
لَا بِشَيْءٍ مَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

80. Бачиш ти, що багато хто з них приятелює з тими, які не увірували. Мерзота те, що приготували вони самі собі! Прогнівився Аллах на них, і кара буде їм довіку!

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا لَيْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ  
أَنفُسُهُمْ أَن سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي  
الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ۝

81. Якби ж то увірували вони в Аллаха й Посланця Його

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا

та в те, що зіслано йому, то не пригледували б вони з ними. Але більшість із них — нечестивці!

82. Істинно, ти впевнився, що сильніше за всіх людей ненавидять тих, які увірували, юдеї та багатобожники. Істинно, ти побачиш, що найближчі в любові до тих, які увірували, ті, які говорять: «Воістину, ми — християни!» Це так, адже серед них є священники й ченці, і вони не вивисують себе.

83. І коли чують вони те, що зіслано Посланцю, бачиш ти очі їхні, сповнені сліз від істини, про яку дізналися вони. І говорять вони: «Господи наш! Увірували ми!» Тож запиши нас серед тих, хто свідчить!

84. А чому нам не вірити в Аллаха й ту істину, яка прийшла до нас? Ми прагнемо, щоб Господь наш увів нас разом із людьми праведними!»

85. За те, що говорять вони, Аллах відплатить їм садами раю, де течуть ріки, й вони будуть там довіку — така відплата праведникам!

86. А ті, які не вірували та вважали за оману знамення Наші, вони жителі пекла!

أَنزَلَ إِلَيْهِ مَا أَنزَلُوهُمْ آيَةً  
وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَسَقُونَ ﴿٨٢﴾

«لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ آبْنِاسٍ عَدُوًّا لِلَّذِينَ  
آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا  
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ قُرْبَةً بَيْنِي  
وَالَّذِينَ قَالُوا إِنِّي نَصَرْتُ دَلِيلَ بَابِكَ  
مِنْهُمْ قَيْسِيَّةً وَوَهَبْنَا لَهُمْ  
لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ  
تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفْرِصُ مِنَ الدَّمْعِ  
مَدًّا عَمِلُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا  
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٤﴾

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ  
أَن يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

فَأَنبَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا أَجَلَتْ جَحِيمٍ  
يَحْتَوِيهَا الْأَنْهَارُ حُلِيلِينَ فِيهَا وَدَلِيلُكَ  
حَرَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٧﴾



Аллаха й молитви. Невже ви не зупинитесь?

*Майсир* поширена серед арабів одісламського періоду азартна гра.

92. Коріться Аллаху, коріться Посланцю, пильнуйте! Якщо відвернетеся ви, то знайте, що обов'язок Посланця Нашого лише ясна звістка!
93. Немає гріха на тих, які увірували й робили добрі справи, за те, що їли вони, якщо вони богобоязливі, увірували й роблять добрі справи; якщо й далі вони богобоязливі та вірують, якщо богобоязливі та роблять добро. Аллах любить тих, які роблять добро!
94. О ви, які увірували! Воістину, Аллах буде випробовувати вас [здобиччю] від полювання, яку ви здобуваєте руками й списами, щоб дізнатися, хто з вас боїться Його потаємно; а хто з вас порушить після цього, тому — болісна кара!
- Ідеться про заборону полювання під час хаджу.*
95. О ви, які увірували! Не полюйте, коли ви в іхрамі! А хто з вас уб'є навмисно, то відплата за це — стільки вбитої худоби, скільки вбив він. Присуджують

الصَّوْفَ قَهْلَ أَشْرُمُتَهُمْ ۝

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَحَدُّوا  
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَعَلَمُوا أَنَّمَا عَلَى رَسُولٍ  
الْبَلَعُ الْمُبِينُ ۝

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
خَافٌ مِمَّا طَعَمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ ثَرَأَتْ قَوَاهُ ءَامَنُوا ثَرَأَتْ قَوَاهُ  
وَإَحْسَنُوا وَنَهَ يُجِبُ الْمُحْسِنِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَبْلُوَنَّكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ  
مِّنَ الصَّيْدِ تَلَاءَهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاكُمْ  
لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَن أَعْتَدَى  
بَعْدَ ذَلِكَ فَعِلْهُ رَعْدًا أَلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ  
حُرْمٌ وَمَن قَتَلَهُ مِمْكُمْ مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ  
فِيهِ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ

це два справедливі мужі з вас, і це — жертва, яку ви приносите до Кааби. Або ж спокутою буде їжа для бідних, або ж відповідний цьому піст, щоб порушник зазнав тяжкість свого вчинку. Аллах прощає те, що було раніше. А якщо хтось повторить [вчинок], то Аллах скарає його. Аллах — Всемогутній, Володар відплати!

*Іхрам — обрядовий вступ паломників на територію мекканської мечеті.*

96. Дозволено вам і тим, хто в дорозі, полювати на морських іварин і їсти їх. Але заборонено вам полювання на суші, поки ви перебуваєте в іхрамі. І бійтеся Аллаха, перед Яким ви будете зібрані!

97. Аллах зробив Каабу заповідним домом, опорою для людей, і встановив заборонений місяць і жертвних тварин із прикрасами. Це для того, щоб знали ви — Аллаху відомо те, що на небесах і на землі, і що Аллах — про кожну річ Знаючий!

98. Знайте, що Аллах суворий у покаранні, і що Аллах — Прощаючий, Милосердний!

فَمَنْ هَذَا يُبْلَغُ الْكَفَّةُ أَوْ كَفَرَةُ طَعَامٍ  
مَسْكِينٍ أَوْ عَدَلَ ذَلِكَ صِيَامًا يُدَوِّقُ  
وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَمَّا سَأَلْتُمْ وَمَنْ عَادَ  
فَعَذَابُ اللَّهِ مِنْهُ وَهُوَ عَزِيزٌ ذُو انْقِلَابٍ ﴿٩٦﴾

أَجَلٌ لِكُلِّ صَيْدٍ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعُ الْكُفَرِ  
وَاللَّسِيَّارَةِ وَخَرِمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمِمْتُمْ  
حُرُمًا وَقِفُوا اللَّهَ الْيَوْمَ لِيُخْشِتُمْ ﴿٩٧﴾

﴿حَقَّلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ  
فِيهِمَا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَذْيَ وَالْأَقْلِيَّةَ  
ذَلِكَ لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾﴾

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَرَبُّ اللَّهِ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

99. А Посланець повинен тільки передати одкровення. Аллах знає, що ви відкриваєте й що приховуєте!

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

100. Скажи: «Не рівні зле й добре, навіть якщо тебе дивує велика кількість злого». Тож бійтеся Аллаха, о ви, обдаровані розумом! Можливо, будете спасенні!

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَكُونُ لَكُمْ أَلْسُنُكُمْ عَلَافًا تَقْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

101. О ви, які увірували! Не запитуйте про ті речі, які приховані та можуть засмутити вас. А якщо спитаєте про них, коли посилається Коран, то вони відкриваються вам. Аллах простив це вам. Аллах — Прощаючий, Жалісливий!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسْأَلُوا وَإِنْ تُسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ أَنْ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

102. Деякі люди раніше за вас запитували про щось подібне й через це стали невіруючими

قَدْ سَأَلَهُ قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكَ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

103. Не встановлював Аллах приписів ні щодо бахіри, ні сайби, ні васіли, ні хаміна, але ті, які не вірують, приписали неправду Аллаху, але ж більшість із них не розуміє!

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَيْفَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَقْتُرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

*Бахірою араби називали верблюдицю, яка народжувала п'ять років підряд, за що її потім відпускали на волю. Сайба — верблюдиця, яка була відпущена на волю після даної господарем обітниці (наприклад, потрапивши в біду, араб говорив,*



«Якщо повернуся живий  
оам волю одній верблюдиці».  
Васіла вівця, яка народжувала  
ягнятка, присвячене божеству.  
Хамін — верблюд, від якого  
народилися десять верблюденят

104. Коли говорять їм: «Прийдіть  
до того, що зіслав Аллах, і до  
Посланця», вони говорять:  
«Достатньо для нас того, з чим  
знайшли ми батьків наших». А  
якщо батьки їхні не розуміли  
нічого й не йшли прямим  
шляхом?

105. О ви, які увірували! Бережіть  
душі ваші, щоб не звів вас  
той, хто сам збився зі шляху,  
коли йдете ви прямим шляхом!  
Ви повернетеся до Аллаха й  
сповістить Він про те, що ви  
чинили!

106. О ви, які увірували! Коли до  
когось із вас прийде смерть і  
час складання заповіту, нехай  
будуть свідками два справедливі  
мужі з вас, або ж двоє не з вас.  
Якщо смерть прийшла до вас,  
коли ви подорожуєте по землі,  
то зупиніть їх після молитви,  
і нехай вони поклянуться  
Аллахом: «Ми не продамо цього  
свідчення ні за яку ціну, навіть  
якщо [защаквлена особа] буде  
нашим родичем, і не приховаємо  
свідчення перед Аллахом.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَوْلَ  
الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ  
ءَابَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ  
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسُكُمْ لَا يَصْرُكُمْ  
مَنْ ضَلَّ إِذَا أَهْتَمَّ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ  
جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَدَةُ تَبَيَّنْكُمْ إِذَا  
حَصَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ تَوَصَّيْتَهُ  
أَنْتَابِ دَعَا عَدْلٍ فَبَيِّنْكُمْ أَوْ إِخْرَاجٍ مِنْ غَيْرِكُمْ  
إِنْ أَنْتُمْ خَشَرْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْنَبْكُمْ  
مُصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْيُسُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ  
الضَّلَوةِ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَدْبَبْتُمْ  
لَا تَنْشَرِي بِهِ ءَمْسًا وَلَا كَانَ دَا قُرْبَى وَلَا  
نَكْرًا شَهَدَةُ اللَّهِ إِنَّا إِنَّا لَمِنَ الْأَشْيَافِ ﴿١٠٦﴾

Воістину, інакше ми будемо  
серед грішників!»

*«Або ж двоє не з вас» — йдеться  
про представників інших  
віросповідань.*

107. А якщо стане відомо, що обидва вони вчинили гріх [лжесвідчення], то нехай двоє інших із близьких родичів, проти яких протестували колишні свідки, стануть на їхнє місце й поклянуться Аллахом: «Воістину, наше свідчення правдивіше за попереднє свідчення, і ми не порушимо, бо інакше були б ми серед несправедливих».

108. Це — краще, коли дають вони свідчення щире, бо інакше вони боятимуться, що інші клятви дадуть після їхніх клятв. І бійтеся Аллаха й слухайте Його! Аллах не веде прямим шляхом нечестивців.

109. Того Дня збере Аллах посланців і скаже: «Що вам відповіли?» Вони скажуть: «Нам невідомо. Воістину, тільки Ти знаєш потаємне!»

110. Коли сказав Аллах: «О Ісо, сину Мар'ям! Згадай милість Мою до тебе, коли укріпив Я тебе Духом Святим. І ти говорив із людьми в колысці й у дорослому

فَإِنْ عَمِرَ عَلَىٰ أَهْمَهُمَا اسْتَحَقَّ إِذَا فَاخَرَانِ  
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمْ  
الْأَوْلَىٰ فَيُقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدَتُنَا الْحَقُّ  
شَهَدَتْهُمَا وَمَا اَعْنَدُنَا إِنَّا إِذَا لَمِنَ  
الطَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

ذَلِكَ ذَنْبٌ أَنْ يَأْتُوا بِاللَّهِدَعِ عَلَىٰ وَجْهِهَا  
أَنْ يَأْتُوا أَنْ تَرُدَّ أَيْمَنُ بَعْدَ أَيْمَنِهِمْ وَأَنْفُوا  
اللَّهُ وَأَسْمَعُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

﴿يَوْمَ نَحْمَدُ اللَّهَ الرَّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمْ  
قَالُوا لَا نَعْلَمُ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمَهُ الْغُيُوبَ ﴿١٠٩﴾﴾

يَذَّكَرُ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ أَذْكَرَ بَعْقِي  
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالَّذِينَ إِذَا أَيْدَتْكَ بِرُوحِ  
الْقُدُسِ ذَكِّرْكَ الْإِنْسَانِ لَمْ يَكُنْ لَكَ كَلِمَةٌ  
وَلَا عَلَنَتُكَ الْحِكْمَةُ وَلَوْ كُنْتَ

вщі, 1 коли Я навчив тебе писанню й мудрості, Таурату й Інжілію; і коли з дозволу Мого ліпив ти з глини подобу птаха, дихав на неї, і вона ставала птахом із дозволу Мого; 1 як ти зцілював сліпонародженого й прокаженого з дозволу Мого; і коли воскрешав померлих із дозволу Мого; і коли стримав Я синів Ісраїла від тебе, коли ти прийшов до них із ясними знаменнями. І сказали ті, які не вірували: «Воістину, це справжнє чаклунство!»

111. І коли відкрив Я апостолам: «Увіруйте в Мене й посланця Мого!», вони сказали: «Увірували Ми, тож засвідчи, що ми віддані Тобі!»
112. Коли апостоли сказали: «О Ісо, сину Мар'ям! Чи може Господь твій зіслати нам трапезу з неба?» Він мовив: «Бійтеся Аллаха, якщо ви віруючі!»
113. Вони сказали: «Ми бажаємо скуштувати її, щоб заспокоїлися серця наші та впевнилися ми, що ти сказав нам правду, і щоб ми були свідками цього!»
114. Сказав Іса, син Мар'ям: «О Аллах, Господи наш! Зішли нам трапезу з неба, яка була би святом для перших із нас і для

وَالْتَوَيْتُهُ وَالْإِسْحَاقَ وَإِذْ تَخَافُ مِنَ الطَّاغُوتِ  
كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَمْشُ فِيهَا فَتَكُونُ  
طَيْرًا بِإِذْنِي وَتَنْبِئُكَ أَلَكُمُ الْكَصْفُ وَالْأَكْرَبُ  
بِإِذْنِي وَإِذْ تَخْشَى الْمَوْتَ بِإِذْنِي  
وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنِ الْكَافِرِ  
إِذْ جَعَلْتَهُمُ الْبَيْنَتَ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْهُمْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١١٤﴾

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ مَنُؤُوا بِي  
وَبِرَسُولِي قَالُوا أَأَمَّا مَا نُنَادِيكَ بِكُنُوتِ  
مُتَسَلِّمِينَ ﴿١١١﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ بَنِي عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ هَلْ  
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً  
مِّنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا أَتُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَحْمِلَ أَثْقَالَهَا  
وَنَقُولَ إِنَّ قَدْرَ صِدْقَتِنَا وَكُنُوتِنَا عَلَيْهَا  
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا  
مَائِدَةً مِّنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا  
وَعَآخِرِنَا وَآيَةً مِّنكَ وَأَرْسِلْ قِسْرًا وَحِيزًا

الرَّحِيمِ ﴿١١٥﴾

останніх із нас — як знамення  
від Тебе; надли ж нас, бо  
Ти — найкращий із  
наділяючих!»

115. Сказав Аллах: «Воістину, Я  
зішлю її вам, але якщо хтось із  
вас і після цього не увірує, то,  
воістину, Я скараю його такою  
карою, якою не карав нікого з  
[жителів] світів».

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُرْسِلُهَا عَلَيْكَ قَرْنَ صَخْرٍ يُعَدُّ  
لَكَ كُوفٍ فِي آخِرِهِ. عَذَابًا لَا تُعَذِّبُهُ أَحَدًا  
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

116. І коли сказав Аллах: «О Ісо,  
сину Мар'ям, чи говорив ти  
людям: «Візьміть мене й матір  
мою за двох богів нарівні  
з Аллахом?»» Іса сказав  
«Преславний Ти! Не говорив  
я того, на що не маю права.  
Якби я таке й сказав, Ти б це  
напевно знав. Ти знаєш те, що  
в мені, а я не знаю того, що в  
Тобі. Воістину, тільки Ти знаєш  
потаємне!

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَحْيَى ابْنُ مَرْيَمَ مَا تَأْتِيكَ لِلشَّيْءِ  
أَتَّخِذُ فِي رَأْيِنَا إِلَهَيْنِ مِمَّنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ  
سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ  
إِنْ كُنْتُ فَاعِلُهُ. فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعَلَّمَ مَا لِي نَفْسِي  
وَلَا أَعْلَمُ مَا لِي نَفْسِي إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

117. Не говорив я їм [нічого], крім  
того, що Ти наказав мені:  
«Поклоняйтеся Аллаху, Господу  
моєму й Господу вашому!» І  
був я свідком їм, поки був серед  
них. Коли ж Ти взяв мене, то  
Ти наглядаєш за ними, а Ти —  
кожній речі Свідок!

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مِمَّا أَمَرَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا إِلَهًا  
وَاحِدًا وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ  
بِهِمْ فَلَمَّا أَتَوْتَنِي كُنْتُ أَتَى الرَّقِيبِ عَلَيْهِمْ  
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

118. А якщо Ти скараєш їх, то,  
справді, вони раби Твої, а  
якщо простиш їх, то, воістину,  
Ти Всемогутній, Мудрий!»

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ. وَتَعْرِفُ لَهُمْ  
فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

119. Сказав Аллах: «У цей День правдивим допоможе правдивість; для них — сади, де течуть ріки, будуть вони там довіку!» Аллах буде вдоволений ними, а вони будуть вдоволені Ним! Це — великий успіх!

120 Аллаху належить влада над небесами, землею й тим, що між ними. Він спроможний на кожну річ!

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَفْعَلُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ  
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ  
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

بِإِذْنِ مَلِكِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾



## Сура 6. Аль-Анам («Худоба»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Хвала Аллаху, Який створив небеса й землю та зробив темряву й світло! Але й після цього ті, які не увірували, додають Господу своєму рівних!
2. Він — Той, Хто створив вас із глини, а потім призначив вам строк; є в Нього для вас ще й другий строк. Але й після цього ви сумніваєтеся!
3. Він — Бог на небесах і на землі. Він знає ваше потаємне й відкритє; і знає Він, що ви собі здобуваєте!
4. І яке б знамєння зі знамєнь Господа їхнього до них не приходило, вони однаково відвертаються від нього!
5. Вони сприйняли істину за неправду, коли та прийшла до них. Але скоро придуть до них звістки про те, над чим насміхалися вони!
6. Невже вони не бачать, скільки минулих поколінь Ми знищили? Ми дарували їм силу, якої не дарували вам, і Ми звели їм з неба рясні дощі й дали рікам текти в їхніх землях. А потім Ми знищили їх за гріхи їхні й



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ  
كَفَرُوا بِآيَاتِهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ صِينٍ ثُمَّ يَقْدِرُ أَجَلَكُمْ  
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ فِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ  
سِرَّكُمْ وَنَجْوَاهُمْ إِنَّهُ يَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿٣﴾

وَمَا تَنْتَهِمُ عَنْ آيَاتِهِ مِنْ أَنْ يَأْتِيَهُمْ إِلَّا  
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيَهُمُ  
الْأُنْزُلُومَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥﴾

أَنْزِلْنَا أَنْزُلًا كَثِيرًا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَبْلِهِ  
فَكَذَّبُوا عَنْهَا وَأُولُوا الْأَرْضَ مَا لَمْ يَنْفَكُوا مِنْهَا وَلَمْ يَأْتِ  
السَّمَاءُ عَلَيْهِمْ فَيَنْزِلُ مِنْهَا أَنْهَارٌ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا فَاَهْلَكْنَاهُمْ أَفْئِدَةً وَأَنْفُسًا فَا مِنْ  
بَعْدِهِمْ قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

створили після них наступне покоління.

7. Навіть якби Ми зіслали тобі Писання в сувої, і вони торкнулися б його своїми руками, то ті, які не вірують, неодмінно сказали б: «Це явне чаклунство!»
8. Вони говорять: «Чому не посланий до нього ангел?» Якби Ми послали ангела, то справу було б вирішено, і не дали б їм відстрочки.
9. Та якби Ми й послали ангела, то все одно зробили б його чоловіком, залишивши їх із їхніми сумнівами.
10. Вони насміхалися з посланців ще перед тобою. Але тих, хто глузував, спіткало те, над чим вони насміхалися!
11. Скажи: «То йдіть землею та погляньте, який був кінець тих, які вважали за брехунів [посланців]!»
12. Спитай: «Кому належить те, що на небесах і на землі?» І скажи: «Аллаху! Він зробив милість Своїм обов'язком! І Він неодмінно збере вас у День Воскресіння, в якому немає сумніву! Ті, які втратили самих себе, не увірують!»

وَلَوْ رَأَيْنَا عَذَابَكُمُكَافٍ فِي قُرْطَابٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ  
لَقَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّضِيِّ ۝

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا  
لَقُضِيَ الْأَمْرُ لَهُ لَا يَتَخَذُونَ ۝

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا  
وَلَلْيَسْتَأْذِنَهُمْ مَا يَفْعَلُونَ ۝

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا بِرُسُلِنَا مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ  
بِالَّذِينَ سَجَرُوا أَمْرَهُمْ فَكَانَ نَارِيَهُ  
يَسْتَهْزِئُونَ ۝

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ۝

فَلْيَسْأَلْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُرْآنًا  
كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَ كُفْرَهُ  
إِلَى يَوْمِ الْبَيْعَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا  
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

13. Йому належить усе, що спочиває вночі та вдень, а Він Всечуючий, Всезнаючий!
14. Скажи: «Невже я візьму собі покровителя замість Аллаха, Творця небес і землі? Він годує, а Його не годують». І скажи: «Мені наказано бути першим із тих, хто підкорився Йому!» Тож не будь одним із багатобожників!
- Хто підкорився Йому: тобто бути першим «відданим» — мусульманином (араб. муслім).*
15. Скажи: «Я боюся, що, в разі непослуху Господу моему, мене буде покарано у Великий День!»
16. Але кого це омине в той День, того Він помилював. Це справжній успіх!
17. Якщо Аллах торкнеться тебе лихом, то ніхто не відверне цього, крім Нього! А якщо Він торкнеться тебе добром, так Він спроможний на кожну річ!
18. Він — Всепереможний над Своїми рабами, і Він — Мудрий, Всевідаючий!
19. Запитай: «Яке свідчення найсильніше?» І скажи: «Аллах — Свідок між мною й вами! Мені відкрито цей Коран, щоб я застерігав ним вас і тих, до кого він дійде. Невже ви справді

«وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ» ﴿٦﴾

قُلْ أَغْنَىٰ اللَّهُ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ هُوَ مُضْعِفُهُ لَا يُطْعَمُ قُلُوبِي اُفْرُتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿٧﴾

قُلْ اِنِّيْ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿٨﴾

مَنْ يُّضْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْنَاهُ يَوْمَئِذٍ اَلْقُوْرُ الْمِيْنِ ﴿٩﴾

وَ اِنْ يَّمْسَسْكَ اللهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ اِلَّا هُوَ وَ اِنْ يَّمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٠﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْحَمِيْدُ ﴿١١﴾

قُلْ اَيُّ شَيْءٍ اَكْثَرُ شَهَادَةً عَلٰى اللهِ شَهِيدَتِيْ وَيَسْكُرُ وَاَوْحٰى اِلٰى هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِأَنْذِرَكُمْ وَمَنْ يَّبْعِ اٰيٰتِكُمْ لَتَسْتَهْزِئْنَ اَنْ مَعَ اللهِ اِلَهَةٌ اُخْرٰى قُلْ لَا اَشْهَدُ قُلْ اِنَّمَا هُوَ اللهُ وَحْدَ رَبِّيْ تَرٰى مِمَّا تُشْرِكُوْنَ ﴿١٢﴾



свідчите, що крім Аллаха є ще й інші боги?» Скажи: «Я не свідчу про це!» [І ще] скажи: «Воістину, Він — Єдиний Бог! І, воістину, я непричетний до того, що ви приписуєте Йому рівних!»

20. Ті, кому Ми дарували Писання, знають [Пророка] так, як знають своїх синів; ті, які втратили самих себе, не увірують!

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ  
أَنفُسَهُمْ وَالَّذِينَ حَسِبُوا أَنَّ أَصْفَرَهُمْ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Хто ж несправедливіший за того, хто зводив на Аллаха наклеп і заперечував Його знамення? Воістину, несправедливі не матимуть успіху!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ اتَّخَذَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ  
بِعَآيَاتِهِ إِنَّهُمْ لَأَقْصَىٰ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

22. Того Дня Ми зберемо їх усіх, а потім скажемо багатобожникам: «Де ж ваші спільники, яких ви вигадували?»

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّا  
شُرَكَآؤُكُمُ الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

23. Тоді не буде в них виправдання, хіба що скажуть «Присягаємося Аллахом, Господом нашим, що ми не були багатобожниками!»

ثُمَّ لَمْ يَكُنْ يَنْتَعِزُّهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَوْ اللَّهِ زَيْنَا  
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24. Поглянь же, як вони брехатимуть про самих себе! Тож залиш їх разом із тим, що вигадували вони!

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَّبُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Серед них є ті, які слухають тебе, але Ми поклали на серця їхні покрови, щоб вони не розуміли [Корану], а їхні вуха зробили глухими. І хоч би вони

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْمَعُ آيَاتَكَ وَحَمْسًا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ  
أَلُكَّةٌ أَلَّا يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُمْ لَا يَرْوُونَ  
حُكْلًا عَلَيْهِمْ لَّا يَوْمِنُوهُمْ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ وَلَكْ

побачили всі знамення, то не вірують у них. І коли вони приходять до тебе сперечатися, то говорять ті, які не вірують: «Воістину, це лише казки давніх народів!»

26. Вони відвертають людей [від Пророка] й відвертаються від нього самі. Але вони не знищують нікого, окрім себе, хоч самі цього й не знають!
27. Якби ти бачив, як зупинять їх перед вогнем! І вони скажуть: «О, якби нас повернули назад! Ми не вважали б знамення Господа нашого за брехню і були б одними з віруючих!»
28. Та ж ні! Відкрилося їм те, що вони раніше приховували! Та коли б їх і повернули назад, то вони б знову повернулися до того, що було їм заборонено! Воістину, вони брехуни!
29. Вони говорять: «Є тільки наше земне життя, і нас не воскресять!»
30. Якби ти бачив, як вони постануть перед Господом своїм! Він скаже: «Хіба ж це не істина?» Вони скажуть: «Справді, присягаємося нашим Господом!» Він скаже: «Тож скуштуйте кари за те, що ви не вірували!»

يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطُورُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

وَهُمْ يَتَّبِعُونَ عَنَّةً وَيَتَّبِعُونَ عَنَّةً وَإِنْ يَهْلِكُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَسْتَفْهِنُونَ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَقُولُ أَغْلَىٰ آبٍ فَقَالُوا نَبَاتٍ نَّارِدٌ  
وَلَا تَكْذِيبَ بِعَيْنَيْكَ وَتَبَوَّءَ كُفْرًا مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ لَّيْسَ لَهُمْ قَاتِلٌ يُنْفِكُوكَ مِنْ قَبْلٍ وَلَا يَرْجُونَ  
لِقَاءَ أَلْمَامٍ لَهُمْ عَذَابٌ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

وَقَالُوا إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ  
بِمُعْرَضِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَقُولُ أَغْلَىٰ آبٍ فَقَالُوا لَيْسَ هَذَا  
بِالْحَقِّ فَأَلْمَمُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ فَقَالُوا فُتُووا الْعَذَابَ  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Вже зазнали втрат ті, які заперечували зустріч із Аллахом. Коли ж раптом до них прийде Час, вони скажуть, «Горе нам за те, що ми втратили!» Вони нестинуть на своїх спинах їхній тягар; яке ж гірке те, що вони несуть!

32. Життя в цьому світі - тільки гра й забава. Наступне життя краще для тих, які богобоязливі! Невже ви не розумієте?

33. Ми знаємо, що тебе засмучують їхні слова. Вони не вважають тебе за брехуна — нечестивці заперечують знамення Аллаха!

34. І перед тобою вважали посланців за брехунів. Але ті терпіли те, що їх називали брехунами й ображали, поки Ми не допомогли їм. Ніхто не змінить слів Аллаха, а до тебе дійшли звістки про посланців!

35. А якщо тебе гнітить їхній відступ, то, якщо ти зможеш відшукати прохід у землі чи сходи на небо, принеси їм знамення! Якби Аллах побажав, то зібрав би їх на прямому шляху. Тож не будь одним із невігласів!

36. Воістину, відповідають ті, які здатні слухати. Аллах воскресить померлих, а потім вони повернуться до Нього!

فَدَخَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى إِذَا  
حَاقَهُمُ السَّاعَةُ بَعَثَهُ قَالَ لَوْ أَنِّي حَسَرْتُ أَنَا عَلَى مَا  
كَرِهْتُهَا فَيُحْيِيهَا وَهُمْ يَحْيَوْنَ أَوْ أَزِيدُهُمْ عَلَى  
ظُهُورِهِمْ أَزْوَاجًا مِمَّا يَرْزُقُونَ ﴿٦١﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لُذُنٌ وَلَهُمْ وَلَدَارُ  
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّمَن يَشْفُقُونَ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

قَدْ عَلِمْنَا أَنَّهُ يُخَذِّرُكَ أَلْرِي يَقُولُونَ يَا نَهْمُ  
لَا يَكُذِّبُوكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَى  
مَا كَذَّبُوا وَأَوْدُوا حَتَّى أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا  
مُمِدَّ لِكُمِّنَّا اللَّهُ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبِيِّ  
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٤﴾

وَإِنْ كَانَ كِبَرُ عَلَيْكَ إِغْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ  
أَنْ تَتَّبِعَ فَتَقَا فِي الْأَرْضِ أَوْ سَلَامًا فِي السَّمَاءِ  
فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَتَوَشَّاهُ اللَّهُ لِيَجْمَعَهُمْ عَلَى  
الْهُدَى فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

« إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتُ  
يَعْتَمِدُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٦٦﴾

37. Вони говорять: «Чому не зіслано йому знамення від Господа Його?» Скажи: «Воістину, Аллах здатний зіслати знамення». Але ж більшість із них не має знання!

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّ اللَّهَ قَدِيرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَئِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٣٧﴾

38. Немає живих істот на землі й літаючих на крилах птахів, які би не творили громад, як і ви. Ми нічого не оминули в Писанні. А потім зберуть їх коло Господа їхнього

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِحَنَائِهِ لَا أَلَمْ أَنْزِلْكُمْ مَقَاطِعَ فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. А ті, які заперечували Наші знамення — вони глухі, німі й перебувають у темряві. Аллах вводить в оману, кого побажає, і веде прямим шляхом, кого побажає!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا صُمُّوا وَبُكْرُوا أَبْطَمُوا مَنْ شَاءَ اللَّهُ يَصِلْهُ وَمَنْ شَاءَ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

40. Скажи: «Скажіть мені: якщо прийде до вас кара від Аллаха або прийде Час, то невже ви будете кликати когось, окрім Аллаха, якщо ви є правдиві?»

قُلْ إِنْ أَنْتُمْ تَهْتَكُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَوْ تَقُولُونَ لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ إِلَيْنَا الْكِتَابُ فَقَدْ آتَيْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ أَنَّا نُنْزِلُ الْكِتَابَ عَلَىٰ كُلِّ لُغَةٍ لَفُتِنَ النَّاسُ وَلَئِنْ أَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Таж ні! Ви будете кликати тільки Його! Якщо Він побажає, то позбавить вас того, про що ви Його просите, і тоді ви забудете про тих, кого додавали Йому рівними!

قُلْ لِلَّهِ الْإِثْمَانُ وَالْكَفَارُوتُ وَمَنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرُوا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ عَلِيمٌ ﴿٤١﴾

42. І Ми відсилали посланців до народів перед тобою; і Ми вражали [народи] бідністю й стражданнями, щоб вони були покірними.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَالَهُمْ يَعْتَبِرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Чому ж, коли вражала їх  
Наша кара, вони не ставали  
покірними? Навпаки, серця їхні  
ставали жорстокими, а шайтан  
прикрасив їм те, що робили  
вони!
44. І коли вони забули те, про що  
ім нагадували, то Ми відкрили  
їм шлях до кожної речі. А коли  
вони зрадили тому, що їм дали,  
Ми зненацька схопили їх! І ось,  
вони розгубилися!
45. І були знищені до останнього  
ті люди, які чинили  
несправедливість. Хвала  
Аллаху, Господу світів!
46. Запитай: «Скажіть мені: якщо  
Аллах забере ваш слух, зір і  
запечатає ваші серця, то який  
бог, окрім Аллаха, дарує вам  
це?» Поглянь, як Ми пояснюємо  
знамення — але й після цього  
вони відвертаються!
47. Запитай: «Скажіть мені: якщо  
кара Аллаха прийде до вас  
зненацька чи відкрито, то невже  
знищать когось іншого, крім  
несправедливих людей?»
48. Ми посилали посланців  
тільки добрими вісниками  
й застерігачами! І тим, які  
увірують і робитимуть добро,  
не буде страху, й не будуть вони  
засмучені!

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَئِنْ قَسَيْتُمْ  
قُلُوبَهُمْ ذُرْنًا لَّهَمَّ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَمَّا سَأَلْنَا أَهْلَ الْأَرْضِ أَنَّ لَهُمْ سُلْطَانًا  
قَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سُبْحَانَ اللَّهِ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٤﴾

فَقُطِعَ دَرَجَاتُ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأُولَئِكَ  
سُورَةُ الْأَنْعَامِ ﴿٤٥﴾

قُلْ إِنْ يَشَاءُ اللَّهُ يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ  
وَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٦﴾

قُلْ إِنْ يَشَاءُ اللَّهُ يَجْعَلْ لَكُمْ مِنْ  
أَمْرِهِ إِتْفَاقًا وَإِنْ يَشَاءُ اللَّهُ  
يَجْعَلْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِهِ إِتْفَاقًا  
وَلَا يَسْتَطِيعُ شَيْءٌ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
عَلَّمَهُ الْقُرْآنُ الْحَكِيمَ ﴿٤٧﴾

وَمَا يُرْسِلُ إِلَّا رَسُولَيْنَ فِي الْأَمْثَلِينَ  
وَمَنْ آمَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49. А на тих, які заперечували Наші знамення, впаде кара за те, що вони були нечестивцями!

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا تَبَّ يَعْسُوهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

50. Скажи: «Я не говорю вам, що в мене скорбниці Аллаха та що я знаю потаємне. І не говорю вам, що я — ангел. Я йду за тим, що відкрито мені. Скажи: «Невже рівні сліпий та зрячий? Невже ви не замислитеся?»

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنِّي أَنَا نَذِيرٌ إِلَّا مَا يُوحَى إِلَيَّ قُلْ مَنْ يَشْفِئُ الْأَعْمَى وَالصُّبْرَ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Застерігай [Кораном] тих, які бояться того, що вони будуть зібрані перед своїм Господом. Немає для них, окрім Нього, ні захисника, ні заступника. Можливо, вони будуть богобоязливі!

وَأَذِّنْ لِلَّذِينَ اتَّخَفُوا أَن يُنَادُوا بِرَحْمَتِ اللَّهِ وَإِلَىٰ رُحْمَتِهِمْ لَيْسَ لَهُمْ دُونَهُ مَوْلًى وَلَا شَفِيعٌ لَهُمْ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿٥١﴾

52. І не проганяй тих, які закликають до Господа свого зранку та ввечері, прагнучи до лику Його! Ти ніяк не відповідаєш за них, а вони ніяк не відповідають за тебе. Але якщо ти проженеш їх, то будеш серед несправедливих!

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَصِيِّ وَالْعِصْيِ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِن شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِن شَيْءٍ فَطَرَدَهُمْ فَكَوْهُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Так Ми випробовували одних іншими, щоб ті сказали: «Невже Аллах дарував милість саме цим із нас!» Та хіба ж Аллах не знає про вдячників?

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِن تَبِيبِ آلِيسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. І коли до тебе приходять ті, які увірували в Наші знамення, то скажи: «Мир вам! Ваш Господь зробив для Себе милість

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ الَّذِينَ نُؤْمِنُونَ بَعِيثًا قَتْلًا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ

обов'язком; і як хто з вас  
вчинить зло через невігластво,  
а потім покається й робитиме  
добро, то Він — Прощаючий,  
Милосердний!»

مِنْ تَعْدِيَةٍ وَأَصْحَحْ فَأَنَّهُ عَفَّوٌّ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. Так Ми роз'яснюємо знамення,  
щоб став зрозумілим шлях  
грішників.

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَّا يُدْرِكُونَ  
سَبِيلَ الْمُنْجَرِينَ ﴿٥٥﴾

56. Скажи: «Мені заборонено  
поклонятися тим, яких ви  
закликаєте, крім Аллаха!»  
Скажи: «Я не піду за вашими  
бажаннями, бо потраплю в  
оману й не буду одним із тих,  
хто йде прямим шляхом!»

قُلْ إِنِّي مُمِيتٌ أَنْ أَعْبُدَ إِلَٰهَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَنُفِخُ هَهُنَا مِثْقَلَةَ ذَرَّةٍ  
وَأَنَا مِنَ الْمُهْتَبِينَ ﴿٥٦﴾

57. Скажи: «Я тримаюся ясного  
доказу від мого Господа, а ви  
вважаєте це за брехню! У мене  
немає того, що ви намагаєтеся  
прискорити. Рішення належить  
Аллаху; Він прорікає істину, Він  
— найкращий із суддів!»

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ بِهِ  
مَا عَسَىٰ مَا تَشْعُرُونَ بِهِ إِِنْ لَمْ يَكُنْ  
إِلَّا اللَّهُ يَفْضُلُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاضِلِينَ ﴿٥٧﴾

58. Скажи: «Якби в Мене було те,  
що ви намагаєтеся прискорити,  
то справу між мною й вами було  
би вже вирішено!» Аллах краще  
знає про нечестивців!

قُلْ لَوْ أَنَّ عِندِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ، لَفُضِّقَ  
الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59. У Нього ключі від потаємного,  
і знає про них тільки Він! Він  
знає те, що на суші й те, що в  
морі. Жоден листок не падає,  
щоб Він не знав цього, і немає  
ні зернини в темряві землі, ні  
чогось вологого чи сухого, чого

وَعِنْدَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا  
إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا  
تَسْقُطُ مِنْ زَرْقَةٍ إِلَّا عِنْدَهُ وَلَا حَبْرٌ فِي  
طَلْقِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا  
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

б не було [записано] в ясному Писанні!

60. Він Той, Хто забирає ваші душі вночі й знає те, що ви робите вдень; саме тоді Він воскрешає вас, щоб сповнився призначений вам строк. А потім ви повернетесь до Нього, й Він розповість вам про те, що ви чинили!

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ إِلَيْهِ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

61. Він Всепереможний над рабами Своїми, Він посилає вам охоронців, а коли до когось із вас приходить смерть, то його душу забирають посланці Наші, які не втрачають нічого.

وَهُوَ الَّذِي أَهْرَاقَ قَوْلَ عِبَادِي وَرَبِّ رَيْلَ عَلَيْهِمْ حَقَّةٌ حَقًّا إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ فَوَفَّيْتُهُ رُسُلَنَا وَهُمْ لَا يُفْزِطُونَ ﴿٦١﴾

62. А потім їх повернуть до Аллаха, їхнього Істинного Господаря Хіба не Йому належить вирок? А Він — найшвидший у відплаті!

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۚ أَلَا لَهُ الْخُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاكِمِينَ ﴿٦٢﴾

63. Запитай: «Хто рятує вас від темряви суші й моря, коли ви звертаєтесь до Нього покійно й потаємно? «Якщо ти врятуєш нас від цього, то ми неодмінно будемо вдячні»?

قُلْ مَنْ يُجِيبُكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ تَدْعُوهُمْ فَجَعَلُوا خُفَّةً لَّيْنًا فَجَنَابًا مِنْهُ لَكُم مِّنْ لَّشْكِرِينَ ﴿٦٣﴾

64. Скажи: «Аллах рятує вас від цього й від усякого іншого лиха. Але й після цього ви додасте Йому рівних!»

قُلِ اللَّهُ يُجِيبُكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ دِينٍ لَّكُمْ أَتَمَّةٌ تُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

65. Скажи: «Він здатний наслати на вас кару згори чи знизу, з-під ваших ніг, або поділити вас

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَوْ يَحْطِبَكُمْ أَوْ يَنسَكُمُ بِشَيْعَةٍ



на різні групи, щоб одні з вас зазнали жорстокості інших!»<sup>1</sup>  
Поглянь же, як Ми пояснюємо знамення; можливо, вони зрозуміють!

66. Твій народ визнав це за брехню, хоча це істина! Скажи: «Я вам не опікун!»

67. Для кожної звістки встановлено строк. Тож скоро ви дізнастесь!

68. І якщо ти побачиш, що вони пашекують про Наші знамення, то відвернися від них, поки вони не заведуть іншої розмови. Та якщо шайтан змусить тебе забути про це, то, коли згадаєш, не сідай поряд із нечестивими людьми!

69. Богобоязливі не відповідають за них, але мають перестергати: можливо, ті будуть богобоязливі!

70. Залиш тих, які сприймають свою релігію як гру та забаву та яких зваблює земне життя. Але повчай їх [Кораном] — щоб не згинула жодна душа через те, що вона собі здобула немає для неї, крім Аллаха, н' захисника, ні заступника, і який би викуп вона не давала, не приймуть його. На тих, які згинули через скосні вчинки, чекає напій з окропу й болісна кара за те, що вони не вірували!

وَيُزِيلُ بَعْضَهُم بِأَنبَاءِ بَعْضٍ أَطْرَافَ نُفُوسِهِمْ  
الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ يَتَّبِعُونَ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهِنَّ قَوْمُكَ وَهُوَ أَلْفُ قُلُوبٍ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ  
بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

يَكُلُّ يَوْمًا تَمَتُّعًا وَسَوْفَ يُعَامِلُونَ ﴿٦٧﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي الْأَيْمَانِ فَاغْرِضْ  
عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا  
يُنْسِيَنَّكَ لَشَيْطَانٌ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ  
الذِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ جُنَادِهِمْ مِنْ  
شَيْءٍ وَلَا يَحْكُمُونَ لَهَا مِنْهُمْ شَيْءٌ ﴿٦٩﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا  
وَعَزَّاهُمْ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَكَفَرُوا بِهِ  
أَبْ تَسْأَلُ نَفْسُ يَمَانِكُمْ سَمِيتَ لَيْسَ  
لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا تَسْمِعُ فَإِنَّ تَبَدُّلَ  
كُلِّ عَذَابٍ لَا يَزِيدُ مِنْهَا إِلَّا بَعْدَ  
الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا  
وَسَرَابًا مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ يَمَسُّ  
كَأَنَّهُمْ يُكْفَرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Скажи: «Невже ми будемо звертатися замість Аллаха до того, хто не принесе нам ні користі, ні шкоди? Невже ми відступимо після того, як Аллах вказав нам прямий шлях, — наче той, кого звабили шайтани на землі й довели до сумнівів? У такого є друзі, які закликають його до прямого шляху й кажуть: «Іди до нас!» Скажи: «Воістину, прямий шлях від Аллаха — справжній прямий шлях! І нам наказано підкоритися Господу світів,

72. звершувати молитву та боятися Його. Він Той, перед Ким ви будете зібрані!»

73. Він Той, Хто створив небеса й землю в істині. У якийсь день Він говорить: «Будь!» — і ось, воно є. Слово Його — істина! Йому належить влада над Днем, коли засурмлять у ріг. Він знає потаємне й явне Він Мудрий, Всевідаючий!

74. Ось Ібрагім сказав своєму батьку Азару: «Невже ти вважаєш ідолів за богів? Я бачу, що ти й твої люди перебувають у справжній омані!»

75. Так Ми показали Ібрагіму царство небес і землі, щоб він був одним із впевнених.

قُلْ أَدْعُوا إِلَهُ دُونِ اللَّهِ لَا يَنْفَعُنَا أَوْ لَا يَضُرُّنَا وَنُزِّلْ عَلَىٰ آعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَّا اللَّهُ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالَاتِ هُمْ فِي صَفْوَةٍ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالَاتِ هُمْ فِي صَفْوَةٍ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالَاتِ هُمْ فِي صَفْوَةٍ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالَاتِ هُمْ فِي صَفْوَةٍ

وَأَن يَتِيمُوا الصَّالَاتِ وَالَّذِينَ هُمْ فِي صَفْوَةٍ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالَاتِ هُمْ فِي صَفْوَةٍ

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
وَيَوْمَ يَقُولُ كُمْ مَكُونُ قَوْلُهُ لَأَكُونَنَّ لَهُ  
الَّذِينَ يَوْمَ يَقُولُ فِي الصُّورِ عَلَيْهِمُ لَعْنَةُ  
وَالشَّهَادَةُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ

«وَأَذَالَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِذْ أَمَنَهُ أَصَامًا  
إِلَهُةَ بَنِ أَرْبَابِكَ وَتَوَكَّلْ فِي صَنْعَةِ قِيَمٍ»

وَكَذَلِكَ فُتِيَ إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُتَّقِينَ

76. Коли його вкрила ніч, він побачив зірку. І сказав: «Це — мій Господь!» А коли та зайшла, він сказав: «Я не люблю того, що зникає!»

فَلَمَّا خَسَفَ عَلَيْهِ الْقَمَرُ رَأَىٰ كَوْكَبًا قَدْ هَارَا  
رَبِّهِ فَمِمَّا أَقْبَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْأَوَّلِينَ ﴿٧٦﴾

77. І коли він побачив місяць, що сходив, то сказав: «Це — мій Господь!» Коли той зайшов, він сказав: «Якщо мій Господь не вкаже мені прямого шляху, то я стану одним із людей, які заблукали!»

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ  
قَالَ لَئِنْ رَزَقْنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوَّامِينَ ﴿٧٧﴾

78. І коли він побачив сонце, що сходило, то сказав: «Це — мій Господь! Воно більше за все те!» А коли сонце зайшло, він сказав: «О люди! Я непричетний до того, що ви додаєте Йому як рівних!»

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسُ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي  
هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُرْمَىٰ فِي  
سَرِيٍّ مِّمَّا تَشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

79. Я щиро навернувся до Того, Хто створив небеса й землю, і я не є багатобожником!»

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَنَا أُنَاسٍ  
الشِّرْكَاءَ ﴿٧٩﴾

80. Та народ його почав сперечатися з ним. Тоді він сказав: «Невже ви будете сперечатися зі мною про Аллаха, який уже вказав мені прямий шлях? Я не боюся тих, кого ви додаєте Йому рівними, хіба що Господь мій побажає чогось іншого. Мій Господь осягає знанням кожну річ. Невже ви не замислитесь?»

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحِبُّونَنِي فِي اللَّهِ وَهُدًى  
هَدَانِي وَلَا أَتُخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِإِلَّا  
أَلْ يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ  
عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

81. І як же я можу боятися тих, кого ви додаєте Йому рівними, якщо

وَكَيْفَ أَتُخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ

ви самі не боїтесь додавати Аллаху рівних, про яких Він не зслав вам жодного доказу? То яка ж із двох громад має більше підстав для безпеки, якщо ви знаєте?»

*Ібн Касір коментує: «Яка із цих двох груп правильніша. та, де поклоняються Тому, в Чийї руни шкода й користь, чи та, де, не маючи доказу, поклоняються тому, хто не може ні заподіяти шкоди, ні принести користі?»*

82. Ті, які увірували й не одягали своєї віри в несправедливість, перебувають у безпеці — вони йдуть прямим шляхом!
83. Такі докази Ми дали Ібрагіму проти його народу. Ми підносимо на вищий ступінь, кого побажаємо. Воістину, твій Господь — Мудрий, Все знаючий!
84. І Ми дарували йому Ісхака та Якуба, і Ми вказали їм прямий шлях. А ще раніше Ми вказали прямий шлях Нуху, а з нащадків його — Давуду, Сулайману, Аюбу, Юсуфу, Мусі та Гаруну. Так Ми винагороджуємо тих, які роблять добро!
85. А також Закарії, Ях'ї, Ісі та Ільясу — усі вони з праведників!

أَنْتُمْ أَشْرَكْتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُرْسَلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا فَأَنتُمْ الْفَارِيقَانِ أَتُحِبُّونَ الْآمِنِينَ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِشَيْءٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَوَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا بِإِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّن نَّشَاءُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٤﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى وَهَارُونَ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَاسَ كُلًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

86. А також Ісмаїлу, Альясу, Юнусу та Луту — усіх їх Ми вивищили над світами!
87. А також деяким серед батьків їхніх, нащадків їхніх і братів їхніх. Ми обрали їх і вказали прямий шлях!
88. Такий прямий шлях від Аллаха. Він веде ним тих із рабів Своїх, кого побажає. А якщо вони додають Йому рівних, то марним буде все те, що роблять вони!
89. Це — ті, яким Ми дарували Писання, мудрість і пророцтво. А якщо ці не увірують в них, то Ми вже доручили це іншим людям, які не стануть невіруючими!
90. Це — ті, кому Аллах вказав прямий шлях. Тож прямуй слідом за ними! Скажи: «Я не прошу у вас відплати, а це — лише нагадування для світів!»
91. Не оцінили Аллаха гідною Його мірою ті, які сказали: «Аллах нічого не відсилав людині!» Запитай: «Хто ж зіслав Писання, з яким Муса прийшов як зі світлом і прямим шляхом для людей, і яке ви зробили окремими листками, децю звідти показуючи, а багато чого ховаючи? Але ж вас навчили
- وَأَيُّسَمِيلَ وَالْيَاقِصَ وَلُوطَ وَكَانَ فَضْلُكَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾
- وَمِنْ آبَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَأَخَوِيهِمْ وَأَخَوَاتِهِمْ وَهَدَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ صِرَاطَ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾
- ذَٰلِكَ هُدًى لِّلَّذِينَ هَدَىٰ بِهِ، مَن يَشَاءُ مِن عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾
- أُولَٰئِكَ لَازِمٌ أَنَّا نُنَزِّلُ لَهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالْأُسْوَةَ فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾
- أُولَٰئِكَ لَازِمٌ أَنَّا هَدَىٰ اللَّهُ فِيهِمُ الْفَتْحَ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِن هُوَ إِلَّا ذِكْرِي لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾
- وَمَا فَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أُنزِلَ اللَّهُ عَلَىٰ شَرِّهِمْ شَيْءٌ قُلْ مَن أَسْرَأَ لِكُتُبِ الْوَيْي جَاءَ بِهِ، مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ فَيُجَالِسُونَهُمْ فَزَاطِيسُ يُدَوِّنُهَا وَيُخْفُونَ كَثِيرًا وَعَالِمُهُمَّا لَمْ يَعْلَمُوا أَسْمَاءَ آبَائِهِمْ وَلَا أُمَّهَاتِهِمْ قُلْ اللَّهُ يُدْرِكُهُمْ فِي خَوَافِهِمْ يَلْعَنُونَ ﴿٩١﴾

того, чого не знали ні ви, ні ваші батьки!» Скажи: «Аллах!» І залиш їх бавитися власним пустослів'ям!

92. Ми зіслали це Писання благословенне, яке підтверджує те, що було перед ним, щоб ти застерігав ним Матір Міст і тих, хто живе поза нею. Ті, які вірують у наступне життя, вірують у [Коран]; вони уважні до своїх молитов!

*Матір Міст Мекка.*

93. Хто ж несправедливіший за того, хто зводить наклеп на Аллаха чи говорить: «Мені дано одкровення», — а насправді нічого йому не відкрито, або говорить: «Я зішлю подібне до того, що зіслав Аллах»? Якби ти бачив несправедливих у темряві смерті, як тягнуться до них руки ангелів: «Віддайте свої душі! Сьогодні відплатять вам принизливою карою за те, що ви говорили про Аллаха неправду й нехтували знаменнями Його!»

94. «Ви прийшли до нас поодинокі такими, якими Ми створили вас уперше, і залишили позаду себе те, що Ми дарували вам у володіння. Ми не бачимо разом із вами заступників, яких ви вважали рівними Нам. Уже розірвано зв'язки між вами

وَهَذَا كِتَابُنَا أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُورًا مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَلَسَوْفَ يَأْتِيَنَّكَ أَلْفَافٌ مِّنَ النَّاسِ وَفِي ذَلِكَ لَأَعْلَامٌ لِّمَنِ الْعِلْمُ

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْقُلُوبُ نَاغٍ فِي غَمَرَةٍ أَلْمُوتِ وَأَلْهَمَ كَافَّةً فَأَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ الْفُتُورَ الْيَوْمَ يُخْرَجُونَ عَذَابَ الْهُورِ بِمَا كُفَرْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ بِلَئِيْلٍ مُّشْكُورٍ

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَرْجِعْتُم مَّا خَلَقْنَاكُمْ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَوَصَّلَ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ

й полишили вас ті, кого ви вигадували!»

95. Воістину, Аллах розколює зернятко й кісточку, виводить живе з мертвого й виводить мертве з живого. Такий Бог ваш! Як же ви віддалилися!

96. Він розкриває світанок, робить ніч часом спокою, а сонце й місяць — засобами для лічби. Так встановлено Великим, Всезнаючим!

97. Він Той, Хто поставив для вас зірки, щоб ви знаходили за ними шлях у темряві суші й моря. Ми роз'яснили знамення для людей, які знають!

98. Він — Той, Хто створив вас із єдиної душі та визначив місце перебування й місце зберігання. І Ми роз'яснили знамення для людей, які розуміють!

*Ібн Касір вважав, що найправильнішим тлумаченням «місця перебування» та «місця зберігання» є наступні слова. «лона матерів» і «поясниця чоловіків». Слово «поясниця» (сульб) в арабській мові використовують для позначення спорідненості.*

99. Він — Той, Хто звів із неба воду, завдяки якій ростуть різні рослини. Ми виводимо з

﴿ إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْغَيْثِ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ النَّيِّبِ مِنَ الضُّلَّالِ وَذَلِكَ آيَاتُ اللَّهِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴾

﴿ فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ لَیْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴾

﴿ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ضُلُمَاتِ اللَّيْلِ لَوْ كُنْتُمْ قَدْ قَضَيْتُمُ الْآيَاتِ يَقُومُ يَعْلَمُونَ ﴾

﴿ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ قَضَيْتُمُ الْآيَاتِ يَقُومُ يَقَعْنَ حَتَّى ﴾

﴿ وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ نَتَاجَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ حَبًّا

них зелень, із якої вирощуємо  
зерна в колоссі. А з пальмових  
зав'язей Ми вирощуємо  
звислі грона. Ми вирощуємо  
виноградні сади, оливи та  
гранати, подібні й неподібні.  
Погляньте ж на їхні плоди, коли  
вони зав'язуються і дозрівають!  
Воістину, в цьому знамення  
для людей віруючих!

خَرَجَ مِنْهُ خُمُوءٌ مِّمَّا كَوَّنَ الْخَلْقَ مِنْ  
طِينِهِنَّ قَتَوانٌ دَانِيَةٌ وَخَسَنٌ مِنْ  
أَعْنَابٍ وَأَرَبَشَتٌ وَلُكْمٌ مِّمَّا  
فَتَنَّا الْفِتْنَةُ إِذْ أَمَرُوا بِسُوءِ  
ذَلِكَ لَآيِلَتٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

100. Вони вважають джинів рівними  
Аллаху, хоч це Він створив  
їх! [Багатобожники] вигадали  
Йому синів і доньок без  
жодного знання; Преславний  
Він і Вищий від того, що Йому  
приписують вони!

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا  
لَهُمُ سُبُحًا وَمَسَايِمًا يُعَذِّبُهُمْ  
فِيهَا وَيُغْفِرُ لَهُمْ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ  
يَصِفُوهٗ ﴿٧﴾

101. Творець небес і землі; як може  
мати Він дитину, коли не має  
дружини? Він створив кожную річ  
і Він про кожную річ Знаючий!

يَبْعَثُ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ فَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٨﴾

102. Такий Аллах, ваш Господь;  
немає бога, крім Нього, Творця  
кожної речі; тож поклоняйтеся  
Йому! Він — Опікун кожної  
речі!

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ حَاقٌّ  
كُلَّ شَيْءٍ عِنْدَهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
وَكِيلٌ ﴿٩﴾

103. Погляди не досягають Його,  
це Він досягає погляди! Він  
Проникливий, Всевідаючий!

لَا تَدْرِي مَا الْآخِرُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْآخِرَ  
وَهُوَ الْبَاطِنُ الْغَيْبِ ﴿١٠﴾

104. «Уже прийшли явні знамення  
від Господа вашого. Хто бачить  
їх, бачить сам для себе, а хто  
сліпий, то лише сам проти себе  
Я вам не наглядач!»

فَدَحَاةٌ كُمْ بَصِيرٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَهُمْ  
أَنصَرُّ وَظُلُمَةٌ وَمَنْ عَمِيَ فَتَلَبَّسَهُمْ  
عَلَيْكُمْ بِمَحِيضٍ ﴿١١﴾



105. Так Ми роз'яснюємо знамення, щоб сказали тобі: «Ти навчився цього!», і щоб Ми пояснили його людям, які знають!

*Масться на увазі Коран.*

106. Іди за тим, що відкрив тобі Господь твій; немає бога, крім Нього! Тож відвернися від багатобожників!

107. Якби Аллах побажав, вони б не додавали Йому рівних. Але Ми не зробили тебе наглядачем; і ти не опікун для них!

108. Не ганьте тих, до кого вони звертаються замість Аллаха, інакше через свою ворожість і невігластво вони почнуть ганити Аллаха. Так Ми зробили для кожного народу вчинки його прекрасними, але потім вони повернуться до Нас, і Ми розкажемо їм про те, що робили вони!

109. Вони присягалися Аллахом найсильнішими клятвами! — що, коли прийде до них знамення, то вони увірують у нього. Скажи: «Знамення — в Аллаха! Але звідки вам знати, що, коли ті й прийдуть до них, вони не увірують?»

110. Ми відвернули їхні серця й погляди, адже вони не увірували [в Коран] спершу, і залишили їх блукати в непослуху.

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ  
دَرَسْتَ وَتُبَيِّنُهُ، يَقَوْمٌ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

أَتَسْبِعُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ حَفَظًا وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّلْنَا  
أَفْئِدَةً عَمَّا رَزَقْنَاهُمْ لِيَرْجِعُوهُنَّ  
فَيَسُبُّوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٠٨﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُنَّ  
آيَةٌ لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ  
وَمَا بُشِّرُكُمْ أَنَّهُ إِذْ جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَتَقَلَّبَ قُلُوبَهُمْ وَآبَصَرَهُمْ كَمَا أَنَّهُ  
يُؤْمِنُونَ بِهٖ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَتَذَرُهُمْ فِي  
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

111. Якби Ми навіть зіслали до них ангелів, і якби почали говорити з ними померлі, і якби Ми зібрали перед ними кожну річ — вони однаково б не увірували, якби не побажав Аллах. Але більшість із них — невігласи!

﴿وَأَنزَلْنَا إِلَهُكَ آيَاتٍ لِّمَن لَّا يَشْكُرُ  
وَكَلَّمَهُمْ نَمُوتُ وَنَحْيَا عَلَيْهِمْ كُلَّ  
شَيْءٍ فُلَا مَآكَأُ لِيَوْمِهِمْ إِلَّا أَن نَّشَاءَ  
أَنَّهُ وَلَئِن أَكْثَرَهُمْ لَيَجهَلُونَ﴾

112. Так Ми поставили для кожного пророка ворога — шайтанів із людей і джинів. Вони зваблюють одне одного гарними словами. Та якби твій Господь побажав, вони би не робили цього! Тож залиш їх разом із тим, що вони вигадують!

﴿وَكذلك سَجَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا  
شَیْطَانِ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ  
إِلَى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَأَن شَاءَ  
رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ﴾

113. І щоб прислухалися до них серця тих, які не вірують в останнє життя, і щоб вони раділи цьому й далі робили те, що роблять!

﴿وَلِيَصْغِيَ إِلَهُ فَعْدَهُ لَدِينٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
وَلِيَرْضَوْهُ وَيَقْبِرُوا مَا هُمْ مُّقْتَرُونَ﴾

114. «Невже я шукатиму іншого судді замість Аллаха? Він — Той, Хто зіслав вам Писання, що роз'яснює». Ті, кому дано Писання, знають, що воно зіслане від Господа твого в істині! Тож не будь серед тих, які сумніваються.

﴿أَفَعَدَّ اللَّهُ بُعْدِي حَكَمًا وَهُوَ إِلَهُ رَبِّي  
أَلَيْسَ كَذَلِكَ الْكِتَابُ مَفْضُلًا وَلَا دِينَ  
مَّا اتَّبَعُهُمْ أَلَيْسَ كِتَابُ يَعْمُرُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِن  
رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ﴾

115. Збулося слово Господа твого, правдиве та справедливе! Ніхто не змінить слів Його. Він — Всечуючий, Всезнаючий!

﴿وَنَفِثَ كَلِمَتَكَ فِيكَ صِدْقًا وَعَدًا لَا مُنْزِلَ  
لِكَلِمَتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾

116. Якщо ти коритимешся більшості тих, хто на землі, то вони

﴿وَمِنْ نُصْبِهِ أَكْثَرُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُصَلُّونَكَ عَنْ

зіб'ють тебе зі шляху Аллаха.  
Вони йдуть за припущенням та  
займаються вигадками!

سَبِيلَ اللَّهِ يَتَّبِعُونَ إِلَّا أَنْصَرُوا وَإِنْ هُمْ إِلَّا  
يُخْرَصُونَ ﴿٦﴾

117. Воістину, Господь твій краще  
знає тих, хто збився з Його  
шляху. Він краще знає тих, які  
йдуть прямим шляхом!

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَصِلُ إِلَى سَبِيلِهِ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْثِرِينَ ﴿٧﴾

118. Їжте те, над чим згадано ім'я  
Аллаха, якщо віруєте ви в  
знамення Його!

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ أَنْتُمْ عَلَيْهِ  
وَإِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُوقِنِينَ ﴿٨﴾

119. А чому б вам не їсти того, над  
чим згадано ім'я Аллаха? Уже  
пояснено вам те, що для вас  
заборонене — хіба що ви були  
змушені [з'їсти] це. Воістину,  
багато хто вводить в оману  
інших через свої бажання, не  
маючи знання! Але Господь твій  
знає порушників!

وَمَا أَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ أَنْتُمْ  
عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا  
مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا يَتَضَعُونَ  
بِأَهْوَاءِهِمْ بَعْدَ مَا عَلِمُوا أَنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُعْتَرِينَ ﴿٩﴾

120. Уникайте гріха, відкритого й  
потасмного! Воістину, тим, які  
вчинили гріх, буде відплачено за  
те, що вони собі здобули!

وَذُرُوا ظُهُرَ الْأَيْمَنِ وَخَلْفَةَ الْبُيُوتِ  
يَسْتَكْبِرُونَ الْإِنْفُسُ يَعْرِضُونَ بِمَا كَانُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿١٠﴾

121. Не їжте того, над чим не  
було згадано ім'я Аллаха,  
бо це — гріх. Воістину,  
шайтани намовляють своїх  
наближених, щоб ті сперечалися  
з вами! І якщо ви підкоритесь  
ім, то неодмінно станете  
багатобожниками!

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ الَّتِي نَزَّلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ  
وَالَّذِي لَكُمْ مِنَ الشَّيْطَانِ يُوحِي إِلَيْكُمْ  
أَوْ يَأْتِيهِمْ لِيُضِلُّوكُمْ عَنْ طَرَفِ أُنُفُسِهِمْ  
فَبُذِلُوا لِمَنْ يُشْرِكُونَ ﴿١١﴾

122. Невже той, хто був мертвий,  
і кого Ми воскресили та  
дарували йому світло, з яким

أَوْ مِمَّنْ كَانَ مِثْلَ مَا فَخَّرْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ  
نُورًا يَشِينِي بِهِ فِي آسَانِ كَمِ مَثَلِهِ فِي

він пішов до людей, схожий на того, хто перебуває в п'ятні та не може вийти звідти? Так прикрашається для невіруючих те, що роблять вони!

الطُّمْتُمُ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ  
لِّلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

123. Так у кожному селищі Ми зробили наймогутніших людей грішниками, щоб вони займалися хитрощами. Але вони хитрують лише проти самих себе, хоч і не відають цього!

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا  
مُّخَرِّجِينَ لِّسْمَاعِكُمْ ءَوَامَهَا وَمَا  
يَعْمَلُونَ إِلَّا لِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦١﴾

124. І коли приходить до них знамення, говорять вони: «Ми ніколи не увіруємо, поки не дадуть нам схожого на те, що дали посланцям Аллаха» Та Аллах знає краще, кому доручити Своє послання. Ті, які коять гріх, будуть принижені перед Аллахом, їх спіткає сувора кара за те, що вони займалися хитрощами!

وَإِذَا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ قَالُوا آلَئِنْ نُّؤْتَمَرُ حَتَّى نُنَازِلَ  
مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ  
يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سِيبِيبًا لِّلَّذِينَ جَرَمُوا  
صَعَادًا عِندَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ لِّمَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

125. Кому Аллах бажає вказати прямий шлях, тому Він розкриває груди для ісламу, а кого Він бажає збити зі шляху, тому здавлює та стискає груди, ніби той підіймається на небо! Так Аллах зводить покарання на тих, які не вірують!

فَمَنْ يُّرِيدُ اللَّهُ أَن يُهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ  
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُّرِيدْ يَضِيقْهُ يَجْعَلْ  
صَدْرَهُ ضَيْقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا  
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ  
الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٣﴾

126. І це — пряма дорога Господа твого. Ми пояснили знамення для людей, які згадують!

وَهَذِهِ صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ نَضَّيْنَا  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿٦٤﴾

127. На них чекає Обитель миру коло Господа їхнього, а Він — Захисник їхній за те, що робили вони!

﴿لَهُمْ دَارُ الْآلِ الْآخِرَةِ وَعِندَهُ هُوَ وَلِيُّهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾

128. Того Дня Він збере всіх: «О стовпище джинів! Ви збили зі шляху багатьох!» І скажуть їхні наближені серед людей: «Господи наш! Одні з нас використовували інших і ось, прийшов строк наш, який Ти визначив нам!» Він скаже: «Ваш притулок — вогонь, у якому ви будете довіку, якщо Аллах не побажає інакше!» Воістину, твій Господь — Мудрий, Всезнаючий!

وَيَوْمَ يُنْفَخُ لَهُمْ خِمْفٌ نَمَقُشَرُ الْحَرِّ قَدْ  
أَسْتَكْرْتُمْ مِنَ الْإِسْرِ وَقَدْ  
أُوتِيَ وَهُمْ مِنَ الْإِسْرِ زِينًا اسْتَمْتَعَ  
بَعْضُ بَعْضٍ وَبَلَعْنَا حِلًّا لِّأُولَى أَجَلَتْ  
لَنَا قُلُوبُكُمْ فَكَرَّرْ حُدُودَ رَبِّهِ إِلَّا  
مَآ شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٥٨﴾

129. Так Ми дозволяємо одним нечестивцям мати владу над іншими — за те, що вони собі здобули!

وَكَذَلِكَ وَلِيُّ تَبَعٍ أَطْلَمَ بَعْضُ بَعْضًا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٩﴾

130 «О стовпище джинів і людей! Невже не приходили до вас посланці з вас самих, які сповіщали вам Мої знамення й попереджали вас про настання цього Дня?» Ті скажуть: «Ми свідчимо проти самих себе!» Мирське життя звабило їх, і вони самі свідчать проти себе, що були невірними!»

بَنَمَقُشَرُ الْحَرِّ وَالْإِسْرِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ  
رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ  
مَا يَتَّبِعُ وَيُذَكِّرُكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا  
فَأُولُوا شَهَادَةً عَلَىٰ نَفْسِهِمْ وَأَعْرَفَتْهُمْ  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَشَهِدَتْهُمُ عَنْ نَفْسِهِمْ  
أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٦٠﴾

131. Це так, бо Господь твій не знищує селища за несправедливість, поки

ذَلِكَ لَّئِنْ كُنَّ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى  
بِظُلْمٍ وَأَنَّهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦١﴾

його жителі перебувають у  
незнанні

132. Кожному свій ступінь за те,  
що він робив. Господь твій не  
омінає того, що роблять вони!

وَلِكُلِّ دَرَجَةٌ بِمَا عَمِلُوا وَمَا يَرَى  
يَعْلَمُ عَنْهُمْ تَعَالَى

133. Господь твій — Багатий,  
Володар милості! Якщо Він  
побажає, то вигубить вас і  
зробить наступниками вашими  
кого побажає, як Він зробив вас  
нащадками інших людей!

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ شَاءَ  
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَبْدِلْ فِي مَقَامِكُمْ  
مَنْ يَشَاءُ كَمَا أَتَى الْكُفْرَى  
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَحْرَسَ مِنْهُمْ

134. Воістину, те, що обіцяно вам,  
станеться! І не відвернете ви  
цього!

إِنْ مَا نُوعِدُكُمْ لَا يَكُذِّبُنَا  
مُمْجِرِينَ

135. Скажи: «О народі мій! Дійте,  
як зможете, але буду діяти я! І  
скоро дізнастесь, кому належить  
остання Обитель. Воістину, не  
матимуть успіху нечестивці!»

قُلْ يَتَّقُوا اللَّهَ عَلَى مَا كُنْتُمْ  
عَاكِفِينَ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
أَعْلَمُ الْغُيُوبِ

136. Вони призначають Аллаху  
частку з того, що Він зростив  
із посівів і худоби та говорять:  
«Це Аллаху а це нашим  
божествам!» Те, що призначене  
їхнім ідолам, не потрапляє  
Аллаху, а те, що призначене  
Аллаху, потрапляє їхнім ідолам.  
Зле ж таке рішення їхнє!

وَعَمَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ  
وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَأَمَّا ذِي الْبُرْءِ  
يُشْرِكُونَ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ

137. Так ідоли багатьом із  
багатобожників прикрасили  
вбивство власних дітей, щоб  
знищити їх і заплутати їхню  
релігію. Та якби Аллах побажав,  
то вони б не робили цього. Тож

وَكَذَلِكَ رَزَيْنَا لِكَثِيرٍ مِنَ الْمُشْرِكِينَ  
فَتَنًا أَوْلَدِهِمْ شُرَكَاءَ لَهُمْ لِيَرَوْهُ  
وَلْيَرْسُوا عَلَيْهِمْ دَسْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ لَمَّا  
مَافَعَلُوا فَنَذَرْنَاهُمْ وَمَا يَفْعَلُونَ

залиш їх разом із тим, що вони вигадують!

138. Вони говорять: «Ця худоба й посіви заборонені. Вживати їх у їжу мають право тільки ті, кому ми дозволимо», — так вони вважають. На деяких тваринах вони забороняють їздити верхи й класти на них вантаж, а над іншими не згадують ім'я Аллаха, зводячи на Нього наклеп! Він відплатить їм за те, що вони вигадували!

139. Вони говорять. «Те, що в утробах цих тварин, дозволене чоловікам нашим та заборонене дружинам нашим!» А якщо воно народиться мертвим, то всі мають право на це. Відплатить Він їм за вигадки їхні. Воістину, Він — Мудрий, Всезнаючий!

140. Зазнали втрат ті нерозумні, які, не маючи знання, вбивали своїх дітей і забороняли те, чим наділив їх Аллах, зводячи на Нього наклеп! Вони заблукали й не йдуть прямим шляхом!

141. Він — Той, Хто створив сади на підпорах і без підпор, пальми й посіви різного збіжжя, оливи та гранати, подібні й не подібні. Їжте ці плоди, коли з'являться вони, і видавайте налєжне в день, коли зберете врожай, але не витрачайте понад міру.

وَقَالُوا هَذِهِ أَشْجَارٌ حَرَامٌ لَا تَصْعَقُهَا  
إِنَّمَا مِنْ شَيْءٍ يَرْجِعُ إِلَىٰ أَهْلِ الْحَرَمِ  
ظُهُورُهَا وَأَعْصَانُهَا يُغْرَبُ  
أَسْمَدُ لَدُونِهَا أَقْرَبُ عَيْنُهُ  
سَيُخْرِجُهُم مِّنْهَا كَمَا نُفَخَرُونَ ۖ

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ  
لِّذُنُورٍ أَوْ مُخْتَلَقَةٌ عَلَىٰ رِجَالٍ  
يَكُونُ مِثْلُهَا فِيهِمْ شَرِكَةٌ  
سَيُخْرِجُهُم مِّنْهَا بِحُكْمٍ عَلَيْهِ ۖ

هَذِهِ الْأَيْتُ قَالُوا أَوَلَمْ نَذَرْهُمْ أَنَّ  
عِبَادَ اللَّهِ حَرَامٌ وَأَنزَلْنَا إِلَهُهُمُ  
أَقْرَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا  
مُهْتَدِينَ ۖ

۞ وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّقْرُورَاتٍ  
وَعِجْرٍ مَّقْرُورَاتٍ وَالزَّيْتُونَ وَالزُّرُوعَ  
مُتَنَفِّعَاتٍ وَالزُّيُوتَ وَالزُّمَانِ  
مُتَنَفِّعَةً وَعِجْرٍ مَّتَشَبِهَةٍ كُلًّا مِّنْ ثَمَرَةٍ  
ذَاتَا أَسْمَاءٍ وَأَوْحَفَ لَهُمْ حَصَادِيَّهِ وَلَا  
تُسْرِفُوا إِلَيْهِ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ۖ

Воістину, Він не любить  
марнотратників!

*«Відавайте належне»\* ідеться  
про закат.*

142. Серед худоби є призначена  
для перевезень, а є така, що  
не призначена для цього. Їжте  
те, чим наділив вас Аллах, і  
не йдіть слідом за шайтаном.  
Воістину, він для вас —  
справжній ворог!

143. Ось вісім пар [худоби]— дві  
з овець, і дві з кіз. Запитай.  
«Самців заборонив Він чи  
самиць? Чи те, що в утробах  
самиць? Розкажіть мені зі  
знанням, якщо ви говорите  
правду!»

144. Ще дві — з верблюдів, і ще  
дві з корів. Запитай: «Самців  
заборонив Він чи самиць?  
Чи те, що в утробах самиць?  
Чи ви були свідками того, як  
Аллах заповів це вам?» Хто ж  
несправедливіший за того, хто  
зводить наклеп на Аллаха, щоб,  
не маючи знання, збити людей зі  
шляху? Воістину, Аллах не веде  
прямим шляхом нечестивих  
людей!

145. Скажи: «Я знаходжу в  
одкровенні, яке дано мені,  
тільки заборону вживання в  
їжу мертвечини, пролитої крові

وَمِنْ لَّاتَحْمِلُوهَا وَقَدْ كُنْتُمْ كَافِرِينَ  
وَمَنْ رَدَّ فَرْجَ اللَّهِ وَلَا تَتَّبِعُوا حُطُوتَ  
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ رَكِيزٌ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

تَعْبِيَةَ أَرْوَاحٍ مِّنَ الْأَصْدَانِ أَمَّا مِمَّنْ  
الْمَعْرُوفَيْنِ فَهُنَّ الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ  
أَمْرًا لِّلنِّسَاءِ إِنَّمَا أَشْمَضَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُهُ  
الْأُنثَيَيْنِ نَبِيُّهُنَّ يُعْنِيَانِ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنْ الْإِبِلِ اثْنَتَيْنِ وَمِمَّنْ لِّلنِّسَاءِ قُلْ  
الذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمَّا الْأُنثَيَيْنِ أَمَّا  
أَشْمَضَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثَيَيْنِ  
أَمْرُكُمْ شَهَادَةٌ بِذَوْنِكُمْ أَنَّهُ  
بِهَذَا قَامَتْ أَطْلَمُ مِمَّنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا لِّيُضِلَّ لِنَاسٍ بَعْضُهُمْ  
إِلَى اللَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٤﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ  
يُطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا  
مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ جَنَابٍ يُرْفَعُ إِلَيْهِ رِجْسٌ أَوْ



й м'яса свині — це нечисте;  
а ще м'яса заборонених  
тварин, забитих без згадки  
імені Аллаха». А якщо хтось  
був змушений [з'їсти] це не  
навмисно й не порушуючи  
меж, то Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!

يَسْأَلُ أَهْلَ الْبَيْتِ أَنْ يَقُولُوا هَذِهِ حُرْمٌ مِمَّا صَوَّرَ عَيْنٌ  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَاحِقٌ فَإِنَّ ذَلِكَ عَنْوَةٌ تَحْمِلُ ١١٥

146. Юдеям Ми заборонили все, що  
має нероздвосні копита. Ми  
заборонили їм жир кор.в і овець,  
окрім того, який на спинах,  
у нутрощах або змішався з  
кісточками. Так Ми відплатили  
їм за їхнє безчестя. Воістину,  
Ми правдиві!

وَعَلَى الَّذِينَ هَذَا وَاحْرَمْنَا كُلَّ دِي  
طُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَمًا  
عَلَيْهِمْ شُحُوهُمَا إِلَّا مَا حَسَّتْ ظُهُورُهُمَا  
أُولَئِكَ حَتَّى تَخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ  
حَرَمُهُمْ يَبْعِيهِمْ وَثَا الصِّدْقُ ١١٦

147. Якщо вони вважатимуть тебе за  
брехуна, скажи: «Ваш Господь  
Володар великої милості,  
але не відвернути Його кари від  
грішних людей!»

فَإِنْ كَذَّبُوا فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ  
وَسِعَتْ وَلَا يَسْرُدُ نَاسَهُ عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ١١٧

148. Скажуть багатобожники: «Якби  
Аллах побажав, то не додавали  
б Йому рівних ні ми, ні батьки  
наші; і нічого б не забороняли!»  
Так само заперечували  
[посланців] і ті, які жили перед  
ними, поки не зазнали кари!  
Скажи: «Якщо маєте хоч якесь  
знання, то відкрийте його нам!  
Але ви йдете за припущенням і  
вигадуете!»

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا  
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَفْنَا مِنْ تَحْتِ  
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى  
ذُوقُوا نَسَاءَ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ  
فَتُخْرِجُوهُنَّ أَنْ تَنْتَعِمُوا وَلَا تَأْخُذُوا  
أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ١١٨

149. Скажи: «Аллаху належить  
переконливий доказ! Якби Він

قُلْ قَبِيحٌ لِحُجَّةِ الْبَالِغَةِ قَوْلُهُ لَهْدَكُمُ

побажав, то всіх вас повів би  
прямим шляхом!»

أَجْمَعِينَ ﴿٦٠﴾

150. Скажи: «Приведіть своїх  
свідків, які б могли засвідчити,  
що Аллах справді заборонив це  
все!» Та якщо вони й почнуть  
свідчити, то не свідчи разом  
із ними! Не потурай тим,  
які вважали за брехню Наші  
знамення, тим, які не вірують  
у наступне життя, додають  
Господу своєму рівних!

قَدْ هَمَمْتُ شَهِدَ كُفَّارِينَ يَتَّبِعُونَ  
أَنَّهُ خَرَّ هَدًى شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ  
مَعَهُ وَلَا تَتَّبِعِ هَوَاءَ لَيِّنٍ كَذَّابٍ  
يَفْبِتُ وَاللَّيِّنُ لَا يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ  
وَهُمْ يَزِيدُهُ يَعْذِلُونَ ﴿٦١﴾

151. Скажи: «Приходьте, я прочитаю  
вам про те, що заборонив вам  
Господь ваш: нікого не вважайте  
рівним Йому, якнайкраще  
ставтеся до батьків. Не вбивайте  
дітей своїх, боячись бідності,  
адже Ми наділяємо й вас, і їх.  
Не наближайтеся до огидних  
вчинків — явних і прихованих.  
Не вбивайте душі, вбивство якої  
заборонив Аллах, якщо не маєте  
права на те. Він заповів вам це  
— можливо, ви зрозумієте!»

﴿فَنَقَالُوا أَتَلَّ مَاحَرَةً رَّبُّكُمْ  
عَلَيْكُمْ لَا تُشْرِكُوا بِهِ سَيِّئًا  
وَبِأُولَئِينَ احْسِنُوا وَلَا تَقْتُلُوا وَلَدَكُمْ  
مِنْ مَافِي حَنَرِكُمْ وَإِنَّهُمْ  
وَلَا تَقْتُلُوا الْقَوِحَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ  
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ لَا بَاطِلَ  
لَكُمْ وَصَلَّكُمْ بِهِ أَمْ كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

- 152 І не наближайтеся до майна  
сироти, хіба для його ж блага,  
поки не досягне він зрілості.  
Наповнюйте міру й вагу  
справедливо! Ми не вимагаємо  
від людини понад її можливості.  
І коли ви щось говорите, будьте  
справедливі, навіть якщо  
йдеться про вашого родича.  
Виконуйте завіт Аллаха. Він

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا الَّذِي مِنْ حَسَنِهِ  
حَتَّىٰ يَصِلَ أَشَدُّ وَافًو الْكَفِيلَ وَالْعِزَّةَ  
بِأَقْسَطِ أَسْطِهِ لَا تُؤْخَذُ الْوَسْعَةُ وَلَا  
تُنْفَرُ فَعَدُّوا وَلَوْ كَانَتْ دَاقِقَةً  
وَيَعْتَدِ لَكُمْ أَوْفًو دَلِيلُكُمْ رَّبُّكُمْ بِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾



того, хто вважає за брехню Наші знамення й відвертається від них? Тим, які відвертаються від Наших знамень, Ми відплатимо лютою карою за те, що вони відверталися!

سَوَاءٌ لَّعْدَابِ يَمَّا كَانُوا يُصَدِّقُونَ ﴿٦٠﴾

158. Невже вони чекають, що до них прийдуть ангели, прийде твій Господь чи прийдуть знамення Господа твого? У День, коли прийде знамення від Господа твого, жодній душі не принесе користі віра її, якщо вона не була віруючою раніше чи не здобула через свою віру добро. Скажи: «Чекайте! Чекаємо й ми!»

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ الْغَلْبَةُ أَوْ يُنَازِلَهُمْ رَبُّكَ أَوْ تُرْسِقَ الْغَلْبَةُ عَنْ يَمِينِهِمْ يَوْمَ تَأْتِي الْغَلْبَةُ عَنْ يَمِينِهِمْ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْنَهُمْ لَمَّا كُنَتْ خَيْرًا أَوْ لِي تَنْظُرُوا إِنَّمَا تُصَوِّرُونَ ﴿٦١﴾

159. Воістину, ти непричетний до тих, які розкололи свою релігію та розділилися на секти. Їхня справа належить Аллаху, тож потім Він словістить їх про те, що робили вони!

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِعَابًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا تُرْهَقُ إِلَى اللَّهِ تَرْهِقُهُمْ يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

160. Хто прийде з добрим вчинком, той матиме десять таких. А хто прийде із лихим вчинком, тому відплатять за нього; і ні з ким не вчинять несправедливо!

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرَ مِثَالٍ مِمَّا تَوْصَلُوا بِهِ مِنَ الصَّالِحَاتِ مَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْرَىٰ عَلَيْهِ إِلَّا الْوُتُنُهَا هُوَ الَّذِي يُضَاعَفُ ﴿٦٣﴾

161. Скажи: «Воістину, мій Господь указав мені прямий шлях, який є істинною релігією, віросповіданням Ібрагіма-ханіфа. А він не був багатобожником!»

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قَدِيمًا إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٤﴾

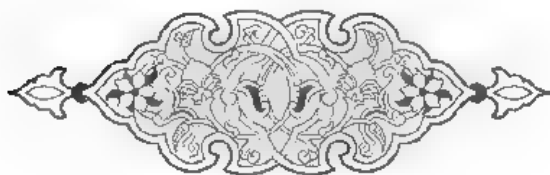
162. Скажи: «Воістину, моя молитва й виконання обрядів, моє життя й смерть — це все належить Аллаху, Господу світів!
163. Немає рівного Йому. Саме це наказано мені, і я — перший із виданих Йому!»
164. Скажи: «Невже я шукатиму іншого господа крім Аллаха, коли Він — Господь кожної речі? Що б не вчинила кожна душа, відповідати за це їй самій. Ніхто не понесе тягар іншого! Потім повернетеся ви до Господа вашого, і Він сповістить вас про те, про що ви сперечалися!»
165. Він — Той, Хто зробив вас намісниками на землі й підніс одних із вас над іншими за ступенями, випробуючи в тому, що Він дарував вам. Воістину, Твій Господь — Швидкий у покаранні. Воістину, Він Прощаючий, Милосердний!»

قُلْ إِن صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ، وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ  
وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ  
وِزْرَهُ ذُرَّةً وَوَرْدًا الْحَرِيُّ ذُو رِبِّكُمْ  
مَرْجِعُكُمْ فِيمَنْ بُكِّرْتُمْ وَتَخْفَرُونَ ﴿١٦٤﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ  
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا  
ءَاتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ  
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٥﴾



## Сура 7. Аль-Араф («Загоржі»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Аліф. Лям. Мім. Сад.
2. Ми зіслали тобі Писання не для того, щоб у грудях твоїх була через нього тривога, а щоб ти застерігав ним, і як згадку для віруючих!
3. Тож ідіть за тим, що зіслано вам від Господа вашого, і не йдіть за іншими покровителями замість Нього! Як же мало ви про це пам'ятаєте!
4. Скільки селищ Ми вигубили! Наша кара прийшла до них уночі, або коли вони спочивали опівдні!
5. Коли прийшла до них кара Наша, то сказали вони: «Воістину, ми були нечестивцями!»
6. Ми неодмінно запитаємо тих, до кого приходили посланці. Ми неодмінно запитаємо й самих посланців!
7. Ми неодмінно розповімо їм зі знаннями [про їхні вчинки]; адже Ми не відлучалися!
8. Того Дня важитимуть правильно Чия шалька буде важкою, ті матимуть успіх,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اٰمَنُ

كُنَّا مُرْسِلًا إِلَيْكَ فَلَا تُكْذِرُكَ حَدِيثًا  
مِّنْهُ لِنُنْذِرَكَ، وَذِكْرًا لِّلْمُؤْمِنِينَ

أَتَتَّبِعُوا مَا أُرْسِلُ إِلَيْكُمْ لَئِنْ كُنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ  
بِهِ فَيُؤْتِيَهُمْ قِيلًا مَّا تَسْكُرُونَ

وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَهَا نَارُنَا  
بَيْتًا وَهُمْ قَائِلُونَ

فَصَاحَتِ دَعْوُهُمْ ذَٰلِكَ هُمْ بَأْسُنَا إِلَّا أَن  
قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلُوا إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ  
الْمُرْسَلِينَ

فَلَنَقْصُرَّ عَنْهُمْ بَعْدَ مَا كُنَّا عَلَيْهِمْ

وَأَنزِلُ يَوْمَئِذٍ لِّخَوَافِكُمْ ثِقْلًا مُّوزَنًا  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

9. а чия шалька буде легкою, ті втратять самих себе, адже вони несправедливо ставилися до Наших знамєнь!

وَمَنْ حَقَّ قَوْلُ يَوْمِهِ، فَإِنَّ لِذَلِكَ أَلَدِينَ حَسِرُوا  
أَنفُسَهُمْ يَمَّا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٩﴾

10. Ми дарували вам силу на землі й дарували вам засоби для існування. Як мало ви дякуєте!

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ  
فِيهَا مَعْيِشًا قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

11. Ми створили вас, надали вам образ ваш, а потім сказали ангелам. «Вклоніться Адаму!» І вклонилися всі, крім Ібліса, який не був серед тих, які вклонилися!

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا  
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا  
إِبْلِسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

12. Аллах сказав: «Що завадило тобі поклонитися, коли Я наказав це тобі?» Той відповів: «Я кращий за нього! Ти створив мене з вогню, а його Ти створив із глини!»

قَالَ مَا مَنَعَكَ إِلَّا تَسْبُحًا إِذْ أُمِرْتُ قَالَ أَنَا خَيْرٌ  
مِّنْ خَلْقِهِ مِنْ نَّارٍ وَخُلِقْتُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

13. Він сказав. «Залиш це місце! Тобі немає чого вивищуватись тут! Вийди, ти будеш одним із принижених!»

قَالَ فَأَهْطِ لِمَ مَآكُنُكَ أَنْ تُنَكِّرَ فِيهَا  
فَأَخْرَجْنَاكَ مِنَ الْمَضْجِعِ ﴿١٣﴾

14. Той відповів: «Даруй мені відстрочку до того часу, коли їх воскресять!»

قَالَ نَظِرْتُ إِلَى يَوْمِ يُنْعَثُونَ ﴿١٤﴾

15. Аллах сказав: «Воістину, ти — один із тих, кому дана відстрочка!»

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٥﴾

16. Той відповів: «За те, що Ти звів мене, я робитиму засідки проти них на Твоєму прямому шляху!»

قَالَ فَمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ  
الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

17. А потім я буду підходити до них спереду, ззаду, справа й зліва — Ти не знайдеш більшості з них вдячними!»

ثُمَّ لَا يَجِدُ فِيهَا مِنْ أُبْتِرٍ وَمِنْ قَبْلِهِمْ مَنْ لَا يَجِدُ أَكْثَرُهُمْ شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

18. Аллах сказав: «Вийди звідси знеславлений і принижений! Тими з них, які підуть за тобою, Я неодмінно наповню геєну!»

قَالَ خُذْ مِنْهَا مَذَّةً وَمَا تَذْكُورُ لَمْ يَنَعَكَ مِنْهُمْ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

19. «О Адаме! Живи разом зі своєю дружиною в раю. Їжте, звідки побажаєте, але не наближайтеся до цього дерева, а то будете нечестивцями!»

وَيَقَا ذِمَّا سَكَرَ أَتَى وَرَوْجُكَ الْجَنَّةِ فَكَلَا مِنْ حَبْثٍ شَيْئًا وَلَا تَقْرُبْهُ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. Шайтан почав намовляти їх, щоб відкрити їм наготу їхню, якої вони не помічали. Він сказав: «Ваш Господь заборонив вам це дерево для того, щоб ви не стали ангелами й безсмертними!»

فَوَسَّوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْءٍ بِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونَا مِنْ الْخَالِدِينَ ﴿٢٠﴾

21. Він поклявся їм обом: «Я для вас добрий порадник!»

وَقَالَ سَمِعْتُ أَبَا لُحَيْثٍ يَقُولُ لَمَّا كَانَا فِي الْجَنَّةِ

22. Він вивів їх звідти, спокусивши. І коли вони скуштували з того дерева, то відкрилася їм нагота їхня й почали вони прикривати її райським листям. Тоді Господь їхній покликав їх: «Хіба Я не заборонив вам їсти з цього дерева й хіба не казав вам, що шайтан для вас — справжній ворог?»

فَلَهُمَا يُغْرُو فَمَا آدَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْءُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَا عَلَيْهِمَا مِنْ زُرْقٍ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا لَأَرَأَيْتُمَا إِلَهُكُمَا يَتْلِكُمَا الشَّجَرَةَ وَأَقْبَلَ لَكُمَا ابْنُ الشَّيْطَانِ لَعَنَهُمُ عَذُو فِيمَا ﴿٢٢﴾

23. Вони відповіли: «Господи наш! Ми були несправедливі самі до

قَالَ لَا رَبَّ طَائِفًا أَنْفُسَ رَبِّ لَمْ نَعْرِفْ لَنَا



себе! Якщо Ти не простиш нас і не змилюєшся над нами, ми неодмінно зазнаємо втраг!»

وَتَرَحَّمْنَا الْكُوفِرَ مِنْ أَحْسَنِ

24. Він сказав: «Вийдіть! Одні з вас будуть ворогами іншим. На землі буде притулок ваш і користування благами — до певного часу».

قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

25. Він сказав: «Там ви будете жити, там ви будете помирати, і звідти вийдете!»

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَفِيهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

26. «О сини Адама! Ми зіслали вам одяг, щоб приховали ви наготу вашу, а ще прикраси. Але одяг богобоязливості кращий! Це знамення від Господа вашого. Можливо, ви замислитесь!»

يَا أَيُّهَا آدَمُ قَدْ سَلَلْنَا لَكَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ سِتْرًا مِمَّا يَبْدُو سَوَاءً لَكَ وَلِيْسَاءُ لَكَ الْبَاقِي ذَلِكَ خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

27. О сини Адама! Не дозволяйте шайтану спокусити вас так, як він вивів батьків ваших із раю. Він зірвав із них одяг, щоб вони побачили наготу одне одного. Воістину, він і його рід бачать вас звідти, звідки ви їх не бачите! Воістину, Ми зробили шайтанів покровителями тих, які не вірують!»

يَا أَيُّهَا آدَمُ لَا يَفْتِنَنَّكَ الشَّيْطَانُ كَمَا أَخْرَجَ أَبَوَيْكَ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَ بَرِيَّتِهِمَا إِنَّهُ يُرِيدُكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ إِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

28. І коли вони роблять щось огидне, то говорять: «Цього трималися наші батьки — Аллах наказав нам це!» Скажи: «Воістину, Аллах не наказує огидного! Невже ви будете говорити про Аллаха те, чого не знаєте?»

وَإِذْ فَعَلُوا فِجْشَةً فَلَوْ أَحَدَهُمْ عَلَيْهَا تَابَهُ وَآلَهُ أَمَرَتْ بِهَا قُلُوبُهُمْ إِنْ لَمْ يَأْمُرْ بِالْفَحْشَاءِ أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

29. Скажи: «Мій Господь наказує бути справедливим. Повертайте свої обличчя до Нього в кожному місці поклоніння й кличте Його, щиро сповідуючи Його релігію. Так само, як Він дав вам початок, до Нього ви повернетесь!»

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ كُلَّهَا  
كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٢٩﴾

30. Частину з вас Він повів прямим шляхом, а частину справедливо змусив блукати. Замість Аллаха вони взяли собі за покровителів шайтанів і ще думали про себе, що йдуть прямим шляхом!

فَرَمَّا هَذَيْنِ وَفَرَمَّا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ  
إِنَّهُمْ أَتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِن دُونِ  
اللَّهِ وَمَحْسُونٌ لَّهُمْ فَهُمْ هَدُونَ ﴿٣٠﴾

31. О сини Адама! Вбирайтеся в одяг свій, де б ви не здійснювали поклоніння. Їжте й пийте, але не понад міру. Воістину, Він не любить тих, які порушують міру!

﴿ يٰٓبَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ كُلِّ مَسْجِدٍ  
وَكُلُوا وَشَرِبُوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُسْرِفِينَ ﴾ ﴿٣١﴾

32. Запитай: «Хто заборонив прикраси, які Аллах дав Своїм рабам, а також блага з наділу Його?» Скажи: «Вони — для тих, які ще в земному житті щиро увірували в День Воскресіння!» Так Ми пояснюємо знамення для людей, які знають!

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ  
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي  
الحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ  
نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

33. Скажи: «Воістину, мій Господь заборонив огидні вчинки, відкриті й приховані, інші гріхи й свавілля, додавання Аллаху рівних, про яких Він не зіслав жодного доказу, а ще коли

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا  
بَطْنٌ وَإِلَّا بَشَرٌ لِّمَن يَعْتَدِلُ خَلْقًا وَإِنَّ  
تُشْرِكُوا بِإِلَهِهِ مَا تَزِيدُ بِهِ سُتُورًا وَإِنَّ  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا عَمْرُولُ بِهِ ﴿٣٣﴾

говорите ви про Аллаха те, чого не знаєте!»

34. Для кожної громади — свій строк. І коли приходить цей строк, то не можуть вони ні відтягнути його, ні наблизити — навіть на годину!

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَجِيرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَعْمِلُونَ ﴿٣٤﴾

35. О сини Адама! Якщо придуть до вас посланці з вас самих, які читатимуть вам Мої знамення, то ті, які будуть богобоязливі й робитимуть добро, не матимуть страху й не будуть вони засмучені!

يَنبِيُّ أَوْ مَا يُأْتِيكُم مِّنْ رَسُولِكُمْ يُصْطَوْنَ عَلَيْهِمْ إِنِّي أَنَا فَتًى وَضَلَّحَ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

36. А ті, які вважають Наші знамення за брехню й через гордість свою нехтують ними, вони — жителі вогню! І будуть вони там довіку!

وَأَمِ يَكْفُرُونَ بآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

37. Хто ж несправедливий за того, хто зводить наклеп на Аллаха й заперечує знамення Його? Такі отримують частку, визначену їм Писанням. Коли посланці Наші придуть за душами їхніми, го запитають: «Де ті, яких ви закликали замість Аллаха?» Ті скажуть: «Вони залишили нас!» — і цим засвідчать, що були невіруючими!

فَمَنْ ظَلَمَ مَن مِّنْ قَوْمٍ عَلَىٰ أَنَّهُ كَذِبٌ أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ يَكُونُ لَهُمْ عَذَابُهُمْ مِنَ الْكَذِبِ أَخِي إِذْ جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَهُمْ فَاوْلَٰئِكَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَ مِّنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا صَلَوَاتٌ عَلَيْنَا لَمَّا خَلَّصْنَا مِنْهُ وَمَا كُنْزٌ لَّنَا وَلَا لِقَا رَبِّنَا عَلَىٰ آلِهَةٍ كَذِبَتٍ ﴿٣٧﴾

38. Скажуть їм: «Увійдіть у вогонь разом із громадами з людей і джинів, які жили до вас!»

قَالَ دَخُلُوا فِي آفَاقِنَا وَقَدْ خَلَّصْنَا مِنْ قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ

Завжди, коли входить туди один народ, він проклинає подібних собі! Коли всі вони зберуться там, то останні з них скажуть про перших: «Господи наші! Саме вони збили нас зі шляху! Тож відплати їм подвійною вогняною карою!» Він скаже: «Кожному відплатять подвійно, але ви цього не знаєте!»

39. Перші з них скажуть останнім: «Немає у вас переваги над нами, тож скуштуйте кари за те, що робили ви!»

40. Воістину, для тих, які заперечували Наші знамення й через гордість свою нехтували ними, не відкриються брами небесні, й не ввійдуть вони до раю, доки не пройде верблюдо кризь вушко голки. Так Ми винагороджуємо грішників!

41. У пеклі на них чекатимуть лежа, а над ними покривала. Так Ми винагороджуємо нечестивців!

*Як свідчать тлумачі, йдеться про покривала й лежа з пекельного вогню.*

42. А ті, які увірували й робили добро — а Ми не вимагаємо від людини понад її можливості — вони є жителями раю й будуть вони там довіку!

لَعَنَتْ أُمَّتَهُ حَتَّىٰ يَدُورَ رَصَكُهَا فِيهَا جَمِيعًا  
قَالَ آخِرُهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا أَصُونَا  
فَقَاتِلَهُمْ عَنْ آيَاتِنَا فَقَالَ لَئِيْذًا قَالَ لِكُلِّ  
ضِعْفٍ وَلَكِنْ لَا تَأْمَنُونَ ۝

وَقَالَ آوَّلُهُمْ لِّلْآخِرِينَ مَا كُنَّا لَكُمْ  
عَلَيْكُمْ مِن فَضْلٍ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ  
كَافِرِينَ ۝

إِن لَّوَيْتَ كَذُوبًا يَّتَّبِعُونَ أَتَسْتَحْكِرُونَ  
لَا تَفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ  
الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَخْرُجَ الْخَمَلُ فِي سَبِيلِ الْحَبْلِ  
وَكَذَٰلِكَ يُجْرَى الْمُفْجَرُونَ ۝

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ  
وَكَذَٰلِكَ يُجْرَى الظَّالِمِينَ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا يَكْفُلُهُمْ  
نَفْسٌ إِلَّا أُوتِيَهُمْ أُورْثُهُمْ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

43. Ми очистимо їхні серця від ненависті, а під ними тектимуть річки. Вони скажуть: «Хвала Аллаху, який привів нас сюди. Ми б не йшли прямим шляхом, якби Аллах не повів нас ним!» Посланці Господа нашого приходили з істиною!» Їм буде сказано: «Оце рай. Ви успадкували його за те, що робили!»

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ فَخَيَّرْنَا بِهِمْ الْأَنْهَارَ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا يَنْتَحِيضُونَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَفَقَد خَلَلْنَا سُلَاسِلَ رَبِّسَاءٍ الْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تُلَاحِظُوا الْجَنَّةَ وَنُدُّوهُمَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Жителі раю звернуться до жителів вогню: «Ми переконалися, що обіцяне нам Господом нашим — істина! Чи переконалися й ви, що обіцяне Господом вашим — істина?» Ті скажуть: «Так!» І глашатай проголосить усім: «Нехай же буде прокляття Аллаха над нечестивцями,

وَذُنُوبِ أَصْحَابِ الْجَنَّةِ أَصْحَابِ النَّارِ أَنْ فَدَىٰ مَا كَانُوا يَعْلَمُونَ فَخَلَّاهُمْ مِنْ حَقِّهَا قَهْلًا وَجَعَلْنَا مَا وَعَدُواهُمْ حَقًّا وَقَدْ أُفِيذُوا بِهِمْ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. які збивають інших зі шляху Аллаха, прагнуть викривити його й не вірують у наступне життя!»

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَعُودُنَّ فُتْرًا بَعْدَ ذَلِكَ سَاءً أُولَٰئِكَ يَكْفُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. Між обома групами буде перепона; а на загорожі — мужі, які впізнають тих за їхніми ознаками. І звернуться вони до жителів раю: «Мир вам!» Але вони поки не ввійдуть туди, хоч і бажатимуть цього!

وَيَسْتَعْجِلُونَ عَلَى الْأَعْدَاءِ رِجَالًا يَعْرِفُونَ كُلَّ رِيْبَةٍ عَنْهُمُ وَالْعَصَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ لَا سَلَامَ عَلَيْكُمْ لَوْلَا فَتْلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

47. А коли їхні погляди зупиняться на людях пекла, то скажуть вони: «Господи наш! Не вміщай

﴿٤٧﴾ وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

нас туди разом із нечестивими людьми!»

48. Мужі на загорожах звернуться до людей, яких вони впізнають за їхніми ознаками: «Не допомогло вам ні зібране вами, ні зверхність ваша!»

49. Хіба ж це не ті, про яких ви клялися, що вони ніколи не матимуть милості від Аллаха?» Скажуть їм: «Увійдіть до раю! Не матимете ви страху й не будете засмучені!»

50. І звернуться жителі вогню до жителів раю: «Пролийте на нас воду або те, чим наділив вас Аллах!» Ті скажуть: «Воістину, Аллах заборонив це для невірних,

51. які сприйняли свою релігію як гру й забаву та яких звабило мирське життя!» Сьогодні Ми забудемо їх так само, як вони забули про зустріч із Нами в цей День і як відкинули Наші знамення!

52. Ми дарували їм Писання, пояснивши його зі знанням, дарували як прямий шлях і милість для віруючих людей!

53. Невже вони, замість виконання обцяного, чекають чогось іншого? Того Дня, коли це здійсниться, скажуть ті, які

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ بِمَا لَا يَرْجُونَ  
يَسْمِعُهُمْ قُلُوبُهُمْ مَا أَعْنَى تَنكِحُكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ  
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

أَهْؤَلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَئِن لَّا يَأْتِيَنَّاهُمْ  
لَنَنْصُرَنَّ لَهُمْ فَبَعَثَ اللَّهُ غُلُوبَهُمْ  
فَأَخْلَوْا أَجَمَةً لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا أَسَى  
يُحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَنَادَى صَاحِبُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنِ  
أَيُّكُمْ مِمَّنَّاءُ قَوْمًا زَكَّاهُمْ أَنَّهُمْ لَأُولَا  
يُنَالُ اللَّهُ حِزْمَهُمَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمْ  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَاَلْيَوْمَ نَنصُرُكُمْ كَمَا نَسُو  
لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كُنْتُمْ بِبَالِيَيْنِ  
فَيُخَادَتُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ جِئْتَهُم بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَى عِلْمٍ  
هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

هَٰنَ ظُفُرُونَ لَا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تِلْكَ  
يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ  
رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَمَهْلُكُنَا مِنْ شِقَاقِ

раніше забули про [Писання]:  
«Посланці Господа нашого  
приходили з істиною. Чи маємо  
заступників, які б заступилися  
за нас? Чи повернуть нас назад,  
щоб ми робили не те, що робили  
раніше?» Вони втратили самих  
себе. Залишили їх ті, кого  
вигадували вони!

فَيَسْأَلُونَكَ أَتُورَدُ مَعَهُمْ غَيْرُكَ  
كُنَّا قَعْلًا فَدَخِيلُوا أَلْفُسَهُمْ وَصَدَّ  
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٥٧﴾

54. Воістину, ваш Господь —  
Аллах, Який створив небеса  
й землю за шість днів, а потім  
піднісся над тронот. Він  
покриває ніччю день, який  
швидко наздоганяє її. Сонце,  
місяць і зорі покiрні Йому. Хіба  
не Йому належить творити й  
наказувати? Благословенний  
Аллах, Господь світів!

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ  
يُعْشَىٰ لَيْلٌ الْمَهَارِ يُطْلِعُهُ خَبَرًا  
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ مُسْحَرَاتٌ  
بِغُرُبِهِ أَتَالَهُ الْحَقُّ وَلَا مُرْتَبَأَ لَهُ اللَّهُ  
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٨﴾

55. Кличте Господа свого покiрно  
й потаємно. Воістину, Він не  
любить тих, які порушують  
межі!

أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٩﴾

56. І не поширюйте безчестя на  
землі після того, як вона стала  
кращою. Кличте Його зі страхом  
і надією. Воістину, милість  
Аллаха близька до тих, які  
роблять добро!

وَلَا تَقْسُرُوا فِي الْأَرْضِ قَدَاحَهَا  
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ  
لِّالْمُحْسِنِينَ ﴿٦٠﴾

57. Він — Той, Хто посилає вітри  
добрими вісниками Своєї  
милості! І коли вони приносять  
важкі хмари, Ми приводимо їх  
до мертвої землі, проливаємо  
туди воду й пророщуємо

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ  
رَحْمَتِهِ خَافَ لَهَا الشُّجَابُ فَكَانَ لَهَا  
سَبْعَ مَقَابِلَ فَأَنْزَلَ مِنْهَا مَاءً فَأَخْرَجَ حَبَابًا  
مِّنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَكَانَ مَقْرَبٌ مِّنَ الْقَوْمِ  
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآيَاتِ

там усялякі плоди. Так Ми  
воскрешаємо й померлих —  
можливо, ви замислитесь!

لَقَدْ كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٦﴾

58. На добрій землі рослини сходять  
[рясно] з дозволу Господа її,  
а на поганій ростуть зле. Так  
Ми пояснюємо знамення для  
вдячних людей!

وَاللَّهُ أَطْيَبُ بِمَخْرَجِ سَائِلِهِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ وَلَئِنْ  
حُشِّنَ لِأَخْرَجِ إِلَيْكُمْ كَذَلِكَ تُصْرَفُونَ  
الَّذِينَ لِقَوْمِهِمْ كُفِّرُوا ﴿٦٧﴾

59. Ми послали Нуха до його  
народу. Він сказав: «О люди!  
Поклоняйтеся Аллаху! У вас  
немає бога, крім Нього! Я  
боюся, що впаде на вас кара у  
Великий День!»

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّبِعُونَ  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ فَبِئْسَ الْأَوَّلِينَ  
عَلَيْكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

60. Старшина його народу сказала:  
«Ми бачимо, що ти справді  
опинився в омані!»

قَالَ لَمَّا لَأَمْ قَوْمِهِ إِنَّ لَكَ نَصْرًا مِنْ صَاحِبِ  
مُيَسِّرٍ ﴿٦٩﴾

61. Той відповів: «О люди! Я не  
опинився в омані. Навпаки, я —  
посланець від Господа світів!

قَالَ يَتَّبِعُونَ لَيْسَ فِي صَلَاتِهِ وَلَئِنْ كُنِيَ رَسُولٌ  
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

62. Я передаю вам послання від  
Господа мого й раджу добро.  
Від Аллаха я знаю те, чого ви не  
знаєте!

أُبَيِّنُكُمْ لِرَبِّي وَأُنصَحُ لَكُمْ  
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

63. Невже ви дивуєтесь тому, що  
нагадування від Господа вашого  
прийшло до вас через чоловіка  
з вас самих, щоб він застерігав  
вас, і щоб ви були богобоязливі?  
Тоді, можливо, помилювали б  
вас!»

أَوْعَيْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرُنَا مِنْ رَبِّكُمْ  
عَلَىٰ خَيْرٍ مِمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا  
وَأَلَكُمُ نُزْحَلُونَ ﴿٧٢﴾

64. Та вони сприйняли його за  
брехуна Ми врятували його й

فَكَذَّبُوهُ فَأَجْتَبَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِ



тих, хто був із ним у ковчезі,  
а тих, які вважали за брехню  
Наші знамення, втопили!  
Воістину, вони були сліпими  
людьми!

65. І до адитів Ми послали їхнього  
брата Гуда. Він сказав: «О  
люди! Поклоняйтеся Аллаху!  
У вас немає бога, крім Нього!  
Невже не матимете страху перед  
Ним?»

*Адити* — народ, який колись жив  
у південній частині Аравійського  
півострова.

66. Старшина його народу, яка не  
увірувала, сказала. «Ми бачимо  
твою дурість і думаємо, що ти  
— брехун!»

67. Той відповів: «Я не дурний.  
Навлаки, я — посланець від  
Господа світів!

68. Я переказую вам послання від  
Господа свого, і я для вас —  
добрий порадник!

69. Невже ви дивуєтесь тому, що  
нагадування від Господа вашого  
прийшло вам через людину  
з-посеред вас для застереження?  
Згадайте, як Він зробив вас  
нащадками народу Нуха та ще  
й додав вам сили та зросту.  
Тож згадайте милості Господа  
вашого — можливо, матимете  
успіх!»

وَأَعْرِضْنَا آيَاتِنَا لِلْأَعْيُنِ  
كَتُوبًا قَوْمٍ عَمِرَتْ

«وَأَيُّ آيَاتِنَا هُوَ ذَا قَالُوا  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا نَكْفُرُ بِهِ  
عِلْمٌ أَفَلَا تَتَّقُونَ

قَالَ لَأَمْلَأَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامِ  
لَبَنًا فِي سَفَاهَةٍ وَأَنَا أَنْظُرُ  
مِنْ

قَالَ يَتْلُو آيَاتِ اللَّهِ فِي سَفَاهَةٍ  
وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَتَيْتُكُمْ بِرِسَالَةٍ مِنْ رَبِّي وَأَنَا  
لَكُمْ نَذِيرٌ

أَوْ عَشْرَتَانِ جَاءَكَ ذِكْرُنَا مِنْ رَبِّكَ  
عَلَى رَجُلٍ يَمْشِي فِي الْبَرِّ وَذَكَرُوا  
أَيُّكُمْ خَلَفَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ  
وَإِذْ كُنْتُمْ فِي الْخَلْقِ تَفْطِنَةً فَادْكُرُوا  
آيَةَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَفُونَ

70. Її сказали: «Невже ти прийшов із тим, щоб ми поклонялися єдиному Богу й зреклися того, чому поклонялися наші батьки? Покажи нам те, чим ти погрожуєш нам, якщо ти говориш правду!»

71. Він відповів: «Уже впала на вас кара й гнів Господа вашого! Невже ви будете сперечатися зі мною про імена, вигадані вами й вашими батьками? Аллах не посилав щодо них жодного доказу. Тож чекайте, і я почекаю разом із вами!»

*Ідеться про імена, якими адити називали своїх ідолів.*

72. З Нашої ласки Ми врятували його й тих, хто був із ним, і вигубили до останнього тих, які вважали Наші знамення за брехню й були невірними

73. А до самудитів [відіслали] їхнього брата Саліха. Він сказав: «Люди! Поклоняйтеся Аллаху! У вас немає бога, крім Нього! Прийшло до вас ясне знамення від Господа вашого. Ось ця верблюдия Аллаху — знамення для вас. Дозвольте ж їй пастися на землі Аллаху й не завдавайте їй лиха, інакше впаде на вас болісна кара!»

*Самудити — давній народ, що жив у північній та центральній Аравії*

قَالُوا أَجِئْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ وَنَدَّ مَا  
كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا قَالَيْنَا بِمَا نَعْبُدُ إِنَّ  
كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝٧٠

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّن رَّبِّكُمْ  
رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُكْفِرُونَ فِيْ أَسْمَاءِ  
سَعَتِكُمْ هَٰؤُلَاءِ أَسْمَاءُ مَا تَكْفُرُ بِآلِهَتِكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ يَهْدِي الْغَٰلِيْنَ فَأَسْطِرُوا إِلَيْنَا  
مَعَكُمْ مِّنَ الْأَسْطِرِّينَ ۝٧١

فَأَخْرَجْنَاهُ وَلِقَابِهِ مَعَهُ وَإِخْوَتَهُ قِيَسًا  
وَقَطْعًا ذٰلِكَ رَأْيُنَا كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَمَا  
كَانُوا مُؤْمِنِيْنَ ۝٧٢

وَإِن تَسْأَلُوا آلَهُمْ لَيَقُولُنَّ قَالِ يَتَّبِعُونَ  
أَعْبَادَهُمْ وَاللَّهُ مَا لَكُم مِّنْ إِلٰهٍ غَيْرُهُ قَدْ  
جَاءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ هِنْدٌ وَنَاقَةٌ  
أَسْرَلَكُمْ آيَةً مِّن رَّبِّهِمْ فَاذْكُرُوا كَيْفَ  
أَرْضَى اللَّهُ أَنْ تَكْفُرُوا بِمَا كُنتُمْ  
عَدَاؤُا لِّهِ ۝٧٣

74. Згадайте, як Він зробив вас нащадками адитів і розселив на землі, на рівнинах якої ви зводите фортеці й вирубуєте в скелях будинки. Згадайте милості Аллаха й не чиніть зла на землі, поширюючи безчестя!»
75. Зверхня старшина його народу сказала віруючим, які були слабкі: «Чи ви знаєте, що Саліх посланий Господом його?» Ті відповіли: «Воістину, ми віруємо в те, з чим його послано!»
76. Горді сказали: «Воістину, ми не віруємо в те, у що віруєте ви!»
77. І вони закололи верблюдюцю, не послухавши наказу Господа їхнього, й сказали: «О Саліху! Покажи те, чим ти погрожуєш нам, якщо ти справді з посланців!»
78. І вразив їх землетрус. Лишилися вони мертві в будинках своїх!
79. [Саліх] відвернувся від них й сказав: «О народі мій! Я передав вам послання від Господа мого й радив вам добро. Але не любите ви добрих порадників!»
80. [Відіслали] й Лута. Він сказав народу своєму: «Невже ви будете чинити таку мерзоту,
- وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلْنَا خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأْنَا لَهُمُ الْآرِضَ تَتَنَجَّسُونَ فِيهَا أُفْسُوسًا فَفُتُوا وَتَسْتَحْيُونَ لِحِمَالِ بَيْوتِكُمْ فَاذْكُرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا فِي الْآرِضِ مَقْسِدِينَ ﴿٧٤﴾
- قَالَ لَمَّا آتَيْنَا آلَ الْيُوسُفَ آتَيْنَاهُمُ الْبَيِّنَاتِ أَتَضَعِفُونَ لِمَنْ آتَيْنَاهُم مِّنْهُمُ اتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولَئِكَ الِّمَّةُ الرَّاسِخِينَ ﴿٧٥﴾
- قَالَ الْيُوسُفُ أَتَسْتَعْتِدُونَ بِيَوْمٍ لَّيْسَ بِكُلِّ بَشَرٍ بَشِيرٌ وَلَا دَارَ لَهُمْ فِيهِ مِنْ أَصْحَابِ الْجَنَّةِ أَتَأْتِيهِم بَارَئِيَةٌ كَذِبَةٌ ﴿٧٦﴾
- فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالِيَ رَبِّي وَبَصَحْتُ لَكُمُ الْكَيْدَ وَالْجُنْحُونَ النَّاصِحِينَ ﴿٧٧﴾
- وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَحْشَاءَ مَا سَمِعَتْكُمْ بِنَهْيِهِمْ مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ ﴿٨٠﴾

якої не чинив перед вами ніхто з жителів світів?

81. Воістину, в пристрасті ви берете чоловіків замість жінок. Так, ви — люди, які порушують межі».

82. Та його народ тільки сказав: «Виженіть їх із селища вашого Вони — люди, які вважають себе пречистими!»

83. Але Ми врятували Лута разом із його родиною, крім дружини, яка була однією з тих, хто залишився

84. І Ми пролили дощ [із каміння]. Поглянь же, яким був кінець грішників!

85. А до мад'янітів [Ми послали] їхнього брата Шуайба. Він сказав: «О люди! Поклоняйтеся Аллаху! У вас немає бога, крім Нього! Прийшло до вас ясне знамення від Господа вашого Наповнюйте ж міру й вагу, не обманюйте людей у майнових справах і не поширюйте безчестя на землі після того, як вона стала кращою. Так буде краще для вас, якщо ви віруючі! Мад'яніти — народ, який жив у Мад'яні (північно-західна Аравія)

86. Не чатуйте на кожній дорозі, погрожуючи й збиваючи зі шляху Аллаха тих, хто увірував у Нього та намагаючись

بَنَيْكُمْ نِسَاءَ لِرِجَالٍ شَفْهُوَةٌ مِّنْ دُونِ الْإِنْسَانِ بَلْ أَشْتَرُ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

وَمَا كَانَتْ جِرَابٌ قَرْمِيَّةٍ إِلَّا أُنْبِئُوا أَخْرَجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ هَٰؤُلَاءِ نَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا نَّظَرَ كَيْفَ كَانَ عَذَابُهُ الْمُبْتَلِينَ ﴿٨٤﴾

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا لَّا يَنْفَرُ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَارْأَوْا الْكَيْدَ وَالْمِزَانَ وَلَا تَلْسَبُوا النَّاسَ تَلْسِيَةً هُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن ءَامَنَ بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا أَدْكُرُهَا إِذْ

викривити цей шлях. Згадайте, як вас було мало, а Ми примножили вас. Погляньте, який був кінець нечестивців!

كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرْتُمْ كُنتُمْ أَصْغَرًا  
كَثُفَ كَانَتْ عَذَابَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٧﴾

87. І якщо частина з вас увірувала в те, з чим мене послано, а друга частина не увірувала, то чекайте, поки Аллах не розсудить між нами! А Він — найкращий із суддів!»

فَأَرْكَانَ طَبَقَةٍ يُؤَكَّدُ ۖ أَصْغَرًا  
بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ ۖ وَطَائِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا  
فَأَصْبِرُوا حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَهُ ۚ وَهُوَ  
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٢٨﴾

88. І сказала зверхня старшина його народу: «Ми неодмінно виженемо тебе з нашого селища, о Шуайбе, і тих, які увірували разом із тобою. Або ж ти повернешся до релігії нашої!» Той відповів: «А якщо ми ненавидимо її?»

﴿٢٩﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ  
لَنَمْنَحَنَّكَ شُغُوبًا ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُكَ مِن  
قَوْمِي ۖ أَتَلْعُودُونَ فِي مِلَّةِ قَالٍ ۚ وَلَوْ كُنَّا  
كَرِيمِينَ ﴿٣٠﴾

89. Ми зведемо наклеп на Аллаха, якщо повернемося до вашої релігії після того, як Аллах врятував нас від неї. Не годиться нам повертатися до неї, хіба що цього побажає Аллах, Господь наш. Наш Господь осягає знанням кожну річ, і на Аллаха ми сподіваємося! Господи наш! Розсуди між нами та народом нашим по правді, адже Ти — найкращий із тих, хто вирішує!»

فَمَا أَصْبَرْنَا عَلَىٰ شُكْرِ بَالٍ عَنِ اللَّهِ ۖ وَلَٰكِنَّا  
إِن دَخَلْنَا اللَّهُ مِلَّةَ جَاهِلٍ ۖ مَا كُنَّا لَنَافَعُونَ  
فِيهَا ۖ إِلَّا لَأَن يَسْأَلَ اللَّهَ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ  
شَيْءٍ عِلْمًا ۚ عَلَىٰ اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبِّ أَفَتَمْنَعُ بِمَا  
وَيْسَ قَوْمِي بِالْحَقِّ ۖ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٣١﴾

90. Старшина його народу, яка не увірувала, сказала: «Якщо ви підете за Шуайбом, то неодмінно зазнасте втрат!»

﴿٣٢﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ لَئِن  
اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا ۖ لَّيَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٣﴾

91. Але їх уразив землетрус.  
Лишилися вони мертві в  
будинках своїх!
92. Ті, які вважали Шуайба за  
брехуна, наче ніколи й не жили  
там. Ті, які вважали Шуайба за  
брехуна, зазнали втрат!
93. [Шуайб] відвернувся від них і  
сказав: «Я передав вам послання  
від Господа мого й радив  
добро. То як мені сумувати за  
невіруючими людьми?»
94. У яке б селище Ми не посилали  
пророка, Ми завжди вражали  
його жителів злигоднями й  
лихом — можливо, стануть  
смирнними вони!
95. Потім Ми заміняли зло благом,  
щоб вони зазнали добра. Вони  
говорили: «Батьки наші так  
само зазнавали прикрощів і  
радощів!» Але Ми скарали їх  
гак несподівано, що вони цього  
й не усвідомили!
96. Якби жителі цих селищ  
увірували й були  
богобоязливими, Ми б відкрили  
їм благословення небес і землі  
Але вони вважали це за брехню,  
тож Ми скарали їх за те, що  
вони собі здобували!
97. Невже жителі селищ вважали,  
що Наше покарання не прийде  
до них уночі, коли вони сплять?

فَأَحَدَتْهُمْ زُلْزَلَةٌ فَصَبَّحُوا فِي دَرَجَاتِهِمْ ۖ

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّهُمْ بَعْثًا مِّنْهَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّهُمُ الْخَيْرُ ۖ

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمِ لَقَدْ أَنْتُمْ كُمْ  
رِسَالَتِي وَتَصَدَّقْتُمْ لَكُمْ فَكَيْفَ  
ءَاتَى عَلَى قَوْمٍ كَذِبِينَ ۖ

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا  
بِآثَانٍ أَوْ قَاتَلْنَا ۚ وَالْقَرْيَةَ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۝

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّى  
عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آثَابُ الرُّسُلِ وَالسَّارَةَ  
فَأَحَدْنَاهُمْ نِعْمَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۖ

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْقُرْآنِ ءَامُورًا نَّفَوَّا لَعْنَتَ  
عَلَيْهِمْ مِّنْ كَثِيرٍ مِّنْ أَسْمَاءٍ وَآلِ أَزْوَاجٍ  
وَلَكِنَّ كَذَّبُوا فَأَحَدْنَاهُمْ بِمَا كَانُوا  
تَكْسِبُونَ ۚ

أَفَأَمْسَ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ نَبَأُيَهُمْ يَأْسًا  
يَسْتَاوُونَ ۚ

98. Невже жителі селищ вважали, що Наше покарання не прийде до них зранку, коли вони віддаються забавам?

*«Коли вони віддаються забавам» — тобто кара впаде на них «у стані зайнятості та неухважності» (ібн Касір).*

99. Невже вони не мали страху перед хитрістю Аллаха? Не мають страху перед хитрістю Аллаха люди, які зазнають втрат!

100. Хіба не пояснено тим, які отримали землю в спадок від її колишніх жителів, що, коли Ми побажаємо, скараємо їх за їхні гріхи? Ми запечатали їхні серця, тож не слухають вони!

101. Ми розповідаємо тобі звістки про ці селища. Їхні посланці приходили до них із ясними знаменнями, але вони не вірили в те, що вже раніше сприйняли як брехню. Так Аллах накладає печать на серця невірujących!

102. Ми не знайшли більшості з них вірними завіту. Але Ми знайшли більшість із них нечестивцями!

103. Після них Ми послали Мусу з Нашими знаменнями до Фірауна й наближених його. Але вони вчинили з ними несправедливо. Поглянь же, який був кінець нечестивців!

أَوَمِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ذُنُوبُهُمْ يَأْسُ  
صُنًى وَهُمْ يَنْفَعُونَ ﴿٩٨﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْسُ مَكْرَ  
آلِهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ  
أَهْلِهَا أَنْ لَوْ سَاءَ أَمْسَتْ نَفْسُهُمْ بِذُنُوبِهِمْ  
وَقَطَّعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٠٠﴾

بَلْكَ لِقُرَىٰ تَضَىٰ غُلَيْفٍ مِنْ بَنِيهَا  
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِالْأَيِّنِّاتِ قَدْ  
كَانُوا يَرْجُونَ ۖ إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْكَافِرِينَ  
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِكَ أَكْثَرَهُمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا  
أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَطَمَسُوا أَيْهَاتِهِ فَانْظُرْ  
كَيفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Муса сказав: «О Фірауне!  
Я — посланець від Господа  
світів!
105. Я повинен говорити про Аллаха  
істину. Я приніс вам ясне  
знамення від Господа вашого.  
Тож відпусти зі мною синів  
Ісраїла!»
106. Той відповів: «Якщо ти  
прийшов зі знаменням, то  
покажи його, коли ти один із  
правдивих!»
107. Він кинув свою палицю, й стала  
вона справжнім змієм.
108. Він простяг свою руку, тож  
усі побачили, що вона стала  
здоровою!
109. Старшина народу Фірауна  
сказала: «Воістину, він  
вправний чаклун!
110. Він прагне вигнати вас із  
вашої землі! Що ж ви  
порадите?»
111. Інші відповіли. «Дай час йому  
та брату його, а по містах  
розійшли вісників,
112. Які приведуть до тебе всіх  
вправних чаклунів!»
113. Чаклуни прийшли до Фірауна й  
сказали: «Ми маємо отримати  
винагороду, якщо будемо  
переможцями!»

وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرَعُونَ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

حَقِيقٌ عَلَيَّ أَن لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ قَدْ  
جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ  
مَعِيَ ابْنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَإِن يَٰهَٰؤُلَاءِ  
كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٠٦﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فُودَاهِىَ نُعْمَانٌ مِّن مِّمِّهِ ﴿١٠٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَلَا هِيَ بِضَعَاءٍ لِّلطَّيْرِ ﴿١٠٨﴾

فَإِن أَمْلَأُ مِنْ قُوَّةٍ فَرْعَوْنَ إِن هَٰذَا  
لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا  
تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

قَالُوا أَزِجُّهُ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ  
خَبِيرِينَ ﴿١١١﴾

يَأْتُونَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَمِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَسَاءَ لِّلشَّحَرَةِ فِرْعَوْنَ قَوْلُ إِنَّا لَمَّا لَا أَجْرًا  
مِّنْكُمْ إِنَّا لَنَعْلَمِيتُ ﴿١١٣﴾



114. Той відповів: «Так, і ви будете  
одними з наближених!»  
قَالَ تَعَدُّوْا نَفْسَكُمْ لِمَنِ الْمَقْرَبِيْنَ ﴿١١٤﴾
115. Вони сказали: «О Мусо, або  
кидай спершу ти, або кинемо  
ми!»  
قَالُوا بُعِثْ مَوْسَىٰ اِذَا نَسِئْنٰهُنَّ وَاقْعَالُ  
تَكُوْنُ خَلْفَ الْمُؤْتَفِكِيْنَ ﴿١١٥﴾
116. Той відповів: «Кидайте  
ви!» І коли вони кинули, то  
зачарували погляд людей,  
налякали їх і показали великі  
чари.  
قَالَ اَنْتَوُا قَلَمًا لَّقَدْ سَخَّرُوْا عَيْنَ النَّاسِ  
وَاَمْسَرَهُمْ هُوْدً وَّجَاهًاۙ وَيَسْحَرِيْ عَظِيْمٌ ﴿١١٦﴾
117. А Ми відкрили Мусі: «Кидай  
свою палицю!» І ось, стала  
вона поглинати те, що створили  
вони!  
﴿١١٧﴾ وَاَوْحَيْنَاۤ اِلٰى مُّوْسٰى اَنْ اَلْقِ عَصَاكَۙ اِذَا هِيَ  
تَلْفَحُ مَا يَفْكُوْنُ ﴿١١٧﴾
118. І постала істина! Марне те, що  
робили вони!  
فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿١١٨﴾
119. Вони зазнали поразки й  
повернулися приниженими.  
فَعَلِيُوْا هُنَالِكَۙ وَانْقَابُوْا صٰغِرِيْنَ ﴿١١٩﴾
120. Чаклуни впали в земному  
поклоні  
وَاَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِيْنَ ﴿١٢٠﴾
121. й сказали: «Ми увірували в  
Господа світів,  
قَالُوْۤا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٢١﴾
122. Господа Муси та Гаруна!»  
رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ ﴿١٢٢﴾
123. Фіраун сказав: «Як, ви  
увірували в Нього без мого  
дозволу?! Це ваші хитрощі. Ви  
здумали їх у місті, щоб вигнати  
звідти його жителів. Але скоро  
ви дізнаєтеся!  
قَالَ فِرْعَوْنُۙ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قُلْ اِنْ اَدْرٰٓكَ لَكُمۡ  
دَهْرٌۭ مُّكْرٌۭ مُّكْرُوْهُمۡ فِى الْمَدِيْنَةِ  
يُخْرِجُوْهُمْ مِّنْ اٰهْلِهَا فَيَسُوْۤقُ لَعْنُوْۤا ﴿١٢٣﴾
124. Я накажу відтягти вам руки й  
ноги нахрест, а потім розіпнути  
вас усіх!»  
لَاۤ اُقِطِّعَنَّ اَيْدِيْكُمْ وَاَرْجُلُكُمْ مِّنْ  
خِلَافٍۭ ثُمَّ لَا تُصَلُّوْۤا كُفْرًاۙ جَمِيْعِيْنَ ﴿١٢٤﴾

125. Ті сказали: «Воістину, ми повертаємося до Господа нашого!»  
 قَالُوا نَأْتِي رَبَّنَا مُقِيمُونَ ﴿١٢٥﴾
126. Ти мстишся нам за те, що ми увірували в знамення Господа нашого, коли вони прийшли до нас. Господи наш! Даруй нам терпіння й забери нас відданими Тобі!»  
 وَمَا نَقُصُّ مِنْهُ مِثْرًا إِلَّا أَنَّهُ مَتَابِعَتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَهُمْ رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْهِ صَدْرًا وَقَوِّمْنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾
127. Старшина народу Фірауна сказала: «Невже ти дозволиш Мусі та його народу поширювати безчестя на землі й зректися тебе й твоїх богів?» Той в.дповів: «Ми будемо вбивати синів їхніх і залишати в живих жінок їхніх. Ми маємо владу над ними!»  
 وَقَالَ لَمَلَأْ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ تُسْرَمُونَ ﴿١٢٧﴾ وَقَوِّمَهُ وَلِقَمِيدُ فِي دَارِصٍ وَبَدْرُكَ وَهَ الْيَهْدُ قَالَ سَقِطُ أَسَاءَهُمْ وَتَسْخِيءُ بَسَاءَهُمْ وَهَ الْوَقُوفُ قَهْرُوتِ ﴿١٢٨﴾
128. Муса сказав народу своєму: «Шукайте допомоги в Аллаху й майте терпіння! Воістину, земля належить Аллаху. Він дарує її в спадок тому з рабів Своїх, кому побажає. А найкращий вихід — для богобоязливих!»  
 قَالُوا مَوْحَى لِقَوْمِهِ سَتَعْبُوهَا بِسَهٍ وَأَصْدُرُوا إِنَّا لَآخِصُّ لِقَوْمِهِمْ بِسَاءٍ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَبَسَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾
129. Ті сказали: «Знушалися з нас як перед тобою, так і після приходу твого». Він відповів: «Можливо, Господь знищить вашого ворога й призначить вас нащадками на землі, щоб побачити, що ви будете робити!»  
 قَالُوا أَوَدَيْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَتْ وَهْمُ نَعْدِمَ حَتَّى أَقْبَلَ عَسَى رَبُّكُمْ أَلَّا يَهْدِكَ عَدُوُّكُمْ رَبَّنَا تَحْكُمُ الْأَرْضَ فَيُطْرَقَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾
130. Ми скарали рід Фірауна роками посухи й неврожаєм плодів. Можливо, вони замисляться!  
 وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنْ أَشْمَارِهِمْ لَمَّا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٣١﴾



благословили. За те, що вони терпіли, справдилося прекрасне слово Господа твого про синів Ісраїла. Ми знищили те, що робили Фіраун та його народ, і те, що будували вони!

الَّذِي نَزَّلْنَا فِيهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ  
الْحُسْنَى عَلَىٰ نبيِّ إِسْرَءِيلَ يَمَّا صَدَّأُ  
وَدَّ قَرِيبًا مَّا كَانَ يَصْغُرُ عُقُوقُ وَ قَوْمُهُ  
وَمَا كَانُوا يُعْرِشُونَ ﴿٧٧﴾

138. Ми переправили синів Ісраїла через море. Вони прийшли до людей, відданих поклонінню своїм ідолам і сказали Мусі: «О Мусо! Зроби нам бога, такого, як у них!» Той відповів: «Воістину, ви — невігласи!

وَحَوْرَانِ يَنْبِئُ إِسْرَءِيلَ لَكُنَّ فُلُوكًا عَلَى  
قَوَائِمٍ يَعْمَلُونَ عَلَىٰ أَصْنَانٍ لَهُمْ قَالُوا  
يَمُوسَىٰ أَجْعَلْ لَّنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ  
ءَالِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٧٨﴾

139. Воістину, буде знищено те, в що вірять ці люди. Марне те, що вони роблять!»

يَن هَؤُلَاءِ مِمَّنَّ مَاهُمْ فِيهِ وَيَطِلُ مَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧٩﴾

140. Він сказав: «Невже я буду шукати для вас іншого бога замість Аллаха, коли Він вивищив вас над усіма жителями світів?»

قَالَ عَرَبِ اللَّهُ يُبْعِدُكُمُ إِلَهُهَا وَهُوَ صَدَقَكُمْ  
عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

141. І ось Ми врятували вас від роду Фірауна. Вони завдавали вам страждань, убивали ваших синів і залишали в живих ваших жінок. У цьому для вас — велике випробування від Господа вашого!

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُم مِّنْ لِّ يَدِ فِرْعَوْنَ يَسُومُوكُمْ  
سُوءَ الْعَذَابِ يُقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ  
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذِكْرِكُمْ  
كَلَامٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٨١﴾

142. Ми визначили Мусі тридцять ночей і додали ще десять, тож загальний час від Господа його становив сорок ночей. Тоді сказав Муса Гаруну, своєму брату: «Будь замість

﴿٨٢﴾ وَرَوَّعْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمَّتْ  
بِعَشْرَةِ فَمُجِئَتْ رُبْعًا رَّبْعِينَ لَيْلَةً  
وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي  
وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٣﴾

мене над моїм народом, чини справедливо й не ходи шляхом нечестивців!»

143. І коли Муса прийшов у призначений Нами час, і Його Господь заговорив до нього, він сказав: «Господи! Покажися мені, щоб я подивився на Тебе!» Той відповів: «Ти не побачиш Мене, але поглянь на гору. Якщо вона втримається на своєму місці, то побачиш Мене й ти». Але коли Його Господь явив Себе горі, то розтрощив її на шматки, а Муса знепритомнів. І коли він прийшов до тями, то сказав: «Преславний Ти! Я каюся перед Тобою, і я — перший із віруючих!»

144. Відповів Аллах: «О Мусо! Я вивищив тебе над людьми через Моє послання й Моє слово. Візьми те, що Я дав тобі, й будь одним із вдячних!»

145. Ми написали для нього на скрижалях усі повчання й роз'яснення кожної речі. «Міцно тримаєся їх та накажи народу своєму триматися того добра, що міститься в них. Я покажу вам притулок для нечестивих!»

146. Я відверну від Моїх знамень тих, які поводяться зверхньо на землі без права на те. І яке

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ، قَالَ رَبِّ أَرِنِي نَصْرَكَ، قَالَ لَنْ تُرَٰى وَلَكِنَّ نَظْرًا لَّيْلًا، قَالَ لَنْ أُسْقَئَكَ مِنْكَ، فَسَوَّفَ رَبِّي فَلَمَّا خَلَّى رِيَّهُ، لِلْحَلِّ جَعَلَهُ، دَكَّ وَخَرَّ مُوسَىٰ صَاحِقًا، فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُنْتَ إِلَٰهِي وَآلَا أُولَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

قَالَ يٰمُوسَىٰ اِلٰى اَصْطَفٰىكَ عَلٰى اٰتَمِ رِيَاسَتِيْ وَيُكَلِّمِيْ فَخَدَمَاءُ نَبِيِّكَ وَكَرَمِنَ الشُّعَرَاءِ ۝

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّرْعُومًا وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَحَدَّثَهَا عَلَيْهِ وَأَمْرًا وَمَنْكَ بِأَحْذَرًا يٰأَخْسِيَاءُ مَا أُوَدِّكُمْ ذَاكَ الْقَصِيْدَ ۝

مَا أَصْرَفَ عَنْ يَمِينِيْ تَبَعِيْنَ يَكْفُرُوْنَ فِي الْأَرْضِ بِعَدْرِ لَحْقِيْ وَإِنْ يَرَوْا كُفْلًا عَابِدُوْهُ

б знамення вони не побачили,  
не повірять у нього. І якби  
побачили прямий шлях, не  
пішли б ним. Але якщо побачать  
вони шлях омани, то підуть ним.  
Це тому, що вважали вони за  
брехню Наші знамення й були  
до них неуважні!

147. Вчинки тих, які вважали за  
брехню Наші знамення й зустріч  
у наступному житті, — марні.  
Хіба їм не відплатять за те, що  
вони чинили?»

148. Коли Муса пішов, його народ  
зробив із прикрас подобу  
тельця, яка ревла. Хіба вони не  
бачили, що він не розмовляв із  
ними й не вказував їм прямого  
шляху? Та вони взяли його  
[для поклоніння] — вони були  
нечестиві!

*Як пояснюють муфассіри —  
тлумачі Корану, «подоба тельця»  
була зроблена з золота, і його  
рек спричиняло повітря, що  
проходило крізь отвори.*

149. А коли вони розкаялися й  
побачили, що заблукали, то  
сказали: «Якщо наш Господь  
не змилюється над нами й не  
простить нам, то ми неодмінно  
будемо одними з тих, хто зазнав  
врат!»

150. Коли Муса повернувся до  
свого народу, то розгнівався,

لَا يُؤْمِنُوا بِهِ. وَإِنْ يُرَوْا سَبِيلَ لُرَّشِدًا  
يَسْجُدُوا سَبِيلًا فَإِنْ يُرَوْا سَبِيلَ الْغَىِّ  
يَسْجُدُوا سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا  
بِقَائِمَتِ رَبِّكَ وَأَعْتَمَتْهَا أَهْلِيكَ ۝

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هُمْ يُخْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ۝

وَأَتَاهُمُ قَوْمُ مُوسَى مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ حُلِيِّهِمْ  
عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارِزُ الزُّبُرِ وَاللَّهُ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝  
أَتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ  
يُفْعَلُونَ ۝

وَلَمَّا سَفِطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَكَانُوا إِلَهُهُمُ فَدَّ  
ضَلُّوْا قَوْمَ الْإِنِّ لَمْ يَرْحَمِ رَبُّنَا  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ كُفْرَكُمْ مِنَ الْخَالِصِينَ ۝

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضَبَ أَيْعَاقًا

засмутився й сказав: «Зле те, що ви зробили за моєї відсутності! Невже ви прагнули випередити наказ Господа вашого?» І кинув скрижалі, схопив за голову брата свого й потягнув його до себе. Той заголосив: «Сину моєї матері! Воістину, люди понизили мєнс й мало не вбили. Не давай ворогам приводу насміхатися з мене й не став мене поряд із нечестивими людьми!»

يَسْمَحِلْفُسُوِي مِنْ تَعْدِيْ اَعْلَشْمَ اَمَر  
رَيْكَمَ وَ لَقِيَ اَلْاَوْحَ وَاخَذَ بِرَاسِ اَخِيْهِ  
يَجْرُهُ اِلَيْهِ قَالِ اِنَّ اَهْلِيْ اَنْ اَقُوْمَ اَسْتَصْعَقُوْنِي  
وَكَادُوْا يَقْتُلُوْنِيْ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْاَعْدَاءَ  
وَلَا تَجْعَلْنِيْ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ۝٩

151. Він сказав: «Господи! Прости мені й моєму брату та введи нас до милості Твоїєї! Ти — наймилосердніший із милосердних!»

قَالَ رَبِّ اَغْفِرْ لِيْ وَلِاَخِيْ وَادْخِلْنِيْ  
رَحْمَتِكَ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ ۝١٠

152. Воістину, на тих, які взяли собі [для поклоніння] тельця, впаде гнів Господа їхнього й приниження в земному житті. Так Ми винагороджуємо наклепників!

اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعْمٍ وَّاَلْاَوْحِلْ سَيِّئَ لَهُمْ عَصَبٌ  
مِّنْ رَبِّهِمْ وَاَدْخَلْنَاهُمْ فِي الْحَبْوَةِ لَذِيْبًا وَكَذَلِكَ  
نَخْصِي الْمُنَافِرِيْنَ ۝١١

153. А щодо тих, які чинили зло, а потім розкаялися та увірували — Господь твій Прощаючий, Милосердний!

وَالَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَوَابُوا مِنْ  
تَّعْبِهِمْ اَوْءَاْمُوْا رَبَّكَ مِنْ تَّعْبِهِمْ  
لَقَدْ اُولُوْا رَحِيْمَةً ۝١٢

154. Коли минувся гнів Муси, він узяв скрижалі, на яких був написаний прямий шлях і милість для тих, хто боїться Господа свого.

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُّوسَى الْفَضْبُ اٰتٰهُ الْاَوْحَ  
وَفِيْ سُجَّتِهَا هٰذِيْ رَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ هُمْ اَرْبَابُهُمْ  
يُزَكُّوْنَ ۝١٣

155. Муса обрав сімдесят чоловіків зі свого народу, щоб вони прийшли в призначений Нами час. А коли їх уразив землетрус, то [Муса] сказав: «Господи! Якби Ти побажав, то знищив би раніше як їх, так і мене. Невже ти знищиш нас за вчинок якихось нерозумних людей серед нас? Це тільки Твоє випробування. Ти вводиш нам в оману, кого побажаш, і провадиш прямим шляхом, кого побажаш! Ти — наш Покровитель, тож прости нам і помилуй нас! Ти — найкращий із тих, хто прощає!

156. Даруй нам найкраще в цьому житті й у житті наступному. Ми повертаємося до Тебе!» Він відповів: «Я вражаю Свого карою, кого побажаю, але милість Моя охоплює кожну річ! Я дарую її тим, які богобоязливі, які дають закят і які вірують у Наші знамення,

157. які підуть за посланцем, неписьменним пророком, запис про якого вони знайдуть у Таураті та Інджлі. Він накаже їм найкраще й відверне від неприйнятного, він дозволить їм добре й заборонить лихе, він скине з них тягар і пута, які висять на них. Саме ті, які

وَأَخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا أَلِيمِينَ  
فَلَمَّا حَدَّثَهُمُ الرِّجْعَةَ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ  
أَهْلَكْتَهُمْ مِن قَبْلُ وَلَئِنِّي أَهْلَكَ مَا وَعَدَ  
الْمُسَاهَاءَ مِنِّي إِنَّهُ لَا يَفْتِكُكَ حُجْدُ يَهْ  
مِنْ شَاءَ وَيَهْدِي مَنْ شَاءَ أَتِ وَلَيْسَ قَاعِيرَتَا  
وَأَحْسَنَ أَتِ حَيْثُ الْعَوِيرِ (٧)

«وَكُتِبَ لِي فِي هَذِهِ الدِّينِ أَحْسَنُ  
فِي الْأَحْسَرِ فَإِنَّ هَذَا إِلَيْكَ قَالَ عِدَانِي  
أُصِيبُ بِهِ مِنْ شَاءَ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ  
شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ  
الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ (٧)

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ  
الَّذِي يَجِدُ بِهِ مَعَكُمْ نَبَأَ عَمْدٍ فِي  
النُّورِ وَآيَاتٍ لِّمَن لَّمْ يَسْرِ لَهُمُ  
يَا لَعَنُوا وَيَسْأَلُهُمْ فِي سَكَرٍ  
وَيُحِلُّ لَهُمُ الْفَاحِشَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ  
الْجَنَّةَ وَيَصْحَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ  
الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ هُمْ يُرْجَوْنَ



увірюють у нього, шануватимуть його, допомагатимуть йому й підуть за світлом, яке буде зіслано йому, вони матимуть успіх!»

وَعَزَّزُوهُ وَنَصَرُوهُ وَأَتَّخِذُوا الْتَوْرَ الْاَلَىٰ  
اَنْزِلَ مَعَهُ ؕ اَوَلَيْكَ هُمْ اَلْمُقَلِّحُونَ ﴿٩﴾

158. Скажи: «О люди! Я посланець Аллаха до вас усіх! Йому належить влада над небесами й землею; немає бога, крім Нього, Він дарує життя та смерть! Тож увіруйте в Аллаха та Його Посланця неписьменного пророка, який увірував у Аллаха та Його слово. Йдіть же за ним — можливо, підете ви прямим шляхом!»

قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ  
حٰمِيْعًا اَلَّذِيْ لَهٗ مِنْكَ السَّمٰوٰتُ  
وَالْاَرْضُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيِيْ وَيُمِيْتُ  
فَاَمُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ الْاَنبِيَآءِ  
اَلَّذِيْ يُؤْتِيْ بِاَللّٰهِ وَكَلِمَتِهِ وَاَتَّبِعُوْهُ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿٩﴾

159. Серед народу Муси є громада, яка веде шляхом істини й чинить згідно з нею.

وَمِنْ قَوْمِ مُوسٰى قَوْمٌ رَّهَبُوْا  
وَبِهِ يَتَّبِعُوْنَ ﴿١٥٩﴾

160. Ми розділили їх на дванадцять колін. Коли народ [Муси] попросив у нього води, Ми відкрили йому: «Удар своєю палицею в скелю!» Звідти забило дванадцять джерел, і кожна людина знала, звідки їй пити. Ми затінили їх хмарою та зіслали їм манну й перепелів: «Їжте блага, якими Ми наділили вас!» Вони не скривдили Нас, вони скривдили тільки самих себе.

وَقَطَعْنٰهُمْ اَتْنَعَشْرَةَ سَبَطًا اَمْعًا  
وَاَوْحَيْنَا اِلٰى مُوسٰى اِذْ اَشْرَقَتْ  
قَوْمُهُ اِنْ صَرِبَ يَعْصٰتُ الْحَجَرِ  
فَاَنجَحْنٰ مِنْهُ اَتْنَعَشْرَةَ عِيْنًا  
عَلَّمْنٰكُلًا مِّنْ مَّشْرِ يٰٓهٖمْ وَطَنًا  
عَلَيْهِمْ اَلْقَيْنٰمُ وَاَمْرًا نَّاسَعًا عَلَيْهِمُ اَلْمَنَ  
وَاَسْأَلُوْا كُلُّ اٰمٍ طِيْنًا مَّا  
رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ  
كَانُوْا اَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُوْنَ ﴿١٦٠﴾

- 161 І ось Ми сказали їм «Живіть у цьому селищі! Їжте досхочу,

وَإِذْ قُلْنَا لَهُمْ سَكُنُوْا هَذِهِ الْقَرْيَةَ

коли схочете й де схочете!  
Увійдіть до брами, низько  
вклоніться й скажіть: «Прости  
нас!», щоб відпустили Ми  
гріхи ваші та примножили  
[винагороду] праведникам!»

وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَذَلُّوا حُجَّةً  
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَقَرَكُمْ  
حِطَّيَاتِكُمْ سَيِّدَ الْخَيْرِينَ ﴿١٦١﴾

162. Несправедливі з них замінили  
сказані для них слова на  
інші. Ми зіслали на них кару  
небесну за те, що вони чинили  
несправедливість!

فَدَنَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ  
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ  
رَحْمَةً مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٢﴾

163. Запитай їх про селище на березі  
моря. Його жителі порушили  
суботу, коли в суботний день до  
них відкрито припливала риба,  
але не припливала в інші дні.  
Так Ми випробовували їх за те,  
що вони були нечестиві!

وَسَأَلْنَاهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ  
حَاصِرَةً الْخَيْرِيَّةَ يُعْدُونَ فِي السَّبْتِ  
يَذُبُّونَ فِيهَا يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَكَاءَ  
وَيَوْمَ لَا يَنْصُرُونَ لَأَن تَابَتْهُمْ كَذَلِكَ  
سَأَلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Деякі з них сказали: «Чому ви  
повчаєте людей, яких Аллах  
однаково знищить або скарає  
суворою карою?» Ті відповіли:  
«Щоб виправдатися перед  
Господом нашим — можливо,  
вони будуть богобоязливі!»

فَادَّأَلَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ يَنْصَرُونَ قَوْمًا أَنَّهُ  
مُهْلِكُهُمْ وَأَمَّازَتْهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا  
مُعَذِّبُهُ إِلَىٰ ذِكْرِهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٦٤﴾

165. Та коли вони забули про  
те, що нагадували їм, Ми  
врятували тих, які відвертали  
інших від зла, а тих, які були  
несправедливі, скарали суворою  
карою за те, що вони були  
нечестивцями!

فَلَمَّا سَأَلُوا مَادَّ كَرُوا بِهِ آمَحَّتِهَا الَّذِينَ  
يَنْصَرُونَ عَنِ اسْوَاءِ وَأَحَدَنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا  
بِعَذَابٍ يَّسِيرٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Коли вони порушили те,  
від чого їх відвертали, Ми

فَلَمَّا عَصَوْا عَصَىٰ مَأْثَرِ أَعْنَاهُ فَلَنَّا لَهُمْ كُوزًا أُخْرِدَةً

сказали їм: «Будьте мавпами мерзенними!»

167. Ось твій Господь сповістив, що Він неодмінно буде відсилати до них тих, хто вражатиме їх злою карою. Воістину, твій Господь — Швидкий у покаранні!  
Воістину, Він — Прошаючий, Милосердний!

168. Ми розділили їх на землі на різні громади. Серед них є праведні й неправедні. Ми випробовували їх добром і злом — можливо, вони повернуться!  
*«Повернуться від невір'я до єдинобожжя» (аль-Багаві)*

169. За ними прийшли наступники, які успадкували Писання. Але вони захопилися за мирські блага й сказали: «Нас буде прощено!» Та якби з'явилися перед ними блага, подібні до цих, вони б однаково захопилися за них. Хіба не було взято з них завіт Писання, щоб вони говорили правду про Аллаха? Вони вивчили те, що в ньому! Наступне життя краще для тих, які богобоязливі, невже вони не розуміють?

170. А щодо тих, які тримаються Писання, звершують молитву, то, воістину, Ми не втратимо винагороди праведників!

حَسْبِينِ ﴿١٦٧﴾

وَإِذْ تَأَذَّرَ رَبُّكَ لَئِن لَّمْ يَنتَهِ عَنِ عَذَابِهِ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ مِن يَشْوِفُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ  
لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَكَلِمَةٌ رَّجِيمٌ ﴿١٦٨﴾

وَقَضَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَصْنَاءَ مَنَظَرٍ  
الْقَابِلِينَ وَمِنْهُمْ دُورٌ ذَاكٌ  
وَبَلَّوْنَهُم بِالْحَسَنَاتِ وَالْأَسْيَافِ  
لَمَّا هُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٩﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ  
يَتَّخِذُونَ عَرَصَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ  
سَنُقَرَّبُكَ فَإِن يَأْتِيهِمْ عَرَصٌ مِّثْلَهُ نَأْتُوا  
الرَّيْضَةَ عَلَيْهِمْ مُبِيتٌ أَكْتَسَبَ لَآيِقُوا  
عَلَى أَنْبِيَآءِ الْبَرِّ وَدَرَسُوا مِنْهُمْ وَآلَاءُ الْآخِرَةِ  
خَيْرٌ لِّأُولَئِكَ سَنُقَرِّبُكَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧٠﴾

وَالَّذِينَ يَمَسُّوْنَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا  
الصَّلَاةَ إِن لَّأُنْضِيعَ لَهُمُ الْمُضِلَّحِينَ ﴿١٧١﴾

171. Ось Ми піднесли над ними гору, наче хмару, і вони подумали, що вона впаде на них. «Міцно тримайтеся того, що дано вам, і згадуйте, що в ньому, — можливо, будете богобоязливі!»

*Мається на увазі гора Синай (Сінін Джабаль ат-Тур), яку Всевишній підніс над синами Ізраїля.*

172. Ось твій Господь вивів із плоти синів Адама нащадків їхніх, змусивши свідчити про самих себе: «Чи не Я ваш Господь?» Ті відповіли: «Так, ми свідчимо!» — щоб не говорили ви в День Воскресіння: «Воістину, ми не знали про це!»

173. Або не говорили: «Воістину, батьки наші додавали Господу рівних у поклонінні ще раніше, а ми — їхні нащадки. Невже ти знищиш нас за те, що зробили послідовники брехні?»

174. Так Ми пояснюємо значення — можливо, вони повернуться!

175. Сповісти їм про того, кому Ми дарували Наші знамення, а він відвернувся від них. Шайтан переслідував його, і він став одним із тих, хто блукає!

*Більшість коментаторів вважає, що йдеться про Бала'ама (Валаама).*

وَأَنذَرْتَهُمْ أَجْلَ الْجَبَلِ فَوَقَّعَهُمْ كَغَمَامٍ صَبَاحًا  
ثُمَّ وَفَّقَ لَهُمْ جُدًا مَاءً تَبَيَّنَ لَهُمْ يَفْقَهُوْنَ  
وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ حَدَّثَكَ مِنْ نَبِيِّ آدَمَ مِنْ صُورِهِمْ  
دُرِّسْتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِمْ أَلَسْتُ  
بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا إِنَّا  
أَفْسَحْنَا فِيكُمْ عَنْ حَذَرٍ فَهُنَا مُبْسَوْنَ ﴿١٧٢﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاءُنَا مِنْ قَبْلُ  
وَكَانَ آدِرِيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا  
بِمَا فَعَلَ الْأَبْطَالُونَ ﴿١٧٣﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٤﴾

وَأَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَ الْمُنَادِ وَاتَّبَعَهُ الْغَيُّ فَاسْجَحَ  
بِمَتَابِ السَّيْطَانِ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Якби Ми побажали, то піднесли би його через них, але він вхопився за земне й пішов за своїми бажаннями. Він подібний до пса: коли женеш його, він висуває язика, і коли лишаєш у спокої, він так само висуває язика. Це — приклад людей, які вважають Наші знамення за брехню! Перекажи їм цю розповідь — можливо, поміркують вони!

*Аль Багавві посилається на Кутайбу й пише. «Пес висуває язик тоді коли гарчить, коли відпочиває, а також коли страждає від спраги. Саме тому Аллах навів цей приклад задля того, щоб показати осіб, які вважають Його знамення за брехню: якщо їх повчати, то вони збиваються з правильного шляху, а якщо лишити в спокої, то вони так само збиваються зі шляху наче пес, якого женеш, а він висуває язика, а якщо не чіпаєш — так само висуває язика».*

177. Поганий приклад людей, які вважають Наші знамення за брехню й кривдять самих себе!
178. Кого Аллах веде прямим шляхом, той іде прямим шляхом. А ті, кого Він збиває зі шляху, матимуть втрати!
179. Ми створили для пекла багато джинів і людей. Вони мають

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَاسِكُنَّ أَحَدٌ إِلَى  
الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ هُنَا فِتْنَةً ۖ كَمَثَلِ الْكَلْبِ  
إِذَا تَحَمَّيْنَا عَلَيْهِ لَبِثْتَ أَوْ لَتُرْكِبْكُهُ يَنْهَبُ  
ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا  
فَأَقْصِبْ قَصَصَ الْقَصَصِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا  
وَأَنصَحْنَاهُمْ تَوَلَّوْا ۖ يَضِلُّونَ ﴿١٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ يُضِلِلْ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ مَثَرًا

серця, якими не розуміють,  
мають очі, якими не бачать,  
мають вуха, якими не чують.  
Вони подібні до худоби, але  
перебувають у ще більшій  
омані Вони невігласи!

قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ  
بِهَا وَلَهُمْ أُذُنٌ لَا تَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ  
كَأَلْفِ نَعَمٍ بَلْ هُمْ صَمٌّ وَلَهُمْ هُمْ  
الْمَعْمُورُونَ ٧

180. Аллаху належать прекрасні  
імена. Тож кличте Його ними й  
залиште тих, які спотворюють  
імена Його. Їх винагородять за  
те, що вони робили!

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا لِي  
يُصْطَفَىٰ فِي أَسْمَائِهِ سَمْعُورٍ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ٨

181. Серед Наших творінь є громада,  
яка веде шляхом істини й  
чинить згідно з нею.

وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةٌ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ٩

182. А тих, які вважають Наші  
знамення за брехню, Ми  
поступово потягнемо донизу,  
так, що вони й не знатимуть про  
це!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَنَسِفُهُمْ  
مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ١٠

183. Я дам їм відстрочку. Воістину,  
Мої хитрощі могутні!

وَأَمْلِي لَهُمْ أَجَلٌ كَبِيرٌ ١١

184. Невже їм не спадало на  
думку, що їхній приятель не  
божевільний? Воістину, він  
ясний застерігач!

أَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا يَصَاحِبُهُمْ رَبُّهُمْ هُوَ  
لَا يَذَرُهُمْ ١٢

185. Невже не дивилися вони на  
царство небес і землі, і на кожную  
річ, створену Аллахом? А  
можливо, вже наблизився їхній  
строк! То в яку розповідь після  
цєї увірують вони?

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا خَلَقَ لَهُمْ مِنْ شَيْءٍ أَنْ يَقُولُوا إِنَّمَا  
فِئْتَانٌ مِنَّا فَأَكْهَمُوا فِئْتَانًا ١٣

186. Кого Аллах збив зі шляху, тому  
немає провідника. Він залишить  
їх блукати в своєму беззаконні!

مَنْ يُضِلِلْهُ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ  
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ١٤

187. Тебе запитують про Час: «Коли настане він?» Скажи: «Знання про це — в Господа мого! Не відкрис часу його ніхто, крім Нього. Важкий він для небес і для землі! Прийде він раптово!» Тебе питають, наче тобі про це відомо. Скажи «Знання про це — в Аллаха, але ж більшість людей про це не видає!»

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقَّتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاءِ وَلَا تَنظُرُونَ إِلَّا سَحَابًا مُمِيزًا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاءِ وَلَا تَنظُرُونَ إِلَّا سَحَابًا مُمِيزًا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاءِ وَلَا تَنظُرُونَ إِلَّا سَحَابًا مُمِيزًا

188. Скажи: «Я не маю влади зробити собі добро чи заподіяти шкоду, хіба що побажає цього Аллах. Якби я знав потаємне, то примножив би собі добро, а зло не торкнулося б мене. Воістину, я — застерігач і добрий вісник для віруючих людей!»

قُلْ لَا أَفْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا تَمْتَكِنُ مِنْهُ الْغَيْبُ وَمَا مَسْنِي السُّوءُ إِنَّا إِنَّا لَا بَدِيلُ وَلَيْسَ لِقَوْمِهِمْ

189. Він — Той, Хто створив вас із єдиної душі й зробив із неї другу — до пари, щоб вона знаходила в ній спокій. А коли він зійшовся з нею, то вона понесла легку ношу й ходила з нею. Коли та стала важкою, вони обоє звернулися до Господа свого: «Якщо Ти даруєш нам благочестиву дитину, то ми будемо вдячні Тобі!»

«هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا يَسْكُنُ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا حَقِيمًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتُمَا صَبْلًا لَنَكُونَنَّ مِنْ الشَّاكِرِينَ

190 А коли Він дарував їм благочестиву дитину, вони почали додавати Йому рівних у тому, що Він дарував їм. Та

فَلَمَّا آتَتْهُمَا صَبْلًا جَعَلَ لَهُ زَوْجًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتُمَا صَبْلًا لَنَكُونَنَّ مِنْ الشَّاكِرِينَ

Аллах вищий від того, що Йому приписують!

У цих аятах розповідається про життя Адама й Хави (Єви). Коментатори пояснюють, що через хитрощі шайтана Хава назвала свого сина Абд аль-Харісом («раб Харіса»; Харіс — ім'я Ібліса), адже попередні діти — Абд Аллах («раб Аллаха») та Убайд Аллах («Найпокірніший раб Аллаха») — померли. Отже, люди почали додавати Аллаху рівних «у тому, що Він дарував їм» (аль-Багавві).

191. Невже вони будуть додавати Йому рівними тих, які нічого не творять і створені самі?

أَشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ۖ

192. Вони не здатні допомогти їм і не можуть допомогти навіть собі!

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرٌ وَلَا أَنْفُسُهُمْ

193. Якщо ви покличете їх на прямий шлях, то вони не підуть за вами. Байдуже, будете ви кликати їх чи будете мовчати.

يَصْرُوفُ ۝

وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلْيَعْبُدُوا سِوَاكَ عَلَيْهِمْ ذِكْرُكَ وَأَتَىٰكُمْ صَبِيحُونَ ۚ

Аль-Багавві коментує:

«Позбавлені розуму ідоли не підуть за вами»

194. Воістину, ті, кого ви кличете замість Аллаха — раби, подібні до вас. Тож покличте їх, нехай вони дадуть вам відповідь, якщо ви говорите правду!

إِنْ لَّيْسَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عَسَاۤءَ أَمْنَالُكُمْ فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

195. Чи є в них ноги, якими ходять вони? Чи є в них руки, якими щось беруть? Чи є в них очі,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ لَمْ يَمْشُوا بِهَا ۖ أَفَلَمْ يَلْبَسُوا ۖ أَفَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ بَصِيرَةٌ ۚ



якими вони бачать? Чи є в них вуха, якими чують вони? Скажи: «Кличте своїх ідолів, а тоді хитруйте проти мене й не давайте мені відстрочки!

196. Воістину, мій Покровитель — Аллах, Який зіслав Писання. Він захищає праведників!»

197. Ті, кого ви кличете замість Аллаха, не здатні допомогти вам і не можуть допомогти навіть собі!

198. Якщо ви покличете їх на прямий шлях, то вони не почують. Бачиш ти, що вони дивляться на тебе, але не бачать!

*Ідеться про ідолів: «Вони стоять перед тобою зі своїми намальованими очима й наче дивляться ними, хоч насправді камені» (ібн Касір).*

199. Прости цих людей, закликай робити добро й залиш невігласів.

200. А якщо шайтан спокушатиме тебе, то шукай захисту в Аллаха! Воістину, Він — Всечуючий, Всезнаючий!

201. Воістину, коли богобоязливих торкається спокуса шайтана, вони згадують Аллаха й починають розрізняти!

يٰۤهَآءِ اَۤمَلْتُمْ اَنَّكُمْ تَسْمَعُوْنَ مِنْهُۥٓ قُلْ دَعُوْا سُرُكَبَّاءَكُمْ كُنْتُمْ كَافِرِيْنَ فَلَا تُنْصَرُوْنَۙ

اِنَّ وَاۤلِيَّ اِنَّهٗ الَّذِيۤ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ وَهُوَ يَنْوِيۤ اَصْلٰحِيۡنَ ﴿١٩٦﴾

وَالَّذِيۡنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوۡنِهٖ لَا يَسْتَجِیۡبُوۡنَ نَصْرَکُمْ وَلَا اَعۡسَہُمْ یَبۡصُرُوۡنَ ﴿١٩٧﴾

وَاِنْ تَدْعُوْهُمۡ لِاِیۡہِۦ لَا یَسۡمَعُوۡا وَتَرٰہُمۡ یَظُنُّوۡنَ اِنَّکَ وَاٰلَہُمۡ لَا تَبۡصُرُوۡنَ ﴿١٩٨﴾

حٰذِ الْعَفۡوَ وَاٰمُرِ بِالْعُرۡفِ وَاَعْرِضۡ عَنِ الْجٰہِلِیۡنَ ﴿١٩٩﴾

وَإِذَا تَرٰعَمَتۡ مِنَ الشَّیۡطٰنِ رَیۡحٌ فَاسۡتَعِذۡ بِاللّٰہِ ۖ ہُوَ سَمِیۡعٌ عَلِیۡمٌ ﴿٢٠٠﴾

اِنَّ الَّذِیۡنَ اتَّقَوْۡا دَامَ سِتۡہُمۡ طَیِّفٌ مِّنَ الشَّیۡطٰنِ لَا یَذۡکُرُوۡا فَاِذَا هُمۡ فَبَیۡصُرُوۡنَ ﴿٢٠١﴾

202. А брати їхні підтримують їхню оману й не зупиняються!

*Шайтани «підтримують оману» своїх прихильників із людей, закликаючи їх до непослуху (Ібн Касір, аль-Багаві).*

وَأَحْوَاهُمْ تَحْمَدُ وَهُمْ فِي أَنْفِئَةٍ لَا يَقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. Коли ти не приходиш до них зі знаменням, вони говорять: «Чому не вигадасяш його для нас?» Скажи: «Воістину, я йду за тим, що відкрито мені Господом моїм. Це — ясні докази від Господа вашого, прямий шлях і милість для віруючих людей!»

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بِبَيِّنَةٍ قَالُوا أَلَا أُجْتَنِبُهَا قُلْ إِنَّمَا اتَّبَعُ مَا يَدْعُوْنِي إِلَىٰ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّي كُنْ لَهُمْ لَقَوْمًا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. Коли читають Коран, слухайте уважно та мовчіть — можливо, вас помилують!

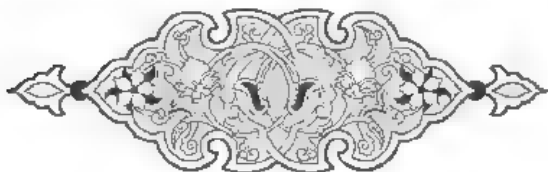
وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Згадуй Господа свого подумки, не вголос, покійно й зі страхом, і роби так зранку та ввечері, й не будь одним із неухажливих!

وَاذْكُرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنْ الْقَوْلِ وَالْعُدْوَىٰ وَالْأَصَلِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. Воістину, ті, які біля Господа свого, не гордують поклонінням Йому, славлять Його й низько вклоняються Йому!

إِنَّ الَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ، وَيُسَبِّحُونَهُ، وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾



# Сура 8. Аль-Анфаль («Військова здобич»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

1. Тебе запитують про військову здобич. Скажи: «Військова здобич належить Аллаху та Посланцю. Тож бійтесь Аллаха, будьте в злагоді між собою й коритесь Аллаху та Його Посланцю, якщо ви — віруючі!»

*Ідеться про військову здобич, захоплену мусульманами коло Баору в 624 році.*

2. Віруючі — тільки ті, які, коли згадують Аллаха, відчують у своїх серцях страх, а коли їм читають Його знамення, то це примножує віру їхню; і які покладаються на Господа свого.

3. Це — ті, які звершують молитву й жертвують із того, чим Ми їх наділили.

4. Вони — справжні віруючі! Для них — ступені в Господа їхнього, прощення й щедрий наділ!

*Ібн Абі Наджіх розповів: «Один чоловік запитав Хасана: «Чи ти віруючий?» Той відповів «Якщо ти запитуєш мене про віру в Аллаха, Його ангелів, Його тисання, Його посланців, Останній День, рай, пекло,*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَ رَبِّكُمْ  
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ  
وَرُجِلَتْ أَمْوَالُهُمْ قَالُوا تِلْكَ عَنَّا إِنَّهُمْ  
زَادَتْهُمْ لِيَعْمًا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيَمَارُتُهَا  
يُسْأَلُونَ

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

воскресіння та відплату, то я – той, хто вірить у це все. Але якщо ти питаєш про слова Всевишнього «Віруючі тільки ті, які, коли згадують Аллаха, відчують у своїх серцях страх», то я не знаю, належу я до них чи ні» (аль-Багаві). Ібн Касір сказав: «Ті, про кого говориться в цих аятах — віруючі зі справжньою вірою».

5. Так само Господь твій вивів тебе з будинку заради істини, хоч декому з віруючих це було неприємно.

*Ідеться про похід із Медини до Бадру. «Істина» наказ Господа про битву з ворогом (ат-Табарі).*

6. Вони сперечалися з тобою про істину після того, як вона стала зрозуміла їм — наче їх ведуть на смерть, і вони бачать її!

7. Ось Аллах пообіцяв вам, що один із загонів потрапить до вас. Ви бажали, щоб до вас потрапив неозброєний загін. Та Аллах прагне підтвердити істину Своїми словами й вигубити невіруючих до останнього,

8. щоб утвердилась істина й згинула неправда, хоча це й неприємно для грішників!

9. Ви просили допомоги в свого Господа, і Він відповів вам: «Я підтримаю вас тисячею ангелів, що йдуть одне за одним!»

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٥﴾

يَجِدُ لَوْنَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَحْكُمُونَ ﴿٦﴾

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّكُوكِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكُم مِّنْهُ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيَبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُحَرِّمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّينَ ﴿٩﴾

10. Аллах зробив це доброю звісткою, щоб заспокоїти нею ваші серця. Немає допомоги, крім як від Аллаха! Воістину, Аллах — Всемогутній, Мудрий!
11. Ось Він наслав на вас дрімоту — безпеку, дану від Себе й пролив із неба воду, щоб очистити вас, забрати від вас скверну шайтана, щоб укріпити серця ваші й ствердити поступ ваш!
12. Ось твій Господь відкрив ангелам: «Я — з вами! Зміцніть же тих, які увірували! Я посилю страх у серцях тих, які не увірували. Рубайте їм шиї та рубайте їм усі пальці!»
13. За те, що вони вирушили проти Аллаха та Його Посланця! А хто вирушає проти Аллаха та Його Посланця, то Аллах — Суворий у покаранні!
14. Ось вам — скуштуйте! Воістину, на невіруючих чекає вогняна кара!
15. О ви, які увірували! Якщо ви зустрінетесь із невіруючими, які вирушають військом, то не повертайтеся до них спинами!
16. А хто в той час повернеться до них спиною — якщо не хоче розвернутися для битви чи
- وَمَا حَفَظَهُ اللَّهُ لَا تَسْرَى وَيُظْمِئُ بِهِ قُلُوبُكُمْ وَمَا الضُّلُومُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ
- دُيُوسِبِكُمْ لِنَعِاسٍ مِّنْهُ وَيُغِيْثُ عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَ بِهِ وَبُذِّهَبَ عَنْكُمْ رَجْسُ الشَّيْطَانِ وَيُزِيلَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ
- يَذُوْحِي رُبُّكَ إِلَى الْمَلٰٓئِكَةِ اٰتٰی مَعَكُمْ فَشِئُوْا الْيَتٰى ؕ اٰمَنُوْا سَالِفِيْ قُلُوْبِ الْاٰلِیْنَ كَفَرُوْا اِلَّا عَنَّا فَاصْرُوْا فَوْقَ الْاَلْعٰقِ وَاَصْرُوْا مِنْهُمْ كُلَّ سَنٍ
- ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَاقُوْا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ؕ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ اٰتٰىهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
- ذٰلِكُمْ فَذُوْهُوَ وَاِنَّ لِلْكَٰفِرِيْنَ عَذَابَ النَّارِ
- يٰۤاَيُّهَا الْاٰلِیْنَ ؕ اٰمَنُوْا ؕ اٰهَبِیْكُمْ الْاٰلِیْنَ كَفَرُوْا رَحَقًا فَلَا تُوْثِقُوْهُمْ لَآ اَذْكُرُ
- وَمَنْ يُّوْلِيْهِمْ يُوْثِقْهُمْ دُبْرَةَ اِلٰٓءٍ لَا تُنْفِرُ اِلْفَتٰلِ اَوْ مُنْحَرِبًا اِلٰی مِّنْهُ فَقَدْ اٰتٰىهُ عِصْبٌ مِّنْ



вам, навіть якщо він буде численний. Воістину, Аллах — із віруючими!

*«Якщо ви припините» — ці слова адресовані невіруючим, які повинні відмовитись від ворожості до віруючих.*

20. О ви, які увірували! Коріться Аллаху та Його Посланцю й не відвертайтеся від нього, адже ви чуєте!

21. Не будьте як ті, що кажуть: «Ми слухали», — а самі не слухають.

22. Воістину, найгірші з творінь перед Аллахом — глухі й німі, які не здатні розуміти!

23. Якби Аллах знав, що в них добро, то дарував би їм слух. Та якби Він дарував їм слух, вони б однаково вперто відвернулися!

24. О ви, які увірували! Відповідайте Аллаху та Його Посланцю, коли він закликає вас до того, що дарує вам життя! І знайте, що Аллах стає між людиною та її серцем, і що до Нього ви будете зібрані!

*Бажання людини виникає в її «серці» (кальб) Ат-Табарі коментує: «Ця звістка від Преславного та Всемогутнього Аллаха говорить про те, що Він має владу над їхніми серцями. Він стає між ними та цими серцями тоді, коли побажає,*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَلَا تَوَلَّوْا أَعْنَافَهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا  
يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾  
﴿٢٢﴾ إِنَّ شَرَّ الْأَوْبَانِ عِندَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ  
الَّذِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَوْ عِزُّوهُ فِيهِمْ خَيْرٌ لَّاسْمَعْتَهُمْ وَلَوْ  
أَسْمَعْتَهُمْ لَبُوءُوا فِعْلَهُمْ مُقِرُّوْنَ ﴿٢٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا سَتَجِدُنَا أَيْدِيَهُ  
وَلِرَسُولٍ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا  
أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ  
إِلَيْهِ تُخْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

поки не змусить власника серця  
сприйняти щось із віри чи з  
невір'я послабити його, дати  
йому щось зрозуміти — а це  
можливо тільки з Його дозволу й  
за Його бажанням»

25. Бійтеся спокуси, яка вразить не  
тільки несправедливих із вас, і  
знайте, що Аллах — Суворий у  
покаранні!

26. Згадайте, як вас було мало й ви  
були слабкі на землі. Ви боялися,  
що люди схоплять вас, але Він  
дарував вам притулок і підтримав  
вас Своєю допомогою; Він  
надлив вас благами — можливо,  
ви будете вдячні!

27. О ви, які увірували! Не  
зрадуйте Аллаха та Посланця  
й не зрадуйте довіреного вам,  
адже ви знаєте!

28. Знайте, що ваше майно та  
ваші діти — спокуса для вас;  
знайте, що в Аллаха велика  
винагорода!

29. О ви, які увірували! Якщо  
ви будете боятись Аллаха, то  
Він дарує вам розрізнення,  
відпустить лихі вчинки ваші й  
простить вас! Аллах володар  
великої ласки!

*Ідеться про здатність  
відрізнати правду від неправди  
(ібн Касір).*

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُغِيْبُ الْبُزْءَ عَلَيْكُمْ  
وَمَكْرًا حَاسَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنتُمْ قِلَّةٌ تُهْبِطُ بِكُمْ  
فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَحْطَلَكُمْ الْكُفْرُ  
فَكَوْنُكُمْ رِجَالٌ يُخْشَوْنَ وَتُزْجَرُكُمْ  
الْأُفْقَانُ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ  
وَالرَّسُولَ وَتَكُونُوا مِمَّنْ يَنْقَلِبُ  
عَنْ عَهْدِهِ قَوْمًا سَلَفًا ﴿٢٧﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّ مَا قَوْلُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ  
فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَنِيٌّ عَنِ  
الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنِ اتَّقَوْا اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ  
سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ  
الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾



30. Хитрували ті, які не увірували,  
прагнучи або замкнути тебе,  
або вбити чи вигнати геть.

Вони хитрували, але й Аллах  
хитрував. Аллах найкращий  
із хитрунів!

وَلَا يَحْكُمُ الْكَافِرِينَ كَمَا يَحْكُمُ الْمُسْلِمُونَ  
أَوْ يَحْكُمُ الْكَافِرُونَ  
وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ مُّصِيرٌ ۝

31. Коли ти читаєш ім Наші  
знамення, вони говорять.  
«Ми вже чули таке. Якби ми  
побажали, то розповіли б щось  
подібне, бо це — тільки казки  
давніх!»

وَإِذْ أَنْتَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا فَتُلَوِّهُ سَمْعًا  
لَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا مِثْلَ مَا نَقُلُ إِلَّا  
أَسْطُورٌ الْأَوَّلِينَ ۝

32. Ось вони сказали: «О Аллах!  
Якщо це — істина від Тебе,  
то скинь на нас камені з неба  
або знаšli на нас болісну  
кару!»

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ  
مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ  
السَّمَاءِ وَأُنْزِلْ بَعِذَابًا مِنَّا ۝

33. Та Аллах не буде карати їх,  
доки ти серед них. Аллах  
не буде карати їх, коли вони  
благатимуть прощення

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا  
كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ  
يَسْتَغْفِرُونَ ۝

34. Але чому б Аллаху не покарати  
тих, які відганяють [мусульман]  
від Забороненої Мечеті, хоч вони  
не захищають її? Захисниками її  
можуть бути тільки богобоязливі,  
але більшість із тих цього не  
розуміє!

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ  
إِنْ أَوْلِيَائِهِمْ لَا تُشْفِقُونَ وَلَكِنْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝

35. Молитва цих людей біля  
Дому була тільки свистом  
і плесканням у долоні. Тож  
скуштуйте кари за те, що були  
невіруючі!

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْكُوفَةِ إِلَّا  
مُكَاءٌ وَتَضِييَةٌ فَعَرَفُوا الْعَذَابَ  
بِمَا كُفَرُوا بِهِ ۝

36. Воістину, ті, які не вірують, жертвують своє майно для того, щоб збити інших зі шляху Аллаха. Вони витратять його й шкодуватимуть про це, а потім зазнають поразки! Їх зберуть у пеклі,

37. щоб Аллах відділив лихого від доброго, кинув лихих одне на одного, зібрав усіх до купи й вмістив у пеклі! Саме вони й зазнають втрат!

38. Скажи тим, які не вірують, що, коли зупиняться вони, то їм простять їхнє минуле. Та якщо вони знову повернуться до свого, то вже був приклад давніх!

39. Боріться з ними, доки не зникне смута і релігія не буде цілком належати Аллаху. А якщо вони зупиняться, то Аллах бачить, що вони роблять!

*«Смута» — багатобожжя, де релігія належить не Аллаху (ібн Касір, аль Багаві).*

40. Якщо вони відвернуться, то знайте, що ваш Покровитель Аллах! Який прекрасний цей Покровитель! Який прекрасний цей Помічник!

41. Знайте: якщо ви захопили здобич, то її п'ята частина належить Аллаху, Його Посланцю та його родичам, і

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَمْشُوْنَ اَمْوَالَهُمْ  
لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَسَيُفْضَوْنَهَا  
ثُمَّ تَكُوْنُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةٌ ثُمَّ يَجْعَلُوْنَ  
وَاٰدِيْنَ كَفَرُوْا اِلٰى جَهَنَّمَ  
يُخْسَرُوْنَ ۝۳۶

يَسْمِيْعُ اللّٰهُ الْخَيْبَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلُ  
الْخَيْبَ مَعْضَةً لِّغُلٰمٍ مِّمَّنْ كَفَرُوْا  
جَمِيْعًا فَيَجْعَلُهُ اِلٰى جَهَنَّمَ ۚ وَلٰتُنْفِكَهُمْ  
الْحَسْبُ ۝۳۷

قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِنْ بَسَّوْهُمُ يَعْقِرْ  
لَهُمْ مَّذَقَةً سَلَفٍ وَّاِنْ يَّعُوْذُوْا فَقَدْ مَضَتْ  
سُنَّتُ الْاَوَّلِيْنَ ۝۳۸

وَقَاتِلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةً  
وَيَكُوْنُ الدِّيْنُ كُلُّهُ لِلّٰهِ ۚ فَاِنْ  
اَسْأَلُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ بِمَا يَشَآءُوْنَ بَصِيْرًا ۝۳۹

وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاَعْلَمُوْا اَنَّ اللّٰهَ مَوْصِيْعُكُمْ  
بَعْدَ لِقَاۤئِكُمْ وَهُوَ الْغَفِيْرُ ۝۴۰

وَعَلَّمُوْا مَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ فَاللّٰهُ  
خُمْسُهُ وَاِلَّا فَاَرْبَعُ اُكُوْفٍ ۚ وَلِلّٰهِ  
وَاِلَّا سَبِيْلٌ اِنْ كُنْتُمْ

сиротам, бідним і подорожнім,  
якщо ви вірите в Аллаха й у те,  
що зіслали Ми рабу Нашому в  
День Розрізнення — День, коли  
зустрілися два війська. Аллах  
спроможний на кожну річ!

*Масться на увазі битва під  
Бадром. «Його Послання та  
його родичам». мова йде про рід  
Гашім та 'Абд аль-Муталіб.*

42. Ось ви були на ближчому боці  
долини, вони на віддаленому,  
а караван був нижче від вас.  
Якби ви домовилися одне з  
одним, то не зустрілися б у  
погодженому місці; але все  
відбулося так, щоб Аллах  
довершив справу, яка вже  
була вирішена, щоб від ясного  
доказу загинув той, хто загинув,  
і щоб від ясного доказу жив  
той, хто буде жити. Аллах —  
Всечуючий, Всезнаючий!

*Ідеться про битву під Бадром.*

*Ібн Касір коментує: «Всевишній  
каже, що Він зібрав вас разом із  
вашим ворогом у місці, про яке ви  
не домовлялися. Це відбулося для  
того, щоб допомогти вам проти  
них і піднести слово істини над  
словом неправди. Справа стала  
ясною, доказ — беззаперечним,  
аргументи - переконливими,  
тож ні в кого не лишилося...  
жодного сумніву». Аль-Багавелі  
наводить слова Катади: «Щоб  
збився зі шляху той, хто відійшов*

عَامَكُمْ يَا لَيْلٍ وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى عَدُوِّكُمْ يَوْمَ  
الْفُرْقَانِ يَوْمَ أَتَى الْجَمْعَابُ وَاللَّهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤٢

ذَانَكُمْ بِالْعُدَّةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدَّةِ  
الْأُخْرَى وَالرَّكْبُ سَقَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ  
تَرَاهُمْ لَمْ تَلْحَقْ لَهُمْ فِي الْيَمِينِ وَلَكِنْ  
لِيَقْضَى اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ  
مَنْ هَلَكَ عَنْ نِيَّتِهِ وَيُخَيَّرَ مَنْ خَيَّرَ  
عَنْ نِيَّتِهِ وَنُفِثَ اللَّهُ تَسْمِيْعًا عَسَمَ ٤٢

*від ясного доказу, а пристав на  
прямий шлях той, хто иде до  
ясного доказу»*

43. Ось Аллах показав тобі уві  
сні, що їх мало. Та якби Він  
показав тобі, що їх багато, то ви  
втратили б відвагу й почали б  
сперечатися про наказ. Та Аллах  
уберіг вас! Воістину, Він знає,  
що в серцях!

44. Ось Він показав їх для вас, коли  
ви зустрілися, як нечисленних  
у ваших очах, а вас показав  
нечисленними в їхніх очах  
щоб Аллах довершив справу,  
яка вже була вирішена. І до  
Аллаха повертаються всі  
справи!

45. О ви, які увірували! Коли  
ви стикаєтесь із [ворожим]  
законом, то будьте міцні й  
згадуйте Аллаха часто —  
можливо, ви матимете успіх!

46. Коріться Аллаху, Його  
Посланцю й не сперечайтесь,  
інакше втратите свою відвагу  
й зникне сила ваша! Терпіть,  
воістину, Аллах — із тими, хто  
терпить!

47. І не будьте як ті, що погордо  
вийшли зі своїх осель, хизуючись  
перед людьми, і які збивали  
інших зі шляху Аллаха. Аллах  
осягає те, що вони роблять!

يَذِيرُكَ اللَّهُ فِي مَائِكَ قَلِيلًا وَلَوْ  
أَرْنَاكَهُمْ كَثِيرًا لَّفُتْنَاكَ  
وَلَنَسَعَنَّ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

وَيَذِيرُكُمْ لَهُمْ بِذَلِكَ فِي أَنْفُسِكُمْ  
قَلِيلًا وَنَعِدُّكُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ لِيُفْضِيَ اللَّهُ  
أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَلَوْلَا الْمَوْتُ لَجَعَلَ  
الْأُمُورَ ﴿٤٤﴾

تَأْتِيهِمُ الْيَأْسُ إِذَا تُفِيضُ فَعَةً  
فَأَنْصُرُوا وَذَكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَشْرِكُوا  
فَتَقْسَلُوا وَتَذْهَبَ رِجَالُكُمْ وَأَصْبِرُوا  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
بَطْرًا وَرِفَاءَ الْأَنْفُسِ وَيَصْطُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ وَأَمَّهُمْ بِمَا يَكْمُلُونَ مُحِيطًا ﴿٤٧﴾

*Ідеться про багатобожників,  
чий загін вийшов на боротьбу з  
мусульманами.*

48. Ось шайтан прикрасив для них  
вчинки їхні та сказав: «Сьогодні  
вас не переможе ніхто з людей!  
Я — ваш покровитель!» Та  
коли два загони побачили одне  
одного, то він повернувся  
на своїх п'ятах і сказав: «Я  
зрікаюся вас! Я бачу те,  
чого ви не бачите й боюся  
Аллаха! Аллах — суворий у  
покаранні!»

49. Ось лицеміри й ті, в чиїх серцях  
хвороба, сказали: «Звабила їх  
релігія їхня!» Але якщо хтось  
покладається на Аллаха, то,  
воістину, Аллах — Всемогутній,  
Мудрий!

50. Якби ти бачив, як ангели  
забирають невіруючих! Вони  
б'ють їх по обличчю та спинах:  
«Скушгуйте палючої карі!

51. Це вам за те, що зробили руки  
ваші. Воістину, Аллах не чинить  
несправедливо з рабами!»

52. Так само чинив рід Фірауна  
й ті, які жили перед ними.  
Вони не повірили в знамення  
Аллаха, тож Аллах схопив їх  
за гріхи їхні! Воістину, Аллах  
— Сильний та суворий у  
покаранні!

وَوَدَّ بَعْضُ نَاسٍ أَن تَغْلِبَ أَعْمَالُهُمْ وَقَالُوا  
لَا غَالِبَ لَكُمْ أَيُّوْمَ مِنَ النَّاسِ قَوَانِي  
جَارٌ لَّكُمْ فَمَا تَرَاءَتْ لِمَتَّانٍ  
نَحْنُ نَحْصُ عَلَى عَقِبَتِهِ وَقَالَ إِنِّي نَرِي  
فِيكُمْ مَّرَاتٍ أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي  
أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٨﴾

إِذ يَقُولُ الْمُفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَّرَضٌ عَمَّ هَؤُلَاءِ رِسْمُهمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ  
عَلَى اللَّهِ فَيَلْزَمْهُ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَلَوْ رَأَىٰ يَدِيكَوَالَّذِينَ كَفَرُوا  
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ  
وَأَذْبُرُهُمْ وَاذْقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥٠﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيكُمْ وَتَآلَفْتُمْ  
بَيْنَ يَدَيْهِمْ يَتَّبِعُ اللَّهُ مَن يَشَاءُ

كَذَٰلِكَ يَفْرَقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
كَفَرٌ يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ فَخِذَهُمْ اللَّهُ  
بِذُنُوبِهِمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدٌ الْعِقَابِ ﴿٥١﴾

53. Це так, бо Аллах не змінює Своєї милості, даної якомусь народу, поки вони не змінять того, що в їхніх душах Воістину Аллах — Всечуючий і Всезнаючий!

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. Так само чинив рід Фірауна й ті, які жили перед ними. Вони сприйняли як брехню знамення Господа свого, тож Ми знищили їх за гріхи їхні, а рід Фірауна Ми втопили! Усі вони були нечестивцями

كَذَٰبُ آبِ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَبُوا بِآيَاتِي رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ۚ وَأَعْرِضْنَاهُمْ لِفِرْعَوْنَ ۖ ذَٰلِكُمْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. Воістину, найгірші з творинь перед Аллахом — це ті, які не увірували й не увірують,

إِنَّ شَرَّ لَدَوْنِ عَبْدِ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ لَا يُؤْمِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. ті, з якими ти укладаєш договір, а вони щоразу порушують його й не бояться [Аллаха]!

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرْقَةٍ ۚ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ اللَّهَ ﴿٥٦﴾

*Ідеться про мединські племена бані Надір і бані Курайза які підтримували багатобожників Мекки.*

57. Якщо ти зійдешся з ними на війні, то, покаравши їх, налякай тих, хто їх підтримує. Можливо, вони пам'ятатимуть!

فَإِمَّا تَنْفِقْنَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَتَرُدُّهُمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ لِأَعْيُنِهِمْ يَدَّكُرُونَ ﴿٥٧﴾

58. Якщо ти боїшся зради з боку деяких людей, то розірви із ними [угоду], щоб усі були рівні Воістину, Аллах не любить зрадників!

وَإِذَا اتَّخَذْتُم مِّنْ قُوَّةٍ حِزْبًا فَأُولَٰئِكَ يُلْهِمُهُمُ عَلَىٰ سَوَاءٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

59. Нехай не думають невіруючі, що втечуть! Воістину, вони слабкі для цього!

وَلَا يَحْصُرَنَّ الْإِيمَانَ كُفْرًا وَسَبَقُوا إِلَيْهِمْ لَآ يَفْجُرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Приготуйте проти них скільки зможете сили та бойових коней цим ви налякасте ворога Аллаха й вашого ворога, та інших [ворогів], про яких ви не знаєте, але яких знає Аллах. І що б ви не витратили на шляху Аллаха, вам сповна повернуть це й не вчинять із вами несправедливо!

61. Якщо вони оберуть мир, то обирай його й ти. І покладай сподівання на Аллаха. Воістину, Він — Всечуючий та Всезнаючий!

62. Та якщо вони захочуть зрадити тебе, то, воістину, достатньо тобі Аллаха! Це Він підтримував тебе Своєю допомогою та віруючими

63. і з'єднав їхні серця. Навіть якби ти витратив усе, що на землі, го не з'єднав би їхніх сердець. Це Аллах з'єднав їх! Воістину, Він — Всемогутній, Мудрий!

64. О Пророче! Достатньо для тебе Аллаха й віруючих, які йдуть за тобою!

65. О Пророче! Спонукай віруючих до боротьби! Якщо серед вас буде двадцять витривалих, го вони переможуть дві сотні; а якщо таких буде сотня, то вони переможуть тисячу невіруючих,

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِمُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَزُرُوعَهُمْ وَمَنَافِقَهُمْ لَا تَعْلَمُوهُمْ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا عَقُوبُوهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَتَوَفَّى لَكُمْ أَثْمَهُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَضَامُونَ ﴿٦٠﴾

﴿٦١﴾ وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّيْفِ فَأُدْخِلَ عَلَيْهِمْ دَخِيلًا مِنْهُمْ سَخِرَ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّيْفِ فَأُدْخِلَ عَلَيْهِمْ دَخِيلًا مِنْهُمْ سَخِرَ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ فَشَقَقَ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مَا أَفَلَّتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَعَسَ أَنْ يَكُونَ اللَّهُ أَفَلَّ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٥﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرٌ صَابِرِينَ حَتَّىٰ إِذَا مَا تَبَيَّنَ مِنَ الْكُفْرُ تَأْكُفُهُمْ لَا تَقْرُبُ الْعُقُوبَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِهِمْ لَا تَضَامُونَ ﴿٦٦﴾

адже ті люди, які не розуміють!

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

66. Але нині Аллах бажає для вас полегшення, знаючи, що ви — слабкі. Тож якщо буде серед вас сотня витривалих, то вони переможуть дві сотні; а якщо таких буде тисяча, то, з дозволу Аллаха, вони переможуть дві тисячі. Воістину, Аллах — із витривалими!

أَفَنُخَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَمِيَ ذِكْرُكُمْ فَتُحَارَكُوهَا فِي يَوْمٍ خِصْفًا يَوْمَ يُكْرَمُ الْمَوْلُودُ إِذَا سَاءَ وَجْهُهُ وَإِلَىٰ عُنُقِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ يَوْمَ الْآخِرَةِ بِأَذَىٰ ظَاهِرٍ ﴿٥٦﴾

67. Не годиться пророку брати полонених, доки він не підкорить тих, хто на землі. Ви бажаєте прикрас земного життя, а Аллах бажає життя наступного. Аллах — Всемогутній, Мудрий!

مَا كَانَ لِغَيْرِهِ أَنْ يَقُولَ ذَرُوهَا وَلَا تَمْسِكْهَا إِنَّ يَوْمَئِذٍ إِلَى اللَّهِ الْبَاقِي ﴿٥٧﴾

68. Якби перед тим не було припису Аллаха, то ви б зазнали великої кари за те, що взяли  
*Ідеться про викуп, отриманий за полонених у битві під Бадром*

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَنتُم بِغَاثِلِينَ ﴿٥٨﴾

69. Споживайте з того, що ви захопили як здобич, дозволену й добру. І бійтеся Аллаха. Воістину, Аллах — Прощаючий, Милосердний!

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَآتُوا اللَّهَ مِنْ حَتْمِ دَنَائِكُمْ ۚ وَآتُوا اللَّهَ عَفْوًَّا رَاجِعًا ﴿٥٩﴾

70. О Пророче! Скажи полоненим, які знаходяться у руках ваших: «Аллах знає про добро в ваших серцях. Він дарує вам краще за те, що у вас відібрали та простить вас. Аллах — Прощаючий, Милосердний!»

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِلَّذِينَ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَمْثِلَةِ إِنِّي قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ اللَّهَ فِي قُلُوبِكُمْ حَزْرًا يُؤْتِيكُمْ خَيْرًا مِمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ وَتَعْمُرُ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفْوًَّا رَاجِعًا ﴿٦٠﴾



71. Та якщо вони захочуть зрадити тебе, то вони зрадили Аллаха ще раніше, але Він дарував [вам] владу над ними. Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

72. Воістину, ті, які увірували, переселилися й боролися на шляху Аллаха, жертвуючи своїм майном і душами, і ті, які дали притулок іншим і допомагали їм, — приятелі одне одному! А ті, які увірували й не переселилися, не можуть бути вашими приятелями, поки не переселяться! Якщо вони проситимуть у вас допомоги в справах релігії, то допоможіть їм, але не проти людей, із якими ви маєте договір. Воістину, Аллах бачить те, що ви робите!

*«Увірували й не переселилися»*

*ідеться про мусульман, які залишилися в Мекці.*

73. Ті, які не увірували, приятелюють одне з одним. Якщо ви не зробите так само, на землі постане смута й велике безчестя!

74. А ті, які увірували, переселилися й боролися на шляху Аллаха, і ті, які дали притулок іншим і допомагали їм, — справжні віруючі! На них чекає прощення й щедрий наділ!

وَالَّذِينَ يُدْعُوا إِلَىٰ خَيْبَتِكَ فَقَدْ حَاوَىٰ اللَّهُ مِنْ قَبْلُ وَمَعَكُمْ مِنْهُمْ وَأَلَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجْهَهُدَا بِمَوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَتَصَرَّوْا أُولَٰئِكَ نَعُصِمُهُمْ وَلِلَّهِ عِصْمَةُ الْيَوْمِ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَهَاجِرُوا فَذَلِكَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَهَاجِرُوا وَلَمْ يَنْتَصِرُوا فِي لَيْلِي عَلَىٰ كُفْرِهِمْ الْأَعْيُنُ عَوْدُهُمْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ شِقَاقٌ وَأَنَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا نَعُصِمُهُمْ أُولَٰئِكَ نَعُصِمُهُمْ  
إِلَّا تَفْعَلُوا تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجْهَهُدَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَتَصَرَّوْا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ  
حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَزِيَادٌ كَثِيرَةٌ ۝

75. А ті, які увірували пізніше,  
переселилися й боролися поряд  
із вами — одні з вас. Але родичі  
ближчі одне одному, згідно з  
Писанням Аллаха. Воістину,  
Аллах — про кожну річ  
Знаючий!

*Згідно з коментарями, йдеться  
про успадкування майна (ібн  
Касір).*

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأُخِرُوا وَهَاجَرُوا وَجْهَهُمْ  
مَعَكُمْ قُلْ لَكُمْ مِنْكُمْ مَكْرَهُوا إِلَّا ضَعِيفٌ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ  
يُكَلِّمُ مَنْ يَشَاءُ عَلَىٰ سَبِيلٍ ۖ



### Сура 9. Ат-Тауба («Каяття»)



1. Аллах і Його Посланець зрікаються договорів, які ви уклали з багатобожниками!
2. Подорожуйте землею протягом чотирьох місяців, але знайте, що вам не послабити Аллаха! Воістину, Аллах принизить невіруючих!

*Ідеться про чотири заборонені місяці: мухаррам, раджаб, зу ль-када, зу ль-хиджа, під час яких військові дії заборонені.*

3. У день великого хадджу Аллах і Його Посланець проголосять людям, що Аллах і Його Посланець зрікаються багатобожників. Якщо ви покаєтесь, то це буде краще для вас! А якщо відвернетесь, то знайте, що вам не послабити Аллаха! Сповісти ж тим, які не вірують, добру звістку про болісну кару!

*«Великий хаддж» відповідно до тлумачень сподвижників та їхніх послідовників, мається на увазі стояння на горі Арафат під час хадджу (ібн Касір).*

4. Виняток — ті багатобожники, з якими ви маєте договір, і які ні в чому не порушували його й не підтримували нікого проти

رَاءَ فَمِنْ أَمْرِهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ

فَيَسْجُوْا أَلْأَرْضَ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْمَلُوا  
الْحَكْمَ عِندَ رَسُولِ اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْرِجُ  
الْكَافِرِينَ

وَأَنَّ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِ  
الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ  
وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتِغُوا فَتَنًا فَتَنًا فَبِئْسَ الْفِتْنَى  
وَأَنْتُمْ قَاعِمُونَ أَنْ كُمْ عِندَ رَسُولِ اللَّهِ  
وَيَنْبَغِي لِلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ  
يَقْضُوا كُمْ شَيْئًا أَوْ يُطَهَّرُوا وَاعْتَمَدُوا  
فَأَتَوْا إِلَيْهِمْ عَاهَدَهُمْ إِلَى مَدِينَةٍ مِنَ اللَّهِ

вас. Дотримуйтеся договору з ними протягом визначеного там строку. Воістину, Аллах любить богобоязливих!

حُبُّ الْمُتَّقِينَ ۝

5. А коли минуть заборонені місяці, то вбивайте багатобожників, де б ви їх не знайшли, беріть їх у полон, оточуйте їх і влаштовуйте проти них різні засідки; але якщо вони покаються, будуть звершувати молитву й давати закят, то звільніть для них шлях. Воістину, Аллах Прощаючий, Милосердний!

*Айати, які стосуються боротьби з невірними, слід розуміти в історичному контексті.*

6. Але якщо хтось із багатобожників проситиме в тебе захисту, то захисти його, щоб він міг чути слово Аллаха. Потім відведи його в безпечне місце, бо вони — люди, які ще не знають!

*«Ці люди — невігласи, вони не розуміють доказу від Аллаха, не знають, що означатиме віра в Аллаха якщо вони увірують; не знають про злочин та гріх, які тягне за собою нехтування вірою в Аллаха!» (ат-Табарі)*

7. Хіба в багатобожників може бути якийсь договір із Аллахом і Його Посланцем, окрім

فَإِذَا اسْلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمَ فَاقْتُلُوا  
الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَهَمَّ  
وَأَنصَرُوا وَآمَنُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ كُلَّ مَرْمَةٍ  
فَإِنْ سَأَلُوا أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ  
فَاحْلُوا سَبِيحَتَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

وَإِنْ سَأَلْتُمْ الْمُشْرِكِينَ لَا تَسْأَلُوهُ  
فَأَجْرُهُ حَقٌّ يَسْمَعُ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ لِنَبْلُوهُ  
مَا أَتَمَّهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ۝

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ  
وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَلَّيْنَاهُ عَهْدًا

тих, які уклали його біля Забороненої Мечеті? Якщо вони вірні вам, то будьте й ви їм вірні. Воістину, Аллах любить богобоязливих!

الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ فَمَا اسْتَقْتَمُوا لَكُمْ  
فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

8. Як же це можливо? Якщо вони переможуть вас, то не зберігатимуть у відносинах із вами ні родинних зв'язків, ні угод. На словах вони намагаються догодити вам, але в серцях їхніх — відраза. Більшість із них — нечестивці!

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا تَرْفُؤْا  
بِهِمْ وَلَا تُولَآءِمَةً يُرْضَوْنَكُمْ  
يَأْتُوا هِيَهْدَ رَبِّ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ  
فَاسِقُونَ ﴿٩١﴾

9. Вони продають знамення Аллаха за мізерну ціну й збивають інших зі шляху Його. Які мерзотні їхні вчинки!

أَشْتَرُوا بِعَآيَتِ اللَّهِ ثَمَآ قَلِيلًا قَصْدًا وَاعْرِ  
سَبِيلَهُمْ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا  
بِعَمَلِهِمْ ﴿٩٢﴾

10. У відносинах із віруючими вони не зберігають ні родинних зв'язків, ні угод. Вони — ті, хто порушус межі!

لَا تَرْفُؤْنَ فِي مُؤْمِنٍ وَلَا وِلَآئِمَةً  
وَأُولَآئِكَ هُمُ اسْتَفْتَدُونَ ﴿٩٣﴾

11. Та якщо вони покаються, будуть звершувати молитву й давати закят, то стануть вашими братами в релігії. Ми пояснюємо знамення для людей знаючих!

فَإِنْ تَابُوا وَفَآءُوا الصَّوْمَ وَآتَوُا  
الرَّكْعَةَ فَآخُوهُمْ فِي الْبَيْتِ  
وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

12. Якщо вони, уклавши договір, порушують свої клятви й почнуть ганити вашу релігію, то ставайте до боротьби з провідниками невір'я, бо вже не діють клятви їхні! Можливо, вони припинять!

وَإِنْ تَنَكَّرُوا ثَمَآ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ  
وَطَعَنُوا فِي دِيْعِكُمْ فَقَسَلُوا أَيْمَةً الْكُفْرِ  
بِهِمْ لَا آتِينَ لَهُمْ لَعْنَهُمْ يَنْتَهُوْنَ ﴿٩٥﴾

13. Невже ви не станете до боротьби з людьми, які порушили свої клятви й мали намір вигнати Посланця? Вони почали перші! Невже ви боїтесь їх? Аллах має більше права на те, щоб Його боятися, якщо ви віруєте!

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ  
وَهُمْ يُبْغِضُ إِلَى الرَّسُولِ وَهُمْ  
بَدَءُوكُمْ أُولَئِكَ مَا كُنْتُمْ لَكُمْ  
أَحْقَ أَنْ تَخَافُوهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Боріться проти них, і Аллах каратиме їх вашими руками! Він принизить їх, а вам допоможе проти них і зцілить груди віруючих людей,

فَقَاتِلْهُمْ يَتَذَكَّرُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ  
وَيُخْزِيهِمْ وَيَصْرِفُهُمْ عَنْ يَتِهَا  
وَيُشْفِ صُدُورَ  
قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. видаливши гнів із їхніх сердець Аллах приймає каяття того, кого побажає. Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

وَيُذِيقُهُمْ عَذَابَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Невже ви думали, що вас залишать у спокої, і Аллах не знатиме тих серед вас, які боролися й не брали собі помічників замість Аллаха, Його Посланця й віруючих? Аллаху відомо, що ви робите!

أَتَحْسِبُونَ أَنْ تُرْكَوْا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ  
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Не годиться багатобожникам прислужувати в місцях поклоніння Аллаху, адже вони самі свідчать про своє невір'я. Марні їхні вчинки й будуть вони у вогні довіку!

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ  
شَاهِدِينَ عَلَى أَقْسَامِهِمْ بِالْكُفْرِ وَأَنَّكَ  
حَاطَتِ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ  
خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

«Місця поклоніння Аллаху»

— мечеті (масаджід, мн.

від масаджід — «там, де

поклоняються»). Раніше

багатобожники ремонтували

Заборонену Мечеть, накривали

*Каабу й давали воду прочанам,  
проте цей аят передав усі  
повноваження мусульманам (аль  
Багавві з посиланням на переказ  
від ібн Абубаса)*

18. У місяцях поклоніння Аллаху прислужують ті, які увірували в Аллаха й в Останній День, звершують молитву, дають заят і не бояться нікого, крім Аллаха! Можливо, саме вони йдуть прямим шляхом!

*Як пояснюють тлумачі Корану  
(ат-Табарі, аль-Багавві ібн  
Касір), аса («можливо») тут  
має обов'язкову дію, тобто вони  
справді «йдуть прямим шляхом».*

19. Невже ви вважаєте рівними тих, хто дає воду прочанам і прислужує в місяцях поклоніння й тих, хто увірував в Аллаха, Останній День і боровся на шляху Аллаха? Не рівні вони перед Аллахом! Аллах не веде прямим шляхом людей несправедливих!
20. Ті, які увірували, переселилися й боролися на шляху Аллаха, жертвуючи своє майно та душі, мають вищий ступінь перед Аллахом! Саме вони й матимуть успіх!
21. Господь їхній сповістить їм добру звістку про милість від Себе, ласку й сади, де їх чекає нетлінна благодать!

إِنَّمَا يُعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ  
وَيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى  
الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَرَ إِلَّا لِلَّهِ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ  
أَن يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

﴿١٩﴾ جَعَلْنَا سَمَٰعَةَ الْجَاثِغِ وَعَمَارَةَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَيَوْمِ  
الْآخِرِ وَجَاهِدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِندَ  
اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً عِندَ  
اللَّهِ وَلَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢١﴾

يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَتِهِ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ  
وَحَنَنٍ لَهُمْ فِيهَا نَبِيٌّ مُّؤْمِرٌ ﴿٢٢﴾

22. Вони будуть там довіку!  
Воістину, в Аллаху велика  
винагорода!
23. О ви, які увірували! Не беріть  
собі за приятелів батьків і братів  
ваших, які віддали перевагу  
невір'ю перед вірою. Хто з вас  
буде приятелювати з ними, той  
— нечестивець!
24. Скажи: «Якщо ваші батьки,  
діти, брати, дружини, родини,  
накопичене майно, торгівля —  
застою в якій боїтесь і любі  
вам житла миліші за Аллаха,  
Його Посланця й зусиль на Його  
шляху, то чекайте, поки Аллах  
не явить наказу Свого! Аллах  
не веде прямим шляхом людей  
нечестивих!»
25. Аллах уже підтримав вас  
у багатьох місцях і в день  
Хунайну, коли вражала вас  
численність ваша, яка нічим не  
допомогла вам. Стала вузькою  
для вас широка земля, й ви  
повернулися спинами!  
«День Хунайну» — битва  
мусульман із багатобожниками  
племен Гаувазін та Сакіф, яка  
відбулася у 630 році в долині між  
Меккою й Тайфам
26. Та потім Аллах зіслав спокій  
Своєму Посланцю й віруючим,  
зіслав війська, яких ви не  
бачите, і скарав невірних.  
Така відплата невірним!

حَالِيَيْنَ فِيهَا أَبَدٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَمْدُهُ أَجْرٌ  
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
ءَاتَاءَكُمْ وَأَحْوَالَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِن  
أَسْتَحْبَبْتُمْ الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ  
فَإُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ إِن كَانَتْ  
أَهْوَاؤُكُمْ وَأَرْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ  
وَأَمْوَالٌ أُكْتِفَتْ بِهَا وَإِجْرَةٌ تُحْتَسَبُ  
كَسَادَهَا وَمَسْكَنٌ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ  
إِلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَةٍ فِي  
سَبِيلِهِ فَتَرْتَوُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ  
حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ  
فَلَمْ تَغْنَصْ عَنْكُمْ شَيْئًا وَصَافَتْ عَلَيْكُمْ  
الْأَرْضُ بِمَازِحَتِهَا وَلَيْسَ مُدِيرِينَ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ  
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَرَسَّ جُودًا لَمْ تَرَوْهَا  
وَعَدَّتْ الَّذِينَ كَفَرُوا أُودِلَتْ جُرَاءُ  
الْكُفْرِيِّينَ ﴿٢٦﴾



27. Потім Аллах прийме каяття тих, кого побажає. Аллах — Прощаючий, Милосердний!
28. О ви, які увірували! Багатобожники — нечисті. Тож, починаючи від цього року, нехай не наближаються до Забороненої Мечеті. А якщо ви боїтеся бідності, то Аллах збагатить зі Своєї ласки, кого побажає! Воістину, Аллах Всезнаючий, Мудрий!
29. Боріться з тими з людей Писання, які не вірують ні в Аллаха, ні в Останній День, які не забороняють того, що заборонив Аллах і Його Посланець, які не коряться істинній релігії, поки вони не платитимуть власноруч данини й не будуть принижені.
30. Сказали юдеї: «Узайр — син Аллаха!» Сказали християни: «Месія — син Аллаха!» Ці слова з їхніх вуст схожі на слова невіруючих, які жили раніше. Нехай знищить їх Аллах! Як же вони віддалилися!

*Ат-Табарі та інші тлумачі Корану коментують так:*  
«Переказують від сина Аббаса, що він сказав: прийшла до Посланця Аллаха (мир йому і благословення Аллаха) група юдеїв: Саям бін Мішкам, Нуман

ثُمَّ نُوَبِّئُكَ مِنْ تَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ لَمَعَّةٍ عَلَيْهِمْ هَٰذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنْ شَاءَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

قَاتِلُوا الَّذِينَ آمَنُوا بِالْيَوْمِ لَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ ۖ وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِ قَتْلِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ أَوَّحَاكُمْ ۚ

бін Ауфа, Шаш бін Кайс і Малік бін ас-Сайф Вони сказали: як ми підемо за тобою залишивши свій напрям молитви? А ти ще й не вважаси, що Узайр — син Бога! І тоді Аллах зіслав цей аят» Згідно з іншими переказами, пов'язаними з тлумаченнями цього, Узайра шанобливо називали «сином Божим», адже він поновив значення Таурату (Тори) в юдейській громаді. Саме тому Узайра часто ототожнюють з біблійним Ездрую.

31. Вони беруть собі за Господа, крім Аллаха, своїх учених, ченців і Месію, сина Мар'ям. Але ж їм наказували поклонятися Єдиному Богу! Немає бога, крім Нього! Пречистий Він від того, що додають Йому!
32. Вони прагнуть загасити світло Аллаха своїми вустами, та Аллах бажає довершити світло Своє, хоч би це й було ненависне для невіруючих!
33. Він — Той, Хто послав Свого Посланця з прямим шляхом і релігією істини, щоб персвершити нсю всі інші релігії, хоч би це й було ненависне для багатобожників!
34. О ви, які увірували! Воістину, багато хто з учених і ченців неправедно пожирає майно

أَتَّخَذُوا أَحِبَّاءَهُمْ وَذُرِّيَّتَهُمْ أَوْلِيَاءَ  
فِي دِينِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ  
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا  
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَيَأْتِي اللَّهَ إِلَّا الْأَلْبَابُ يُدْرِكُ مَا يَكُونُ  
أَلَكُمُورٌ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى  
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الدِّينِ  
كُلِّهِمْ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا  
مِّنَ الْأَحْيَارِ وَالرُّهْيَانِ يَأْكُلُونَ

людей і збивас їх зі шляху Аллаха. А щодо тих, які накопичують золото й сребло та не жертвують його на шляху Аллаха, то сповісти їм добру звістку про болісну кару!

35. Того Дня його розтоплять у вогні пекла й затаврують ним їхні чола, боки та спини: «Ось те, що ви накопичували для себе. Тож скуштуйте того, що ви накопичували!»

36. Воістину, число місяців у Аллаха — дванадцять, як було записано в Писанні в день, коли Він створив небеса й землю. Чотири з них — заборонені. Це — істинна релігія, тож не будьте в цей час несправедливі самі до себе. Боріться з багатобожниками всі разом — так само, як разом ведуть боротьбу з вами вони. І знайте, що Аллах — із богобоязливими! «Чотири заборонені місяці» — *мухаррам, раджаб, зу ль-кадаа, зу ль-хиджа*.

37. Відкладання забороненого місяця збільшує невір'я. Це вводить в оману тих, які не вірують. Одного року вони дозволяють це, а іншого року забороняють, щоб вирівняти число [місяців], які Аллах зробив забороненими. Вони

أَمْوَالُ الْكَافِرِينَ يَاطَّلُونَ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ الْكُفْرَ وَالْفِصَّةَ وَلَا يَسْأَلُونَ اللَّهَ سَبِيلَ اللَّهِ فَيَسْأَلُهُمْ عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿٣٥﴾

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي سَارِجَاتٍ تُنْقَرُونَ بِهَا يَسْجَاهُهَا وَجُوهُهُمْ وَطُورُهُمْ هَذَا مَا كَدَّ لَكُمْ لِأَنكُم كُفَرْتُمْ فَاغْلُظْوا عَلَيْهِمْ حُرُوفًا ۚ ﴿٣٦﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْهُ فَلَا تَطْلُبُوا فِيهِنَّ نَفْسَكُمُ وَنَفْسَ الْوَسْوَاسِ كَذِبٍ كَذَافَةٍ كَمَا يُفْتَوُكُمْ كَذَافَةٌ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّمَا الْبَلَاءُ لِمَن كَانَ فِي الْكُفْرِ يُصَلُّ يَوْمَئِذٍ كُفْرًا وَيَجْلُونَ عَالَمًا وَيَحْكُمُونَ عَالَمًا لِّوَالِطُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَجْلُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ رِيًّا لَهُمْ سَوْءَ الْعَمَلِ وَنَهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

дозволяють те, що заборонив  
Аллах. Ляхі вчинки їхні  
видаються їм прекрасними, та  
Аллах не веде прямим шляхом  
невіруючих людей!

*Ідеться про багатобожників,  
які замінювали один із чотирьох  
місяців іншим, наприклад,  
як відзначає аль-Багавві,  
«перетворювали сафар на  
заборонений місяць, а мухаррам  
— на дозволений». Це робилося з  
метою продовження полювання  
та війн, заборонених у згадані  
чотири місяці.*

38. О ви, які увірували! Що з  
вами? Коли говорять вам:  
«Виходьте на шлях Аллаха!»,  
ви наче вгрузаєте в землю.  
Невже ви віддасте перевагу  
земному життю перед життям  
наступним? Але ж мала  
наслода земного життя  
порівняно з життям наступним!

39. Якщо ви не вийдете, то Вн  
скарає вас болісною карою та  
замінить вас іншим народом.  
Ви нічим не зашкодите Йому, а  
Аллах спроможний на кожну річ!

40. А якщо ви не допоможете  
[Посланцю], то вже допоміг  
Йому Allah, коли вигнали  
його ті, які не увірували. Він  
був одним із двох, коли вони  
сховалися в печері. Ось він

بَنَاءُ الدِّينِ أَمْوَالَكُمْ إِذَا  
قِيلَ لَكُمْ تَفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَقَالْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْكُمْ بِالْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعِ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ ۚ

لَا تَفِرُوا يَحْيَىٰ عَنْكُمْ عَبْدُ اللَّهِ  
وَمَنْ تَبِعَهُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ  
سَيَأْتِيَهُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۚ

إِلَّا تَضُرُّوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ  
 أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَلَاثِ أَثْنِينَ إِذْ  
 هُمْ فِي آعَادٍ يَدْعُونَ يَضْحَكُونَ  
 لَا يَخْفَوْنَ أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْفَائِزِينَ

сказав своєму приятелю: «Не журися! Воістину, Аллах — з нами!» Аллах зіслав йому спокій та підтримав його військом, якого ви не бачите. Він принизив слово тих, які не увірували. Слово Аллаха — найвище! Аллах — Всемогутній, Мудрий!

*Супутником Пророка (мир йому і благословення Аллаха) під час гіджри з Мекки був Абу Бакр ас-Садиқ (нехай буде вдоволений ним Аллах). Разом вони сховалися в печері на горі Саар (ат-Табарі).*

41. Вирушайте в похід, легко це буде вам чи важко, й докладайте зусиль, жертвуючи своє майно та душі на шляху Аллаха. Це краще для вас, якби ви тільки знали!

42. Якби здобич була легкою, а дорога — близькою, то вони б пішли за тобою, неодмінно! Але надто далеким видався їм шлях, і вони присягатимуться Аллахом: «Якби мали ми змогу, то вийшли б разом із вами!» Вони гублять самі себе, і знає Аллах, що вони — брехуни!

43. Нехай простить тебе Аллах! Чому ти дозволив це їм, поки не стало тобі зрозуміло, які з них правдиві, а які брехуни?

44. Ті, які вірують в Аллаха й в Останній День, не питають

سَعْيَكُمْ عَلَيْهِ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ  
تَرَوْهَا وَحَقَّ كَلِمَةُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا السَّعْيُ وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ  
الْغَيْبُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤١﴾

أَيُّرُوا حِقَاقًا وَفَعَالًا وَجَهْدًا  
يَأْمُرُكُمْ وَأَنْفُسَكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ مِنْ كُفْرِكُمْ  
تَقْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

لَوْ كَانَ عَرَصًا قَرِيبًا وَنَهْرًا قَاصِدًا  
لَأَتَّبَعُوا وَلَوْ كَانَ نَعْدَتُ عَلَيْهِمُ  
السَّعْيُ وَسَبَّحْلُومٌ يَنْهَوْنَ لَوْ اسْتَطَاعَتْ  
لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٣﴾

عَفَّ اللَّهُ عَنْكَ لَمَ دَنَتْ بِهِمْ حَتَّى يَسْتَبَيِّنَ لَكَ  
الَّذِينَ صَدَقُوا وَقَالَهُ لَكَ الَّذِينَ ﴿٤٤﴾

لَا يَسْأَلُونَكَ لِمَ دَنَتْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ بِأَنَّهُ

у тебе дозволу на те, щоб докладати зусиль [на шляху Аллаха], жертвуючи своє майно й душі. Аллах знає богобоязливих!

45. Питають дозволу в тебе ті, які не вірують в Аллаха й в Останній День, і чії серця сумніваються. І через сумнів свій розгублені вони!
46. Якби вони бажали вийти [на боротьбу], то підготувалися б до цього. Проте Аллах не захотів, щоб вони йшли разом із вами й затримав їх. Сказали їм: «Сидіть разом із тими, які сидять!»
47. Якби вони пішли разом із вами, то не додали б нічого, крім безладу, квапились би посіяти серед вас розбрат. Серед вас є ті, хто прислухається до них, та Аллах знає про нечестивців!
48. Вони й раніше сіяли розбрат і викривляли перед тобою справжній стан речей, поки не прийшла істина, й не переміг наказ Аллаха, хоча це їм ненависно!
49. Серед них є той, хто каже: «Дозволь мені [залишитися] й не спокушай!» Та вони вже впали в спокусу. Воістину, гесна охоплює невіруючих!

*Ідеться про Джаді бін Кайса,*

وَأَيُّكُمْ لِأَجْرٍ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٥﴾

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَأَيُّومِ الْآخِرِ وَأَرَادَتْ أَنْ يُقَاتِلُوا فَهَمُّوا  
رَبِّهِمْ يَزِيدُهُمْ نِفَارًا ﴿٤٦﴾

وَلَوْ رَأَوْا أَخْرُوجَ لَوَعَدُوا لَهُ، غَدَاةً  
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ لِبَعَادَتِهِمْ فَظَاهَرَهُمْ وَقِيلَ  
أَقْعُدُوا مَعَ الْمُقْعِدِينَ ﴿٤٧﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوا عَلَيْكُمْ إِلَّا خِلَالًا  
وَلَا وَصْعًا يُؤْخِرُكُمْ إِلَى الْقِتَالِ  
وَمِنْكُمْ سَمْعُونُ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٨﴾

لَقَدْ اتَّعَوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ  
الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ  
وَهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٤٩﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ أَشَدَّ بِى وَلَاقِنَّ  
الْأَفْئِدَةَ سَقَطُوا أَوْ إِنْ جَاءَهُمْ  
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

який просив дозволу лишитися  
пояснюючи це тим, що під час  
походу проти візантіїців він не  
зможє не спокуситися їхніми  
жінками (аль-Багавві).

50. Якщо з тобою стається щось  
добре, то це засмучує їх. А якщо  
тебе вражає лихо, вони кажуть:  
«Ми задалегідь подбали  
про себе!» — і йдуть собі,  
радіючи!

*Ідеться про похід на Табук,  
від чого лицеміри вперто  
відмовлялися (ат-Табарі за  
переказом віо ібн Аббаса).*

51. Скажи: «Нас може вразити  
тільки те, що судив нам Аллах, а  
Він — Захисник наш! І нехай на  
Аллаха покладають сподівання  
віруючі!»

52. Скажи: «Невже ви чекаєте для  
нас чогось іншого, крім двох  
благ? І ми чекаємо, як вразить  
вас Аллах покаранням від Себе  
або [скарає] нашими руками!  
Тож чекайте, і ми почекаємо  
разом із вами!»

*Два блага — «перемога та  
військова здобич або мученицька  
смерть і прощення» (аль-  
Багавві).*

53. Скажи: «Будете ви жертвувати  
добровільно чи примусово, від  
вас цього однаково не приймуть,  
бо ви люди нечестиві!»

إِنْ نُصِيبَ لَكَ خَيْرًا نَّسْتُفْهِمَ فَإِنْ  
نُصِيبَكَ مُصِيبَةً يَقُولُوا قَدْ أَخَذْنَا  
أَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَنَسْتَوِلُوا بِهِمْ فَخُورٌ ﴿٥٠﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا  
هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ هَلْ مَرَّضْتُمُونِي إِلَّا إِحْدَى الْحَسَنَتَيْنِ  
وَهَلْ تَرْجُونَ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ  
بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ فَإِنْ أَيْدِي قَوْمٍ  
إِنَّمَا مَعَكُمْ مُرْتَضَوْنَ ﴿٥٢﴾

قُلْ أَسِفُوا طُوعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ  
مِنْكُمْ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا  
فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾



54. Пожертви їхні не будуть прийняті, бо вони не вірують в Аллаха, Його Посланця, неохоче звершують молитву й роблять пожертви, маючи відразу до цього

وَمِمَّا مَعَهُمْ أَنْ تَقْبَلَ مِنْهُمْ هَفَاتُهُمْ  
إِلَّا أَنْهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا زُهُوً  
كَسَالَىٰ وَلَا يُسَيِّفُونَ أَلَا وَهُمْ  
كَرْهُونَ ﴿٥٤﴾

55. Нехай не вражає тебе їхнє майно та діти. Аллах прагне скарати їх цим у земному житті, щоб вони втратили свої душі невірними.

فَلَا تَجْعَلْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ  
اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَيَرْهَقَ أَنْفُسَهُمْ وَهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٥٥﴾

56. Вони клянуться Аллахом, що належать до вас, та вони не з вас. Вони — налякані люди!

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ  
بِكُفْرٍ وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْقَهُونَ ﴿٥٦﴾

57. Якби вони знайшли якусь схованку, печеру чи підземелля, то поквапилися б туди!

لَوْ يَجِدُونَ مَلَجًا أَوْ مَغْرَبًا وَفُتِحَتْ  
لَوُؤَالِيهِمْ وَهُمْ يَجْحَدُونَ ﴿٥٧﴾

58. Є серед них такі, які пліткують про тебе через милостиню. Якщо їм щось перепадає звидти, вони лишаються вдоволені, а якщо не перепадає, то вони гніваються!

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ  
أُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطَوْا مِنْهَا إِذَا  
هُمْ يَسْتَخْطُونَ ﴿٥٨﴾

*Ідеться про чоловіка на ім'я Хуркус, який звинуватив Пророка (мир йому і благословення Аллаха) в несправедливості (ібн Касір).*

59. Якби ж вони вдовольнялися тим, що їм дарує Аллах і Його Посланець, і говорили: «Достатньо нам Аллаха! Аллах даруватиме нам зі Своєї ласки й Посланець Його. І до Аллаха ми скеровуємо прагнення наші!»

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَقَالُوا أَحْسَبُ اللَّهُ سَيِّئِينَا اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ وَرَسُولِهِ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾



60. Милостиня призначена для нужденних і бідних, тих, хто її збирає та роздає, тих, від чийх сердець чекають прихильності, [для викупу] рабів, для збанкрутілих боржників і подорожніх Так встановлено Аллахом. А Аллах Всезнаючий, Мудрий!

61. Серед них є ті, хто ображає Пророка й говорить: «Він — вухо!» Скажи: «Він чує те, що краще для вас. Він вірить в Аллаха й довіряє віруючим, він — милість для тих із вас, хто увірував! А на тих, які ображають Посланця Аллаха, чекає болісна кара!»  
*«Він — вухо!» — тобто слухає кожного, хто щось говорить. Лицємири, зводячи наклеп на Пророка (мир йому і благословення Аллаха), говорили: «Кажемо, що побажаємо, клянемося, а він усьому вірить!» (ат-Табарі).*

62. Вони клянуться перед вами Аллахом, щоб догодити вам. Але, якщо віруючі вони, краще б їм догоджати Аллаху та Його Посланцю!

63. Невже не знають вони, що того, хто ворожий до Аллаха та Його Посланця, чекає вогонь гєснї, де він буде завжди? Це — велике приниження!

«يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَلْقُوا لِلْفُقَرٰى وَالْمَسْكِيْنَ وَالْعَمِيْثِيْنَ عَلَیْهِمُ الْقَوْلَ فَمِنْهُمْ قَوْلٌ لِّرَبٍّ وَّاعْمِيْنَ وَفِيْ سَبِيْلِ اِلٰهِ وَابْنِ السَّبِيْلِ فَرِيْصَةٌ مِّنْ اِلٰهِ وَاِنَّهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ۝۶۰

وَمِنْهُمْ اَلَيْسَ يُؤْدُوْنَ اَنۡبِيَٰی وَيَقُوْلُوۡنَ هُوَ اَدۡنٰۤى قُرۡاٰنٌ خَیۡرٌ لَّكُمْ یُؤْمِنُ بِاِلٰهِهِ وَيُقَرِّمُ لِلْمُؤْمِنِيۡنَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِيۡنَ ءَامَنُوۡا مِنْكُمْ وَاَلَيْسَ يُؤْدُوۡنَ رَسُوۡلَ اللّٰهِ لَهٗمَّ عَدَاۤى اِلَیْهِ ۝۶۱

يَخۡفِقُوۡنَ بِاِلٰهِهِ لَکُمۡ لِّرَّضُوۡكُمْ وَاِنَّهُۥ رَسُوۡلُهُۥ اَحَقُّ اَنْ یَّرۡضُوۡهُ اِنْ كَانُوۡا مُؤْمِنِيۡنَ ۝۶۲

اَلَمْ یَعْلَمُوۡا اَنَّهٗ مَنۡ یُّجَادِدۡ اِلٰهَ وَرَسُوۡلَهٗ قَاتَلَهُۥ نَارُ حَهَمَّةٍ خٰلِدًا فِيْهَا ذٰلِكَ اَلْخِزۡیُ الْعَظِيْمُ ۝۶۳

64. Лицеміри бояться того, що буде зіслано суру, яка й розповість про те, що в їхніх серцях. Скажи: «Насміхайтесь ж! Воістину, Аллах викриє те, чого ви боїтеся!»

يَخْذَرُ الْكَافِرُونَ أَنْ تُرْسَلَ عَلَيْهِمْ  
سُورَةٌ تَتْلُوهُمْ يَمَنْ فِي قُلُوبِهِمْ قُلُوبٌ  
أَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُحَرِّصٌ مَا تَخْذَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Якщо ти запитаєш їх, то вони неодмінно скажуть: «Та ми тільки багато розмовляли й бавились!» Скажи: «Невже ви насміхалися з Аллаха, Його знамень і Його Послання?»

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ لِيَتَّقُوا إِنَّمَا كُنَّ  
مُخَوَّضٌ وَتَعَبٌ قُلُوبُ الْكَافِرِينَ وَءَايَاتِهِ  
وَرُسُلِهِ كُنْتُ سَتِّهِمُهُمْ ﴿٦٥﴾

66. Не просить прощення. Ви стали невірними після того, як увірували. Якщо Ми простимо частину з вас, то іншу частину скараємо — за те, що були грішниками вони!

لَا تَعْتَذِرُونَ قَدْ كَفَرْتُمْ قَدْ إِيمَنُكُمْ  
إِنْ تَعَفَّ عَنْ طَائِفَةٍ مِمَّا كُنْتُمْ تُعَذِّبُ طَائِفَةً  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا أَتُمْحَرِّصُونَ ﴿٦٦﴾

67. Лицеміри й лицемірки подібні одне до одного. Вони закликають до відразного й забороняють заохочуване, стримують свої руки [від милостині] Вони забули Аллаха, а Він забув їх. Воістину, лицеміри нечестивці!

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ  
بَعْضٌ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ  
أَيْدِيَهُمْ أَسْأَأُ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ  
الْمُنَافِقِينَ هُمْ أَفْسِقُونَ ﴿٦٧﴾

68. Обіцяв Аллах лицемірам, лицеміркам і невірним вогонь, де вони будуть довіку! Достатньо їм цього! Аллах прокляв їх, і чекає на них невпинна кара!

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
هِيَ خُسْرُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

69. Такі ж [ви] самі, як і ті, що жили раніше за вас! Вони були

كَأَلَمِ الْأَوَّلِينَ مِمَّنْ قَدْ كَفَرُوا

могутніші за вас силою, мали більше майна та дітей. Вони насолодилися своєю долею, і ви насолодилися своєю долею — так, як насолодилися своєю долєю ті, що жили раніше за вас. Ви марнословите так, як марнословили вони. Даремними є вчинки їхні в житті земному та наступному, і зазнають вони втрат!

70. Невже до них не дійшла звістка про тих, які жили раніше — про народ Нуха, адитів, самудитів, народ Ібрагіма, жителів Мад'яну та перекинутих селищ? Приходили до них посланці їхні з ясними знаменнями. Аллах не був несправедливий до них — вони самі були несправедливі до себе.

*Мад'ян — територія в північно-західній частині Аравії.*

*«Перекинуті селища» — міста, де жив народ Лута.*

71. Віруючі чоловіки та жінки — приятелі одні одним, вони закликають до заохочуваного та забороняють відразне, звершують молитву, дають закят, коряться Аллаху та Його Посланцю. Аллах змилюється над ними. Воістину, Аллах — Всемогутній, Мудрий!

وَأَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِحَقِّهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِحَقِّكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِحَقِّهِمْ وَخُصِمْتُمْ كَمَا لِيَ خَاصُّهُ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٧٠﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودَ وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ ثُمَّ رُسِلَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧١﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْإِسْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

72. Обіцяв Аллах віруючим чоловікам і жінкам рай, де течуть ріки, де прекрасні житла в садах Едену. Вони будуть там довіку! А ласка від Аллаха ще більша! Це — великий успіх! *«Сади Едену» — сади вічності. Аль-Багавві відзначає, що «Еден» походить від дієслова адани — «перебувати десь», тобто мається на увазі вічне існування. Є ще й інші пояснення, згідно з якими Еден — середина раю фортеця або річка в раю (аль-Багавві від ібн Масуда та ін.)*

73. О Пророче! Борися з невіруючими та лицемірами, й будь суворий до них! Їхній притулок — гесна. Яке мерзотне це місце для повернення!

74. Вони клянуться Аллахом, що не говорили, але ж насправді говорили це — слово невір'я — й стали невіруючими після того, як прийняли іслам. Вони замислилися про те, чого раніше не могли здійснити. Вони намагаються помститись за те, що Аллах і Посланець Його збагатили їх з Його ласки. Якщо вони покаються, то це буде краще для них. А якщо відвернуться, то Аллах скарає їх болісною карою в земному й наступному житті! Немає для них на землі ні захисника, ні помічника!

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكَنٍ ظَنِيَّةٍ فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٍ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْأَسْفَقِينَ وَاعْظُ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَنُفْسُ الْأَخْصِيرِ ﴿٧٣﴾

يَحْيِيُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَهُمْ قُلُوبٌ أَكَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أَيْمَانًا لِّزَيْمَاتٍ وَمَنْ يَفْقَهُ إِلَّا أَنْ أَعْبَهُمْ ثُمَّ وَرَسُولُهُ مِنْ نَفْسِهِ فَإِنْ رَجَعُوا إِلَىٰ حَيْرَاتِهِمْ لِإِنْ رَجَعُوا يَعْرِضُهُمْ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دُونِ وَلَا تَصِيرُ ﴿٧٤﴾

75. Серед них є ті, які обіцяли Аллаху: «Якщо Аллах дарує нам зі Своєї ласки, то ми неодмінно будемо робити пожертви й будемо одними з праведників!»

وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ لِلَّهِ لَئِنْ آتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ لَيَصَّدَّقْنَ وَلَكِنْ يَكُونُ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٧٥﴾

76. Та коли Він наділив їх зі Своєї ласки, то вони поскупилися на це й відвернулися; нехтують же вони!

فَمَتَّأَتْ أَسْهُرٌ مِنْ فَضْلِهِمْ يُحْجَرُونَ ﴿٧٦﴾ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٧﴾

77. Тож Він скарав їх, сповнивши їхні серця лицемірством аж до того дня, коли вони зустрінуть Його. Це їм за те, що вони порушили обіцянку перед Аллахом, і за те, що брехали вони!

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

78. Хіба не знають вони, що Аллаху відомі їхні таємниці й приховані розмови, і що Аллах знає все потаємне?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَسَىٰ أَعْلَمُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

79. Вони вдаються до образ і глузують над тими віруючими, які роблять додаткові пожертви та ще й, не маючи засобів, докладають для цього важких зусиль. Та це Аллах поглузує над [лицемірами]! Чекає на них болісна кара!

أَلَيْسَتْ يَلْمُزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

80. Проси для них прощення чи не проси — навіть якщо ти проситимеш для них прощення сімдесят разів, Аллах не простить їх! Це так, бо вони не увірували в Аллаха та

أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

Його Посланця! Аллах не веде прямим шляхом людей нечестивих!

81. Ті, які залишилися на своїх місцях, раділи, що вони в тилу Посланця Аллаха. Їм було ненависно боротися на шляху Аллаха, жертвуючи своє майно та душі. Вони говорили: «Не вирушайте в похід у таку спеку!» Скажи: «Вогонь гесни буде ще гарячішим!» Та якби вони розуміли!

*Ідється про лицемірів, які відмовлялися йти у похід на Табук та залишилися в Медині (за аль-Багавві).*

82. Нехай вони мало сміються та багато плачуть — така відплата за те, що вони собі здобули!
83. Якщо Аллах поверне тебе до когось із них і вони проситимуть дозволу йти в похід, то скажи: «Ви ніколи не підете зі мною! І не будете боротися зі мною проти ворога! Ви були задоволені своїм сидінням раніше, тож сидіть із тими, хто залишився!»
84. Ніколи не молися за жодного з них і не стій над могилою його! Вони не увірували в Аллаха, Його Посланця й померли нечестивими!

فَرِحَ الْمُحَلْفُونَ بِمَقْعِدِهِمْ حَتَّىٰ رَسُولُ اللَّهِ  
ذَكَرَهُمْ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ  
نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَىٰ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ  
فَأَسْتَأْذِنُوا لِيُخْرِجُوا قُلُوبَهُمْ أَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ  
أَبَدًا أَوْ لِيُقَاتِلُوا مَعِيَ سَبْعًا أَوْ لِيُخْرِجُوا مِنْكُمْ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ  
مَعَهُمْ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ  
عَلَيْهِمْ قَبْرًا يَكْفُرُوا بِآيَةِ وَرَسُولِهِ وَيَقُولُوا  
وَهُمْ قَتَلُوهٗ ﴿٨٤﴾

85. Нехай не дивує тебе їхнє майно та діти. Аллах прагне скарати їх цим у земному житті, щоб вони втратили свої душі невірними!

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكَ آلِئِنَّهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. І коли було зіслано суру: «Увіруйте в Аллаха й боріться разом із Посланцем Його!», то власники багатства серед них почали просити тебе дозволити їм лишитися й сказали: «Залиш нас! Ми будемо з тими, хто сидить!»

وَلَمَّا أُنزِلَتْ سُورَةُ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ وَحَدُّوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنُوا أَنْ لَوْ الْطَّرَافُ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَحْكُمَ مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

87. Вони були задоволені тим, що лишилися з іншими. Запечатані їхні серця, й не розуміють вони! *«Лишилися з тими» — бжкв. «з тими, які залишаються». Аль Багаві відзначає, що маються на увазі жінки.*

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْغَافِلِينَ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

88. Але Посланець і ті, які увірували разом із ним, боролися, жертвуючи своє майно та душі. Чекають на них блага. Саме вони матимуть успіх!

لَنُكَفِّرَنَّ وَلَنُؤْتِيَنَّهُمْ أَجْرًا مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمْ الْأَخْزَارُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٩﴾

89. Аллах приготував для них сади, де течуть річки. Будуть вони там довіку! Це — великий успіх!

أَمْثَلُ اللَّهِ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩٠﴾

90. І прийшли до нього по дозвіл [лишитися] ті з бедуїнів, які мали поважні причини. А вдома сиділи ті, які збрехали Аллаху та Його Посланцю. На тих із

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩١﴾

них, які не увірували, впаде  
болісна кара!

91. Нема гріха на немічних,  
хворих і тих, які не мають,  
що пожертвувати, якщо вони  
будуть щирі перед Аллахом  
і Його Посланцем. Нема за  
що докоряти тим, які роблять  
добро. Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!
92. Нема [гріха] на тих, які  
прийшли до тебе, щоб ти дав  
їм їздових тварин. Ти сказав:  
«Не можу я знайти цих тварин  
для вас!» Вони повернулися  
з очами, повними сліз від  
смутку, адже вони не мають, що  
пожертвувати.
93. Гріх падає на тих, які просили  
в тебе дозволу залишитись, хоч  
і багаті. Вони задоволені тим,  
що лишилися разом з іншими.  
Аллах запечатав їхні серця, і не  
знають вони!
- «Разом з іншими» — див  
коментар до аяту 87 цієї ж сури*
94. Вони шукатимуть виправдань,  
коли ви повернетесь до них  
Скажи: «Не виправдовуйтесь. Ми  
не повіримо вам — Аллах уже  
сповістив нам про вас! Аллах і  
Його Посланець побачать вчинки  
ваші, а потім ви повернетесь до  
Знаючого потаємне й відкриєте,

لَيْسَ عَلَى الصُّعْمَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى  
الْوِلْدَانِ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذْ  
نَصَحُوا لِمَوْلَىٰ مَوْلَاهُمْ عَلَى الْمُحْسِنِينَ  
مِنْ سَبِيلٍ وَأَنَّهُ غُرُورٌ ذَرِيعَةٌ ۝

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ  
قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ  
فَوَلَّوْا عُيُوبَهُمْ يَقْبِضُ مِنَ الذَّمِّ حَرَدٌ  
الْأَجِدُ مَا يُنْفِقُونَ ۝

۞ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُوكَ  
وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْغَوِيلِ  
وَطَعَنَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۝

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذْ رَجَعْتُم إِلَيْهِمْ  
قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لِي أَنِّي مُبْطِنٌ  
بِمَا آتَى اللَّهُ مِنَ الْخَبَائِرِ ۚ وَتَرَى لِلَّهِ  
عَمَّكَ وَرَسُولُهُ يُرْزَقُونَ لِي عَلَيْهِ  
الْعُقُوبَةُ ۚ وَاللَّهُ يُبَيِّنُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
تَقْتَضُونَ ۝



і Він розкаже вам про те, що ви робили!»

95. Вони будуть клястися перед вами Аллахом, коли ви повернетесь до них, щоб ви від них відвернулися Тож відверніться від них! Вони нечисті, і притулком їхнім буде гесна відплата за те, що вони собі здобули!

96. Вони будуть клястися вам, щоб ви були задоволені ними Та навіть якщо ви будете задоволені ними, Аллах не буде задоволений людьми нечестивими!

97. Бедуїни — найзапекліші в невір'ї та лицемірстві. Вони найвпертіше не визнають обмежень, які зіслав Аллах Своему Посланцю. Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

98. Серед бедуїнів є ті, які вважають свої пожертви збитком і чекають, доки настане для вас лихоліття. Це для них настане лихоліття! Аллах — Всечуючий, Всевидячий!

99. Серед бедуїнів є ті, які вірують в Аллаха й в Останній День і вважають свої пожертви наближенням до Аллаха й благословіннь Посланця. Так, це їхнє наближення! Аллах введе їх у милість Свою.

سَيَحْلِفُونَ بِاللّٰهِ لَكُمْ ذَاتِ اَنْفُسِهِمْ  
يُتْلِيهِمْ يَتْلُو عَنْهُمْ فَانْقَرِضُوا عَنْهُمْ  
فَانْقَرِضُوا عَنْهُمْ فَاِنْ تَوَلَّوْا يَكْسِبُوْنَ  
كَانُوا يَكْسِبُوْنَ ﴿٩٥﴾

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنْ  
تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ  
الْقَوْمِ الْمُسِيْقِيْنَ ﴿٩٦﴾

الْاَعْرَابُ اَشَدُّ كُفْرًا وَعِثَاقًا وَاحِدًا اَلَا  
يَعْلَمُوْا اَحْلُوْا مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلَىٰ رَسُوْلِهِ  
وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿٩٧﴾

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ  
مَعْرَافًا وَيَكْرَهُ عَنِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ  
دَاخِرًا لِّسُوْءِ وَاَلِهٍ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ  
الْاٰخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبًا عِندَ اللّٰهِ  
وَصَلَوَاتِ الرّٰسُوْلِ اِلَّا اِنَّ قُرْبَةً لَهُمُ  
مِّنْ رَّبِّهِمْ اَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ فِي رَحْمَتِهِ لَئِنْ  
عَفُوْا رَحِيْمٌ ﴿٩٩﴾

Воістину, Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!

100. Аллах вдоволений першими мугаджирами, ансарами й тими, хто пішов за ними в найкращий спосіб. І вони вдоволені Ним!

Він приготував для них сади раю, де течуть ріки. Будуть вони там довіку! Це — великий успіх!

*Мугаджирі («переселенці») — мусульмани, які переселилися з Мекки в Медину. Ансари («помічники») — мединці, які прийняли іслам і підтримали мугаджирів*

101. С лицеміри і серед бедуїнів, які живуть навколо вас, і є серед жителів Медини! Вони вперті в лицемірстві, але ти не знаєш їх. Ми знаємо їх! Ми скараємо їх двічі, а потім вкинемо їх у кару велику!

102. Є інші, які визнали свої гріхи. Вони змішали добрі й ликі вчинки; можливо, Аллах прийме їхнє каяття. Воістину, Аллах Прощаючий, Милосердний!

103. Приймай пожертву з майна їхнього, щоб очистити їх і піднести цим. І молися за них, бо твої молитви — спокій для них! Аллах Всечуючий, Всезнаючий!

*«Піднести»: «зі ступеню лицемірів до ступеню щирих*

وَأَسْأَلُونَكَ الْفُلُوكَ مِنَ الْأَمْهَجِيَّتِ  
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ  
رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَعَدَّ اللَّهُ  
حَتَّى تَخْرُجَ تَحْتَهَا الْأَنْهَارُ حَلِيلِيَّتِ  
فِيهَا أَبَدٌ ذَلِكَ لَكُمُ الْغَضَبُ الْعَظِيمُ

وَمَنْ حَوَّكَكُمْ مِنْ الْأَعْرَابِ مُقِفُونَ  
وَمِنْ أَهْلِ الْقَبِيلَةِ مَرَدُوا عَلَى الْيَمَانِ لَا  
تَعْلَمُهُمْ قُلْ تَعْلَمُهُمْ سَاعِدِ لَهُمْ  
مَرَّتَيْنِ لَمْ يَرْدُّوْا إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ

وَأَعْرَضُوا عَنْهُمْ يُدْوِبُهُمْ خَلَطُوا عَمَلًا  
صَالِحًا وَءَعْرَضًا سَبَّحْتَ عَنْهُمْ اللَّهُ أَلْ يَتُوبُ  
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو جَبَرٍ

حَدَّثَ مِنْ أَقْرَابِهِمْ صَدَقَةً فَطَهَّرَهُمْ وَزَكَّاهُمْ بِهَا  
وَصَبَّ عَلَيْهِمْ إِنْ صَلَوْتَكَ سَكَنَ لَهُمْ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَزِيزٌ

людей». «Молись»: «проси для них прощения» (от Табарі).

104. Невже не знають вони, що це  
Аллах відповідає на каяття  
Своїх рабів і приймає пожертви,  
і що Аллаh — Приймаючий  
каяття, Милосердний?

105. Скажи: «Дійте, і побачите ваші вчинки Аллах. Його Посланець і віруючі! Ви повернетесь до Знаючого потаємне й відкриєте, і Він сповістить вам про те, що робили ви!»

106. А с ті, які чекають наказу  
Аллаха. Або Він скарає їх, або  
прийме каяття їхнє. Аллах —  
Всезнаючий. Мудрий!

107. Ті, які збудували мечеть для шкоди, невір'я, розбрату між віруючими та як засідку тнх, які ще раніше воювали з Аллахом і Його Посланцем, неодмінно будуть присягатися: «Ми прагнемо тільки добра!» Та Аллах свідчить, що вони брехуни!

*Йдеться про мечеть збудовану в Медині лицемірами, яких до цього підбурив дехто Абу Амір з племені хазрадж. Згідно з повідомленнями тлумачів Корану (ит-Табарі, аль-Багавві, ібн Касір), Абу Амір навіть бував у візантійського імператора Іраклія, намагаючись*

الَّذِينَ يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقُولُ سُبْحَانَ عَدِ  
عِبَادِهِ وَاحِدٌ الصَّافِي وَآتِ اللَّهُ هُوَ  
التَّوَابُ الرَّحِيمُ

وَقُلْ أَعْمَلُوا بِمَا يَأْمُرُ اللَّهُ تَعَالَى وَرَسُولُهُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ وَسُودُونَ إِلَى عِلْمِ الْغَيْبِ  
وَشَهَادَةِ مُنْتَكَرٍ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

[illegible]

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّخَذُوا مَسْجِدًا  
وَقَعْرًا وَتَقَرَّبَ إِلَى الْمُؤْمِنِينَ  
فَوَصَّاءُ الْمَلِكِ حَدِيثًا وَرَسُولُهُ  
قَدْ قُتِلَ وَلِيَّهُمْ إِنْ رَدَّاهُ لَا الْخُصُوفَ  
وَاللَّهُ شَهِيدٌ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

використати новозбудовану мечеть як місце для зібрання своїх прибічників (мірсад «засідка»).

108. Ніколи не звершуй там [молитви]! Мечеть, від першого дня заснована на богобоязливості, більш гідна для того, щоб ти молився в ній. Там є чоловіки, які люблять очищатися; а Аллах любить тих, які очищаються!

*Ідеться про мечеть в районі Куба (південь Медини, яку заснував Пророк (мир йому і благословення Аллаха) одразу після гіджри (ат-Табарі). Ібн Касір наводить переказ, у якому сказано «Обрядова молитва в мечеті Куба наче мале паломництво».*

109. Той крапий, хто заклав підвалини своєї будівлі на страху перед Аллахом і прагненні до Його вдоволення, чи той, хто заклав підвалини своєї будівлі на завислому краю урвища та впав разом із нею в пекельний вогонь? Аллах не веде прямим шляхом нечестивих людей!

110. Будівля, збудована ними, завжди буде сумнівом у їхніх серцях — доки їхні серця не розірвуться! Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

لَا تَقُمْ فِيهِ بُدَاً أَسْجِدْ أَيْسَرُ عَلَى التَّقْوَى  
مِنْ أَوْسَرُ يَوْمَ أَحْقُ أَنْ تَقُومَ فِيهِ  
رَجُلًا يُحِبُّ أَنْ يَتَطَهَّرَ وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُطَهَّرِينَ

أَقْسَرُ أَيْسَرُ لَيْسَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ  
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَسَ بَيْتَهُ عَلَى  
شِدِّ حَرْبٍ هَارٍ فَأَنهَارٍ دِيمٍ فِي ذَارِ حَيْثَهُ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

لَا يَزَالُ بُعْدُهُمْ أَلَدَىٰ نَارٍ سََوَاءً فِي  
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ يَقْطَعَ قُلُوبُهُمْ  
عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ



114. А молитва Ібрагіма за свого батька була тільки виконанням обіцянки, даної йому. Коли він зрозумів, що той — ворог Аллаха, то зрікся його. Воістину, Ібрагім — жалісливий, смиренний!

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَرَكَهُ وَإِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَنِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Аллах не вводить людей в оману після того, як Він вказав для них прямий шлях і поки Він не роз'яснить їм, кого треба стерегтися. Воістину, Аллах — про кожну річ Знаючий!

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Воістину, Аллаху належить влада над небесами й землею. Він дарує життя й смерть. Немає у вас, окрім Аллаха, ні захисника, ні помічника!

إِنَّ لِلَّهِ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

117. Аллах прийняв каяття Пророка, мугаджирів та ансарів, які пішли за ним у важкий час. Серця деяких із них мало не відхилилися, але потім Він прийняв каяття їхнє. Воістину, Він — Співчутливий і Милосердний до них!

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾

*Ідеться про тих, хто мало не покинув Пророка під час важкого походу на Табук (ат-Табукі).*

118. Були й троє, яким дали відстрочку [для каяття] Стала вузькою для них широка земля й стиснулися душі їхні. Вони вирішили, що немає захисту

وَعَلَى النَّبِيِّ الَّذِينَ خَلِفُوا حَتَّى دَاخَلَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنْ اللَّهِ إِلَّا

від Аллаха, крім як у Нього  
Самого. Потім Він простив їх,  
щоб розкалися вони. Воістину,  
Аллах — Приймаючий каяття,  
Милосердний!

*Ідеться про Гіяля бін Умаю,  
Мурара бін Рабі та Кааб бін  
Маліка, які не вирушили в похід  
на Табук, але згодом розкалися в  
цьому (ат-Табарі)*

119. О ви, які увірували! Бійтесь  
Аллаха й будьте разом із  
правдивими!
120. Не варто було жителям Медини  
й бедуїнам із її околиць  
лишатися в тилу Посланця  
Аллаха й віддавати перевагу  
своїм душам перед його душею.  
Це так, бо не буває на шляху  
Аллаха ні спраги, ні втоми, ні  
голоду, ні кроку, який викликає  
лють невірних, ні чогось,  
захопленого у ворога, що б не  
було записано як добра справа.  
Воістину, Allah не втратить  
винагороди тих, які роблять  
добро!
121. Скільки б вони не жертвували  
— багато чи мало, які б  
долини вони не минали — це  
все запишеться, щоб Allah  
винагородив їх ще кращим, ніж  
вони зробили!
122. Нехай віруючі не вирушають  
у похід усі разом. Чому б

لَا تُقَاتُوا اللَّهَ عَدُوَّكُمْ وَأَنْتُمْ مَلَائِكَةٌ يُنْزِلُ اللَّهُ الرُّسُلَ فِيكُمْ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُمْ وَلَا تُخْلَفُوا عَنْهُمْ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقِينَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا  
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ  
مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ  
لِلَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ  
ذَٰلِكَ يَأْتِيهِمْ لَئِيصِبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا  
نَصَبٌ وَلَا مَخْصَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا  
يَطْلُونَ مَوْطِنًا يَبْتَغِطُ الْكُفَرُ وَلَا  
مَّا لَوْبٌ مِنْ عَدُوٍّ سَلَا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ  
بِهِمْ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَمْرَ  
لِّمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

وَلَا يُفْقِدُونَ نَفْسَهُمْ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
وَلَا يَقْطَعُونَ زَاوِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ  
بِجَزَائِهِمْ اللَّهُ أَحْسَنُ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَمَا كَانَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَسِيرُوا

не відіслати з кожної групи частину людей, які будуть навчатися релігії та застерігати інших, коли вони повернуться до них? Можливо, ті будуть стерегтися!

*«Вони будуть застерігати від некла й сповіщати добру звістку про рай» (Ібн Касір від Ібн Аббаса).*

123. О ви, які увірували! Боріться з тими невірними, які перебувають поблизу вас — нехай вони побачать, що ви суворі! І знайте, що Аллах — разом із богобоязливими!
124. А коли зіслано суру, то серед [лицемірів] є той, хто говорить «Кому це дало віри?» Тим, які увірували, це додає віри, і радіють вони!
125. А тим, чиї серця хворі, це збільшує нечистоту, і помирають вони невірними. *«Збільшує нечистоту» — букв. «додає нечистоту до їхньої нечистоти»; «додає сумнів до їхнього сумніву» (Ібн Касір).*
126. Чи не бачать вони, як щороку зазнають випробувань — один чи два рази. І після цього вони не каються й не замислюються!
127. А коли зіслано суру, то одні з них дивляться на інших:

كَفَّ قُلُوبَهُمْ فَلَا يُفْقَهُونَ كَيْفَ يَفْقَهُونَهُمْ  
طَائِفَةٌ يَسْمَعُونَ فِي لَيْلٍ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ  
يَذْكُرُوا إِلَهُهُمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَقْبِلُوا إِلَى الَّذِينَ  
يَلُوكُم مِّنَ الْكُفَّارِ يَجْعَلُونَ فِيكُمْ  
عِلَاقَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ مِّنْهُم مَّن يَّقُولُ  
أَيُّكُمْ رَدَّدَ هَذِهِ يَوْمَ يَمَسُّهَا الَّذِينَ  
آمَنُوا يَوْمَ يَنْفَعُهُمْ يُنْفَعُونَ ﴿١٢٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُم  
رِجْسًا لِّإِيْحَسِهِمْ وَمَا أَوْفَوْهُم  
كَفُورُونَ ﴿١٣٠﴾

أَوَلَا يَذْكُرُونَ أَنَّهُمْ يُفْعَلُونَ فِي كُلِّ  
عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَفْقَهُونَ  
وَلَا هُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٣١﴾

وَلَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ تَنْظُرُ بَعْضُهُمْ



«Чи хтось бачить вас?» — і відвертаються. Аллах відвернув їхні серця, бо вони — люди нерозумні.

*Аль-Багавві стверджує, що йдеться про лицемірів, які виходили з мечеті під час молитви, якщо ніхто за ними не спостерігав*

128. Прийшов до вас Посланець із вас самих. Тяжко йому те, що ви страждаєте, і він піклується про вас — співчутливий та милосердний до віруючих.

129. А якщо відвернуться вони, то скажи: «Достатньо для мене Аллаха! Немає бога, крім Нього, і на Нього я покладаюся! Він Господь великого трону!»

إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَاهُمْ مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ  
أَنصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهِ قُلُوبَهُمْ  
يَا أَيُّهَا النَّاسُ لَا يَقْنُتُوا

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ  
غَرِيبٌ عَلَيْكُمْ مَّا عِشْتُمْ خَرِصٌ عَلَيْكُمْ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رُءُوفٌ رَّحِيمٌ

فَمَنْ تَوَلَّىٰ فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
عَبْدُهُ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيمِ



## Сура 10. Юнус

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Аліф. Лям. Ра. Це — знамення Писання мудрого!
2. Невже подивовані люди тим, що Ми відкрили чоловіку з них самих: «Застерігай людей і сповіщай добру звістку тим, які увірували, що на них чекає справжня винагорода в Господа їхнього»? Невіруючі кажуть: «Воістину, він — справжній чаклун!»
3. Воістину, ваш Господь — Аллах, який створив небеса й землю за шість днів, а потім піднісся над троним. Він керує подіями! Не буде заступника, крім як із Його дозволу. Такий Аллах, ваш Господь. Тож поклоняйтеся Йому! Невже ви не замислитесь?
4. Ви всі повернетесь до Нього — обіцянка Аллаха правдива! Він починає творіння, а потім повторює його, щоб винагородити справедливо тих, які увірували й робили добрі справи. А тих, які не вірували, чекає напій з окропу та болісна кара — за те, що не вірували вони!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَنُ إِنَّكَ الْكَلِيمُ الْحَكِيمُ

أَكَاثِلُكَ سَيِّئَاتِنَا وَحَسَّاتِنَا إِلَىٰ رَحْمَتِكَ مِنْهُمْ  
أَنْ أُنْذِرَ لِنَاسٍ وَيُنِيرَ الْدِينَ ۚ قُلْ أَفَلَا  
لَهُمْ قُدْرَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ قُلْ  
الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا نَسِيتُمْ

إِنْ رَزَقْنَاهُ أَفْلَاحًا لَّيْسَ لَهُ الْتَوَاتُوتُ وَلَا الْأَمْرُ  
فِي مِثْلِهِ أَتَأْتِرْتُمْ تَسْتَوِي عَلَىٰ الْعَرْشِ  
يُدِيرُ الْأَمْرَ مِنْ شَيْعٍ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُزِيلُ  
ذَلِكَ عَنْ أَنْفُسِكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

إِنَّهُ مَرْجِعُكُمْ مَعَ قَوْمِهِ إِلَىٰ اللَّهِ حَقًّا إِنَّهُ  
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ۚ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا أَلَهُمْ شُرَكَاءُ مِنْ حَمِيمٍ وَعَدَّ بَ  
أَيْمَانِهِمْ كَأَنَّهُمْ يَكْفُرُونَ

5. Він Той, Хто зробив сонце світилом, а місяць — світлом, визначивши йому фази, щоб ви знали кількість років і лічбу. Аллах створив це все тільки в істині! Він пояснює знамення для людей, які знають!  
*«Тільки в істині»: не створив це заради забави, але в усьому цьому — велика мудрість і переконливий доказ (ібн Касір).*
6. Воістину, в зміні дня і ночі, в тому, що Аллах створив на небесах і на землі — знамення для людей богобоязливих!
7. Воістину, тим, які не сподиваються на зустріч із Нами, які задоволені мирським життям, знаходять у ньому спокій та неуважно ставляться до Наших знамень,
8. притулком буде вогонь — за те, що вони собі здобули!  
*Як пояснює ібн Касір із посланням на Хасана, під «знаменнями» тут маються на увазі як природні (кавніїя — «буттєві») явища, згадані в попередніх аятах, так і тексти Одкровення (шаріїя — «шаріатські»).*
9. Воістину, тих, які увірували й робили добрі справи, Аллах поведе прямим шляхом за віру їхню. У садах насолоди під ними будуть текти ріки.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا  
 وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ  
 وَالْأَسْبَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ لَأَنزِلَ  
 عَلَيْكُمُ الْآيَاتِ يَوْمَ يُقَامُونَ

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ  
 اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
 يَعْقِلُونَ

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ بِقَاءَ نَارِهِمْ بِالْحَيَاةِ  
 الْعَالِيَةِ وَأَطَاعُوا أَوْلِيَاءَ الَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا  
 عَلَيْهُمْ

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ أَمْرٌ بِمَا كَانُوا  
 يَكْسِبُونَ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِرَبِّعَتٍ مُّجْرَىٰ  
 نَهْرٍ الْعَالِيَةِ فِي حَبَاتٍ مُّوَسَّعَةٍ

10. Їхнім закликом там буде: «Слава Тобі, Аллах!»; там вітатимуть їх словами: «Мир!»; кінцем їхніх закликів буде: «Хвала Аллаху, Господу світів!»

دَعَوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ  
وَبِحَمْدِكَ فِيهَا سَأَلُوا عِزًّا دَعَوُهُمْ  
أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

11. Якби Аллах прискорив людям зло так само, як Він прискорив для них добро, то неодмінно настав би для них час смерті. Та Ми залишаємо блукати в своєму безчестті тих, які не сподіваються на зустріч із Нами!

«وَمَا تَعْجَلُ اللَّهُ بِبَشَائِرِ الشَّرِّ  
أَسْتَعْجِلُ لَهُمْ فِي حَيْرِ لَقِيهِ إِلَهُهُمُ أَجْمَعًا  
فَتَذَرُ الدِّينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي  
طَعْنِهِمْ يَوْمَئِذٍ ۝»

*«Прискорив для людей зло»:  
ібн Аббас сказав: «Тут ідеться  
про людину, яка в стані гніву  
[свариться] зі своєю родиною  
та дітьми: «Нехай Вас прокляне  
Аллах і нехай не благословляє  
вас!» (аль-Багавві). Іслам  
забороняє прокльони «...Хто  
проклинає віруючого, наче вбиває  
його» (Муслім, аль-Бухарі).*

12. Коли людину торкається лихо, вона кличе Нас лежачи, сидючи та стоячи. А коли Ми відвернемо від неї те лихо, вона йде, наче ніколи й не кликала Нас через це лихо. Так видається прекрасним для порушників те, що роблять вони!

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ  
فَائِدَةٍ أَوْ مَقَامًا فَعَلَّمَ كَلْفَ عَنَتِهِ  
ضُرَّهُ، مُرَّكَانٍ يُرَدُّ عُنَتًا إِلَى ضُرِّ مَسَّهُ،  
كَذَلِكَ يُضِلُّ الْبَاطِلِينَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ۝

13. Ми знищили покоління, які жили раніше за вас, адже вони були несправедливі, і в посланців своїх, які до них

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكَ أَمْ أَصْغَمُوا  
وَجَاءَ نُهُمُ رَسُولُهُمْ لِيُنذِرَ أَعْيُنَهُمْ  
يَوْمَهُمْ أَكْذَلِكَ تَخْذِيرِي أَعْيُنَهُمُ الْمُحْذَرِينَ ۝

приходили, вони не увірували.  
Так Ми винагороджуємо  
грішних людей!

14. А потім Ми зробили вас їхніми  
нащадками на землі, щоб  
подивитися, якими будуть ваші  
вчинки.

وَجَعَلْنَاكُمْ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ مِنْ  
بَعْدِهِمْ لِنَنْصُرَكُمْ كَيْفَ نَحْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Коли їм читають Наші ясні  
знамення, говорять ті, які не  
сподиваються на зустріч із  
Нами: «Принеси нам інший  
Коран або зміни цей!» Скажи:  
«Не годиться мені змінювати  
його за власним бажанням.  
Я йду за тим, що дано мені в  
одкровенні. Я боюся, що, не  
послухавши Господа свого, буду  
покараний у Великий День!»

وَإِذْ أُتِّلْنَا عَلَيْهِمُ آيَاتُنَا بِمِيقَاتِهَا  
الْقُرْآنَ لَا يَتُحَرِّونَ لِقَاءَ نَارٍ أَنْتَ يُقْرَأُ فِيهَا  
بِإِذْنِنَا وَأَوْيَدَلُّهُ عَنْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ  
أُنْزِلَ لَهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيَّ نَفْسٍ أَنْ يَسْمَعُ وَلَا  
يُحِيطَ إِلَيَّ يَ وَيْحَ الْإِنْسَانِ إِذَا دُعِيَ إِلَى رُفٍّ  
عَدَدَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Скажи: «Якби побажав Аллах, я  
б не читав його вам і не навчав  
би йому вас. Я прожив серед  
вас ціле життя. Невже ви не  
розумієте?»

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا  
أَدْرَجْتُكُمْ فِيهِ ۚ فَكَيْفَ يَهْدِيكُمْ  
عُمْرُ قَوْمٍ قَبِيحٍ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

*За одногостайною думкою  
тлумачів Корану йдеться про  
сорок років життя Мухаммада  
(мир йому і благословення  
Аллаха), після яких він отримав  
Одкровення.*

17. Хто ж несправедливийший за  
того, хто зводить наклеп на  
Аллаха та вважає за брехню  
Його знамення? Воістину,  
грішники не матимуть успіху!

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

18. Вони поклоняються замість Аллаха тому, що не приносить їм ні шкоди, ні користі. І говорять: «Це — заступники наші перед Аллахом!» Скажи: «Невже ви можете розповісти Аллаху про щось таке на небесах і на землі, чого Він не знає?» Пречистий від того Він — що Йому додають!
19. Люди були єдиною громадою, але розійшлися між собою. Якби перед цим не було слова Господа твого, то вже вирішилося б те, в чому розійшлися вони!
20. Говорять: «Чому не зіслано знамення від Господа його?» Скажи: «Потасмне належить Аллаху Тож чекайте, і я почекаю разом із вами!»
21. Коли Ми дали людям спробувати Нашої милості п.сля лиха, яке торкнулося їх, то вони почали хитрувати проти Наших знамень. Скажи: «Аллах швидший у хитрощах!» Воістину, Наші посланці записують ваші хитрощі!
22. Він Той, Хто дає вам змогу подорожувати сушею та морем. Ось ви на кораблях; разом із ними дме попутний вітер, якому вони радіють! Але щойно зірветься буревій, і підступлять

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا عِندَ اللَّهِ فَلَيَتَوَكَّلُ اللَّهُ عَلَيْهِمَ لَآ يَقْعُمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ فَسُحْقُهُ  
وَعَلَى عَذَابٍ مُّشْتَرِكٍ ۝

وَمَا كَانَ لَكُم شِرْآءَ أَمَةٍ وَحِدَةٍ  
فَاحْتَسِبُوا ۖ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ  
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيهِمْ يَخْلَفُونَ ۝

وَيَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ آيَةٌ مِن  
رَّبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَاتَّبِعُوا إِنِّي  
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنذِرِينَ ۝

وَإِذَا أَتَقَاتُ آتَاكَ سَكَنٌ مِّن بَعْدِ صَرَاءٍ  
مَسْتَهْزِئَةٍ ۚ أَلَيْسَ لََّ بُرْهَانٌ لَّهِ أَتَسْتَعْتِزُّ  
مَكَرَ الْإِنسَانِ إِنَّهُ مُخِرٌ ۝

هُوَ الَّذِي يُسِرُّكُمْ فِي الْبَرِّ وَيُنْزِلُ الْغُلُقُوتَ  
كَمْ تَرَى الْفُلَ وَحَرِّينَ بِهِمَا يَرْجَحُ طَبِيعَتُهُ  
وَقَرِحُوا بِهَا جَاءَهَا يَرْجَحُ عَصِيفٌ وَجَاءَهُمُ  
الْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ يُخْطَفُونَ

до них хвили з усіх боків, вони вирішають, що оточені Тоді кличуть вони Аллаха, широко сповідуючи Його релігію: «Врятуй нас! І ми неодмінно будемо вдячні!»

23. Та коли Він рятує їх, то вони спють безчестя на землі без жодного права. О люди! Ваше безчестя обернеться проти вас самих. Це лише насолода земного життя, а потім ви повернетесь до Нас! І Ми розповімо вам про те, що чинили ви!
24. Прикладом земного життя є вода, яку Ми проливаємо з неба, і вона змішується з рослинами землі — тими, які вживають у їжу люди й тварини. Коли земля вбирається в свої шати й прикрашається, а її жителі вважають, що мають владу над нею, надходить наказ Наш, вночі або вдень. І Ми перетворюємо її на поле, з якого зібрали врожай, — наче вона й не була квітуча. Так Ми пояснюємо знамення людям, які замислюються
25. Аллах кличе в обитель миру й веде, кого побажає, до прямого шляху.
26. На тих, які робили добро, чекає найкраще й більше за це Не

يَهُمُّ دَعَاؤُاَ لِلّٰهِ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ  
أَنجَيْنَا مِنْ هَٰذِهِ الْقَرْيَةِ مِنَ الشُّكْرِ ۖ

فَمَا أَجْنَحَهُمُ لَهْوِهِمْ فِي الْأَرْضِ يَقْدِرُ  
الْحَقُّ يَأْتِيهِ النَّاسُ سَاعَةً عَلَىٰ نَهْيِهِمْ  
مَتَّعَ الْحَيَوةَ لَهُ يَتَأْتَمَّرُ لِنَاسٍ أَرْجَعُهُمْ  
فَسَيُنَاجِمُكَ بِكَفَمٍ تَقَمُّونَ ۖ

يَتَمَثَّلُ الْحَيَوةَ لَهُ يُنَاجِمُكَ بِكَفَمٍ تَقَمُّونَ ۖ  
السَّمَاءَ فَاتَّخِطْ بِهِ زِينَتٌ لِّأَرْضٍ مَّعًا  
يَأْكُلُ الْبَشَرُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّىٰ إِذَا أَصْبَحَ  
الْأَرْضُ تُخْرِقُهَا وَأَنْبَسَ وَفَضَّ أَهْلُهَا أَهْمُ  
فَلِيَدُونَ عَلَيْهَا طَرَفًا أَمْ أَنْ لَآ نَرْفَعَهَا  
وَجَعَلْنَاهَا حَبِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَبْ يَأْلَسْ كَذَبَكَ  
نُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۖ

وَاللّٰهُ يَدْعُوْا اِلَى الدّٰرِ السّٰلِمَةِ وَيَهْدِيْ سَبِيْلَ  
يَسَّٰلُكُ اِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ۝

\* لِلَّذِيْنَ اٰخَسَوْا اَحْسَنَ وِرَآثَةً وَّلَا يَرْهَوْنَ

вразить обличчя їхнього ні  
тсмява, ні приниження. Самс  
вони — жителі раю! Будуть  
вони там довіку!

*«Найкраще» рай, «більше  
за це» (букв «додаток») —  
можливість бачити преславний  
лик Аллаха (аль-Багавві)*

27. А хто чинив зло, тим відплатять  
таким самим злом. Їх спіткає  
приниження, і не захистить  
ніхто їх від Аллаха. Обличчя  
їхні наче вкриються шматками  
нічного мороку. Саме вони —  
жителі пекла! І будуть вони там  
довіку!

28. Того Дня Ми зберемо всіх  
їх разом, а потім скажемо  
багатобожникам. «Ось ваші  
місця — разом зі спільниками  
вашими!» А потім Ми  
розділимо їх, і скажуть їхні  
спільники: «Ви не поклонялися  
нам!

29. Достатньо Аллаха як Свідка між  
вами та нами. Ми й справді не  
знали про ваше поклоніння!»

30. Там кожна душа скуштує  
того, що вчиняла раніше.  
Повернуться вони до Аллаха,  
свого істинного Покровителя, і  
зникне те, що вигадували вони!

31. Запитай: «Хто наділяє вас із  
неба й землі? Хто владний над

وَحُوهُمْ فَتَرَىٰ وِلَادَةً وَأُنثًى تَصْحَبُ  
الْحَمَلَةَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

وَأَنبَسَ كَسْرُ السَّيِّئَاتِ حَرَاءَ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا  
وَتَرَاهُمْ ذَلَّةً مَا لَهُمْ مِن شُيُوعٍ غَاصِرٍ  
كُلَّمَا أَغْشِيَتْ وَحُوهَهُمْ وَطَعَامٌ إِلَيْهِ  
مُظْلِمٌ كَالَّذِي أَصْحَبُ السَّارِقَ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمَاعَةً نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا  
مَكَانَكُمْ سُبْحًا وَهُمْ كَاذِبُونَ فَنُلَاقِيَهُمْ وَقُلْ  
شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ لَهُمْ خَالِدِينَ ﴿١٣﴾

فَكَفَىٰ بِلِلَّهِ شَهِيدًا يَسْأَلُ وَيَسْكَرُ كَمَا  
عَنِ عِبَادَتِكُمْ لِقَابِلِينَ ﴿١٤﴾

هَٰذَا يَكْتَلِبُونَ كُلٌّ بِغَيْبِ مَا آسَفَتْ وَرُدُّوا  
إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَضُرَّ عَنْهُمْ مَا  
كَانُوا يُعْتَدُونَ ﴿١٥﴾

فَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ مَن



слухом і зором? Хто виводить  
живе з мертвого, а мертве з  
живого? Хто керує подіями?»  
Вони скажуть: «Аллах!»  
Запитай: «Чому ж ви не боїтесь  
Його?»

بِمَلِكِ السَّعْدِ وَالْأَمْرِ وَمِنْ يُحْيِي الْحَيَّ  
مِنْ لَيْلٍ وَيُحْيِي أَمْيَتٍ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ  
يُدِيرُ الْأَمْرَ يُسْئَلُونَ اللَّهَ فَقُلْ فَلَا  
يَسْئَلُونَ ۝

32. Такий Аллах, істинний Господь ваш! А що може бути після істини, як не омана? Як же ви віддалилися!

فَدَايَكُمْ اللَّهُ بِشُكْرِ الْحَقِّ فَمَا ابْعَدَ  
الْحَقُّ لَا الصَّلَاةَ فَإِنَّ تَصَرُّفَ

33. Так справдилося слово Господа твого про нечестивців, що вони не увірують!

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَيْمَاتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا  
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

34. Скажи: «Чи може хтось із ваших ідолів почати творіння, а потім його повторити?» Скажи: «Аллах починає творіння, а потім його повторює!» Як же ви віддалилися!

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَن يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلْ لِلَّهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ الْحُكْمُ ثُمَّ يَرْجِعُهُمْ فِي قُبُورِهِمْ يُعَدِّدُ

35. Скажи: «Чи може хтось із ваших ідолів провести до істини?»  
Скажи: «Це Аллах веде до істини! Хто ж гідний того, щоб за ним ішли — той, хто сам веде до істини, чи той, кого ведуть до істини? Що з вами? Як ви судите?»

قُلْ هِيَ مِنْ شَرِّ مَا يَهْدِي إِلَىٰ خَوْفِ اللَّهِ  
يَهْدِي إِلَىٰ خَوْفِ اللَّهِ يَهْدِي إِلَىٰ خَوْفِ اللَّهِ  
يُنْهَىٰ عَنْ لَيْهِي يَهْدِي إِلَىٰ خَوْفِ اللَّهِ  
كَيْفَ تَكُونُ

36. Більшість із них іде за припущеннями. Але припущення ніяк не допоможе замість правди. Воістину, Аллах знає те, що роблять вони!

وَمَا يَتَّبِعْ أَكْثَرُهُمْ أَصَابًا إِلَّا الضَّيْلَ لَا يَأْتِيهِمْ مِنْ لَدُنْ اللَّهِ سَيِّئًا إِنَّ اللَّهَ غَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿١٠﴾

37. Цей Коран не вигадка когось  
— замість Аллаха, але

وَمَا كَانَ هَـٰذَا كَقَرَّةٍ ۖ نَّ أُنْزِلَتْ مِن دُونِ اللَّهِ

підтвердження того, що було перед ним і пояснення Писання від Господа світів, в якому немає сумніву.

*«Пояснення Писання» — ібн Касір коментує: «Роз'яснення законів, а ще дозволеного й забороненого — переконливе й достатнє, істинне, в якому немає сумніву, від Аллаха, Господа світів. Як сказано в переказі аль-Харіса аль-Аура від Алі ібн Абі Таліба: «Тут — розповідь про те, що було перед вами, звістка про те, що буде після вас, і розрізнення між вами».*

38. Ось вони говорять: «Він його вигадав!» Скажи: «Принесіть суру, подібну до цих, і поκληчте, кого зможете, замість Аллаха, якщо ви правдиві!»

39. Таж ні, вони сприйняли як брехню те, що не спромоглися охопити знанням, і витлумачення чого ще не прийшло. Так само відкинули це й ті, які жили до них. Поглянь, яким був кінець нечестивих!

40. Є серед них ті, які вірять у [Коран], а є й ті, які не вірять у нього. Але Господь твій знає про тих, які поширюють безчестя.

41. Якщо вони говоритимуть, що ти — брехун, то скажи: «Мені

وَلَكِنْ تَصْبِرُ الْإِنشَاءَ مِنْ رَبِّهِ وَتَقْصِلُ  
تَكْتَبُ لَا رَبَّ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

أَمْ يَحْسُبُونَ أَنَّهُمْ قُلُوبًا مَسْرُومَةً  
وَأَنَّهُمْ سَيُطْفِئُونَ نُورَ اللَّهِ كَمَا  
صَلَّيْنَا ۝

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا أَنَّهُمْ يَفْصَحُونَ وَالْمُؤْتَمِرِينَ  
تَأْوِيلَهُ كَذَلِكَ كَتَبَ لَكُمُ الْكِتَابَ  
فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ۝

وَمِنْهُمْ مَن يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَن لَا يُؤْمِنُ  
بِهِ وَكَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ الْقِصَصَ ۝

وَإِنْ كَذَّبُوا فَقُلْ إِنَّمَا زَعَمْتُ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ

— мої вчинки, а вам — ваші вчинки. Ви непричетні до того, що роблю я, а я непричетний до того, що робите ви!»

42. Є серед них і ті, які тебе вислуховують. Та як ти примусиш чути глухих, якщо вони не розуміють?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُكَ إِنَّا أَفَاءُ نَسْمِعُ  
الْصُّمُّ وَلَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ۖ

43. Є серед них і ті, які дивляться на тебе. Та як ти зможеш повести прямим шляхом сліпих, якщо вони не бачать?

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ إِنَّا أَفَاءُ نَهْدِي الْعُمْى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ۖ

*Ідеться про «глухих» і «сліпих» «серцем», які не спроможнійти шляхом істини (аль-Багавві).*

44. Воістину, Аллах не чинить несправедливості щодо людей, але це люди самі несправедливі до себе!

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ شَيْئًا وَلَكِنَّ  
الْإِنْسَانَ أَنَفْسُهُ ظَالِمٌ ۖ

45. Того Дня Він збере їх, наче вони й пробули тільки годину дня. Вони знатимуть одне одного. Воістину, зазнають втрат ті, які вважали за брехню зустріч із Аллахом і не йшли прямим шляхом!

وَنَوْمٌ يُخَسَّرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنَ  
النَّهَارِ يَتَذَكَّرُونَ سَنَعْمُ قَدْحَبِيرٍ لِّذِينَ كَذَبُوا  
بِإِلْقَاءِ نَارِهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَبِينَ ۖ

*Ібн Аббас сказав: «Вони пробули в своїх могилах наче годину дня» (аль-Багавві).*

46. Або Ми покажемо тобі частину з того, що Ми обіцяли їм, або заберемо тебе, і до Нас повернуться вони! Аллах буде Свідком того, що роблять вони!

وَأَمَّا لِرَبِّكَ نَقْصٌ أَمَّا يَدُهُمْ أُتْرِفَتْكَ  
وَالَّذِينَ آمَرَجَعْتُهُمْ ثُمَّ إِنَّ اللَّهَ مُشِيرٌ عَلَى  
مَا يَفْعَلُونَ ۖ

47. Для кожної громади — посланець. І коли приходив до них посланець їхній, то все між ними вирішували справедливо, і не були вони скривджені!

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا تظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. Вони запитують: «Коли ця обіцянка виконається, якщо ви правдиві?»

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

49. Скажи: «Я не владний заподіяти собі шкоду чи принести користь, хіба що побажає цього Аллах. Для кожної громади строк. Коли їхній строк настає, то вони не можуть його ні віддалити — навіть на годину, ні наблизити».

قُلْ لَا أَتْلُوهُ بِمَا أَشَاءُ ۚ اللَّهُ بِكُلِّ أَتْمَةٍ أَعْلٰى إِدَاةً سَاهِمٌ فَلَا يَسْتَجِزُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Скажи: «Чи ви думали про те, яку частину з Його кари — коли вона прийде до вас уночі або вдень — намагатимуться прискорити грішники?»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ أَتَسْأَلُونَ عَنْ عَذَابِ رَبِّكُمْ وَأَنْتُمْ أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ ۚ مَا دَايَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

*Своїми запитаннями*

*багатобожники прискорюють кару (аль-Багавел, ат-Табарі).*

51. Невже ви повірите в неї тоді, коли вона прийде до вас? Чи нині? Коли ви прискорювали її?

أَتُرَدُّ مَنْ دَوَّقَ مَا كُنتُمْ بِهِءَ ۚ أَلَمْ تَكُنْ وَقَدْ كُنتُمْ بِهِءَ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

52. А потім скажуть тим, які були несправедливі: «Тож скуштуйте вічної кари! Хіба ж не відплатлено вам за те, що ви робили?»

ثُمَّ قَدْ لَدَيْنَ طَامُوا ذُرُّوا عَذَابَ الْخُلْدِ ۚ هَلْ تُخْرَقُونَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Вони запитують тебе: «Чи це правда?» Скажи: «Так, клянуся

﴿وَيَسْتَعْجِلُونَكَ أَتَىٰ هَٰؤُلَاءِ يَوْمَ الْوَعْدِ﴾

моїм Господом, правда! І вам не  
уникнути цього!»

*Мається на увазі покарання  
Аллаха для багатобожників,  
згадане в попередніх аятах.  
Ат-Табарі коментує: «Немає  
сумніву в цьому, і ви не ухилитесь  
від Аллаха, коли Він побажає  
цього для вас, не втечете й не  
зможете протистояти. Ви під  
Його судом, правлінням і владою,  
коли Він побажає так вчинити з  
вами. Тож бійтеся Аллаха в своїх  
душах!»*

54. Якби кожна несправедлива душа  
володіла всім, що на землі,  
то спробувала б відкупитись.  
Вони приховують каяття, щойно  
побачивши кару. Між ними  
розсудять за справедливістю, і  
не будуть скривджені вони!

55. Так! Воістину, це Аллаху  
належить те, що на небесах і на  
землі. Так! Воістину, обіцянка  
Аллаха правдива. Але більшість  
із них не знає!

56. Він дарує життя і смерть, і до  
Нього ви повернетесь!

57. О люди! До вас прийшло  
повчання від Господа вашого,  
зцілення того, що в серцях,  
прямий шлях і милість для  
віруючих!

58. Скажи: «Це — ласка Аллаха та  
милість Його!» Тож нехай вони

لَحَقَّ وَ مَا أَنتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿١١﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِي هُوَ ظَلَمْتَ مَا فِي الْأَرْضِ  
لَاقْتَدَّتْ يَدَاكَ وَالشَّيْءُ الْكَبِيرُ لَمَّا رَأَى  
الْعَذَابَ وَفُتِنَ بَيْنَهُمْ بَلَاسٌ وَهُمْ  
لَا يَبْطَلُونَ ﴿١١﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا مَا لَمْ يَلْمُوكَ وَالْأَرْضُ لَا إِلَهَ  
وَعِنْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

هُوَ الْحَيُّ وَيَوْمَئِذٍ وَتُجْعَلُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ نَصْرُكُمْ فَخُذُوا  
مِنْ رَبِّكُمْ زِينَةً لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهَذَى  
وَرِسْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

قُلْ يَصْغُرُ لَكُمْ وَرَحْمَتِهِ. بِإِذْنِكَ تَقْرَحُونَ

радіють цьому, адже воно краще за те, що вони накопичують!

هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَكْتُمُونَ ﴿٥٥﴾

59. Скажи: «Чи ви бачили те, що Аллах вам зіслав із наділу, а ви зробили щось із цього забороненим, а щось дозволеним?» Скажи: «Аллах вам дозволив це, чи це ви самі зводите наклеп на Аллаха?»

قُلْ آتَيْنَاكُمْ مِمَّا أَمَرَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّتِكُمْ وَمَا حَرَّمَ اللَّهُ مِنْ ذُرِّيَّتِكُمْ فَكُلُوا مِنْهُ أَدَبًا لَكُمْ مَرَضٌ ۚ اللَّهُ يَفْقَرُونَ ﴿٥٦﴾

«Наділя» (ризк) це слово має кілька значень, серед яких три основні. «їжа», «доля», «благо». Як пояснює ат-Табарі, в цьому аяті під «наділом» мається на увазі саме їжа.

60. Що думають про День Воскресіння ті, які зводять наклеп на Аллаха? Воістину, Аллах має велику ласку до людей, але ж більшість із них не дякують!

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْقَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَهُ فَصْلٌ عَنِ الَّذِينَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

61. Якою б ти справою не займався, що б ти не читав із Корану, та яких би вчинків не коїли вони, Ми спостерігаємо за вами ще на початку дії. Те, що на землі й на небі, не сховається від Господа твого, навіть якщо матиме вагу порошинки, менше або більше за неї. Воно міститься в Писанні ясному!

وَمَا تَكُونُ فِي شَأٍ وَمَاتُوا مِنْهُ مِنْ قَبْلِهِ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ ۚ لَّا كَسَبَ سَلَابَكُمْ شُهُودًا أَنْ يُمَصِّصُوا بِهِ وَمَا تَعْرِفُونَ رَبَّنَا مِنْ تَقَارُؤٍ دَرُوفٍ ۚ الْأَرْضُ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْعَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْمَلُ ۚ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٨﴾

62. Так! Воістину, наближенням до Аллаха немає чого боятися, і не будуть вони засмучені

أَلَا بَاتِ أَوْيِسَةَ اللَّهِ لَخَوْفٍ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٥٩﴾

63. ті, які увірували й були  
богобоязливі. الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾
64. Чекає на них радісна звістка в  
житті земному й наступному.  
Немає зміни в словах Аллаха.  
Це — великий успіх! لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي  
الْآخِرَةِ ۚ لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا مِنَّا غَلَبَةٌ  
ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾
65. Нехай тебе не засмучують слова  
[багатобожників], бо, воістину,  
вся могутність належить  
Аллаху! А Він — Всечуючий,  
Всезнаючий! وَلَا يَخْزِيكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا  
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾
66. Так! Воістину, Аллаху належать  
усі, хто на небесах і на землі.  
А ті, які закликають замість  
Аллаха інших,  
ідуть за припущеннями й  
вигадують. الَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ يَدْعُونَ  
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ فَإِنَّ يَدْعُونَ  
لَا يَنْظُرُونَ ۚ وَإِنَّ لَهُمُ  
لَا عِشْرُونَ ﴿٦٦﴾
67. Він — Той, Хто створив ніч,  
щоб відпочивали ви, а день  
— щоб ви бачили. Воістину, в  
цьому знамення для людей,  
які чують! هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ  
لِتَسْكُنُوا فِيهَا وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۚ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾
68. Говорять вони: «Аллах узяв  
собі дитину!» Преславний Він!  
Він Багатий, Йому належить  
усе, що на небесах, і все, що на  
землі. Тож немає у вас доказу  
цьому! Невже ви говорите  
про Аллаха те, чого самі не  
знаєте? قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ  
الْعَزِيزُ الَّذِي يَدْعُونَ وَمَن فِي الْأَرْضِ  
يَدْعُكُمْ مِمَّنْ سَبَّحُوا بِحَمْدِ اللَّهِ  
أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَافِرُونَ ﴿٦٨﴾
69. Скажи: «Воістину, ті, які  
зводять наклеп на Аллаха, не  
матимуть успіху!» قُلْ إِن لَّمْ يَغْنَبْكَ عَلَى اللَّهِ الْعَدَبُ  
لَا يَقْصِرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Вони насолоджаться в земному житті, а далі повернуться до Нас. Ми дамо їм змогу скуштувати суворої кари за те, що вони не вірували!

مَتَّعْنَاهُمْ فِي دُنْيَاهُمْ إِنَّهُمْ لَأَنسَاءُ مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ  
نُرِيهِمْ لَعَذَابَ الشَّدِيدِ بِمَا كَانُوا  
يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Прочитай для них звістку про Нуха. Ось він сказав своєму народу: «О народе мій! Якщо тяжко вам, що я серед вас і нагадую про знамення Аллаха, то на Аллаха я покладаюся! Зберіться разом зі своїми ідолами, щоб не була ваша справа таємною. А потім оголосіть мені вирок ваш і не давайте відстрочки!

\* وَأَنْتَلْ عَلَيْهِمْ نَارُوحَ إِذَا قَالُوا لِقَوْمِهِمْ يَنْتَقِمُونَ  
كَانَ كَذِبًا عَلَيْهِمْ وَمَقَامِي وَتَذَكَّرِي بِعَائِدَتِ  
أَنْتَ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَنْتُمْ أَمْرُكُمْ  
وَسُوءُ كَذَابٍ تُوَلُّوْنَ لَا كُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْهِمْ عَمَةٌ تُوَلُّوْنَ  
أَنْتُمْ أَمْرُكُمْ وَلَا تَنْظُرُوا إِلَيْهِمْ

72. Та якщо відвернетесь ви, то я ж не просив у вас винагороди. Винагородить мене лише Аллах І мені наказано бути одним із покірних Йому!»

فَإِنْ وَلَّيْتُمْ مِمَّا سَأَلْتُمُونِ مِنْ خَيْرٍ لِّأَخْرِي  
إِلَّا عَلَى أَمْرٍ أَوْفَرْتُ أَنْ أَكُونُ مِنَ  
الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

73. Але вони вважали його за брехуна Тож Ми врятували його й тих, хто був із ним, у ковчезі Ми зробили їх наступниками та втопили тих, які вважали Наші знамення брехнею. Поглянь же, який був кінець тих, кого застерігали!

فَكَذَّبُوهُ فَجَسَّاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ  
وَجَعَلْنَاهُمْ خُلَافَةً وَأَنْتَ الْبَرُّ الْكَافِرُ  
يَعَائِدُنَا فَاغْرُقْنَاهُمْ أَكْفَادًا أُنْقَضَتِ  
السَّاعَةُ ﴿٧٣﴾

74. Після нього Ми відіслали посланців до народів їхніх. Ті прийшли до них із ясними знаменнями, але вони не вірували в те, що було

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا يَزِيدُونَ إِلَّا كُفْرًا  
كَذَلِكَ نَطْعُ عَلَى قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾





81. І коли вони кинули, то Муса сказав: «Принесене вами — чари. Воістину, Аллах зробить їх марними! Воістину, Аллах не покращує справу тих, які поширюють безчестя!
82. Аллах утверджує істину через Свої слова, хоч би й ненавиділи це грішники!»
83. Не повірили Мусі, хіба що мала частина народу його, адже вони боялися переслідувань Фірауна та його старшини. Воістину, Фіраун — тиран на землі та один із порушників!
84. Сказав Муса: «О народі мій! Якщо ви увірували в Аллаха, то покладайтеся на Нього, якщо ви віддані Йому!»
85. Ті сказали: «Ми покладемося на Аллаха. Господи наш! Не роби нас спокусою для людей нечестивих
86. і врятуй нас зі Своєї милості від людей невіруючих!»
87. І Ми відкрили Мусі та брату його: «Влаштуйте для свого народу житла в Єгипті, зробіть їх місцем для поклоніння та звершуйте молитву. Тож сповісти віруючим добру звістку!»  
«Зробіть їх місцем для поклоніння» — букв. «зробіть свої будинки напрямом (киблат-

فَلَمَّا أُلْقُوا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهَا إِلَّا سِحْرًا  
بِإِذْنِ اللَّهِ سَيَبْطِلُ إِلَهُكُمُ الْأَيْدِيَةُ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

وَيُحْيِي اللَّهُ الْكَلِمَةَ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَمَاءٌ آمِنٌ لِّمُوسَىٰ لَا ذَرِيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَى  
خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ  
وَيَرْجِعُوا الْعُقَابَ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ لَهُمْ  
الْعَذَابَ فِيهَا ﴿٨٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَقَوْمِ إِن كُنتُمْ مَّتَشِّبُونَ اللَّهَ  
فَعَلَيْكُمْ وَكَلُولُوا بِكُفْرِهِمْ مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْ رَبِّ لَا تُجْعَلْ فِتْنَةٌ  
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَنَجَّيْنَاهُم مِّنْ الْقَوْمِ لَٰكُفِّيرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَجِيبُوا أَسْمَانَكُمْ  
لِقَوْمِكُمْ فِي مَدْيَنَ وَرَبُّوهُمْ وَأَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ  
قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَابْشِرُوا الْبَارِئِينَ ﴿٨٧﴾

ан) для молитви» Ат Табарі, посилаючись на ібн Аббаса та інших тлумачів, коментує: «Зробіть свої будиники місцями поклоніння, де ви будете молитися». Аль-Багавві відзначає, що таким чином послідовники Муси намагалися уникнути переслідувань Фірауна, який заборонив їм молитися в звичних місцях.

88. Муса сказав: «Господи наш! Ти дарував Фірауну й старшині народу його прикраси й багатства в земному житті, а вони, Господи наш, збивають цим із Твого шляху! Господи наш! Знищи багатства їхні та зроби жорстокими їхні серця – щоб вони не увірували, поки не побачать болісної карі!»

*Дієслово тамаса*

(«знищувати») ще має значення «перетворювати». Аль-Багавві наводить кілька переказів, згідно з якими багатства єгиптян обернулися камінням.

89. І сказав Він: «Я вже відповів на ваш заклик! Тримайтеся прямого шляху та не йдіть шляхом тих, які не знають!»  
*Вислів на кшталт «я вже [щось] зробив» в арабській мові може означати ще й правдиву обіцянку тобто «я неодмінно [щось] зроблю».*

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَئَهُ رِبَّةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا يُصْبِحُونَ عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا أَبْغِضْ عَلَيْنَا أَمْوَالَهُمْ وَاشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمَرُوا حَتَّى يَرَوْا لَعَذَابِ الْآلَةِ ۝

قَالَ قَدْ أَجَبْتُمْ دَعْوَانَا فَاسْتَقِيمُوا وَلَا تَتَّبِعُوا سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يُقِيمُونَ ۝

90. Тож Ми переправили синів Ісраїла через море, але Фіраун і його військо рушили слідом за ними з ненавистю й ворожістю І коли Фіраун став потопати, то вигукнув: «Я увірував, що немає бога, крім Того, в Якого увірували сини Ісраїла. І я один із відданих Йому!»
91. Тільки тепер! А перед цим ти чинив непослух і був одним із тих, які поширюють безчестя на землі!
92. Тому сьогодні Ми рятуємо твоє тіло, щоб ти був знаменням для наступних поколінь! Воістину, багато людей нехтують Нашими знаменнями!
93. Ми облаштували для синів Ісраїла найкращі житла й наділили їх благами. Серед них почалися суперечки після того, як до них прийшло знання. Воістину, твій Господь розсудить між ними в День Воскресіння — у тому, про що вони сперечалися!
- «Найкращі житла» — землі Єгипту й Сирії, розташовані навколо Єрусалиму (ібн Касір).*
94. Якщо ви сумніваєтесь у тому, що Ми зіслали тобі, то запитайте тих, які читають

﴿وَجَوَّزْنَاهُ بَيْنَ يَدَيْهِ الْيَمِّ الْكَبِيرِ فَأَتَى الْفِرْعَوْنَ  
وَجُحُودُهُ بِهَيْبَةٍ وَعَذَابٍ حَقٍّ إِذَا تَدْرَكَهُ  
الْعُرْقُوبُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي  
آمَنْتُ بِهِ هُوَ الْوَسِيُّ الْوَلِيُّ وَالْمُسْلِمِينَ﴾

﴿الَّذِي وَقَدَّ عَصَيْتَ قَتْلًا وَكُنتَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ﴾

﴿لَنُؤَمِّرَنَّ سُلَيْمَانَ سَيَذِكُكَ سَعُودٌ لِمَنْ  
حَقَّقَكَ آيَةً وَأَنَّا كَثِيرٌ مِّنْكَ سِوَى  
أَبْنَيْكَ الْقَافِلُونَ﴾

﴿وَلَقَدْ نَوَّأْنَا بَيْنَهُ يَلْ مُبْرَأً صَدَقَ  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اسْتَشْفَرُوا حَتَّى  
جَاءَهُمُ الْإِلَهَ الْأَعْلَمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ  
وَهُوَ الْقَيُّومُ﴾

﴿إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِّمَّا آتَيْنَاكَ فَسْئَلِ  
الَّذِينَ يَفْقَهُونَ الصِّبْيَانَ لَمَّا كُنْتُمْ  
مِّنْ قَبْلِهِ﴾

писання, дані ще раніше.

Прийшла до тебе істина від  
Господа твого — тож не будь  
одним із тих, які мають сумніви!

*«Які читають писання, дані ще  
раніше» — посилаючись на ібн  
Аббаса, Муджагїда й Даххака,  
аль-Багавві вважає, що тут  
маються на увазі мусульмани,  
які раніше належали до «людей  
Писання» (юдеїв та християн)  
Саме вони можуть засвідчити  
правдивість Мухаммада (мир  
йому і благословення Аллаха),  
адже в Торі та Євангелії є  
пророцтва про його прихід (ібн  
Касір).*

95. І не будь одним із тих, які  
вважали за брехню знамення  
Аллаха, інакше будеш серед  
тих, які все втратили!

96. Воістину, не увірують ті, про  
яких словнилося слово Господа  
твого.

97. навіть якщо до них прийдуть  
усі можливі знамення, до того  
часу, як вони побачать болісну  
кару!

98. Чи було хоч одне селище,  
жителі якого увірували й  
допомогла їм віра їхня, крім  
народу Юнуса? Коли увірували  
вони, то Ми відвернули від них  
принизливу кару в земному  
житті, дарувавши їм можливість

لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُ مِنَ  
الْمُتَارِكِينَ ﴿١٠﴾

وَلَا تَكُ مِنَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
فَتَكُونُ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

يَوْمَ لَوْ كَانَ بِهِ حَقٌّ عَلَىٰ عَيْنِهِمْ كَيْفَ لَا يَبْزُقُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ نَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

فَلَوْلَا كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا  
فَتَضَلَّتْهُمُ رَجَمُوتُهُمْ فَلَمَّا قَامُوا كَشَفْنَا  
عَنْهُمْ غَمَّهُمْ فَمِنْ أَتَى الْجُنُبِ الْيَهُودَ الَّذِينَ  
وَسَّعَتْ لَهُمْ جِبِينَا ﴿٩٨﴾

насолоджуватись ним до певного часу.

*«Народ Юнуса» (Єібл. Йона).  
ідеться про жителів Ніневії,  
«віра яких походила через страх  
перед карою, від якої застерігав  
їх посланець їхній» (ібн Касір).*

99. Якби твій Господь побажав, то увірували б усі, хто живе на землі. Та чи зміг би ти примусити людей стати віруючими?
100. Не увірує жодна душа, крім як із дозволу Аллаха! А Він вражає карою тих, які не розуміють!  
*«Стати віруючими» з 99 аяту:  
«Ти не зобов'язаний це робити, і це не для тебе — це Аллах збиває зі шляху, кого побажає, та веде прямим шляхом, кого побажає!» (ібн Касір)*
101. Скажи: «Погляньте на те, що на небесах і на землі!» Але знамення та перестороги не допомагають тим людям, які не увірували!
102. Невже вони чекають чогось іншого, крім тих днів, які настали для їхніх попередників? Скажи: «Тож чекайте, і я почекаю разом із вами!»
103. Потім Ми врятуємо Наших посланців і тих, які увірували. Так Нам належить рятувати віруючих!

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مِنْ فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ  
جَمِيعًا فَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا  
مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَ لِيَفْقِسَ أَنْ يُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَيَفْعَلَ لِيُخْشَى عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

فَلْيَنْظُرُوا فِي آسْمَانِهِمْ وَإِلَى الْأَرْضِ  
وَمَا تُعْطِي الْأَنْبِيَاءَ وَالْمُرْسَلِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

هَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ مَا أُتِيَ الْأَوَّلِينَ  
خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ  
عَنِ الْمُنْتَظَرِ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ نَجِّنِي رُسُلَنَا وَلِ الَّذِينَ آمَنُوا  
كَذَلِكَ هُدًى عَلَيْنَا لِنُنْجِيَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

104. Скажи: «О люди! Якщо ви сумніваєтесь у моїй релігії, то я не поклоняюся замість Аллаха тому, кому поклоняєтесь ви, але я поклоняюсь Аллаху, який забере вас! І наказано мені бути одним із віруючих!»

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي  
فَلَا أُعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَكِنْ أُعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَكَّلُكُمْ وَأُفَرِّقُ  
أَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

105. І поверни своє обличчя до істинної релігії та не будь одним із багатобожників!

وَأَنْ أَوِّفَ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفٌ وَلَا تَكُونَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ۝

106. Не клич замість Аллаха того, хто не принесе тобі ні користі, ні шкоди. А якщо ти зробиш це, то будеш одним із несправедливих!

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا  
يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِن  
الظَّالِمِينَ ۝

107. Якщо Аллах торкнеться тебе лихом, то цього не відверне ніхто, крім Нього! А якщо Він побажає тобі добра, то ніхто не відверне Його ласки. Дарує Він її тим зі Своїх рабів, кому побажає! А Він — Прощаючий, Милосердний!

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ  
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُنْزِلْ بِرَحْمَةٍ فَلَا رَادَّ لِقَضِيئِهِ  
يُضِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

108. Скажи: «О люди! Прийшла до вас істина від Господа вашого! Тож той, хто йде прямим шляхом, йде сам для себе, а хто збився зі шляху, той збився сам проти себе. Не можу я бути вашим опікуном!»

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ  
رَبِّكُمْ فَمَنِ اهْتَدَى فَلِنَفْسِهِ يَكْفِيهِ  
وَمَنْ ضَلَّ فَلِنَافْسِهِ يَكْفِيهِ أَوَمَا أَعْلَمُكُمْ  
بِوَسْطِ اللَّهِ ۝

109. Іди за тим, що Ми відкрили тобі. І терпи, доки Аллах не розсудить, адже Він — найкращий із суддів!

وَأَنْتُمْ مَرْبُوعِي الْيَمِينِ وَأَضَعُ خِطَاكُمْ  
اللَّهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝

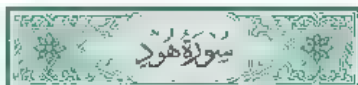
## Сура 11. Гуд

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Аліф. Лям. Ра. Це — Писання,  
знамення якого добре викладені,  
а потім пояснені Мудрим,  
Відаючим!

*«Викладені в самих словах,  
а пояснені в смислах Вони  
досконалі як за формою, так і за  
змістом» (ібн Касір).*

2. Не поклоняйтеся нікому,  
крім Аллаха! А я для вас —  
застерегач і вісник від Нього!
3. Просіть прощення у Господа  
вашого та кайтесь перед Ним —  
Він наділить вас прекрасними  
благами до певного строку,  
а також дарує із ласки Своєї  
кожному гідному її. Але якщо  
відвернетеся ви, то я боюся, що  
вас буде покарано у Великий  
День!
4. До Аллаха повернетесь ви, а Він  
спроможний на кожну річ!
5. Так! Вони намагаються  
стиснути свої груди, щоб  
приховати те, що в них є. Та  
навіть коли вони ховають свої  
голови під одягом, Він знає  
те, що вони приховують і що  
відкривають. Воістину, Він знає  
про те, що в серцях!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اٰرْكَبُ اُحْيَيْتْ اٰتَيْتْهُ فُرُصَتِي مِنْ دُنِّ  
حَكِيْمٍ حَيِّ ۝

اَلَا تَقْدِرُوْنَ اَلَا اَللهُ اِيَّيْكُمْ فَمَنْ يَدْرِىْ وَبَشِيْرٌ ۝

وَاِنْ اَسْتَعِيْرُوْا زَيْنَكُمُ لَوْ لَوَّا اِلَيْهِ سَيَعْلَمُ كَمَنْعًا  
حَسْبًا اِلَىٰ اَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ  
فَضْلَهُ ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فِىْ اَخَافْ عَلَيْهِمْ عَذَابٌ  
يَوْمَ كَبِيْرٍ ۝

اِلَىٰ نَافِثَةٍ مَّرْجِعِكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝

اَلَا اِنَّهُمْ يَتَسَوَّوْنَ صُدُوْرُهُمْ اِذَا سَخِرُوا مِنْهُ  
اَلَا جِدَّ يَتَسَفَّهُوْنَ اِذَا تَقَرَّفَ مَا يَمِيْرُوْنَ  
وَمَا يَحْمِلُوْنَ اِنَّهُمْ عَلِيْمٌ بِرَدَاتِ اَصْدُوْرِهِمْ ۝



«Стиснути свої груди» — цей вислів означає «приховати щось».

6. Немає на землі живої істоти, яку б не наділяв Аллах. Він знає її місце перебування й місце повернення. Це все — в ясному Писанні!

*Аль-Багавві та ібн Касір наводять переказ від ібн Аббаса, згідно з яким «місце перебування» — притулок, а «місце повернення» — кінцевий спочинок. Те саме пише й ат-Табарі.*

7. Він Той, Хто створив небеса й землю за шість днів, коли трон Його був над водою. Це все для того, щоб випробувати вас — чиї вчинки будуть кращими? Якщо ти скажеш «Вас воскресять після смерті», то скажуть ті, які не вірують: «Та це справжнє чаклунство!»

8. Та якщо Ми відкладемо кару до певного строку, то вони скажуть: «Що стримує її?» Так, його дня, коли вона прийде до них, ніщо не відверне її, і вразить їх те, над чим вони насміхалися!

9. Якщо Ми даємо людині зазнати милості від Нас, а потім це забираємо, то вона впадає у відчай та стає невдячною.

10. А якщо Ми даємо їй зазнати блага після лиха, яке торкнулося

«وَمَا مِمَّنْ دَاخِلُ فِي الْأَرْضِ إِلَّا لَئِلَّا  
رَرْفَهَا وَيَمْلَأُ مَسَافِرَهَا وَمُسَوِّدَهَا  
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي  
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ  
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ  
قُلْتُمْ بِكُمْ مُبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ  
لَيَقُولُنَّ لَنْ نَكْفُرَ بِهَذَا إِلَّا سِحْرٌ  
مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى أَتَمِّ  
مَعْدُودٍ لَيَقُولُنَّ مَا بَحْبِثُ الْآلِ يَوْمَ  
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفٍ عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ  
مَا كَانُوا يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

وَلَئِنْ أَقْنَا الْإِنْسَانَ مِمَّا رَحِمْنَا قُرْ  
نَازْنَاهُ مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكُونُ مِنْكُمْ مُوَدًّا ﴿٩﴾

وَلَئِنْ أَزَقْنَاهُ نِعَمَاءَ بَعْدَ ضَرْبَةٍ

її, то вона каже: «Нещастя залишили мене!», — стає веселою й гордою.

مَسَتْهُ لَيَافِقُوْلَ دَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي  
إِنَّهُ لَهَيَّءٌ فَحُورٌ ۝

11. Але не такі ті, які терпіли й робили добрі справи. На них чекає прощення й велика винагорода!

إِلَّا الَّذِينَ صَدَقُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

12. Можливо, ти відмовишся від якоїсь частини того, що дано тобі в одкровенні, а твої груди стиснуться від цього, бо вони скажуть: «Чому не зіслано йому скорб, або чому не прийде з ним ангел?» Але ж ти застерігач! Аллах — Опікун кожної речі!

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضُ مَا نُوحِيَ إِلَيْكَ وَصَيْقٌ  
بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ كِتَابٌ  
أَوْجَاهٌ مَعَهُ، مِنْكَ إِنَّمَا نَتَذَكِّرُكَ وَاللَّهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ۝

13. Або вони скажуть: «Він вигадав його!» Скажи: «Принесіть десять вигаданих сур, подібних до цих й покличте замість Аллаха, кого зможете, якщо ви правдиві!»  
*Ідеться про Коран.*

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ  
مِثْلِهِ، مَفْرُوتٍ وَادْعُوا مِنْ أَسْطَعْتُمْ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ، يَكْفُرُ صَادِقِينَ ۝

14. А якщо вони не дадуть вам відповіді, то нехай знають, що його зіслано з відома Аллаха, і немає бога, крім Нього! Невже не станете ви відданими Йому?

فَإِنْ يَسْتَحْسِبُوا لَكَ فَتَعَلَّمُوا تَنَزَّلَ  
أَنْزِلَ عَلَيْهِ اللَّهُ وَلَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ  
مُسْلِمُونَ ۝

15. Хто бажає земного життя та його прикрас, тим Ми відплатимо повною мірою за їхні вчинки в ньому, і тут не будуть недооцінені вони!

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرَبُّهَا نُوَفِّ  
إِلَيْهِمْ أَجَلَآلَهُمْ فِيهَا، وَهُوَ بِمَا لَا  
يُبْصِرُونَ ۝

16. Вони — ті, які не отримують у наступному житті нічого, крім

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا

вогню. Марні зусилля їхні нині  
й даремне те, що роблять вони!

17. Той, хто має ясне знамення  
від Господа свого, прочитане  
свідком від Нього, до появи  
якого провідником і милістю  
було Писання Муси — саме такі  
є віруючими в [Коран]! А тим,  
які не увірували в це й належать  
до різних сект, обіцяно вогонь!  
Тож не сумнівайся в цьому, адже  
це — істина від Господа твого.  
Але більшість людей не вірує!  
«Прочитане свідком від Нього»  
— аль-Багавві наводить переказ  
від ібн Аббаса та інших тлумачів  
Корану, згідно з яким тут  
мається на увазі Джібріл.

18. Хто ж несправедливіший за  
того, хто зводить наклеп на  
Аллаха? Коли вони постануть  
перед своїм Господом, то свідки  
скажуть: «Це ті, які говорили  
неправду про Господа свого!»  
Гак! Прокляття Аллаха над  
нечестивцями,

19. які збивають інших зі шляху  
Аллаха, прагнуть викривити  
його та не вірують у наступне  
життя.

20. Вони не зможуть врятуватися  
на землі, й не матимуть вони  
покровителів замість Аллаха.  
Помножиться кара їхня! Не  
могли вони ні чути, ні бачити!

أَلَمْ تَرَ وَحَيْطٌ مَا صَعَوْ فِيهَا وَنَظَرُوا كَأَنَّهُمْ  
يَعْمُونَ ﴿١٧﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ يَسَافَةٍ مِّنْ رَبِّهِ عَوَّيْتُوهُ شَاهِدٌ  
فِيهِ وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً  
أُولَٰئِكَ يَؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنْ  
الْأَخْرَبِ قَاتِلٌ مُّوعَدُهُ فَلَا تَنُكَ فِي مِرْيَةٍ  
فَتَهُ بِهٖ آخِذٌ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُ  
النَّاسِ لَا يُوَفُّونَ ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ  
الْأَشْهَدُ هَؤُلَاءِ لَيْسَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ  
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَعُوجُونَ  
عَوِجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ لَا تَكُونُوا مُعْجِرِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا  
كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يُصْعَقُ لَهُمْ  
الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ  
وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

*«А ті, які заперечували Наші  
знамення вони глухі, німі й  
перебувають у темряві» (Сура  
«Худоба», аят 39)*

21. Оце ті, які втратили самих себе.  
Залишило їх те, що вигадували  
вони!

أُولَٰئِكَ لَئِنْ خَبِرْتَهُمْ لَقَدْ ضَلُّوا  
عَنْهُمْ مَكَانًا يُغْفَرُونَ ﴿٣٩﴾

22. Справді, в наступному житті  
вони втратять найбільше!

لَا حَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ فَمَا الْآخِرُونَ ﴿٤٠﴾

23. Воістину, ті, які увірували,  
робили добрі справи й були  
покірні перед Господом своїм,  
вони — жителі раю! Будуть  
вони там довіку!

إِنَّ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِوا عَنْهُ وَلَمْ يُزَكِّوْا  
لَآتِيَنَّهُمْ مِنْهُمُ الْغَيْبُ ﴿٤١﴾

24. Прикладом двох груп є сліпий,  
глухий, зрячий та чуючий. Хіба  
можна їх порівняти? Невже не  
замислитесь ви?

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَى  
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا  
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

*Дві групи. віруючі та невіруючі  
(аль-Багавві)*

25. Ось Ми послали Нуха до народу  
його: «Я для вас — ясний  
застерігач!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِهِ إِسْحَاقَ  
يُسُورًا ﴿٤٣﴾

26. Не поклоняйтеся нікому, крім  
Аллаха! Я боюся, що на вас  
впаде кара в болісний День!»

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنَّ كُفْرَكُمْ عَنِ  
يَوْمِ السَّعَةِ ﴿٤٤﴾

27. Старшина з народу його, яка не  
увірувала, сказала: «Ми бачимо,  
що ти лише людина, така, як і  
ми. І ми бачимо, що за тобою  
пішли тільки найжалюгідніші  
серед нас, і то не подумавши  
Ми не бачимо, щоб ви були

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِي كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا  
بِكَ لَا تَشْرَافُنَا وَمَا نَرَاكَ سَعِيدًا  
الَّذِينَ هُمْ أَزْوَاجُ الْأَوَّلِينَ  
لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ لَنْ نَنْتَظِرَكُمْ  
كَذِبْتُمْ ﴿٤٥﴾

чимось кращі за нас, але думаємо, що ви — брехуни!»  
«Не подумавши» — букв. «з першого погляду».

28. Той відповів: «О народі мій! Якщо я тримаюся ясного доказу від Господа мого, а Він дарував мені милість від Себе, яку ви не здатні бачити, то невже я примусив би вас до цього, коли воно ненависно вам?
29. О народі мій! Я не прошу у вас за це багатства. Винагородить мене тільки Аллах! І не буду я відганяти тих, які увірували. Вони прагнуть зустріти свого Господа, а вас я бачу нерозумними людьми!
30. О народі мій! Хто захистить мене від Аллаха, якщо я прожену їх? Невже не замислитеся ви?
31. Я не кажу вам, що в мене скарбниці Аллаха, і що я знаю потаємне. Я не кажу, що я ангел. Я не кажу тим, які мізерні в ваших очах, що Аллах ніколи не дарує їм добра Аллах краще знає, що в їхніх душах. Інакше б я був одним із нечестивців!»
32. Ті відповіли: «О Нуху! Ти сперечався з нами, і сперечався багато. Тож покажи нам те, чим

قَالَ يَقَوْمِ اَرَأَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَنِ بَعْضِ رَبِّى  
وَعَنِ اتِّسَاعِ رَحْمَةٍ مِنْ عِندِى فَقَعَيْتُ عَلَيْكُمْ  
اَنْلِكُمْ كُمْوَهَا وَاَسْرَهَا كَرِهُوا ۝

وَيَقُولُ لَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَانْ خَرَيْتُ لَا  
عَلَىٰ نَفْسِى وَمَا اَنَا بِطَارِدٍ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ  
مُلْكُؤُا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّ اُرْسِلُكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ۝

وَيَقُولُ مَن يَصْرِفُ مِن اِلٰهِ عَطَرُ ذُنُوبِهِمْ  
اَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۝

وَلَا اَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَائِنُ اِلٰهِ وَلَا  
اَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا اَقُولُ اِنِّ مَلَكٌ وَلَا اَقُولُ  
لِلَّذِينَ يَرْتَابُونَ اَعْيُنُكُمْ اَنْ يُّبَيِّنَهُ لَكُمْ خَيْرًا  
اِنَّهُ اَعْلَمُ بِمَا فِى اَنْفُسِهِمْ اِذْ اَلَمْنَ  
اَطْلُوعَيْنِ ۝

قَالُوا نُوحُ فَدَعْنَا فَاَكْتَرَبْتَ بَدَلًا قَالَتْ  
يٰمَعْتَدِنَا اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ۝

ти погрожував нам, якщо ти правдивий!»

33. Той відповів: «Воістину, вам це покаже Аллах, якщо побажає. І не зможете ви утекти!

قَالَ نَبِيُّكُمْ بِوَاللَّهِ إِنْ سَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ۝

34. Якщо я побажаю дати вам пораду, то вона не принесе вам користі, коли Аллах прагне збити вас зі шляху. Він — Господь ваш, і до Нього повернетеся ви!»

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ لَأَصْلَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۝

35. Чи вони кажуть: «Він його вигадав!» Скажи: «Якщо я вигадав його, то мій гріх — на мені. Але до ваших гріхів я неспричетний!»

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِن فَتَرَيْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَ بِإِخْرَاجِي وَأَنَا مَرْسِيٌّ وَمَا أَشْخَرُ مُؤْنٌ ۝

*Деякі тлумачі Корану вважають, що слова «він його вигадав» належать невіруючим мекканцям, які полемізували з Мухаммадом (мир йому і благословення Аллаха) (ат-Табарі, ібн Касір). У такому разі під «його» маєтись на увазі Коран або конкретно історія про Нуха (мир йому) (порів. «Юнус», 38, «Гуд», 13). Так вважав і екзегет другого покоління Мукатіл бін Сулайман (за аль-Багавві). Проте ще на початку тлумачення аяту сам аль-Багавві наводить переказ від ібн Аббаса, згідно з яким згаданий вислів належить супротивникам Нуха (мир йому), які звинувачували його в брехні. У такому випадку*

*під «його» матимуться на увазі попередні слова цього пророка, або, взагалі, все, дане йому в одкровенні*

36. І було відкрито Нуху: «Вже не буде вірити ніхто з твоїх людей, окрім тих, які увірували раніше. Тож не журися через те, що роблять вони!»
37. Збудуй ковчег перед Нашими очима й згідно з Нашим одкровенням. І не проси Мене за несправедливих — воістину, їх буде втоплено!»
38. Він будував ковчег і щоразу, коли проходили повз нього вельможі з народу його, то глузували. Він сказав: «Якщо ви глузуєте з нас, то поглузуємо з вас і ми — так само, як ви глузуєте з нас!»
39. Скоро ви дізнастесь, на кого впаде кара, яка принижує, й на кого впаде кара вічна!»
40. І коли прийшов наказ Наш і відкрилося джерело в печі, то сказали Ми: «Візьми туди пару від кожного виду та свою родину — крім тих, про яких вже було сказано слово, а ще візьми тих, які увірували». Але небагато увірувало разом із ним! «Джерело в печі» — таку думку щодо тлумачення слова тану'ар

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ آمَنَ فَلَا تَسْتَخِرْ بِعَصَاكَ إِنَّا كُنَّا فَاعِلُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَوْصِ الْعِبَادَ بِغِيَاثِنَا وَلَا تُحِطِنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعَذَّبُونَ ﴿٣٧﴾

وَيَصْغُرُ عَلَيْكَ وَكُمَا مَرَعِيَّةٌ فَلَا يُفْقَهُ قَوْمُهُ، سَجَرُوا لَهُ أَن تَنْخَرُوا رَأْسَهُ فَنَارًا تَنْخَرُكُمْ كَمَا تَنْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

فَسَوْفَ نَعْلَمُ مِن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْرِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ فَاسْتَحْمِلْ فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجَيْنِ آتَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَقَىٰ عَلَيْهِ لِقَولٌ مِّنْ عِندِ رَبِّهِ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

мав ат-Табарі. Разом із тим, він та інші тлумачі Корану наводять перекази, згідно з якими мається на увазі «поверхня землі» (ваджг аль-ард). Але, наприклад аль Багавві відзначає: «Це — річ, у який виткають хліб, і так сказали більшість тлумачів». Стверджують, що Нух почав завантажувати ковчег, коли побачив воду в печі

41. Він сказав: «Заходьте в нього! З ім'ям Аллаха він буде пливти й зупинятися. Воістину, Господь мій — Прощаючий, Милосердний!»
42. Ковчег із ними плив серед хвиль, схожих на гори, і Нух покликав свого сина, який стояв на самоті: «Сину мій! Сідай разом із нами та не лишайся з невірними!»
43. Той сказав: «Я зйду на гору й вона врятує мене від води». Відповів [Нух]: «Сьогодні ніхто не врятується від наказу Аллаха, якщо Він не змигується!» Постала між ними хвиля, і був той одним із утоплених.
44. І було сказано: «О земле! Поглинь свою воду! О небо! Припини!» Спала вода та здійснився наказ. [Ковчег] зупинився на горі аль-Джуді, й було сказано: «Нехай же згинуть люди несправедливі!»

« وَقَالَ رَبُّكَ لَوْ أَنِّي أَمَرْتُ النَّاسَ أَنِ اتَّخَذُوا مِنِّي وَلَدًا لَأَمْلَأْتُ جَنَّاتِ الْجَنَّةِ عُتَقَارًا مِّنْ لَّيْلِ لَّهُمْ وَهُمْ فِيهَا قَاغِيَةٌ ۚ وَلَئِن مِّنْ عِندِي لَآيَاتٌ لِّبَشَرٍ لَّا تَشْعُرُونَ ۚ »

وَهُي تَجْرِي فِي مَوْجٍ مَّكَالٍ يَخَالُ أَنَّهَا أَسْفَلُ مَاءٍ ۚ وَكَانَ فِي مَقَرٍّ يَبْنِي لَكُمْ مَعًا وَلَا تَكُن مَّعَ الْكَافِرِينَ ۚ

قَالَ تَنَازَرَىٰ إِلَىٰ جَنبٍ يَّعَصِي مِنَ الْمَاءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ لِيَوْمٍ أَنذَرْتُ إِلَّا أَنفُسَ الَّذِينَ أَوَّلَئِكَ فِي الْكَافِرِينَ ۚ

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسَّخَا أَقْلِي ۚ وَبَعْضَ الْمَاءِ وَفُصِّي ۚ وَأَوْرَثَنَاهُ عَلَىٰ الْجُودِيِّ ۚ وَقِيلَ لَهُ الْاَلْقَوْمَ الْأَعْمَىٰ ۚ



Серед тлумачів Корану немає  
одноставної думки щодо  
розташування гори аль-Джуді  
Аль-Багавві, наприклад, вважає,  
що вона знаходиться поблизу  
міста Мосул (північ Іраку). Це  
твердження зустрічається й в  
інших коментарях (ат-Табарі, ібн  
Касір).

45. І звернувся Нух до Господа  
свого: «Господи! Мій син із  
моєї родини. Общянка Твоя  
правдива, і Ти — Наймудріший  
Суддя!»
46. Сказав Він: «О Нуху! Твій син  
не з твоєї родини. Такий вчинок  
не є праведним, тож не проси  
в Мене того, про що не маєш  
знання! Я закликаю тебе не бути  
одним із невігласів!»
47. Той сказав: «Господи! Я шукаю  
в Тебе захисту і не буду просити  
про те, про що не маю знання!  
Якщо Ти не простиш мене й  
не змилуєшся наді мною, то я  
буду одним із тих, які втратять  
усе!»
48. Було сказано: «О Нуху!  
Сходь із миром від Нас і  
благословеннями на тебе й на  
народи, які з тобою! Але будуть  
і народи, яких Ми наділимо  
благами, а потім вразимо  
болісною карою від Нас!»

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ هَٰذَا  
وَإِنَّ وَعْدَكَ لَحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ  
الْحَكِّيمِينَ ﴿٤٥﴾

قَالَ رَبُّهُ إِنَّ ابْنَكَ مِنْ غَيْرِ  
صَلَاحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي  
أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ تُسَلِّكَ مَا لَيْسَ لِي  
بِهِ عِلْمٌ وَلَا تَجْعَلْنِي وَرَحْمَتِي أَكُنْ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

فِي سَبْعٍ مِائَةٍ وَتِسْعٍ أَلْفٍ نَفْسٍ وَنَحْنُ  
عَلَيْكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٨﴾  
سَمِعْنَا وَفَعَلْنَا ثُمَّ نَحْنُ عِنْدَ رَبِّكَ  
أَشِدَّةٌ ﴿٤٩﴾

49. Такими є звістки про потаємне, які Ми даруємо тобі в одкровенні. Перед цим не знав їх ні ти, ні твої люди. Тож терпи! Воістину, добрий вихід чекає на богобоязливих!

لَيْسَ مِنْ شَأْنِ الْعَنِيبِ وَجْهَهَا إِلَيْكَ مَا  
كُنْتَ تَعْلَمُهَا إِنَّتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ  
هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ لَعَقَنَةَ الْمُتَّقِينَ ۝

50. До адитів Ми [послали] брата їхнього Гуда. Він сказав: «О народі мій! Поклоняйтеся Аллаху! У вас немає бога, крім Нього! А ви тільки вигадуете!

وَالِإِلَهِ عَادِ أَخَاهُ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ أَتَعْبُدُونَ  
إِلَهًا مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ إِلَّا  
مُفْرِقُونَ ۝

51. О народі мій! Я не прошу за це винагороди у вас. Винагородить мене тільки Той, Хто мене створив. То невже ви не розумієте?

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنِّي أَخْشَى  
عَلَىٰ أَيْدِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

52. О народі мій! Просіть прощення в Господа вашого, а потім кайтеся перед Ним. Він проллє вам з неба щедрю зливу й додасть вам сили до вашої сили. І не відвертайтеся, наче грішники!»

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ  
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيُرْدِدْ  
قُوَّةَ إِلَٰهِي قُوَّتَكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ مُجْرِمِينَ ۝

53. Ті сказали «О Гуде! Ти не показав нам ясного знамення, і ми не залишимо своїх богів через твої слова. І ми не віримо тобі!

قَالُوا يَنْتَهِوْهُ مَا جَاءَكَ بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ  
بِتَائِيكِي ۚ إِلَهِنَا غَيْرُ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ  
بِمُؤْمِرِينَ ۝

54. Ми лиш кажемо, що один із наших богів заподіяв тобі шкоду». [Гуд] відповів: «Аллах буде свідком моїм, і будете свідками ви — я непричетний до того, що ви додаєте рівних

إِن يَقُولُ إِلَّا أَتَمَرْتُكَ بِعَصَاءٍ لِّهِيَاسُوءٍ  
قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ بِاللَّهِ وَشَهِدُوا لِي بِرَأْيِ مِمَّا  
تُسْمَرُونَ ۝

55. Йому! Тож хитруйте проти мене всі! Не давайте мені відстрочки!
56. Я покладаюся на Аллаха, Господа мого й Господа вашого! Немає живої істоти, яку б Він не тримав за чуб! Воістину, мій Господь - на прямому шляху!
- «Яку б Він не тримав за чуб»*  
*«мається на увазі, що вона перебуває під Його владою та пануванням, а Він — Премудрий, Справедливий, Який у Своїй мудрості не чинить несправедливості, і Він — на прямому шляху!» (ібн Касір)*
57. А якщо відвернетесь ви, то я вже переповів те, з чим мене послали до вас. Мій Господь замінить вас іншими людьми, і ви не заподієте Йому ніякої шкоди. Воістину, мій Господь — Охоронець кожної речі!»
58. І коли прийшов наказ Наш, то за Нашою милістю Ми врятували Гуда й тих із ним, які увірували. І Ми врятували їх від лютої кари.
59. Такими були адити. Вони відкинули знамення Господа їхнього, не послушалися Його посланців і пішли за наказом усякого впертого тирана!

مِنْ دُورَةٍ فِيكُمْ وَبِجَمِيعِكُمْ لَا تَنْظُرُونَ

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّ وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ  
 مَسْغُوفٌ

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَخَلَقْتُكُمْ مَا تُشْكِرُونَ  
 وَيَسْتَحْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ  
 شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ نَذْرًا مِنْهُمْ هُوَذَا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
 مَعَهُمْ يَرْجِعُونَ فَأَوْتَوْا بِهِمْ غُفْرَانًا عَذَابٌ عَظِيمٌ

وَالَّذِينَ عَادُوا جَحْدُوا وَعَايَنُوا رَبَّهُمْ وَعَصَوْا  
 رُسُلَهُمْ فَأَنزَلْنَا أَمْثَلَ الَّذِي عَادُوا عِيبًا

60. Прокляття переслідуватиме їх у земному житті та в День Воскресіння. Так! Воістину, адити не увірували в Господа свого Нехай згинуть адити, народ Гуда!

وَأَنبَعَثُوا فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا يُنَادَاكَ كُرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا الْبَعْدَ الْعَادِ قَوْمُ هُودٍ

61. До самудитів Ми [послали] брата їхнього Саліха. Він сказав: «О народе мій! Поклоняйтеся Аллаху! У вас немає бога, крім Нього! Він створив вас із землі й поселив вас на ній. Тож просіть у Нього прощення, а потім кайтесь перед Ним. Воістину, Господь мій — Близький, Той, Який дає відповідь!»

«وَأَنبَعَثُوا فِي يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا يُنَادَاكَ كُرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا الْبَعْدَ الْعَادِ قَوْمُ هُودٍ»  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَنَسَعَكُمْ فِيهَا ۖ فَاسْتَعِيرُوهُ لَعَلَّكُمْ تُرْجَوْنَ ۚ وَلَيْسَ إِلَٰهٌ مِّن دُونِ رَبِّ قَرِيبٌ مُّجِيبٌ

62. Вони сказали: «О Саліху! Перед цим ти був нашою надією! Невже ти забороняєш нам поклонятися тому, кому поклонялися наші батьки? Воістину, в нас є глибокі сумніви щодо того, до чого ти закликаєш нас!»

قَالُوا يُصَلِّحُ قَدَكُنْتَ مِن مَّوَدِّ قَوْمٍ هَٰؤُلَاءِ نَحْنُ نَعْبُدُ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُو بِلِلَّهِ مُرِيبٍ

63. Він сказав: «О народе мій! Чи розумієте ви: якщо я тримаюся ясного доказу від Господа мого й Він дарував мені милість від Себе, то хто допоможе мені, крім Аллаху, якщо я не послухаюсь Його? А ви тільки збільшите мої втрати!»

قَالَ يَقُومُ رَبِّي يَمْلِكُ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّن رَّيْفٍ ۚ وَآتَاكُم مِّن رَّحْمَتِي مَن يَصْرِفُ مِّنْ أَمْرِي إِلَّا عَصِيئَةٌ ۚ فَمَا تُرِيدُونَ ۚ غَيْرَ تَخْسِرُونَ

64. О народе мій! Ця верблюдия Аллаху знамення для вас!

وَيَقُولُ هَٰذِهِ نَافَةٌ ۚ اللَّهُ لَعَنَ نَافَةَ ۚ

Дозвольте їй пастися на землі  
Аллаха й не завдавайте їй  
шкоди, бо вразить вас близька  
кара!

صَدْرُوهَا كُلِّ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا  
سُوءَ فِتْنَةٍ إِنَّ قُرَيْشَ

65. Але вони зарізали її, тож [Саліх]  
сказав «Насолоджуйтесь у  
своїх помешканнях ще три дні.  
Ця обіцянка — вірна!»

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ  
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدُ غَيْرِ مَكْذُوبٍ

66. І коли прийшов наказ Наш, то  
з Нашої милості Ми врятували  
Саліха й тих із ним, які  
увірували, — від ганьби того  
дня! Воістину, Господь твій —  
Всесильний, Всемогутній!

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَنَّبْنَا سِجَّاتَ لَيْلٍ  
وَأَمْوَأَعْنَاهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ  
يَوْمِهِ إِنَّكَ لَنَرْتَدُّهُ عَلَى الْعَرْسِ

67. А тих, які були несправедливі,  
вразив жакливий крик. Так і  
лишилися вони в будинках своїх  
непорушними,

وَأَحَدَ الْآلِينَ طَلَمُوا الصَّخْرَةَ فَاصْبَحُوا  
فِي دَارِهِمْ جثثيات

68. наче ніколи й не жили там! Так!  
Воістину, самудити не увірували  
в Господа свого! Нехай згинуть  
самудити!

كَأَن لَّمْ يَسْتَأْذِنُوا الْآلِينَ لَقُودًا  
كَمَرُوا رُءُوسَهُمْ لَآبِعَدَالَتِهِمْ

69. Наші посланці прийшли до  
Ібрагіма з доброю звісткою  
Вони сказали: «Мир!» Він  
відповів: «Мир!» — і одразу  
прийшов із вгодованим телям.

وَلَقَدْ جَاءَتْهُ مِنْ رَبِّهِمْ بَإِسْرَافٍ  
سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَدْ لَبِثْتُ أَن جَاءَ بِعَاجِلِ  
جَيْبِهِ

70. Та коли він побачив, що їхні  
руки навіть не торкнулися  
цього, то почав сумніватися  
в них і відчув страх. Вони  
сказали: «Не бійся! Воістину,  
послано нас до народу Лута!»

فَتَمَّارَ أَهْلَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَهُ نَعْتُهُمْ  
وَأَوْصَصَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ إِنَّا  
أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطِ

71. А дружина Ібрагіма, що стояла поруч, засміялася. Тож Ми звеселили її звісткою про Ісхака, а після Ісхака — і про Якуба.

*«Стояла поруч» — «була за завісою та слухала їхню розмову» (аль-Багавві)*

72. Вона сказала: «Горе мені! Невже я народжу?» Я вже стара й чоловік мій старий! Воістину, це — дивна річ!»

73. Ті сказали: «Невже ти здивована наказом Аллаха? Милість вам Аллаха та благословення Його, о жителі цього будинку!» Воістину, Він — Хвалимий, Преславний!

74. І коли страх Ібрагіма зник, і надійшла до нього радісна звістка, він почав сперечатися з Нами про народ Лута.

*Ібн Касір коментує: «Він сказав [посланцям-ангелам]: «Ви знищите селище, якщо там буде триста віруючих?» Ті відповіли: «Ні!» Тоді він запитав: «А чи ви знищите селище, якщо там буде сто віруючих?» Ті сказали: «Ні!» Він запитав: «А чи ви знищите селище, якщо там буде сорок віруючих?» Ті відповіли: «Ні!» Він сказав: «А тридцять?» Ті відповідали: «Ні» — і так аж до п'яти. Тоді він запитав: «А якщо ви побачите, що там є один муж, покірний Аллаху, то ви знищите [селище]?» Ті сказали:*

وَأَمْرًا لَهُمْ رَقَابَةً فَصَجَوْكَ قَبْرَ نَحْمَا  
يُؤَسِّقُ وَيَسْخَرُ وَيَزِيلُ إِسْحَاقَ قُلُوبَ ۝

قَالَتْ يَوَيْتَنِي آلَهُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا يَفْعَلُ  
سَيِّئًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ۝

قَالُوا لَنُفَعِّلَنَّ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَةً أَوْ  
وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ رَحِيمٌ  
مَجِيدٌ ۝

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ  
الْبَشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ۝

«Hi!» I тоді Ібрагім (мир йому)  
сказав...» (див. слова Ібрагіма в  
32 аяті сури «аль-Анкабут»)

75. Воістину, Ібрагім —  
жалісливий, співчутливий,  
відданий!
76. О Ібрагіме! Облиш це! Вже  
прийшов наказ Господа твого,  
тож вразить їх невідворотна  
кара.
77. І коли прийшли посланці Наші  
до Лута, то він зажурився через  
них і стислося серце його.  
Він сказав: «Важким буде цей  
день!»
78. Збіглися люди з народу його, які  
ще раніше коїли лихі вчинки.  
[Лут] сказав: «О народе мій!  
Ось — мої доньки, вони чистіші  
для вас! Тож бійтеся Аллаха й  
не ганьбїть мене перед моїми  
гостями! Невже серед вас немає  
людини розсудливої?»
79. Ті відповіли: «Ти знаєш, що  
нам не потрібні твої доньки.  
І, справді, ти знаєш, чого ми  
хочемо!»
80. Він сказав: «Якби мав я силу  
здолати вас! Якби я міг знайти  
мцню опору!»
81. [Гості] сказали: «О Луте! Ми  
посланці Господа твого,  
тож вони не зачеплять тебе  
Вирушай зі своєю сім'єю в

بِإِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَأَوْه مُبِيتٌ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرٌ  
رَبِّكَ بِذُنُوبِهِمْ عَذَابٌ غَرِيْبٌ ۝

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَوِّقَ  
بِهِمْ ذُرْعَاهُ وَقَالَ هَذِهِ نِسْوَةٌ لِّكُم مَّا

وَجَاءَهُ فَرْمُهُ وَيَهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا  
يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَقُولُ هَلْ مِنْكُمْ  
مَنْ أَمْلَأُكُمْ فَأَتَنَوُا اللَّهَ وَلَا تَحْزَنُوا فِي  
صَبِيحَةِ الْيَوْمِ مَكْرُجٌ لَّيْسَ بِهِ

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَئِي سَيِّئَةٍ مِنْ حَقِّ  
وَأَنْتَ لَتَعْلَمُنَّ نَبْرِيْدٌ ۝

قَالَ نَوَيْتُ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَى رُكْنٍ  
سَدِيدٍ ۝

قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصْلَوْكَ إِلَيْنَا  
فَأَنْسِرْ بَأَهْلِكَ يَفْطَحُ مِنَ الْإِيلِ وَلَا يَنْفَعُ  
وَمَكْرُكُمْ فَلَا تَأْمُرْ أَتَكَ يَهُ مُصِيبُهَا

дорогу, серед ночі. І нехай не  
озирається жоден із вас, окрім  
дружини своєї – її вразить  
те, що вразить інших. Час  
призначено на ранок. Хіба ранок  
не близько?»

82. І коли прийшов Наш наказ, то  
Ми перекинули їхні [селища]  
догори й зіслали на них камені з  
обпаленої глини,

83. позначені в Господа  
твого! Недалекі й вони від  
нечестивців!

*Ат-Табарі й аль-Багаві  
стверджують, що тут  
маються на увазі мекканські  
багатобожники. Ібн Касір вважає,  
що йдеться про нечестивців,  
«схожих на цих» взагалі*

84. До мад'янітів Ми [послали]  
їхнього брата Шуайба.  
Він сказав: «О народі мій!  
Поклоняйтеся Аллаху! У вас  
немає бога, крім Нього! Не  
занижуйте міри й ваги. Я бачу,  
що ви живете в добрі, але я  
боюся, що впаде на вас кара в  
День, який охопить усе!

*Мад'яніти — народ, що жив у  
Мад'яні (північно-західна частина  
Аравійського півострова).*

85. О народі мій! Наповнюйте  
міру й вагу справедливо! Не  
завдавайте людям збитків і не  
сійте безчестя на зсмі!

مَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُّوْعِدَةٍ لِّصُحُفٍ أَنْتُمْ  
الْصُّحُفُ يَفْرِي

فَلَمَّا حَمَلَتْهُمْ أَصْحَابُهَا مِن بَنِيهَا  
وَأَنزَلْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا وَثِقًا يَجْعَلُ  
مَنْصُورًا

فُسُومَةٍ عَنْ رَبِّكَ وَمَنْ هِيَ مِنَ  
الطَّاغُوتِ يُعْمِرُ

«وَأَنزَلْنَا مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا  
تَنفُسُوا أَلِيمِكُمْ وَالْمِيزَانَ بَيْنَ  
أَرْبَاعِكُمْ بِخَيْرٍ وَبَيْنَ أَيْدِيكُمْ  
عَذَابٌ يَوْمَ تُجْعَلُونَ»

وَيَقْوَاهُ أَتَوْا لَمِكْثِلَ وَلَمِكْرًا  
بِأَيْسَاطٍ وَلَا تَسْخُوا النَّاسَ شَيْئًا هُمْ  
وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ



86. Те, що залишає вам Аллах,  
краще для вас, якщо віруючі ви.  
Але я над вами не наглядач!»

يَقِيْنُثُ لَكُمْ حَيٰثُ اَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ فُوْصِيْصُ  
وَمَا اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْصٍ ۝

87. Ті відповіли: «О Шуайбе!  
Невже твоя молитва наказує  
тобі залишити тих, кому  
поклонялися наші батьки, або  
не робити з нашим майном того,  
чого ми хочемо? Справді, ти  
смирений і розсудливий!»  
*Останні слова на адресу Шуайба,  
як вважають тлумачі (ат  
Табарі, аль-Басавві, ібн Касір),  
були сказані з іронією.*

قَالُوْا يٰسُعْيِبُ اَصْنُوْلَكَ تُمْرِكَ اَنْ تَذَرَكَ  
مَا يَعْشُرُ ؕ اَبَاؤُنَا اَوْ اَنْ تَفْعَلَ فِىْ اَمْوَالِنَا  
مَا نَشَاؤُا ۚ اِنَّكَ لَآتٍ حٰلِيْمٌ اَرْشِيْمٌ ۝

88. Він сказав: «О народі мій! Чи  
розумієте ви: а якщо я тримаюся  
ясного доказу від Господа мого,  
Який наділив мене добрим  
наділом? Я не хочу суперечити  
вам своїми заборонами на щось,  
але я хочу лише виправлення  
— настільки, наскільки зможу!  
Немає мені притулку, крім як в  
Аллаха. На Нього я покладаюся  
й до Нього звертаюся!»

قَالَ يَقُوْمُ اَرۡءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ  
فَرَزَقْنِىْ وَرَزَقْنِىْ مِنْهُ رَزَقًا حَسَنًا وَّمَا  
اُرِيۡدُ اَنْ اُحَالِفَكُمْ عَلٰى مَا اَنۡهٰكُمْ عَنْهُ  
عَمَلًا اِنْ اُرِيۡدُ اِلَّا اَلۡمَصْلَحَ مَا تَسْتَطۡعُوْنَ وَمَا  
نُؤَيِّقُۙ اِلَّا بِالۡبَيِّنَةِ عَلَیْهِ فَوَكَّلْتُ بِالۡرَّحْمٰنِ ۝

89. О народі мій! Нехай ваша  
суперечка зі мною не веде до  
того, щоб вас вразило те, що  
вразило народ Нуха, народ Гуда  
чи народ Саліха. Недалеко від  
вас і народ Лута!

وَيَقُوْمُ لَاخِيْرَ مَقَامٍ كَمَا يَشَاقِقِىْ اَنْ يُصِيبَكُمْ  
قَتْلٌ مَّاۤ اَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ اَوْ قَوْمَ هٰوُدَ اَوْ قَوْمَ  
صٰلِحٍ وَّمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنْكُمْ يَشْعُرُوْنَ ۝

90. Просіть прощення у Господа  
вашого й кайтеся перед Ним!  
Воістину, Господь мій —  
Милосердний, Люблячий!»

وَاَسْتَغْفِرُ رَبِّكَ ثُمَّ يُوْفِىْۤ اِلَیْهِ اٰتٍ  
رَّحِيْمٌ ۝

91. Ті відповіли: «О Шуайбе! Ми не розуміємо більшості того, що ти кажеш. Ми бачимо тебе слабким серед нас. І якби не твій рід, то ми каменували б тебе! Ти не становиш цінності для нас!»

قَالُوا يَسْعَىٰ مَدْفَعُهُ كَيْفَ أَتَاهَا قَوْلُ  
وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِيْنَا ضَعِيفًا وَلَا رَهْطًا  
لَرَجْمِكَ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ۝

92. Він сказав: «О народе мій! Невже мій рід цінніший для вас, ніж Аллах, Якого ви лишили поза своїми спинами? Воістину, Господь мій охоплює те, що ви робите!

قَالَ تَقُولُونَ أَهَٰذَا أَهْضَىٰ غُرْبًا مِنْكُمْ مِنَ اللَّهِ  
وَأَلَا تَعْلَمُونَ وَرَأَىٰ كُفْرًا تَهْتَبُونَ أَن يَنْزِلَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ مَحِيطٌ ۝

93. О народе мій! Дійте, як побажаєте, і я буду діяти! Скоро ви дізнастесь, кого спіткає принизлива кара й хто брехун Чекайте, і я почекаю разом із вами!»

وَيَقُولُوا عَمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِبِكُمْ إِنِّي  
عَمَلٌ سَوْفَىٰ تَعْمَلُونَ مِنْ بَيْنِيهِ عَذَابٌ  
يُخْرِجُهُ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقُوا إِلَىٰ  
مَعَكُمْ زُفِيرٌ ۝

94. І коли прийшов наказ Наш, то за Нашою милістю Ми врятували Шуайба й тих із ними, які увірували. А тих, які були несправедливі, вразив жакливий крик. Так і лишилися вони в будинках своїх непорушними,

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ  
ءَامَنُوا مَعَهُ رَاحَتُهُمْ وَنَاوَأْخَذَتْ  
الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّاعِقَةُ فَأَصْحَارُ فِي  
دُخَانٍ مُّخْتَلِمٍ ۝

95. наче ніколи й не жили там Так! Нехай згинуть мад'яніти, як згинули самудити!

كَأَن لَّمْ يَرَوْهَا إِلَّا بُعْدًا مُّذْ يَقُولُ كَمَا  
بَعْدَتْ قَوْمُؤُودُ ۝

96. І Ми послали Мусу з Нашими знаменнями та доказом ясним

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبينٍ ۝

97. до Фірауна й старшини [народу] його Але ті пішли за наказом Фірауна, хоч і не був наказ Фірауна розсудливим!

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوهُ أَوْفَرَ عُتُورٍ  
وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ۝

98. У День Воскресіння очолить він народ свій та завсєд їх у вогонь. Яке мерзотне місце, до якого увійдуть вони!

*Слово вірд («місце», має ще й значення «водопій»)*

99. Прокляття переслідуватиме їх як тут, так і в День Воскресіння. Мерзотний такий дарунок, подарований їм!

*«Переслідуватиме їх як тут» — букв. «у цьому». Аль-Багавей відзначає, що мається на увазі земне життя*

100. Це — звістки про селища, які Ми переповідаємо тобі. Деякі з них ще існують, а інші вже знищені

101. Ми не були несправедливі до них, але це вони самі були до себе несправедливі. І коли прийшов наказ Господа твого, то божества їхні, яких вони кликали замість Аллаха, нічим не допомогли їм! Не додали вони їм нічого, крім загибелі.

102. Таке покарання Господа твого, коли Він вразив несправедливе селище. Воістину, покарання Його — болісне, суворе!

*Покарання — букв. «хватка» (اخذ)*

103. Воістину, в цьому знамення для того, хто боїться кари в наступному житті. Це — День,

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ  
وَبَشِّرِ الصَّادِقِينَ

وَأَنْتُمْ فِي هَذِهِ لَعَنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ  
بَشِّرِ الْكَافِرِينَ

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ  
وَمِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
فَإِنْ أَعْنَتُوا عَنْهُمْ فَأَتَيْنَهُمُ أُنُوفًا  
ذَوِي الْأَنْفُسِ شَيْءٌ وَلَمْ يَجِدْ أَمْرًا بِهِمْ  
وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا تَتَابُعًا

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَى وَهِيَ  
ظَالِمَةٌ بَيْنَ أَهْلِهَا أَلَمْ تَشْهَدْ

إِنِّي ذَٰلِكَ لَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ  
ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَجْمُوعٌ لَهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ

коли будуть зібрані люди, і це  
— День засвідчений!

*Засвідчений. «його свідками  
будуть жителі неба й землі»  
(аль-Багавві).*

104. Ми не відкладемо його, крім як  
на визначений строк.

105. Коли настане той День, жодна  
душа не буде говорити, крім як  
із Його дозволу. Будуть серед  
них нещасні й щасливі.

106. Щодо тих, які будуть нещасні,  
то вони опиняться у вогні. Чекає  
там на них плач і стогін.

107. Вони будуть там довіку, доки  
існуватимуть небеса й земля,  
якщо Господь твій не побажає  
чогось іншого. Воістину,  
твій Господь робить те, що  
побажає!

108. Щодо тих, які будуть щасливі,  
то вони опиняться в раю. І  
вони будуть там довіку, доки  
існуватимуть небеса й земля,  
якщо Господь твій не побажає  
чогось іншого. Невичерпний  
цей дарунок!

109. Не май сумніву щодо того,  
чому вони поклоняються.  
Вони поклоняються тільки  
так, як поклонялися їхні  
батьки ще раніше. Ми цілком  
віддамо їм частку їхню — без  
применшення!

فَشَهِدُوا ۝

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدَّدٍ ۝

يَوْمَ لَا تَكْفُرُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمَنْهُمْ  
سَابِقٌ وَالْآخِرُ ۝

فَأَمَّا الَّذِينَ سَفُوفًا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زُجُجٌ  
وَنُفُثٌ ۝

حَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ  
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا  
يُرِيدُ ۝

۞ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَبِإِذْنِ الْحَمَّةِ خَالِدِينَ  
فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا  
مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرُ مَقْصُورٍ ۝

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَقُولُوا لَا تَهِنُوا قُلُوبُكُمْ  
إِنَّكُمْ تَقُولُونَ مَا كُنْتُمْ قَبْلَ وَانْ  
لَمَوْكُوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَقْصُورٍ ۝

110. І Ми дарували Мусі Писання, але вони почали сперечатися щодо нього. Якби цьому не передувало слово Господа твого, то було б вирішено суперечку їхню. Воістину, вони в глибоких сумнівах щодо нього!

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَأَخْتَلَفَ بِهِمْ وَلَوْلَا كَلِمَةُ سَمْعَتٍ مِنْ رَبِّكَ لَفَاقَوْا بِهِمْ هَبْطَ وَهُمْ لَهُ شَكٌّ مِنْهُ مُوسَى

111. Воістину, усім Господь твій відплатить сповна за вчинки їхні! Воістину, відає Він про те, що роблять вони!

وَإِنْ كَلَّا لَأَنَّا نُوفِقُهُمْ رَبِّكَ أَعْمَلَهُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

112. Іди прямим шляхом, як тобі й наказано, а також і ті, які покаялися разом з тобою. І не порушуйте меж! Воістину, бачить Він те, що ви робите!

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

113. Не схиляйтеся до тих, які несправедливі, щоб вас не торкнувся вогонь. У вас немає помічників, окрім Аллаха, бо інакше ніхто не допоможе вам!

وَلَا تَرْكَبُوا أَسْوَابَ الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

114. Звершуй молитву на початку й наприкінці дня, а ще в деякі години ночі. Воістину, добрі вчинки видаляють погані.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي الْبُحَارِ وَرُكُوعِ الْبَيْتِ إِنَّ لِحَسَنَاتِ بُدْهِنِ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ يَذَكِّرُنِي لِيَذْكُرُونَ

Таке нагадування для тих, хто згадує!

*Згідно з більшістю тлумачень, маються на увазі ранкова, вечірня та нічна молитви. Окремі екзегети додають сюди ще й денну (зугр) та надвечірню (аср) молитву (ат-Табарі, аль-Багавві, ібн Касір).*

115. Терпи! Воістину, Аллах не втратить винагороди праведників!
116. Чому ж серед поколінь, які жили раніше за вас, не було стійких людей, які б забороняли поширювати безчестя на землі, а тільки ті нечисленні, кого Ми врятували серед них? А нечестиві пішли за тими благами, які мали, тож стали грішниками!
117. Твій Господь не знищить селища несправедливо, коли його жителі роблять добро.
118. Якби твій Господь побажав, то зробив би людей єдиною громадою, але вони сперечаються далі,
119. крім тих, кого помилував Господь твій. Для цього Він їх створив. І словниться слово Господа твого. «Я неодмінно заповню геєну джинами й людьми — всіма!»
120. Усе, що Ми розповідаємо тобі зі звісток про посланців, призначене, щоб укріпити твоє серце. Прийшли до тебе в цьому істина, повчання й нагадування для віруючих
- «Прийшли до тебе в цьому»  
як стверджує ібн Касір,  
посилаючись на ібн Аббаса та*

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

قُلْ لَكَانَ مِنْ قَبْلِكُمْ أَوَّلُ  
بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا  
قَلِيلًا مِمَّنْ آمَنَّا مِنْهُمْ وَاشْتَعَلَ  
ظُلُومًا أَتَوْا مُدْرِكَهُمْ فَكَانُوا مِنْ الْمَكْرُومِينَ ﴿١١٦﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقَرْيَةَ بِظُلْمٍ  
وَأَهْلِهَا أَفْصَحُونَ ﴿١١٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا  
يَرَوْنَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِيْلَكَ حَقِيقَةٌ وَتَمَّتْ  
كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ  
وَأَنَاسٍ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ الرُّسُلِ مَا ضَعُفَ  
بِهِ قُوَّتُكَ وَحَدَّثَكَ فِي هَذِهِ الْحَقِّ وَمَوْعِظَةً  
وَدَّرَكِي لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

*інших тлумачів, ідеться про цю сурр.*

121. І скажи тим, які не увірували  
«Дійте, як зможете, і будемо  
діяти Ми!
122. Чекайте, й Ми будемо чекати».
123. Аллаху належить потаємне  
небес і землі, і до Нього  
повертаються всі справи. Тож  
поклоняйся Йому й покладайся  
на Нього! Господь твій не омине  
того, що ви робите!

وَقُلْ لِلدِّينِ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ  
يَدْعُونَ ۖ

وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ۝

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ  
الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ  
بِعَنِيعٍ عَمَّا نَعْمَلُونَ ۝



## Сура 12. Юсуф

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Аліф. Лям. Ра. Це — знамення Писання ясного!
2. Воістину, Ми зіслали його як арабський Коран, — можливо, ви зрозумієте!
3. Ми розповідаємо тобі найкращу з розповідей, відкриваючи в одкровенні цей Коран, хоч раніше ти про це нічого не знав.
4. Ось сказав Юсуф батьку своєму: «Батьку мій! Я бачив одинадцять зірок, сонце й місяць. Я бачив, як вони вклонялися мені!»
5. Той сказав: «Сину мій! Не розповідай цього сну братам своїм, а то вони замислять щось підступне проти тебе. Воістину, шайтан для людини — справжній ворог!
6. Господь твій обере тебе, навчить тлумачити сни й сповнить милість Свою для тебе й роду Якуба, так, як Він сповнив її ще раніше для двох твоїх батьків Ібрагіма та Ісхака. Воістину, твій Господь Всезнаючий, Мудрий!»



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

وَإِنَّا أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذِهِ الْقُرْآنُ وَإِن كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كُوكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ

قَالَ يَٰسَيِّدِ إِنِّي قَدْ خَصَّصْتُ لَكَ عَلَىٰ يَدَيْكَ أَكْثَرَ الْمَالِ فَمَنْ مِمَّا يُشِيرُونَ

وَكَذَلِكَ يَجْتَسِمُكَ رَبُّكَ وَرَبُّكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُمُذِّقُكَ عَلَىٰ لِي يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



7. Істинно, Юсуф і брати його стали знаменнями для тих, хто запитує.  
 ﴿لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّمُنَاسِيئِينَ﴾
8. Ось вони сказали: «Юсуф і його брат миліші для нашого батька, ніж ми. Але ж нас ціла група! Воістину, наш батько в справжній омані.  
 ﴿قَالُوا لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا نَحْنُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ﴾
9. Вбийте Юсуфа або киньте в іншій землі. Тоді обличчя батька вашого повернеться до вас, а потім ви станете праведними людьми!»  
 ﴿أَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَظْفَرُوهُ أَرْضًا يَبْسُجِلُ لِكُمُ وَجْهًا لِّمَكْرٍ وَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَادِقِينَ﴾
10. Але один із них сказав: «Не вбивайте Юсуфа, а киньте на дно колодязя. Якийсь караван підбере його — якщо ви справді хочете щось зробити!»  
 ﴿قَالَ قَرِينٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْفَوْهُ فِي غَيْبَتِ الْعُيُوبِ يَتَّقُ اسْتِزَارَ يُدَلَّ كُنتُمْ فَاعِلِينَ﴾
11. Вони сказали: «Батьку наш! Чому не довіриш нам Юсуфа? Воістину, ми добрі порадики для нього.  
 ﴿قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا آمَنَّا بِغُلَامٍ إِنَّا هُمْ قَوْمٌ لَّصِيخُونَ﴾
12. Відішли його завтра з нами! Він побігає та пограється, а ми будемо охороняти його!»  
 ﴿أَرْسِلْهُ مَعَا غَدًا يَّرْتَعْ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَنَحْفُطُونَ﴾
13. Той відповів: «Мені буде сумно, як ви заберете його. І я боюся, що його з'їсть вовк, коли ви будете неуважні».  
 ﴿قَالَ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَدَّهِنُوا بِهِ بَعْضُهُمْ أَعْْيَا نَافِكًا بِآكُلَةِ الْوُحْشِ وَأَشْرَعْنَاهُ عَنْهُمْ لَوْتُمْ﴾
14. Вони сказали: «Якщо вовк з'їсть його, коли нас — ціла група, то ми, справді, будемо тими, хто втратить усе!»  
 ﴿قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الْوُحْشُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَيْرُونَ﴾

15. І коли вони пішли з ним і погодилися скинути його на дно колодязя, то Ми відкрили йому: «Ти нагадаєш їм про цей вчинок їхній, коли вони й не впізнають тебе!»

فَلَمَّا دَهَنُوا يَهُوَّاءَ وَأَخَاهُا دَجَلُوهُ فِي عَيْتِ الْحَبْلِ فَوَحَّيْنَا إِلَيْهِ نَجَاتَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَـ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

16. А ввечері вони прийшли до свого батька з плачем

وَجَاءَهُمْ فِي عِشَاءٍ يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

17. і сказали: «Батьку наш! Ми змагалися, а Юсуфа залишили з нашими речами, і вовк з'їв його! Хоч ти й не віриш нам, але ми кажемо правду!»

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا مَسَّا سَبَقٌ وَرَكْعَةٌ يُوسُفُ عِنْدَ مَتَّوْعٍ فَأَكَلَهُ لَيْثٌ وَمَا أَتَى مُؤْمِنٌ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. І вони принесли сорочку його, заплямовану фальшивою кров'ю. [Батько] сказав: «Таж ні, це спокусили вас душі ваші! Але терпіння — благо В Аллаха слід шукати допомоги від того, про що ви розповідаєте!»

وَجَاءَهُ وَعَلَى قَمِيصِهِ دَرَجَةٌ قَالَ بَلْ سَوَّاتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ فَمِنْ أَقْصَبٍ حَمِيلٌ وَأَنَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

19. І прийшов караван, а з нього послали чоловіка, який мав набрати води. Він спустив свій бурдюк і вигукнув: «Яка радість! Тут хлопчик!» І вони сховали його, наче товар. Та Аллах знав про те, що роблять вони!

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَرِدَهُمْ فَاذَلَّى لَهُمْ ذُلٌّ قَالَ يُنَادِي هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّوهُ بِضْعَةً وَأَنَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20. Його продали за мізерну ціну, за лічені діргами! Вони не знали справжньої вартості його!

وَشَرَّوْهُ بِثَمَنٍ خَسِيرٍ دَرَجَةٍ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا مِنْهُ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠﴾

21. Той чоловік із Єгипту, який купив його, сказав дружині своїй: «Приготуй йому

وَقَالَ إِنِّي اشْتَرَيْتُهُ مِنْ مِّصْرَ لَا تَمْرَأَةٍ أَكْثَرُ مِنْ مَثْوَاهُ عِنْدِي رَافِقًا أَوْ

добре місце! Можливо, він принесе нам користь або ми візьмемо його за сина». Так Ми утвердили Юсуфа в цій землі та навчили його тлумачити сни. Аллах виконує Свій наказ, але більшість людей цього не знає!

تَجِدُهُ وَلَدًا أَوْ كَذَلِكَ تُمَكِّنُ يُوْسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِيُعَلِّمَهُ، مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ أَكْثَرُ السَّائِسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

22. А коли він досягнув повноліття, Ми дарували йому мудрість і знання. Так Ми винагороджуємо тих, які роблять добро!

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

23. Жінка, в будинку якої він жив, почала зваблювати його. Вона зачинила двері й сказала: «Йди до мене!» Той відповів: «Рятує мене Аллах! Воістину, Він — Господь мій, а найкращий притулок — у Нього! Воістину, не матимуть успіху несправедливі!»

وَرَوَدَتْهُ الْمَرْءُ فَقِيلَ لَهَا وَرَدِّهَا إِلَىٰ هِيَ فَأَبَىٰ إِلَيْهَا وَعِصْوَةٌ إِلَىٰ رَبِّهِ. فَنَظَرَ مِنْ أَجْلِهَا خِيفَ لَهَا لُؤْلُؤُ عَقْلِهَا وَانْتَبَهَرَ وَالْحُكْمُ أَنَّهَا إِذَا فَعَلَتْ فَلَا عَصَا لَهُ أَمْرًا. فَإِنْ أَفْعَلَتْ فَأْجَنَ رَأْسًا وَلَا يَنْفَعُهَا ذَلِكَ شَيْءٌ. فَاذْكُرْنَ الْيَوْمَ الْحَذْرَ الَّذِي كُنْتُمْ تُنْذِرْنَ ﴿١٤﴾

24. Вона бажала його й він забажав би її, якби не побачив знак від Господа свого. Так Ми відвернули від нього зло й нечистоту. Воістину, він — один із Наших ширих рабів!

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهٖ. وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَىٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ. كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿١٥﴾

25. Вони кинулися до дверей, і вона розірвала йому сорочку на спині. Бля дверей вони нашттовхнулися на її господаря. Вона вигукнула: «Яке може бути покарання тому, хто хотів зла дружині твоєї? Тільки в'язниця чи болісна кара!»

وَأَسْبَغَ الثَّانِ وَلَقَدْ فُتِيصَتْ. مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيْ سَيْفٍ هَذَا الْبَابُ قَالَتْ مَجْرَأٌ مِنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يَجْعَلَ أَوْعَادًا أَلَيْسَ

26. [Юсуф] сказав: «Вона сама прагнула спокусити мене<sup>1</sup>» А свідок з її родини розсудив так: «Якщо сорочка його розірвана спереду, то вона сказала правду, а він — брехун!

فَأَرْسَلْنَا رُوحَنَا تَتْبِقَ فِي الْمِصْرَ فَنُحِيطَ بِمَا تَعْمَلُ ۚ فَنَافَخْنَا فِيهِ مِنْ صَرْصَفٍ لَّيْلًا ۚ فَمَا يَبْصُرُ بِهِ ظُلُمٌ لَّيْلًا وَمَوَاقِبُ ۚ

27. Але якщо його сорочка розірвана на спині, то вона збрехала, а він — правдивий<sup>1</sup>»

وَأَمَّا كَانُ فَفِي مِصْرَ ۚ فَذُكِّرُوا كَذِبًا ۚ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۚ

28. І коли [господар] побачив, що сорочка розірвана на спині, то сказав: «Це щось із ваших жіночих хитрощів! Воістину, великі хитрощі, ваші!

فَلَمَّا زَاغَ أَصْفَاؤُهُمْ ۚ فَذُكِّرُوا كَذِبًا ۚ

29. Юсуфе! Забудь про це. А ти проси прощення за свій злочин. Воістину, ти скоїла гріх!»

يُوسُفُ أَغْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْغَافِلُونَ ۚ

30. Жінки в місті почали говорити: «Дружина шляхетного чоловіка намагалася звабити свого молодого раба! Він розпалив її пристрасть. Воістину, ми бачимо, що вона в справжній омані!»

۞ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَرَبِ تُرِيدُ أَنْ يَبْغِيَ غُلَامًا وَتَجْعَلَ لَهٗ وَلَدًا ۚ وَكَذَّبَتْ ثُلُثُ طَبَقِهَا ۚ وَقَدْ خَلَّيْنَاهُنَّ فِي الْيَمِينِ ۚ

31. Коли та почула про їхні плітки, то послала за ними, приготувала їм ложа й дала кожній із них ніж. Вона сказала: «Вийди до нас!» І коли ті побачили його, то так захопилися ним, що порізали собі руки. І вигукнули: «Борони Аллах! Це ж не людина, а благородний ангел!»

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِنَّ مُوسَىٰ بِتَابُوتٍ مَّا فِيهِ ۚ وَكَانَ فِيهِ الْقُرْآنُ وَالْزُكْرُ وَالْكَوْبُرُ ۚ وَكَانَ فِيهِ الْقُرْآنُ وَالْزُكْرُ وَالْكَوْبُرُ ۚ وَكَانَ فِيهِ الْقُرْآنُ وَالْزُكْرُ وَالْكَوْبُرُ ۚ

32. Вона сказала: «Ось той, через кого ви мені дорікали! Я справді намагалася звабити його, але він відмовився. Якщо він не зробить того, що я наказала йому, то потрапить до в'язниці й буде одним із принижених!»

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رُودَتْهُ  
عَنْ نَفْسِهِ فَوَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَمْ تَفْعَلْ مَا  
أَمَرْتُ لَيُنْسَخَنَّ وَلَيْكُلُنَّ مِنَ الضَّالِّينَ ۝

33. Той сказав: «Господи! В'язниця миліша для мене, ніж те, до чого вони мене закликають! Якщо ти не відвернеш хитрощів їхніх, то я піддамся їм і буду одним із нерозумних!»

قَالَ رَبِّ النَّصِخَ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنَ الدَّعْوَى الْيُسْرَى  
وَلَا أَضْرِقْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ  
الْجَاهِلِينَ ۝

34. Господь його відповів йому й відвернув хитрощі їхні. Воістину, Він — Всечуючий, Всезнаючий!

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَحَّفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ  
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

35. Потім їм видалося — після того, як вони побачили докази — що його все одно треба вкинути до в'язниці, на певний час.

ثُمَّ بَدَأَ مِنْهُمُ مَنَ عَصَا زَوْجَ الْأُخْتِ  
لِيَسْجُنَ فِيهَا وَنَحْنُ بَصِيرُونَ ۝

36. Разом із ним потрапили до в'язниці ще два юнаки. Один із них сказав: «Я бачив, що вичавлюю сік із винограду». А другий сказав: «Я бачив, що несучу на голові хліб, який дзьобають птахи. Розтлумач нам це, ми бачимо, що ти — один із праведників!»

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنُ فَبَيَّ قَالَ خَذْهُمَا مِنِّي  
أَرْبَعِي أَغْتَصِرُ طَمْثًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَأَيْتُ  
أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَكُنُّ كُلُّ طَيْرٍ مِمَّا  
يَسْتَنِيئُ أَوْ يَهْبِئُ بِهِ إِنِّي أَخْلُقُ مِنْ أَمْحُوسِينَ ۝

37. Він сказав: «Не встигнуть вам принести їжу, якою вас годують, як я вже розтлумачу ваші сни. Це — з того, чого навчив

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعْمٌ يُرَقَّ بِهِ، وَلَا سَائِلُكُمْ  
يَأْتِيهِمْ قَتَلٌ يَأْتِيكُمْ بِهِ لَكُمَا مِمَّا  
عَلَّمْتَنِي مِنْ قَبْلُ ۚ تَرَكْتُ مَقَمَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ

мене Господь мій. Воістину, я залишив релігію людей, які не вірують в Аллаха й не вірують у наступне життя!

يَا أَيُّهَا وَهْمُ بِالْآخِرِ وَهُمْ كَكُفْرُونَ ﴿١٠﴾

38. Я йду за релігією моїх батьків — Ібрагіма, Ісхака та Якуба. Не годиться нам додавати щось Аллаху в поклонінні! Така ласка Аллаха до нас та інших людей, але більшість людей не дякують!

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللهِ شَيْءًا ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿١١﴾

39. О мої друзі по в'язниці! Кращі різні боги — чи Аллах, Єдиний, Всепереможний?

يَصْحَبِي رَبِّي أَرَأَيْتَ مَنِ الْمُنْفَرُونَ خَيْرٌ أَمْ إِيَّاهُ اتَّخَذَ الْقَهْدَرُ ﴿١٢﴾

40. Ви поклоняєтеся тільки іменам, якими назвали їх ви та ваші батьки. Аллах не відсилав про них жодного доказу. Але рішення належить тільки Аллаху. Він наказав вам не поклонятися нікому, крім Нього! Така істинна релігія, але ж більшість людей не знають!

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ سَمَّيْتُمُهَا أَنْثُرَ وَآبَاءُكُمْ مَا أَرْسَلَ اللهُ بِهِمْ سُلْطَانًا يَنْصُرُهُمْ لَأَنْ يَأْمُرَ بِمَا تَعْبُدُونَ إِلَّا بِلَا إِلَهِ دُونَ ذَلِكَ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

41. О мої друзі по в'язниці! Один із вас буде наливати вино своєму володарю, а другого розіпнуть, і птахи будуть клювати з його голови. Вже вирішено справу, про яку ви запитували!»

يَصْحَبِي رَبِّي أَمَّا احْكُمَا فَنُفِثَ رَبُّهُ خَمْرًا وَمَا الْآخِرُ فَضْضَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رُؤُوسِهِ فُضِيَ الْأَمْرُ إِلَى يَوْمِئِذٍ فَسَقْتُمَا ﴿١٤﴾

42. І він сказав тому з них, якого вважав врятованим: «Згадай про мене перед володарем своїм!» Але шайтан змусив його забути про цю згадку персд володарем, тож [Юсуф] був у в'язниці ще кілька років.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا دِكْرِي عِندَ رَبِّكَ فَذَرْنَاهُ الشَّيْطَانُ دَكَّرَ رَبَّهُ فَلَيْتَ فِي الْيَتْسِمْ يَضَعُ سَيْدَتِ ﴿١٥﴾

43. Ось цар сказав: «Я бачив сімох товстих корів, яких пожирають семеро худих. А ще сім колосків — одні з них зелені, а інші сухі. О наближені! Поясніть мені сон мій, якщо можете ви тлумачити сні!»

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفُنُونِي رُءُوسِي إِنْ كُنْتُمْ لِرُءُوسِي بِعِلْمٍ فَقُولُوا لِي

44. Ті сказали, «Це якісь розрізнені видіння! А ми не вміємо тлумачити таких снів!»

فَالَوْ أَصْنَعْتُ الْخَلْقَ وَمَا تَعْزِيلُ أَفَأَخْلَمَ بِعِجَمِكَ

45. Але один із тих двох, який урятувався, раптом згадав після довгого часу й сказав «Я розповім вам тлумачення! Тільки відшліть мене!»

وَقَالَ ابْدِئْ بِحَافِيئِهِمَا وَادْكُرْ بَعْدَ أَمْنَةٍ أَنَا أَنبِئُكُمْ بِرُءُوسِي وَإِيَّاهُ فَارْجِعُونِ

46. «Юсуфе! О правдивий! Розкажи нам про сімох товстих корів, яких пожирають семеро худих. І сім колосків — одні з них зелені, а інші сухі. Це треба для того, щоб я повернувся до людей і, можливо, будуть знати вони!»

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتَدِ فِي سَبْعِ قَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ هَئِنِ رَجِئْتُ إِلَى لَدُنِّسٍ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ

47. Той відповів: «Ви будете сіяти сім років, важко працюючи. Зібраний урожай залишайте в колосках, окрім малої частини — того, що ви будете їсти!

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دُونَ ذَلِكَ حَاصِدُونَ فَرْدُوهُ فِي سُوءِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ

48. Потім, після цього, настане сім важких років, які з'їдять те, що ви приготували раніше, крім малої частини — того, що ви збережете!

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدِيدٌ لَّكُلِّ نَفْسٍ مِمَّا قَدَّمَتْ لَهُمْ لَا قَبِيلًا مِمَّا تَحْصِلُونَ

49. Потім, після цього, настане рік, у який люди дочекаються дощу, й настане час для віджиму!»

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصُرُونَ

50. Тоді цар наказав: «Приведіть його до мене!» І коли прийшов посланець, той сказав: «Повертайся до свого володаря й спитай, що сталося з тими жінками, які порізали собі руки? Воістину, Господь мій знає про хитрощі їхні!»

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْمِنُ بِهِ فَمَا جَاءَهُ الرَّسُولُ  
قَالَ ارْجِعْ لِي زَيْدَكَ فَتَشْهَدْ مَا بَالُ لَيْسَ  
الَّذِي قُطِعَ عَنْ أَيِّدِهِمْ إِنْ رَأَى بِصَكِّهِمْ  
عَلِيًّا

51. [Цар] запитав: «Що ви скажете про те, як намагалися звабити Юсуфа?» Ті жінки відповіли: «Борони Аллах! Ми не знаємо про нього нічого поганого!» А дружина того шляхетного чоловіка сказала: «Ось тепер відкрилася істина! Це я намагалася звабити його, а він — один із правдивих!»

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ ذَرُونِي يُوَسِّفَ عَنْ  
نَفْسِي فَلَمَّ خَشَّ لِلَّهِ مَا عَلِمَ عَلَيْهِمْ  
سُوءُ قَائِلَاتٍ آمَرَائِلَ الرَّبِّ الَّتِي حَفَّضَ لَحُوقَ  
أَبَارُودَةَ عَنْ نَفْسِ يُوَسَّيْنَةَ لَمَّا  
الصَّافِي

52. Я кажу це для того, щоб [чоловік] знав, що я не зрадила йому потаємно, і що Аллах не допомагає хитрошам тих, хто зраджує!

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنْ لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ

53. Я не виправдовую себе, бо людська душа закликає до зла, хіба що змилюється над нею Господь мій. Воістину, мій Господь — Прощаючий, Милосердний!»

وَمَا أُتْرِقُ نَفْسِي أَنْ الْأَنْفُسَ لَا أَرِءِي سُوْءَ  
إِلَآ مَا رَزَقْنِي إِنَّ رَبِّيَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

*Переклад – згідно з тлумаченням ібн Касіра. Частина екзегетів вважає, що 52—53 аяти — слова Юсуфа (мир йому!) який, будучи правдивим, не підманув «шляхетного чоловіка», тобто свого господаря.*



54. Цар сказав: «Приведіть його! Я зроблю його своїм наближеним!» А коли він поговорив із ним, то сказав: «Сьогодні ти отримав коло нас посаду й довіру!»
55. Той відповів: «Постав мене над скарбницями землі, адже я — охоронець надійний і знаючий!»
56. Так Ми укріпили Юсуфа на землі, тож він міг оселитися там, де захоче. Ми даруємо милість Нашу, кому побажаємо, і Ми не втратимо винагороди праведників!
57. Винагорода наступного життя крапця для тих, які увірували й були богобоязливими!
58. І ось прибули брати Юсуфа та ввійшли до нього. Він упізнав їх, та вони не впізнали його.
59. Коли він наділив їх приласами, то сказав: «Приведіть до мене свого брата, сина вашого батька. Невже ви не бачите, що я дарую повну міру та що я — найгостинніший із господарів?
60. А якщо ви не приведете його, то я не наповню вашої міри. І тоді не наближайтеся до мене!»
61. Ті відповіли: «Ми спробуємо вмовити його батька. Справді, ми неодмінно зробимо це!»

وَقَالَ الْمَلِكُ تَوْبِي بِهِ أَتَسْخَطُنِي أَنْ يَقْبَلُ  
فَلَمَّا كُنْتُ لَهُ فَقَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدُنَّ مَكِينٍ  
أَمِينٌ ۝

قَالَ حُفَنِي عَلَى حَرَائِبِ الْأَرْضِ فِي حَفِظَتِ  
عَلِيمٌ ۝

وَكَرَّمْنَاكَ مَكَانًا يُسَفَى فِي الْأَرْضِ يَسْوًا  
مِنْهَا حَيْثُ بَنَاءُ نَصِيبٍ يَرْحَمُ مَنْ  
نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝

وَلَا أُخْرَى الْأَجْرَةِ حَتَّى لِلَّذِينَ آمَنُوا  
وَكُنُوا يُتَّقُونَ ۝

وَحَاقَ بِإِخْوَتِهِ يُوْسُفَ فَحَلَوْا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ  
وَهُمْ لَهُمْ مَكْرُورٌ ۝

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّزِهِمْ قَالَ أَتُنَبِّئُونِي بِأَنْ لَكُمْ  
مِنْ أَيْمَانِكُمْ أَتَمْنُونَنِي فِي أَوَّلِ الْكَيْدِ وَأَنَا خَدَّ  
الْمَمْلُوكِينَ ۝

فَإِنْ لَمْ تَنْتَوِي بِهِ فَلَا كَيْدَ لَكُمْ عِندِي وَلَا  
تَمْرُؤُونَ ۝

فَأَوَّاهَ مُرْدِعُهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ۝

62. А він сказав слугам.  
«Підкладіть принесені ними  
гроші до в'юків їхніх. Можливо,  
вони знайдуть їх, коли  
повернуться до своїх родин і,  
можливо, вони прийдуть сюди  
знову!»

وَقَالَ لِيَتَتَبِعُوا بَصْعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ  
لَعَلَّهُمْ يَفْقِدُونَهَا أَوْ لَا يَفْقِدُونَهَا لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٢٢﴾

63. І коли вони повернулися до  
свого батька, то сказали:  
«Батьку наш! Буде відмовлено  
нам у мірі. Відпусти з  
нами нашого брата, тож ми  
отримаємо міру свою. Справді,  
ми будемо охоронцями його!»

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا إِنَّا نَمُنَّ بِ  
مِنَّا الْكَفِيلَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا الْخَافَا  
نَكَتِلْ وَإِنَّا لَنَرَاهُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

64. Той сказав: «Невже я довірю  
його вам так, як колись довірив  
його брата? Найкращий  
охоронець — Аллах! А  
Він Наймилостивіший із  
милостивих!»

قَالَ هَٰذَا أَمْرٌ عَلَىٰ الْإِنْسَانِ أَلَمْ يَكُنْ  
عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْ قَبْلِ ٱللَّهِ حَافِظًا وَهُوَ  
أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٢٤﴾

65. І коли вони відкрили своє  
спорядження, то віднайшли  
там гроші, які повернули їм.  
Вони сказали: «О батьку наш!  
Чого ж можна побажати іще?  
Наші гроші нам повернули  
Ми забезпечимо наші родини,  
збережемо нашого брата  
й отримаємо додатково  
верблужий в'юк! Така міра буде  
легкою!»

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِصْعَتِهِمْ  
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَتَانَا مَا نَبْعَثُ  
بَصْعَتَنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَكَ وَنَحْفَظُ  
أَحَدًا وَنَزِدُّكَ كَيْنَ نَعِيرُ ذَٰلِكَ كَيْفَ  
بَسْمٌ ﴿٢٥﴾

66. Той відповів: «Я не відішлю  
його з вами, доки ви не  
заприсягнетесь Аллахом, що

فَإِن لَّنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُوا  
مَوْثِقًا مِنَ ٱللَّهِ لَتُسْقَىٰ بِهِ ٱلْحَافِظُ

неодмінно приведете його, якщо тільки не станеться з вами лихо!» І коли вони присягнули, то він сказав: «Аллах — Опікун того, що сказано нами!»

67. Він сказав: «Не заходьте туди крізь одні ворота, але йдіть різними. Я нічим не зможу вам допомогти проти волі Аллаха. Рішення належить лише Аллаху. На Нього я покладаюся й на Нього нехай покладають сподівання ті, хто сподівається!»

*Ібн Касір, посилаючись на ібн Аббаса, Мухаммида бін Каба, Муджагїда й інших тлумачів, говорить, що Якуб (мир йому) боявся злого ока й не хотів, щоб люди одразу побичили їх як їх та заподіяли їм якусь шкоду.*

68. І коли вони ввійшли саме так, як наказав їм батько, то він нічим не міг їм допомогти проти волі Аллаха. Але бажання в душі Якуба вдовольнилося<sup>1</sup> Воістину, він мав знання, якому Ми навчили його, але ж більшість людей цього не знає.

69. І коли вони ввійшли до Юсуфа, то він притулив до себе брата й сказав: «Воістину, я — твій брат. Не журися через те, що робили вони».

70. Коли він наділив їх припасами, то у в'юк свого брата підклав келих. А далі вісник заголосив:

يَكْرِهَ فَلَمَّا تَوَدَّ مَوْتَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ يَتْلُو لَاتَخْلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَأَدْخُلُوا مِنْ أَلْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنِ الْكَرَّ إِلَيْهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُمْ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَاقُوبَ قَضَاهَا وَهُوَ وَدَّعِيَ لَمَّا عَلِمَتْهُ وَلَكِنْ كَثُرَ لَاسَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَخُوهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَهِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

فَلَمَّا خَفَّوهُمْ بِحَبَابِهِمْ جَعَلَ لَيْسَ قَايَةً فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَدْنَى مُؤَدَّاتِهَا أَخِي

«О ви, люди з каравану!  
Воістину, ви — крадії!»

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ فِي الْوُجُوهِ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ فِي الْوُجُوهِ

71. Ті обернулися й запитали, «Що ви загубили?»

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ

72. Їм відповіли [глашатаї]:  
«Загубили чашу царя. Хто її принесе, той отримає верблюжий в'юк. І я відповідаю за це!»

قَالُوا فَقَدْ صَبَّحَ الْمَلِكُ رَيْسَ حَآءٍ يَوْمَ جَعَلَ  
بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ

73. Ті сказали: «Клянемося Аллахом, ви знаєте, що ми не прийшли сюди ширити безчестя на землі. І ми — не крадії!»

قَالُوا نَلَّوْا لَكَ قَدْ عَلِمْنَا الْبَقِيَّةَ  
فِي الْأَرْضِ وَنَا كُنَّا سَرِيفِينَ

74. Але їм відповіли: «Якою ж буде відплата в тому разі, якщо ви — брехуни?»

قَالُوا فَمَا حَزَنُكَ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ

75. [Брати Юсуфа] сказали:  
«Відплатою тому, в чиему в'юці її знайдуть, буде він сам. Так ми винагороджуємо нечестивців!»

قَالُوا حَزَنُكَ مِنْ وَجْدٍ فِي رَحْمَةِ رَبِّهِمْ  
حَزَنُكَ كَذَلِكَ يَجْرِي الظَّالِمِينَ

76. [Юсуф] почав обіпукувати їхні мішки раніше за мішок свого брата. А потім він витягнув [чашу] з мішка свого брата! Така Наша хитрість для Юсуфа, бо інакше він не міг затримати брата згідно закону царя, якби цього не побажав Аллах. Ми підносимо на вищий ступінь, кого побажаємо! І над кожним знаючим є ще більш Знаючий!»

فَدَا بِرُءُوسِهِمْ مَقْلَ وَعَاءٍ خَمْرَةٍ  
أَسْعَرَ حَمَلَهُمْ وَعَاءٍ أَحْمَرٍ كَذَلِكَ كَيْدًا  
يُؤَسِّفُ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ لَحَاءَ فِي رَيْسِ  
الْمَلِكِ، لَا أَنْ يَسَاءَ اللَّهُ تَرَفَعَ دَرَجَتِي مِنْ  
نَشَأَةٍ وَقَرَقَ كَيْدِي عَلَيْهِ عَلَيْهِ

Ібн Аббас сказав: «Над кожним, хто має знання, є інший, тобто хто так само має знання, а

стиняється це лише на знанні  
Всевишнього Аллаха. І Всевишній  
Аллах вищий за кожного  
знаючого!» (за аль-Багавві).

77. А ті сказали: «Якщо вкрав він,  
то ще раніше крав його брат!»  
Юсуф приховав це в собі й не  
відкрився їм, а тільки подумав:  
«Але й гірке ж ваше становище!  
Аллах знає про те, що вигадуете  
ви!»

*Сайд бін Джубайр переповів від  
Катади, що колись Юсуф украв  
ідола в батька своєї матері й  
розбив його (за ібн Касіром).*

78. Ті відповіли: «О шляхетний  
чоловіче! Воістину, його батько  
вже старий. Тож затримай  
замість нього когось іншого  
серед нас. Воістину, ми бачимо,  
що ти — праведник!»

79. Той сказав: «Рятуй Аллах, щоб  
ми затримали когось іншого,  
а не того, у кого знайшли  
нашу річ! Тоді ми були б  
несправедливі!»

80. Коли вони втратили надію  
забрати його, то зібралися  
на самоті для розмови.  
Найстарший із них сказав:  
«Невже ви не знаєте того, що  
ваш батько вимагав присягнути  
перед Аллахом, а також того,  
як ви скривдили Юсуфа? Я не  
піду з цієї землі, доки мені не

﴿قَالُوا إِن يَسْرِفْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ  
مِنْ قَبْلٍ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي مَقْعَدِ  
رَبِّهِهَا لَهُمْ قَوْلٌ آسَفٌ مِمَّا كَانُوا  
لَهُ أَتَعْلَمُ بِمَا نَصِفُونَ ٧٧﴾

﴿قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَرِيبُ إِنَّا لَهُ  
كَبِيرٌ وَحَدُّ أَحَدًا مِمَّا مَكَانَهُ إِنَّا لَنَرَاكَ  
مِنَ الْغَافِينَ ٧٨﴾

﴿قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَأَتَاخِذُ لَكُمْ وَجَدًا  
مَتَّعَ عَبْدُ اللَّهِ إِيَّانَا إِذْ لَطَمُونَا ٧٩﴾

﴿فَلَمَّا أَسْبَغُوا إِلَيْهِ خَصَّصُوا سَجِيَّةً قَالَ  
كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّا كُنْهَدُ  
أَحَدًا عَلَيْكُمْ تَوْفِيقًا قَالُوا لَوْ رَأَيْنَا  
فَرْطَ شُرَافٍ يُوَسِّفُ فَلَنُبَاحِشَ الْأَرْضَ حَتَّى  
يَأْتِنَا إِلٌ أَوْ نَحْكُمُ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَاكِمِينَ ٨٠﴾

дозволить батько або Аллах не  
винесе свого рішення мені. А  
Він — найкращий із суддів!

81. Тож повертайтеся до свого  
батька й скажіть: «О батьку  
наш! Воістину, твій син вкрав.  
Ми свідчимо тільки про те, що  
знаємо, тож нам було невідомо  
про потаємне.

82. Запитай жителів селища, в  
якому ми були, а також людей  
каравану, з яким ми повернулися  
сюди. Ми говоримо правду!»

83. [Якуб] відповів: «Ваші душі  
звалили вас, але терпіння  
краще. Можливо, Аллах поверне  
мені всіх разом. Воістину, Він  
— Всезнаючий, Мудрий!»

*Ат-Табарі відзначає, що ці  
слова було сказано Якубом  
(мир йому) після повернення  
братів. «Найстарший» Рубіль,  
залишився в Єгипті.*

84. Відвернувся й сказав:  
«Шкода Юсуфа!» Очі його  
побіліли від смутку, який він  
стримував.

85. [Діти] сказали йому  
«Клянемося Аллахом, якщо ти  
не припиниш згадувати Юсуфа,  
то заслабнеш або й дійдеш до  
загибелі!»

86. Він сказав: «Воістину, зі своїм  
лихом і журбою я звертаюся

أَرْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا إِنَّا نَاثِرَاتُ  
أَمْرِكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَيْنَا  
وَمَا كُنَّا بِالْغَيْبِ حَاطِينَ ﴿٨١﴾

وَسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِمْرَةَ الَّتِي  
كُنَّا بِهَا وَمَا نَاثِرُونَ ﴿٨٢﴾

قَالَ تَزُولَتُمْ عَنْ أَنْفُسِكُمْ أَمْ لَا  
فَصَبِّرْ بِحَبِيلِ عَسَىٰ أَن يَأْتِيَنِي بِهِمْ  
جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

وَقَوْلٍ عَنْهُمْ وَقَالَ يَأْسَفُونَ عَلَىٰ يُونُسَ  
وَأَمَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ  
كَظَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

قَالُوا يَا لَوْنُكَ تَفْضُو أَنْتَ كَرُّ يُونُسَ حَتَّىٰ  
تَكُونَ حَرَمًا أَوْ تَكُونَ مِنَ  
الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ

тільки до Аллаха й знаю від Аллаха те, чого не знаєте ви!

وَأَعْلَمُ مِنْ نَفْسِهِ مَا لَا تُعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

87. О сини мої! Йдіть і відшукайте Юсуфа та його брата. Не втрачайте надії на милість Аллаха. Воістину, втрачають надію на милість Аллаха тільки невіруючі люди<sup>1</sup>»

يٰٓبَنِي إِدْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَيْسُرُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٣﴾

88. І коли вони ввійшли до [Юсуфа], то сказали: «О шляхетний чоловіче! Лихо зачепило нас та рід наш. Грошей у нас небагато, але даруй нам повну міру й вияви щедрість до нас. Воістину, Аллах винагороджує тих, які дають пожертви<sup>1</sup>»

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَاوَاهِلًا أَلْصَقْنَا وَجْتًا يُبْصَعُ مَرْجَمًا فَأَرْبَا لَنَا الْكَثِيرَ وَنَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿١٤﴾

89. Він сказав: «Чи ви зрозуміли, що зробили з Юсуфом і його братом, коли ще були невігласами?»

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَاهِلُونَ ﴿١٥﴾

90. Ті запитали. «Невже ти — Юсуф?» Він відповів: «Так, я — Юсуф. А це — мій брат! Аллах дарував нам Свою милість. Воістину, якщо хто богобоязливий і терплячий, то Аллах не втратить винагороди праведників!»

قَالُوا أَنَا نَفْكَ لَا يَتَّيْنُ يُونُسَ قَالَ أَيْ يُونُسَ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا بِهِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا يُخْرِجْهُ مِنْهُ فَإِنْ لَا يَجْعَلْ لَكُمْ مَخْرَجًا يَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٦﴾

91. Вони сказали: «Клянемося Аллахом! Він віддав тобі перевагу, а ми були грішниками<sup>1</sup>»

قَالُوا نَأْتِيكَ بِكَ شَرِكًا اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿١٧﴾

92. [Юсуф] сказав: «Сьогодні я не докоряю вам. Нехай Аллах простить вас, а Він — Наймилостивіший із милостивих!»
93. Ідіть із моєю сорочкою та вкрийте нею обличчя мого батька, щоб він прозрів. І приведіть до мене всю родину мою!»
94. Щойно караван вийшов, їхній батько сказав: «Воістину, я відчуваю запах Юсуфа, якщо тільки ви не скажете, що я втратив розум!»
95. Йому сказали: «Клянемось Аллахом, ти перебуваєш у своїй давній омані!»
96. І коли прийшов добрий вісник і накрив обличчя його, то він знову став зрячим. І сказав: «Чи я не говорив вам, що знаю від Аллаха те, чого не знаєте ви?»
97. Сказали [сини]: «О батьку наш! Попроси прощення за провини наші, адже ми були грішниками!»
98. Той відповів: «Я буду просити прощення для вас у Господа вашого! Воістину, Він — Прощаючий, Милосердний!»
99. І коли вони ввійшли до Юсуфа, то він притулив до себе батьків

قَالَ لَا تَأْتِبُونِي عَلَيْكُمْ يَوْمًا يَحْضَرُهُ  
لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٩٢﴾

اذْهَبُوا بِمِصْرِي هَذِهِ فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِهِ  
أَيَّ يَأْتِي بِصِيرَةٍ وَأَنْتُمْ بَأْفِيكُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا فَصَلَ الْكَارِوَانُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي  
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أُنْفِذُوكُمْ ﴿٩٤﴾

قَالُوا إِنَّكَ إِنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٥﴾

فَلَمَّا أُرِيَ جَاءَ الْبَشِيرَ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ  
فَارْتَدَّ بِصِيرَةٍ قَالُوا أَنَّى أَفْلَ لَكُمْ إِنِّي أَغْمُرُ  
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَدُنْ رَبِّكَ إِنَّا  
كَانَ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٩٧﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ  
الرَّحِيمُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَبَوَاهُ



і сказав: «Входьте до Єгипту безпечно, якщо цього побажає Аллах!»

*Як свідчить ат-Табарі, мається на увазі батько Юсуфа та сестра його матері*

100. Він підняв своїх батьків на трон, але вони схилились перед ним у земному поклоні. [Юсуф] сказав: «О батьку мій! Це — тлумачення мого давнього сну. Господь мій зробив його правдою. Він учинив зі мною якнайкраще, коли визволив мене з в'язниці, а також коли привів вас із пустелі — після того, як шайтан посіяв ворожнечу між мною та братами моїми. Воістину, мій Господь ласкавий до того, до кого побажає! Воістину, Він — Всезнаючий і Мудрий!

101. Господь дарував мені владу й навчив мене тлумачити сни. Творець небес і землі, Ти — мій Покровитель у житті земному й наступному! Забери мене відданим Тобі й приєднай мене до тих, які роблять добро!»

102. Це — звістки про потаємне, які Ми розповідаємо тобі. Ти не був разом із ними, коли вони об'єдналися задля хитрощів.

وَقَالَ أَذْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ عَامِينَ ﴿١٠٠﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا  
وَقَالَ إِنِّي هَذَا أَنَا وَيْلَ رَبِّكَ مِنْ قُلٍّ قَدْ  
جَعَلْنَا نَفَقًا وَفَدَّ أَحْسَنَ يَدًا أَخْرَجَنِي  
مِن لَيْسَحٍ وَجَاءَ بِكَ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ نَعْرٍ  
أَنْ تَرْجَعَ لِنَبْضِ سَبْقٍ وَبَيْنَ إِحْشَاءٍ إِنَّ  
رَبِّي لَطِيفٌ لَدَيْكَ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ  
الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

\* زَيْفٌ قَدْ أَتَيْتَنِي مِنْ مُنْكَ وَاعْلَمْتَنِي  
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ تَتَوَلَّى فِي لُدُنِيَ الْأَجْرَ  
تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَهِيَ  
مَكْتُبَةٌ لَكُمْ فِي دِابْحِكُمْ وَأَمْرُهُمْ وَهُمْ  
يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Більшість людей хоч би ти й прагнув цього — не увірує. وَمَا كَثُرَ نَاسٍ وَتَوَحَّصَتْ يَوْمَئِذٍ
104. І ти не просиш у них винагороди, адже це лише нагадування для світів. وَمَا سَأَلْتَهُمْ عَلَيْهِمْ مِنْ آخِرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا دِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ
105. Як багато знамень на небесах і на землі, повз які вони проходять і в'двертаються! وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَاتٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ
106. Більшість із них вірує в Аллаха, додаючи Йому рівних у поклонінні. وَمَا يَزِيدُ كَثْرَتَهُمْ إِلَهًا وَلَا يُشْرِكُونَ
107. Невже вони захищені від того, що накриє їх завісою кара Аллаха, або й прийде раптово Час, коли вони цього й не відчуватимуть? أَفَلَا يَمْلِكُونَ أَنْ يَنْهَيْهُمْ عَنْ عَشِيَّةٍ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ الْعَاسَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
108. Скажи: «Це мій шлях. Разом із тими, хто йде за мною, я закликаю до Аллаха так, як мені дано це зрозуміти. Преславний Аллах! Я не багатобожник!» قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعِيَ وَسَبْحَنَ لِلَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ
109. Ще раніше за тебе Ми відсипали до жителів селищ чоловіків, які мали від Нас одкровення. Невже [багатобожники] не подорожували землею та не бачили, яким був кінець тих, хто жив раніше? Наступне життя краще для богобоязливих! То неville ви не розумієте? وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِي إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى أَفَلَا يَسِيرُونَ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا وَكَيْفَ كَانَ عَقَبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ
110. А коли посланці впадали у відчай і думали, що їх визнали брехунами, то приходила до них Наша допомога, і Ми рятували, حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَطَمَوْا آتَيْنَاهُمْ فَكْدًا بُرْهَانًا فَهُمْ يَقْنَطُونَ مِنْ نَجَاةٍ وَلَا يَبْرُدُ عَنْهُمْ لَقُومٌ مُجْرِمِينَ

кого бажали. Та не відвернути  
кари Нашої від грішних людей!

111. В оповіданні про них є повчання  
для обдарованих розумом. Це  
не вигадана розповідь, але  
підтвердження того, що було  
раніше, розрізнення кожної  
речі, прямий шлях і милість для  
віруючих людсь'

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ  
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَتَحْكِي صَدِيقٌ  
أَلَيْسَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ  
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾



# Сура 13. Ар-Рад («Грім»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

1. Аліф. Лам. Мім. Ра. Це — знамення Писання. Зіслане тобі від Господа твого істина, але більшість людей не вірує.
2. Аллах — Той, Хто звів небеса без опори, яку б ви могли бачити. Потім Він піднісся над тронем, підкорив сонце й місяць. Плинуть вони до визначеного строку. Керує Він справами й пояснює знамення можливо, ви будете впевнені в зустрічі з Господом своїм!
3. Він — Той, Хто розтягнув землю й поставив на ній гори й річки. Із кожного плоду Він зробив дві пари. Він накриває ніччю день. Воістину, в цьому знамення для людей, які мислять!
4. Є на землі суміжні ділянки, виноградні сади, посіви, а також пальми — ті, які ростуть із одного кореня й ті, які ростуть із різних коренів. Зрошуються вони тією самою водою, але Ми робимо одні з них кращими за смаком, ніж інші. Воістину, в цьому знамення для людей, які розуміють!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَحَرَّ بَلَدًا اَبْتُ الْكُتُبِ وَالَّذِي اَبْلُ اِيَتِكَ مِ  
رَبِّكَ الْحَقُّ وَتَكُنْ اَكْثَرُ اَنْتَ لَا يَزُوْهُوْنَ

اِنَّهُ لَدَى رَفَعِ السَّمَوَاتِ بِعَمْرِ عَمْرٍو سَهْلًا  
اَسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرَ كُلَّ  
يَجْرِي فِيْ سَمَاءٍ مُّسْتَقِيْمًا لَا يَنْصَبُ لَهَا فَيَقْصِلُ  
اَلَا نَبِيْ سَلَاطِكُمْ يُلْقَاهُ رَبُّكَ فَيُفَوِّسُ

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا رِجًا  
وَأَنْهَارًا كُلَّ شَيْءٍ جَعَلْنَا فِيْهَا زُجْجًا  
أَشْبَهَ نَعْمَى أَنْبَا الْهَرْدِ فِي ذَلِكَ لَا يَبِ  
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُوْنَ

وَفِي الْأَرْضِ قِصَعٌ مُّتَجَوِّدٌ وَجَعَلْنَا مِنْ  
أَعْنَبٍ وَزَيْتٍ وَنَخْلٍ مُّنتَوًى وَزَيْتٍ مُّسَوًى  
يُسْقَى مِنْ عَيْنٍ وَاحِدَةٍ فَمَبْصُلُ نَعْمَى عَلَى نَعْمَى  
فِي الْأَكْثَرِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ

«Суміжні ділянки» — переважна більшість тлумачів вважає, що маються на увазі розташовані поряд землі з різними ступенями родючості (за аль-Багаві)

5. Якщо ти дивуєшся чомусь, то подивуйся їхнім словам: «Невже ми, ставши прахом, постанемо в новому творінні?» Такі ті, які не вірують у Господа свого, такі ті, у кого на шиях пута, такі жителі вогню, де вони й будуть вічно!

6. Вони прагнуть від тебе лиха швидше, ніж добра, хоча ще раніше за них були приклади кари. Воістину, твій Господь дарує прощення людям за їхню несправедливість. Воістину, твій Господь суворий у покаранні!

*Ідеться про невіруючих, які вимагали від Пророка (мир йому і благословення Аллаха) негайного дива покарання (за ібн Касіром).*

7. Говорять ті, які не увірували: «Чому не зіслано йому знамення від Господа його?» Але ж ти тільки застерігач. І у кожного народу — свій провідник!

8. Аллах знає те, що несе в собі жінка, скільки зменшилось і збільшилось у кожному лоні. Воістину, кожна річ у Нього має міру!

فَإِنْ تَحْسَبُ أَنَّكَ قَوْلُهُمْ ذَاكَ نُرْسُلُكَ إِنَّا لَنُحْيِي خَلْقَ حَذِيرٍ أَوْ لَيْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ الْأَعْلَىٰ إِنَّا لَعَالِمُ الْغُيُوبِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْتَنصِيحَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثَلَاتُ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُ وَمَقُورٌ قَوْلُكَ مِنْ عَلَىٰ طَائِفَةٍ وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّا لَنَرَاهُ فِي شَكٍّ مِّنْ رَبِّهِمْ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ الْأَرْحَامُ وَمَا تَرْدُدُ الْأَعْيُنُ وَإِنَّهُ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٨﴾

9. Знаючий потаємне й відкрите, Великий, Піднесений!
10. Однаково для Нього — чи хтось приховує своє слово чи промовляє його, чи хтось ховається уночі чи йде вдень. *Аль-Багавві відзначає, що це все «рівне в знанні Божому».*
11. Ангели йдуть за людиною одні за одними — ззаду й попереду, охороняючи її за наказом Аллаха. Воистину, Аллах не змінює людей, доки вони не змінять самих себе. Та якщо Аллах побажає людям зла, то ніщо не відверне його. І немає для них, замість Нього, покровителя!
12. Він — Той, Хто показує вам блискавку як страх і надію, і Він утворює важкі хмари.
13. Грім славить Його хвалою, а також ангели — від страху перед Ним. Він посилав блискавки, вражаючи ними, кого побажає. Сперечаються про Нього, а Він — могутній у карі!
14. Йому належить істинний заклик! А ті, яких вони кличуть, окрім Нього, ніяк їм не відповідають. Адже вони схожі на того, хто простягає руки до води, намагаючись піднести її до рота, але не може цього

غَيْرَ لَئِيمٍ وَالشَّهَادَةُ أَكْبَرُ الْمُتَعَالِ ۝

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ الْقَوْلَ وَمَنْ حَفَرَ  
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَحْفٍ بِأَيْلٍ وَسَارٍ ۝  
يَا أَيُّهَا ۝

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ  
يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا  
بَقِيَ حَتَّى يَتَغَيَّرَ مَا يُأْتِيهِمْ وَإِذَا أَرَادَ  
اللَّهُ يَبْقُوهُ سَوَاءً فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ  
مِنْ دُونِهِ مِنْ وَاوٍ ۝

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آتِيقًا وَظَمْعًا  
وَيُنْزِلُ السَّحَابَ أَثْقَالًا ۝

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ  
خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الرِّسَالُ رِقَاقًا يَضْرِبُ بِهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ  
شَدِيدُ الْحِسَابِ ۝

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ  
لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا لَكَيْسٌ لِقَبُولِ الْمَاءِ يَتَلَقَّاهُ وَمَا هُوَ  
بِسَمْعِهِ وَمَا دَعَا الْكُفْرَانِ لَا فِي ضَرْبٍ ۝

зробити. Молитва невіруючих лише омана.

*Ібн Касір, посилаючись на переказ від Ібн Аббаса, Катади й Маліка говорить, що під «істинним закликом» маються на увазі слова «немає бога, крім Аллаха», тобто свічення єдинобожжя.*

15. Усі, хто на небесах і на землі, а також їхні гині вклоняються Аллаху, добровільно та примусово, зранку та ввечері.
16. Запитай: «Хто Господь небес і землі?» І скажи: «Аллах!» Скажи: «Невже ви взяли собі у покровителі замість Нього тих, хто не має влади принести користь чи заподіяти шкоду навіть самим собі?» Скажи: «Чи рівні між собою сліпий і зрячий, чи рівні між собою темрява й світло?» Чи вони вважають, що Аллах має помічників, які творять так, як творить Він, а творіння Його схоже на їхнє? Скажи: «Аллах — Творець кожної речі. Він — Єдиний, Всепереможний!»
17. Він проливає з неба воду, якою долини наповнюються відповідно до своїх розмірів. На своїй поверхні потік несе піну. Така сама піна з'являється й на тому, що вони плавають у вогні, виробляючи прикраси або якесь начиння. Так Аллах пояснює

وَقُلْ يَسْجُدْ لِي سَمَوَاتُ وَالْأَرْضُ طَوْعًا  
وَكَرْهًا وَطَعْنُ لَهُم بِالْعُدْوَى الْأَصَابِ ۝

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ  
أَتَأْتِكُمْ دُيُوءُ أَوْلِيَاءِ لَا يَنفَعُكُمْ  
لِأَعْيُنِهِمْ تَقَعَاوَالُصِرَافُ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى  
وَالْبَصِيرُ قُلْ هَلْ سَوَى الطَّامِنَاتِ وَالْأَسْرُوحُ جَعَلُوا  
فِيهِ شُرَكَاءَ حَتَّى أَجْلِيهِمْ فَتَسْبِيحَ خَلْقٍ عَلَيْهِمْ قُلْ  
إِنَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۝

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا  
فَأَحْمَلَتِ السَّيْلُ يَدْرَأُهَا وَمَقَابِرُهُمْ رَأَيْتُمْ  
فِي الْآلِ أَنْبَاءَ جَلِيلَةٍ أَمْتَعِ رَيْدُ مَتْنَةٍ  
كَذَلِكَ يُصْرَبُ نَارُ الْخَلْقِ وَالْبَطِلُ فَأَمَّا أَنْزِلُ  
فَبَدَّ هَبْ جَمَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْنَعُكَ  
فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يُصْرَبُ اللَّهُ الْأَمْتَلُ ۝

істину й неправду. Згодом піна зникне, а те, що приносить користь людям, залишиться на землі. Так Аллах наводить притчі.

*Аль-Багавві коментує: «Аллах зробив ці слова прикладом істини й неправди. Мається на увазі, що неправда подібна до піни, яка зникне, а істина подібна до води й металу — вона залишиться в серці!»*

18. На тих, які відповіли своєму Господу, чекає найкраще. А якби у тих, які не відповіли Йому, було все, що на землі й ще стільки ж, то вони неодмінно спробували б відкупитись. На них чекає гірка відплата, і притулком їхнім буде геєна. Який мерзотний цей притулок!

19. Невже той, хто знає, що зіслане тобі від Господа твого — істина, такий самий, як і сліпий? Воістину, згадують це тільки обдаровані розумом,

20. які виконують обіцянку перед Аллахом і не порушують заповіту;

21. які з'єднують те, що наказав з'єднувати Аллах, мають страх перед Господом своїм і бояться суворої відплати;

لَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ أَحْسَنُ وَلَّيْنِ لَكُمُ الْيُسْرَىٰ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ  
يَسْتَجِيبُوا لَهُ وَلَا نَجُوتَ لَهُمْ مِنْ يَدَيْهِ وَيُسَبِّحُ اللَّهَ كُلَّ نَفَسٍ فَتَرَاهُم مُّخْلِطِينَ  
بِحَسْبِ الْيُسْرِ وَيَذَرُونَ الْأَرْضَ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

﴿ أَفَمَنْ يَعْلَمُ مَا نَزَّلْنَا بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكَ مُخْتَلِفًا  
هُوَ أَفْهَمُ لِمَا نُنَزِّلُ ﴾ وَلَوْ أَنَّ الْأَنْبِيَاءَ

لَذِينَ يُؤْتُونَ عَهْدَ اللَّهِ لَا يَفْضَحُونَ أَلَيْسَ

وَأَذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ  
وَيَحْشُرُونَ رَفَعَهُ وَخَفَوْهُ سَوْءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾



22. які виявляють терпіння, прагнучи до лику Господа свого, звершують молитву, таємно й відкрито жертвують із того, чим Ми їх наділили, відштовхують зло добром. Чекає на них остання обитель —

وَأَنبِئْ صِدْقَ أَتْبَعًا. وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُقَامُوا الصَّوَّةَ  
وَأَعْقُوا بِأَيْمَانِكُمْ أَكْلًا لَّيْسَ وَفْدًا وَنَدْوَى  
بِالْحَسَنَةِ أَتَسْتَبْتَهُ أَؤْتِيَاكَ لَهُمُ عُقْبَىٰ إِمَارٍ ۝

23. сади Едену, куди вони ввійдуть разом зі своїми праведними батьками, дружинами й нащадками. До них будуть входити ангели через усі ворота

حَبْطَ عَصَىٰ يَدْخُلُونَهَا وَمِنْ صَلَاحٍ مِنْ أَرْبَابِهِمْ  
وَأُفْرِجْ لَهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَمْلِكْ لَهُمْ يَحْصُونَ  
عَلَيْهِمْ كُلَّ بَابٍ ۝

24. «Мир вам за терпіння ваше!» Яка ж прекрасна остання обитель!

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فِعْزُهُمْ غَفَىٰ لَدَيْ ۝

25. А на тих, які порушують обіцяне перед Аллахом після завіту з Ним, які розривають те, що Аллах наказав з'єднувати, і які лоширюють безчестя на землі — чекає на них прокляття й чекає найгірша обитель!

وَالَّذِينَ يَنفُصُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَهُمْ بِهِ لَا  
يُوصَلُ وَيُفْسَدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ لَهُمُ  
الْعَذَابُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ۝

26. Аллах збільшує наділ, кому побажає й зменшує, кому побажає. Вони раднуть земному життю, але життя земне в порівнянні з життям наступним — лише тимчасова насолода!

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرَحُوا  
بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا  
لَعِبٌ ۝

27. Говорять ті, які не увірували: «Чому не зіслано йому знамення від Господа його?» Скажи: «Воістину, Аллах збиває зі шляху, кого побажає, та веде прямим шляхом того, хто до Нього навертається,

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلَىٰ أَرْبَ عَلَيْهِ نَبِئُهُ  
مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا يُصِصُّ مِنْ نَبَأٍ وَبِهِمْ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۝

28. тих, які увірували й знайшли спокій для своїх сердець у згадуванні Аллаха!» Хіба ж не в згадуванні Аллаха знаходять спокій серця?

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَصْمَتُ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

29. На тих, які увірували й робили добро, чекає блаженство та найкращий притулок!

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَى لَهُمْ وَخَيْرٌ مَثَابٍ ﴿٢٩﴾

30. Так Ми відіслали тебе до народу, раніше якого жили інші народи, щоб ти читав йому те, що Ми тобі відкрили. Але вони не увірували в Милостивого. Скажи: «Він Господь мій, немає бога, крім Нього! На Нього я покладаюся й до Нього я повернуся!»

كَذَلِكَ أَرْسَلْنَا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ لِيَتْلُوَا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ يَا رَحْمَنُ فَلْيَهَوِّنْ لِيَ إِلَهِهٖ لَأَهْوَيْتَ بِهِ فُكْرَكَ ۚ وَكَانَتْ رِأْيَهُ مَثَابٍ ﴿٣٠﴾

31. Якби через якесь [писання] рухались гори, виверталася земля чи говорили померлі, то це був би Коран. Але вся справа належить Аллаху. Невже ті, які увірували, не знають, що якби Аллах побажав, то Він повів би прямим шляхом усіх людей? Тих, які не увірували, будуть і далі вражати лиха за те, що вони робили. Або вони будуть поряд із їхніми житлами, доки не прийде обіцяне Аллахом. Воістину, Аллах не порушує обіцянки!

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانَ سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُفِّرَتْ بِهِ الْمَوْتَى لَنَبِّئَكَ اللَّهُ أَتَمُّرُ جَمْعًا أَفَلَمْ يَأْتِنِيسَ الْبَرِّ أَمْوَأُنْ أَوْ تَسْأَلُ اللَّهَ يُهْدِيَ النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا تُصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةٌ وَ تَهْلُ قَرْيَاتٍ مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخِيفُ لِعِيعَادِهِ ﴿٣١﴾

*Ібн Касір, посилаючись на багатьох тлумачів, говорить, що тід «обіцянкою» тут мається на увазі перемога ісламу в Мецці*

32. Із посланців, які жили раніше за тебе, також глузували. Я давав їм певний час, а потім карав отих. Яким же було це покарання!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُمْ  
يَكْفُرُوا أَنْتُمْ أَخَذْتُمُوهُمْ فَكَفَّكَارَ  
عِقَابِ ۖ

33. Невже Той, Хто наглядає за кожною душею й тим, що вона отримала, схожий на [ідолів]? Багатобожники додають Аллаху рівних у поклонинні. Скажи: «Назвіть їх! Чи ви розповісте Йому щось таке, чого Він не знає на землі, чи ваші слова — пусті?» Але видалися прекрасними для невіруючих їхні хитрощі й збили їх зі шляху! Кого Аллах збив зі шляху, тому немає провідника!

أَفَمَنْ هُوَ أَشَبُّ بِرَبِّكَ أَنْ كُنْتَ  
وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمِعْتُ أَمْرًا مِنْ رَبِّي  
يَنْهَى أَنْ يَجْعَلَ لِلْإِنْسَانِ أَشْرًا يَنْظُرُونَ  
بَلْ زَيْدٌ لِلرَّبِّ كَفَرٌ وَمُكَرَّمٌ مَضْرُوعٌ  
السَّبِيلُ وَمَنْ يَصْبِلْ لَهُ ثُمَّ إِنَّهُ مِنْ الْهَادِينَ ۖ

34. На них очікує покарання в земному житті, а покарання життя наступного буде ще важчим! Але немає для них замість Аллаха захисника!

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَاكِ ۖ

35. Ось образ раю, обіцяного богобоязливим: там течуть ріки, а їжа та затінок невичерпні. Отакий кінець для богобоязливих, а кінцем для невіруючих буде вогонь!

۞ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ أَكْثَلُهَا دَائِمٌ وَطَيِّبٌ  
فِي ذَلِكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى  
الْكَافِرِينَ النَّارُ ۖ

36. Ті, яким Ми дарували Писання, радіють тому, що Ми зіслали тобі. Але є такі групи, які заперечують частину з нього. Скажи: «Мені

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا  
أُرْسِلَ إِلَيْكَ مِنْ لَدُنْكَ وَأَنْ يُخَرَّبَ مِنْكُمْ  
بَعْضُهُمْ فَمَا أَصَابَكُمْ أَنْ تُنْفَكُوا عَنْهُ  
أَشْرَفِي بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُو إِلَيْهِ عِقَابِ ۖ

наказано лише поклонятись Аллаху й не додавати Йому рівних у поклонінні. До Нього я закликаю й до Нього повернення!»

37. Отак Ми зіслали Коран арабською мовою як закон. Якщо ти підеш за їхніми пристрастями після того, як до тебе прийшло знання, то не буде тобі замість Аллаха ні покровителя, ні захисника.
38. Ми відсилали посланців раніше за тебе й дарували їм дружин і нащадків. Але жоден посланець не міг явити знамення без дозволу Аллаха. Для кожного строку — своє Писання.
39. Аллах скасовує те, що побажає, і встановлює те, що побажає. У Нього — Матір Писання. *Матір Писання: «Основа Книги — Захищена Скрижаль, яка не зазнає змін» (аль-Багаві).*
40. Чи Ми покажемо тобі частину того, що обіцяли їм, чи тебе заберемо ти повинен тільки передати одкровення, а відплата буде за Нами!
41. Невже невіруючі не бачать, як Ми зменшуємо їхню землю з країв? Виришує Аллах, і ніхто не скасує Його рішення. Він швидкий у відплаті!

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَاهُ حُكُمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ أَتَيْتَ أَهْوَاءَ مُرْغَبَاتِهِمَا مِنْ الْغَايِبِ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَبٍ وَلَا فِئَةٍ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِبَيِّنَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ يَكُلُّ أَحْلَى كِتَابٍ

يَخْتَارُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُخَيِّرُ وَيُعَدُّ أَمْرَ الْكِتَابِ

وَأَنْ تَرِيكَ بَقِيعَ أَرْضٍ قَبْلَهُمْ أَوْ تَوَفِّيَهُمْ فِي مَا عَلَيْكَ لِمَعْرِفَةِ الْجَسَابِ

أَوْ تَرِيَهُمْ أَلَّا تَأْتِيَ الْأَرْضَ فَتُضَاهَى أَنْظَرْنَا فِيهَا وَأَلَّهْ تَنْفَعُكَ وَلَا مَعْفَى لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

*«Зменишуємо землю» — віддаємо  
землі невіруючих у власність  
мусульман (за аль Багавві та  
іншими тлумачами)*

42. Хитрували й ті, які жили раніше  
за них, але всі хитрощі належать  
Аллаху! Він знає те, що отримує  
кожна душа. Скоро невіруючі  
дізнаються, кому належить  
остання обитель!

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ  
جَمِيعٌ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ  
الْكُفْرُ لِمَنْ عَقَبَى لَبَّارٍ ﴿٤٢﴾

43. Ті, які не увірували, говорять:  
«Ніякий ти не посланець!»  
Скажи: «Достатньо Аллаха як  
Свідка між мною та вами, а  
також тих, хто знає Писання!»

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ  
كَفَى لِي شَهِيدًا سَمِيعٌ وَبَشِيرٌ وَمَنْ  
عِنْدَهُ دُيُوتُورُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾



## Сура 14. Ібрагім

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Аліф. Лям. Ра. Це Писання зіслано тобі для того, щоб ти вивів людей із темряви до світла з дозволу Господа їхнього, до шляху Великого, Хвалимого
2. Аллаха, Якому належить усе, що на небесах і на землі. Горе невірющим від суворого покарання,
3. тим, які віддають перевагу земному життю перед життям наступним і збивають зі шляху Аллаха, прагнучи викривити його. Вони опинились у глибокій омані!
4. Ми відсилали посланцями тільки тих, хто говорив мовою свого народу, щоб вони зрозуміло пояснювали. Аллах уводить в оману, кого побажає, і веде прямим шляхом, кого побажає. Він — Всемогутній, Мудрий!
5. І Ми відіслали Мусу зі знаменнями Нашими: «Виведи свій народ із темряви до світла та нагадай їм про Дні Аллаха». Воістину, в цьому — знамення для кожного терплячого, вдячного!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَرْكَتَبْ أَرْلَهُ إِلَيْكَ لُحَرَجِ النَّاسِ  
مِنْ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝١

لِلَّهِ أَزْدَىٰ لِمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ  
شَدِيدٍ ۝٢

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى  
الْآخِرَةِ وَقَصَّدَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمْ  
وَيَتَّبِعُوهُمْ عِوَجًا أَرَادَتْ أَنْ يُضِلُّوا  
لَهُمْ ۝٣

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رُسُلٍ إِلَّا بِلِسَانٍ  
فَرِيدٍ يُبَيِّنُ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ  
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَهُ الْعِزُّ  
الْحَكِيمُ ۝٤

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ  
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ  
وَدَعِّرْهُمْ بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ فِي ذَلِكِ  
لَآخِبِينَ ۝٥

«Дні Аллаха» — час милості Господа до народу Муси, коли він вийшов із Єгипту (ібн Касір)  
Це значення стає зрозумілим із наступного аяту.

6. Ось Муса сказав народу своєму:  
«Згадайте милість Аллаха до вас, коли вас було врятовано Ним від роду Фірауна. Вони завдавали вам страждань, убивали ваших синів і лишали живими ваших жінок. У цьому для вас — велике випробування від Господа вашого!

*Ат Табарі та ібн Касір вважають, що балаа-ун мін раббі-кум («випробування від Господа вашого») може в цьому контексті означати й «милість від Господа вашого», «за яку ви неспроможні дякувати» (ібн Касір). Кінець аяту екзегети поєднують із початком («згадайте милість Аллаха»), тому саме ця «милість» — «випробування».*

7. Ось ваш Господь сповістив:  
«Якщо ви будете вдячними, Я дарую вам іще більше! А якщо ви будете невдячними, то Моє покарання суворе!»

8. Муса сказав: «А якщо невдячними будете ви та всі, хто на землі, то Аллах Багатий, Хвалимий!»

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَذْكُرُوا بَعْدَ  
آنِهِم عَيْبَكُمْ إِذْ أَنجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ  
فِرْعَوْنَ سَوْفَ كُنْتُمْ سُوءَ الْعَذَابِ  
وَيَذَرُونَ أَشْءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ  
بِسَبِّكُمْ فِي دَلِكُمْ نَلَاؤُكُمْ  
رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ۝

وَإِذْ تَذَرُ رَبُّكُمْ بَيْنَ مَا كُنْتُمْ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَلَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ  
لَسَنُيَسِّدَنَّ ۝

وَقَالَ مُوسَى إِن تَكْفُرُوا أَمْرٌ وَمَنْ  
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ جَمِيدٌ ۝

9. Невже до вас не приходили звістки про тих, які жили раніше за вас — народ Нуха, адитів, самудитів, а також про тих, які жили після них і про яких знає тільки Аллах? Приходили до них посланці їхні з ясними знаменнями, але ті затуляли руками свої уста й говорили: «Ми не віруємо в те, з чим послано вас, і перебуваємо у великому сумніві відносно того, до чого ви нас закликаєте!»

*Вислів «затуляли руками свої уста» тлумачі розуміють по-різному. Це може бути ознакою гніву, брехні чи навіть подиву (аль Багавві). Наприклад, ібн Касір наводить переказ від ібн Аббаса, де говориться наступне: «Коли вони чули Слово Аллаха, то дивувались так, що підносили свої руки до вуст»*

10. Їхні посланці говорили: «Невже ви маєте сумніви щодо Аллаха, Творця небес і землі? Він кличе вас, щоб простити вам гріхи ваші й відстрочити до певного часу». Ті відповідали: «Та ви — люди, такі самі, як і ми. Ви прагнете відвернути нас від того, чому поклонялись наші батьки. Тож покажіть нам доказ ясний!»
11. Їхні посланці говорили їм: «Ми — люди, такі самі, як і ви.

أَتَرْكِبُنَا إِلَىٰ الْبَيْتِ مِن قَنَاصِكُمْ قَوْمِ  
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِن  
بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ  
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَعْيُنُهُمْ فِي  
أَنفُسِهِمْ وَقَالُوا إِن كُفَّرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ  
بِهِ فَوَلَّيْنَا سَنَكُنْ مِنكُمْ أَلِيتًا مُّزِيدًا

«قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ  
السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ  
مِّنْ ذُنُوبِكُمْ ثُمَّ تَرَدُّوْنَ إِلَىٰ أَحْسَنِ مَقْسَدٍ  
قَالُوا إِن سَبَّحْتَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَ نَارِ يَدْعُونَكَ  
تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ آبَاؤُنَا أَن يَتَّبِعُوا  
يَسْتَفْضِيْنَ فَيُحْيِيْهِ

قَالَ هَؤُلَاءِ مُسَلِّمُونَ لِمَن قَبْلِهِمْ وَإِنَّا لَنَشَرُّ



Проте Аллах дарує милість тому з рабів Своїх, кому побажає. Ми не дамо вам доказу без дозволу Аллаха. І нехай віруючі покладаються на Аллаха!

يُشَدُّكُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَمُرُّ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ  
مِنْ عَمَائِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَأَن تُؤْتِيَهُم  
يُسْلُطِينَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَىٰ اللَّهِ  
فَالْيَقَرُّ ۚ أَلَمْ تَكُونُوا مِن مُّوْمِنِينَ ۝

12. Чому ж нам не покладатися на Аллаха, якщо Він повів нас нашими шляхами? Ми стерпимо те, чим ви ображаєте нас! І нехай ті, хто покладає сподівання, покладаються на Аллаха!»

وَمَا لَئِذَا سَأَلَكَ عَلَى اللَّهِ وَمَهْدَنَا  
سُبُلًا وَلَضَرَبْتَ عَلَىٰ مَاءٍ أَذْيَمًا وَمَا عَلَى  
اللَّهِ فَالْيَقَرُّ ۚ أَلَمْ تَكُونُوا مِن مُّوْمِنِينَ ۝

13. Ті, які не повірили своїм посланцям, сказали. «Ми неодмінно виженемо вас зі своєї землі, якщо ви не повернетесь до нашої релігії». Але Господь їхній відкрив їм: «Ми неодмінно знищимо нечестивців,

وَقَالَ لَبِيسَ كَفَرُوا وَالرَّسُلُ هَذِهِ لَنُخْرِجَنَّكُمْ  
مِّنْ أَرْضِكُمْ أَزْوَاجًا وَلَنُغَوِّدَنَّ فِي يَمِينَةٍ فَأَوَّخَىٰ  
إِيَّاهُمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ۝

14. а після них Ми заселимо землю вами. Це для тих, хто боїться постави переді Мною та хто боїться погрози!»

وَلَنَسْكُنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِن بَعْدِهِمْ  
ذَٰلِكَ لِمَن خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ۝

15. Вони просили про перемогу — і кожен упертий супротивник зазнав утрат!

وَأَسْقَتْهُمُ أَخَابَ كُلِّ جَبَّارٍ عَرِيبٍ ۝

16. Попереду на нього чекає геєна, а напуватимуть його напоєм із гною

مِّنْ زَايِدٍ ۖ جَهَنَّمَ يُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ صَدِيدٍ ۝

17. Він питиме його ковтками, проте ледь зможе проковтнути. Смерть оточить його з усіх боків, але він не помре. А попереду на нього чекає жорстока кара!

يَتَحَرَّجُهُ، وَلَا يَكَادِي سَيْفَهُ، وَمَا يَهُ  
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَالٍ وَمَا هُوَ مَيِّتٌ  
وَمِنْ زَايِدٍ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

18. Вчинки тих, які не увірували, подібні до попелу, розвіяного в буремний день вітром. Вони не матимуть ніякої влади над тим, що отримали. Це — глибока омана!
19. Невже ти не бачиш, що Аллах створив небеса й землю в істині? Якщо Він побажає, то забере вас і приведе творіння нове!
20. І це для Аллаха зовсім неважко!
21. Усі постануть перед Аллахом! Слабкі скажуть тим, які вивищувались: «Ми йшли слідом за вами! Чи можете позбавити нас хоча б від частки кари Аллаха?» Ті скажуть: «Якби Аллах повів нас прямим шляхом, то й ми повели б вас прямим шляхом! Все одно нам, будемо ми сумувати чи терпіти — немає порятунку для нас!»
22. Коли справу буде вирішено, шайтан скаже: «Воістину, обіцянка Аллаха — правдива обіцянка, а своєю обіцянкою я обманув вас! Я не мав над вами влади, а тільки кликав вас. Ви мені відповіли, тож не докоряйте мені, а докоряйте собі! Я не помічник вам, а ви не помічники мені. Я непричетний до того, що ви

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ  
كَكَرَمٍ مُّشْتَدٍّ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ  
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا غَلًّا  
شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ هُوَ الْضَّلَالُ الْبَعِيدُ

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ إِنَّ رَبَّكَ يَهْدِي لِكُلِّ شَيْءٍ حَبِيرٌ

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ

وَنُرُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ  
أَسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهِيَ أَشْرٌ  
مُّعْتَوٍ بِمَا مِنْ عَدَبٍ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا  
لَوْ هَدَانَا اللَّهُ لَهَدَيْنَاهُمْ سِوَاهُ عَيْنِنَا  
أَجْرِنَا أَمْضَيْنَا مَا لَكِ مِنْ مَّجْبُورٍ

وَقَالَ أَتَسْتَأْذِنُ مِمَّا فَعَلَ اللَّهُ  
وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ  
فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ  
مِنْ سُلْطَانٍ لَّأَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ  
لِي فَلَا تُلْزِمُونِي وَيَوْمَ أَنْفُسِكُمْ أَنَا  
بِمُصْرِحِكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِحِي إِنْ  
كَفَرْتُمْ يَوْمَ أَشْرَكْتُمْ شُرُوكَ مِنْ قَبْلُ رَنَ  
الطَّيِّبِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

раніше поклонялися мені  
[поряд з Аллахом]!» Воістину,  
невіруючих чекає болісна кара!

23. Тих, які увірували й робили  
добрі справи, введуть до садів  
раю, де течуть ріки. З дозволу  
Господа їхнього будуть вони там  
вічно! Вітанням їхнім там буде  
«Мир!»

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِينَ  
فِيهَا مِنْ رَحْمَةِ رَبِّهِمْ يُخَيَّرُونَ فِيهَا سَلَامٌ ۖ

24. Невже ти не бачиш, як Аллах  
наводить притчі? Добре слово  
схоже на добре дерево, корінь  
якого міцний, а гілки сягають  
неба

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً  
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا  
يَنْسَلِ ۚ

25. Воно постійно дає плоди  
з дозволу Господа його  
Аллах наводить притчі для  
людей — можливо, вони  
замисляться!

تُؤْتِي أَكْثَرَهَا ثَمَرًا لَوْلَا رَحْمَةُ رَبِّكَ  
لَأَمْتَلَتْ لِبَنَائِمِ لَعْنَهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ۚ

26. А погане слово подібне до  
поганого дерева, вирваного  
з землі — воно не має  
основи!

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ  
خَبِيثَةٍ اخْتُبِتْ مِنْ تَوْتٍ الْأَرْضِ مَهَامِ  
قَرَارٍ ۚ

27. Тих, які увірували, Аллах  
утверджує словом твердим як  
у земному, так і в наступному  
житті. Аллах збиває нечестивців  
зі шляху; Аллах робить, що  
побажає!

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مُوْبَاقًا ثَابِتًا فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ  
الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۚ

28. Невже ти не бачив тих, які  
змінили милість Аллаха на  
невір'я та вкинули свій народ у  
місце загибелі

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ  
كُفْرًا وَأَحْلَوْا قُلُوبَهُمْ ذُرًّا لَأَوَّارٍ ۚ

29. гесну, куди ввійдуть вони! Який мерзотний цей притулок!

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَ وَيُنْسِ الْقَرَارُ ۝

30. Вони додавали Аллаху рівних, щоб збивати з Його шляху. Скажи: «Насолоджуйтесь благами, але, воістину, притулком вашим буде вогонь!»

وَجَعَلُوا لَهُ أَمَادًا يُصَوِّتُونَ سَبِيلَهُ ۚ  
قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِن مَّصِيرَكُمْ إِلَىٰ نَارٍ ۝

31. Скажи Моїм рабам, які увірували, щоб вони звершували молитву й жертвували таємно й відкрито те, чим наділили Ми їх, раніше, ніж прийде День, коли не буде ні торгівлі, ні дружби.

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ مَوَّافِقِينَ أَصَلُّوا  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُسِرُّوا وَعَلَانِيَةً مِّن قَتْلِ  
أَل يَأْتِيَنَّهُمْ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ وَلَا جُنْدٌ ۝

32. Аллах — Той, Хто створив небеса й землю, пролив із неба воду й виростив нею плоди для вашого прожитку. Він підкорив вам кораблі, які плывуть морем за наказом Його. Він підкорив вам ріки

اللَّهُ الَّذِي خَقَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ  
الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْغُلَاقَ  
لِيَتَّخِذَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ  
الْأَنْهَارَ ۝

33. й підкорив вам сонце й місяць, які невинно рухаються, підкорив вам ніч і день.

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَیْنًا  
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ۝

34. Він дарував вам усе, що ви просили. Якщо ви почнете рахувати милості Аллаха, то не перелічите їх. Воістину, людина — несправедлива й невдячна!

وَأَن تَكُونُوا مِن كُلِّ شَيْءٍ شَاكِرِينَ  
تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّا لَإِلَاسِمٌ  
لِّطَوْلِهِمْ كَقَادٍ ۝

35. Ось сказав Ібрагім: «Господи! Зроби це місто безпечним і врятуй мене й синів моїх від поклоніння ідолам!

وَقَالَ إِنِّي ذُرِّيَّتِي خَيْرٌ مِّنْ هَٰؤُلَاءِ  
إِنَّمَا يَدْعُوا حِشْوِي وَيَقُولُونَ إِنَّا لِلَّهِ  
عَابِدُونَ ۝

36. Господи! Воістину, вони збили зі шляху багатьох людей! І хто піде за мною, той від мене. А хто не слухатиме мене, то Ти Прощаючий, Милосердний!

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلَّالٌ كَثِيرٌ أَفَرَأَيْتَ  
فَمَنْ يَخْفَى فِيهِ مِنِّْي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٦﴾

37. Господи наш! Я поселив частину нащадків своїх у долині, де немає посівів, біля Твого Забороненого Дому. Господи наш! Нехай вони звершують молитву. Сповни людські серця любов'ю до них і наділи їх плодами — можливо, вони будуть вдячні!

رَبَّنَا إِنَّا أَلَكُم مِّن دُونِنِي مَوْعِدِي  
رَبِّكَ بَيْتِكَ الْحَرَامِ رَبَّنَا لِيُصِمْهُ  
الصَّوْمَةَ فَاجْعَلْ فِيهِ مِمَّا يُتَوَى  
لِيُفْهِمَ وَأَرْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ  
يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

38. Господи наш! Ти знаєш те, що ми приховуємо й що відкриваємо. Ніщо не приховасться від Аллаха, ні на землі, ні у небі!

رَبَّنَا إِنَّكَ عَدَمُ الْمُخْفَى وَمَا تَعْلَمُ وَمَا  
يُخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ وَلَا فِي  
السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

39. Хвала Аллаху, який дарував мені на схилі віку Ісмаїла та Ісхака! Воістину, Господь мій чує молитви!

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي لُكَيْبَ  
وَسَمْعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ  
السَّعَاءِ ﴿٣٩﴾

40. Господи! Зроби мене й моїх нащадків стійкими в молитві! Господи наш! Прийми заклики наші!

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي  
رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

41. Господи наш! Прости гріхи мені, батькам моїм і віруючим у той День, коли буде відплата!»

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ  
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. Не думай, що Аллах не помічає того, що роблять нечестивці. Він дарував їм відстрочку до того Дня, коли застигнуть погляди,

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفِيلاً عَمَّا يَعْمَلُ  
الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمَ تَشْخَصُ  
فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

43. і вони поспішатимуть, задерши голови. Їхні погляди застигнуть, а серця будуть спустошені.

*Мова йде про жахи Судного Дня. Ат-Табарі пояснює вираз «серця будуть спустошені» (букв. «їхні серця порожнечі») так «Там не буде ніякого блага й вони нічого не розумітимуть».*

44. Застерігай людей від того Дня, коли прийде покарання. Ті, які були несправедливі, скажуть: «Господи наш! Даруй нам відстрочку до близького часу! Ми відповімо на твій заклик і підемо за посланцями!»  
[Скажуть їм:] «А чи не клялися ви раніше, що ніколи не зникнете?»

*«Ніколи не зникнете» — ібн Касір, посилаючись на Муджагіда та інших тлумачів, вважає, що йдеться про перехід із земного життя в ниступне який заперечувався «несправедливими». Також ібн Касір стверджує, що мається на увазі невір'я у воскресіння й відплату.*

45. Ви живете у житлах тих, які були несправедливі самі до себе. Вам зрозуміло, як Ми вчинили з ними, і Ми наводили для вас приклади».

*Ідеться про попередні народи, знищені за їхню несправедливість (ат-Табарі, аль-Багавві, ібн Касір).*

مَهْطِعِينَ مُقْبِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَهْبِيدُ لَهُمْ هَٰذَا ۖ

وَأَذِذْ لِّلَّذِينَ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الْعَذَابَ  
وَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ  
قَرِيبٍ يُخَيِّرُكَ رَبُّكَ وَتَسْمِعُ الْمُرْسَلُ وَلَهُ  
تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلِ مَا يَكُونُ  
مِنْ رُّؤُوسِهِمْ ۖ

وَسَكُنْتُمْ فِي مَسَاكِينِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
وَمَّا يَنْزِلُ كَذِبٌ فَخَبَرْتُمْ بِهِمْ وَضَرَبْنَا  
لَهُمُ الْآثَانَ ۖ

46. Вони вдавалися до хитрощів,  
але Аллах знає їхні хитрощі,  
й ці хитрощі неспроможні  
зсунути гори!
47. Не думай, що Аллах порушує  
свою обіцянку. Воістину, Аллах  
— Великий, Володар відплати!
48. Того Дня земля зміниться  
іншою, так само, як і небеса.  
Постануть вони перед Аллахом,  
Єдиним, Всепереможним!
49. Того Дня ти побачиш грішників,  
закутих у кайдани.
50. Одяг їхній буде зі смоли, а  
обличчя покриватиме  
вогонь,
51. щоб Аллах відплатив кожній  
душі за те, що робила вона.  
Воістину, Аллах швидкий у  
відплаті!
52. Це — послання до людей, щоб  
їх застерігали ним, і щоб знали  
вони, що Він — Єдиний Бог. І  
нехай замисляться обдаровані  
розумом!

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعَدَ اللَّهُ مَكْرَهُمْ  
وَيَا كَذَّابًا مَكْرَهُمْ لَيُرَوَّلْنَ مِنْهُ  
الْحَبَالُ ۝

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفًا وَعْدَهُ مُرْسِلًا  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ۝

يَوْمَ يُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ  
وَالسَّمَوَاتُ وَتُرْزَقُ لِلَّهِ الْوَحِيدِ الْقَهَّارِ ۝

وَنَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقْرَّنِينَ فِي  
الْأَصْفَادِ ۝

سَرَبِيلُهُمْ مِنْ قِطْرٍ وَتَغْشَى وُجُوهُهُمْ  
النَّارُ ۝

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ  
اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

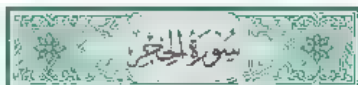
هَذِهِ بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذِرُوهُ، وَيَعْلَمَ  
أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَحْدٌ وَلَيْدَعَكَ أُولَئِكَ  
الْآتِبِ ۝



## Сура 15. Аль-Хіджр

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Аліф. Лам. Ра. Це —  
знамення Писання і ясного  
Корану!
2. Ті, які не вірують,  
напевно побажають стати  
мусульманами.
3. Залиш їх, нехай їдять,  
насолоджуються благами й  
тішаться зі своїх надій. Скоро  
дізнаються вони!
4. Селища, знищені Нами, мали  
встановлений строк.
5. Жодна громада не може ні  
випередити часу свого, ні  
відстрочити його
6. Вони сказали: «О той, якому  
зіслано Нагадування! Ти —  
божевільний!
7. Чому ти не прийшов до нас  
із ангелами, якщо ти один із  
правдивих?»
8. Ми відсилаємо ангелів тільки  
з істиною, і тоді нікому не буде  
відстрочки.
9. Воістину, Ми зіслали  
Нагадування і, воістину, Ми  
бережемо його!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرْبَئِكَ آيَاتِ الْكِتَابِ وَقُرْآنِ  
طِينٍ ۝

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا  
مُسْلِمِينَ ۝

ذُرِّهِمْ يُفَكِّكُونَ وَيَتَنَسَّوْنَ لِيُنْهِيَهُمُ الْآفَاقُ  
فَسَوْفَ يَنصُرُونَ ۝

وَمَا أُنذِرُكُمْ مِنْ قُرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ  
مَقْلُومٌ ۝

فَاشْبِقُوا مِنْ قُرْآنِهَا وَمِنْ يَسْتَجِزُّوْنَ ۝

وَقَالُوا يَتَّبِعُهَا أَلَدَىٰ نَزَّلَ عَنْهُ الْكِتَابُ  
إِنَّكَ مَعْجُونٌ ۝

لَوْ أَنَّا أُنْزِلْنَا بِالْمَلَكِ لَكُنَّا بِإِذْنِ  
الْصَّادِقِينَ ۝

فَأَنْزَلْنَا الْمَلَائِكَةَ إِلَّا الْإِلَاحِي وَمَا كَانُوا  
إِذَا مُظْمَرِينَ ۝

بِأَخْشَرِ مَرَاتِنَا لِيُكْذَرَ وَلَهُ الْحُضُورَ ۝



10. Ми ще раніше відсилали [посланців] до давніх народів.
11. Який би посланець до них не приходив, вони глузували з нього.
12. Так Ми вкладаємо це в серця грішників.  
«Вкладаємо це» аль-Багавві вважає, що мається на увазі невір'я, заперечення й глузування. Ібн Касір наводить переказ від Анаса й Хасана аль-Басрі, які стверджують, що йдеться про багатобожжя.
13. Вони не вірують, хоч уже й був приклад давніх народів.  
Букв. «вони не вірують у це». Аль-Багавві коментує: «Не вірують у Мухаммада (мир йому і благословення Аллаха) а також у Коран».
14. Якби Ми відкрили для них небесні ворота й вони б туди піднялися,
15. то неодмінно сказали б:  
«Погляди наші затьмарились, а ми зачаровані!»
16. Ми створили на небі різні сузір'я та прикрасили його для них, хто дивиться.
17. І Ми бережемо його від кожного камшованого шайтана.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شُعَيْبٍ لَأُوتِيكَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

كَذَلِكَ نَسُفُّكَ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سَنَةٌ لَأُولَىٰ ﴿١٣﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِنْ سَمَاءٍ فَتَحْنَا  
فِيهِ بَعْرَجُونَ ﴿١٤﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ  
مَسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي سَمَاءٍ بُرُوجًا وَزَيْنًا  
لِلنَّظِيرِ ﴿١٦﴾

وَحِفْظًا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَارِجٍ ﴿١٧﴾

18. А якщо він почне підслуховувати, то за ним поженеться яскрава зоря
19. І Ми розіслали землю й встановили там гори, а також виростили там кожну виважену річ
20. Ми створили на землі засоби прожиття для вас і для тих, кого ви не годуете,
21. і немає речей, сховищ яких не було б у Нас. Ми відсилаємо їх тільки у визначеній мірі.
22. Ми відіслали вітри, які запліднюють, і пролили з неба воду, якою вас напуваємо. Але ви не можете її зберегти!  
*Аль-Багавві відзначає, що вода зберігається в «схованках Аллаха» (див. аят 21).*
23. Воістину, Ми даруємо життя і смерть. Ми будемо спадкоємцями!  
*«Сказано, що Всевишній успадкує землю й тих, хто на ній. І до Нього повернуться вони!» (Ібн Касір).*
24. Ми знаємо ваших попередників і наступників.  
*Ібн Касір коментує: «Сказав син Аббаса (нехай буде вдоволеній Аллах ними обома): «Попередники» — це ті, хто вмер іще з часів Адама (мир йому).*

إِلَّا مَنْ أَشْرَقَ لَسَعَةٍ فَأَنفَعَهُ شَهَابٌ مُّزِينٌ ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُونٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لِكُلِّ فِتَّةٍ مَّعِيشٍ وَمَنْ لَسَعْتُهُمْ يَرْجِفُونَ ﴿٢٠﴾

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا نُنَزِّلُهُ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوْفِعَ فَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا كُفُّومًا وَمَا أَنشَرْنَا لَهُمُ الْبَحْرَيْنِ ﴿٢٢﴾

وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا لَنَكُونُ لَكُمْ رَاقِبِينَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْبِرِينَ مِنْكُمْ وَرَقَدُوا عَلِمَتِ الْمُسْتَقْبِرِينَ ﴿٢٤﴾

*А «наступники» — це ті, які живуть нині та які будуть жити потім. І так аж до Судного дня».*

25. Воістину, Твій Господь збере їх усіх! Воістину, Він — Мудрий, Все знаючий<sup>1</sup>

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْكُمُ إِنَّهُمْ لَرَحِيمٌ ۝٢٥

26. Ми створили людину з сухої глини, мулу, затверділого у формі.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ۝٢٦

27. А джина Ми створили ще раніше — з палаючого вогню.

وَالْجَانَّ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السُّمُورِ ۝٢٧

*Слово «джин» тут ужито в однині (джанна; мн. джінна), тобто в родовому значенні (порів. «людина» з аяту 26) Аль-Багаві наводить переказ від ібн Аббаса, згідно з яким джінна — це «батько всіх джінів, так само, як Адам — батько всіх людей»*

28. Ось твій Господь сказав ангелам: «Воістину, Я створю людину з сухої глини, мулу, затверділого в формі.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَالِقٌ نَسْرًا ۝٢٨  
صَلْصَلًا مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ۝٢٩

29. І коли Я розмірю її та вдихну в неї зі Свого Духа, то впадять перед нею ниць, низько кланяючись!»

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ، وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ۝٢٩

30. І вклонилися всі ангели,

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ۝٣٠

31. крім Ібліса — він відмовився бути з тими, які вклонилися.

إِلَّا إِبْلِيسَ إِذْ أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ۝٣١

32. Сказав Аллах: «Іблісе! Що з тобою, адже ти не з тими, які вклонилися?»

قَالَ يَبْلِغُ مَا لَكَ لَا تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ۝٣٢

33. Той відповів: «Я не вклонюся людині, яку Ти створив із сухої глини, мулу, затверділого у формі!»

قَالَ لَأَكُونُ لِأَشَدِّ خَلْقَةٍ مِنْ صَالِحٍ مِنْ مِمَّنْ شِئْتَ ۖ

34. Сказав Аллах: «Вийди звідси! Будеш ти каменований! Словом *раджім* («каменований») має ще й інші значення: «вигнаний» «проклятий», про що також свідчить цей та наступні аяти Як відомо, пророк Ібрагім (мир йому) відганяв камінням шайтана в долині Міна. Згодом ця дія перетворилася на один із притисів хадджу.

قَالَ خُذْ مِنْهُ فَأَكْرِزْ بِهِ ۖ

35. Прокляття буде над тобою аж до Судного Дня!»

وَأَنْ عَلَيْكَ اللَّعْنَةُ إِلَى يَوْمِ لَبِيسٍ ۖ

36. Той сказав: «Даруй мені відстрочку до того Дня, коли воскреснуть вони!»

قَالَ رَبِّ فَأُظْهِرْهُ أَفْقًا يَمْعُورَتِ ۖ

37. Він відповів: «Воістину, ти — один із тих, кому дано відстрочку,

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ۖ

38. до того Дня, час якого визначено!»

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْمُورِ ۖ

39. Той сказав: «Господи! За те, що Ти спокусив мене, я прикрашу для них те, що на землі й неодмінно спокушу їх усіх,

قَالَ رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَتَّبِعَنَّ كَلْبًا فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۖ

40. окрім Твоїх рабів серед них, які обрані».

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ۖ

41. Він сказав: «Це — прямий шлях до Мене!

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ۖ

42. Воістину, немає в тебе влади над Моїми рабами, крім тих, які спокусяться й підуть за тобою!
43. Воістину, геєна — місце, обцяне їм усім!
44. Вона має сім воріт, і для кожних воріт призначено їхню частину!
45. Воістину, богобоязливі будуть у садах раю, серед джерел!»
46. Увійдіть сюди з миром — у безпеці ви!
47. Ми очистимо їхні серця від ненависті, тож вони, наче брати, лежатимуть на ложах, повернувшись одне до одного.
48. Там не торкнеться їх втома, і не вийдуть вони звідти.
49. Сповісти Моїх рабів про те, що Я — Прощаючий, Милосердний!
50. І що кара Моя — кара болісна!
51. І сповісти їх про гостей Ібрагіма!
52. Ось вони увійшли до нього й сказали: «Мир!» А він відповів. «Ми боїмося вас!»
53. Ті сказали: «Не бійся! Ми сповіщаємо тобі радісну звістку про розумного хлопчика!»

يَا عِبَادِي لَا تَكُنْ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَايِبِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَا يَحْتَمِلُهَا لَهُمْ لَمْ يُوعَدُوا لَهُمْ أَحْمِيلِينَ ﴿٤٣﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمُ حُزْنٌ مُقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

أَدْخُوهَا بِسَلَامٍ وَأَمِينٍ ﴿٤٦﴾

وَنَرَعَا مَا يَصُدُّوهُمْ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَكْثَرًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا هَافٍ وَمَا يَهْدِيهَا يُخْرِجُونَ ﴿٤٨﴾

\* نَبِّ عِبَادِي أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٤٩﴾

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥٠﴾

وَنَبِّهُمْ عَنْ صَيفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِن مِنْكُمْ وَجِيلٌ ﴿٥٢﴾

قُلُوا لَا تَوْحَلْ إِنَّا نَبِّئُكَ بِعَلَمٍ عَلَيْهِ ﴿٥٣﴾

54. Він сказав: «Невже ви сповіщаєте мені таку радісну звістку годі, коли вже торкнулася мене старість? Яку ж радісну звістку ви мені принесли?»
55. Вони сказали: «Ми сповістили тобі правду, тож не будь серед тих, які впадають у відчай!»
56. Він відповів: «Хто ж розчарується в милості свого Господа, крім тих, що перебувають в омані?»
57. І сказав: «Чого ж ви хочете, посланці?»
58. Вони сказали: «Нас послали до людей грішних,
59. окрім родини Лута — ми врятуємо їх усіх,
60. окрім дружини його. Ми вирішили, що вона залишиться».
61. І коли посланці прийшли до родини Лута,
62. він сказав. «Воістину, ви — незнайомі люди!»
63. Ті сказали: «Ми прийшли до тебе з тим, у чому вони сумніваються.  
*Ідеться про Божє покарання (аль-Багаві).*
64. Ми принесли тобі істину й ми правдиві.

قَالَ بَشِّرْهُمْ بِشَيْءٍ أَنَّىٰ أَعْلَمُ بِهِ  
تُبَشِّرُونَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا نَشْرُكَكَ بِالْحَقِّ فَلَا نَعْلَمُ مِنَ  
الْفَرِيقِ ﴿٥٥﴾

قَالَ وَمَنْ يَقْطَعْ رَحْمَةً رَبِّهِ إِلَّا  
الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا آلَ لُوطٍ إِنَّا نَجِّنُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدْ رَأَيْنَاهَا لَمَنِ الْعَذِيبُ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكَرَّرُونَ ﴿٦٢﴾

قَالُوا إِن جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ  
يَعْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

65. Серед ночі виведи свою родину й сам вирушай слідом за ними. І нехай жоден із вас не оглядається! Ідіть туди, куди вам наказано!»
66. Ми повідомили йому про те, що коріння їхне буде відтято до ранку.  
*Тобто народ Лута буде знищено.*
67. І збіглися жителі міста, радіючи.
68. [Лут] сказав: «Це — мої гості, тож не ганьбіть мене,
69. бійтесь Аллаха й не принижуйте мене!»
70. Та вони сказали: «Невже ми не заборонили тобі бути з жителями світів?»  
*Тобто приймати гостей (ібн Касір).*
71. Він відповів: «Ось вам мої доньки, якщо ви цього бажаєте!»
72. Клянуся твоїм життям! Вони блукали в своєму сп'янінні,
73. а на сході сонця уразив їх крик.
74. Ми перевернули місто догори ногами й пролили на них дощ із каміння з обпаленої глини.
75. Воістину, в цьому знамення для тих, хто здатний бачити!

فَأَنسِرْ بِأَهْلِكَ يَفْطَعُ مِنَ النَّارِ وَتَبِعْ  
أَذْنَهُمْ وَلَا تَلْقُتْ مِنْهُمْ سَعَةً وَأَمَّا لُوطُ  
فَإِذْ نَادَىٰ نَجْوَىٰٓٓ

وَقَصَبْنَا إِلَيْهِ ذَٰلِكَ لِأَمْرٍ أَنِ هُوَ لَآءٌ  
مَّقْطُوعٌ مُّصَيِّحَاتٍ

وَجَاءَ أَهْلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ صَنِيعِي فَلَا نَصْحُونَ

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْا

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْهَٰؤُلَاءِ

قَالَ هَٰؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

لَعَنَّا إِيَّاهُمْ لَنَلْزِمَنَّهُمْ سَكْرَتَهُمْ بِغُلُوبِهِمْ

فَأَخَذْنَاهُمْ أَصْحَابَهُمْ فَشَرَبْنَا

وَجَعَلْنَا عَذِيبَهَا سَالِبًا لِّهَا وَأَمْصَرْنَا عَلَيْهِمْ  
حِجَابًا مِّنْ سِجِّينٍ

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّمَن يَتَذَكَّرُ

76. Було воно на помітній дорозі.
77. Воістину, в цьому знамення для віруючих!
78. Жителі аль-Айки були нечестивцями,
79. тож Ми помстилися їм.  
Воістину, ці два міста були на видному шляху.
80. Жителі аль-Хіджру вважали посланців за брехунів,  
*Аль-Хіджр - назва кам'янистої долини на північному заході Аравійського півострова. Там жили самудити, народ Салха (аль-Багави).*
81. Ми дарували їм Наші знамення, але вони відвернулися.
82. У горах вони висікали собі безпечні житла,
83. але зранку вразив їх крик.
84. Не допомогло їм те, що вони собі накопичували!
85. Ми не створювали небес, землі й того, що між ними, як тільки в істині. Час неодмінно настане. Тож даруй їм найкраще прощення!
86. Воістину, твій Господь — Творець, Знаючий!
87. Воістину, Ми дарували тобі сім повторюваних і великий Коран!

وَأَنهَا يَسِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

إِنَّا فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَنْكَبَةِ غَافِلِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَتَيْنَاهُمُ مِنْهُمْ أَشِدَّ مَا يَمُرُّونَ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ مُرْسِلِينَ ﴿٨٠﴾

وَأَنبِئَهُمْ إِنَّا نَكُونُ أَنتَهُنَّ مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا يَنْشُجُونَ فِي الْغِيَالِ يَوْمَئِذٍ ﴿٨٢﴾

فَأَحَدْنَاهُمْ لَصِيتُهُمْ مُضْجِعِينَ ﴿٨٣﴾

فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ  
الْصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ خَلَّاقُ الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَرِ  
وَأَنقُرُونَهُ لَقِطِيمَ ﴿٨٧﴾



Існують багато різних тлумачень вислову «сім повторюваних». Найчастіше вважають, що йдеться про сім великих сур або про сім аятів першої сури «аль-Фатіха» (за ібн Касіром). Наприклад, аль-Багавві на користь цієї думки наводить переказ від ібн Аббаса, Хасана й Катади, згідно з яким назва «повторювані» вказує на те, що аяти першої сури повторюються в обрядовій молитві (саят) у кожній частині (ракаті).

88. Не заглядайся на блага, якими Ми наділили деякого з них  
Не шкодуй про цих людей і пригорни своїм крилом віруючих.

*Цей вислів означає «бути милостивим до когось»*

89. Скажи: «Воістину, я — ясний застерігач!»

90. Ми зіслали подібне на тих,

91. хто поділив Коран на частини.  
*Пророк (мир йому і благословення Аллаха) застерігав покаранням тих, які увірували тільки в частину даних Богом писань. Так само вони сприйняли й Коран (за аль-Багавві)*

92. Клянуся Господом твоїм, що Ми запитаємо їх усіх

93. про те, що вони робили!

لَا تَقْنَدَنَّ عَيْنُكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ  
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفِضْ جَنَاحَكَ  
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي نَذِيرٌ الْمُنِيبِينَ ﴿٨٩﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِينَ ﴿٩٠﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ نَعْصِيَةً ﴿٩١﴾

فَرَأَيْكَ لَسَلْتَهُمْ أَكْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

94. Проголоси те, що тобі наказано й відвернись від багатобожників
95. Воістину. Ми врятували тебе від тих, які плзують,
96. які вважають, що крім Аллаха є інший бог. Скоро дізнаються вони!
97. Ми знаємо, що твої груди стискаються від того, що говорять вони.
98. Тож прославляй хвалою Господа свого й будь серед тих, які падають ниць!
99. Поклоняйся Господу своєму, доки не прийде до тебе впевненість.

*Впевненість (якін) — мається на увазі смерть (Ібн Касір).*

فَأَصْحَبْ يَمَافُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

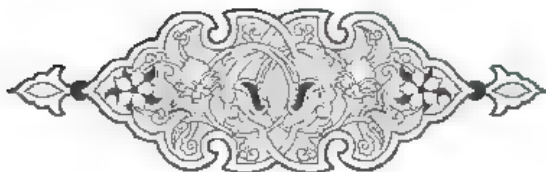
إِنَّ كَفَيْكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَقَدْ نَعْمَ أَنْكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَعُذِرْتُمْ حَتَّىٰ بِآيَاتِكِ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾



# Сура 16. Ан-Нахль («Бджоли»)

Гім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

1. Наказ Аллаха прийде — тож не намагайтесь прискорити його! Преславний Він і Вищий за те, що Йому додають як рівних!
2. За наказом Своїм посилає Він ангелів із духом тому з рабів Своїх, кому побажас: «Немає бога, крім Мене! Тож бійтесь Мене!»  
*«Дух» (ар-рух) тут має значення «одкровення» (аль-Багавкі, ібн Касір).*
3. Він створив небеса й землю в істині. Вищий Він за те, що Йому додають як рівних!
4. Він створив людину з краплі сімені, а вона ще й відкрито сперечається!
5. Він створив худобу, яка дає вам тепло та іншу користь. Також ви маєте з неї їжу.
6. Ви милуєтесь нею, коли приганяєте її ввечері та виганяєте на пасовиська зранку.
7. Вона переносить ваші ноші до країн, яких би ви дісталися тільки з важкими зусиллями. Воістину, Господь ваш - Жалісливий, Милосердний!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَنۡ أَمَرَ أَتَوۡفَا فَلَآ تُسۡتَعۡجِلُوۡهُ سُبۡحَٰنَهُ  
وَعَلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ ۝

يُرۡسِلُ الْمَلَٰٓئِكَةَ بِالرُّوۡحِ مِنْ أَمۡرِهِ عَنِ  
مَنۡ شَآءَ مِنْ عِبَادِهِ أَنۡ أُنۡزِلَ إِلَيْهِ لَا إِلَٰهَ  
إِلَّا أَنَا فَآتۡقُوا ۝

خَلَقَ السَّمَوٰتِ وَالْأَرۡضَ يَلۡحَظُ  
عَمَّا يُشۡرِكُونَ ۝

خَلَقَ الْإِنۡسَٰنَ مِنۡ نُّطۡقَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيۡبٌ  
مُّبِينٌ ۝

وَأَنۡزَلۡنَا إِلَيْكُمۡ مِّنۡهَا دَرۡءً  
وَمَنۡفَعًۭا وَمِمَّا تَأْكُلُونَ ۝

وَلَكُمۡ فِيهَا جَمَلٌ حِينَ تَرۡجُوۡنَ  
وَحِينَ تَنۡزِلُونَ ۝

وَتَحْمِلُ أَوۡثَاقَكُمۡ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّزۡكَوۡنَ  
بِصَوۡبِهِۦ لَآ يَنۡفِقُ الْآفِسُ مِنۡ رِّبۡكُمۡ  
لَّزَوۡفٌ رَّحِيۡمٌ ۝

8. Коні, мули й віслюки [створені] для вашого пересування та для краси. Він творить і те, про що ви не знаєте!

وَالْجِبِلَّ وَالْإِبِلَ وَالْأَحْمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا  
وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

9. Аллах вказує пряму дорогу, але є й шляхи, що ведуть убік. Якби Він побажав, то всіх вас повів би прямим шляхом!

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ سَبِيلٍ وَمِنْهَا حَائِرٌ وَلَوِ  
شَاءَ اللَّهُ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

10. Він — Той, Хто проливає з неба воду. Вона — напій для вас, завдяки їй ростуть дерева, серед яких ви пасете худобу.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ  
مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

11. Він вирощує для вас жито, оливи, фінікові пальми, виноград та всі інші плоди. Воістину, в цьому знамення для людей мислячих!

يُنْزِلُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ  
وَالْأَعْنَابَ وَكُلَّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
تَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

12. Він підкорив для вас ніч і день, сонце й місяць. За наказом Його зірки також покірні. Воістину, в цьому знамення для людей розуміючих!

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ  
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَلَنُحْجِجَنَّكُمْ  
بِأَمْرٍ وَإِيَّاتٍ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

13. Він поширив для вас землею те, що має різні кольори. Воістину, в цьому знамення для людей, які згадують!

وَمَا دَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا  
أَلْوَنُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Він — Той, Хто підкорив море, щоб ви споживали з нього свіже м'ясо й діставали прикраси, які ви одягаєте. Ти бачиш кораблі, які плинуть ним для того, щоб ви могли шукати ласку Його. Можливо, ви будете вдячні!

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ لَتَأْكُلُوا مِنْهُ  
لَحْمًا طَرِبًا وَلَنَسَخِّرَنَّ أَوَّامَهُ حَيْثُ  
تَلْسُونَهَا لَنُبْرِيَ الْبَشَرَ مِنْهَا فَخَرِجُوا مِنْهَا  
وَلَنَسَخِّرَنَّ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

15. Він поставив на землі непохитні гори, щоб вона не коливалася під вами, а також річки й дороги. Можливо, ви підете прямим шляхом!

وَالْقَوِيَّ الْأَرْضَ رَوَّيْنَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ  
وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

16. І також знаки! А за допомогою зірок [люди] йдуть прямим шляхом!

وَعَلَامَاتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

*Як свідчить ібн Касір, під «знаками» маються на увазі великі гори, малі пагорби та все інше, за допомогою чого подорожні знаходять правильну дорогу*

17. Невже Той, Хто творить, рівний тому, хто не творить? Невже не замислитеся ви?

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

18. Якщо ви почнете рахувати милості Аллаха, то не злічите їх! Воістину, Аллах — Прощаючий, Милосердний!

وَلَنْ تَعْدُوا بَعْدَةً لَهُ لَا تُحْصَوْنَ أَتَى اللَّهُ لَعَفُورٌ رَجِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Аллах знає те, що ви приховуєте й що відкриваєте!

وَأَنَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوتُ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

20. Ті, кого ви кличете замість Аллаха, не творять нічого, вони самі — створені!

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Мертві, не живі! Не знають вони, коли їх воскресять.

أَمْوَاتٌ غَيْرَ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُنْفَخُونَ ﴿٢١﴾

22. Ваш Бог — Бог єдиний Серця тих, які не вірують у наступне життя, сповнені заперечень, а самі вони — зарозумілі горді!

لَهُمُ الْإِلَهُ وَحْدَهُ قَائِمِينَ لَا يَمُوتُونَ  
يَا الْأَعْرَافَ قُلْ لَهُمْ مُصِیْرَةٌ وَهُمْ  
مُسْتَكَبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Так, Аллах знає те, що вони приховують і що відкривають! Воістину, Він не любить зарозумілих!

*Аль-Багавві наводить переказ із «Сахіх» Мусліма: «Сказав Пророк (мир йому і благословення Аллаха): «Не ввійде до раю той, у кого в серці гордині хоч на вагу порошинки, і не ввійде до пекла той, у кого віри хоч на вагу порошинки». Один чоловік запитав: «О Посланицю Аллаха, а якщо хтось любить гарно вдягатися?» Той відповів: «Воістину Аллах — Прекрасний і любить красу, а гординя — це нехтування істиною та утиски інших людей!»*

24. Коли їх запитують: «Що зіслав Господь ваш?», то говорять вони: «Казки давніх народів!»
25. Нехай у День Воскресіння несуть вони всі свої тягарі й тягарі тих, кого вони збили зі шляху через невігластво своє. Мерзотне те, що вони понесуть!

26. Хитрували ще ті, які жили раніше за них. Проте Аллах зруйнував їхню споруду від самої основи, тож згори на них упав дах. Покарання прийшло до них звідти, звідки вони й не чекали!

*Як свідчать ібн Касір та аль-Багавві, посилаючись на ібн*

لَا حَرَمَ أَتَى اللَّهُ يَعْلَمُ مَا يُبْسِرُونَ وَمَا يُقَالُوتُ إِلَهُهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَهُذِ ذِيلَهُمْ فَأَذْأَنَّا رَبُّكُمْ قَالُوا أُسْطُرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّوهُمْ يَغْرِعُ أَعْيُنُ الْأَسَاءِ مَا يَرُونَّ ﴿٢٥﴾

فَنَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَالُوا اللَّهُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَايَةُ فَأَخْرَجَهُمْ لَأَشْعُرُوا مِنْ قُوَّتِهِمْ وَلَأُنْذِرَ الْأَعْدَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

Аббаса та інших тлумачів,  
мається на увазі вежа, яку  
будували вавилоняни

27. Потім, у День Воскресіння, Він принизить їх і скаже: «Де ж ті, рівні Мені, про яких ви сперечалися?» Ті, яким дано знання, скажуть: «Воістину, сьогодні невіруючих спіткає ганьба та зло!»
28. Несправедливі самі до себе, яких забрали ангели, з удаваною покорою скажуть: «Ми не вчинили ніякого зла!» Таж ні! Воістину, Аллах знає про те, що робите ви!
29. Увійдіть до воріт геєни, де ви будете вічно! Мерзотний притулок для гордих!
30. Запитай у богобоязливих: «Що зіслав Господь ваш?» Ті скажуть: «Благо». Добро чекає на тих, які робили його в цьому світі. А наступний світ іще кращий! Яка прескрасна обитель богобоязливих!
31. Сади Едену, де течуть ріки. Для них там буде все, що вони побажають. Так Аллах винагороджує богобоязливих,
32. яких ангели забирають праведними. Говорять вони: «Мир вам! Увійдіть до раю за те, що робили ви!»

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشْفِقُونَ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ يُؤْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْآخِرَ أَيْسَرُ وَأَنْشَأَ عَلَى الْعَكَمِيِّينَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ تَوَلَّوْهُمْ لَمَلِكٌ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِمْ فَاَتَوْهُم بِالسَّيْئَةِ كَمَا كَانُوا يَسْتُرُونَ فَأَنكَرُوا لَهَا كُنْتُ عَلَيْهِمْ سَازِئًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿٢٨﴾

فَادْخُلُوا الْأَرْضَ الْحَاقِلَةَ فِيهَا ظُلُمٌ أَعْمَى فَلْيَسْ مَنُورٌ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٩﴾

﴿٣٠﴾ وَيَقِيلُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ مَا دَّارَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

حَسَنٌ عَذْرِبِذٍ لِّذِي خُلُوعٍ فِيهَا وَنَجْمٌ فِيهَا أَلَمٌ لِّمَن يَخْتَرُ كَذَلِكَ يُخْزِي اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ تَوَلَّوْهُمْ لَمَلِكٌ طَيِّبٌ يَقُولُ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ أَنْتُمْ فِي الْجَنَّةِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

33. Невже вони очікують чогось іншого, а не того, що придуть до них ангели та прийде наказ Господа їхнього? Так само робили й ті, що жили раніше за них. Аллах не був несправедливий до них, але вони самі були несправедливі до себе!

هَلْ يَظُنُّونَ إِلَّا أَرْثَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ  
أَوْ رَأَى أَمْرُكَ كَذَلِكَ فَعَلَ لَبِيسٌ  
فَبِإِيْمَانٍ وَمَا ضَعُفُهُمْ لَئِنْ كَانُوا  
أَنْفُسَهُمْ يَظُنُّونَ ۖ

34. Лихо вразило їх за те, що вони робили. Впало на них те, з чого вони глузували!

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخَافُوا  
بِهِمْ يَوْمَهُمْ ۚ

35. Багатобожники скажуть: «Якби побажав Аллах, то ні ми, ні батьки наші не поклонялися б нікому, крім Нього, і нічого б не забороняли без Нього!» Так говорили й ті, які жили раніше за них. Але ж обов'язок посланців — тільки ясна звістка!

وَقَالَ لَبِيسٌ أَشْرَكُوا نَوَاسِئَةَ اللَّهِ مَا عَصَدَتْ  
مِنْ دُوبِهِمْ شَيْءٌ وَخَفُوا لَوْلَا بَأْسُنَا وَلَا  
حَرَمُنَا مِنْ دُوبِهِمْ شَيْءٌ كَذَلِكَ فَضَلَّ  
الْأَبْصَارُ مِنْ قِبَلِهِمْ فَضَلَّ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا  
الْمَلِئَةُ آمِينَ ۚ

36. До кожного народу Ми відсиляли посланця: «Поклоняйтесь Аллаху та уникайте тагута!» Серед них є ті, кому Аллах указав прямий шлях, а також ті, які заслужили оману. Ідіть землею та погляньте, який був кінець тих, що заперечували!

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ  
اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الصُّلُوعَ  
فَمِنْهُمْ مَنِ هَدَى اللَّهُ فَمِنْهُمْ مَنْ خَفَّتْ  
عَلَيْهِ الصَّلَاةُ فَاسْتُزِيلُوا فِي الْأَرْضِ فَأَنظَرُوا  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِبِينَ ۚ

37. Якщо ти бажаєш, щоб вони йшли прямим шляхом, то Аллах не вказує шляху тим, кого вводить у оману. І не буде їм помічників!

يُرْتَضَى عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ۚ



38. Вони клялися Аллахом  
найсильнішими клятвами!  
— що Аллах не воскресить  
померлих. Таж ні! Істинне  
обицяне Ним, але більшість  
людей не знає!

وَأَمْسُوا بِأَنفُسِكُمْ أَنتُمْ لَأْتُمْثِلُنَّهُ  
مَنْ يَمُوتْ يَلِّقْ وَعْدَ عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنْ  
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. Він пояснить їм те, про що вони  
сперечалися між собою, і ті, які  
не увірували, дізнаються, що  
були брехунами!

يُخَيِّرُ اللَّهُ الَّذِينَ يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. Коли Ми хочемо якусь річ, то  
тільки говоримо їй: «Будь!» — і  
вона є!

يَسْأَلُونَكَ الْإِنشَاءَ إِذَا أَرَدْنَا أَنْ نَقُولَ لَمْ  
يَكُنْ ﴿٤٠﴾

41. Тих, які здійснили переселення  
зарadi Аллаха після того, як  
зазнали утисків, Ми поселимо  
в земному житті у найкращому  
місці. А винагорода наступного  
життя ще більша — якби вони  
лише знали!

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ قَدِيمَ مَاضٍ  
لَنُجْزِيَنَّهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَآخِرَ الْآخِرَةِ  
أَكْثَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

*Мається на увазі Медина, куди  
емігрували сподвижники (за ібн  
Касіром із посиланням на ібн  
Аббаса, аш-Шаабі та Катаду).*

42. Це — ті, хто має терпіння й  
покладається на свого Господа!

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَىٰ رَبُّهُمْ يُكَفِّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. І раніше за тебе Ми відсиляли  
чоловіків, яким дарували  
одкровення. Запитайте про це в  
людей Нагадування, якщо ви не  
знаєте.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحي إِلَيْهِمْ  
فَسْأَلُوا أَهْلَ الْبُكْرَىٰ أَنْ يَكْتُبُوا لَهُمْ

*«Люди Нагадування» —  
більшість тлумачів схиляється  
до версії, що йдеться про людей*

*Писання, адже вони вірили в пророків і посланців Божих (аль-Багавві, ібн Касір).*

44. [Відсилали їх] із ясними знаменнями й писаннями! Ми зіслали тобі нагадування, щоб ти пояснив людям те, що зіслано їм — можливо, поміркують вони!
45. Невже ті, які вдаються до лихих хитрощів, упевнені, що Ми не примусимо землю поглинути їх, або що кара не прийде до них звідти, звідки вони й не чекають?
46. Або що Ми не скопимо їх під час їхніх справ, і не уникнуть цього вони?
47. Або що Ми не скопимо їх тоді, коли вони налякані? Воістину, твій Господь — Жалісливий, Милосердний!
48. Невже вони не спостерігали за речами, які створив Аллах? Їхні тіні схиляються направо й наліво, смиренно вклоняються перед Аллахом
49. Перед Аллахом падають ниць ті, хто на небесах і на землі — тварини, ангели, й вони не вивищуються!
50. Вони мають страх перед Господом своїм, Який над ними, і роблять те, що їм наказано!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

أَفَأَمَّنَ الَّذِينَ مَكَرُوا أَسْعَافَاتٍ أَنْ يُخِيفَ  
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ  
مَكَانٍ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

أَوْ يَأْتِيَهُمْ فِي ثَلَاثِ نَفَسٍ فَهُمْ مُسْتَعْجِلُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْتِيَهُمْ مِنْ غَيْرِ نَحْوِ مَا يَنْظُرُونَ  
رَجِيمٌ ﴿٤٧﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَيُتَعَبَّوْا  
ظُنُّهُ عَنْ الْيَمِينِ وَالْشَّامِئِينَ سَخِرَ لَهُمْ وَهُمْ  
كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ رَبِّعَالُونَ مَا  
يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Сказав Аллах: «Не беріть собі двох богів! Воістину, Він — єдиний Бог! І бійтеся тільки Мене!»
52. Йому належить те, що на небесах і на землі, Йому належить незмінна покора! Невже ви будете боятися когось іншого замість Аллаха?
53. Усі блага, які ви маєте — від Аллаха. А коли вас торкається лихо, то до Нього закликаєте ви!
54. А коли Він відвертає це лихо, то частина з вас починає додавати Господу своєму рівних,
55. заперечуючи те, що Ми дарували їм. Насолоджуйтесь благами, скоро дізнаєтесь ви!
56. Частину з того, чим Ми наділили їх, вони віддають тому, про що й не знають. Клянуся Аллахом, вас запитують про те, що вигадували ви!  
*Ідеться про багатобожників, які приносили в жертву ідолам частину врожаю, худоби та іншого майна (аль Багавві)*
57. Вони приписують Аллаху доньок! Пречистий Він! А самі залишають собі, кого хочуть.  
*«Кого хочуть» — маються на увазі сини Як відомо, новонароджених дівчаток за часів невігластва часто вбивали, а нащадок*

وَقَالَ إِنَّهُ لَا تُعْبَدُونَ إِلَّا أَنَا ۚ فَاسْمِعُوا هَٰؤُلَاءِ ۖ هُوَ أَذُنًا فَارْتَضُوا ۚ

وَلَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْوَلَدُ الْأَوْسَطُ ۚ  
أَفَعَبَّرَ عَنِّي لَوْلَا نُفُوذُ ۚ

وَمَا يَكُم مِّنْ تَعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ثُمَّ ذَكَرْنَاكُمْ لَأُضْرَ  
فَإِلَٰهُكُمْ يُجْعَلُونَ ۚ

ثُمَّ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فِرَاقُكُمْ  
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ۚ

لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَعْمَهُوا تَسْوِفَ  
تَعْمَهُونَ ۚ

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَصْلَحُ لَهُمْ مَقَٰرِفَ ۚ  
فَأَنَّهُمْ يَتَنَبَّهُونَ غَمَٰظُكُمْ فَتَقْرَوْنَ ۚ

وَيَجْعَلُونَ لَهُمُ الْأُنثٰى سُبْحٰنَهُ ۚ وَهُمْ مَّا  
يَشْكُرُونَ ۚ

чоловічої статі вважався за благо,  
адже мав набагато більші права  
(в тому числі й на спадок).

58. Коли когось із них сповіщають про доньку, то його обличчя стає чорним, він тамує гнів
59. і ховається від людей через лиху звістку. Залишити її з ганьбою чи закопати живцем у землю? Яке ж зле рішення їхнє!
60. Поганий приклад тих, хто не вірує в наступне життя! Аллаху належать найвищі якості, а Він — Всемогутній, Мудрий!
61. Якби Аллах карав людей за їхню несправедливість, то на землі не лишилося б живої істоти! Але Він дарував їм відстрочку до визначеного часу. І коли прийде строк їхній, то вони не віддалять його й не наблизять — навіть на годину!
62. Вони приписують Аллаху те, що огидне для них самих. Язики їхні брешуть, що очікує їх щось прекрасне. Немає сумніву, що на них чекає вогонь, куди й вкинуть їх.
63. Клянуся Аллахом, ще раніше за тебе були Наші послання до народів, але шайтан прикрасив для них учинки їхні. Сьогодні він — покровитель їхній, і чекає на них болісна кара.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابُوا بِالْأُنثَىٰ ظَلُّوا وَجْهَهُمْ مُّسْوَدًّا وَهُمْ كَوْبِيرٌ ﴿٥٨﴾

يَتَوَرَّوْنَ مِنَ الْغَوْرِبِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرُ بِهَا  
أَيْمِسُّهُمْ عَلَىٰ هُوَ أَفْئِدَتُهُ فِي التَّرَبِّ الْأَسَاءَةِ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ سَوَاءٍ وَجَدُوا  
الْحَسَنَ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَوْ يُؤْلَفُ اللَّهُ لَسْ يُلْهِيهِمْ مَا تَرَكُوا  
عَلَيْهَا مِنْ دَانٍ وَلَٰكِنْ يُؤْخِرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ  
مُّسَمًّى لَّذِكْرِهِمْ أَهْلَهُمْ لَا يَسْتَفْهِمُونَ ﴿٦١﴾

وَيَحْمِلُونَ لَهُ مَا يَكْفُرُونَ وَيَصِفُ أَلْسِنُهُمُ  
الْكُذْبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَاحِرَةً ۖ إِنَّ لَهُمْ  
أَنَارًا وَلَهُمْ مَقْرُطُونَ ﴿٦٢﴾

ثُمَّ لَوْ أَنَّكَ أَرْسَلْتَ إِلَىٰ مِثْرَسٍ مِنْكَ فَرِيقًا  
لَّهُمُ الشَّيْطَانُ سَمَّيْنَاهُمْ فَهُمْ وَلِيُّهُمْ أَلَيَوْمَ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ يَمُرُّ ﴿٦٣﴾

64. Ми не відсилали тобі Писання, окрім як для того, щоб ти пояснив їм, про що вони сперечаються, а також як прямий шлях і милість для віруючих людей.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا نَذِيرًا لِّهٖمۡ  
ٱلَّذِينَ اٰخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَهَدٰى وَرَحْمَةً لِّقَوۡمٍ  
يُّؤْمِنُوۡنَ ۝۶۴

65. Аллах пролив із неба воду й оживив нею мертву землю. Воістину, в цьому знамення для людей, які слухають!

وَاِنَّهٗ اَنۡزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَآخَرٰى بِهٖ ٱلْأَرْضَ بَعۡدَ  
مَوۡتِهَا ۖ إِنَّ فِيۡ ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوۡمٍ يَّسْمَعُوۡنَ ۝۶۵

66. Воістину, в худобі для вас — повчальний приклад. Ми даємо вам пити те, що в їхніх черевах між перетравленою їжею та кров'ю — чисте молоко, приємне для того, хто його п'є.

وَإِنَّ لِكُلِّ شَيْءٍ لَّعِزَّةً تَنۡفِيۡكُمۡ مِّنَافِي  
يُطَوۡنَهُۥ مِنۡ دِمۡي قُرۡنٍ وَدَمۡنَ سَآلِصَآ سَآبِغَا  
يَٰۤأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ۝۶۶

67. Із плодів пальми й винограду ви робите п'янкий напій та добру поживу. Воістину, в цьому знамення для людей, які розуміють!

وَمِمۡ شَرَبۡتُمۡ لَنَجۡلِلَ ٱلۡأَعۡنَآبَ تَجۡدُوۡنَ فِيْهِ  
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا ۚ إِنَّ فِيۡ ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوۡمٍ يَعۡقِلُوۡنَ ۝۶۷

*Сакр («п'янкий напій»), тут означає «вино». Аль-Багавві посилаючись на переказ від ібн Масуда та інших сподвижників, говорить, що цей аят зіслано ще перед остаточною заборонаю вживання вина, яку було встановлено в Медині (див., наприклад, сура «Корова», аят 219)*

68. І відкрив твій Господь бджолі: «Роби собі будинки в горах, на деревах і в спорудах.

وَأَنۡزَلۡنَا إِلَيۡكَ ٱلۡسُّحُرَ ۖ وَٱلۡنَّحۡلَ أَنۡ يَّجۡعَلَ  
بُيُوتًا وَمِمَّا يَغۡرِشُونَ ۝۶۸

69. А потім споживай із різних плодів і смиренно йди шляхами Господа твого». Із бджолиних черев виходить напій різного кольору, в якому зцілення для людей. Воістину, в цьому знамення для людей, які замислюються!

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ فَتَكُونِ سَرِيحًا  
ذَلِكُمْ يَخْرُجُ مِنْ بَطْنِهَا فَتَكُونِ سَرِيحًا  
فِيهِ شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ ١٦

70. Аллах створив вас, а потім забере. Серед вас є такі, хто досягас найгірших часів і вже нічого не знає. Воістину, Аллах — Всезнаючий, Всемогутній! «Найгірші часи» — ібн Касір та інші тлумачі відзначають, що йдеться про старість

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَوَدُّكُمْ وَيَسَّرُ لَكُمْ  
أَزْوَاجَكُمْ لِكُلِّ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ  
عَلِيمٌ قَدِيرٌ ١٧

71. Одним із вас Аллах дарував перевагу перед іншими в Своєму наділі. Але, ті, які мають перевагу, не бажають віддавати свій наділ рабам, щоб не бути з ними рівними. Невже вони заперечують милість Аллаха?

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا  
الَّذِينَ فَضَّلُوا بَرَاءً يَرَاهُمْ عَلَى مَا مَنَعَكَ  
أَتَيْتَهُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ  
يُخَذُّونَ ١٨

72. Аллах створив ваших дружин із вас самих, а з ваших дружин створив дітей, онуків і надлив їх благами. Невже вони вірують у неправду й не вірують у милість Аллаха?

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ زُجَّاجًا  
لَكُمْ مِنْ زُجَّاجِكُمْ بَيْنَ وَحَمَدًا  
وَرَزَقَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ فَبِأَيِّ قَوْمٍ  
يُتَعَذَّلُونَ ١٩

73. Вони поклоняються замість Аллаха тому, що не має для них жодної частки, ні на небесах, ні на землі. Та й мати не може!

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ هُمْ وَرِزْقًا  
مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَلَا تِلْكَ شَيْءٌ وَلَا  
يَسْطِيعُونَ ٢٠

74. Тож не додавайте Аллаху рівних! Воістину, Аллах знає, а ви не знаєте!

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

75. Аллах навів приклад про підлеглого раба, який нічого не має, а також того, хто отримав від Нас добрий наділ, із якого й жертвує як потаємно, так і відкрито. Чи рівні вони? Хвала Аллаху! Але більшість із них не знає.

\* ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمِنْ رِزْقِهِ يُنْفِقُ خَاسِرًا ۚ فَهُوَ يُبْذَرُ مِنْهُ بِنُورٍ وَجْهًا أَهْلٌ يَسْتَرْبُونَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ إِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

76. Аллах навів приклад про двох чоловіків. Один із них — німий, н.чого не має та обтяжує свого господаря. Куди б його не послали, він не принесе ніякого добра. Невже він рівний тому, хто закликає до справедливості й перебуває на прямому шляху?

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا زَوْجَيْنِ أَحَدُهُمَا أُنْكَمَلٌ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ يُنْمِئُ وَجْهَهُ لَا يَأْتِي بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

77. Аллаху належить потаємне небес і землі. Прихід часу — наче мить ока, або й ще швидше. Воістину, Аллах спроможний на кожну річ!

وَلِلَّهِ عِيبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ ۖ لَا كَلَمَةٍ الْبَصَرُ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

78. Аллах вивів вас із утроб матерів ваших. Ви не знали нічого, а Він дарував вам слух, зір і серця. Можливо, ви будете вдячні!

وَأَنَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

79. Чи ви не бачили птахів, які покірно [літають] у небі? Їх утримує тільки Аллах! Воістину, в цьому знамення для віруючих людей!

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوْاءِ السَّمَاءِ مَا يُمَسِّكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

80. Аллах зробив ваші будинки житлом, а також зробив для вас житла зі шкур худоби, які легкі для вас — і в подорожі, і на стоянці. А ще й вироби з возни, пуху й волосся, щоб ви користувались ними до певного часу.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ  
ظَعْمِكُمْ وَيَوْمَ يَقَمِّتُكُمْ وَفِيهَا ضُؤُفُهَا  
وَأَرْبَابُهَا وَأَشْعَارُهَا أَتَتْكُمْ  
وَمَتَاعًا إِنَّ حِينًا

81. Аллах зробив для вас тінь від того, що Він створив. Він зробив для вас схованки в горах і одяг, який захищає вас від спеки, й одяг, який захищає вас від взаємної шкоди. Так Аллах довершує Свою милість вам можливо, ви підкоритесь!

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ ظِلَالٍ وَجَعَلَ  
لَكُمْ مِنْ أَجْدَالِ الْغَابِ وَجَعَلَ  
لَكُمْ سَرَاجًا يُنِيرُكُمْ وَاللَّهُ  
يُنِيرُكُمْ بِالْكَوْكَبِ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ  
يَقَعْتُمْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ سَمِيعُونَ

*«Одяг, який захищає вас від взаємної шкоди» — ідеться про військові обладунки. Аль-Багавві зауважує, що слово, перекладене нами як «никогда», означає також «війну».*

82. Та якщо вони відвернуться, то ти повинен тільки передати одкровення

فَإِنْ يَوَدُّ أَنْ تَقُولُوا عَلَيْهِمْ أَلْمِيزِينَ

83. Вони дізнаються про милість Аллаха, а потім заперечують її. Більшість із них — невіруючі!

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا  
وَكُنْ لَهُمْ لَكُفْرًا

84. Того Дня Ми з кожної громади поставимо свідка. Тим, які не увірували, не дозволять ні [говорити], ні шукати виправдань.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا  
لَا يُؤَدُّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا لَهُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ



85. Коли несправедливі побачать покарання, то не буде їм ні полегшення, ні відстрочки.
86. І коли багатобожники побачать своїх спільників, то скажуть: «Господи наші! Ось спільники наші, яких ми кликали замість Тебе!» Але ті відкинуть їхні слова: «Воістину, ви — брехуни!»
87. Вони виявлять покірність перед Аллахом у той День. Залишить їх те, що вони вигадували!
88. А тим, які не увірували й збивали інших зі шляху Аллаха, Ми будемо посилювати одну кару іншою — за те, що вони поширювали безчестя!
89. Того Дня Ми поставимо проти кожної громади свідка з них самих. А тебе Ми покличемо як свідка проти людей, які знаходяться тут. Ми зіслали тобі Писання як пояснення кожної речі, прямий шлях, милість і радісну звістку для покірних! *«Проти людей, які знаходяться тут» — ідеться про громаду Мухаммада (мир йому і благословення Аллаха) (ібн Касір).*
90. Воістину, Аллах закликає до справедливості, добрих справ і підтримки родичів. Він забороняє мерзотне, відразне й

وَأَذَارَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٥﴾

وَأَذَارَ الَّذِينَ شَرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقَوْا لَهُمُ الْقَوْلَ بِكُفْرِهِمْ فَكَذَّبُوا ﴿٨٦﴾

وَأَلْقَوْا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَٰطَ وَصَرَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زَادَنَّهُمْ عَذَابَؤُفَى الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَرَبَّنَا غَبِثَ لَكُمُ الْكِتَابَ بَيِّنًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

«يَا أَيُّهَا اللَّهُ يَا مُرَّ بِأَعْدَلٍ وَإِلْخَاسٍ وَيَسَّيْ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَسَّيْ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يُعْطَاكُمْ عَلَٰكُمْ تَدْكُرُونَ ﴿٩٠﴾

нечестиве. І Він повчас вас —  
можливо, будете пам'ятати ви!

91. Тож виконуйте ваш завіт із  
Аллахом, коли ви уклали його.  
Не порушуйте клятв після  
того, як ви підтвердили їх,  
адже ви зробили Аллаха своїм  
Поручителем. Воістину, Аллах  
знає те, що ви робите!

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا  
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ  
اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ  
تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾

92. Не будьте схожі на жінку, яка  
розпустила пряжу, попередньо  
міцно зв'язавши її. Ви  
перетворюєте свої клятви на  
хитрощі, коли одні з вас стають  
могутнішими за інших. Так  
Аллах випробовує вас. А в День  
Воскресіння Він неодмінно  
пояснить вам те, відносно чого  
ви сперечались!

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي تَفَقَّطَ عَرْلَهَا مِنْ مَدَنٍ  
فَؤُوهَا أَكْثَرُ النَّجْوَى أَیْمَانُكُمْ دَخَلًا  
بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْفَى مِنْ أُمَّةٍ  
إِنَّمَا يَتَّبِعُكُمْ اللَّهُ بِهِمْ وَلِيَسَّاتُ لَكُمُ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٢﴾

93. Якби Аллах побажав, то зробив  
би вас єдиною громадою.  
Але Він збиває зі шляху, кого  
побажає, та веде прямим  
шляхом, кого побажає. Вас  
неодмінно запитають про те, що  
ви робили!

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَلَكِنْ يَبْضِئُكَ مِنْ شَاءٍ وَيَهْدِيكَ مِنْ شَاءٍ  
وَلَتَسْتَأْذِنَ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

94. Не перетворюйте своїх клятв  
на взаємні підступи, щоб не  
зіскочила ваша стопа після  
того, як вона твердо стояла,  
а то скуштуєте ви лиха за те,  
що збивали інших зі шляху  
Аллаха, й чекає на вас кара  
велика!

وَلَا تَنْجُدُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ  
فَتَرَى قَدَمًا بَعْدَ سُورِهَا وَتَوَلَّوْا لَشْرًا  
بِمَا صَدَقْتُمْ عَنْ سَيِّئِ آلِهِمْ وَلَكِنَّ عَذَابَ  
عَظِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. Не продавайте завіт із Аллахом за низьку ціну. Те, що в Аллаха, краще для вас, якби ж ви тільки знали!
96. Те, що у вас, зникне, а те, що в Аллаха, залишиться назавжди. Ми неодмінно винагородимо тих, які були терплячі, за найкраще з того, що вони робили!
97. Чоловікам і жінкам, які робили добро й були віруючими, Ми неодмінно даруємо прекрасне життя. І Ми неодмінно винагородимо їх за те найкраще, що вони робили!
98. Коли ти читаєш Коран, то шукай захисту в Аллаха від каменованого шайтана.  
«Каменований» див.  
коментар до 34 аяту 15-ої сури («аль-Хіджр»). Із цього аяту виводиться припис, відповідно до якого перед читанням Корану потрібно промовити слова «аузу бі-ллягі мін аш-шайтані р-раджім» («шукаю захисту в Аллаха від каменованого шайтана»)
99. У нього немає влади над тими, які увірували й покладаються на Господа  
Оскільки поняття султан («влада») в Корані також має значення «доказ», можливі

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ قِيسًا بِمَا عَدَّ  
اللَّهُ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٥﴾

مَا عَدَّ اللَّهُ يَفْعَدُ وَمَا عَدَّ اللَّهُ بِأَقْبَرُ  
وَلَنُخْرِجَنَّ الَّذِينَ صَدَرُوا عَنْهُمْ بِأَحْسَنِ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً  
وَلَنُخْرِجَنَّ عَنْهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْءَانَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ  
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ يَنْسِفُ لَهُ سُلْطٰنًا عَلَىٰ آلِهَةٍ ۚ آمَنُوا  
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

варіант перекладу: «У нього немає доказу проти тих...». Деякі коментатори (наприклад, аль-Багавві), вважають за правильні обидва варіанти («немає доказу й влади»). Див. також 42 аят сури «аль-Хіджр» зі схожим смислом

100. Під його владою тільки ті, які вважають його за свого прихильника й стали багатобожниками.

«Вважають його за свого прихильника» — коряться йому (ібн Касір із посиланням на Муджагїда). Варіант перекладу «влада» (а не «доказ») має перевагу внаслідок згадки про «прихильність», що підтверджується й коментарями.

101. Коли Ми змінюємо один аят на інший Аллах краще знає, що відсилати вони говорять: «Воістину, ти — брехун!» Але ж більшість із них не знає.

Відповідно до тлумачення аль-Багавві йдеться про незнання сутності Корану та зміни аятів.

102. Скажи: «Святий Дух приносить його від Господа твого з істиною, щоб зміцнити тих, які увірували, та як прямий шлях і радісну звістку для покірних!»

103. Ми знаємо, що вони говорять: «Його вчить людина!» Але мова

بِمَا سَلَّطَهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ

وَإِذْ بَدَّلْنَا آيَةً مَكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُرْسَلُ فَأَوَّاهُوا نَحْنُ مُتَمَرِّضِينَ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

قُلْ سَمِعَ رُوحٌ أَلْهَمَ مِنْ رَبِّكَ بِشَرِّ يَنْبِئُ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ

وَلَقَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ بِمَا يُعَلِّمُهُ

того, на кого вони вказують чужа, а це — мова арабська, ясна!

*Ат-Табарі наводить переказ, згідно з яким Пророк Мухаммад (мир йому і благословення Аллаха) навчав у Мецці одного коваля на ім'я Балаам (за іншими джерелами — Я'йи), який говорив чужою мовою. Мекканські багатобожники вирішили, що це Балаам навчає Пророка (мир йому і благословення Аллаха). Ат-Табарі згадує інші повідомлення, згідно з якими невіруючі мекканці, побачивши Пророка (мир йому і благословення Аллаха) поряд із чужинцями, вирішили, що Коран — це лише слова тих іноземців. Проте їхня мова не була арабською, що й засвідчує цей аят.*

104. Аллах не веде прямим шляхом тих, хто не вірує у знамення Його. На них чекає болісна кара!

105. Брехню вигадують ті, які не вірують у знамення Аллаха. Саме вони — брехуни!

106. Гнів Аллаха й велика кара спіткає тих, хто залишив віру в Аллаха після того, як її мав. Виняток — ті, які були змушені так зробити, але серце їхнє знаходило спокій у вірі — але ж

بَشَرًا لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ  
أَعْرَبِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ۝

إِنَّ الْآيَاتِ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ لَا  
يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

إِنَّمَا يَتَمَتَّى الْكَافِرَ لَدِينِ لَا  
يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْكَافِرُونَ ۝

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ يَمِينِهِ، لَا مَسَ  
ئِيرَةَ لَهُنَّ، وَفَعَلُوا مُضْمَرٌ بِالْإِيمَانِ  
وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا  
فَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ

عَظِيمٌ ۝

не ті, хто сам розкрив свої груди  
невір'ю!

107. Це так, бо вони, замість життя  
наступного, віддали перевагу  
життю земному. Воістину,  
Аллах не веде прямим шляхом  
невіруючих людей!

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحْوٰٓؤْاْ حَيٰوةَ  
الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَقَوَّيْتُ لِّلّٰهِ  
يَهْدِي الْقَوٰمَ الْعَظِيْمَ ۝

108. Вони — ті, чиї серця, слух і  
зір Аллах запечатав. Вони  
невігласи!

أُولَٰٓئِكَ أَلَبَسَ اللّٰهُ عَلٰٓى قُلُوْبِهِمْ  
وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرَهُمْ وَأَنفَهُمْ  
هُمُ الْعَمٰٓيُونَ ۝

109. У наступному житті вони  
неодмінно втратять усе!

لَا حَرَمَ اٰلِهَةٍ وَّ لَا اٰجِرَ وَهُدًى  
اٰتٰحَسْرُوْا ۝

110. Воістину, тих, які здійснили  
переселення після того, як  
зазнали спокусн, а потім  
боролися й були терплячі, твій  
Господь тепер милує та прощає.

ثُمَّ يٰٓذٰلِكَ الْبَلَدِیْنَ هَآخِرُ وَّحٰی  
مَا فَعَلْنَا لِّرَجُلٍ مِّنْهُمُ اَوْ اَصْحَابِ اٰتٍ  
رَّسُوْلًا مِّنْ نَّعْمَ هَآخِرُ وَّ رَحِيْمٌ ۝

111. Того Дня прийде кожна душа  
й буде сперечатися сама за  
себе. Кожна душа отримає  
повну міру за те, що робила  
вона. І не вчинять із ними  
несправедливо!

۞ يَوْمَآتٍ يُّكْفٰٓرُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كٰنَتْ تَعْمَلُ  
نَفْسُهَا وَتُوْفٰٓى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُوْنَ ۝

112. Аллах навів приклад про  
селище, яке було безпечне й  
спокійне. Вони отримували  
щедрий наділ звидусіль, але не  
дякували Аллаху за блага. Тож  
Аллах змусив їх убраться в  
шати голоду й страху за те, що  
вони робили!

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ اٰمِنَةً  
مَّطْمَٔنةً يَّتِيْهِمْ رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ  
مَكَاْنٍ فَكَفَرَتْ بِأَنعَمَ اللّٰهُ فَاَذْقٰٓهَا اللّٰهُ  
لِسَآسِ الْاٰجُوْعِ وَلَحُوْفٍ يَّمَآكِلُوْنَ  
يَصْغُرُوْنَ ۝

*На думку більшості тлумачів  
ідеться про Мекку.*

113. До них приходив Посланец із них самих, та вони визнали його за брехуна. І вразила їх кара за те, що вони несправедливі!

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ  
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

114. Споживайте дозволене й прекрасне — з того, чим наділив вас Аллах! І дякуйте за милості Аллаха, якщо ви поклоняєтесь Йому!

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا  
وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّكُمْ لَعِنْدَهُ  
تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. Заборонене для вас мертве, кров, м'ясо свині й те, що забито без згадки імені Аллаха. А якщо хто був змушений [з'їсти] це, а не чинив безчестя чи порушував межі, то Аллах — Прощаючий, Милосердний!

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ  
وَالْخَمْرَ وَالْجُحْرُمْ وَمَا أَهْلَ بِهِنَّ إِنْ  
فَمِنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاسٍ وَلَا عَدْوٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
عَلِيمٌ رَحِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. Не промовляйте своїми вустами брехні: «Це — дозволено, а це — заборонено», зводячи на Аллаха наклеп. Воістину, не матимуть успіху ті, які зводять наклеп на Аллаха!

وَلَا تَقُولُوا لِمَا نَقِصُفُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
أَلَمْ يَكْفِ يَهُودَ إِحْلَافُ هَذَا حَرَّمَ  
لَتَقْفَرُوا عَلَى اللَّهِ أَلَمْ يَكْفِ يَهُودَ  
يَقْفَرُونَ عَلَى اللَّهِ أَلَمْ يَكْفِ يَهُودَ لَاقِيفُورُونَ ﴿١١٦﴾

*Згідно з коментарем ат-Табірі йдеться про багатобожників, які визначали дозволене й заборонене на основі своїх звичаїв, у супереч Корану.*

117. Нетривка земна насолода — на них чекає болісна кара!

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

118. А юдеям Ми заборонили те, про що вже розповідали тобі; Ми не були несправедливі до них, вони самі були несправедливі до себе!

وَعَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا حُرْمَاتُ مَا فَضَّلْنَا عَلَىكَ  
فَقُلْ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ  
يُظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

119. Воістину, тих, які чинили зло через невігластво своє, але потім розкаялися й виправилися, твій Господь тепер милує та прощає

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا الشُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ نَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ تَعَدِّهِمْ لَعَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

120. Воістину, Ібрагім був провідником, покірним Аллаху, ханіфом, і не був він багатобожником!

إِنَّا ابْتَرَكْنَاهُ كَمَا نَبْتَغِي لَكَ الْبَرَّ وَخَافَكَ وَخَوَّاهُ رَبُّهُ لَا تَلْمِزْهُمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّكَ أَعْيُنُ الْمَرِئِينَ ﴿١٢٠﴾

*«Ібрагім був провідником»*  
переклад згідно з тлумаченням ібн Касіра, який розуміє умма як «імам». Аль-Багаві зазначає: «У ньому зібрано преславні якості цілого народу» (загалом умма в Корані «народ», «громада»). Ат-Табарі тлумачив умма як «учитель добра».

121. Він дякував Аллаху за блага, тож Він обрав його та вказав прямий шлях.

شَاكِرًا لِّأَنْعَمَ إِلَهِي بِهِ وَهَدَاهُ رَبِّي صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٢١﴾

122. Ми дарували йому благо в земному житті; а в житті наступному він буде серед праведників!

وَأَنزَلْنَاهُ فِي لَدُنَّا حَسَنَةً وَنُزِّلْنَاهُ فِي الْأَخِرَةِ لِيُنْزِلَ فِي الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Потім Ми відкрили тобі: «Йди за релігією Ібрагіма як ханіф!» А він не був багатобожником.

ثُمَّ أَنزَلْنَاهُ إِلَيْكَ يَا إِبْرَاهِيمَ خَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Субота була встановлена тільки для тих, хто сперечався про це. Згідно з коментарями йдеться про суперечки навколо дня щотижневого зібрання.

يَوْمَ جُعِلَ لَتَيْتٍ عَلَى الَّذِينَ سَخَّرْتُمْ لَهُمْ مِنَ رَبِّكَ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾



125. Клич на шлях Господа свого з мудрістю й добрим повчанням і сперечайся з ними тільки тим, що найкраще. Воістину, твій Господь краще знає, хто збився зі шляху Його, і Він краще знає, хто йде прямим шляхом!

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجِدِلْ لَهُمْ يَأْتِيهِمْ خَسْرٌ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ صَلَّى عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Якщо ви будете їх карати, то карайте їх так, як карали вони. Та якщо ви матимете терпіння, то це буде краще для терплячих!

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُمْ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Тож терпи, а терпіння твоє — тільки від Аллаха! Не засмучуйся через них і не журися через те, що вони хитрують!

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي صِفِّ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Воістину, Аллах із тими, які богобоязливі, з тими, які роблять добро!

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾



# Сура 17. Аль-Ісра («Нічна подорож»)

Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo!

1. Слава Тому, Хто переніс уночі раба Свого з Мечеті Забороненої до Мечеті Віддаленої задля того, щоб показати йому частину знамень Наших. Ми благословили околиці її, і Він — Всечуючий, Всевидячий!
2. І Ми дарували Мусі Писання та зробили його прямим шляхом для синів Ісраїла: «Не беріть Покровителем нікого, крім Мене.
3. о ви, нащадки тих, яких Ми врятували разом із Нухом! Воістину, він був вдячним рабом!»
4. Ми встановили сиnam Ісраїла в Писанні: «Ви двічі будете поширювати безчестя на землі й сповнитесь великої гордині!»
5. І коли настав перший раз, то Ми відіслали проти вас Наших рабів, наділених великою силою! Вони пройшли всіма землями, й здійснилася обцянка!
6. Потім Ми дарували вам перемогу над ними, допомогли майном і дітьми й зробили вас численними.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَىٰ يَعْقُوبَ ۖ يَأْتِيهِمْ  
الْفَجَاءُ الْمَكْرَهُةُ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا  
الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ ۚ لِنُرِيَهُ ۚ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ  
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

وَأَنبَايَا مُوسَىٰ أَن كَتَبْنَا وَجَعَلْنَاهُ هُدًى  
بِسَبْعٍ أَسْرَىٰ ۚ وَلَا تَجِدُ مِنْ دُونِ  
وَكِيلًا ۝

ذُرِّيَّةً مِنْ حَتَمَافِعْ نُوحٍ إِنَّهُ رَكَاتٍ عَدَا  
شَكُورٌ ۝

وَقَصَّيْنَا إِلَىٰ نَبِيِّ إِسْرَءِيلَ فِي أَنْكِتَابِ الْفَقِيدِ  
فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَكِنَّا كَبِيرٌ ۝

فَإِذَا جَاءَهُ وَعْدُ ۚ أُولَاهُمَا نَعْمًا عَلَيْهِمَا  
عَمَّا ذَٰلِكَ أُولَىٰ بِأَيْسَ شَدِيدٍ فَجَاسُوا جُلُ  
الَّذِينَ ۚ وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا ۝

فَرَزَدْنَا لَكُمْ الْأَمْرَ عَلَيْهِمْ وَأَمَدَدْنَاكُمْ  
بِأَقْوَالٍ وَبَيْنَ وَحَقْلَكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ۝

7. Якщо ви робите добро, то робите для себе, а як чините зло, то також для себе. А коли прийде час останньої обіцянки, то вони знову чинитимуть зло та ввійдуть до Храму, як увійшли туди вперше, й нищитимуть усе, що зможуть.

يَنْحَسِبُهُمْ رَبُّهُمْ أَنَّهُمْ لَا يُفْسِدُونَ  
أَسْمَاءُ فَهِيَ إِفْرَاءٌ وَعَذُ الْأَخْيَرَةِ لَيْسَتْ  
وَجُوهَهُمْ كَوَلَدِ حُلُو الْمَسِيحَةِ كَمَا دَخَلُوا  
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلَيْسَتْ بِهَا مَاعِلُوا شَيْئًا ۖ

8. Можливо, змилюється над вами Господь ваш. Та якщо ви знову повернетесь до старого, то Ми скараємо вас і зробимо гесну в'язницю для нсвіруючих.

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُم مَّا وَعَدْنَاهُ  
حَقًّا لَّكُم فِيهِ حَصِيرٌ ۖ

9. Воістину, цей Коран провадить до того, що найправильніше, і сповіщає віруючих, які роблять добрі справи, про те, що на них чекає велика винагорода!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ حَقَّ عَلَىٰ  
وَيُتَبِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يُعْمَلُونَ  
الصَّالِحِينَ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ۖ

10. А тим, які не вірують у наступне життя, — їм приготували Ми болісну кару!

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
عَذَابُ الْآلِيمِ ۖ

11. Людина кличе зло так само, як кличе добро. Воістину, нетерпляча ж людина!

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ  
الْإِنْسَانُ خَوَلًا ۖ

12. Ми зробили ніч і день двома знаменнями: знамення ночі приховане в пітьмі, а знамення дня дарує світло — щоб ви прагнули милості Господа вашого, знали число років і рахували. Кожну річ Ми пояснили як слід!

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ حَتَبَيْنَ فَمَجَّوْنًا  
الَّيْلَ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا مَبْصُرًا فَتَسْأَلُونَ  
فَصَلِّ لِرَبِّكُمْ وَاتَّقُوهُ أَعَدَدَ  
الْيُسُوفِ وَالْحِسَابِ وَكُلُّ شَيْءٍ فَصَّلَنَاهُ  
فَصِيلًا ۖ

13. Кожній людині Ми повісили на шию сувій [долі]. У День

وَكُلُّ إِنْسَانٍ أَلْفَمَةٌ مَّطْرُودَةٌ عَنْقُهُ ۖ وَنُفِخَ

Воскресіння Ми дістанемо його  
як розгорнуту книгу

لَهُ يَوْمَ لَقِيمَةً كَتَبَ يَلْفَهُ مَسْهُورًا ۝

14. «Читай книгу свою! Достатньо  
сьогодні тобі й твоєї лічби!»

اقْرَأْ كِتَابَكَ كَفَى لَیْسَ لَكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ۝

15. Хто йде прямим шляхом, той іде  
ним сам для себе. І хто зійшов  
із нього, той зійшов тільки сам  
проти себе. І ніхто не понесе  
тягар іншого! Ми ж не карали  
нікого, не відправивши перед  
тим посланця.

مَنْ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ  
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ  
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ۝

16. Коли Ми бажали знищити якесь  
селище, то за волею Нашою  
багатії його чинили безчестя.  
Сповнювалося слово Наше, й  
винищували Ми всіх!

وَإِذَا أَرَادْنَا أَن نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُنْقَرِفَهَا فَمُتَفِرُّو  
فِيهَا خِلَافَ حَقِّ عِدَّتِهَا أَلْقَوْا فِدْمَنَ نَارِهَا تَمْدِيدًا ۝

17. Скільки селищ Ми знищили  
після Нуха! І тільки Господь Твій  
знає та бачить гріхи рабів Своїх!

وَكُلَّ أَهْلِكَ أَمِنَ الْفُرُوقِ مِنْ يَدِ نوحٍ وَكُنْ  
بِرَبِّكَ بِذُنُوبٍ عَصَا بِهِ خَيْرًا بَصِيرًا ۝

18. Хто бажав [благ] нинішнього  
життя, то дарували Ми йому  
те, що хотіли, й дарували, кому  
хотіли. А потім Ми скинули  
його в пекло, де буде він  
принижений та розбитий!

مَنْ كَانَتْ يُرِيدُ الْمَتَاعَ عَمَلْنَا لَهُ مِمَّا  
نَشَاءُ لَيْسَ يُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْغَرُهَا  
عَمْدًا وَمَا هُوَ بِخَوَّارٍ ۝

19. А хто прагнув життя  
наступного, докладав до  
цього належних зусиль і був  
віруючим, то його зусилля  
винагородять!

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَاتِبُ سَعْيِهِمْ مَشْكُورًا ۝

20. Кожного з цих і з інших наділяє  
Господь твій, і не заборонене те,  
що дав твій Господь!

كُلًّا نُمِدُّهُ مَوْلَاةً وَهَوْلَاءَ مِنْ عَطَا  
رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَايَاكَ مَحْظُورًا ۝

21. Поглянь, як Ми віддали перевагу одним із них перед іншими. А наступне життя вище за ступенем і вище за перевагами!
22. Не поклоняйся крім Аллаха іншому богу, а то залишишся приниженим і безсилим!
23. Наказав вам Господь твій не поклонятися нікому, крім Нього, а також ставитися якнайкраще до батьків. І коли хтось із них чи вони обом — досягне старості, то не говори їм «Фе!», не гримай на них і говори їм тільки гідні слова.
24. Схили перед ними крило смирення з милосердя свого й говори: «Господи мій! Змилуйся над ними, бо вони ростили мене малого».
25. Ваш Господь краще знає те, що у ваших душах, коли робите ви добрі справи. Він прощає тим, хто звертається до Нього в каятті!
26. Віддавай належне родичу, бідняку, подорожньому й не витрачай марно!
27. Воістину, марнотратники — брати шайтанів. А шайтан був невдячний перед Господом своїм!

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْصِيلًا ﴿٢١﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ إِلَهِكَ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَقُومًا  
مَحْدُودًا ﴿٢٢﴾

﴿ وَنَصَىٰ رَبُّكَ أَلاَّ يُدْرِكَهُ آلُ عَيْنٍ أَكْبَرٍ  
وَحَسْبُ إِيمَانٍ بِإِلَهِكَ إِلَهَ كَيْفَ  
أَعَدَّهُمْ أَفْوَكَاهُمْ فَلَا تَقُلْ لَهُمَ أُفٍّ وَلَا  
سَهْرَهْمُ وَقُلْ لَهُمَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٢٣﴾

وَاحْفَظْ لَهُمَ صَاحِبَهُ إِلَهُكَ مِنَ الرِّحْمَةِ وَقُلْ  
رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْتَنِیْ صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

رَبُّكُمْ عَزِيزٌ عَلِيمٌ أَلَمْ تُكُونُوا  
صَنِيعَاتِ اللَّهِ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ  
عَفْوً ﴿٢٥﴾

وَعَانَ الْفَرِيقَ حَقَّهُ وَوَاسَّيْكَانَ  
النَّاسِ وَلَا يَذَرُ تَتَابِعَةً ﴿٢٦﴾

إِنَّ لِّلْمُتَدَبِّرِينَ مَكَانًا خَوْفًا الشَّيْطَانِ وَكَانَ  
الشَّيْطَانُ لِلرَّبِّ كَفُورًا ﴿٢٧﴾

28. Якщо ти відвертаєшся від усіх цих, шукаючи милості Господа свого — на яку сподіваєшся, то говори з ними ласкаво.

وَأَمَّا تُعِزُّهُمْ عَنْهُمُ اتِّعَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ  
تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٢٨﴾

29. Не будь скупий, наче твоя рука прикута до шиї, та не витрачай надміру, щоб не лишився ти осудженим та збіднілим!

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا  
تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَحْسُورًا ﴿٢٩﴾

30. Аллах збільшує наділ, кому побажає, та зменшує, кому побажає. Воістину, Він Всевидячий і Всезнаючий над рабами Своїми!

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّقَالَ وَيَقْدِرُ لَهُ  
كَانَ عِبادَهُمْ خَيْرًا أَبْصِيرًا ﴿٣٠﴾

31. Не вбивайте своїх дітей, боячись бідності! Ми годуємо як їх, так і вас. Воістину, таке вбивство — великий гріх!

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِنْ تُكُنُّنَ تَرْتُفُهُمْ  
قَوْلًا كَرِيمًا فَتَلَّهْمُ كَانَ جُنْحًا كَبِيرًا ﴿٣١﴾

32. І не наближайтеся до перелюбу Воістину, це — мерзота, шлях ганебний!

وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَسَاءَ  
سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

33. Не вбивайте душу, вбивство якої заборонив Аллах, якщо тільки не маєте на це права. І якщо хтось убитий несправедливо, то Ми дали його спадкоємцю владу [над убивцею], але нехай не порушує меж у помсті. Воістину, Аллах допомагає йому!

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ لَا بِالْحَقِّ  
وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا  
فَلَا يُسْرِف فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مُصَوِّرًا ﴿٣٣﴾

34. Не витрачайте майна сироти, хіба що заради його блага, а чекайте на його повноліття. Виконуйте обіцянки, бо вас запитають про обіцяне!

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتَامَىٰ إِلَّا بِآلِئِهِ مِنْ أَحْسَنٍ  
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَوَعْدُكُمْ بِعَهْدِكُمْ لَا تَعْفَىٰ  
كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

35. Наповнюйте міру, коли відміряєте, і зважуйте на правильний вазі! Це — найкраще й найліпше за наслідками
36. Не йди за тим, про що не маєш знання, адже слух, зір і серце — усіх їх спитають про обіяне.
37. І не ходи по землі пихато, бо не розколоти тобі землю й не досягнути висоти гір!
38. Це все — зло перед Господом твоїм і відразне воно!
39. Ось те, що відкрив тобі Господь твій із мудрості. Тож не поклоняйся крім Аллаха іншому богу, а то будеш вкинутим у геєну, осудженим і розбитим!
40. Невже ваш Господь виділив вас синами, а собі узяв ангелів доньками? Справді, ви говорите страшне слово!
41. Ми роз'яснили це в Корані, щоб вони замислились. Та це тільки додає їм відрази!
42. Скажи: «Якби крім Нього існували ще й інші боги, як стверджують [невіруючі], то вони неодмінно прагнули б досягнути Володаря трону!»
43. Преславний Він і набагато Вищий від того, що вони кажуть!

وَأَوْفُوا كَيْلَ دَابَّكُمْ وَزِنُوا بِالْقِسَاصِ  
الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ  
وَالْأَفْئِدَةَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَرَىٰ تُخْرِقُ  
الْأَرْضَ وَلَٰكِنْ تَسْمَعُ لِحُجُلٍ طُوبَىٰ ﴿٣٧﴾

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمِ وَلَا  
تَجْعَلْ مَعَ إِلَهِكَ إِلَهًا ۚ سَخِرَ لَكَ فِي هَٰذَا  
مِنْ مَّا مَدَّحَرَّا ﴿٣٩﴾

أَفَتَضَعُكُمْ عَلَيْكُمْ آلِ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِصَىٰ  
الْمُسْتَكْبِرِينَ إِنَّمَا أَنْتُمْ تُقَوِّمُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَّكَّرُوا وَمَا  
يَزِيدُهُمْ إِلَّا تُفَرًا ﴿٤١﴾

قُلْ لَوْ كُنْ مَعَهم إِلَٰهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا إِلَهَ إِلَّا  
إِيَّيَ الْقَرِيشُ سُبْحَانَ ﴿٤٢﴾

سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

44. Прославляють Його сім небес,  
земля й ті, хто на них. Немає  
нічого, що б не прославляло  
Його хвалою. Та ви не розумієте  
прославлення їхнього; воістину,  
Він — Смирений, Прощаючий!

سُبْحَانَ اللَّهِ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ  
قُلْ مَنْ شِئَ إِلَى اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ وَلَكِنْ لَا  
تَعْقِلُونَ تَسْبِيحَهُ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

45. Коли ти читаш Коран, то  
Ми встановлюємо невидиму  
завісу між тобою й тими, які не  
вірують у наступне життя.

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَذَكَرْ جَنَّاتٍ بَيْنَ يَدَيْكَ لَا  
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حَتَّى تُنْشِئُوا

46. Ми поклали на серця їхні  
покрови й позбавили їхні  
вуха слуху, щоб вони не  
могли зрозуміти його. І коли  
ти називаш Господа свого  
в Корані Єдиним, то вони  
відвертаються з нехиттю!

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي  
أُذُنِهِمْ وَقْرًا وَذَكَرْتَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ  
وَلَوْ أَنَّ عَلَى الْأَرْضِ مَرْعًا

47. Ми краще знаємо, що вони  
чують, коли слухають тебе, й  
коли ведуть потаємні бесіди, й  
коли говорять нечестивці:  
«Ви йдете лише за  
зачарованим!»

مِنْ أَعْمَامٍ يَتَّبِعُونَ بِهَذَا يَسْمَعُونَ  
إِلَيْكَ وَلَوْ هُمْ فِي قُلُوبٍ لَطَمَرُوا  
تَتَّبِعُونَ لَآرْ جَلَّالَتِمْ حُورٌ

48. Поглянь, яких тільки притч вони  
тобі не наводять! Хоча самі  
вони заблукали й неспроможні  
віднайти шлях!

أَنْظُرْ كَيْفَ صَرُّوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَصَلُّوا فَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا

49. І ще кажуть: «Невже після того,  
як станемо кістками й прахом,  
ми воскреснемо в новому  
творінні?»

وَقَالُوا أَوَآدَاكَ عِظْمًا وَرِقَابًا أَوَلَمْ نَسْأَلْكَ  
حَلْفًا حَقِيمًا

50. Скажи: «Навіть якби ви були  
камінням чи залізом,

\* قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا



51. або [новим] творінням, яке видасться серцям вашим таким значним!» А тоді вони запитують: «Хто ж поверне нас до життя?» Скажи: «Той, Хто створив вас уперше». Вони захитають своїми головами й запитують: «І коли це буде?» Тож скажи: «Можливо, вже скоро,

أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْفُرُ فِي صُدُورِكُمْ  
فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا أَفَلَا أَلْهَىٰ فِطْرُكُمُ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغَصُونَ لَئِكَ رَبُّهُم وَهُمْ  
وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ فَعَلَىٰ رَأْسٍ وَنَحْوٍ فَرِيًّا ۖ

52. в День, коли Він покличе вас, а ви відповідатимете Йому хвалою, і будете думати, що були [в могилах] зовсім недовго».

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ  
أَن لَّيْسَ لَكُمُ إِلَّا قَلِيلٌ ۝

53. І скажи Моїм рабам, щоб вони розмовляли одне з одним тільки найкращим чином, бо шайтан сіє між ними ворожнечу Воістину, шайтан для людини — явний ворог!

وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّذِي أَحْسَنُ إِلَىٰ  
النَّاسِ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَأَنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ  
لِلنَّاسِ عَدُوًّا مُّبِينًا ۝

54. Господь ваш краще знає про вас. Якщо Він захоче, то змилується над вами, а якщо захоче — то скарас. Ми ж не відсиляли тебе відповідальним за них.

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ أَوْفَىٰ  
بِشَأْنِكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ  
وَكِيلًا ۝

55. Господь твій краще знає тих, хто на небесах і на землі Ми справді віддали перевагу одним пророкам над іншими й дарували Давуду Забур

وَرَبُّكَ عَلَّمَ دَاوُدَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ  
وَمَا كُنَّا بِأَعْيُنِنَا ذَا الْقُرْآنِ ۝

56. Скажи: «Кличте тих, кого ви вважаєте [за богів] поряд із Ним. Та вони не владні відвернути від вас лихо чи перенести його [на інших]!».

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِن دُونِهِ فَلَا  
يَمْلِكُونَ كَشْفِ الضُّرِّ عَنكُمُ وَلَا اتِّخَاذِ الْحَيَاةِ ۝

57. Ті, кого вони кличуть, самі шукають шляху до Господа свого, змагаючись у наближенні. Вони сподіваються на Його милість і бояться Його кари, бо слід стерегтися кари Господа твого.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَسْعَوْنَ إِلَىٰ رَبِّهِمْ  
الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ  
وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ  
مَحْدُورًا ۝

58. І немає такого селища, яке не буде знищене Нами перед Днем Воскресіння й не скаране карою важкою. Так записано в Писанні

وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْبِكُوهَا قُلْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ أَقِيمَتُهُ وَمَعِدَیْهُمَا عَذَابٌ شَدِيدٌ ۚ كَانَ ذَٰلِكَ  
فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ۝

59. Ми не відіслали [Пророка] зі знаменням тільки тому, що давні народи не повірили в них. Ми дали самудитам верблюдицю як наочне знамсння, та вони вчинили з нею зло. Ми відсилаємо знамення тільки для застереження!

وَمَا مَسَّ أَنْ تُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْكَرَ  
بِهَا الْأَوَّلُونَ ۚ وَآتَيْنَاهُمُ الذِّكْرَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ  
فَظَنُّوا أَنَّهُمْ يُرْسِلُ بِالْآيَاتِ لَا تَخْوِيفًا ۝

60. Ось Ми сказали тобі: «Воістину, Господь твій охоплює людей [могутністю й знанням]». І Ми зробили видіння, яке бачив ти, а також дерево, прокляте в Корані, випробуванням для людей. Ми застерігаємо їх, але це не додає їм нічого, крім великої непокори!

وَأَذَلْنَا لَكَ رَبُّكَ حَاصِدًا بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلَ  
الرَّءْيَا لِلَّهِ أَرَبًا ۚ لَا فَنَسَةً لِّنَّاسٍ  
وَأَسْحَبَةٌ أَلْمَعُونَةُ فِي لَقَرَةٍ ۚ إِنَّ وَحْشَهُمْ  
فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طَعْنًا كَبِيرًا ۝

«Видіння» — нічна подорож до Єрусалиму, «прокляте дерево» — «дерево Заккум» (Коран, 37.62-65), яке росте з середини пекла й буде їжею для гришників.

61. І коли Ми сказали ангелам «Вклоніться Адаму!», то

وَأَذَلْنَا لَكَ رَبُّكَ حَاصِدًا بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلَ

вклонилися всі, крім Ібліса, який сказав: «Як могу я вклонитися тому, кого Ти створив із глини?»

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْرِيمَ قَالَ مَا أَتَّبَعُ لِمَنْ  
حَقَّقَتْ طَبِيعًا ﴿١٧﴾

62. І ще сказав: «Чи Ти бачив того, кому ти віддавав перевагу замість мене? Якщо Ти відстрочиш мені до Дня Воскресіння, то я спокушу всіх його нащадків, окрім небагатьох!»

قَالَ رَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ  
أَلْخَرَزِيُّ إِلَى يَوْمِ تَلْقَيْتَهُمْ لَأَتَّبِعَنَّ  
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

63. Аллах відповів: «Вийди геть! Тим, хто з них піде за тобою, гесна буде відплатаю, повною відплатаю!»

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ  
جَهَنَّمَ جَزَاءُ الْفَرِيقِ الْوَقُوفِ ﴿١٩﴾

64. Зваблюй їх своїм голосом та скеруй проти них свою кінноту й піхоту, будь другом їхнім у статках їхніх і дітях, давай їм обіцянки. Але обіцянки шайтана — тільки зваба!

وَأَسْتَفِرُّ مِنْ أَمْرِكَ إِنَّهُمْ بِصَوْنِكَ  
وَأَجَلْتَ عَلَيْهِمْ نَجْدِيَّةً وَرَجُلِكَ وَشِركَهُمْ  
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ وَمَا  
يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٢٠﴾

65. Ти не маєш влади над Моїми рабами, і тільки Господь твій — їхній Покровитель!»

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ  
وَكُنْ فِي رَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٢١﴾

66. Господь твій — Той, Хто веде для вас морем судна, щоб шукали ви милості Його. Воістину, Він Милосердний до вас!

رَبُّكُمُ الَّذِي يُرِيكُمُ الْفُلْكَ فِي  
الْبَحْرِ لِتَدْعُوهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ  
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٢﴾

67. Якщо вас у морі спіткає лихо, то вас покинуть усі, кого ви кликали, крім Нього. Коли ж Він рятує вас, виводячи на сушу, ви відвертаєтесь! Воістину, людина невдячна!

وَإِذَا امْسَكَ الْأَمْرُ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَلَّوَتْ  
إِلَّا آيَاتُهُ فَلَمَّا نَجَّاهُ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضُوا  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٢٣﴾

68. Невже ви безпечені від того, що частина суші провалиться під вами, або що Він наśle на вас кам'яний дощ? І тоді не буде вам покровителя!

أَلَمْ تَسْمَعْ أَنِ عَصِيفَ الْكُرْحَبِ الَّذِي أُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَآتِيَكُمْ بِهِ لَأُلْقِيَنَّكُمْ فِيهِ وَلَهُ مُكِيلٌ ﴿٦٨﴾

69. Чи ви впевнені в тому, що Він не поверне вас у море ще раз, не наśle на вас руйнівний смерч і не втопить вас за невір'я ваше? І тоді не знайдете ви того, хто помстився б Нам!

أَلَمْ تَسْمَعْ أَنَّ يَعْصِيكَرَ مِمَّه تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ صَفًّا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كُفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكُمْ عَسَايَاهُ نَاصِيَةً ﴿٦٩﴾

70. Ми пошанували синів Адама й дозволили їм пересуватися сушею та морем, наділили їх благами й віддали їм велику перевагу перед багатьма іншими тваринами!

﴿٧٠﴾ وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَخَلَقْنَاهُمْ فِي لَيْلٍ وَأَنعَمْنَا وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا فَضِيلًا ﴿٧٠﴾

71. Одного дня Ми зберемо всіх людей разом із їхніми провідниками. І кому дадуть книгу в праву руку, ті прочитають книгу свою, і не будуть вони анітрохи ображені!

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنثَىٰ بِمَا صَدَّقَتْ وَفِي كِتَابٍ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ يَوْمَ لَا يُظْلَمُ شَيْءٌ ﴿٧١﴾

72. Хто сліпий нині, той лишиться сліпим і в наступному житті та заблукає ще більше!

وَمَن كَانَ عَلَىٰ هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَكْمَىٰ ۖ وَسَبِيلًا ﴿٧٢﴾

73. Вони мало не відхилили тебе від Нашого одкровення, щоб вигадав ти щось таке про Нас, чого немає в ньому. О, тоді вони справді мали б тебе за друга!

فَلَا كَذِبًا أَتَيْتُمُنِي عَنِ اللَّهِ وَأَرْحَبْنَا إِلَيْكَ لِتَقْرَىٰ عَلَيْنَا عِبْرَةً وَإِذَا لَا تُخَذُّوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

74. І Ми зміцнили тебе, коли ти вже мало не пристав на їхній бік.

وَلَوْلَا أَن تَتَّبَعَ لَقَدَرْنَا أَن تَتَّكِلَ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٧٤﴾

75. Тоді б дали Ми тобі скуштувати подвійної карі — як у цьому житті, так і після смерті. І не знайшов би ти проти Нас помічника!

إِنَّا لَأَدْفُقُ صَعْفًا الْحَيَوٰهَ وَصَعْفًا الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

76. Вони мало не вигнали тебе з цієї землі, залякуючи. Та після того й вони не лишилися би там надовго

فَوَاحِشًا ذُو الْعُنَيْنِ وَأَنبِيَاءَ رُسُلِنَا يُخْرِجُونَكَ مِنْهَا زَوَادًا لَا يَتَّبِعُونَ حُلْمَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

77. Так само чинили з Нашими посланцями й до тебе. І не знайдеш ти змін у законах Наших!

سُبَّةَ مَضًى قَدْ أَرْسَلْنَا قُلُوبًا مِنْ رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِبُيُوتِنَا مَخْرُوجًا ﴿٧٧﴾

78. Звершуй молитву від часу полудня до настання темряви й читай ранкову молитву. Воістину, ранкова молитва засвідчена!

يَقِمِ الصَّلَاةَ لِلْأُولٰٓئِكَ أَشْعَبَ إِلَىٰ عَيْسَىٰ الْبَلِّ وَفُرْءَانِ لَعْنَةٍ إِن كُنتَ الْفَجْرَ كَاتٍ مِّنْهُنَّ ﴿٧٨﴾

79. І не спи частину ночі, звершуючи додаткові молитви. Можливо, Господь твої дарує тобі прославне місце!

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّخْمُومًا ﴿٧٩﴾

80. І скажи: «Господи! Введи мене входом правди й виведи мене виходом правди! Даруй мені від Себе силу в поміч!»

وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مَخْرَجَ صِدْقٍ وَأَجْعَلْ لِّي مِنَ الْأَمْرِ قُوَّةً ﴿٨٠﴾

81. І скажи: «Прийшла істина, і зникла неправда, бо, воістину, неправда мусить зникнути!»

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَهُوَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

82. Ми відкриваємо в Корані те, що є зціленням і милістю для віруючих. А нечестивцям це не додає нічого, крім втрат!

وَنُزِّلُ مِنَ الْقُرْءَانِ مَهْمُومًا وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْغَيْبِ وَأَنبَأُوا بِالْأَحْسَنِ ﴿٨٢﴾

83. Коли Ми наділяємо людину благами, то вона відвертається й віддаляється в гордині. А коли торкається її лихо, то вона впадає у відчай
84. Скажи: «Кожен чинить по-своєму, а Господь ваш знає краще тих, хто йде найправильнішим шляхом!»
85. Запитують тебе про дух. Скажи: «Дух [виникає] за наказом Господа мого. Але вам дано дуже мало знання про це!»
86. Якби Ми побажали, то позбавили б тебе того, що відкрили тобі. І тоді ти не знайдеш проти Нас покровителя,
87. якби не милість Господа твого. Воістину, велика Його милість до тебе!
88. Скажи: «Якби люди й джини об'єдналися разом для того, щоб створити щось подібне Корану, то вони не зробили б цього, навіть допомагаючи одне одному!»
89. Ми роз'яснили людям у цьому Корані різні притчі, та більшість людей заперечує все, крім невір'я.
90. Вони говорять: «Ми не повіримо тобі, поки ти не виведеш нам із землі джерело;
- وَأِذَا أَنْعَمْتَ عَلَى الْإِنْسَانِ، غَرَضَ وَنَكَحْتَهُ بِمَحْسَبِهِ، فَإِذَا مَسَّهُ الْفَقْرُ كَانَتْ يَوْمًا  
قُلْ كُلُّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِهِ لَنَبْهَرَهُمْ قَدْ أَعْمَىٰ عَمَلُهُمْ  
وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا  
وَلَيْسَ شَيْءٌ أَنْتَ بِالدِّيِّ أَوْحَيْتَ إِلَيْكَ لَمْ لَا يَجِدْكَ بِهِ عَصِيًّا وَكَيْلًا  
إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا  
قُلْ لَيْسَ خَتَمَ الْعِلْمِ وَالْجِنِّ عَلَى أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذِهِ الْقُرْآنِ إِنَّ لِبَنَاتِ الْإِنْسَانِ لَشَيْءًا وَلَوْ كَانَتْ عَصَائِدُ الْمُتَّبِعِينَ حِطًّا  
وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذِهِ الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَنَّىٰ أَعْتَدْتُمْ لَآلِكُمُورًا  
وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ تُفْعَلَهُ مَآبِغُ الْإِنْسَانِ يَسْتَكْبِرُونَ

91. чи поки не буде в тебе саду з пальмами й виноградом, де ти проведеш канали;
92. чи поки не скинеш небо на нас шматками, як ти це обіцяєш, чи не прийдеш до нас із Аллахом та ангелами;
93. чи поки не буде в тебе будинку з коштовностей, чи поки не піднімешся ти на небо. Але ми ніколи не повіримо, що ти піднявся туди, якщо ти не зійдеш із Писанням, яке ми читатимемо!» Скажи: «Пречистий Господь мій! А я тільки людина, посланець!»
94. Після того, як прийшов до них прямий шлях, людям завадило увірувати тільки те, що вони сказали: «Невже Аллах посланцем відправив людину?»
95. Скажи: «Якби по землі спокійно ходили ангели, то Ми б зіслали вам ангела посланцем із неба!»
96. Скажи: «Достатньо Аллаха як Свідка між мною та вами. Воістину, Він над рабами Своїми Всечуючий, Всезнаючий!»
97. Той, кого Аллах повів прямим шляхом, іде прямим шляхом. А для того, кого Він збив зі шляху, не знайдеш ти захисника, крім

أَوْ تَكُونَ لَكُمُ الْحِجَابُ فَمِنْ بَحِيلٍ وَكَافٍ  
فَتُفْجِرُونَ الْأَشْجَارَ أَجْمَعِينَ ٩١

أَوْ تَنْقُطُ السَّمَاءُ كَمَا زَعَمْتُمْ عَلَيْنَا كَفًّا  
أَوْ تَأْتِي بِيَأْسِهِ وَالْمَلَائِكَةُ كَوَافِلًا ٩٢

أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِنْ زُخْرٍ أَوْ تَرْقَى  
السَّمَاءَ وَلَنْ نُؤْمِنَ بِرُفُوقِكَ حَتَّى تُزِيلَ غِثَا  
كُنُوسًا تَعْرُوهُ ٩٣ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ  
كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ٩٤

وَمَا مَعَ النَّاسِ أَنْ يُؤْصُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَى  
إِلَّا أَنْ قَالُوا لَأَنبَأَتْ اللَّهُ شَيْئًا رَسُولًا ٩٥

قُلْ لَوْ كُنَّا فِي الْأَرْضِ مِنْكُمْ يُشَوِّدُ  
مُظْلِمِينَ لَأَرْثَلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ مَلَكًا  
رَسُولًا ٩٦

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا شَيْءٍ وَبَيِّنَاتِهِ  
كَانَ يَعْبُدُ وَخَيْرًا بَصِيرًا ٩٧

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلَّهُ  
فَإِنَّ اللَّهَ أَزِلُّهُ مِنْ دُونِهِ وَتَحْمِلُ هُمْ وَثَنَ  
الْقِيَمَةِ عَلَى وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَكُفًّا وَرُصَدًا

Нього. Ми зберемо їх у День  
Воскресіння долилиць — сліпих,  
німих і глухих. Їхнім притулком  
буде гесна! Щойно вона згасає,  
Ми додаємо вогню!

مَا لَهُمْ بِهِمْ كَمَا حَتَّ رَدُّهُمْ  
سَعِيدًا ﴿١٧﴾

98. Така відплата їм за те, що не  
вірили вони в знамення Наші.  
Вони кажуть: «Невже після  
того, як станемо золотими  
кістками, ми воскреснемо в  
новому творінні?»

ذَلِكَ جَزَاءُ هُمُ بِهِمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا  
أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا وَرَقًا أَهَآءَ إِنَّا نَمْعُوتُونَ  
حَلْفَ جَدِيدًا ﴿١٨﴾

99. Хіба вони не бачать, що Аллах,  
Який створив небеса й землю,  
здатний створити подібне до  
них? Він установив для них  
строк, у якому немає сумніву,  
але нечестивці заперечують усе,  
крім невір'я.

﴿١٩﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ لَبَدَى خَلْقِ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ  
وَيَحْضُرَ لَهُمْ نَجَلًا لَا يَرَوْنَ بِهِ قَاتِرًا يَظُنُّونَ  
لَا كُفُورًا ﴿٢٠﴾

100. Скажи: «Якби ви володіли  
скарбами милості Господа мого,  
то все одно трималися б за них  
зі страху збідніти, бо людина  
скупа!»

قُلْ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَفْقَهُونَ خَيْرًا  
لَأَسْكَنَهُمْ خَسْبَةَ الْإِبْرَاهِيمَ وَقَدْ آتَاهُ  
الْإِسْرَافُ قَتُورًا ﴿٢١﴾

101. Справді, Ми дарували Мусі  
дев'ять ясних знамень. Запитай  
у синів Ісраїла, як він прийшов  
до них, а Фіраун сказав йому:  
«Воістину, я думаю, Мусо, що  
тебе зачарували!»

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ مِّنْ  
نَّبِيِّهِ مِرْيَةً لِّدَعْوَاهُ فَقَالَ لَهُ: فِرْعَوْنُ  
يَنِي لَا أَطُنُّكَ يَمُوسَىٰ مَسْحُورًا ﴿٢٢﴾

102. Той відповів: «Справді, ти вже  
знаєш, що ці знамення — ясні  
докази — зіслав саме Господь  
небес і землі. Воістину, я думаю,  
Фірауне, що ти загинеш!»

قَالَ قَدْ عَلِمْتُ مَا أَرْسَلَهُ إِلَّا رِبًّا  
السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ بَصَائِرَ وَإِنِّي لَا أَطُنُّكَ  
يَعْرِتُونَ مَسْجُورًا ﴿٢٣﴾



103. Тоді він захотів вигнати їх із землі своєї, але Ми втопили його й тих, хто був із ним — усіх!
104. Після цього Ми сказали синам Ізраїла: «Заселяйте цю землю! А коли прийде остання обіцянка, то Ми зберемо всіх вас».
105. Ми зіслали [Коран] з істиною, і зійшов він із істиною. Ми відсилали тебе тільки вісником і застерігачем!
106. І Ми розділили Коран, щоб ти читав його людям поволи, й зіслали його як одкровення!
107. Скажи: «Віруєте ви в нього, чи не віруєте, байдуже — ті, кому було дано знання перед цим, падають ниць, торкаючись обличчям до землі, коли ім його читають!»
108. Вони кажуть: «Преславний Господь наш, і обіцянку Господа нашого неодмінно буде виконано!»
109. Вони вклоняються до землі, плачуть, і це додає їм смирення
110. Скажи: «Чи закликаєте ви Аллаха, чи закликаєте ви Милостивого — як би не закликали ви Його, Йому належать прекрасні імена». І
- فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَقِمَ مِنْ الْأَرْضِ  
فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَمِنْ مَعَهُ جَمِيعٌ ﴿١٠٣﴾
- وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ سَكَنُوا الْأَرْضَ  
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَغِيفًا ﴿١٠٤﴾
- وَالْحَقُّ نَزَّلْنَاهُ بِحَقِّ نَزْلٍ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا  
مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾
- وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكَبٍّ  
وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٠٦﴾
- قُلْ آمُونًا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا بِهِ لَيْسَ أَمْرُ اللَّهِ مِنْ  
قَبْلِهِ دَيُّنٌ عَلَيْهِمْ يُكْرَفُ لِلآدَاءِ مُتَعَدٍّ ﴿١٠٧﴾
- وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا  
لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾
- وَيُحْزَنُ لِلْآدَاءِ يُسْكَوْنَ وَهُم بَدِئُهُمْ  
خُشُّوعًا ﴿١٠٩﴾
- قُلْ أَعُوذُ بِاللَّهِ وَأَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ أَيُّهَا أَتَدْعُونَا  
فَهُوَ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى وَلَا تَجْهَرُونَ بِصَلَاتِكَ  
وَلَا تُخَافُ بِهَا وَاتَّقِ بَيْنَ يَدَيْكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

не підвищуй голосу в молитві  
своїй і не говори пошепки, а  
вибери середнє між цим.

111. Скажи: «Хвала Аллаху,  
Який не мав дитини, і Якому  
немає рівного у владі, і не  
потрібен Йому захисник від  
приниження». І звеличуй Його  
звеличенням!

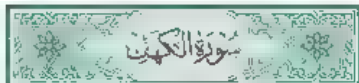
وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ  
شَرِيكٌ فِي الْمَلَكُوتِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ وَكِيلٌ ۝ وَلَمْ يَكُن لَّهُ  
تَكْوِيلٌ ۝



### Сура 18. Аль-Кагф («Печера»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Хвала Аллаху. Який зслав рабу  
Своєму Писання й не допустив  
у ньому жодних суперечностей,
2. але зробив правильним, щоб  
застерегти ним від Своєї  
жорстокої кари й сповістити  
добру звістку віруючим,  
які роблять добрі справи  
Воістину, для них — найкраша  
винагорода,
3. яку вони матимуть вічно!
4. І щоб застерегти тих, які  
кажуть: «Милостивий узяв Собі  
сина!»
5. Ні в них самих, ні в батьків  
їхніх немає знання про це.  
Великий гріх — слово, що  
виходить із вуст їхніх! Воістину,  
вони кажуть неправду.
6. Можливо, ти побиваєшся через  
те, що вони не вірують у цю  
розповідь?
7. Воістину, Ми зробили  
прикрасою все, що на землі,  
щоб перевірити людей: чиї  
вчинки кращі?
8. Воістину, Ми перетворимо це  
все на безплідну рівнину!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ  
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝

فَيَذَرُ الْأَشْيَاءَ فِي مَحَدٍّ  
وَيُزَيِّنُ الْقَوْلَ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَتَلَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝

مَكِينٍ فِيهِ آيَةٌ  
وَيُذَرُّ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ  
كَيْدًا ۝ كَيْدًا خُفِيَ عَنْ أَهْلِ الْإِيمَانِ يَقُولُونَ لَا  
كَيْدًا ۝

فَلَعَلَّكَ نَجَعُ نَفْسِكَ عَلَىٰ آتِ هَٰذَا ۚ أَمْ  
يُؤْمِرُونَكَ بِالْحَدِيثِ أَتَقُولُ ۝

إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى الْأَرْضِ رِبَةً لِّهَا  
لَسَوْهُمْ أَهْلًا حَسَنًا عَمَلًا ۝

وَأِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ۝

9. Чи ти думаєш, що люди печери та ар-Ракіма були найдивовижніші серед Наших знамень?

*Як відзначають тьмачі, під «ар-Ракім» мається на увазі скрижалі із іменами юнаків.*

10. Коли юнаки сховалися в печері й сказали: «Господи наш! Даруй нам милість від Себе й веди нас правильним шляхом у нашої справі!»

11. Ми запечатали в печері вуха їхні на численні роки!

*«Запечатати вуха» — цей вислів в арабській мові має значення «приспати», «змусити когось спати».*

12. А потім Ми розбудили їх, щоб дізнатися, яка з двох груп найточніше вирахує, скільки вони перебували там!

13. Ми розповімо тобі їхню правдиву історію. Це були юнаки, які увірували в Господа свого, і Ми зміцнили їх на прямому шляху!

14. Ми зміцнили їхні серця, коли вони встали й сказали: «Господь наш — Господь небес і землі, і ми ніколи не будемо звертатися до жодного бога, крім Нього, бо це було б щось неправильне!

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرُّقْمِ  
كَانُوا مِن عِبَادِنَا غِنًى

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا  
آتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ  
أَمْرِنَا رَشَدًا

فَصَرَّفْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فِي الْكَهْفِ  
سَيِّئًا عَدَدًا

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْنِ إِلَىٰ تُحْيِيَّتِهِمَا  
فَيَسْأَلُهُمَا أَمْرًا

غَنٍّ مِّنْ عِلْمِكَ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ أَنَّهُمْ مُّشْرِكَةٌ  
بِأَسْمَؤِهِمْ ذَرُّهُمْ قَدْحًا

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا  
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنَدْعُوهُ  
دُونَهُ لَهَا الْفُقَرَاءُ شَطَطًا

15. Деякі люди з нашого народу взяли собі інших богів крім Нього. Чого ж не наведуть вони ясного доказу про це? Хто ж більший нечестивець, ніж той, хто вигадує про Аллаха всляку неправду?

هَؤُلَاءِ قَوْمٌ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ مِمَّنْ أَنْزَلَ عَلَى اللَّهِ كِتَابًا

16. Якщо ви полишили їх і те, чому вони поклоняються замість Аллаха, то сховайтеся в печері. Господь ваш прихилить на вас милість Свою й полегшить справу вашу!

وَأَيُّ اعْتَرَسْتُمْ لَهُمْ وَوَعَدْتُمْ إِلَّا اللَّهُ فَادْخُلُوا فِي الْكُهْفِ فَسُكُونُوا رَبُّكُمْ يُخَفِّفُهُمْ وَيُزِيلُ عَنْهُمْ مُضْرِبَهُمْ

17. Ти побачив би, що ранкове сонце відхиляється від їхньої печери вправо, а наприкінці дня відвертається вліво. А вони були всередині. Це — одне зі знамень Аллаха, і кого Аллах веде прямим шляхом, той іде прямим шляхом, а кого зб'є зі шляху, тому немає ні захисника, ні провідника

«وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَرْتَدُّ عَنْ أَكْثَافِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَن يُضِلِلْ فَلَا تَبْصِرُ وَلَئِنَّمْ تُنَادُوا

18. Ти б вирішив, що вони не сплять, хоч вони спали. Ми перевертали їх то на правий бік, то на лівий. І пес їхній, випроставши лапи, лежав перед входом. Якби ти знайшов їх там, то вжахнувся б і втік.

وَتَحْسَبُهُمْ آتِقَاتَ وَهْمٍ زُفُودًا وَقَدْ كُنْتُمْ مِنْهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشَّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ صَلَفْتُمْ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتُمْ مِنْهُمْ فَزَارًا وَلَمَلَمْتُ مِنْهُمْ ذُعَابًا

19. Так Ми розбудили їх, щоб вони розпитали одне одного. Один із них запитав: «Скільки часу ви були тут?» Ті відповіли:

وَكَذَلِكَ نَعْتَنُّهُمْ لِيَسْأَلُوا سَعْتَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا يَبْتَثَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِت

«День або частину дня». А інші мовили: «Господь ваш краще знає, скільки ви були гут! Тож відішлите когось із вас до міста зі сріблом вашим. Нехай він подивиться, яка їжа там найкраща й принесе вам поїсти. Та нехай буде обережний, щоб ніхто не здогадався про вас!

لَنَسْتَبْرِئَهُنَّ فَمَا بَكَرْتُمُوهِنَّ فَذَهَبْنَ عَلَى الْغَدَابَةِ فَأَصْطَرَّتْهُنَّ بِهِنَّ رِجَالُ طَعَامٍ فَلْيَأْكُلْنَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَرْجِعَ وَلَا يَتَّبِعَنَ يَكُونُ أَحَدًا ۝

20. Якщо вони знайдуть вас, то каменують або повернуть до своєї релігії, і ви ніколи не досягнете успіху».
21. Так Ми розповіли це людям, щоб вони знали, що обіцянка Аллаха правдива й немає сумніву в настанні Часу. Люди почали сперечатися про [юнаків] і сказали: «Збудуйте над ними споруду! Їхньому Господу краще знати про них!» Але ті, чия думка персважила, відповіли «Справді, ми збудуємо над ними храм!»

يَهْدِيَانِ يَصْهَرُ وَأَعْيُنُهُنَّ يَتَزَيَّجُونَهُنَّ لِيُؤْمِنُوا بِهِمْ وَلَئِنْ كُنْتُمْ إِلَّا أَكْثَرًا ۝

وَكَذَلِكَ أَتَيْنَاهُم بِالنَّمْلِ فَتَبَوَّءُوا لَهَا الْأَسْوَاقَ فَقَالُوا اتَّبِعُوا آلَهُمْ نَسْتَرْبِحُ بِهِمْ لُكُنْهُمْ إِنْ كُنْهُمْ إِلَّا يَجْعَلُونَ لِمَا ظَنُّوا آلَهُمْ نَسْتَنْبِغُ بِهِمْ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّسْتَكْبِرُونَ ۝

22. Дехто каже: «Їх було троє, а четвертий був пес». Інші кажуть «П'ятеро, а шостий пес», вони намагаються відгадати потаємне. Ще кажуть: «Семеро, а пес їхній — восьмий» Скажи «Господь мій краще знає, скільки їх було. І це відомо лише небагатьом». Сперечайся з ними тільки привселюдно й не питай про [юнаків] нікого!

سَمِعُوا لَوْنَهُنَّ ثَلَاثَةً زَايِعَهُنَّ كَتَبَهُنَّ وَيَقُولُونَ خَتْمٌ سَادِسُهُنَّ كَتَبَهُنَّ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَاقْتُلَهُنَّ كَتَبَهُنَّ فُلٌ بِأَنَّهُمْ يُغَيَّرُهُمْ مَا يَغَيَّرُهُمْ وَلَا فُلٌ قَلِيلٌ أَمْرًا فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا يَسْتَنْبِغُ مِنْهُمْ مُّسْتَكْبِرًا ۝

23. І ніколи не говори: «Я зроблю це завтра»,  
وَلَا تَقُولْ بِشَيْءٍ إِيَّايَ فَاعِلٌ ذَلِكَ عَمَّا ۖ
24. [не додавши]: «Якщо побажає Аллах!» А якщо забув, то згадай Господа твого й кажи: «Можливо, Господь іще більше наблизить мене до прямого шляху».  
لَا أَرَى شَيْءَ اللَّهِ وَأَذْكُرُ رَزَقَ إِذَا نَسِيتُ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ۖ
25. Тож вони перебували в печері триста років і ще дев'ять  
وَأَشْرَأُ فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ۖ
26. Скажи: «Аллах краще знає, скільки вони там були!» Йому належить потаємне небес і землі. Як прекрасно Він бачить їх і чує! Немає Захисника, крім Нього, й немає Йому рівного у владарюванні!  
قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسَ لَهُ عَيْنٌ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْصَرُّ بِهِ وَأَسْمَعُ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدٌ ۖ
27. І читай те, що зіслано Тобі з Писання Господа твого. Немає змін у словах Його, і ти не знайдеш притулку в когось іншого.  
وَأَنْتَ مَا أُرِيحُ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابٍ زَيْنًا لَا مَبْدَلَ يَكَلِّمُهُ وَلَنْ تُجَدَّ مِنْ أُونِهِ مُلْتَحَدًا ۖ
28. Терпи разом із тими, які кличуть Господа свого зранку та ввечері, прагнучи до лику Його. Не відвертай очей своїх від них, бажаючи прикрас земного життя. Та не корися тим, чий серця Ми зробили неуважними до згадки про Нас, тим, хто йде за своїми пристрастями. Марні вчинки їхні!  
وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ، وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تَطْغَ مِنْ أَغْنَيْنَا فَتَهُ، عَنْ ذِكْرِنَا وَنَسِيَ هَوْنَهُ وَكَانَ فُرْقَانًا ۖ

29. Скажи: «Істина — від Господа вашого<sup>1</sup> Хто хоче, нехай вірує, а хто не хоче, нехай не вірує». Воістину, Ми приготували для нечестивців вогонь, який накриє їх, наче намет. А коли вони проситимуть допомоги, то допоможуть їм водою, схожою на розтоплений метал, який лишає опіки на обличчях Гидкий цей напій, і погана така обитель!

وَقُلْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ مَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمَرْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفَرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادُهَا مِنْ سَمْعَيْهَا يُعَذِّبُهُمْ بِمَاؤُكَالَهُمْ بِشِئْنِ النَّارِ وَتَقَرُّ الشُّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝

30. А щодо тих, які увірували й робили добро, то Ми не залишимо без винагороди праведні вчинки

إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۝

31. На них чекають сади Едену, де течуть ріки. Їхніми прикрасами будуть браслети із золота, вони вберуться в зелені шати з атласу й парчі й лежатимуть тут на ложах<sup>1</sup> Яка прекрасна ця винагорода, яка чудова ця обитель!

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُجِئُونَ فِيهَا مِنْ أَسْنَانٍ مِنْ ذَهَبٍ وَيَتَسَوَّدُونَ فِيهَا كَأَنَّهُمْ حُمْرٌ مُسْتَقَرٌّ وَيَتَنَزَّلُونَ عَلَى الْأَفْرَاسِ يُعْمَلُ الْوَبُ وَحَسَنَتْ مُرْتَفَقًا ۝

32. Наведи їм притчу про двох чоловіків. Ми дарували одному з них два виноградники, оточили їх пальмами й зросили між ними ниву,

وَرَأَوْهُمَا طَرَفَ لَيْلٍ مُثَلَّانِ يُجْعَلُ لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَانِ مِنْ أَعْنَابٍ وَحَفِيفَتُهُمَا يَخْضَرُ لِحْلًا وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا رَاقِعًا ۝

33. В обох садах визрівали плоди й ніщо з них не марнувалося. Ми зробили між ними струмок.

كَذَلِكَ الْفَتْيَنَ ۚ إِنَّتُ كُنْهًا وَارْتَضِيَهُمَا وَمِنْ شِئْنِ ذَهَبٍ وَفَصَّحْنَا جَلَّالَهُمَا نَهْرًا ۝

34. Один чоловік мав [багато] плодів, і, розмовляючи зі

وَكَانَ لَهُ نَهْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ



своїм приятелем, сказав йому:  
«Статок мій більший за твій, і я  
маю більше нащадків!»

أَأَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَسْرًا ﴿١٥﴾

35. І він увійшов до свого саду,  
згрішивши проти самого себе та  
сказав: «Я не думаю, що цей сад  
колись зникне.

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ  
أَنْ يَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿١٦﴾

36. І я не думаю, що прийде Час. Та  
якщо повернуть мене до Господа  
мого, то я справді віднайду там  
щось краще, ніж це!»

وَمَا أَظُنُّ سَاعَةَ فَاسِيَةٍ وَلَيْنِ رُدِدْتُ إِلَىٰ  
رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿١٧﴾

37. Розмовляючи з ним, його  
товариш сказав: «Невже ти не  
віруєш у Того, Хто створив тебе  
з праху, потім — із краплі, а  
потім зробив тебе чоловіком?»

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ  
بِأَنِّي خَلَقْتُكَ مِنْ نَرٍّ ثُمَّ نُفِثْتُكَ ثُمَّ  
سَوَّيْتُكَ رَجُلًا ﴿١٨﴾

38. Для мене Аллах — Господь мій,  
і я не додаю Йому рівних!

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿١٩﴾

39. Чому ти, ввійшовши до свого  
саду, не сказав: «Так побажав  
Аллах! Немає сили, крім як  
в Аллаху»? Ти думаш, що  
я бідніший за тебе статком і  
нащадками,

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ لَا قُوَّةَ  
إِلَّا بِمِلَّةِ رَبِّكَ وَمَنْ تُشْرِكُ بِهِ فَعَنَاءٌ عَسَىٰ  
يُؤْتِيكَ مِنْهُ مَالًا وَوَلَدًا ﴿٢٠﴾

40. а, можливо, Господь мій дасть  
мені щось краще за твій сад, а  
на нього нашле кару з неба, й  
він обернеться на пустелю!

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنَّ خَيْرًا مِنْ خَيْرِكَ وَيُزِيلَ  
عَنِهَا سَحَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صُفْحًا  
رَاقًا ﴿٢١﴾

41. Або ж води його підуть під  
землю, а ти не зможеш віднайти  
їх!»

أَوْ يُصْبِحَ مَاءً غَورًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ نَبْرًا  
طَلًّا ﴿٢٢﴾

42. І згинули плоди його, тож почав  
ламати він руки собі, шкодуючи

وَأُجْبِطُ يَدَايَ فَاصْبِرْ بِقَيْبِ كَفَيْتِهِ

про витрачене на сад, підпори якого завалилися І вигукнув він: «Якби я не додавав Господу рівних!»

عَلَى مَا نَقَوْا فِيهَا وَيَقِي سَائِرُهُ عَلَى عُرُوشِهَا  
وَيَقُولُ يَسْتَسْنِي لَوْ أَنِّي رَأَيْتُ أَحَدًا

43. І не було нікого, хто допоміг би йому замість Аллаха, і сам собі він теж не допоміг.

وَلَوْ تَكُنَّ لَهُ إِهْنَةٌ يَصْرِفُهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا  
كَانَ مُنْتَصِرًا

44. Допомога тут можлива тільки від істинного Бога. У Нього — найкраща винагорода й найкращий вихід!

هَٰذَا كَلَّامُ اللَّهِ الَّذِي هُوَ خَيْرُ مَا مَا وَخَيْرُ  
عَمَلًا

45. І наведи їм притчу про земне життя. Воно подібне до води, яку Ми проливаємо з неба. Земні рослини поглинають її, а потім висихають, і розвіє їх вітер. Так, Аллах спроможний на кожну річ!

وَأَمْثَلُ لَهُمْ مَثَلُ نُفُوسٍ آتَيْنَا مَاءً  
أَرْنَاهُمْ مِنَ السَّمَاءِ فَخَلَّتْ بِهِ وَبَارَأْنَا مِنَ الْأَرْضِ  
فَأَخْرَجَ مِنْهَا شَيْءًا تَذُرُّهُ لَرِيحٍ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ مُقْتَدِرًا

46. Багатство й сини прикраси земного життя. Але незникненні добрі вчинки отримають кращу винагороду в Господа твого, і краще сподіватися саме на них.

أَلَمْ نَرِ الْمُسُونِ رَبَّنَا الْحَيَوَاتِ الدُّنْيَا  
وَالْبَقِيَّتُ الْآخِرَةُ حَبْرٌ عِندَ رَبِّكَ تَوَانَا  
وَحَبْرٌ آخِرًا

47. Того Дня Ми змусимо гори рухатися й ти побачиш землю пустою. Ми зберемо всіх, і ніхто від Нас не сховається!

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً  
وَحَبْرُهُمْ فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ بِحَبْرِهِمْ

48. Вони стануть лавами перед Господом твоїм: «Справді, ви прийшли до Нас такими, якими Ми створили вас уперше. Але ж ви й не думали, що обцянку буде виконано!»

وَعَبْرُهُمْ عَنْ رَبِّكَ صَدَقَ لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا  
صَدَقُوا وَلَمْ تَكُنْ بِكُمْ ذِمَّةٌ أَلَمْ تَجْعَلْ لَهُمْ  
مَوْعِدًا

49. Покладуть книгу й ти побачиш, як перелякаються грішники від того, що [записано] в ній. І скажуть: «Щоб нам згинутися! Що за книга! Там не забуто ніщо — ні мале, ні велике, усе пораховано!» Вони знайдуть там усі вчинки свої, і Господь твій ні з ким не вчинить несправедливо.

وَوَضَعَ الْكِتَابَ فَرَى الْمَجْرِمِينَ مُسْفِقِينَ  
مِنْهُ وَتَقُولُ نُؤْيِلُنَا مَا لَ هَذَا  
الْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صُورَةً وَلَا كِبْرَةً إِلَّا  
أَخَصَّهَا رُوحُودُ مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا  
يُظْهِرُ لَكَ حَدًّا ۝٤٩

50. Ось Ми сказали ангелам «Вклоніться Адаму!» І вклонилися всі, крім Ібліса. Він був джином і не послухався наказу Господа свого. Невже ви берете його та його нащадків покровителями замість Мене, хоч вони ваші вороги? Мерзотна ця заміна для нечестивців!

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ  
أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ  
لَكُمْ عَدُوٍّ يُبْشِرُ لِلظَّالِمِينَ بِهِ لَا يَبْشِرُ

51. Вони не були свідками створення небес і землі та їх самих. І Ми не беремо помічниками тих, які збивають із правильного шляху!

۞ مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُنْجِدًا مُصْذِرِينَ  
عَصَاكَ ۝٥١

52. Того Дня Він скаже: «Кличте рівних Мені, про яких ви думали!» Вони покличуть їх, але ті не відповідатимуть їм. А Ми зведемо між ними згубну перешкоду!

وَنَوْمٌ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ رَعِمْتُمْ  
فَتَدْعُوهُمْ فَالَّذِينَ يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ  
مُوقِنًا ۝٥٢

53. Грішники побачать вогонь і подумають, що саме це їхнє місце. І не знайдуть вони порятунку від нього!

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ  
مُتَوَفَّوْنَهَا وَلَمْ يُجِدْوا عَنْهَا مَصْرِفًا ۝٥٣

54. Ми пояснили людям у цьому Корані різні притчі, але ж людина надто багато сперечається!

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْئًا جَدَلًا

55. Що завадило людям увірувати, коли прийшов до них прямий шлях, і просити прощення в Господа свого, як не їхнє прагнення до того, що сталося із їхніми попередниками або й те, що вони вимагали негайної кари [як доказу]?

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَى وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا مَا تَابَهُمُ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَتَّبِعُهُمُ الْغَيْبُ فَلَا

56. Ми відсилали посланців тільки як вісників і застерігачів. Але ті, які не вірують, сперечаються, намагаючись спростувати своєю брехнею істину. Вони глузують із Моїх знамень і того, від чого їх застерігають.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رُسُلًا وَصِيدِينَ لِلْإِنْسَانِ كَفَرُوا بِالْأَنْبِيَاءِ لِيُجْزُوا بِمَا عَمِلُوا أَلِيتِمُوتُوا وَنَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْفُرُونَ

57. Хто ж несправедливіший від того, кому нагадали про знамення Господа його, а він знехтував ними й забув про свої вчинки? Воістину, Ми накрили їхні серця завісою, щоб не зрозуміли вони [Корану]. Вуха їхні вразила глухота! Якщо ти покличеш їх на прямий шлях, то вони ніколи не стануть на нього!

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِهِ فَإِنْ أَعْرَضَ عَنْهَا فَاغْرُوسْ فِي سُمْرٍ مُسْتَعْتَبٍ وَغَارَ فِي شِقَاقِهَا فَاتَّخَذَ مِنْهَا دُخَانًا يُلْهَى السَّمْعَ أَفْكَارًا مَضْمُونًا أُولَئِكَ يَرْجُونَ أَعْيُنَهُمْ وَلِيَّةَ سُمْرٍ مُسْتَعْتَبٍ

58. Господь твій — Прощаючий, Володар милості. Якби Він карав їх за те, що вони скоили, то прискорив би їхню кару. Але

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ لَأَعْلَلَ لَكُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَأَسْرِعَ بِكُمُ الْعَذَابَ وَلَكِنْ أَنتُمْ مَوَدَّةٌ

призначений час, і не знайдуть  
вони порятунку від нього

59. Це сталося з селищами, які були  
знищені Нами за гріхи жителів  
їхніх. Ми встановили час  
загибелі їхньої.

وَذَلِكَ الْفُرْقَانُ أَهْلُكُنَّهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا  
وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ۖ

60. Якось сказав Муса своєму слугі:  
«Я буду йти, поки не досягну  
того місця, де зливаються два  
моря, навіть якщо витрачу на це  
багато років».

وَلَمَّا قَالَ مُوسَى لِفَتْنِهِ لَا تَبْرَحْ حَتَّىٰ تَلْمَعَ  
مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۖ

61. І коли вони досягли того місця,  
то виявилось, що вони забули  
свою рибу. І раптом вона  
рушила в море

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا خَوْذَهُمَا  
فَاتَّخَذَ سَيْبُهُمَا فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۖ

62. І коли вони пішли далі, сказав  
Муса своєму слугі: «Принеси  
нашу їжу, бо ми втомлені  
труднощами шляху нашого».

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتْنِهِ إِنِّي نَذَرْتُكَ  
لِقَيْدٍ مِّنْ سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا ۖ

63. Той відповів: «Поглянь! Коли  
ми сховалися під скелею, я забув  
там рибу. Це шайтан змусив  
мене забути її та не згадати  
про неї. І вона попливла в море  
якимось дивним чином!»

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ مِنِّي سَمِيتُ  
الْخُوفَ وَمَا السَّيْبُ إِلَّا السَّيْطَانُ لَا أَذْكُرُهُ  
وَاتَّخَذَ سَيْبُهُ فِي الْبَحْرِ حِمْلًا ۖ

64. Сказав Муса: «Це — те, чого ми  
чекали!» І вони пішли назад тим  
самим шляхом

قَالَ ذَٰلِكُمْ مَّا كُنْتُمْ تُوعَدُونَ عَلَىٰ أَنذَارِهِمَا  
فَصَبَّحَا ۖ

65. Там вони знайшли одного  
з Наших рабів, якому Ми  
дарували милість від Себе та  
якому Ми дарували від Себе  
знання.

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ  
عِزِّنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا نَشَاءُ عِلْمًا ۖ

66. Муса сказав йому: «Чи можу я піти за тобою, щоб навчитися того, що дано тобі знати про прямий шлях?»
67. Той відповів: «Воістину, ти не матимеш достатньо терпіння зі мною!»
68. Та й як тобі витерпіти те, про що ти не маєш знання?»
69. Сказав Муса: «Якщо побажає Аллах, то я буду терплячий і слухатимуся тебе в усьому!»
70. Той мовив «Якщо ти підеш за мною, то не запитуй мене ні про що, поки я сам не розкажу тобі про це».
71. Вони рушили далі, й коли перебували в човні, той зробив у ньому дірку. Муса спитав: «Ти зробив дірку, щоб утопити людей на цьому човні? Справді, ти скоїв щось дуже погане!»
72. Той відповів: «Чи я не говорив тобі, що ти не матимеш достатньо терпіння зі мною?»
73. Муса мовив: «Не картай мене за те, про що я забув, і не роби мою справу важкою!»
74. Тож вони рушили далі, й коли зустріли хлопчика, той убив його. Муса запитав: «Ти вбив невинну душу, адже це не була відплата за іншу душу?
- قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَعْلَمُ عَلَىٰ أَن تَعْلَمَ  
يَمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾
- قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾
- وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِط بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾
- قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾
- قَالَ فِرَاقَنِي فَإِن تُسَالِحُنِي شَيْءًا حَتَّىٰ أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾
- فَأَصْلَحَا حَتَّىٰ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَوْلَا جِئْتَ مِنِّي بِإِمْرٍ ﴿٧١﴾
- قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾
- قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا ﴿٧٣﴾
- فَأَصْبَحَا حَتَّىٰ إِذَا رَايَا عِلْمًا هَتَفَهُمَا قَالَ أَفَقُلْتَ نَقَسًا لَّكَ بَعْدَ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُّكْرًا ﴿٧٤﴾







88. А хто увірував і чинив праведно, той матиме найкращу винагороду й ми дамо йому легкі накази».

وَأَمَّا هُنَّ فَمَنْ وَكَّفَتْ وَكُنَّ فَمِنْ حَزَنٍ أَلْحَنٍ  
وَسَقُولُنَّ مِنْ أَمْرِ نَاسٍ ۝

89. Він пішов шляхом далі,

90. поки не досягнув місця, де сходить сонце. Він побачив, що воно сходить над людьми, яким Ми не дали жодного захисту від нього.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ۝  
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهُمُ مِن دُونِهَا يَسَارًا ۝

91. Отак! Ми досягаємо знанням усе, що відбувалося з ним.

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ۝

92. Він пішов шляхом далі,

93. поки не досягнув [долини] між двома горами й знайшов перед ними людей, які майже не розуміли його мови.

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبِيلًا ۝  
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّيِّئَيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝

94. Вони сказали: «О Зу ль-Карнайне! Воістину, Яджудж і Маджудж поширюють безчестя на землі. Може, ми заплатимо тобі данину, щоб ти зробив між нами та ними загорожу?»

قَالُوا يَا زَيْدَ الْفَرِّجِيِّ إِنَّا بَنُوحٌ وَمَأْجُوحٌ مُّفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَلْ تَجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝

95. Він мовив: «Те, чим укріпив мене Господь мій, ще краще. Допоможіть мені силою, і я встановлю перепону між вами та ними.

قَالَ مَا مَنَّكَ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ خَيْرٌ قُلُوبِي بِقُوَّةٍ أَعْمَلُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝

96. Несіть мені залізні балки!» Заповнивши простір між двома схилами, він сказав: «Роздмухуйте!» А коли балки почервоніли від вогню, він

يَا أَيُّوَيْ رَبِّهِ لِيُبَدِّلَ حَتَّىٰ دَسَّاسَ بَيْنَ الْأَصَدَاقِ ۝  
قَالَ نَفَخُوا حَتَّىٰ رَاجَعُوا وَرَكَ قَالَ يَا أَيُّوَيْ نَفْعٍ عَلَيْهِمْ وَقَطَرًا ۝

мовив: «Принесіть мені розтоплену мідь, щоб я вилив її на них!»

97. Тож [Яджудж і Маджудж] не спромоглися ні перелізти стіну, ні пробити її.

98. Він сказав: «Це — милість від мого Господа. І коли прийде обіцяне моїм Господом, Він розтрощить її на шматки. Обіцянка Господа мого — істина!»

*Масться на увазі вихід Яджудджа й Маджуджа перед Судним Днем*

99. Одного дня Ми дозволимо їм піти одне проти одного війною. Потім засурмить ріг, і Ми зберемо всіх разом!

100. І цього дня Ми ясно покажемо гесну невірющим

101. тим, чиї очі були закриті пеленою, яка віддаляла від згадки про Нас, і чиї вуха не могли слухати.

102. Невже ті, які не вірували, думали, що вони візьмуть покровителями Моїх рабів замість Мене? Воістину, Ми приготували гесну як обитель для невірющих<sup>1</sup>

103. Скажи: «Чи не розповісти вам про тих, які через свої вчинки втратять найбільше?»

فَمَا اسْطَعُوا أَنْ يَصْلَوْهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ  
نَقَبًا ۝

قَالَ هَذِهِ رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فِي سَجَّةٍ وَعْدٌ رَبِّي جَعَلَهُ  
دَكَّاءَ زَكَاةً وَعْدٌ رَبِّي حَقًّا ۝

۝ وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوتُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ  
فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جُمُوعًا ۝

وَعَرَّضْنَاهُمْ يُومَئِذٍ لِلْكَفْرِ عَرَضًا ۝

الَّذِينَ كَانَتْ أُنْفُسُهُمْ فِي غَطَاةٍ عَنْ ذِكْرِ رَبِّكَ زَكَوٰ  
لَا يَسْمَعُونَ سَمْعًا ۝

لَقَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا نَجْدًا وَعَادُوا مِنْ  
ذَوِي الْأَرْبَابِ أَنْ نَعْتَدَ لَهُمْ يَوْمَئِذٍ  
كَفْرًا ۝

قُلْ هَلْ سَيُغْنِيكُمُ الْآخِزِينَ أَتَمَلَّ ۝

104. Про тих, чи зусилля заблукали в земному житті, хоч вони думали, що роблять добро?
105. Це ті, які не вірують у знамення Господа їхнього й зустріч із Ним. Марні вчинки їхні й не будуть вони в День Воскресіння нічого важити!»
106. За те, що вони не вірували й глузували з Наших знамень і посланців, винагородою їм буде геєна.
107. Воістину, обителлю тих, які увірували й робили добрі справи, будуть сади Фірдауса. *Фірдаус* «найвищий сад раю» (аль-Багаві).
108. Вони будуть там вічно, не бажаючи ніяких змін.
109. Скажи: «Якби море стало чорнилом для слів Господа мого, то воно вичерпалося б раніше, ніж вичерпалися б слова Господа мого, навіть якби додали ще одне море».
110. Скажи: «Воістину, я — така сама людина, як і ви. Тільки відкрито мені, що Бог ваш — Бог єдиний. І хто сподівається на зустріч із Господом своїм, то нехай робить добрі справи й не додає Господу своєму рівного в поклонінні!»

الَّذِينَ صُلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُعَادًا ﴿١٠٤﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَلِقَاءِ يَوْمِهِمْ  
فَعَسَىٰ أَنُفِثَ مِنْهُمْ فَلَا يُفْقِدُهُمْ لَهُمْ جَزَاءُ أَجْرِهِمْ  
وَلَا يَزِيدُهُمْ

ذَٰلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَرَحْمَتُ رَبِّنَا  
وَرُسُلِي هُمْ فِيهَا

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ  
حُجَّتٌ أُولَٰئِكَ فِي رُءُوسِهِمْ

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَتَغَوَّنَ عَنْهَا جَوْلًا ﴿١٠٨﴾

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِلْءًا لِّكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَذَ إِلَيْهِ  
فَتْرَ أَن تَقْدِرُوا لَمْ تُرِىْ وَلَوْ جَعَلْنَا بِمِثْلِهِ مَدَآئِنَ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ  
وَاحِدٌ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ  
عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِرَبِّهِ إِنَّهُ يَحْصِي عَمَلَهُ

## Сура 19. Мар'ям

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Каф. Га. Йа. Айн. Сад.
2. Згадка про милість Господа твого до раба Його Закарії
3. Коли він закликав Господа свого таємно,
4. сказавши: «Господи, кістки мої ослабли, голова виблискує сивиною, а раніше, пам'ятаю, я не був розчарований у своїх молитвах до Тебе.
5. І, воістину, я боюся [вчинків] моїх родичів після смерті моєї, а дружина моя бездітна. Тож дай мені нащадка від Тебе,
6. який наслідує мене й рід Якуба. І зроби його, Господи, таким, щоб Ти був ним задоволений!»
7. О Закаріє! Воістину, Ми радуємо тебе звісткою про хлопчика на ім'я Ях'я. Раніше Ми не створювали нікого з таким іменем.
8. Той відповів: «Господи! Як може бути в мене хлопчик, коли моя дружина бездітна, і я немічний від старості»?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهْتَصَّ

يَذْكُرُ رَحْمَتَ رَبِّكَ عِنْدَهُ ذِكْرًا ۝

إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَيْدًا خَفِيًّا ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَاعِرًا ۝

وَإِنِّي خِفْتُ لُمُومِي مِنَ وَّرَءَىٰ وَكَنتَ أَمْرًا يُعَافَرُ مِنْهُ قُلُوبُ الْمُنَافِقِينَ ۝

يَرْشُدِي وَيُرِيكَ مِنْ غَايَةِ ثَقُوبٍ وَأَجْعَلَ رَبِّ رَصِيدًا ۝

يَرْكَرَرُنَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمًى ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَنتَ يُرْسِي عَافِرًا وَفَدَّ ثَقَلَتْ مِنْ آلِ الْكَافِرِينَ ۝

9. Сказали йому «Так сказав Господь твій: «Це легко для Мене, бо Я перед цим уже створив тебе, хоч ти й був н.чим».
10. Він відповів «Господи, дай мені знамення!» Сказав [Господь]: «Знаменням тобі буде те, що три ночі не розмовлятимеш ти із людьми, хоча й не будеш н.мим!»
11. Вийшов Закарія зі святилища й відкрився їм: «Воістину, прославляйте [Аллаха] вранці й увечері!»
12. О Ях'я! Міцно тримайся Писання! І дарували Ми йому мудрість іще в дитинстві,
13. жертовність від Нас і чистоту. І був він богобоязливим,
14. і добрим до своїх батьків, і не був він гордим чи неслухняним.
15. Мир йому в день народження, в день смерті та в день воскресіння до життя!
16. І згадай у Писанні Мар'ям, коли вона віддалилася від своїх рідних у місце східне,
17. і сховалася від них за завісою. І Ми послали до неї Нашого Духа, який уподібнився статному чоловіку.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَٰذَا  
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُن شَيْئًا ۝٩

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً ۚ قَالَ يَسُوءُ  
أَلَا تُفَكِّرُ أَمَّا أَن تَكُونَ لِيَّانَ سَوِيًّا ۝١٠

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ  
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُحْرَهُ وَعِشْيَا ۝١١

نَسْتَحْيِي حُدُ الْكِتَابِ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ  
الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝١٢

وَحَمَلَتْهُ لُدَّ وَزَكَوَةٌ وَكَانَ قَهِيًّا ۝١٣

وَمِمَّا يُؤْتِيهِ وَلَوْ تَكُن حَبَّارَ عَصِيًّا ۝١٤

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ مَمُوتٍ وَيَوْمَ  
يُبْعَثُ حَيًّا ۝١٥

وَأَذْكُرُ الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ نَبَّهَتْ مِنَ  
أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْوِيًّا ۝١٦

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا  
رُوحَنَا فَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝١٧

18. Вона сказала: «Воістину, шукаю в Милостивого захисту від тебе, хіба що ти богобоязливий!»

قَالَتْ إِنِّي عَوْدُ يَا زَعْمَرُ مَكَرْتُ  
قَهْبًا ۝

19. Він відповів: «Воістину, я тільки посланець Господа твого й маю дарувати тобі пречистого хлопчика!»

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ سُومًا  
رَكِيمًا ۝

20. Вона сказала: «Як може бути в мене хлопчик, коли жоден чоловік не торкався мене, й не була я блудницею?»

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي  
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ فَاحِشَةً ۝

21. Він сказав: «Так станеться, бо сказав те Господь твій. Це легко для Нього!» І Ми зробимо його знаменням для людей та милістю від Нас. Цю справу вже вирішено!

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىٰ هَٰذَا  
وَلَيَجْعَلُهُ آيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا  
وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝

22. Тож вона завагітніла й віддалилася в місце далеке.

وَحَمَلَتْهُ فَانْتَحَتْ بِهٖ مَكَانًا قَرِيبًا ۝

23. Підійшла з пологовими муками до стовбура пальми й сказала: «Як би я хотіла вмерти раніше й бути назавжди забутою!»

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جَنْبِ الشَّجَرَةِ  
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ  
نَسِيًّا مَّذِيًّا ۝

24. І вигукнув із-під неї [Іса]: «Не журись, Господь створив біля тебе струмок!»

فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا أَلَا تَنظُرِينَ  
تَحْتِ سَرِيًّا ۝

25. Нахили до себе стовбур пальми й струсони — на тебе посипляться свіжі фініки!

وَهَرَىٰ إِلَيْكَ يَدَا الشَّجَرَةِ تَسْقُطُ عَلَيْهِ  
رُطَبًا جَمًّا ۝

26. Їж, пий та заспокойся! А якщо побачиш якогось чоловіка, то скажи: «Я дала Милостивому обітницю постити й не стану

فَكُلْ وَشَرِبْ وَتَقَرَّى عَيْنًا فَمَا تَأْمُرُ مِنَ  
الْبَسْرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ  
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝

розмовляти сьогодні ні з ким із людей!»

27. Вона прийшла до своїх рідних, несучи його. Сказали її: «О Мар'ям! Ти зробила жахливу річ!

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ. فَأُولُو بَيْتِهَا يَمْتَرُونَ  
جِئْتِ بِمَعْزُومٍ ۝

28. О сестро Гаруна! Батько твій не був поганою людиною, і мати твоя не була розпусницею!»

بَاتَتْ هَٰرُونَ مَكَانَ نُوحٍ أَمْرًا مَّنُوعٍ  
وَمَا كَانَتْ مُلْتَهَفًا ۝

29. Та вона вказала на [Ісу]. Вони запитали: «Як ми можемо говорити з ним, коли він — немовля?»

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نَكُفُّ عَنْهُ مِمَّا كَانُوا  
أَلْفَهُ صَبًّ ۝

30. Він сказав: «Воістину, я — раб Аллаха. Він дарував мені Писання й зробив мене пророком.

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آمَنَّا بِكَ كَكُفِّ وَجَعَلَنِي  
بَيِّنًا ۝

31. Він зробив мене благословенним [усюди], де б я не був, зобов'язав мене молитися й давати закят, доки я буду жити,

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي  
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝

32. бути шанобливим до матері моєї й не зробив мене зверхнім, нещасним.

وَنَزَّلْنِي إِلَيْنِ وَلَمْ نجْعَلْنِي جَبَّارًا  
سَقِيمًا ۝

33. Мир мені в день мого народження, в день моєї смерті та в день, коли я воскресну до життя!»

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ  
وَيَوْمَ أُعْرَضُ حَيًّا ۝

34. Такий Іса, син Мар'ям. Це правдиве слово про нього — про кого вони так сперечаються.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَيِّ الْقَيُّومِ  
يَوْمَ يَقُولُ ۝

35. Не годиться Аллаху народжувати, Преславний Він! Коли вирішує Він щось, то тільки говорить: «Будь!» і воно є
36. І, воістину, Аллах — мій Господь і ваш Господь. Тож поклоняйтеся Йому, це — прямий шлях!
37. Сперечаються між собою різні групи. Горе невіруючим від того, в чому вони пересвідчаються у Великий День!
38. Як же ясно вони будуть чути й бачити того Дня, коли постануть перед Нами! Але ж сьогодні нечестивці справді блукають у явній омані!
39. Тож попередь їх про День Втрат, бо рішення про них уже прийнято, але вони не зважають на це та не вірують.
40. Воістину, Ми успадкуємо землю й тих, хто на ній, і вони повернуться до Нас!
41. І згадай у Писанні Ібрагіма. Воістину, він був праведником, пророком
42. Коли він сказав своєму батькові: «Батьку мій! Чому ти поклоняєшся тому, що не чує й не бачить і не порятує тебе ні від чого?»

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذْ قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاتَّبِعُونِي وَهُدًى صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّسْجِدِهِمْ يَوْمَ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُونا لِكُلِّ أَفْضَوْنَ الْيَوْمَ فِي صَلَواتٍ مُبِينَةٍ ﴿٣٨﴾

وَأَذِكرُهُمْ يَوْمَ الْخُسوفِ إِذْ قَضَى الْأَمْرَ وَهُم فِي عَقْلَةٍ وَهُم لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَخْشِ رَبَّنا أَرْضَ رَمَنَ عَلَيْها وَإِلَيْنا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَذِكرُ فِي الْكِتابِ إِبراهيمَ إِذْ هَبَّ إِلى رَبِّهِ كانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٤١﴾

عَقالاً لا يُبِىءُ بِآبائِهِ لِمَ تَعْبُدُ ما لا يَسْمَعُ وَلا يُبْصِرُ وَلا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾



43. Батьку мій! До мене прийшло знання, яке не було відкрито тобі. Іди за мною, я поведу тебе прямим шляхом!

يَا أَبَتِ إِنِّي فَدَجَّةٌ مِّن لَّوْلِيمٍ مَّا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ۝

44. Батьку мій! Не поклоняйся шайтану, бо шайтан не послухався Милостивого!

يَا أَبَتِ لَا تَقْبُلُوا الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ۝

45. Батьку мій! Воістину, я боюся, що впаде на тебе кара від Милостивого, й ти станеш приятелем шайтана!»

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْكَ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ۝

46. Той відповів: «Невже ти відступишся від моїх богів, Ібрагіме? Якщо ти не вгамуєшся, то я справді поб'ю тебе камінням! Залиш мене надовго!»

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنْ تَتَّبِعَنِ يَا إِبْرَاهِيمَ لَمْ تَكُنْ مِنَ الْوَاحِدِينَ ۝ وَأَهْجُرْ مِلًّا ۝

47. Сказав [Ібрагім] «Мир тобі! Я проситиму прощення для тебе в Господа, воістину, Він — поблажливий до мене!

فَإِنْ سَأَلْتَهُمْ عَلَيْكَ سَأَسْتَعْفِرُكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ فِي حَمِيًّا ۝

48. Але я зрікаюся вас і тих, до кого ви молитесь замість Аллаха. І я звертаюсь до Господа мого Можливо, Він не відмовить мені в цьому, і я не буду нещасним».

وَأَعْرَضْتُ عَنْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ۝

49. Коли полишив він їх і тих, кому вони поклонялися замість Аллаха, Ми дарували йому Ісхака та Якуба й зробили їх пророками.

فَلَمَّا أَعْرَضُوا مَأْتَيْنَا بِهِمُوعًا مِّن دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكَلَّامًا جَعَلْنَا إِبْرَاهِيمَ

50. Наділили Ми їх милістю Нашою й лишили про них високе, правдиве слово!

وَوَهَبْنَا لَهُم مِّن رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُم لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيمًا ۝

51. Згадай у Писанні Мусу — він був ширим, був посланцем і пророком
52. Покликали Ми його з правого боку гори, наблизивши до Себе, й розмовляли з ним потаємно
53. І дарували Ми йому з Нашої милості брата його Гаруна, пророка.
54. І згадай у Писанні Ісмаїла — воістину, він був правдивим в обіцянках, був посланцем і пророком.
55. І наказав він своїм людям молитися й давати закят; і його Господь був задоволений ним.
56. І згадай у Писанні Ідриса — воістину, він був праведником, пророком<sup>1</sup>
57. Ми піднесли його на високе місце.
58. Це — ті, кого надлив Аллах благами, вони — пророки, нащадки Адама й тих, кого порятували Ми разом із Нухом; нащадки Ібрагіма та Ісраїла, одні з тих, кого Ми повели прямим шляхом і обрали. Коли читали їм знамення Милостивого, вони низько вклонялися й плакали.
59. Змінили їх нащадки, які перестали молитися й пішли за своїми низькими бажаннями Вони прийдуть до загибелі<sup>1</sup>

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا  
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾

وَنَذِّنُهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَقَرْنَاهُ  
خِصَّةً ﴿٥٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا إِسْحَاقَ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ  
الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَكَانَ بِأَمْرَيْنَاهُ بِالصَّلَاةِ وَكَانَ عَمَدَ  
رَبِّهِ مُرَضًى ﴿٥٥﴾

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا  
نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَئِكَ أَنْزَلْنَاهُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ الْبَيِّنَاتِ مِنْ  
ذُرِّيَّتِهِ آتَمَ وَهُمْ خَلَقْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ  
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِذْ وَضَعْنَاهُ وَجْهَهُ إِذَا  
تَنَبَّأَ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الْكِتَابِ جَرُّوا سُجَّدًا  
وَبُكْيًا ﴿٥٨﴾

\* فَخَلَفَ مِنْ بَعدِهِمْ خَلْفٌ أَصَاعُوا  
الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَةَ فَسَوْفَ يُلْقَوْنَ  
عَذَابًا ﴿٥٩﴾

60. Окрім тих, які покаялися,  
увірували й робили добро —  
вони ввійдуть до раю й не  
будуть там нічим ображені!
61. В сади Едену, які Милостивий  
пообіцяв Своїм рабам. Воістину,  
обіцянка Його буде виконана!
62. Не почують вони там марних  
розмов, а лише слова: «Мир!», їм  
— наділ їхній уранці та ввечері!
63. Таким є рай. Успадкують  
його ті з Наших рабів, які  
богобоязливі
64. [Сказали ангели]: «Ми сходимо  
тільки за наказом Господа твого,  
належить Йому те, що попереду  
нас, і те, що позаду нас. І  
Господь твій не забуває нічого!»
65. Господь небес, землі й того, що  
поміж ними! Поклоняйся Йому  
та будь твердим у цьому! Чи  
знаєш ти рівного Йому?
66. І запитує людина: «Коли я  
помру, невже повернуть мене до  
життя?»
67. Хіба людина не пам'ятає, як  
колись Ми створили її, хоч вона  
була раніше нічим?
68. І клянуся Господом твоїм,  
Ми зберемо і їх, і шайтанів,  
поставивши потім навколо  
гесни на коліна.
- لَا تَمَسُّ تَابٌ وَمَنْ وَعَدَ صَلَاحًا فَلَا نُفِيكَ  
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يَنْظَمُونَ سَبِيحًا
- خَنَبَ عَدْنٍ لِّى وَعَدَ الرَّحْمَنُ عَادَةَ  
يَا لَعِيبَ بَنِي رَكَاكٍ وَعَدُهُ مَأْتِيًا
- لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا سَلَاطًا لَهُمْ  
رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًا
- بِذَلِكَ لَجِبْنَاهُ انِّي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ  
تَقِيًا
- وَمَا تَسْأَلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ، مَآ تَنبِيئُ  
وَمَا تَحْلِفُ وَأَمَّا بَيْنَ ذَٰلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ بِسِيمًا
- رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ  
وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا
- وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَاتَ لَنُحْيِيهِ  
حَيًّا
- أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ  
وَلَهُ يَكْفِي سَعْيًا
- وَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ  
لَنُحْصِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا

69. Потім зберемо з кожної групи тих, хто найвпертіше не слухався Милостивого.
70. Нам краще знати, хто з них заслуговує місця у вогні!
71. І, воістину, нема серед вас таких, хто не пройде над геєною! Це вирішено Господом твоїм остаточно  
*У цьому аяті міститься вказівка на ас-Сірат – міст над геєною, по якому пройде кожен.*
72. Потім Ми врятуємо тих, які богобоязливі, а несправедливих залишимо там на колінах.
73. І коли читають ім Наші знамення, невіруючі говорять тим, які увірували «Яка з двох груп вища й краща за місцем?»
74. О, скільки ж поколінь до них Ми знищили! А вони переважали їх і багатством, і зовнішнім виглядом.
75. Скажи: «Тим, хто заблукав, хай подовжить Милостивий життя, доки не побачать вони обіцяне їм — чи покарання, чи прихід Часу. Тоді вони знатимуть, чиє місце гірше та чиє військо слабше».
76. І зміцнює Аллах на прямому шляху тих, хто пристав на нього; незникненні добрі вчинки кращі перед Господом твоїм за винагородою і відплатою!

لَمْ نَكُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۖ  
الرَّحْمَنُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

فَنُخَبِّرُكَ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهِمْ صِغَارًا

وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمْ ۚ وَإِنْ كُنَّا لَعَلَىٰ نَزَرِكَ حَتَمًا  
مَّقْصُورًا ۖ

فَنُجِئُكَ لِذِي النُّفُورَةِ ۚ وَالطَّالِعِينَ  
فِيهَا جِثَا ۖ

وَإِذْ نَسَىٰ آلِهَتُهُ ۖ إِنَّمَا يُنِيتُ قُلُوبَ الْكَافِرِينَ  
بِالَّذِينَ ءَامَنُوا ۖ أَىٰ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا  
وَأَحْسَنُ بَدِيًّا ۖ

وَكُرْهُمَا كَمَا أَفْلَحُ مِنْ قُرْبِهِمْ ۚ هُمْ أَحْسَرُ  
أَنَّهُمْ وَرِيًّا ۖ

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ  
مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا مُوعِدُونَ ۖ مَا الْعَذَابُ  
وَهُمْ أَلْسَاعُ مَسْجُورِينَ ۖ مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا  
وَأَضْعَفُ حُكْمًا ۖ

وَيُرِيدُ اللَّهُ أَتَىٰ أَهْلَهُ وَاهْدَىٰ وَأَتَقَاتُ  
الصَّالِحِينَ ۖ هُمْ عَمْدُ رَبِّكَ ۖ قَوَّامًا وَحِيدًا  
مَرْدًا ۖ

77. Чи бачив ти того, хто не  
увірував у Наші знамення й  
сказав: «Я неодмінно стану  
наділеним багатством і дітьми»?
78. Чи знає він потаємне, чи, може,  
уклав завіт із Милостивим?
79. Таж ні! Ми запишемо сказане  
ним і збільшимо йому  
покарання
80. І дійде до Нас сказане ним,  
і він постане перед Нами  
одинаком.
81. Вони поклоняються, крім  
Аллаха, іншим богам, щоб  
отримати від них могутність.
82. Але ж ні! Вони відкинуть  
їхнє поклоніння й стануть їм  
ворогами!
83. Хіба ти не знаєш, що Ми  
відіслали до невіруючих  
шайтанів, щоб вони  
підбурювали їх?
84. Тож не поспішай з ними! Ми  
рахуємо число [вчинків] їхніх.
85. Одного дня Ми покличемо  
богобоязливих до Милостивого  
почесним почтом,
86. а грішників поженемо в гесну  
— спраглими!
87. Ніхто не отримає заступництва,  
крім тих, хто має завіт із  
Аллахом.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ  
لَأُوتِينَ مَا لَا أُؤْتَىٰ ۚ

أَطْعَمَ لَمِيمًا أَمْ أَخَذَ عِندَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ  
الْعَذَابِ مَدًّا ۖ

وَنُرْسِلُهُمَا فِي هَوْلٍ وَنَجْعَزُ الْقُرْآنَ ۖ

وَأَتَّخِذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا  
لَهُمْ عِزًّا ۚ

كَلَّا سَنَكْفُرُهُمْ رَبِّعَاذَةً يَوْمَ نُكْوِي عَنْفُيَهُمْ  
صِدًّا ۖ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ أَرْسَالَ الشَّيَاطِينِ عَلَى الْكَافِرِينَ  
نُزْرُهُمْ أَزًّا ۚ

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ۖ

يَوْمَ نَخْتَرُ الْمُتَّقِينَ إِلَىٰ الرَّحْمَنِ وَفْدًا ۖ

وَنُسَوِّي الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَرْدًا ۖ

لَا يَمْلِكُونَ أَشْفَعَةً إِلَّا مَن تَخَدَّعِنَدَ  
الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۖ

88. І ще кажуть: «Милостивий узяв сина».
89. Справді, ви стверджуєте жахливу річ!
90. Від цього здатні розколотися небо, розсипатися земля й зруйнуватися гори!
91. Від того, що вони приписали Милостивому сина!
92. Не годиться Милостивому мати сина!
93. Воістину, кожен із тих, хто на небесах і на землі, постане перед Аллахом лише як раб.
94. Він знає їхнє число й перелічив їх.
95. І кожен із них постане перед Ним у День Воскресіння одинаком
96. Воістину, тих, які увірували й робили добрі справи, Милостивий наділив любов'ю
97. І полегшили Ми [Коран] твоєю мовою, щоб ти сповістив його богобоязливим та застеріг ним людей, які сперечаються!
98. А скільки поколінь перед ними Ми знищили! Чи ти знайдеш хоч одного з них, чи почуєш їхній шепіт?
- وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۚ
- لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا ۚ
- تَكَذَّبَ السَّمَوَاتُ بِتَفْطَرِ مَنَّهُ  
وَتَشَقَّى الْأَرْضُ وَخَرُّوا عَلَىٰ مُخًا ۚ
- أَن مَّنُوا بِالرَّحْمَنِ وَلَدًا ۚ
- وَمَا يَتَّبِعِ الرَّحْمَنُ أَن يُسْجَدَ لَهُ ۚ
- يَرْكُوعًا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا  
عِبَادَ الرَّحْمَنِ عَلَيْهِ ۚ
- لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۚ
- وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْفِتْنَةِ فَرْدًا ۚ
- يَوْمَ لَا يَنْفَعُكَ قَوْلُكَ لِشَيْءٍ لَّيْسَ بِكَ  
الْمُتَّقِينَ ۚ وَتَنْذِرُ بِهِ ۚ وَمَا لَكُم بِه
- وَكُنتُمْ أَكْثَرُ مُنْكَرٍ ۚ فَهُمْ مِّنْ قَوْمٍ هَلْ تُمْسِكُ  
بِهِمْ مِّنْ أَحَدٍ ۚ أَوَلَمْ تَسْمَعْ لَهُمْ نَصْرًا ۚ

## Сура 20. Та. Га

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Та. Га.
2. Ми зіслали тобі Коран не для того, щоб завдати тобі страждань,
3. а тільки як згадку для тих, хто боїться
4. Зіслав його Той, Хто створив землю й високі небеса.
5. Милостивий піднісся над троном,
6. Йому належить те, що на небесах і на землі й те, що між ними, а також те, що під землею.
7. Чи промовлятимеш у голос, [чи ні] воістину, Він знає таємне й найбільш приховане!
8. Аллах! Немає бога, крім Нього, Йому належать найпрекрасніші імена!
9. Чи дійшла до тебе розповідь про Мусу?
10. Коли В.н побачив вогонь і сказав своїм людям: «Зачекайте, я помітив вогонь! Можливо, я принесу вам від нього головню, чи знайду за вогнем правильний шлях!»



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه ٢٠

مَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا نَذِيرًا ۖ

إِلَّا نَذِيرًا لِّمَن يَخْشَى ۚ

ذِي الْبَلَامِ ۚ خَلَقَ الْأَرْضَ وَاسْمُكَ الْأَعْلَى ۚ

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ۚ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنَهُمَا وَمَن تَحْتَ الثَّرَى ۚ

وَبَيْنَ فَجْهٍ رَّاقِبٌ إِنَّهُ يَرَىٰ عُصْمَ السِّرِّ

وَأُخْفَى ۚ

إِنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ۚ

وَهَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثَ مُوسَى ۖ

إِذْ رَأَاهُ نَارًا مُّزْجَاهُ أَتَاهُ أَمْكُورًا ۖ

فَاسْتَنْذَاهُ الْغَلِيَّةَ إِنَّهُ يَكْرَهُهَا يُفْقِسُ أَفْوَاجًا ۚ

عَلَىٰ لَتٍّ هُمْسًا ۖ

11. І коли він підійшов туди, то покликали його: «О Мусо! فَلَمَّ أَتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَى ۖ
12. Воістину, Я — Господь твій! Зніми взуття своє, воістину, ти опинився у священній долині Тува! فِي أَنَا رَبُّكَ فَأَخْلَعْ حَذْيَكَ إِنَّكَ بِأَوْدِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ۖ
13. І Я обрав тебе. Слухай те, що відкривається тобі! وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ۖ
14. Воістину, Я Бог, і немає бога, крім Мене! Тож поклоняйся Мені й звершуй молитву, щоб пам'ятати про Мене! يٰٓأَيُّهَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَذِكْرِ صَلَوةٍ لِذِكْرِي ۖ
15. Воістину, Час настане! Але Я приховую строк приходу його, щоб відплатити кожній душі за те, в чому вона поспішала! إِنَّ لِسَاعَةِ عِبَادِي أَكْثَرُ أَجْمَعِهَا الْخَيْرِ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ ۖ
16. Нехай не відвертає тебе від Часу той, хто не увірував у нього та йшов за своїми пристрастями. Інакше ти загинеш! فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنَ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَنَسِيَ هَوَاهُ فَمَرَدَىٰ ۖ
17. А що це в твоїй правій руці, Мусо? وَمَا لَكَ بِمِصْرِكَ يَمْوَسَىٰ ۖ
18. Той в'дповів: «Це — моя палиця. Я спираюся на неї, збиваю листя для своїх овсць, і для іншого вона годиться» قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَعَزُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِي فِيهَا مَنَارِبُ أُخْرَىٰ ۖ
19. Аллах сказав: «Кинь її, Мусо!» قَالَ لَهَا يَمْوَسَىٰ ۖ
20. Він кинув її, і палиця обернулася на змію та швидко поповзла! فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ ۖ
21. Аллах сказав: «Візьми її та не бійся! Вона стане тим, чим була. قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَتُعِيدُهُ سَيَرَهَا الْأُولَىٰ ۖ



22. Поклади свою руку за пазуху  
й знайдеш її чистою, без  
жодних плям. Ось тобі ще одне  
знамення,
23. щоб Ми показали тобі Наші  
великі знамення!
24. Іди до Фірауна, бо, воістину, він  
несправедливий!»
25. Муса сказав: «Господи! Розкрий  
серце моє
26. і полегши справу мою!
27. І розв'яжи вузол на вустах  
моїх,
28. щоб розуміли вони слова мої.
29. І дай мені помічника з родини  
моєї,
30. Гаруна, брата мого,
31. і додай мені сил через нього
32. та зроби співником у справі  
моїй —
33. щоб ми славили тебе часто,
34. й згадували тебе часто!
35. Ти ж бачиш нас!»
36. Аллах сказав: «Уже дано тобі те,  
що ти просиш, Мусо!
37. Справді, Ми й перед тим були  
ласкаві до тебе,
38. коли Ми відкрили твоїй матері  
те, що відкрили:
- وَأَصْمُمُ يَدَكَ إِلَى حَاجَتِ تَخْرُجَ بَيَّضَةً مِنْ  
عَدُوِّهِ وَأَيُّهُ أُخْرَى ۝
- يُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا لَكُنْزٍ ۝
- أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۝
- فَلَرَيْتَ شَرْحَ لِي صَدْرِي ۝
- وَيَسِّرَ لِي أَمْرِي ۝
- وَأُطْلِعَ عُقْدَ لِسَانِي ۝
- يَعْقَهُوا قَوْلِي ۝
- وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ۝
- هَارُونَ أَخِي ۝
- أَشَدُّ دَبِيرًا ۝
- وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ۝
- كِي سُبِّحَ ثَبَاطُ كَبِيرًا ۝
- وَتَذَكَّرَ كَبِيرًا ۝
- بَلْ كُنْتَ بِآيَاتِنَا بَصِيرًا ۝
- فَلَقَدْ أَوْحَيْنَا لَكَ بِمُوسَى ۝
- وَلَقَدْ مَنَّاهُ عَلَىكَ مَرْءًا نَصِيرًا ۝
- إِذْ أَخْبَرْنَا لِي أَنَّكَ مُؤْمِنٌ ۝

39. «Поклади його в скриню та пусти річкою. Річка винесе його на берег, де його підбере Мій ворог і його ворог». Я простер на тебе Свою любов, щоб ти ріс на Моїх очах!

أَيُّ أَمْرٍ يُؤْمَرُ فِي كِتَابٍ فَأَقْدَرِي فِي آيَةٍ فَلْيَقْهَ  
آيَةً بِالسَّجْلِ بِأَحَدٍ عَدُوِّي وَعَدُوْلَهُ وَأَقْبَتُ  
عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَلِأَضْمَعَ عَنْ عَيْنِي ۝

40. Приходить сестра твоя й говорить: «Може, вказати вам на того, хто про нього піклуватиметься?» Так Ми повернули тебе твоїй матері, щоб були радісні очі її, і щоб вона не журилася. Потім ти вбив одну людину, та Ми врятували тебе від смутку й випробовували тебе. Ти пробув довгі роки серед жителів Мад'яну, а тепер прийшов вказаний час, о Мусо!

يَذْكُرُنَّكَ فَكُلٌّ فِي كَلِمَةٍ عَلَى مَنْ  
بِكَلِمَةٍ فَوَجَعْنَا إِلَى مَنْ تَقَرَّ عَيْنُهَا  
وَلَا تَحْزَنُ وَفَتَلَتْ نَفْسًا مَحَبَّتِكَ مِنَ الْعَوَى  
وَفَتَلَتْ فُتُوًّا فَيَسَّيْتُ سَيِّئِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ  
فَوَجَّعْتُ عَنْ قَدْرِ يُمُوسَى ۝

41. І Я вибрав тебе для Себе!

وَأَصْطَفَيْتُكَ لِنَفْسِي ۝

42. Рушайте ж, ти і брат твій, із Моїми знаменнями, та не забувайте згадувати Мене!

أَذْهَبْتَ أَتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنسَانِي  
ذِكْرِي ۝

43. Ідіть до Фірауна, бо, воістину, він несправедливий!

أَذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝

44. Говоріть із ним лагідно — можливо, він схаменеться або налякається!»

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْسَ بِالْعُبْثِ ۖ يَشْكُرُ أَوْ يَخْشَىٰ ۝

45. Вони відповіли «Господи наш! Воістину, Ми боїмося, що він одразу скарає нас чи вчинить несправедливо із нами!»

قَالَا رَبَّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَبْغَىٰ ۝

46. Аллах відповів: «Не бійтеся! Я з вами, чую та бачу!

قَالَ لَا تَحْزَنُوا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَبْصُرُ ۝

47. Ідьте до нього та скажіть: «Ми — посланці Господа твого! Відпусти разом із нами інших синів Ізраїла й не знущайся з них. Ми прийшли до тебе зі знаменням від Господа нашого! Мир тому, хто йде прямим шляхом!»

فَاتَّبِعُوا قَوْلَنَا إِنَّا نُرْسِلُكَ فَرَسًا مَعَنَا  
بِجَنَابِنَا وَلَا تُعْصِرْ فَخْجَكَ بِقَادُوسٍ  
رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنِ سَلَكَ هَدًى ۝

48. Воістину, в.дкрито нам, що скарають того, хто заперечував і відвертався!»

بِنَافَةِ أَوْحَىٰ إِلَيْنَا أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَىٰ مَنْ  
كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝

49. Фіраун спитав: «Хто ваш Господь, Мусо?»

قَالَ مِمَّنْ زَكَّيْنَا مِمْسِقٍ ۝

50. Той відповів: «Господь наш — Той, Хто дав кожній речі природу її, а потім повів прямим шляхом!»

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ  
هَدَىٰ ۝

51. Фіраун сказав «А що з давніми народами?»

قَالَ قَدَابَلْ تَقُرُّوهُنَّ لَأُولَىٰ ۝

52. Муса відповів: «Знання про це — тільки в мого Господа, в Писанні. Не помиляється Господь мій нічого не забуває!»

قَالَ عِنْدَهَا عَمْدَتِي فِي كِتَابٍ لَا يَحِصِلُ رَبِّي  
وَلَا يَسَىٰ ۝

53. Він Той, Хто створив для вас землю ложем і зробив на ній шляхи для вас. Він пролив із неба воду! І Ми виростили завдяки їй пари різних рослин.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَوَسَّلَ لَكُمْ  
بَيْنَهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنْ سَمَاءٍ مَاءً فَأَخْرَجْنَا  
بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ بَيْنِ شَتَّىٰ ۝

54. Споживайте самі й випасайте на них свою худобу! Воістину, в цьому знамення для тих, хто має розум!

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۝

55. Ми створили вас із землі й у  
землю вас повернемо. А потім  
іще раз виведемо вас звідти!
56. Ми показали йому всі Наші  
знамення, але він відкинув їх,  
не визнавав
57. і сказав: «Невже ти прийшов,  
щоб вигнати нас із землі нашої?  
своїми чарами, Мусо?
58. Справді, ми покажемо тобі таке  
саме чаклунство. Тож признач  
належне місце й час — щоб не  
порушили його ні ми, ні ти!»
59. Сказав Муса: «Визначеним  
часом для вас нехай буде  
День прикрас. А люди нехай  
зберуться зранку».
60. Фіраун пішов, зібрав усіх своїх  
чаклунів і повернувся,
61. Муса сказав їм: «Горе вам!  
Не зводьте на Аллаха наклеп,  
а то Він вразить карою вас!  
Нещасний той, хто зводить  
наклеп!»
62. Ті почали сперечатися між  
собою, що робити, але говорили  
вони потаємно,
63. й сказали: «Ці двоє — чаклуни.  
За допомогою своїх чарів, вони  
прагнуть вигнати вас із вашої  
землі та звести вас із вашого  
найкращого шляху!
- \* مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَإِلَيْهَا نُعِيدُكُمْ وَنُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ۚ
- وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ۚ
- قَالَ أَتَيْتُكُمْ بِبَشِيرٍ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِإِذْنِي يَخُوتِي ۚ
- فَلَمَّا يَتَذَكَّرْكَ بِبَشِيرٍ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِإِذْنِي يَخُوتِي ۚ
- وَبَيْنَكَ مَوْعِدٌ لَا يَخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ۚ
- قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَلْ يُخَشِرُ الْكَافِرِينَ ۚ
- فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ۚ
- قَالَ لَأَنبَأَنَّ مَوْسَىٰ وَتِلْكَ لَآئِنْفَةِ رُؤُسِهِ عَلَىٰ نَمُو  
كَدَّابٍ مُّسْتَكْبِرٍ ۚ بَعْدَآبٍ وَقَدْ جَاءَ مِنَ  
أَفْرَقٍ ۚ
- فَتَنَزَّلُوا أَمْ لَهُمْ بِهِمْ وَأَسْرُؤُ الْخَوَىٰ ۚ
- فَالْوَاهِي هَذِهِ لَسَجَرَتَيْنِ يُرِيدَانِ أَنْ  
يُخْرِجَاكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا  
بَطْرِيقِكُمْ لَمُتْلَىٰ ۚ

64. Гож приготуйте всі свої хитрощі й вийдіть єдиною лавою! Сьогодні успіху досягне той, хто перемаже!»

فَأَجْمِعُوا كُفْرَكُمْ تَجْعَلُوا صِفَاؤَكَ فَنَحْوَهُ  
مَنْ تَسْتَعْلَى ﴿٦٤﴾

65. Вони запитали: «О Мусо! Чи будеш кидати [палицю] першим чи, може, будемо перші ми?»

قَالُوا نُمَوِّسِي إِمَّا نَبْتَلِي وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ  
مَنْ أَوَّلَى ﴿٦٥﴾

66. Той відповів: «Ні, нехай уже ви будете перші!» І через чари їхні здалося йому, що мотузки й палиці їхні почали рухатися.

قَالَ نَبْتَلُوا فَبَدَأَ بِمُفْرَعٍ مِنْهُمُ خَيْلٌ  
إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَهْمًا تَسْعَى ﴿٦٦﴾

67. І відчув Муса страх у душі своїй.

فَأَوَّحَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿٦٧﴾

68. Ми сказали: «Не бійся! Воістину, ти подолаєш їх!»

فَمَا لَا تَخَفُ يَاكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٨﴾

69. Кинь те, що в твоїй правій руці, і воно негайно проковтне те, що зробили вони, бо то тільки хитрощі чаклуна! Не перемаже чаклун, де б він не був!»

وَأَنقَضَ مَا فِي يَمِينِكَ تَلَفَتْ مَا صَعَوْا ثُمَّ صَعَوْا  
كَيْدَ سِحْرِهِ لَا يُفْلِحُ الشَّارِحُ حَيْثُ أَقْبَى ﴿٦٩﴾

*Муса (мир йому) кинув палицю, яка перетворилася на змію та проковтнула «мотузки й палиці» чаклуна*

70. І тоді впали чаклуни в земному поклоні й сказали: «Ми увірували в Господа Муси й Гаруна!»

فَأَنقَضُوا سَحْرَهُمْ مُجِدَّةً ۖ قَالُوا لَا مَنَابِرَ هَاهُنَا  
وَمُوسَى ﴿٧٠﴾

71. [Фіраун] сказав: «Невже ви повірили йому без мого дозволу?! Воістину, він – ваш наставник, той, хто навчив вас чар! Я накажу відрубати вам руки й ноги навхрест і розіпнути вас на пальмових стовбурах! Годі

قَالَ مَسْئَلُهُ وَقَدْ رَأَى الْأَمْرَ كَيْدًا ۖ وَلَكَيْدٌ  
كَأَيِّ عَمَلِكُمُ السِّحْرُ فَلَا فَضْلَ لِي عَلَيْكُمْ  
وَأَنْصَحْكُمْ مَنْ صَبَفَ ذُكُلًا عَلَيْكُمْ فِي جُدُوعِ  
الشَّحْرِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَنْتُمْ عَدُوٌّ أَوْ آتِقٌ ﴿٧١﴾

ви дізнаєтесь, чия кара сильніша  
й довговічніша!»

72. Вони відповіли: «Ми не віддамо  
тобі переваги перед тим, що  
прийшло до нас із ясних  
доказів, і перед Творцем нашим.  
Кажі свій вирок! Але ж він  
чинний тільки в цьому житті!

قَالُوا لَوْ تَوَكَّلْنَا عَلَىٰ مَا نَحْنُ عَلَىٰهِ لَكُنَّا مِنَ الْخَائِبِينَ  
وَالَّذِي فَطَرَنا فَاقْصِرْ أَقْصِرْ مَا أَتَيْتَ مِنْ آيَاتِنَا فَتَقْصِرْ  
عَنْهُ نُجِبُوهَ الدُّنْيَا ۖ

73. Воістину, Ми увірували в  
Господа нашого, щоб простив  
Він гріхи наші й чаклунство, до  
якого ти силював нас. А Аллах  
— Кращий та Вічний!»

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا آيَاتِنَا أَنْوَاعًا  
عَلَيْكُمْ مِنَ السِّحْرِ وَأَمْثَلْنا خَيْرًا مِنْ أَنْفَعِ ۖ

74. Хто постане перед Господом  
своїм грішником, той опиниться  
в гесні, де він не помре й не  
буде жити.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا آيَاتِنَا أَنْوَاعًا  
عَلَيْكُمْ مِنَ السِّحْرِ وَأَمْثَلْنا خَيْرًا مِنْ أَنْفَعِ ۖ

75. А ті, які постануть перед Ним  
віруючими, які робили добрі  
вчинки — ті опиняться на  
найвищих ступенях

وَمَنْ يَأْتِهِمْ مُؤْمِنًا فَيَتَّبِعْ أَصْحَابَ قَوْمٍ فَكُلٌّ  
لَهُمْ الدَّرَجَاتُ الَّتِي ۖ

76. у садах Едену, де течуть ріки.  
І будуть вони там вічно! Це  
— винагорода для тих, хто  
очистився.

حَسْبُ عَذَابِ النَّارِ مَنْ يَخْرُجُ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا أُولَٰئِكَ حَقَّ لَهُمْ فِيهَا مَا رَغِبُوا ۖ

77. Справді, Ми відкрили Мусі:  
«Вийди вночі разом із Моїми  
рабами й проклади для них суху  
дорогу в морі! Не бійся, що тебе  
наздоженуть, і не лякайся!»

وَلَقَدْ وَصَّيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أُنَبِّئَ رَجُلًا  
وَأَخْبَرْتَهُ لَكُمْ سُبُلٌ فِي الْبَحْرِ تَسِيلُ الْفُلُ ۖ

78. Фіраун вирушив їм навздогін  
разом зі своїм військом, але  
море накрило його.

فَأَتَتْهُمْ هُمْ وَفَرَّقُوا بَيْنَهُمْ وَفَعَلْنَا بِمُوسَىٰ  
مَا عَشِيَ لَكُمْ ۖ

79. Так Фіраун ввів свій народ в оману й не повів правильним шляхом.  
وَأَصْلَ فِرْعَوْنَ قَوْمَهُ رُوءً هَدَىٰ ۖ
80. О сини Ісраїла! Ми врятували вас від ворога! Та Ми ще раніше обіцяли вам це на правому схилі гори. Також Ми дарували вам манну й перепелів.  
بَنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَنجَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ  
وَوَعَدْنَاكَ حَافِئَ الصُّورِ الْأَيْمَنِ وَفَدَّلْنَا عَلَيْكَ  
الْمَنَّاءَ وَالسُّورَىٰ ۖ
81. Їжте блага, якими Ми наділили вас, але не порушуйте дозволеного, інакше впаде на вас Мій гнів. Той, на кого впав гнів Мій, гине!  
كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ  
فَيَحْبِلَ عَلَيْكُمْ غَضَبِي رَأْسًا يُحْبِلُ عَلَيْهِ  
غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ۖ
82. Воістину, Я прощаю тим, які покалися, увірували, робили добро та йшли далі прямим шляхом!  
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِرُسُلِنَا وَعَادُوا عَنِ الْأَيْمَنِ  
صَاحِبَاتُهُمْ هَدَىٰ ۖ
83. Чому ти так швидко залишив свій народ, о Мусо?  
۞ وَمَا أَخْلَفَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ۖ
84. Той відповів: «Вони йдуть слідом за мною! Я ж поспішав до Тебе, Господи, щоб Ти був задоволений мною!»  
قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ ثَرِيٍّ وَعَجَلْتُ إِلَيْكَ  
رَبِّ اِلْتَصِقْ ۖ
85. Аллах сказав. «Ми випробовували народ твій після того, як ти пішов! Їх збив із прямого шляху самарянин!»  
قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ  
السَّامِرِيُّ ۖ
86. Тож Муса повернувся до народу свого розгніваним і засмученим. Він вигукнув: «О народе мій! Хіба Господь ваш не дав вам прекрасної обіцянки? Чи надто тривалим видався вам цей строк, чи, може, ви хочете, щоб упав на  
فَرَجَعْتُ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضَبًا أَتَمًّا  
قَالَ تَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ كُنُوزًا تُدْرِكُونَ وَعَدَانَا  
أَقْطَاعَ عَلَاقٍ لَّعَلَّكُمْ تَرْدُّونَهَا أَوْ يَخْشَوْنَ  
عَلَيْكُمْ عَذَابَ رَبِّكُمْ فَاحْلِقُوا ۖ

вас гнів Господа вашого, і тому ви порушили те, що обіцяли мені?»

87. Вони відповіли: «Ми не порушували обіцянки, даної тобі. Але ж ми несли важкий тягар — прикраси того народу. Ми жбурнули їх [у вогонь] – так само зробив і самарянин».

قَالُوا مَا أَحْلَبَنَا مُرِيدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنْ  
حُمِّلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدْ هَمَمْنَا  
فَكَذَّبْنَاكَ فَأَلْقَى السَّمَاءُ بَرَقًا

88. Він виплавив їм подобу тільця, яка ще й ревла та сказав: «Оце — ваш Господь і Господь Муси, але він забув Його».

فَأَخْرَجَ لَهُمْ جَلَدًا لَّهُمْ هَبْلًا فَفَعَلُوا  
هَذَا إِلَٰهًا مَعَكُمْ وَإِنَّهُ مُوسَىٰ فُتِنَ

*Як пояснюють тлумачі, «подоба тільця» ревла за рахунок спеціальних отворів, у які заходив вітер.*

89. Невже вони не бачили, що він не говорить із ними й не може ні завдати їм шкоди, ні принести користі?

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا  
يَمْلِكُ لَهُمْ صَرًّا وَلَا تَفَعًّا

90. Справді, Гарун уже говорив їм: «Народе мій! Вас лише спокушають цим! Воістину, ваш Господь — це Милостивий! Ідіть за мною та слухайтесь наказів моїх!»

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقْوَمُوا لَكُمْ  
فَتُتِمُّوا بِهِمْ وَإِنْ رَبُّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي  
وَأَطِيعُوا أَمْرِي

91. Вони відповіли: «Ми не перестанемо поклонятися йому, поки не повернеться до нас Муса».

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ  
إِلَيْنَا مُوسَىٰ

92. А той сказав: «О Гаруне! Що завадило тобі, коли ти побачив оману їхню,

قَالَ يَهُرُونَ وَمَا مَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا



93. йти за мною? Чому ти не послухався мого наказу?»  
 أَلَا تَتَّبِعُنِي أَنْصَبْتُ قُرْآنًا
94. Той відповів: «О сину моєї матері! Не тримай мене за бороду й за голову! Я боявся, що ти скажеш: «Ти посіяв розбрат між синами Ізраїла та не послухався слова мого!»  
 قَالَ يَتَّبِعُ لَأَتَأَخِذَ بِهِ خِيفْتُ عَلَيْكَ وَأَنْتَ بَرٌّ رَحِيمٌ  
 خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْفَعْ قَوْلِي
95. Муса сказав: «О самарянине! А ти чого хотів?»  
 قَالَ لِمَا حَاطَبُكَ كَسِمْرِيُّ
96. Той відповів: «Я бачив те, чого не бачили вони. Я взяв жменю п.ску зі слідів посланця й кинув її [у вогонь], бо саме так я захотів зробити!»  
 قَالَ خُصِرْتُ بِمَا لَمْ يَخْصُرْ بِهِ فَقَضَيْتُ قِصَّةً مِنْ نَارِ الرَّسُولِ فَتَبَّهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي مَبِئِي
97. Муса вигукнув: «Вийди геть! Воістину, в нинішньому житті ти будеш говорити: «Не торкайтеся мене!» І чекає тебе обіцяне й не омине тебе воно! Поглянь на свого бога, якому ти поклонявся: ми неодмінно спалимо його, а потім розвіємо попіл над морем!  
 قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّكَ فِي أَنْحَاثِهِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسْرًا إِنَّكَ مُوقِنٌ بِرَبِّكَ وَأَنْتَ بَصِيرٌ  
 إِنِّي أَخِيفُكَ أَلَمْ يَكُنْ عَذَابِي عَاجِلًا لَخَشِيفَةٍ أَكْذَبْتَهُ فِي آيَاتِهِ سَاقِلًا
98. Ваш Бог — тільки Аллах, окрім Якого немає бога, і Він осягає знанням кожну річ!»  
 إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ إِلَهٌ لَاحُؤٌ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا
99. Так Ми розповідаємо тобі звістки про те, що вже минуло. І Ми дали тобі від Себе нагадування!  
 كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَقَاكَ وَأَنْتَ قَوْمٌ مُنْذَرُونَ
100. І хто відвернеться від цього, той понесе в День Воскресіння важкий тягар.  
 مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَبِعِزَّتِي لَوْمْ لَقَبَسَ وِزْرًا

101. І буде він із ним вічно. Який же лихий цей тягар! حَلِيمٌ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ۝
102. Того Дня засурмлять у ріг, і буде зібрано грішників, і будуть вони синьоокі. يَوْمَ يُسْفَرُ فِي الصُّورِ وَتُخْرَجُ لَمُحَرَّمِينَ ۝  
يَوْمَ يُمَيِّزُ رُؤُوفًا ۝
103. Вони розмовлятимуть одне з одним пошепки: «Воістину, ви пробули там лише днів із десяти!» يَحْكُمُونَ بَيْنَهُمْ لَئِنْ لَمْ يَخُشَ ۝
104. Ми краще знаємо про те, що вони кажуть — навіть коли говорить найкращий із них «Ви пробули там тільки день!» نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِنَّ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَمْ يَشْعُرْ لَا يَوْمًا ۝
105. Тебе запитують про гори. Скажи: «Мій Господь розвіє їх на порох وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝
106. і перетворить на рівну пустелю. فَبَدَّلَ هَآؤُلَآءِ مَآصِفًا ۝
107. І ти не побачиш там ні урвища, н. пагорба!» لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝
108. Того Дня вони підуть за глашатаєм і не зможуть ухилитися від нього. Голоси будуть смиренні перед Милостивим, і ти не почувеш нічого, крім шепоту. يَوْمَ يُنَادِي بُنْيَعُوتٌ لَّدُنِّي لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝
109. Того Дня не допоможе нічیه заступництво — крім тих, кому дозволив це Милостивий і чийм словом Він задоволений. يَوْمَ لَا تَنفَعُ شَفَاعَةُ الْبَرِّ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرِضِيَ لَهُ ۝
110. Він знає їхнє минуле й майбутнє, а вони не здатні осягнути Його знанням. يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝

111. І будуть вони принижені перед Живим, Сущим. І розчарується той, хто ніс тягар своєї несправедливості!
112. А хто робив добро й був віруючим, той нехай не боїться ні несправедливості, ні образи!
113. Так Ми зіслали Коран арабською мовою та роз'яснили в ньому погрози. Можливо, вони боятимуться, або ж він буде їм нагадуванням!
114. Всевишній Аллах, Істинний Володар! Тож не поспішай із Кораном, поки не буде завершено одкровення тобі. Скажи: «Господи, додай мені знання!»
115. Раніше Ми взяли завіт із Адамом, але він забув його. І Ми не знайшли в ньому рішучості!
116. І коли Ми сказали ангелам: «Вклоніться низько Адаму!», то вклонилися всі, крім Ібліса, який відмовився
117. Тоді Ми сказали: «О Адаме! Воістину, це — ворог тобі й дружині твоїй! Стережися, щоб не вигнав він тебе з раю, а то будеш ти нещасним.
118. Тут ти не голодуватимеш, не ходитимеш роздягненим,
- وَعَنَتِ الرُّجُومُ لِلْجَنِّ الْقُبُورِ وَقَدْ حَافَ مِنْ حِمْلِ طُلَمَّا ۖ
- وَمَنْ يَعْمَلْ مِنْ صَالِحَاتٍ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلُمًا وَلَا هَضْمًا ۖ
- وَكَذَلِكَ أَنزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ۚ
- فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَالِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ. وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ۖ
- وَلَقَدْ عَاهَدْنَا آلَ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَيْسَىٰ وَلَمْ يُخَذِّلْهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ۖ
- فَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ۖ
- فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَرَبُّوْكَ فَلَا يَمْرَحُ جَنَّاتِكَ مِنَ الْجِنَّةِ فَتَشْفَىٰ ۖ
- بَلْ لَكَ الْآخِرُ فِيهَا وَلَا تَعْسَىٰ ۖ

119. не страждатимеш від спраги й від спеки!»
120. Але почав нашіптувати йому шайтан, говорячи: «О Адаме! Чи не показати тобі дерево вічності й неминущої влади?»
121. Вони скуштували з нього та й побачили наготу свою. І почали прикриватися листям із дерев райських. Не послухався Адам Господа свого й заблукав.
122. Але потім Господь обрав його, прийняв каяття й наставив на прямий шлях.
123. Аллах сказав: «Вийдіть із раю обоє! Нашадки ваші будуть ворогами одне одному! Та якщо Я дарую вам Свій прямий шлях, то той, хто буде йти цим прямим шляхом, не заблукає та не буде нещасливим.
124. А той, хто відвернеться від Мого нагадування, той матиме важке життя, а в День Воскресіння Ми підніємо його сліпим!»
125. Він скаже: «Господи! Чому ти воскресив Мене сліпим? Я ж був зрячим!»
126. Аллах скаже: «Так само, як Ми показували тобі Наші знамення, а ти забув їх, і ти будеш забутий сьогодні!»

وَأَنْتَ لَا تَظُنُّوا فِيهَا وَلَا تَصْحَى ۝

فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ إِنَّهُمْ هُنَّ  
أَشْجَارٌ عَلَى شَجَرَةٍ الْخُلْدِ وَمَنْ لَّا يَنْسَى ۝

فَأَكَلَا مِنْهَا فَوَاقَتْ لَهَا سَوْءَهُنَّ  
وَوَطَّيْعًا يَنْخَفِصَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ رِزْقِ آخِنَةَ  
وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ، فَوَعَى ۝

ثُمَّ لَجَجْنَهُ رَبُّهُ، فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ۝

قَالَ هَظُمَ مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ بَعْضٍ  
عَدُوٌّ لِمَا يَأْتِيكُمْ فِي هُدًى مَنِ  
تَتَّبِعْ هُدًى فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ۝

وَمَنْ عُصِيَ عَنْ دَعْوِي فَإِنَّهُ مَعِيشَةٌ  
صَنْكَا وَتَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَغْنَى ۝

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ  
بَصِيرًا ۝

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيَهَا وَكَذَلِكَ  
الْيَوْمَ تُنْسَى ۝

127. Отак Ми винагороджуємо  
тих, хто був порушником  
та не увірував у знамення  
Господа свого. А покарання в  
наступному житті — сильніше й  
довговічніше!

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ  
رَبِّهِ ۚ وَلَنَعَذِّبَ الْأَظْفَرِ أَشَدَّ وَأَنفَى ۝

128. Чи не привело їх на прямий  
шлях те, що Ми знищили  
стільки поколінь перед ними!  
Вони ходять по руїнах домівок  
їхніх — у цьому знамення для  
обдарованих розумом!

أَفَلَا يَهْدِي لَهُمْ كَذَلِكَ مَا فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ أَتُفْهِرُونَ  
يَمْشُونَ فِي مَسَاجِدِهِمْ فِي ذَلِكَ ذِكْرٌ  
لِّلَّذِينَ أُعْطُوا ۝

129. Якби не попереднє  
слово Господа твого та  
не встановлений строк,  
[покарання] було б негайним!

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِذِكْرِ مَا  
وَأَنجَاء مُسْمًى ۝

130. Май терпіння до того, що вони  
кажуть і прославляй Господа  
свого перед сходом і заходом  
сонця; прославляй у нічні часи  
та вдень — можливо, ти будеш  
задоволений!

فَاصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ  
طُلُوعِ شَمْسٍ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ أَنَا فِي  
الْأَيْلِ فَسَبِّحْ وَأَصْبَحْ أَلَمْ تَرَ أَنَا نَهَارَ لَعَلَّكَ تَرْضَى ۝

131. Не заглядайся на те, чим Ми  
наділили деяких людей, щоб  
випробувати їх. Це — блиск  
земного життя, а винагорода  
Господа твого краща й  
довговічніша!

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ سَيِّئَاتِهِمْ إِلَى مَآئِمْعَةٍ بِهِمْ أَزْوَاجًا  
يُنْفِئُهُمْ ذَهْرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا بَلْ لَّيْسَ فِيهَا لَكُمْ حِصْلَةٌ وَلَا تَرْجَى  
رَبِّكَ حَزْرًا ۝

132. Накажи своїй родині  
звершувати молитву й будь у ній  
терпеливим. Ми не просимо в  
тебе наділу, а Ми самі наділяємо  
тебе. А порятунок — для  
богобоязливих!

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْتَكِنُ  
رِزْقًا لَّنَّآ تَرْزُقُكَ وَالْعِصَّةُ لِبَنَفْسٍ ۝

133. Запитують [невіруючі]: «Чому він не прийде до нас із якимось знаменням від Господа його?»  
Та чи не з'явився їм ясний доказ — у давніх сувоях?

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّنَا أَوْ لَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ مَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى

134. Якби Ми знищили їх покаранням раніше за [Мухаммада], то вони б сказали: «Господи наші! Чому Ти не відіслав до нас послання? Ми п.шли б за його знаменнями ще перед тим, як стали приниженими й зганьбленими!»

وَلَوْلَا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا مِّنْ بَيْنِ عَيْنَيْكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا يَذْكُرُنَا

135. Скажи: «Всі чекають [Часу]! Чекайте й ви! Тоді ви дізнаєтеся, хто йде рівним і прямим шляхом!»

قُلْ كُلٌّ مُّنتَظِرٌ فَتَرَوْهُمْ مُّسْتَعْتِلُونَ مِمَّنْ أَصْحَابُ الْأُصْحَافِ الْأُولَى وَمِمَّنْ أَهْلَكَ الْأَرْضَ



## Сура 21. Аль-Анбія («Пророки»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Наблизився до людей час відплати, а вони в невігластві своєму відвертаються.
2. Як б нове нагадування Аллаха до них не приходило, вони слухають його, бавлячись,
3. із неухважним серцем.  
Нечестивці таємно шепотіли:  
«Невже він не така сама людина як і ми? Невже ви підете за чарами, які самі бачите?»  
*Ат-Табарі коментує слова «нечестивці», які «таємно шепотіли»: «Одні з них говорили іншим: «Невже ви приймете ці чари й повірите в них, коли самі знаєте, що це — чари?» Вони мали на увазі Коран».*
4. Скажи: «Мій Господь знає те, що говорять і на небесах, і на землі. А Він — Всечуючий, Всезнаючий!»
5. Але вони говорять: «Якісь уривчасті видіння! Та він вигадав це! Він — поет! Нехай прийде до нас зі знаменням, яке було в перших посланців!»
6. Жодне селище, яке Ми знищили, не увірувало. Невже й вони не увірують?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَ لَيْسَ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ  
مُعْرِضُونَ ۝

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ إِلَّا  
أَسْمَعُوهُ وَهُمْ يَعْبَهُونَ ۝

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُسَوِّدُ الْوُجُوهُ وَيُنِيرُ  
الْأُجُوهُ هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ فَتَأْتُونَ  
الْمِثْقَالَ أُنْثَىٰ يُضْرَبُونَ ۝

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

بَلْ قَالُوا أَأَعْصَتِ الْحَمِيمُ بَلْ قَرَّبَهُ بَلْ  
هُوَ سَعْدٌ نَبِيٍّ آتٍ بِآيَةٍ كَذَلِكَ كَتَبْنَا الْأَوَّلَ  
الْأَوَّلَ ۝

مَاءٍ مَنَّتْ فَمَنْعُومٌ قَرِيْبُهُ هَدَاهَا  
أَنَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ۝

7. І раніше за тебе Ми відсиляли чоловіків, яким давали одкровення. Запитайте про це в людей Нагадування, якщо ви не знаєте!

*Більшість тлумачів вважає, що під «людьми Нагадування» (азль аз-зікр) маються на увазі «люди Писання» — юдеї та християни. Ібн Касір, наприклад, пише: «Запитайте у вчених різних громад, таких як юдеї, християни та інші групи: «Посланці, які приходили до вас, були людьми чи ангелами?» Вони були людьми, й така повнота Божої милості до Його творіння, адже Він відсилав посланців, схожих на вас, які можуть донести послання, а ви можете його взяти»*

8. Ми не створили їх плоттю, якій не потрібна їжа, і вони не були безсмертними!

9. А потім Ми виконали обіцянку: врятували їх разом із тими, кого побажали, й знищили порушників!

10. Ми зіслали вам Писання, а в ньому — згадка про вас! Невже ви не розумієте?

11. Скільки Ми знищили селищ, жителі яких були несправедливими! Після них Ми створили інші народи.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَجُلًا لَّا نُوْحِي إِلَيْهِمْ  
فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا  
تَعْلَمُونَ ٧

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ حَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ  
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ٨

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ  
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ٩

لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ فَلَا  
تَقْبَلُوهُ ١٠

وَكَمْ تَصِفُ مِنْ قَوْمٍ كَانَتْ طَائِفَةٌ  
وَأَسَاءَ بَعْدَهُمْ قَوْمًا خَيْرِينَ ١١



12. Коли вони відчули Нашу міць,  
то почали тікати звідти.
13. Не тікайте! Поверніться туди, де  
ви розкошували, де житла ваші!  
Можливо, вас запитують!  
*«Вас запитують» аль-Багавві  
коментує: «Сказав ібн Аббас:  
«Про вбивство вашого пророка!»  
А Катада сказав. «Щось про  
ваше земне життя».*
14. Вони говорили: «Горе  
нам! Воістину, ми були  
несправедливими!»
15. Вони голосили так, доки Ми не  
перетворили їх на зів'ялу ниву.
16. Ми не створювали небес, землі  
й того, що між ними, бавлячись.
17. Коли б Ми прагнули забави, то  
зробили б її з того, що маємо —  
якби, взагалі, це робили!
18. Таж ні! Ми вражаємо істиною  
брехню й вона трощить її. І та  
зникає! Горе вам за те, що ви  
вигадуете!
19. Йому належать усі, хто на  
небесах і на землі! А ті, хто  
поряд із Ним, не гордують  
поклонінням Йому й не  
втомлюються!
20. Вони невтомно прославляють  
Його вночі та вдень!
21. Невже вони роблять собі богів  
із землі, які були б здатні  
воскрешати?

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا  
يَرْكُضُونَ ﴿١٢﴾

لَا تَرْكُضُوا وَأُنْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ  
وَمَسَكِكُمْ كَمَا تَمْلِكُنَّ تُشْنُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا نَبْؤُكُمَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

فَمَا زِلْتَ ذَلِكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ  
حَصِيدًا خَامِئِينَ ﴿١٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لَعِبِينَ ﴿١٦﴾

لَوْ أَرَادْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهْوًا لَآتَخَذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا  
إِنْ كُنَّا فَعَالِينَ ﴿١٧﴾

بَلْ نَقْضُ الْبَاطِلِ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا  
هُوَ هَاقٌّ وَكُنَّا نُؤْتِيهِمْ مِمَّا يُشْتَبُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِدهٖ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ لَئْلَ وَالتَّهَارَاتِ لَا تَعْزُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ يَتَّخِذُونَ إِلَٰهَةً مِمَّنْ دُونِ اللَّهِ يُبْشِرُونَ ﴿٢١﴾

*Аль-Багавві коментує: «Ідеться про ідолів із дерева й каміння, а вони походять із землі»*

22. Якби були інші боги, крім Аллаха, то [небеса і земля] зруйнувалися б. Аллах, Господь трону, пречистий від того, що Йому приписують!

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَٰهَةٌ إِلَّا آلَٰهُتَا لَسَدَا  
فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٢٢﴾

23. Його не запитують про те, що Він робить, — запитують їх!

*Ібн Касір коментує: «Бог запитав Свої творіння про їхні вчинки!»*

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Невже крім Нього вони беруть собі інших богів? Скажіть:

«Наведіть свій доказ! Ось нагадування для тих, хто зі мною, і нагадування для тих, хто був раніше за мене!» Але більшість із них не знає істини Вони відвертаються!

*Ібн Касір та аль-Багавві вважають, що пір «нагадуванням» (зікр) тут мається на увазі Коран, а також писання попередніх громад (Тора, Євангелія), де проголошується єдинобожжя. Цей варіант перекладу підтверджується й текстом наступного аяту.*

أَوْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِهِ آلَٰهَةً قُلْ هَٰؤُلَاءِ  
شُرَكَاءُ لَهُمْ لَا يُشْرِكُونَ شَيْءٌ وَدِكْرٌ مِّنْ قَبْلِ  
أَعْلَمُوا لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُم مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ми не відсилали раніше за тебе жодного послання, не відкривши йому: «Немає бога, крім Мене! Тож поклоняйтеся Мені!»

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا وُجِّهَ  
إِلَيْهِ أَلَهَ ۚ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

26. Вони говорять: «Милостивий узав Собі дитину!» Преславний Він! Але ж вони тільки шановані раби.

Ідеться про ангелів, яких багатобожники вважали за «дітей Аллаха» або й взагалі богами.

27. Не випереджають Його словом  
й діють згідно з Його наказом!

28. Він знає те, що було до них і те, що буде після них. Заступаються вони лише за тих, ким Він задоволений, а самі гріпочуть від страху перед Ним!

29. А хто з них скаже: «Я — бог, замість Нього», тому відплатою буде геєна. Так Ми винагороджуємо нещасливців!

30. Невже не бачать невіруючі, що небеса й земля були єдиним цілим, а Ми роз'єднали їх, і що Ми створили все живе з води? Невже вони не увірують?

31. І Ми поставили на землі  
непохитні гори, щоб вона  
не коливалася під ними, й  
проклали широкі шляхи,  
щоб вони мали змогу йти  
правильним шляхом.

32. І Ми зробили небо захищеним  
дахом, але вони відвертаються  
від його знамень.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ۝

لَا تَسْبِقُوهُ رِيبًا فَقُولِ ۖ وَهَرَبًا قَرِيبًا ۖ  
يَعْمَلُونَ

يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ وَمَا حَقَّقَهُمْ وَلَا  
يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ارْضَىٰ وَهُم عَنْ  
حَسَنَةِ اللَّهِ مُشْفِقُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَنْ يَفُتْ مِنْهُمْ نَفْسًا فَإِلَهِهِ دُؤِبَةٌ  
فَلْيَكُنْ لَهُ جِزْيَةُ الْجَهَنَّمَ كَمَا لَكَ جِزْيُ  
الْقَلْبَمِينِ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ كَانُوا شُرَكَاءَ فَتَنَهُمْ وَجَعَلَ  
مِنْ لَمَاءِ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ أَفْلَاحُ يَوْمُونَ ۝

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوِّسًا أَنْ نَنْصُرَهُمْ  
وَعَمَلًا فِيهَا فَاخَا سُمِّلَا لَهُمْ  
يَهْدُونَ ۝

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفَاءً مَحْفُوظًا وَهِيَ عَزَّ وَجَلَّ  
عَالِيهَا مَعْرُوضٌ ۝

33. Він — Той, Хто створив ніч,  
день, сонце й місяць. Усі вони  
плинуть небосхилом.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

34. Нікому з людей, що жили  
перед тобою, Ми не дарували  
безсмертя. Тож не вже, якщо  
ти помреш, вони житимуть  
вічно?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ قَبْلَكَ الْخُلُقَ أَبَدًا إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَعَلَّةً لِّمَنْ يَعْقِلُ ﴿٣٤﴾

35. Кожна душа зазнає смерті.  
Ми випробовуємо вас злом і  
добром як спокусою, і до Нас ви  
повернетесь!

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّكَ  
وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ مِّنَ الْأُولَىٰ إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٥﴾

36. Коли ті, які не вірують, бачать  
тебе, то тільки насміхаються.  
«Чи це не той, хто глузував із  
ваших богів?» Не вірують  
вони в нагадування  
Милостивого!

وَإِذَا رَأَوْا آيَاتِنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنَّا لَیَّسُوا إِلَّا  
بِالْهَسَاءِ أَلْهَبُوا أَهْلَ الْآلِیِّ بِذِكْرِ الْهَيْكَلِ  
وَهُمْ یَذْكُرُ الرَّحْمٰنَ هُم مَّكْمُورُونَ ﴿٣٦﴾

37. Людина створена нетерплячою.  
Я покажу вам Свої знамення,  
тож не квапте Мене!

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُرِيكُمْ  
آيَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ ﴿٣٧﴾

38. Вони запитують: «Коли ж  
станеться обіцяне, якщо ви  
правдиві?»

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

39. Якби невіруючі тільки знали  
про той час, коли вони не  
зможуть відвернути вогонь ні  
від свого обличчя, ні від своєї  
спини! І ніхто не допоможе їм!

لَوِعَا مِنَ النَّارِ لَمَّا كَانُوا فِيهَا لَا  
يَصْلَحُونَ عَنْ رُءُوسِهِمْ النَّارُ وَلَا عَنْ  
ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُصْرَفُونَ ﴿٣٩﴾

40. Це станеться несподівано й  
приголомшить їх. Вони не  
зможуть цього відвернути й не  
матимуть відстрочки!

لَا تَأْتِيهِمْ سَاعَةٌ فَتَنَهُمْ فِيهَا وَلَا  
يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُطْرَفُونَ ﴿٤٠﴾

41. Справді, вже глузували й з тих посланців, які жили раніше за тебе. Тож насмішників вразило те, з чого вони глузували!
42. Запитай: «Хто захистить вас від Милостивого вночі та вдень?» Але вони відвертаються від нагадування Господа свого!
43. Або у них є, крім Нас, інші боги, які їх захистять? Вони не здатні допомогти самим собі й ніхто не захистить їх від Нас!
44. Ми дозволили їм та їхнім батькам насолоджуватися благами, доки триває їхнє життя. Невже вони не бачать, що Ми зменшусмо землю з країв? Невже вони переможуть? *Аль-Багавві та інші тлумачі вважають, що йдеться про перемогу віруючих та відкриття нових земель для ісламу.*
45. Скажи: «Я застерігаю вас одкровенням!» Але глухі не чують заклику, навіть якщо їх застерігають.
46. А якщо їх торкнеться частина кари Господа твого, то вони неодмінно скажуть: «Горе нам! Ми були несправедливі!»
47. У День Воскресіння Ми встановимо справедливую вагу й ні з ким не вчинять несправедливо. Коли щось матиме навіть вагу

وَلَقَدْ سُبِّهِيَ رَسُولُكَ مِن قَبْلِكَ فَحَاقَ  
بِالَّذِينَ سَجِرُوا مِنْهُمْ فَكَانُوا بِهِ  
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ مَنْ يَكْفُلُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ  
الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ  
مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا  
لَا يَنْصُرُهُمْ فِيهِمْ وَلَا هُمْ  
يُصْحَبُونَ ﴿٤٣﴾

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَافُوا  
فِي الْأَرْضِ فَسَفَّهَتْ مِنْ أَطْرَافِهَا قُلُوبُهُمْ  
أَلَعَلَّاهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ  
الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَدَّ بُعْدُ رُؤُوسِهِمْ ﴿٤٥﴾

وَلَيْسَ مَسْئَلُهُمْ فَتْحَهُ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِ  
لَيَقُولُنَّ يَوَيْلًا يَا حَكِيمًا طَلِيمًا ﴿٤٦﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا  
تُظَنُّ نَفْسٌ شَيْئًا إِلَّا وَكَانَ وَفَاءً حَقًّا  
مِنْ حَرِّ ذُلِّ آتِنَاهُمْ وَلَكِنْ يَا حَسْبَ عِلْمِ

гірчиčního зерна, Ми все одно  
принесемо Його! Достатньо тієї  
лічби, що в Нас!

48. Ми дарували Мусі й Гаруну  
розрізнення, світло й  
нагадування для богобоязливих,

49. які потай бояться свого  
Господа й мають страх перед  
Часом.

50. Це — благословенне  
нагадування, зслане Нами.  
Невже ви будете його  
заперечувати?

51. Ще раніше Ми дарували  
Ібрагіму дороговказ, і Ми знали  
його

52. Ось він сказав своєму батьку  
та іншим людям: «Що це за  
образи, яким ви настільки  
віддані?»

53. Ті відповіли: «Ми бачили, що  
наші батьки поклонялися їм!»

54. Він сказав «Ви та ваші батьки  
перебуваєте в справжній  
омані!»

55. Ті сказали: «Ти прийшов до  
нас з істиною чи просто  
бавишся?»

56. Він сказав «Ні! Ваш Господь  
Господь небес і землі, Який  
створив їх. І я — один із тих,  
хто свідчить про це!

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ لَقْرًا قَانَ  
وَصِيَاءً وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ  
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ  
مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

«وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلُ  
وَكُنَّا بِعِلْمِهِمْ شَهِيدُونَ ﴿٥١﴾

يَذَّكَّرُ بِهِ لِنُاسٍ فَقَوْهٍ. مَا هَذِهِ لَتُنَجِّلَ  
آلِيَّكَ سَاءَ لِمَعَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا وَنَحْنُ بِآبَائِهِمْ  
مُتَّبِعُونَ ﴿٥٣﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي صِلَابٍ  
مُتَّبِعِينَ ﴿٥٤﴾

قَالُوا إِنَّمَا كُنَّا لِمَ يَأْمُرُ آبَاؤُنَا مِنَ  
الْبَغْيِ مُتَّبِعِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ نَرَى لَكُمْ كِبْرًا لِلْأَرْضِ الَّتِي  
فُطِّرْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ عَلَىٰ دَلِيلٍ مِنَ الشَّهِيدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Клянуся Аллахом! Я неодмінно замислю хитрощі проти ваших ідолів, коли ви відвернетесь і підете!»

وَقَالَ اللَّهُ لَا كَيْدَ لَكُمْ بَعْدَ  
تَوَلَّيْتُمْ ۚ

58. Він розтрошив усіх ідолів, окрім найбільшого з них, — щоб вони могли звернутися до нього.

فَجَعَلَهُمْ جَدًّا لَا كَبِيرَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ۝

59. Вони запитали: «Хто зробив це з нашими богами? Воістину, він — нечестивець!»

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَٰذَا إِلَهَاتِنَا ۖ لِمَ  
أَلْطَمْتَهُ ۝

60. Інші сказали: «Ми чули, як один юнак згадував їх. Його звуть Ібрагім!»

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُنَادِيهِمْ  
إِبْرَاهِيمَ ۝

61. Ті сказали. «Приведіть його перед людські очі, нехай вони засвідчать!»

قَالُوا فَأْتُوا بِهِمْ عَلَىٰ آيَاتِنَا لَعَلَّهُمْ  
يَشْهَدُونَ ۝

62. Вони запитали: «Це ти зробив таке з нашими богами, Ібрагіме?»

قَالُوا ۖ أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِإِلَهَاتِنَا  
يَا إِبْرَاهِيمَ ۝

63. Він відповів: «Ні, це зробив найбільший із них. Запитайте їх, якщо вони здатні розмовляти!»

قَالَ نَبْعُدُكَ أَكْبَرَهُمْ هَٰذَا مَا تَدْعُونَ  
إِذَا دُعُوا ۝

64. Одні з них звернулися до інших і сказали: «Воістину, ви самі — нечестивці!»

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ  
أَسْرُؤُا لِّلظَالِمِينَ ۝

65. Але потім вони знову взялися за своє: «Ти знаєш, що вони не здатні розмовляти!»

ثُمَّ نَكُنُ سَوَاءً مِّنْهُمْ لَقَدْ عَنَتْ  
مَنَ ۚ ۝

66. [Ібрагім] сказав: «Невже ви поклоняєтеся замість Аллаха тому, хто не може ні принести вам користі, ні завдати шкоди?»

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا  
يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ۝

67. Гидота і ви, і те, чому ви поклоняєтеся замість Аллаха! Невже ви не розумієте?  
*Вигук «Уф!» («Мерзота!») вираз зневаги й презирства.*
68. Ті сказали: «Спалить його й допоможіть вашим богам, якщо ви спроможні діяти!»
69. Ми сказали: «О вогонь! Будь для Ібрагіма прохолодою і безпекою!»
70. Вони прагнули заподіяти шкоду, але Ми зробили так, щоб вони втратили більше за всіх.
71. Ми врятували його та Луту й привели на землю, яку благословили для світів!
72. І Ми дарували йому Ісхака, а ще Якуба. Ми зробили їх усіх праведниками!
73. І зробили їх провідниками, які з Нашого дозволу вказують прямий шлях. І Ми відкрили їм, як робити добро, звершувати молитву й давати закят. І вони поклонялися Нам!
74. А Луту Ми дарували мудрість і знання й врятували його від жителів селища, які робили мерзенні вчинки. Воістину, вони були лихими й розпусними людьми!

أَيُّ لَكُمْ رَبٍّ مَعْنَدٍ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْنَا إِنَّا نُكُونُ بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَهْلَ يَهْدٍ وَبَارَكْنَا فِي أَمْرِنَا وَأَرْحَمَ الْبَرِّ يَهْدِي الْخَيْرَاتِ وَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَكَانُوا سَامِعِينَ ﴿٧٣﴾

وَلُوطًا أَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَ فِيهَا كَانُوا قَوْمًا سَوِيًّا قَسِيْرِينَ ﴿٧٤﴾



75. Ми ввели його у Свою милість  
Воістину, він був одним із  
праведників!

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٧٥﴾

76. А Нух закликав Нас іще раніше,  
Ми відповіли йому й врятували  
його з родиною від великого  
смутку.

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ،  
فَنَجَّيْنَاهُ وَآلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Ми захистили його від людей,  
які вважали брехнею Наші  
знамення. Ці люди були лихими,  
тож Ми їх усіх утопили!

وَنَصْرْنَاهُ مِنْ أَقْوَمٍ لَيْسَ كَذُوبٍ بَيْنَنَا  
وَبَيْنَهُمْ كَانُوا أَقْوَمَ سَوَاءً عَرَفْتَهُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

78. Давуд і Сулайман вирішували  
справу про ниву, яку вночі  
витоптали чужі вівці. Ми були  
свідками їхнього суду!

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ  
إِذْ نَفَثَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا  
لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

79. І Ми дали Сулайману правильне  
рішення, а обом їм дарували  
мудрість та знання. І Ми  
підкорили гори й птахів для  
того, щоб вони славили Нас  
разом із Давудом. Так, Ми  
зробили це!

فَقَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا  
وَعَلَّمْنَاهُ صَوْرَاتِ كُلِّ شَيْءٍ رِجَالٍ  
وَأَنْظِيرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

«І Ми дали Сулайману правильне рішення» (букв. «допомогти зрозуміти») — Аль-Багавві та інші тлумачі коментують це рішення так: власник отари мав відповісти знищені посіви, а в цей час власник ниви мав право тримати отару кривдника й користуватися нею. Згодом вони повинні були повернути власність одне одному.

80. Ми навчили його мистецтва виготовлення військових обладунків, щоб ви мали захист від взаємної шкоди. Але хіба ж ви вдячні?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَوْاسٍ لَّكَرٍ بَيْنَ يَدَيْكَ  
فَمِنْ دَأْيِكَ فَمَلَّاتُكَ شُكْرًا ۝

81. Ми підкорили Сулайману могутній вітер, який за його наказом дув на благословенну Нами землю. Адже Ми знаємо про кожну річ!

وَأَسْلَمْنَا الرِّيحَ غَاصَّةَةً تَحْيَى بِأَمْرِهِ إِلَى  
الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا رَبِّكَ بِكَلِمَتِهِ  
عَلَيْمِينَ ۝

82. Були серед шайтанів такі, які приносили для нього в воду й виконували іншу роботу. А Ми стерегли їх!

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُ  
وَيَعْمَلُونَ عِمْلَانِ ۖ فَمِنْ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ  
حَافِظِينَ ۝

83. Ось Аюб закликав до Господа свого: «Воістину, Мене торкнулося лихо, а Ти — Наймилостивіший із милостивих!»

«يَا أَيُّوبُ ذَرِْنِي رَاحَةً ۖ إِنِّي مِّنَ  
الضَّالِّينَ وَأَمَّا الرَّحْمَةُ الرَّحِيمِينَ ۝

84. Ми відповіли йому, відвернули те лихо й дарували йому родину його і ще стільки ж — як милість від Нас та нагадування для тих, хто поклоняється!

فَأَسْتَجِبْ لَهُ فَكَفَعْنَا مَا يُمِيزُهُ مِنْ  
وَدَائِلِهِ اللَّهُ ۖ وَبَثَّلْنَاهُمْ مَعَهُ رَحْمَةً  
مِّنْ عِزِّنَا ۖ وَذِكْرُنَا لِلْعَابِدِينَ ۝

85. Ісмаїл, Ідрис, Зу ль-Кіфл усі вони були з терпеливих!

وَأِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ ۖ كُلٌّ مِّنَ  
الضَّالِّينَ ۝

86. І Ми ввели їх до Нашої милості. Воістину, вони були праведниками!

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا ۖ إِنَّهُمْ مِّنَ  
الضَّالِّينَ ۝

87. Ось Зу н-Нун пішов розгніваний і думав, що Ми не здолаємо його, але в темряві він

وَذَا النُّونِ إِذْ ذُهِبَ مُغَاصًا فَلَمْ يَأْنِ  
لَهُ نَفَسٌ عَلَيْهِ فَوَادَىٰ فِي ظُلُمَاتٍ

заголосив: «Немає бога, крім Тебе! Преславний Ти! Воістину, я був несправедливим!»

*Зу н-Нун (букв. «той, що з рибою») ідеться про Юнуса (Йону), який опинився в череві великої риби.*

88. Ми відповіли йому та врятували від розпачу. Так Ми рятуємо віруючих!

89. Ось Закарія закликав до Господа свого: «Господи! Не залишай мене самотнім, адже Ти — найкращий зі спадкоємців!»

90. Ми відповіли йому й дарували Ях'ю, зробивши його дружину спроможною на це. Вони поспішали робити добро, кликали Нас із надією та страхом. І вони були перед Нами смиренними!

91. Та, яка зберегла цноту лона свого — Ми вдихнули в неї від нашого Духу, зробивши її самою та її сина знаменням для світів!

92. Воістину, ця ваша громада — громада єдина! А Я — Ваш Господь, тож поклоняйтесь Мені!

*Вислів «єдина громада» більшість тлумачів розуміє як «єдина релігія». Наприклад, ібн Касір із посиланням на ібн Аббаса, Муджагіда, Саїда бин*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

وَرَكَّعًا فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لَا نَجِدُ لَكَ دَرِينًا قَرَدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٩٠﴾

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَاهُ زَوْجَةً وَأَنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا دَعْوًا وَرَهْبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنَّى اخْتَصَيْنَا فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَآيَةً عَالِيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٩٣﴾

*Джубайра та Абд ар-Рахмана бін  
Зайна бін Аслама пише: «Ваша  
religiya = religiya єдина».*

93. Хоч [люди] й розділилися між собою, усі вони повернуться до Нас!
94. Зусиль того, хто робив добрі вчинки й був віруючим, не відкинуть. Це все Ми запишемо йому!
95. Не дозволено повернутися сюди мешканцям селищ, яких Ми винищили,
96. доки не відкриють шлях Яджуджу й Маджуджу, які рушать униз із кожного пагорбу!
97. Наблизиться час правдивої обіцянки, й погляди тих, які не вірують, застигнуть: «Горе нам! Ми були несуважними до цього! Так, ми були несправедливими!»
98. І ви, й те, чому ви поклонялися замість Аллаха, буде паливом для гесни, до якої ви увійдете!
99. Якби вони справді були богами, то не ввійшли б туди. Але вони будуть там вічно!
100. Вони будуть стогнати, але нічого не почують!
101. А ті, кому Ми попередньо дарували найкраще, опиняться далеко від гесни!

وَنَقْضُوا أَمْرَهُمْ نَبَهُهُ كُلُّ  
إِنْسَانٍ رَّجِعُونَ ﴿٩٣﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَلَكَ كُتُبَانِ إِسْتَعِيدُوا نَارَ اللَّهِ  
كَتُوبَاتِ ﴿٩٤﴾

وَحَرَامٌ عَلَى قَرْيَةٍ هُنَاكَ هِيَ أَنَّهُمْ  
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحَتْ بِأَنْحُسٍ وَمَا حُسٍ وَهُمْ  
مِنْ كُلِّ جَدَبٍ يَتْلُونَ ﴿٩٦﴾

وَأَقْرَبَ الْوَعْدِ أَحَقُّ بِذِهِ مِنْ شَخْصَةٍ  
أَبْصُرُ لَيْتَ كَفَرُوا بَوَيْبٍ فَذَكُّنَا  
فِي عَقْلِهِمْ مِنْ هَذِهِ لَكُنَّا مُلْغِينَ ﴿٩٧﴾

يَذْكُرُوا مَا تَعْدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
خَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ مَهَاوِيرُورٌ ﴿٩٨﴾

لَوْ كُنَّا هَؤُلَاءِ آلَ اللَّهِ مَا وَدَّوْهُمَا  
وَكُنَّ فِيهَا خَالِدِينَ ﴿٩٩﴾

لَهُمْ فِيهَا زُفَيْرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

إِنَّ لَيْتَ سَمِعَتْ لَهُمْ مِمَّا أَلْفَوْ  
أَرْثَهُمْ عَنْهَا مَعْدُونَ ﴿١٠١﴾

102. Вони не почують найменшого звуку її, вічно будуть серед того, що побажають!

لَا تَسْمَعُونَ حَيْثُ سَاءَ وَهَلْ فِي مَا  
أَسْتَهْتُمْ مَسْمُوعُونَ ﴿١٠٢﴾

103. Великий жах не засмутить їх, а ангели зустрінуть їх так: «Ось День, який вам обіцяли!»

لَا يَحْزَنُهُمُ الْفَرَجُ الْأَكْبَرُ وَسَلَّمَ لَهُ  
الْمَلَكُ هَذَا يَوْمُكُمْ الْأَوَّلِ كُمْ  
تُوعِدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Того Дня Ми згорнемо небо так, як згортають сувої для письма. Ми повторимо творіння — так, як почали його вперше, що вже було обіцяно. Воістину, Ми зробимо це!

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السَّجِّ  
لِطَيِّ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ يُعِيدُهُ  
وَعِدَا عَلَيْنَا يَا كُنُفُوعِينَ ﴿١٠٤﴾

105. Ми вже записали у Псалтирі, після нагадування, що землю успадкують Наші праведні раби.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ قَبْلُ  
أَلَّا تَرْضَى بِرِثَتِهَا عِيسَى  
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

*Більшість тлумачів розуміють під «нагадуванням» (зікр) небесну «Захищену Скрижаль» (аль-лаух аль-махфуз). Згідно з іншими коментарями мається на увазі Таурат (Тора), поява якої передувала Псалтирю.*

106. Воістину, це — послання для людей, які поклоняються!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ  
بِإِلَهِكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ

107. Ми відіслали тебе тільки як милість для світів.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Скажи: «Мені лише відкрито, що ваш Бог — Бог єдиний! Невже ви не станете покірними [Йому]?»

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ إِلَهُكُمْ إِلَهُ  
وَاحِدٌ قَهْلَ أَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

109. А якщо вони відвернуться, го скажи так: «Я однаково проголошую це всім вам. Я не

إِنِّي نَزَّلْتُ إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ  
آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٩﴾

знаю, близько чи далеко ще до  
обіцяного вам!

110. Це Він знає про слова, які  
промовляють у голос, і знає про  
те, що ви приховуєте!

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا  
تَكْتُمُونَ ۖ

111. Я не знаю, можливо, це —  
спокуса для вас і насолода  
благами до певного часу».

وَأَنَا أَدْرِي عَاقِبَةُ أَمْرِكُمْ وَلَكُمْ وَمَتَعٌ  
إِلَىٰ حِينٍ ۖ

112. Сказав [Мухаммад] «Господи!  
Розсуди між нами справедливо!  
У нашого Милостивого Господа  
треба шукати допомоги проти  
того, що про Нього вигадують!»

قَالَ رَبِّ احْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ  
الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ۖ



## Сура 22. Аль-Хадж

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. О люди! Бійтеся Господа  
вашого! Воістину, землетрус  
Часу жахлива річ!
2. Того Дня, коли ви побачите  
його, кожна годувальниця забуде  
про тих, кого годувала, а кожна  
вагітна жінка викине свій плід.  
Ти побачиш людей, наче п'яних,  
але насправді вони не п'яні — це  
кара Господня буде важкою!
3. Є серед людей такий, хто  
сперечається про Аллаха без  
жодного знання, йдучи за  
кожним бунтівним шайтаном,
4. якому приписано, що кожного,  
хто зробить його своїм  
покровителем, він зіб'є зі шляху  
й заведе у вогняну кару.
5. О люди! Якщо ви перебуваєте  
в сумнівах щодо воскресіння,  
то Ми створили вас спочатку  
з праху, потім — із краплі  
сімені, потім — із кров'яного  
згустку, а потім — із частинки  
плоті, яка має свій образ або  
ще не має. Так Ми пояснюємо  
це вам! Ми вкладаємо в лона  
те, що хочемо, до визначеного  
строку. Потім Ми виводимо вас

## سُورَةُ الْحَجِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ زَلْزَلَةَ  
السَّاعَةِ شَىْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

يَوْمَ تَرَوْهَا تَهْتَزُّ هَلْ كُنْتُمْ مَعْبُودَةً  
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمَلٍ غَمْلَهَا  
وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَارَىٰ  
وَلَكِنْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مُّرِيدٍ ﴿٣﴾

كُنِيَ عَلَيْهِ أَمْرُهُمْ فَوَلَّادَةٌ فَأَنَّهُ  
يُضِلُّهُمْ وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنْ  
أَلْحَقْنَا بِمَا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ رَبِّكُمْ ثُمَّ  
مِن نُّفُوسِكُمْ ثُمَّ مِّنْ عَمَلِكُمْ ثُمَّ مِّنْ مَّضَعِكُمْ  
مُخْتَلَفَةٍ وَعَيْرٍ مُّخْتَلَفٍ لِّئَلَّا تُكْفَرَ وَتُنْفَرُ  
فِي الْأَرْحَامِ مَا شَاءَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ  
نَحْنُ مُخْرِجُكُمْ فَلَا تُزِيلُنَّ أَشْءَكُمْ  
وَمِنْكُمْ مَّنْ يُؤَفِّي وَيُنْصَرُّ ثُمَّ يَدْرَأُ إِلَىٰ  
أُذُنِ الْعَمَىٰ مِن دُونِ عَيْنَيْهِ لِيَلْقَاهُ لَعْنَةُ اللَّهِ لِيَلْعَنَهُ

звідти дітьми, щоб ви могли досягнути зрілості Деякі з вас помирають, а деякі доживають до жалюгідних часів, забуваючи все, що колись знали. Ти бачиш висохлу землю, але щойно Ми пролиवासмо на неї воду, вона починає рухатись, підійматись та народжує різні пари прекрасних рослин.

6. Це так, бо Аллах — Істина. Він оживляє померлих, Він спроможний на кожну річ,
7. адже приїде Час, у якому немає сумніву, 1 Аллах воскресить тих, хто в могилах<sup>1</sup>
8. Є серед людей такий, хто сперечається про Аллаха без жодного знання, прямого шляху чи Писання, яке дарує світло.
9. Він гордо повертає шию, щоб збивати інших зі шляху Аллаха. Ганьба чекає на нього в цьому світі, а в світі наступному Ми дамо йому скуштувати палючої кари<sup>1</sup>
10. Це - за те, що приготували руки твої! Аллах не вчиняє несправедливо зі Своїми рабами!
11. Є серед людей такий, хто поклоняється Аллаху, перебуваючи на краю. Якщо з ним станеться щось добре,

شَيْئًا وَشَرَىٰ لَأُخْصَ هَامِذَةً فَإِنَّا نُرِيهَا  
عَلَيْهَا أَلْهَاءَ أَهْمَزَتْ وَرَبَّتْ وَاسْتَبَتْ مِنْ  
كُلِّ رَوْحٍ يَهْبِجُ ۝

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ لِمَوْتٍ وَأَنَّهُ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَأَنَّا آتِئَةٌ بِنِيعَةٍ لَا يَرْتَابُ فِيهَا وَنَنَّا  
يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ۝

وَمِنْ لَّائِسٍ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا  
هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ۝

ثُمَّ يَصْغِيهِ لِيُصَلَّ عَلَىٰ سَبِيلِ مَوْلَاهُ فِي الدُّنْيَا  
يُخْرِىُّ وَيُدْفَعُهُ ثُمَّ مَرَّ الْقِسْمَةُ عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت يَدَاكَ وَنَنَّا لَمْ نَكُنْ بِصَاحِبِ  
يَلْبَعِيدِ ۝

وَمِنْ لَّائِسٍ مَنْ يَتَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِن  
أَصَابَهُ خَيْرٌ أَمْضَانِ بِهِ وَنَنَّا صَاحِبُهُ  
فِيهِ أَقْلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَيْرٌ لَّهُ مَا



він заспокоюється. А якщо його спиткає випробування, він повернеться назад. Втрачає він і земне життя, і наступне! Це - явний збиток!

*«Перебуваючи на краю» - тобто не маючи справжньої віри.*

12. Замість Аллаха він звертається до того, що не завдає йому шкоди й не приносить користі. Це — глибока омана!
13. Звертається до того, що швидше нашкодить, ніж принесе користь! Поганий такий володар, поганий такий друг!
14. Воістину, тих, які увірували й робили добрі справи, Аллах введе до садів, де течуть ріки. Воістину, Аллах чинить, як побажає!
15. Хто вважає, що Аллах ніколи не допоможе [Пророку] ні в земному, ні в наступному житті — той нехай прив'яже мотузку вгору, а потім переріже й погляне, чи знищать його хитрощі те, що викликає в нього лютю.

*Аль-Багавві відзначає, що більшість тлумачів розуміють під самаа («верх», «гора», найчастіше — «небо») стелю будинку. Це підтверджується й коментарем ібн Касіра.*

وَالْآخِرَةُ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

يَتَقَرَّبُ إِلَى دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُ. وَمَا لَا يَضُرُّهُ. ذَلِكَ هُوَ ضَلُّكَ سَبِيلُكَ ﴿١٣﴾

يَدْعُو إِلَى صِرَاطٍ اقْرَبَ مِنْ نَفْعِهِ يَضُرُّ الْمَوْلَى وَلَيْسَ لَعَشِيرٍ ﴿١٤﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ حَتَّى يُخْرِجَهُمْ مِنْ حَتَمِهِنَ إِلَى الْأَنْهَارِ ثُمَّ يَسْعَى مَائِدُهُنَ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنَّ اللَّهَ يَصْرِفُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَيَقْعِدُ بِسَنْبُلٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ يَنْقَطِعُ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يَدْرِي حَكِيمُهُ مَا لَعِبُهُ ﴿١٦﴾

*Посилаючись на ібн Аббаса та інших коментаторів, він пише, що супротивникам Пророка (мир йому і благословення Аллаха) пропонується повіситись від люті, адже Бог неодмінно допоможе ісламу.*

16. Ми зіслали [Коран] як добре пояснені аяти; Аллах веде прямим шляхом, кого побажає!
17. Воістину, ті, які увірували, ті, які є юдеями, і сабеї, і християни, і зороастрійці — Аллах розсудить між ними всіма в День Воскресіння! Воістину, Аллах — кожній речі Свідок!
18. Невже ти не бачиш, що Аллаху поклоняється те, що на небесах і те, що на землі — сонце, місяць, зорі, гори, дерева, тварини й багато людей. А багато хто заслуговує кари! Кого Аллах принизить, того ніхто не пошанує! Воістину, Аллах чинить, як побажає!
19. Дві групи сперечались про Господа свого. Тим, які не вірують, викроють одяг із вогню, а на їхні голови литимуть окріп, «Дві групи» — згідно з тлумаченням Муджсагіда й інших коментаторів мають на увазі віруючі та невіруючі.
20. від якого будуть плавитися їхні черева й шкіра.

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَاهُ يُبَيِّنُ لِقَوْمٍ يُفْهِمُونَ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ اللَّهُ

إِنَّ لِلَّذِينَ هَادُوا  
وَالضَّالِّينَ وَالنَّاصِيَاتِ وَالْمَجُوسِ وَالنَّاصِرَتِ  
أَشْرَكَوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّجَرُ وَالتَّمَرُ  
وَالْحُجُرُ وَالْأَنْسَالُ وَالْحُجُرُ وَالْأَنْسَالُ  
وَكُلٌّ مِنَ الْأَنْسَالِ وَكُلٌّ مِنْهُ أَعْدَابٌ  
وَمَنْ يُهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ  
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

هَذَانِ حَصْمَايَ احْتَصِمُوا فِي رَبِّهِمْ  
فَالَّذِينَ كَفَرُوا خُطِّقَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ  
نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ

يُصْهَرُ بِهِ مَنْ فِي الْأَطْبَاقِ وَتُجْوَدُ

21. На них чекають залізні палиці
22. Щоразу, коли вони бажатимуть вийти звідти й позбутися розпачу, їх повертатимуть назад: «Скуштуйте палючої кари!»
23. Воістину, тих, які увірували й робили добрі справи, Аллах уведе в сади, в яких течуть ріки. Вони будуть прикрашені браслетами з золота й перлів, а одягом їхнім там буде шовк!
24. Їх навчили добрим словам та повели шляхом Хвалимого!
25. Воістину, тим, які не вірують і збивають інших зі шляху Аллаха й дороги до Забороненої Мечеті, яку Ми зробили для всіх людей - чи вони там живуть, чи кочують - а також тим, хто схиляється в ній до несправедливості, Ми дамо скуштувати болісної кари!
26. Ось Ми вказали Ібрагіму на місце для Дому: «Нічого не додавай Мені в поклонінні та очищай Мій Дім тому, хто здійснює обхід навколо нього, звершує молитву й низько клоняється!»

وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ حَبِيرٍ ۝

كَلِمًا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَدُفِعُوا عَنْهَا بِالْخَيْرِ ۝

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ آمَنُوا رَحْمَةً وَأَنْزَلْنَا اللَّهُمَّ لَكَ صَلَاحًا لَكَ مِنْ خَيْرٍ مِنْ فَتَحَها  
الْأَنْهَارُ يُخَلِّفُ فِيهَا مِنْ آسَاور  
مِنْ دَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلَمْ يَكُن لَهَا كُفْرٌ ۝

وَهُدُوا إِلَى أَطْيَبِ مِمَّنْ أَلْفَلَوْهَا وَإِنْ  
صِرْطُ الْحَمْدِ ۝

يَنْ لَيْسَ كَقَوْمٍ كَفَرُوا وَبُذِّلُوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالْحَسْبُ لَكُمْ آخِرُ الَّذِي جَعَلْتُمْ لِلنَّاسِ سَوَاءً  
الْعَاقِبَةُ فِيهِ وَاللَّهُ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ  
بُطْلَانٌ يُدْفَعُ مِنْ عَذَابٍ لَيْسَ ۝

وَأَذِّنْ لِلْعَالَمِينَ إِنَّ بَنِي إِسْرَافِيلَ يَنْفُخُونَ فِي الْنُّفُورِ  
لَا يَسْمَعُونَ إِلَّا قَوْلًا مِّنْ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
وَالْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ السَّاجِدُونَ ۝

*Під «Домом» мається на увазі Кааба.*

27. Проголоси людям хадж!  
Вони прийдуть до тебе пішки  
й на втомлених верблюдах із  
найвіддаленіших місць
28. Нехай вони свідчать про те, що  
приносить їм користь, і нехай  
у визначені дні згадують ім'я  
Аллаха над тією худобою, якою  
Він їх наділив. Іжте її самі та  
годуйте знедоленого бідняка!
29. Нехай вони зітруть бруд свій,  
виконають обігниці та обійдуть  
навколо давнього Дому!
30. Саме так! Хто шанує заборони  
Аллаха, робить це на благо собі  
перед Господом. Вам дозволена  
худоба, крім тьєї, про яку вам  
читають. Уникайте нечистоти  
ідолів та уникайте брехливих  
слів!  
*«Заборони Аллаха» — усі ритуали хаджу*
31. Будьте перед Аллахом ханіфам, а не багатобожниками. А  
хто додає Аллаху рівних у  
поклонінні, той наче падає  
з неба: або підхоплять його  
птахи, або вітер віднесе його у  
віддалене місце.
32. Саме так! Хто шанує знаки  
Аллаха, той робить це через  
богобоязливості у серці.

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

لِيَشْهَدُوا مَنَاجِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا مِن مَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ فِي أَثَرِ مَقْلُوبٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ نِعْمَةٍ لَّا تَعْلَمُ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَمْرَ اللَّهِ وَاسْمِعُوا

لَهُمْ لِيَقْضُوا فَرَضَهُمْ وَلْيُؤَدُّوا لَهُمْ ذِكْرَهُمْ فَالْتَقُوا فِي مَسْجِدِ اللَّهِ

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَعْدَ ذَلِكَ لَكُمُ الْوَكِيلُ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْحَقُوا بِهِ سَبْعًا فَمَا لَهُمْ إِلَّا مَا يَشَاءُ اللَّهُ لَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٣٠﴾

حُجَّةَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَمُشْرِكَيْهِمْ وَهُوَ يُشْرِكُ بِهِمْ فَكَاتُمُوا لَهُمْ إِنْ سَأَلْتُمْ عَنْهُمْ قُلُوبُكُمْ فَذَرْهُمْ حَتَّى يَبْغُتُوا فِي الْمَكَانِ الَّذِي كَفَرُوا بِهِ ثُمَّ لَا خَرْقَ لَهُمْ

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ شَيْءٌ لِلَّهِ فَإِنَّهُ مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

«Знаки Аллаха» — згідно з більшістю тлумачень маютьися на увазі жертвовні тварини. Це підтверджується й подальшими аятами

33. До певного часу ви маєте від них користь, а місце їхньої [пожертви] — біля давнього Дому.
34. Для кожної громади Ми встановили обряди, щоб люди згадували ім'я Аллаха над худобою, якою Він їх наділив. Ваш Бог — Бог єдиний, тож будьте покірні Йому! Сповісти радісну звістку смиренним,
35. тим, серця яких, згадуючи Аллаха, сповнюються страху, які терплять те, що спіткало їх, звершують молитву й жертвують із того, чим Ми наділили їх!
36. Жертовних верблюдів Ми зробили для вас знаками Аллаха, в яких — благо для вас! Тож згадуйте ім'я Аллаха над рядами їхніми! А коли їх покладуть на боки, то їжте й годуйте тих, хто задоволений своєю часткою, а також тих, хто просить. Так Ми підкорили їх вам — можливо, ви будете вдячними!

لَكُمْ فِيهَا مَنَفَعٌ إِلَىٰ أَخْلٍ مُّسَقًّى فَمِنْهَا  
إِلَىٰ لَبِئْسٍ لَّعِينٍ ﴿٣٣﴾

وَإِكُلْ أَكْثَرَهَا حَلَالًا مِّمَّا كَرِهَ الْكَافِرُونَ  
أَسْمَاءُ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ غَيْرِهِمْ الْأَتْعِمُوا  
فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَهُ وَحِيدٌ لَهُ الْأَسْمَاءُ وَبَشَرِ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

الَّذِينَ إِذْ ذُكِّرُوا بِاللَّهِ وَجَلَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَأَصْبَحُوا عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ مِنَ الْقُرْآنِ  
الضَّلُوفِ وَمَا رَزَقَهُمْ مِنْ غَيْرِهِمْ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ حَبَّطُوا الْكُوفِينَ سَعَىٰ اللَّهُ بِكُم  
فِيهِمْ خَبْرٌ فَإِذْ كُفِّرُوا كُفْرًا وَبَشَرِ  
فَادْأَوْصُوا صَوَابًا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا  
أَمْرًا وَتَعْلَمُونَ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Ні м'ясо їхнє, ні кров їхня не досягають Аллаха, але Його досягає ваша богобоязливість! Так Він підкорив їх вам, щоб ви звеличували Аллаха за те, що Він вказав для вас прямий шлях! Тож сповісти радісну звістку праведним!
38. Воістину, Аллах захищає тих, хто увірував. Воістину, Аллах не любить різних невдячних зрадників!
39. Дозволено вести боротьбу тим, із ким учинили несправедливо. Воістину, Аллах спроможний допомогти їм!
40. Їх було несправедливо вигнано з їхніх жител тільки за те, що вони говорили: «Господь наш — Аллах!» Якби Аллах не дозволяв одним людям захищатись від інших, то були б знищені монастирі, церкви, синагоги й мечеті, де часто згадується Боже ім'я. Аллах неодмінно допомагає тим, хто допомагає Йому. Воістину, Аллах — Всесильний, Всемогутній!
41. Якщо Ми змінимо їх на землі, вони будуть звершувати молитву, давати закят, закликати до заохочуваного й забороняти відразне. А кінець справ — в Аллаха!

لَنْ يَأْتِيَ اللَّهُ لُحْمَهُمْ وَلَا دِمَاؤُهُمَا وَلَكِنَّهُ لَ  
التَّقْوَى مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَجَّهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا  
اللَّهِ عَلَىٰ هَدْيِكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ۝

۝ إِنَّ اللَّهَ يَدْفَعُ عَنِ الرِّبَا رِبَاً مَّا يُؤْتِي اللَّهُ لَا  
يُحِبُّ كُلَّ خَوَّارٍ كَفُورٍ ۝

أَيُّهَا الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَالِمُونَ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ  
نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ۝

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِعَدْوٍ مِنْهُمْ لَا  
أَنْ يَقُولُوا رَبَّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ  
النَّاسَ بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ لَفَنَدَمَتِ صَوَامِعُ  
وَبُيُوتُ وَصَلَوَاتُ وَمَسْجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا  
أَسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَضَرَّرَنَّ اللَّهُ مَنْ  
يَضُرَّهُ إِنَّ اللَّهَ يَتَقَبَّلُ تَوْبَةَ عِبَادِهِ ۝

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ قَامُوا  
الضُّلُوعَ نَوَافِلًا وَتَوَسَّعُوا فِي الْأَمْوَالِ  
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَبِهِ عِقْدٌ لَا تُؤْمَرُ ۝

42. Якщо вони вважають тебе  
брехуном, то ще раніше  
[посланців] уважав за брехунів  
народ Нуха, адити, самудити,
43. народ Ібрагіма, народ  
Лута,
44. жителі Мад'яну. Брехуном  
вважали й Мусу. Іош Я дарував  
невіруючим відстрочку, а потім  
схопив їх! Яка ж була відплата!
45. Скільки ж несправедливих  
селищ Ми знищили! Вони  
зруйновані вщент. Скільки ж  
закинутих колодязів і високих  
замків!
46. Невже вони не подорожували  
землею, маючи серця, якими  
здатні розуміти, а також вуха,  
якими здатні слухати? Сліпнуть  
не очима, а сліпнуть серцями,  
які в грудях!
47. Вони просять тебе прискорити  
кару. Аллах ніколи не порушує  
Своїх обіцянок! День у Господа  
твого такий, як за вашою  
лічбою тисяча років!
48. Скільком же несправедливим  
селищам Ми дарували  
відстрочку! А потім Я схопив їх,  
і до Мене прибудуть вони!
49. Скажи: «О люди! Воістину, Я  
для вас — ясний  
застерегач!»

وَإِنْ يَكْفُرُونَ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَتِلْهُمْ  
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادُ وَتَمُودُ ﴿٤٢﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَى فَأَمَلَتْ  
إِلَٰهُهُمْ ثُمَّ أَخَذْنَاهُمْ فَنَجِفَ كَاتٍ  
نَكِيرٍ ﴿٤٤﴾

فَكَارَتْ مِنْ قَرْيَةٍ هَدَّيْنَاهَا وَهِيَ  
طَالِمَةٌ وَهِيَ حَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبَنِي  
مُعَظِلَةٍ وَقَصَرِ مَسِيِدٍ ﴿٤٥﴾

أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ قُلُوبٌ  
يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا  
فَإِنَّمَا لَا تَعْقَى الْأَعْيُنُ وَلَكِنَّ تَعْقَى الْقُلُوبُ  
الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخَفِيَ اللَّهُ  
وَعْدَهُ. وَكَانَ يَوْمَ عَادٍ رَبُّكَ كَالْفِسْفِ  
مَتَاعُهُمْ ﴿٤٧﴾

وَكَانَ يَوْمَ فِرْعَوْنَ أَقْنَيْتُ لَهَا رَهِىَ عِلْمَةٍ  
ثُمَّ أَخَذْنَاهَا إِلَى الْعَصِيدِ ﴿٤٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كَارِهُ بَرٍّ  
مُنِيرٌ ﴿٤٩﴾

40. Тих, які увірували й робили добрі справи, чекає прощення й щедрий наділ,
51. а ті, які прагнули послабити Наші знамення — жителі пекла!
52. Ми не відсиляли раніше посланця чи пророка, якому б шайтан не підкинув щось у його читання, коли той читав Та Аллах знищує те, що підкинув шайтан! Потім Аллах утверджує знамення Свої, а Аллах — Всезнаючий, Мудрий!
53. Те, що підкинув шайтан, Він робить випробуванням для тих, у чийх серцях хвороба та чийі серця жорстокі. Воістину, нечестивці потрапили у велику суперечку!
54. Нехай знають ті, кому дано знання, що це — істина від Господа твого. Тож нехай вони вірують у неї та підкоряють їй свої серця. Воістину, тих, які увірували, Аллах веде до прямого шляху!
55. Гі, які не вірують, не припинять сумніватися в ньому, доки раптом не прийде до них Час або кара в Безплідний День.  
«Не припинять сумніватися в ньому» ідеться про Коран (за ібн Касіром). «Безплідний День»

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيَّ آيَاتِنَا فَهُمْ حُرٌّ ۖ  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هَٰذَا

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذْ تَقُولُ اتَّقِ اللَّهَ يَسْطُرْ فِي أُمْتِكِ ۖ  
فَاسْمَعْ أَتَاهُ مَا يَنْفَعُ الشَّيْطَانَ لَكُمْ يَكْفُرُ  
أَنَّهُ إِلَٰهٌ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٤١﴾

لِيَجْعَلَ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا ۚ لِيَقُولُوا  
قُلُوبُهُمْ غُرُورٌ ۖ وَأَلْفَ سَبْعٍ مِّثْقَالٍ ۖ  
أَظْلَمِينَ ۚ لَيْسَ يَتَذَكَّرُ أَعْدَىٰ

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ آمَنُوا أَتَاهُمُ أَنَّهُ الْحَقُّ  
مِنْ رَبِّكَ قَوْلُ مَوْأِيَةٍ ۖ فَخُتِبَ لَهُ  
قُلُوبُهُمْ ۚ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَىٰ  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٢﴾

وَلَا يَرْسُلُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرْيُومَةَ حَتَّىٰ  
تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً ۖ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ  
يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿٤٣﴾



згідно з тлумаченням аль-Багаві, «більшість тлумачів» вважає, що йдеться про день битви коло Бадру: «День Бадру названий «безплідним» тому, що він не приніс невіруючим жодного блага, наче безплідний вітер, який не несе добра, або хмара, з якої не йде дощ». Натомість ібн Касір, посилаючись на Ікразу, Муджагіда та інших тлумачів, вважає, що йдеться про День Воскресіння, «за яким не прийде ніч». Саме тому він «безплідний» і «самотній». Це підтверджується й змістом наступного аяту

56. Влада в той День буде належати Аллаху, який розсудить між ними. Ті, які увірували й робили добро, опиняться в садах насолоди,

أَلَمْ يَكُنْ يَوْمَئِذٍ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ  
فَإِلَيْهِمْ مَوَاقِعُ الْمَبْعُوثِ  
فِي حُجَّتِ أَسْعَدِمْ ٥٦

57. а на тих, які не увірували й вважали брехнею Наші знамення, чекає принизлива кара!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِمٌ ٥٧

58. А тих, які здійснили переселення на шляху Аллаху, потім були вбиті або померли, Аллах наділить прекрасним наділом! Воістину, Аллах — Найкращий із наділяючих!

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا  
أَوْ مَاتُوا لَبَّيْهُمْ اللَّهُ بِرِزْقٍ حَسَنًا  
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُمْ خَيْرٌ لِّرِزْقٍ ٥٨

59. Він неодмінно введе їх тим входом, яким будуть вони задоволені Воістину, Аллах — Всезнаючий, Жалісливий!

لِيَدْخِلَهُمْ مُّدْخَلَ بَرْزَخُونَهُمْ فَيُخْرِجَهُمُ  
اللَّهُ أَغْلِيظَ حَلِيمٌ ٥٩

60. Саме так! А хто сам карає так, як його образили і з ним вчинили несправедливо, тому Аллах неодмінно допоможе! Воістину, Аллах Смирений та Прощаючий!

ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُحِيَ عَلَيْهِ لِيُصْزَقَهُ اللَّهُ مِنَ اللَّهِ لَعْنُوهُ عَزُوفًا ۖ

61. Це так, адже Аллах скорочус день ніччю, а ніч скорочус днем. Аллах — Всечуючий, Всевидячий!

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهَ يُولُجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَيُولُجُ النَّهَارُ فِي اللَّيْلِ وَأَتَتْ اللَّهَ سَمِيعٌ بِصِيرٍ ۚ

62. Це так, адже Аллах — Істина, а те, чому ви поклоняєтеся замість Нього — неправда! Аллах — Всевишній, Великий!

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَتَتْ مَا يُدْعَوْنَ مِنْ دُونِهِ هُوَ أَبْطَلُ وَأَتَتْهُ هُوَ لَعَلَّ الْكَبِيرَ ۚ

63. Невже ти не бачиш, що Аллах проливає з неба воду, після чого земля стає зеленою? Це так, адже Аллах Всепроникливий, Всевідаючий!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَصَفَّ حَسْبًا ۚ

64. Йому належить те, що на небесах, і те, що на землі! Воістину, Аллах — Багатий, Хвалимий!

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ اللَّهُ لَهُ الْهُدَىٰ الْحَمِيدُ ۚ

65. Невже ти не бачиш, що Аллах підкорив вам усе, що на землі? Корабель пливе морем за наказом Його. Він утримує небо, щоб воно не впало на землю без Його дозволу. Воістину, Аллах Ласкавий та Милостивий до людей!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي الْأَرْضِ وَأَلْفَلَاكٍ تُحَرِّي فِي الْبَحْرِ يَوْمَهُ يَوْمَ يُسَبِّحُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعُ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بَإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ۚ

66. Він Той, Хто дарував вам життя, потім Він умертвить вас і знову подарує життя! Воістину, людина невдячна!

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ فَمِنْكُمْ كُفْرًا يُخَوِّدُكُمْ أَنْ لَا تَنْسُوا لَكُمْ عَهْدًا ۚ

67. Для кожної громади Ми встановили обряди, яких вони й дотримуються. Нехай не сперечаються з тобою про це. Закликай до Господа свого! Воістину, Ти на прямому шляху!
68. А якщо вони будуть тобі суперечити, то скажи: «Аллах краще знає про те, що ви робите!»
69. У День Воскресіння Аллах розсудить між вами в тому, про що ви сперечаєтесь».
70. Невже ти не знаєш, що Аллаху відомо те, що на небі й на землі? Воістину, це є в Писанні! Воістину, це легко для Аллаха! Під «Писанням», відзначає аль-Багавві, тут мається на увазі «Захищена скрижаль» (аль-лаух аль-махфуз)
71. Вони поклоняються замість Аллаха тому, про що Він не зіслав ніякого доказу й про що вони не мають знання. Не буде помічника несправедливим!
72. Коли їм читають Наші аяти, ти бачиш на обличчях невіруючих виразу Вони мало не кидаються на тих, хто читає їм Наші знамення. Скажи: «Чи не розповісти вам про те,

إِن كُنِيَ أَمْرُ جَعَلْنَا مَنَاسِكَكُمْ  
مِمَّا سَبَقَ لَكُمْ فَلَا يَشْعُرُكَ فِي أَمْرٍ وَدُعَى  
إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

وَإِنْ جَدَلُواكَ فَقُلْ إِنَّهُ أَغْوَيْتُمَا  
تَقُولُونَ ﴿٦٨﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ تَفْرَقُونَ فِيمَا  
كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَفُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَسْمَاءِ  
وَالْأَرْضِ إِنْ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنْ  
ذَلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَقْبَلُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا  
لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذْ تُنشَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا يَتَصَوَّبُ وَغَفُوفٌ  
وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلَمْ تَرَ يَكَاذِبُونَ  
يَسْتَوُونَ بِالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ عِيتَهُمْ آيَاتُ فَلْ  
أَوْ أَتَيْنَاكَ بِشَيْءٍ مِّنْ دَلِيلٍ أَلَمْ تَرَ وَعْدَ اللَّهِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَبَشِّرِ الصَّادِقِينَ ﴿٧٢﴾

що гірше за це? Це — вогонь, обіцяний Аллахом для тих, які не вірують! Яка ж мерзенна така обитель!»

73. О люди! Ось притча, послухайте її! Воістину, ті, до кого ви звертаєтесь замість Аллаха, не створять навіть мухи, якщо й усі зберуться разом! А коли муха відбере у них щось, то вони не зможуть забрати цього в неї! Слабкий той, хто просить, і той, у кого просять!

74. Вони не цінують Аллаха так, як годиться. Воістину, Аллах — Сильний, Величний!

75. Аллах обрав посланців і серед ангелів, і серед людсь. Воістину, Аллах — Всечуючий, Всевидячий!

76. Він знає те, що було перед ними, й те, що буде після них. І до Аллаха повертаються всі справи!

77. О ви, які увірували! Кланяйтесь, упадіть ниць, поклоняйтесь Господу вашому й робіть добро! Можливо, ви матимете успіх!

78. Борьтесь ж на шляху Аллаха гідною Його боротьбою! Він обрав вас і не зробив у релігії жодних труднощів. Така релігія Ібрагіма, вашого батька! Він

يَا أَيُّهَا النَّاسُ صِرْبٌ مِّثْلُ مَا تَسْمَعُونَ لَهُ  
وَبِالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ  
يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ. وَإِنْ  
يَسْلُبْهُمْ لُذُنًا سِيقًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ  
مِنْهُ صَعْفَ الظَّالِمِ وَالْمُظْلُومِ ۖ

مَاقِدْرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ لَنَفِیْ  
عَرِیْمٌ ۝

إِنَّهُ يَصْطَلِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا  
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِیعٌ بَصِیْرٌ ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ  
وَالِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا  
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمُ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِمْ  
أَخْتَمْنَاكُمْ وَمَا خَلَقَ عَبْدَكُمْ فِي  
الَّذِينَ مِنْ خَلْقٍ قَلِيلًا سِيقًا بَرَهُمْ هُوَ  
سَمِعَكُمْ الْمُتْلِينَ مِنْ قُلُوبِهِمْ

назвав вас мусульманами ще  
раніше й у цьому [Корані],  
щоб Посланець був свідком  
для вас, а ви були свідками  
людям. Звершуйте молитву,  
давайте закят і тримайтеся  
за Аллаха! Він Охоронець  
ваш! Прекрасний Охоронець,  
прекрасний Помічник!

لَنَكُونَنَّ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا  
شُهَدَاءَ عَلَيَّ لَنَسِيءًا فَاقِمُْوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا  
الزَّكَاةَ وَانْقِصُوا بِأَنفُسِكُم مَّا تَكْفُرُونَ  
بِالْمَوْلَى وَبِعَمَلِ النَّبِيِّ ﷺ



## Сура 23. Аль-Мумінуни («Віруючі»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Досягли успіху віруючі,
2. які смиренні у своїх молитвах,
3. які уникають усього марного,
4. які дають залят,
5. які закривають свою наготу від усіх —
6. окрім дружин і тих, ким оволоділи їхні правиці — їм не докорятимуть за це,  
*«Ким оволоділи їхні правиці» — йдеться про невольниць.*
7. а хто прагне більшого, ті порушники;
8. які зберігають довірене їм та договори,
9. які належно звершують свої молитви,
10. саме вони — спадкоємці,
11. які отримають у спадок Фірдаус,  
*Фірдаус — «найвищий сад раю» (аль-Багаві).*
12. Справді, Ми створили людину з глиняного замісу,
13. а потім у надійному місці перетворили на краплю;



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ۝  
الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ۝  
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝  
وَالَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ كَافُونَ ۝  
وَالَّذِينَ هُمْ لِأُزُوجِهِمْ حَافُونَ ۝  
إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ مَا مَسَّكَتَ يَمَنُهَا ۝  
فَأَنَّهُمْ عِزٌّ مُلْتَمِذُونَ ۝  
فَقُلْ أَتَبِعُونَ وَرَاءَ ذَلِكَ قُلُوبُكُمْ ۝  
أَلَعَدُّوتُ ۝  
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ۝  
وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافُونَ ۝  
أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ۝  
الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝  
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلتٍ مِّنْ طِينٍ ۝  
ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْقَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۝

14. потім створили з краплі кров'яний згусток, а з кров'яного згустку створили шматочок плоті. Зі шматочку плоті Ми створили кістки, а потім покрили їх м'язами. Потім Ми виростили це як нове творіння! Благословенний Аллах, Найкращий із творців!  
*«Виростили це як нове творіння» — «Вдохнули в нього дух» (ібн Касір)*
15. Згодом ви неодмінно помрете,
16. а потім, у День Воскресіння, вас знову піднімуть.
17. Справді, Ми створили над вами сім шляхів. І Ми не були неуважні до Своїх творінь!
18. Ми звели з неба належну міру води й розмістили її на землі. Воістину, Ми спроможні забрати її!
19. Нею Ми зростили для вас сади з пальмами й виноградом. Там багато плодів для вас, які ви їсте,
20. і дерево, яке росте на горі Синай. Воно дає олію та приправи для тих, хто споживав.
21. Воістину, худоба — повчання для вас. Ми даємо вам пити те, що міститься у їхніх черевах. Ви маєте з них багато іншої користі й харчуєтеся від них.

تَوَخَّلَفَ لُطْفَةً عَلَفَةً وَخَنَقًا نَعَفَةً  
مَضَعَةً وَخَلَقْنَا الْمَصْعَةَ عَظْمًا أَكْوَنًا  
الْعِطْرَ لِحَمَائِرِ أَشْيَانِهِ خَلَقْنَا آخَرَ  
فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١١﴾

ثُمَّ يَنْكُرُ بَعْدَ ذَلِكَ سَعِيُونَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ نَكْفِهُمْ زَوْجَارَ الْيَتَامَىٰ

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ صَرَافٍ وَمَا كُنَّ  
عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿٧٧﴾

وَأَرْسَلْنَا مِنْ أَلْفَيْنَا بِقَدْرٍ فَأَنزَلْنَاهُ فِي  
الْأَرْضِ وَنَازِعًا ذَهَبًا بِهِ لَقْدَرُونَ ﴿٥٠﴾

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّتَيْنِ مَحْجُورَتَيْنِ  
لَكُمْ فِيهِمَا أَزْوَاجٌ مُّكْتَفٍرَةٌ وَمِنْهُمَا نَاقِلُونَ

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبِئُ  
بِأُمَّةٍ هِيَ وَأَصْغَرَ لَدَا كَلِيمٍ ﴿١٠﴾

وَأَنْ لَّكُمْ فِي الْأَنْتَعَادَةِ شُقُقٌ كَثِيرَةٌ  
ظُورُهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا  
تَأْكُلُونَ ﴿٥٠﴾

22. На них і на кораблях ви пересуваєтесь.
23. Справді, Ми відіслали Нуха до його народу й сказали: «О люди! Поклоняйтесь Аллаху, крім Якого для вас немає бога! Невже ви не маєте страху?»
24. Старшина народу його, яка не увірувала, сказала: «Він — така сама людина, як і ви. І він хоче вивищитися над вами. Якби Аллах побажав, то зіслав би ангела. Ми не чули такого від наших прадідів!
25. Він просто божевільний. Тож почкайте з ним до певного часу!»
26. Той сказав: «Господи! Допоможи мені, адже мене вважають брехуном!»
27. Ми відкрили Йому: «Збудуй ковчег перед Нашими очима та згідно з Нашим одкровенням. А коли прийде Наш наказ і відкриється джерело в печі, то візьми до нього пару з кожного виду та свою родину — окрім тих, про яких уже було сказано слово. І не проси Мене за несправедливих — воістину, їх буде втоплено!

«Джерело в печі» див.

коментар до 40 аяту 11 сури

(«Гуд»),

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلَيْنِ تُخْتَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ الْمَلِكُ الَّذِي كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَٰذَا  
إِلَّا شَرٌّ مِّنْكَ يُرِيدُ أَنْ يَتَّخِذَ عَلَيْكَ وَطْشًا  
وَلَهُ لَا إِلَٰهٌ إِلَّا هُوَ مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِي  
آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَمَا تَصْبِرُونَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا كُنتَ بَعْدُ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ صَٰبِرٌ فَلْيُكَيْمِ صَٰبِرًا  
وَقَوِيحٌ فَإِذَا جَاءَ الْأَمْرُ أَفْوَاجًا فَأَنشَرْنَا نُوحًا  
وَأَهْلَ الْكَلْبِ وَرَحْمَتِي لَأَشَدَّ وَاهْلَكَ إِلَّا  
مَنْ سَقَىٰ عَنَتَهُ الْقَوْلَ مِنْهُمْ وَلَا تُخْضِعُ فِي  
الْأَوَّلِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٢٧﴾



28. А коли ти й ти, хто з тобою,  
сядуть у ковчег, скажи. «Хвала  
Аллаху, який урятував нас від  
несправедливих людсь!»
29. Той сказав: «Господи! Даруй  
нам благословенний притулок,  
адже Ти — найкращий із тих,  
хто дарує притулок!»
30. Воістину, в цьому знамення Ми  
випробовуємо вас.
31. Після них Ми зростили інше  
покоління
32. Й відіслали до них посланця  
з них самих: «Поклоняйтесь  
Аллаху, крім якого у вас немає  
бога! Невже ви не маєте страху?»
33. Старшина народу його, яка  
не увірувала й заперечувала  
зустріч у наступному житті,  
ті, кому Ми дарували розкіш  
у житті земному — сказала:  
«Він — така сама людина, як і  
ви. Їсть те, що їсте ви, п'є те, що  
п'єте ви.
34. Якщо ви слухатиметесь людини,  
яка подібна до вас, то неодмінно  
знаєте втрат!
35. Невже він обіцяє вам, що  
після того, як ви помрете й  
станете прахом і кістками, вас  
воскресять?
36. Далеке, далеке те, що вам  
обіцяють!
- فَإِذَا سَمَوْتُمْ نَسْتُمْ وَمِن فَتْنٍ عَلَى الْقَدِيرِ فَفَسَّ  
الْحَمْدُ يَوْمَ أَيْدِي النَّجَاتِ مِنْ قَوْمِ الْغَالِيِينَ ﴿٢٨﴾
- وَقُلْ زَيْتُ رَبِّي مُرَلَا مُبَارَكًا وَأَلْت خَيْرِ  
الْمُرَلِينَ ﴿٢٩﴾
- يَوْمَ فِي ذَلِكَ لَا يَكُنِي رَانَ كَالْمُتَسِينَ ﴿٣٠﴾
- فُرُسَانًا مِنْ بَنِيهِمْ فَرَاءَ أَحْرَبِينَ ﴿٣١﴾
- فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ عَسَا اللَّهُ مَا لَكُمْ  
مِنْ لَوْ عَزْمُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾
- وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا  
بِلِقَاءِ آلِ الْحَرَةِ وَأَنزَلْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
مَاهِدًا لَا تَشْرَبُونَ كَمَا تَأْكُلُ مِمَّا  
تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُونَ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾
- وَلَكِنْ أَطَقُوا بَشَرًا يَمُوتُ كَمَا مَاتَ الْخَيْرُونَ ﴿٣٤﴾
- أَيُّكُمْ كَرُمٌ إِذَا مَاتَ فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ عِظًا  
أَنْكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾
- \* هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

37. Немає нічого, крім земного життя. Ми помираємо, ми живемо й не воскреснемо!
38. Він тільки чоловік, який зводить наклеп на Аллаха. Ми не віримо йому!
39. Той сказав: «Господи! Допоможи мені, адже мене вважають за брехуна!»
40. Аллах відповів: «Дуже скоро вони неодмінно пошкодують!»
41. Крик уразив їх справедливо, і Ми перетворили їх на сміття. Нехай згинуть люди несправедливі!  
*Гуса («сміття») — «трава й гілки дерев, які несе водяний потік» (аль-Бігавві).*
42. Після них Ми зростили інші покоління.
43. Жодна громада не випередить свого строку й не відкладе його.
44. Потім Ми відсилали Наших посланців одного за другим. До якої б громади не приходив посланець, вони вважали його за брехуна. Отож, Ми [нищили] один [народ] за другим і зробили їх приреченими. Нехай згинуть люди, які не вірують!

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ اصْرِفْ بَيْنَنَا كَذُوبًا ﴿٣٩﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِّيُصِيبَهُمْ نَذِيرٌ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمُ خِثَاءً فُتِحَةً يُقْوَمُ لَطْمِيزِينَ ﴿٤١﴾

ثُمَّ نَسَخْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَجِرُّونَ ﴿٤٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِنَبَأِكُلِّ أَصْحَابَةٍ ثُمَّ ذَرَأْنَاهُمْ كَذُوبًا فَاتَّخَذُوا أَتْعَابَهُمْ مُّطَاعًا فَلَمَّا لَبَّىٰ قَوْمٌ مِّنْهُمُ الْمُنَادِيَينَ ﴿٤٤﴾

45. А потім із Нашими знаменнями  
та ясним доказом Ми відіслали  
Мусу та його брата Гаруна  
فَرَأَيْنَاهُمَا بُرُوجَ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ۝
46. до Фірауна та старшини  
народу його. Але вони погордо  
відвернулись, адже були  
зверхніми людьми.  
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ فَتَتَكَبَّرُوا وَكَانُوا قَوْمًا  
عَالِينَ ۝
47. Вони сказали: «Невже ми  
повіriamo двом людям, схожим  
на нас, тоді як їхній народ  
служить нам?»  
فَقَالُوا أَأَتُومِنُ بَشَرَيْنِ مِثْلِكَ وَلَهُمَا آلَاءُ مَا  
عِبَدُونَ ۝
48. Отож, вони визнали їх обох  
брехунами й прирекли себе на  
загибель  
فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ۝
49. Справді, Ми дарували Мусі  
Писання — можливо, підуть  
вони прямим шляхом!  
وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝
50. Ми зробили сина Мар'ям  
та його матір знаменням і  
поселили їх на затишному  
пагорбі, біля струмка.  
وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ  
رِبْوَةٍ رَّابِيَةٍ وَقَرَّبْنَاهُ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ الْمُطَهَّرَةِ ۝
51. О ви, посланці! Споживайте  
блага й робіть добро. Воістину,  
Я знаю, що ви робите!  
يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا  
صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝
52. Воістину, ваша громада —  
громада єдина. А Я — ваш  
Господь. Тож бійтеся Мене!  
وَإِنَّ هَرِيرَةَ أُمَّتِكُمْ أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَأَنَا رَبُّكُمْ  
فَاتَّقُونِ ۝
53. Але вони розірвали цю справу  
на частини й кожна група радіє з  
того, що має.  
فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلٌّ حَبِيبٌ  
لِّبَعْضِهِمْ خِصْفٌ ۝
54. Залиш їх у їхній омані — до  
певного часу.  
فَذَرْنَاهُمْ فِي عَمَزِهِمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَ ۝

55. Невже вони вважають, що Ми даємо їм майно й синів,  
56. поспішаючи наділити благами?  
Таж ні, але вони цього не відчують!
57. Воістину, ті, які тремтять від страху перед Господом своїм,  
58. які вірують у знамення Господа свого,  
59. які в поклонінні Господу своєму не додають рівних,  
60. які дають пожертви, а в серцях мають страх, що повернуться до Господа свого, —
61. саме вони поспішають робити добрі справи, випереджаючи в цьому інших!
62. Ми не вимагаємо від душі понад її можливості. Ми маємо Писання, яке говорить істину, і з ними не вчинять несправедливо.
63. Але їхні серця неухважні до нього. Також вони коять інші вчинки,  
*«Інші вчинки» — ібн Касір цитує тлумачення ібн Аббаса («ще й інші злочини»), та коментує: «Ідеться про багатобожжя».*
64. доки Ми не вразимо карою тих серед них, хто розкошує! Тоді вони заголосять!

أَتَعْصِبُونَ أَنَّهُمْ يُدْخِلُونَهُمْ مِنْ مَّالٍ وَبَنِينَ ۖ

لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَهْلَ الْحَيَاةِ نَبَلٌ لَا يَشْعُرُونَ ۚ

إِنَّ يَوْمَئِذٍ هُمْ فِي حُسْبٍ ۚ وَهُمْ فِي شُكٍّ ۖ

وَأَلَّيْنَهُمْ ۚ وَكَانَ رَبُّهُمْ قَوِيًّا ۚ

وَأَلَّيْنَهُمْ ۚ هُمْ رَبُّهُمْ لَا يُفْرِكُونَ ۚ

وَأَلَّيْنَهُمْ ۚ يَوْمَئِذٍ أَتَوْا وَقَوْمُهُمْ فِي جَهَنَّمَ  
يَلِي رَبُّهُمْ فَجُوعُونَ ۚ

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْحَيَاةِ وَهُمْ لَهَا  
سَاهُونَ ۚ

وَلَا كَيْفَ نَحْسِبُ! لَا نُفَعِّلُهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ  
يَظُنُّونَ لَيْسَ بِهِ دَلِيلٌ وَلَا يَظُنُّونَ ۚ

بَلْ قَوْلُهُمْ فِي غَيْرِ هَذَا أَهْلًا أَهْمَلٌ  
فِي دُوبٍ دَلِيلٌ هُمْ لَهَا عَمُونَ ۚ

حَتَّىٰ نَأْتِيَهُمْ مِّنْهُمْ بِآلَاءٍ مِّنْ آدَمِ  
يَجْعُرُونَ ۚ

65. Не голосіть цього дня! Воістину, ви не отримаєте від Нас допомоги!

لَا تَحْزَنُوا الْيَوْمَ يَكْفِ لَنَا صُرُوفُكُمْ

66. Вам же читали Мої знамення, але ви поверталися на своїх п'ятах назад,

قَدْ كُنَّا نَقُولُ نَقْلُ عَلَيْكُمْ مَكْنُومًا عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ تَنْكَضُونَ

67. були горді, а ночами вели лихі розмови.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْتَفُونَ

*Аль-Багаві та ібн Касір, посилаючись на багатьох перших тлумачів, вважають, що йдеться про гордість мекканців, пов'язану з володінням Каабою. Через це вони поводитися зверхньо.*

68. Невже вони не замисляться над цим словом? Або до них прийшло те, що не приходило до їхніх прабатьків?

أَفَلَمْ يَتَفَكَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ لَمْ يَأْتِ  
بَاءَهُمْ لَمْ يَأْتِ

69. Чи вони не впізнали свого Посланця й заперечують його?

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ مُنْكَرُونَ

*Ібн Касір коментує: «Саме тому Джафар бін Абі Таліб (нехай буде вдоволений ним Аллах) сказав негусу ефіопському царю: «О царю! Аллах відіслав до нас Посланця, походження, правдивість і вірність якого відомі нам!» Те саме, відзначає цей коментатор, сподвижники Пророка (мир йому і благословення Аллаха) говорили наміснику перського царя і візантійському імператору:*

70. Чи вони кажуть: «Він божсвільний»? Таж ні! Він

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ مَجْنُونٌ أَمْ يَلْحَقُ

прийшов до них з істиною, але  
більшість із них ненавидить  
істину!

وَأَكْثَرُهُمْ يَكْرَهُونَ ٱلْحَقَّ

71. Якби істина йшла за їхніми  
бажаннями, то згинули б небеса,  
земля й ті, хто на них. Таж ні!  
Ми дарували їм нагадування,  
але ж вони відвертаються від  
свого нагадування.

وَلَوْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ هَوَّاهُمْ لَنَسَبْتَ ٱلسَّمَوٰتِ  
وَٱلْأَرْضَ وَمَنْ فِيهِنَّ لَآ تَبْقَىٰ لَهُمْ بَدَنَةٌ  
فَهُمْ عَلَىٰ كَيْفِهِمْ مُّعْضَرُونَ ﴿٧١﴾

72. Хіба ти просиш у них  
винагороди? Винагорода  
Господа твого краща, а Він —  
найкращий із наділяючих!

أَفَسَأَلُهُمْ خِزْيَةً فَرِحَ بِكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ  
ٱلْزَرِيقِينَ ﴿٧٢﴾

73. Воістину, ти кличеш їх на  
прямий шлях

وَأِنَّكَ لَنَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

74. Воістину, ті, які не вірують у  
наступне життя, неодмінно  
відхиляються від цього шляху!

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْآخِرَةِ عَنِ  
ٱلْبَصَرِ يُوَلُّوْا كُفْرَهُمْ ﴿٧٤﴾

75. Якби Ми навіть помилували їх  
і відвернули від них лихо, вони  
все одно вперто тримались би  
своїї омани, блукаючи

وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَفَفْنَا عَنَهُم مِّنْ صُرِّ  
لَّسَوْا فِى طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

76. Тож Ми вразили їх карою, але  
вони не змирилися перед своїм  
Господом і не стали смиренними

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُم بَٱلْعَذَابِ فَمَا يَسْتَكْبَرُونَ  
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

*Відповідно до коментарів, мова  
йде про голод у Мецці*

77. Та коли Ми відкриємо над ними  
ворота великої кари, впадуть у  
відчай вони!

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ  
إِذْ هُمْ فِيهِ مُبْتَلسُونَ ﴿٧٧﴾

78. Він — Той, Хто створив для вас  
слух, зір і серця. Як мало ви  
дякуєте!

وَهُوَ ٱلَّذِى أَنشَأَكُم مِّنْ أَنفُسٍۭ وَأَلَّغَا لَكُم مِّنْ فَهْمٍ وَأَفْهَمَ  
فَلْيَآمَنُوا شُكْرًا ﴿٧٨﴾

79. Він — Той, Хто розселив вас на землі. І до Нього вас буде зібрано!
80. Він — Той, Хто дарує життя і смерть. Він чергує ніч і день. Невже ви не розумієте?
81. Таж ні! Вони говорять те саме, що й минулі покоління.
82. Вони говорять: «Невже після того, як ми померемо й станемо прахом і кістками, нас воскресять?»
83. Це обіцяють нам, а ще раніше обіцяли нашим батькам. Та це тільки казки давніх народів!»
84. Запитай: «Кому належить земля і ті, хто на ній, якщо ви знаєте?»
85. Вони скажуть: «Аллаху!» Скажи: «То невже ви не замислитесь?»
86. Запитай: «Хто Господь семи небес і великого трону?»
87. Вони скажуть: «Аллах!» Скажи: «Невже ви не боїтесь?»
88. Скажи: «У Чийй руці влада над кожною річчю? Хто захищає та від Кого немає захисту, якщо ви знаєте?»
89. Вони скажуть: «Аллах!» Скажи: «Як же вас зачаровано!»

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتَلَفُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قَالُوا مِثْرَ مَا قَالُوا الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذَا نَحْنُ نُحْيَوْنَهُ ﴿٨٢﴾

لَقَدْ رَعَيْنَا أَنَّهُمْ كَذَّابُونَ فَكَرَرْنَا عَنْهُمْ مِنَ فَلْ فِي هَذَا لَا أَنْصِبُهُمْ إِلَّا الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

فَلْيَسْأَلِ الْأَرْضُ مَنْ فِيهَا إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَلِمَ الذِّكْرُ ثُمَّ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَنْ مِّنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

90. Так, Ми дарували їм істину, а вони її заперечують.
91. Аллах не брав Собі дитини й немає, крім Нього, іншого бога. Інакше кожен бог забирав би те, що створив, а одні з них вивищилися би над іншими. Пречистий Аллах від того, що Йому приписують!
92. Знаючи потаємне й відкрите, Вищий від того, кого Йому додають у поклонінні!
93. Скажи: «Господи! Якщо Ти покажеш мені те, що їм обіцяно,
94. то не роби мене, Господи, одним із несправедливих людей!  
*Ат-Табарі коментує: «Не знищуй мене тим, чим Ти знищив їх».*
95. Воістину, Ми спроможні показати тобі те, що обіцяли їм!
96. Відштовхни зло тим, що краще. Ми знаємо про те, що вони приписують Нам!  
*«...що краще» «прощенням, гідністю й терпінням» (аль Багаві).*
97. Скажи: «Господи! Шукаю в Тебе захисту від навіювання шайтанів,
98. шукаю в Тебе захисту, Господи, щоб не стикатися з ними».

كُلَّ أَتَيْهِمْ بِالْحَقِّ وَأَنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾

عَلِيمٌ غَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

قُلْ رَبِّ إِنْ شِئْتَ مَا يُرْعَدُونَ ﴿٩٣﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

وَمَا عَنَّا مِنْ شُرَيْكٍ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدْ رَوْنٰ ﴿٩٥﴾

أَذْفَعُ بِالْإِلَهِهِ أَحْسَرَ لَسَانَهُ عَنِ النَّعَمِ بِمَا يُصِفُونَ ﴿٩٦﴾

وَقُلْ رَبِّ اعْوِذْ بِكَ مِنْ هَمَزٍ لِّلشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

وَاعْوِذْ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ﴿٩٨﴾



99. Коли смерть приходить до когось із них, то він говорить:  
«Господи! Поверни мене назад!

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ أَحَدُهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ  
ارْجِعْهُ ۝٩٩

100. Можливо, я робитиму добрі вчинки, які відкинув!» Таж ні! Це тільки слова, які він промовляє.  
Перепона буде за ними аж до Дня, коли вони воскреснуть!

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا تَرْجِعُهُ ۚ كَلَّا ۚ  
يُنْهَاكُمُ هَٰؤُلَاءِ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ  
يَوْمَ يَرْجَعُ إِلَىٰ يَوْمِ يُنْعَمُونَ ۝١٠٠

101. А в День, коли засурмлять у ріг, між ними не буде родинних зв'язків, і не розпитуватимуть вони одне одного.

يَوْمَ يُفْعَلُ فِي السُّورِ فَلَا أَتَابَ لِبَنَتِهِمْ ذُرِّيَّتُهُ  
وَلَا يَسْأَلُونَ ۝١٠١

102. Ті, чия шалька терезів виявиться важкою, будуть врятовані.

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ۝١٠٢

103. А ті, чия шалька терезів виявиться легкою, втраять самих себе й будуть у геєні вічно.

وَمَنْ خِفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ لَبِئْسَ  
حِسْرًا لَّنَفْسِهِمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ۝١٠٣

104. Вогонь палитиме їхні обличчя, й вони будуть кривитися в ньому.

تَلْعَقُ لُحُوقُهُمْ النَّارَ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ۝١٠٤

105. Хіба вам не читали Моїх знамень? Але ви вважали їх брехнею!

أَلَمْ تَكُنْ أَتَىٰ عَلَىٰ نَفْسِكَ فَكَتُمْتَهَا  
تَكْتُمُونَ ۝١٠٥

106. Вони скажуть: «Господи наш! Нещастя наше здолало нас. Ми були людьми, які потрапили в оману!

قَالُوا رَبَّنَا عَلَيْنَا مَغْلِبٌ وَأَكُنَّا  
مُتَدَلِّلِينَ ۝١٠٦

107. Господи наш! Виведи нас звідси! А якщо ми повернемося до свого, то, воістину, будемо нечестивцями!»

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا  
ظَالِمُونَ ۝١٠٧

108. Ганьбіться собі тут і не говоріть до Мене!

فَالْحَسْرَةُ لَهَا وَلَا تُجِبُونَ ۝١٠٨

109. Воістину, частина Моїх рабів говорила: «Господи наш! Ми увірували! Прости нас і помилуй нас, адже Ти Найкращий із милосердних!»
110. Ви глузували з них, доки не забули Мого нагадування. Ви сміялися з них
111. Сьогодні Я винагородив їх за те, що вони були терплячі. Воістину, вони досягли успіху!
112. Він запитає: «Скільки років ви пробули на землі?»
113. Ті скажуть: «Ми пробули день або й частину дня. Спитай у тих, хто лічить!»
114. Він скаже. «Мало ж ви пробули! Якби ви тільки знали!»
115. Невже ви вважаєте, що Ми створили вас для забави та що ви не повернетесь до Нас?»
116. Всевишній Аллах, Істинний Володар! Немає бога, крім Нього, Господа великого трону!
117. У того, хто звертається замість Аллаха до іншого бога, немає для цього жодного доказу Його рахунок у Його Господа. Воістину, невіруючі не матимуть успіху!
118. Скажи: «Господи! Прости й помилуй, адже Ти — найкращий із милосердних!»
- يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كَانَ قَوْلُكُمْ عِنْدَ رَبِّكُم مَّعًا  
وَقَدْ غَفَرَ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَرَحِمْنَا الْوَارِثِيْنَ ۝۱۰۹
- وَلَا تَحْزَنْهُمْ حِسَابُكُمْ يَوْمَ تَمُوتُ اَنْفُسُكُمْ ۚ وَكُنْتُمْ مِنْهُمْ تَضْحَكُوْنَ ۝۱۱۰
- يَوْمَ يَنْصُرُهُمُ اللّٰهُ بِمَا صَبَرُوْا وَهُمْ فِيْ سُدُوْرٍ ۝۱۱۱
- قُلْ كَلِمَاتٌ نَّوْزِلَتْ عَلٰى رَسُوْلِيْ ۝۱۱۲
- قَالُوْا لَيْسَ بِوَقْتٍ اَوْ بَعْضِ يَوْمٍ فَمَسَّ الْقٰدِرُ ۝۱۱۳
- قُلْ لَا يَسْـَٔلُكُمْ اَلَا فَيَلًا لَّوْ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝۱۱۴
- اَلَيْسَ سَمْعُكُمْ اَمَّا لَمَلِكُوْكُمْ عِنْدَ وَاٰلِكُمْ اِنَّمَا لَا تُرْجَعُوْنَ ۝۱۱۵
- فَتَعَالٰى لَّهُ الْاَسَدُ الْحَقُّ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ ۝۱۱۶
- وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ ۚ يَوْمَ يَأْتِيْهِمْ اِنْصَابُهُمْ رِيْءٌ ۚ اِنَّهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ اَلْكُفْرُوْنَ ۝۱۱۷
- وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَاَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِيْنَ ۝۱۱۸

### Сура 24. Ан-Нур («Світло»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Це — сура, яку Ми зіслали та зробили обов'язком. Ми зіслали в ній ясні знамення можливо, ви замислитесь!
2. Розпусника й розпусницю бийте сто разів — кожного з них. Нехай ваш жаль до них не переважає релігії Аллаха, якщо ви віруєте в Аллаха й в Останній День. І нехай свідками їхнього покарання буде група віруючих!
3. Розпусник може одружитися тільки з розпусницею чи багатобожницею, а розпусниця може вийти заміж тільки за розпусника чи багатобожника. А для віруючих це заборонено!
4. Тих, які звинувачують добродішних жінок, але не можуть привести чотирьох свідків, бийте вісімдесят разів і ніколи не приймайте від них свідчення, бо вони нечесливці,
5. крім тих, які згодом покалися й виправилися. Воістину, Аллах — Прощаючий, Милосердний!

### سُورَةُ النُّورِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ  
نُفِيَتْ بِهَا عَنْكُمْ ذِكْرُكُمْ ۚ

أَنزِيلُ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۚ كُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا وَانْزِيلُ  
عَلَيْهِمْ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ أَلَمْ تَكُنْ  
تُؤْمِنُونَ بِدِينِهِ وَلَوْ أَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَسْتَعْجِلُونَ عَذَابَهُمْ  
طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

أَمْ أَرَأَيْتَ لَيْسَ كَمِ الْأَرْبَابَةِ أَوْ مُشْرِكَةٌ وَرَبَّيْنَهُ لَا  
يَمْلِكُهُمَا ۚ أَلَمْ يَكُنْ أَوْ مُشْرِكًا وَخَيْرٌ ذَلِكَ عَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَأَمَّا الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ صَفَّوْاْ ثُمَّ لَمْ يَرْوُواْ فَرَأَوْاْ بَرَاءَةً  
مِّنْهُمْ فَاعْلَمُواْ هُم مُّشْرِكُونَ حَالَهُمْ وَلَا تَتَقَلَّبُواْ  
لَهُمْ شُهُودًا أَنَّكَ وَوَلَيْكَ هُمُ الْمُسْلِمُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُواْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَاسْلُكُواْ سَبِيلَ  
اللَّهِ عَفُوٌّ رَّحِيمٌ ۝

6. А кожен із тих, які звинувачують своїх дружин, але не мають свідків, окрім самих себе, повинен поклястися чотири рази Аллахом про те, що він правдивий,
7. а п'ятий раз — що прокляття Аллаха впаде на нього, якщо він бреше.
8. Жінка не зазнає покарання, якщо поклянеться чотири рази Аллахом про те, що чоловік бреше,
9. а п'ятий раз — що гнів Аллаха впаде на неї, якщо чоловік правдивий.
10. Якби не ласка Аллаха до вас, Його милість і те, що Він — Приймаючий каяття і Мудрий...! *Ат-Табарі коментує: «Він неодмінно прискорив би покарання за ваш непослух».*
11. Воістину, ті які зводять наклеп, є серед вас самих. Не вважайте це злом проти вас. Навпаки, це — добро для вас. Кожна людина отримає за свій гріх! А на того, хто згрішив найбільше, чекає велика кара!

*Як повідомляють коментатори, йдеться про «матір правовірних» Айшу, одну з дружин Пророка (мир йому і благословення Аллаха). Під час одного з походів*

وَالَّذِينَ تَزَوَّجْتُمْ أَرْوَاحَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ  
شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَدُوا أَنَحْدَهُنَّ  
شَهْدًا بِآلِهَتِنَا وَلَعْنَةُ الصَّادِقِينَ ۝

وَالْخَمْسَةَ أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ  
الْكَاذِبِينَ ۝

وَيَذَرُهَا الْعَذَابُ إِنْ تَشْهَدُ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ  
بِآلِهَتِنَا وَلَعْنَةُ الْكَافِرِينَ ۝

وَالْخَمْسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ  
الصَّادِقِينَ ۝

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَيْنُكَ وَرَحْمَتُهُ. وَإِنَّ اللَّهَ  
تَوَّابٌ حَكِيمٌ ۝

إِنَّ الْآلِينَ جَاءُوا بِإِلْفِكَ غَضَةً فَكَذَّبُوا  
بِعَمَلِهِمْ فَمَنْ أَعْلَمُ بِمَا تُوعَدُ لَكُمْ أَكْبَرُ  
أَمْرِي مِنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالْآثِمِ وَالْكَافِرِ  
كَثْرَةً. وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

вона загубила своє пам'ясто, а згодом приєдналася до інших разом із одним зі сподвижників який допоміг їй октатися до каравану. Це викликало плітки й підозри в деякого з віруючих

12. Чому ж ви, віруючі чоловіки й жінки, почувши про таке, не подумали про самих себе добре й не сказали: «Це явний наклеп»?
13. Чому ж вони не прийшли з чотирма свідками? Тож якщо вони не прийшли з ними, то вони перед Аллахом брехуни!
14. Якби не ласка Аллаха до вас та Його милість у земному й наступному житті, то за ваші балачки вразила б вас велика кара!
15. Коли ви переказуєте це своїми язиками й говорите вашими вустами те, про що у вас немає знання, та ще вважаєте це за дрібницю, то це — великий гріх перед Аллахом!
16. Чому ж ви, почувши це, не сказали: «Нам не варто говорити такого. Пречистий Ги! А це великий наклеп!»
17. Аллах повчає вас більше не робити цього ніколи, якщо ви віруючі!

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُصَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ  
يَأْتِيَهُنَّ حَيْرَاتٌ وَلَوْلَا هَذِهِ هُنَّ لَفِي شَكٍّ

لَوْلَا جَاءَ عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةٍ شَهَدَةٍ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا  
بِالشَّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ كَذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ مِمَّا فَضَّلْتُمْ بِهِ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

إِذْ تَقُولُ بِهِ بِلِسَانِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا  
لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيْبًا وَهَرَعًا  
اللَّهُ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ فَلَمْ تَكُنْ لَكُمْ لِسَانٌ  
مَّكَرًا بَيْنَنَا سُبْحَانَكَ هَذَا أَتَمُّ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعْلَمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا فِيهِ بَعْدَ إِذْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Він пояснює вам знамення.  
А Аллах — Всезнаючий,  
Мудрий!
19. Воістину, на тих, кому  
подобається, щоб про віруючих  
розповідали мерзенне, чекає  
болісна кара в житті земному й  
наступному! Аллах знає, а ви не  
знаєте!
20. Якби не ласка Аллаха до вас,  
Його милість і те, що Він  
Ласкавий і Милосердний..!
21. О ви, які увірували! Не йдіть  
слідом за шайтаном. Хтось  
іде слідом за шайтаном, але  
ж той закликає до мерзенного  
й відразного! Якби не ласка  
Аллаха та Його милість, то  
жоден із вас не очистився б  
ніколи, але Аллах очищує, кого  
побажає! Аллах — Всечуючий,  
Всезнаючий!
22. Нехай ті, хто має статки  
й багатство серед вас, не  
клянуться, що не будуть  
допомагати родичам, бідним і  
переселенцям на шляху Аллаха.  
Натомість нехай вибачають  
і прощають. Невже ви не  
бажаєте, щоб Аллах простив  
вас? Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!
- Ібн Касір відзначає, що цей  
аят зіслано з приводу Абу*

وَيَسِّرُ اللَّهُ لَكَ الْأَمْرَ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِ  
حَكِيمٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ  
آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَشْرَفُ لَا تَتَمَنَّوْنَ ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ  
اللَّهُ زَوْفٌ رَحِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ  
يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَرَكَبٌ مِنْكُمْ حَمِيدًا  
وَلَكِنَّ اللَّهَ يُرِيدُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

وَلَا يَأْتِيَنَّ أُولَ الْأَقْرَبِ مِنْكُمْ وَلَسَعَةً يَلُوفُوا  
رُءُوسَ الْفَرَسِ وَالْمَكْرِي وَتَنْهَجِينَ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ  
أَنْ يَعْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

Бакра ас-Саддика, батька Айїш. Згідно з переказами він відмовився допомагати тим, хто зводив наклеп на його доньку, незважаючи на їхнє каяття.

23. Воістину, ті, які дорікають невинним добродішним жінкам, будуть прокляті в світі земному й наступному! Чекає на них велика кара!

24. Того Дня їхні язика, руки й ноги будуть свідчити про те, що вони робили!

25. Того Дня Аллах відплатить їм повною та справедливою мірою, і вони дізнаються, що Аллах — Явна Істина!

26. Погані жінки — поганим чоловікам, погані чоловіки — поганим жінкам. А добрі жінки — добрим чоловікам, добрі чоловіки — добрим жінкам. Вони непричетні до того, що про них кажуть. На них чекає прощення й щедрий наділ!

27. О ви, які увірували! Не заходьте до чужих будинків, не спитавши дозволу й не привітавши їхніх жителів. Так буде краще для вас, можливо, замислитеся ви!

28. Якщо там нікого не буде, то не заходьте, доки вам не дозволять. А якщо вам говорять: «Повертайтеся!» — то повертайтеся. Так буде чистіше

إِنَّ الَّذِينَ يَدْعُونَ الْمَحْصَنَاتِ لَعْنَتٌ  
أَلَمْ تَرَ لَعْنَتَ لَعْنَتِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْآخِرَةِ وَالْآخِرَةِ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ  
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفْرُهُمْ وَلَوْ أَنَّ  
أَنَّهُمْ عَلِمُوا الْمُصِيبَةَ

الْحَبِيشَاتُ الْغَابِيَاتُ وَالْحَبِيشُونَ  
الْحَبِيشَاتُ وَالْحَبِيشَاتُ الْغَابِيَاتُ  
وَالْحَبِيشُونَ الْغَابِيَاتُ أُولَئِكَ مَتَّوِّعَاتُ  
يَقُولُونَ لَهُمْ مَعْفُورَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ  
بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَاسْتَسْمِعُوا عَلَى  
أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا  
حَتَّى يَخْرُجَ إِلَيْكُمْ مِنْ فَيْلِكُمْ  
أَرْجِعُوا فَأَرْجِعُوا هَؤُلَاءِ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ





«Інших жінок» — на думку більшості тлумачів, тут йдеться виключно про мусульманок.

32. Одружуйте тих серед вас, хто самотній, а також праведників із ваших рабів та рабень. А якщо вони бідні, то Аллах із ласки Своєї збагатить їх. Аллах — Всеосязний, Всезнаючий!

وَأَنكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ  
وَإِذَا بَلَغَ الْبِكْرَ لَكُمْ يَتَخَرَّجُونَ فَتَرَائِهِمْ فَتَرْجِعُوهُنَّ إِلَى  
فَصلِهِمْ وَاللَّهُ وَسْعٌ عَظِيمٌ ٣٢

33. Нехай зберігають цноту ті, хто не може одружитися, доки Аллах із ласки Своєї не збагатить їх. Якщо ті, ким оволоділи ваші правниці, прагнуть письмового свідчення, то напишіть його — якщо ви знайшли в них чесноти. Дайте їм частину з майна Аллаха, яке Він дарував вам. Не примушуйте своїх невільниць до розпусти, бажаючи швидкоплинних благ земного життя, якщо ті хочуть зберегти цноту. А якщо хто примусив їх, то Аллах після того — Прощаючий, Милосердний!

وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا يُعْطُوا مِن مَّا جَاءَكُم مِّنْهُ  
فِيهِمْ لَهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ  
مِنَ الْمَلَائِكَةِ لَمْ يُؤْتِهِمُ إِلَهٌ مِّنْ دُونِ اللَّهِ  
فَيَسْتَعْجِلُوا بِهَا وَأُولَٰئِكَ هُمُ السَّافِهُونَ ٣٣  
وَلَا تُكْرَهُوا مُنْتَحِبَاتُكُمْ عَلَىٰ الْإِغْلَالِ إِن أَرَادْتُمْ خَصْصًا  
لِّتَبْتَغُوا عَرَصَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَن يُكْرِهْهُنَّ  
فَإِنَّ لَهُ مِّنْ عَذَابِكُنَّ عَظِيمًا ٣٤

«Письмове свідчення» ідеться про лист із зазначенням суми викупу.

34. Ми зіслали вам ясні знамення, притчу про тих, які жили раніше за вас, а також повчання для богобоязливих!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ قَوْمِكَوْنٍ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
مِّنْ آيَاتِنَا مَا هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ ٣٥

35. Аллах світло небес і землі. Світло Його схоже на нішу, в якій є світильник, світильник у склі, а скло — наче зірка сяюча. Горить вона від благословенного оливного дерева, ні східного, ні західного; прагне запалати олія його, хоча б вогонь і не торкнувся її. Світло над світлом! Аллах веде до Свого світла того, кого побажає! Аллах наводить і притчі людям, і Аллах про кожну річ Знаючий!

36. [Такий світильник] — у будинках, які дозволив побудувати Аллах та в яких згадується Його ім'я. Там Його прославляють зранку та ввечері

*Інтерполяція згідно з тлумаченнями ат-Табарі, аль-Багавкі та ібн Касіра*

37. чоловіки, яких ні купівля, ні продаж не відволікають від згадування Аллаха, звершення молитви й виплати заяту. Вони бояться того Дня, коли здригнуться серця й застигнуть погляди,

38. щоб Аллах нагородив їх за найкраще з того, що вони робили, та ще додав із ласки Своєї. Аллах наділяє, кого побажає, без відплати!

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نَوْرٍ  
كَمِثْلِ شَوْكِ فِيهِ مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي  
رُجَاةٍ أَرْجَاهُ كَأَنَّهُ كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ  
شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ رَيْثُونٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ  
يَكَادُ رِيحُهَا يُخْفَىٰ ۖ تُوتَرُ أَنْ تَسْقُطَ مَارُّ نَوْرٍ  
عَلَىٰ نَوْرٍ يَهْدِي اللَّهُ نُورَهُ مَنْ يَشَاءُ وَيُصْرِفُ  
اللَّهُ الْأَمْرَ لِلَّذِينَ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

فِي بُيُوتٍ لِّذَاتِ اللَّهِ أَنْ تَرْفَعَ رِجْلُكَ وَفِيهَا  
أَسْمُهُ ۖ يُسَبِّحُ أَهْلُهَا بِأَعْدَادِ الْوَأَصْدَالِ ﴿٣٦﴾

رِجَالٌ لَا تُلَهِیْهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ  
وَأَقَامُوا صَلَواتِ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَآلِهِمْ يُحَافُونَ يَوْمًا  
تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا أَوْ يَزِيدَهُمْ  
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُزِدُ مَنْ يَشَاءُ بِعَدَدِ حِسَابِهِ ﴿٣٨﴾

39. А вчинки тих, які не увірували, подібні до марева в пустелі, яке спраглому видається за воду. Коли він приходить туди, то не знаходить нічого. Але знаходить поряд Аллаха, який відплатить йому сповна! Аллах — швидкий у відплаті!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَغْمَلُهم كَسْرًا بِقِيَعِهِمْ يَحْسَبُهُ  
الْظَّمْعَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا حَافَهُمْ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا  
وَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَحْمِلُونَ وِزْرَهُمْ قُوَّةُهُ يَحْصَاهُ ۖ وَاللَّهُ  
سَرِيعٌ حَسِيبٌ

40. Або вони подібні до мороку в морських глибинах. Хвиля накриває їх згори, ще одна хвиля вище, а ще вище хмара. Одна темрява над іншою! Якщо хтось витягне свою руку, то не зможе її побачити. Кому Аллах не дав світла, тому немає світла!

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لَّيْجٍ يَعْصِيهِ مَوْجٌ مِّنْ قُوَّةٍ  
مَّوْجٌ مِّنْ قُوَّةٍ سَحَابٌ طُمُئْتُ بِبَعْضِهَا فَوْقَ  
بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرِيهَا وَمَن  
لَّمْ يُجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ ۚ

41. Невже ти не бачиш, що Аллаха прославляє те, що на небесах, і те, що на землі, а також птахи з простертими крилами? Кожен знає свою молитву й славлення Аллах знає про те, що вони роблять!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَالْأَنْجِلُ صَفَّتْ كُلٌّ قَدِيمَ صَلَاتِهِ  
وَتَسْبِيحِهِ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ يُعَاقِبُ عَنَّا

42. Аллаху належить влада над небесами й землею. І до Аллаха — повернення!

وَهُوَ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
الْمَصِيرُ ۚ

43. Невже ти не бачиш, що Аллах жене хмари, потім збирає їх, нагромаджує, і стає видно, як злива виливається з-поміж них? Із гір, що на небі, Він посилав град і вражає ним, кого побажає, і відвертає його, від кого

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُنْفِخُ فِي سَحَابٍ ثُمَّ يُؤْتِيهِ بَرَقًا ثُمَّ  
يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ  
وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مِثَالِ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فَيَصِيبُ بِهِ  
مَن يَشَاءُ وَيُصْرِفُهُ عَن مَّن يَشَاءُ يَكَادُ سَنَ  
بَرَقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَنفُسِ ۚ

побажає. Світло блискавок мало  
не позбавляє зору!

*Під «горами» тут маються на  
увазі хмари, з яких іде град*

44. Аллах змінює ніч та день.  
Воістину, в цьому повчальний  
приклад для тих, хто має зір!

يُنْقِبُ اللَّهُ لَيْلٍ وَالنَّهَارَ إِن فِي ذَلِكَ لَوَعِظَةٌ  
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٤٤﴾

45. Аллах створив усіх живих істот  
із води. Серед них є такі, що  
повзають на череві, є такі, що  
ходять на двох ногах, є такі,  
що ходять на чотирьох. Аллах  
творить, що побажає. Воістину,  
Аллах спроможний на кожну річ!

وَاللَّهُ حَقُّ كُلِّ دَابَّةٍ مِّن مَّا فِيهِمْ مَّن يَمْشِي عَلَىٰ رِجَالٍ مِّنْهُمْ  
مَّن يَمْشِي عَلَىٰ رُجُلَيْنِ مِّنْهُمْ وَمِمَّا يَمْشِي عَلَىٰ أَرْبَعٍ مِّنْهُمْ  
إِن لَّهُ مَابِشَاءُ إِن لَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾

46. Ми зіслали ясні знамення, а  
Аллах всьде прямим шляхом,  
кого побажає!

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَآتَيْنَاهُمُ الْبَيِّنَاتِ  
وَأَنزَلْنَا إِلَيْهِ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٤٦﴾

47. Вони говорять: «Ми увірували  
в Аллаха й Посланця. Ми  
коримось!» А потім частина  
з них відвертається. Ні, вони  
невіруючі!

وَيَقُولُونَ إِنَّا بِلِلَّهِ وَرَسُولِهِ آمَنُوا وَإِنَّا نَكُونُ  
مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٤٧﴾

*Ідеться про лицемірів.*

48. Коли їх кличуть до Аллаха та  
Його Посланця, щоб між ними  
розсудили, то частина з них  
відвертається.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ  
فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ مِّنْهُمْ خُصِمُوا ﴿٤٨﴾

49. Якби правда була на їхньому  
боці, то вони б покірно прийшли  
до нього.

وَإِن يَكُن لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْنَا مُذْعِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. Чи в їхніх серцях хвороба?  
Чи вони сумніваються? Чи  
вони бояться, що Аллах та

إِلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ رَبَّنَا أَلَمْ نَبْتَلِ الْفَارِغِينَ  
إِن لَّهُمْ مَرَضٌ وَإِن لَّهُمْ إِلَّا أَسْفَهٌ أَوْ هُمْ أَقْرَبُونَ ﴿٥٠﴾

Його Посланець судитимуть їх несправедливо? Навпаки, вони самі несправедливі!

51. Слова віруючих, коли їх кличуть до Аллаха та Його Посланця, такі: «Слухаємо та коримось!» Саме вони й матимуть успіх!

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِذَا دُعِيَ اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ فَاٰتُوْهُ سَمْعًا وَّاَبْصٰرًا وَّاُذُنًا ۙ وَارْكَعُوْا ۚ هٰذَا صِرَاطٌ مُّبِيْنٌ ﴿٥١﴾

52. Ті, які коряться Аллаху та Його Посланцю, бояться Аллаха та мають перед Ним страх, досягнуть успіху!

وَمَنْ يُطِيعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ فَيُخْرِجْهُ مِنْهُ يُخْرِجْهُ مِنْهُ مُّجْتَنِبًا ۚ وَكَذٰلِكَ هُمُ الْفٰكِرُوْنَ ﴿٥٢﴾

53. Вони клянуться Аллахом — найсильнішими клятвами! — що, якби ти їм наказав, то вони неодмінно вирушили б у похід. Скажи: «Не клянїться! Знаємо цю покору!» Воістину, Аллаху відомо, що ви робите!

۞ وَاقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمٰنِكُمْ لَئِنْ اَمَرْنَا لَيَخْرُجُنَّ ۚ قُلْ لَا تَقْسِمُوْا بِطَاعَةِ مَعْرُوْفَةٍ ۚ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿٥٣﴾

54. Скажи: «Корїться Аллаху та корїться Посланцю!» А якщо ви відвернетесь, то він відповідатиме тільки за своє, а ви будете відповідати за своє. Але якщо ви будете покірні, то підете прямим шляхом. Воістину, Посланець повинен тільки передати ясне послання!

قُلْ اَطِيعُوْا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْا الرَّسُوْلَ ۚ اِنْ وَتَّوْا فَاِنَّمَا تَعْلَمُوْنَ مَا تَحْمِلُوْنَ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ يَخْتَارُ ۚ وَكَذٰلِكَ هُمُ الْفٰكِرُوْنَ ﴿٥٤﴾

55. Тих серед вас, які увірували й робили добро, Аллах обіцяв зробити намісниками на землі — так, як Він зробив намісниками їхніх попередників; Він неодмінно утвердить їхню релігію, яку

وَعَدَ اللّٰهُ الْاَوَّلِيْنَ ۚ اَتُمِنُوْنَ اَمْ كُنتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٥٥﴾

Сам схвалив для них, і замінить їхній страх безпекою. Вони поклоняються Мені й не додають у поклонінні нічого. А хто після цього буде невдячним, ті — нечестивці!

*«Буде невдячним» — переклад згідно з тлумаченнями аль-Багаві й ат-Табарі, що підтверджується й контекстом, де йдеться про блага від Господа. Дієслово кафара має також значення «не вірувати», тож можливий варіант: «буде невірющим». Ібн Касір, зокрема, розуміє цей вислів так: «А хто відмовиться від Моєї покори...».*

56. Звершуйте молитву, давайте закят і коріться Посланцю — можливо, вас помилують!
57. Не думай, що ті, які не вірують, зможуть урятуватися на землі. Їхнім притулком буде вогонь! Яке мерзотне це місце повернення!
58. О ви, які увірували! Нехай ті, ким оволоділи ваші правиді, й ті, які не досягнули зрілого віку, просять у вас дозволу увійти [до вашої кімнати] в грех випадках: перед ранковою молитвою, опівдні — коли ви скидаєте одяг свій, а також після нічної молитви. Такі три випадки вашої наготи. В інший час не буде гріха ні на вас, ні на них, адже одні з вас заходять

يَعْبُدُونِي لَا يَشْرِكُنِي فِي شَيْعًا وَمَنْ كَفَرَ  
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ اللَّعِينُونَ ۝

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا  
الرَّسُولَ عَسَىٰ تَرْحَمُونَ ۝

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ  
وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا فِي سَعِيرٍ مُّصَوِّرِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا مَالَ الْوَالِدِينَ  
مَلَائِكَةِ الْمَلَائِكَةِ الَّذِينَ لَا يَسْمَعُونَ الْكَلَامَ  
تِلْكَ مَرْثِيَةٌ قَبْلَ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَبَيْنَ  
تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ  
صَلَاةِ الْعِشَاءِ تَتَذَكَّرُونَ أُولَئِكَ أَدَّبْنَا  
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّافُونَ عَنِّي  
بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۝



добрим! Так Аллах пояснює вам  
Свої знамення, — можливо, ви  
зрозумієте!

*Найпоширеніше розуміння цього  
аяту дозвіл уживати їжу  
разом зі «сліпим», «кульгавим»  
і «хворим», що, свідчать  
тлумачі, було заборонено  
серед арабів доісламського  
періоду. Існують також інші  
коментарі, які підкреслюють  
необхідність багатьох висновків  
із цих прекрасних слів Ібн Касір,  
зокрема, наголошує на толгу, що  
цей аят підкреслює важливість  
спільного вживання їжі, яке  
об'єднує родини й громаду  
віруючих загалом.*

62. Віруючі — це тільки ті, які  
увірували в Аллаха та Його  
Посланця. Коли вони поряд із  
ним у якійсь спільній справі,  
то не йдуть, доки не спитають  
дозволу. Воістину, ті, які  
питають у тебе дозволу — саме  
вони увірували в Аллаха та  
Його Посланця! А коли вони  
питають дозволу, [щоб піти] в  
якійсь справі, то дозволь тому  
з них, кому побажаєш. І проси  
за них прощення в Аллаха.  
Воістину, Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!

63. Не звертайтеся до Посланця  
так, як ви звертаєтесь один до  
одного. Аллах знає тих серед  
вас, які йдуть потай. Тож нехай

يٰۤاَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا بِرَبِّهِمْ وَرُسُلِهِمْ  
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوْا  
حَتّٰى يَسْتَأْذِنُوْهُ ۚ الَّذِيْنَ سَأَلُوْكَ أَتَوَلَّيْتَ  
الَّذِيْنَ يَوْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِۦ ۚ إِذَا  
سَأَلْتَهُمْ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ قَالُوا لَمَّا  
سَأَلْتَهُمْ سَأَلْتَهُمْ لِمَ سَأَلْتَهُمْ لَمَّا سَأَلْتَهُمْ  
أَلَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ نَفْسٌ مِّنْهُمْ سَأَلْتَهُمْ لَمَّا سَأَلْتَهُمْ

لَا تَجْعَلُوْا دَعْوَةَ الرَّسُوْلِ بَيْنَكُمْ كَدَعْوَةِ  
بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ يَوْمَئِذٍ هُنَّ أَلْسِنَةٌ  
يَنْتَسِلُوْنَ مِنْكُمْ وَلَوْ دَاخِلِيْخَدْرٍ أَلْسِنَةٌ



стерезуться ті, які противляться  
його наказу, адже може їх  
спіткати спокуса чи болісна кара!

يُحَافِظُونَ عَنْ أَمْرِهِ أََلْ تُصِيبُهُمْ فَتَنَةٌ  
أَوْ تُصِيبُهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٤

64. Воістину, Аллаху належить те,  
що на небесах і на землі. Він  
знає ваш стан і той День, коли  
їх буде зібрано перед Ним. Годі  
Він сповістить їх про те, що  
вони робили! Аллах про кожну  
річ Знаючий!

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَدَّ  
يَعْلَمُ مَا أَشَدُّ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ  
فَيُنْصَرَفُ بِمَا عَمِلُوا أَوَّلَهُ يَكُلُّ شَيْءٌ عَلَيْهِمْ ٢٥



## Сура 25. Аль-Фуркан («Розрізнення»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Благословенний Той, Хто зіслав Розрізнення своєму рабу, щоб він був застерігачем для світів!

*«Розрізнення» (аль-Фуркан)*

— одна із низь Корану. Це слово позначає не лише Коран як критерій добра й зла, а й поступовість його зіслання: «Благословенний Той, Хто зіслав те, що розділяє між істиною та неправдою, розділ за розділом, суру за сурую» (ат-Табарі).

2. Він Той, Кому належить влада на небесах і на землі. Він не брав Собі дитини й не було Йому рівного у владі! Він створив кожну річ і розмірив її мірою!

3. Замість Нього вони беруть собі богами тих, які нічого не творять, але створені самі; тих, які не мають влади завдати собі шкоди чи принести користь; тих, які не мають влади ні над смертю, ні над життям, ні над воскресінням!

4. Ті, які не вірують, говорять: «Це тільки брехня, яку він вигадав за допомогою інших людей!» Так вони чинять кривду й брешуть!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحْتَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ لَقَدْ فَرَّقْتَ عَلَى عَبْدِكَ لِنُكَونَ  
لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ۝

أَلَيْسَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَقَدْ رَجَعْنَا  
وَلَدًا وَلَقَدْ بَدَّلْنَا لَكُمُ الْبَيْتَ وَتِلْكَ  
كُلُّ شَيْءٍ قَدَرًا تَقِيرًا ۝

وَأَخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا  
وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ  
صَرَخًا وَلَا تَقْعَاوْا أَيْمَانُكُمْ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً  
وَلَا سُورًا ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّا هَذَا إِلَّا آفَرٌ  
أَفَرُهُ وَأَعْمَانُهُ عَلَيْهِمْ قَوْمٌ أَحْرَؤُنَ فَفَدَّ  
جَنَّهُمْ وَهُمْ وَرُؤَا ۝

5. Вони говорять: «Казки давніх народів! Він попросив записати їх, і йому читають це зранку та ввечері!»

*Ідеться про Коран, істинність якого невіруючі заперечували*

6. Скажи: «Його зіслав Той, Хто знає таємниці небес і землі. Воістину, Він — Просячий та Милосердний!»

7. Вони говорять: «Що це за посланець? Він споживає їжу й ходить по базарах! Чому до нього не зіслано ангела, який би застерігав разом із ним?»

8. Чому йому не зіслано скарб? Чому не має він саду, з якого б він споживав їжу?»  
Нечестивці сказали: «Ви йдете слідом за чоловіком, якого зачаровано!»

9. Поглянь, як вони наводять тобі притчі! Вони заблукали й не можуть знайти шляху!

10. Благословенний Той, Хто, якщо побажає, дарує тобі краще за це все сади, де течуть ріки. Він також поставить для тебе палаци!

11. Таж ні! Вони вважають Час за брехню! А для тих, хто вважає Час за брехню, приготували Ми полум'я!

وَقَالُوا لَا سَاطِرُ أَوَّلَاتٍ كُنْتُمْ فَاهِينَ  
ثُمَّ لَعَلَّكَ يَمُوتُ وَهُوَ يُعْطَرُ وَاصْبِلَا ۖ

قُلْ أَمْرُهُ إِلَىٰ تَعَالَىٰ أَمِيرٍ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلَوُّهُ نَجِيمًا ۖ

وَقَالُوا مَلِ هَذَا رَسُولٍ بَلْ لَمَّا سَأَلْنَا  
الطَّعَامَ وَنَمَشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أُتِرَ  
لَنَا مِنْكَ بَعْضُ مَا نَدْعُو ۖ

أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ  
يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ  
إِلَّا رِجَالًا مَشْجُورًا ۖ

أَنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ  
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ۖ

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ فِي سَاءٍ مِمَّا لَكَ خَيْرٌ لَّكَ  
ذَلِكَ حَسْبُ نَجْوَىٰ مِنْ قَوْمٍ أَذْنَوْا لِيَذْهَبَ  
لَكَ قُصُوفٌ ۖ

مَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدَ لِمَنْ كَذَّبَ  
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ۖ

12. Щойно воно побачить їх  
здалеку, вони почують його  
шипіння й гуркіт!
13. А коли їх, закутих, кинуть  
до тісного місця, вони  
проситимуть там на себе  
загибелі!
14. Сьогодні не кличте на себе  
однієї загибелі, кличте їх  
багато!
15. Скажи: «Що краще —  
таке [покарання] чи сад  
вічності, який чекає на  
богобоязливих і буде їхньою  
винагородою й місцем для  
повернення?»
16. Там вони матимуть усе, що  
побажають, і будуть вони  
там довіку! Така обцянка,  
взята Твоїм Господом, про яку  
запитують!
17. Того Дня В н збере їх і тих,  
кому вони поклонялись замість  
Аллаха. І скаже: «Це ви ввели в  
оману Моїх рабів, чи вони самі  
збилися зі шляху?»
18. Ті скажуть: «Преславний  
Ти! Нам не годиться брати  
покровителів замість Тебе,  
але це Ти дозволив їм та їхнім  
батькам насолоджуватися  
благами, тож вони забули  
нагадування й стали людьми,  
які згинували!»
- يَذَرُ أَتَهُم مِّن مَّكَانٍ يَبْعِدُ سَمْعُوهَا  
تَعِيطُ وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾
- وَإِذَا نَفَّاهَا مِمَّا مَكَانٍ ضَيِّقًا مُّغْرِبِينَ  
دَعَا هُنَالِكَ شُورًا ﴿١٣﴾
- لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ سُورًا وَجِدًّا وَدُعَاؤُكُمْ  
كَثِيرٌ ﴿١٤﴾
- قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ حَشَّةُ الْإِخْدِ الْقَوِيَّةِ  
الْمَنْقُوتِ كَانَتْ لَهُمْ حَرَاءٌ وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾
- لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ  
عَلَى رَبِّكَ وَعْدٌ مَّا سَأَلُوا ﴿١٦﴾
- وَيَوْمَ نَبْخَسُ لَهُمْ صُورَهُمْ وَمَا يَسْتَدْرِكُ مِنْ دُونِ  
الَّذِينَ قُولُ أَسْمَاءُ لِّصَالِّتُمْ عِبَادِي  
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ صَالُّوا سَبِيلًا ﴿١٧﴾
- قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُشْغِي لَنَا أَلَّا نَسْتَدْعِي  
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ  
وَأَنَاءَهُ هُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا  
قَوْمًا مُّوَرًّا ﴿١٨﴾

19. Вони заперечили те, що ви говорите, тож ви не зможете ні відвернути [кару], ні допомогти собі. Тих із вас, які були несправедливі, Ми змусимо скуштувати великої кари!
20. Посланці, яких Ми відсиляли раніше, також споживали їжу й ходили по базарах. Одних із вас Ми зробили спокусою для інших чи будете ви терплячі? А Господь твій — Всевидячий!
21. Ті, які не сподіваються на зустріч із Нами, говорять: «Чому до нас не зслано ангелів? Чому ми не бачимо нашого Господа?» Вони вивищуються та вперті в своїй зухвалості!
22. Того Дня, коли вони побачать ангелів, для грішників не буде жодної доброї звістки. Їм скажуть: «Це нездоланна перепона!»
23. Ми займемося вчинками, які вони робили та перетворимо їх на розвіяний пил!  
*Ат-Табарі коментує: «Ідеться про пил, який стає видно, коли у вікно заглядає сонце».*
24. Жителі раю того дня матимуть кращий притулок та ліпше місце відпочинку!

فَقَدْ كَذَّبَكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا  
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفَ وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ  
مِنْكُمْ بُدِّقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا نُهُمْ  
لِيَكُلُوا مِنَ الطَّعَامِ وَيَمْشُوا فِي  
الْأَسْوَاقِ وَحَمَلًا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ مِنْهُ  
أَنْصُرُوا وَكَانَ تِلْكَ نَصِيرًا ۝

۞ وَقُلْ لِّلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَا إِلَهَ إِلَّا  
عَلَيْنَا نَحْنُ الْمَوْتُومُونَ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا  
أَرْسَلْنَا فِي أَنْفُسِهِمْ رُءُوسًا كَبِيرًا ۝

يَوْمَ نَرُؤُا الْمَلَائِكَةَ لَا تَسْمَعُ يَوْمَئِذٍ  
لِّلْمُحْذَرِينَ وَيَقُولُونَ يَجْعَلُ لِمَحْذَرٍ ۝

وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ  
هَبَاءً مَنْثُورًا ۝

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا  
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ۝

25. Того Дня розколеться небо,  
вкриті хмарами, і буде зіслано  
ангелів!
26. Істинна влада цього Дня буде  
належати Милостивому! Важкий  
буде цей День для невіруючих!
27. Того Дня нечестивий кусатиме  
свої руки й говоритиме: «Якби  
ж я пристав на шлях Посланця!
28. Горі мені! Якби ж я не брав собі  
такого приятеля!
29. Адже саме він відвернув мене  
від нагадування, коли воно  
прийшло до мене!» Так шайтан  
зрікається людини!
30. Посланець сказав: «Господи!  
Воістину, мій народ відкинув  
цей Коран!»
31. Саме так Ми поставили  
кожному пророку ворога з  
грішників, але достатньо  
твого Господа як Провідника й  
Помічника!
32. Ті, які не увірували, говорять:  
«Чому Коран не зіслано одразу,  
цілком?» Це так, адже Ми  
прагнемо зміцнити ним твоє  
серце й прочитати у певному  
ладі!
33. Які б притчі вони тобі не  
наводили, Ми приходили до  
тебе з істиною та найкращим  
тлумаченням!
- وَيَوْمَ نَشَقُّ السَّمَاءَ بِالسَّعِيرِ وَنُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ  
تَبَرُّلًا ۝
- الْمَلَكُ يَوْمَئِذٍ أَتَوْا بِالْحَقِّ وَكَتَبَ يَوْمًا  
عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابًا ۝
- وَيَوْمَ يَعْصُ لُطُفٌ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ  
نَسْتَوِي أَتُخَذُتُ مَعَ الرَّسُولِ سَيْدًا ۝
- يَوْنُسَ لَقَىٰ لَيْسَىٰ لَمْ أَجِدْ وَلَا مَأْوِيلًا ۝
- لَقَدْ أَصْبَىٰ عِيَ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَهُ  
وَكَاثَ السَّيْطَانِ لَا تَنْسِي حُدُودًا ۝
- وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا  
الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ۝
- وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ  
الْمُجْرِمِينَ وَلَكِنَّ بِرَبِّكَ هَازِلًا وَنَصِيرًا ۝
- وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَزِلَّ عَنْهُ الْقُرْآنُ  
حُفَّةً وَجَدَّةً كَذَلِكَ لِيُثَبِّتَ بِهِ، فَوَادَّكَ  
وَرَزَقَهُ تَرْسِيلًا ۝
- وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ  
وَأَحْسَنَ تَقْسِيمًا ۝

34. Тих, яких зберуть у гесні  
долілиць, чекає найгірше місце,  
адже вони заблукали найбільше.

الَّذِينَ يُخْشَوْنَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
أَوْ تَبْتَ شَتًّا مِّمَّا أَفْضَلُ سَبِيلًا

35. Ми дарували Мусі Писання та поставили йому помічника - його брата, Гаруна.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ  
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٢٣﴾

36. І Ми сказали: «Йд'ть до народу, який визнав Наші знамення брехнею!» А потім Ми геть винищили тих людей.

فَقُلْنَا ذَهَبَا إِلَى اقْوَمِ الدِّينِ كَذِبُوا  
بِعَاسَاءٍ قَدَّرْتَهُمْ تَدْمِيرًا

37. Народ Нуха, який заперечував посланців, Ми втопили.  
зробивши знамення для людей. Ми приготували для нещасливців болісну кару!

وَقَوْمٌ نُّوحٍ لَمَّا كَذَبُوا الرِّسَالَ عَرَفْتُهُمْ  
وَجَعَلْنَا هَارَانَ يَدِيَهُ يَمِينًا وَشِمْلًا لِلصَّالِحِينَ  
عَدْنَا لِمَسَاءٍ ۖ

38. Так само адитів, самудитів, жителів ар-Рассу та багато інших поколінь, які жили між ними.

وَعَادُوا شَمُورًا وَأَصْحَابَ الرَّيِّ وَقُرُونًا  
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا

«Жителі ар-Рассу» — один із народів, який жив на теренах Аравійського півострова. Оскільки ар-Расс, як свідчить ат-Табарі, має значення «яма» («щось викопане»), більшість плумачів уважали, що цей народ заселяв місцину поблизу якихось колодязів чи джерел — можливо, в Мад'яні чи серед самудитів.

39. Усім їм Ми наводили притчі та  
всіх їх Ми знищили<sup>1</sup>

وَكُلَّاصْرَبَ لَهُ الْاَمْسَدُّ وَكُلَّ  
تَبَرَّ تَبَرَّ

40. Вони вже проходили повз  
селище, на яке випав поганій  
дош. Невже вони не бачили

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا عَلَىٰ لُقْمَانَ آيَاتٍ فَأَمَّا إِتْرَافُ الْمَطَرِ  
السَّيِّئِ فَلَمَّا رَكِبَهُ فَوُتِرَ وَتَهَابَ لَكَ أَوُ

цього селища? Не сподіваються  
вони на воскресіння!

«Поганий дощ» (матара с-су),  
— закам'яніла глина, яка знищила  
Содом і Гомору.

لَا يَرْجُونَ

41. Коли вони бачать тебе, то лише  
глузують: «Невже це його Аллах  
зробив посланцем?»

وَلَا يَذْكُرُكَ إِلَّا هُزُوًا أَهْدَى  
الْبُيُوتَ يَوْمَئِذٍ اللَّهُ رُسُلًا

42. Він відвернув би нас від  
наших богів, якби ми не мали  
терпіння!» Коли вони побачать  
кару, то швидко дізнаються, хто  
насправді збився зі шляху!

إِنْ كَانُوا لَيُصِيبُ عَنْ الْهَيْمَةِ أَنْ  
صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ  
يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَصْلُ سَبِيلٍ

43. Чи ти бачив того, хто зробив  
богом своє бажання? Невже ти  
будеш для такого опікуном?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ  
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا

44. Невже ти вважаєш, що  
більшість із них здатна щось  
чути чи розуміти? Вони наче  
худоба! Таж ні, ще більше  
збилися зі шляху!

أَمْ تَحْسَبُ أَنْ أَكْثَرُهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ  
يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ  
سَبِيلًا

45. Невже ти не бачиш, як твій  
Господь подовжує тінь? А якби  
Він побажав, то зробив би її  
незмінною. Сонце Ми зробили  
для неї дороговказом,  
Даліль — «дороговказ» — у  
арабській мові також має  
значення «доказ». Саме тому аль-  
Багавві коментує цей аят так:  
«Це означає, що якби не було  
сонця, то не було б відомо, що  
таке тінь, і якби не було світла,  
то не було б відомо, що таке  
темрява. Речі пізнаються через

أَفَرَأَى إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ  
لَجَعَلَهُ رُسْدًا فَتَرْتَبِعُنَا لَنُفْسٍ عَلَيْهِ  
ذَلِيلًا



свої протилежності». Те ж саме  
відзначає ібн Касір

46. а потім потроху відтягуємо її до  
Себе,

ثُمَّ قَضَیْهِ إِلَیْنَا قَضَیًّا سَیْرًا ﴿٤٦﴾

47. Він — Той, Хто зробив для  
вас ніч покровом, а сон —  
відпочинком. А день Він зробив  
часом повернення до життя.

وَهُوَ الَّذِیْ جَعَلَ لَیْلًا سَیْرًا وَالنَّوْمَ  
سُبْرَاتًا وَجَعَلَ لَیْهَآ نَشُورًا ﴿٤٧﴾

48. Він — Той, Хто посилає вітри  
добрими вісниками Своєї  
милості. І Ми проливаємо з неба  
чисту воду,

وَهُوَ الَّذِیْ أَرْسَلَ الرِّیْحَ بُشْرًا بَيْنَ یَدَیْ  
رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

*Аль-Багавві коментує: «Воду, яка  
чиста сама по собі та очищає  
все інше».*

49. щоб оживити нею мертву землю  
й напоїти худобу та багатьох  
людей, яких Ми створили

لِنُحْیِیَ بِهِ مَیْتًا وَنَسْفِیْهِ رَمَآ  
حَقًّا أَعْمَآءًا وَأَنَا بَیْكُمْ كَبِیْرًا ﴿٤٩﴾

50. Ми розподіляємо воду між  
ними, щоб вони замислилися,  
але більшість людей  
відвертається від усього, крім  
невір'я.

وَأَعَدَّ صَرْقَةً یَبْسُطُ إِلَیْهِمْ أَكْثَرُ  
النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٥٠﴾

51. Якби Ми побажали, то відіслали  
б застерігача до кожного  
селища

وَلَوْ شِئْنَا لَمَعْزَمْنَا بِكُلِّ قَرْیَةٍ نَّهَارًا ﴿٥١﴾

52. Тож не корися невіруючим, а  
борися проти них за допомогою  
цього великою боротьбою!

فَلَا تُطِيعُوا الْكُفْرَیْنَ وَیُحْیِیْهِمْ یَوْمَ جَهَنَّمَ  
كَبِیْرًا ﴿٥٢﴾

*«За допомогою цього» — ат-  
Табарі, послаючись на ібн  
Аббаса, відзначає, що йдеться  
про Коран.*

53. Він — Той, Хто змішав дві водойми. Одна з них — приємна на смак, прісна, а друга — солоня, гірка. І Він поставив між ними загорожу й нездоланну перепону!  
«Бахрайн» («ові водойми») найчастіше перекладають як «два моря», хоча слово «бахр» може означати й велику річку, й частину моря, тобто, взагалі, водний простір, водойму. Деякі з перших тлумачів (наприклад, Муджагід, якого цитує ат-Табарі), вважали, що «змішування водойм» слід розуміти так: «одна з них впливається в іншу».
54. Він — Той, Хто створив людину з води й дарував їй родичів та свояків. Твій Господь — Всемогутній!
55. [Багатобожники] поклоняються замість Аллаха тим, хто не може ні принести користі, ні завдати шкоди. Невіруючий допомагає тим, хто проти його Господа!
56. Ми відіслали тебе лише як доброго вісника й застерігача.
57. Скажи: «Я не прошу за це ніякої винагороди, крім того, щоб той, хто побажає, пристав на шлях свого Господа!»
58. Покладайся на Живого, Який не помирає, і прославляй Його хвалою! Достатньо того, що Він відає про гріхи Своїх рабів!

هُوَ الَّذِي مَرَّحَ الْيَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا يَمْنَحُ أَحْمَاقٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا

وَيَعْبُدُونَ دُونِ اللَّهِ مَا لَاقَعَهُمْ وَلَا يَصُرُّهُ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيَحْيِيكَ وَيُغْفِرُ لَكَ ذُنُوبَكَ وَكَانَ حَقِيرًا

59. Він створив небеса, землю й те, що між ними, за шість днів, а потім піднісся над троним. Він — Милостивий! Запитай про це у Відаючого!
60. Коли їм говорять «Поклоніться Милостивому!», то вони питають: «А що таке — Милостивий? Невже ми вклонимося тому, до чого ти закликаєш нас?» Це тільки додає їм відрази.
61. Благословенний Той, Хто поставив у небі сузір'я, створив там світило й сяючий місяць!
62. Він — Той, Хто змінює ніч і день для тих, які бажають замислитися й дякувати!
63. Раби Милостивого — ті, які йдуть землею смиренно та відповідають невігласам: «Мир!»;
64. які проводять ночі, падаючи ниць і стоячи перед Господом своїм,
65. які говорять: «Господи наш! Відверни від нас покарання гсени, адже таке покарання нескінченне.
66. Яка мерзотна ця обитель і цей притулок!»
67. [Ті], які, даючи пожертви, не вдаються до марнотратства й
- الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مَا تَنبَهُد  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ  
الرَّحْمَنُ فَتَنَّبَهُ حَيْرًا ۝
- وَلَاذِقِبَلِ لَهُمْ أَشْخُدُوا بِرَحْمَتِي قَالُوا وَمَا  
الرَّحْمَنُ أَتَشْعُبُونَ مَا مَرَأَوْا إِذْ هُمْ  
يُقَالُ ۝
- تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا  
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ۝
- وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَيْلٍ وَالنَّهَارَ خُفْعَةً لِّمَن  
أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ۝
- وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا  
وَإِذَا حَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۝
- وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۝
- وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ  
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝
- إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝
- وَالَّذِينَ إِذَا أَنفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا

не скупляться, тримаючись  
середини між цим,

وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوْمًا ۝

68. які не звертаються замість  
Аллаха до іншого бога, які  
не збивають живої душі, не  
маючи на те права, які не чинять  
перелюбу, — а хто робить так,  
того спіткає кара!

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا خَرَ وَلَا  
يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَنقُصْ مَا ۝

69. У День Воскресіння його кара  
примножиться, і він назавжди  
залишиться принижений.

يُضَعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخَذِلُ  
يَوْمَئِذٍ مَهْمَا ۝

70. Окрім тих, хто покався,  
увірував і робив добро. Аллах  
замінить їхні їхні вчинки  
на добрі справи. Аллах —  
Прощаючий, Милостивий!

لَا مَرَاتٍ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَابِحًا  
فَأُولَٰئِكَ يَنْزِلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ خَسْفًا  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

71. Хто покається й робитиме  
добро, той справді широко  
звернеться до Аллаха!

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى  
اللَّهِ مَبْرُورًا ۝

72. [Ti], які не беруть участі  
в брехливих розмовах, а  
коли проходять повз марне,  
проходять гідно!

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ قَدِ امْرَأُوا  
بِالْغُفُورِ وَأَكْرَمًا ۝

73. Коли їм нагадують знамення  
Господа їхнього, вони не стають  
до них глухі й сліпі!

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ  
يَخْرُجُوا عَلَيْهَا ضُمًّا وَعُمْيًا ۝

74. [Ti], які говорять, «Господи  
наш! Даруй нам насолоду для  
очей у дружинах наших і в  
нащадках наших, і зроби нас  
взірцем для богобоязливих!»

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا  
وَدُرَرِنَا مِرَّةً أُغْنِ عَنِ الْغَيْبِ وَاجْعَلْ لَنَا مُتَّقِينَ  
يَا مَآ ۝

75. Їхньою винагородою буде  
найвище місце в раю — за те,

أُولَٰئِكَ يَجْزِيكَ الْعَرْشَةُ بِمَا صَدَرُوا

що вони були терплячі. Там їх зустрінуть вітанням і миром!

76. Там вони будуть вічно. Яка прекрасна ця обитель і цей притулок!

77. Скажи: «Господь не звернув би на вас уваги, якби не ваші прохання». Проте ви вважаєте це брехнею, і скоро [покарання] стане невідворотним!

وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا نَحِيَّةً وَسَلَامًا ۝

خَالِدِينَ فِيهَا حَسْبَتْ مُسَكِّنًا  
وَمَقَامًا ۝

قُلْ مَا يَتَّبِعُونَ لَكُمْ فِى الدُّعَاءِ وَكُفُّوا  
عَنْكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ۝



## Сура 26. Аш-Шуара («Поети»)



Ім'ям Аллага Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Та, Сін. Мім.
2. Це — знамення ясного  
Писання!
3. Можливо, ти побиваєшся через  
те, що вони не вірують
4. Якщо Ми побажаємо, то  
зішлемо їм з неба знамення,  
перед яким вони покірно  
схилять голови!
5. Що би нового з нагадування  
Милостивого до них не  
приходило, вони відвертаються.
6. Вони визнали брехнею; до них  
прийдуть звістки про те, з чого  
вони глузували.
7. Невже вони не бачать, скільки  
прекрасних рослин зростили  
Ми на землі?
8. Воістину, в цьому — знамення,  
але ж більшість із них не вірує.
9. Воістину, твій Господь —  
Всемогутній, Милосердний!
10. Ось твій Господь звернувся до  
Муси: «Іди до несправедливого  
народу,
11. народу Фірауна. Невже вони не  
матимуть страху?»

طسم

ذَٰلِكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

لَعَلَّكَ تَمَعٌ فَلَسْتَ لَا تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

إِنْ نَشَأْ نُغَيِّرْ عَلَيْهِمْ أَصْنَافَ آيَاتٍ فَلَتَنَ  
أَعْيُنُهُمْ أَفْهَمَ لَهَا فَحِصِينِ

وَمَا يَنْبَغُ لَهُمْ يَذْكُرِ الْوَعْدَ الْمَعْدُودِ  
عَذَابَ مَعْرِضِينَ

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَاءَ لَهُمْ سَمَوَاتُهُمَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَكْبِرُونَ

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كُنْتَ تَسْتَخْرِجُ مِنْ كُلِّ رِجْعٍ  
كَرِيمٍ

إِنْ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

وَلَا تَدْرِي رَبُّكَ مُوسَىٰ أَيْ آتَى الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

فَوَمِرَ فِرْعَوْنُ لَا تَسْبَحُونِ

12. Сказав [Муса]: «Я боюся, що вони вважатимуть мене за брехуна,
13. що стиснеться серце моє і не розв'яжеться язик мій. Відішли когось по Гаруна!
14. Відповідаю перед ними за провину й боюся, що вони мене вб'ють!»  
*«Відповідаю перед ними за провину» — йдеться про вбивство єгиптянина, через яке Муса був змушений утекти з Єгипту*
15. Аллах сказав: «Ні! Рушайте обидва з Моїми знаменнями! Ми будемо з вами й будемо слухати!
16. Ідіть до Фірауна й скажіть: «Господь світів послав нас,
17. щоб ти відпустив із нами синів Ісраїла!»
18. [Фіраун] сказав: «Чи не ми виховували тебе з дитинства? Чи не серед нас ти пробув багато років,
19. а потім зробив те, що зробив? Ти — один із невдячних!»  
*«Зробив те, що зробив» — йдеться про вбивство єгиптянина.*
20. [Муса] відповів «Я зробив це, коли ще блукав в омані,

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ سُبُكِي يَوْمَ

وَيَصْبُو صَدْرِي وَلَا يَبْطِئُ سَاوِي فَأَرْسِلْ  
إِلَيَّ هَارُونَ ﴿١٣﴾

وَلَهُمْ عَلَى ذَنْبٍ فَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِي ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا نَتَيْنَا إِنَّا مَعَكُمْ  
مُتَشِعُونَ ﴿١٥﴾

فَأَيُّهَا يَرْعَوْنَ فَقُولَا إِن رِسُولَ رَبِّكَ مُبِينٌ ﴿١٦﴾

أَنْ أَرْسِلَ مَعَاكِ ثَمَرَئِيلَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ نُؤْتِكَ فِتْنًا وَلَمْ نَكُنْ فِيمَا مَرَّ  
عَمْرُكَ بِمُسِرٍّ ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَ الْيُسْرِ فَعَلْتَ ذُؤْمُرَ  
الْعُكْرُوبِ ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا أَنَا مِنَ الْضَالِّينَ ﴿٢٠﴾

21. я втік звідси, коли злякався вас, але мій Господь дарував мені розсуд та зробив мене посланцем!
22. А милість, якою ти мені дорікаєш, те, що ти зробив синів Ізраїла рабами!»
23. Фіраун сказав: «А що таке Господь світів?»
24. [Муса] відповів: «Господь небес, землі й того, що між ними, якщо ви впевнені!»
25. Тоді [Фіраун] сказав тим, хто був поруч: «Ви чуєте?!»
26. [Муса] сказав: «Ваш Господь і Господь ваших прабатьків!»
27. [Фіраун] сказав: «Воістину, посланець, якого послано до вас — божевільний!»
28. [Муса] сказав: «Господь сходу, заходу й того, що між ними, якщо ви розумієте!»
29. [Фіраун] сказав: «Якщо ти поклонятимешся замість мене іншому богу, я кину тебе до в'язниці!»
30. [Муса] спитав: «А якщо я покажу тобі щось явне?»
31. [Фіраун] відповів: «Покажи це, якщо ти правдивий!»
32. Той кинув свою палицю, й вона стала справжнім змієм!

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّ خِفَفْتُ لِي رَبِّي خَمَافًا  
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَقِيلَ يَا عِمْلَقُ تُنَمِّئُهَا عَلَىٰ أَنْ عَدَّتْ نَجِّي  
بِشَرِّهَا ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ مَنْ حَرَمَ الْاِسْتِغْوَارَ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ إِلَهُي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ  
لَمُخْرَلٍ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
يُرْكَنُ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ إِنِّي أَنذَرْتُ لَهَا عَذَابَ لَأْخِفَنَّكَ  
مِنْ أَمْسِئَتِمْ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾

فَأَنفَعَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾



33. Він витягнув свою руку, й вона стала чистою для тих, хто дивився на неї!

وَنَزَعَ يَدَهُ، فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ فَسَطِيرِينَ ۝

34. Наближені [Фірауна] сказали: «Воістину, він — знаючий чаклун!

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ۝

35. Він прагне вигнати вас із землі вашої! Що ж ви порадите?»

يُرِيدُ أَنْ يَخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تُمْرُونَ ۝

36. Інші відповіли. «Дай час йому та його брату, й розішли по містах вісників,

قَالُوا أَزِيحُهُ وَأَخَاهُ وَأَهْلَهُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ۝

37. які приведуть до тебе всіх знаючих чаклунів!»

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ۝

38. Усіх чаклунів зібрали у визначений час, у визначений день.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتٍ يَوْمَ مَعْمُورٍ ۝

39. Людей спитали. «Чи ви зібралися?

وَقِيلَ لِلَّذِينَ هَلْ تُبْهَمُ مُجْتَبِعُونَ ۝

40. Можливо, нам слід піти за чаклунами, якщо вони переможуть».

لَقَسَا تَبِيعَ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هَٰؤُلَاءِ الْعَبِيدِ ۝

41. Коли прийшли чаклуни, то запитали у Фірауна: «Чи буде для нас винагорода, якщо ми переможемо?»

فَلَمَّا حَآءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَإِنْ نَا لَأَكْثَرُ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْعَبِيدِ ۝

42. Той відповів: «Так, і ви будете одними з наближених!»

قَالَ مَعَكُمْ وَأَلَا تَدْرُونَ الْمُنْفَرِينَ ۝

43. Муса сказав їм: «Тож кидайте, що маєте кидати!»

قَالَ لَهُمْ مُوسَى الْقَوْمَ مَا أَسْمَعُ لَقَوْمٍ ۝

44. Вони кинули свої мотузки й палиці та сказали:

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعَصَاهُمْ وَقَالُوا لِعِمْرَةٍ

- «Присягаємося могутністю  
Фірауна, що ми неодмінно  
переможемо!»
45. Муса кинув свою палицю І  
вона проковтнула те, що вони  
вигадували!
46. Тоді чаклуни впали ниць.
47. Вони сказали: «Ми увірували в  
Господа світів,
48. Господа Муси та Гаруна!»
49. [Фіраун] сказав: «Невже ви  
довірилися йому без мого  
дозволу?! Воістину, він — ваш  
наставник, який навчив вас чар!  
Я накажу відрубати вам руки й  
ноги та розіп'яти вас усіх!»
50. Ті відповіли: «Не буде в цьому  
лиха! Воістину, ми повернемося  
до Господа свого!
51. Ми сподіваємося, що Він  
простить нам гріхи наші за  
те, що ми стали першими  
віруючими!»
52. Ми відкрили Мусі: «Вийди  
вночі разом із Моїми рабами,  
адже вас будуть переслідувати!»
53. Фіраун послав глашатаїв до всіх  
міст:
54. «Воістину, цих людей небагато!  
*Ідеється про синів Ісраїла.*
55. Вони розлютили нас!

فِرْعَوْنَ بِأَلْحَنِ الْفَيُوتِ ۝

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَكُفُّ مَا  
يَأْتِيهِمْ ۝

فَأُفِقَ السَّحَرَةُ سَحِيرِينَ ۝

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ۝

قَالَ أَمْ مَنِ امْتَضَىٰ. قَدْ بَلَغَ أَفْعَادَ الْحَرْثِ. بَلْ  
لَكِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ عَذَابُكُمْ أَلَيْسَ تَعْلَمُونَ  
لَأَقْطَعَنَّ يَدَيْكُمْ وَرِجْلَكُمْ مِمَّنْ جُلَيْفٍ  
وَأَصْلَبُتْكُمْ أَجْمَعِينَ ۝

قَالُوا لَا أَصْغُرُ إِلَّا إِلَىٰ رَبِّمَا مَقْبَلُونَ ۝

إِنْ نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا حَتَّىٰ أَنْ كُنَّا  
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

۞ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي إِلَيْكُمْ  
مُتَشَوِّينَ ۝

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ۝

إِنْ هَؤُلَاءِ إِلَّا يَرُدُّهُمْ عَلَيْهِمْ ۝

وَأَنهَضْنَا الْعَاطِلُونَ ۝

56. Воістину, ми всі маємо бути напоготові!»  
وَأَنَا لَجَمِيعٌ حَذِرُونَ ﴿٥٦﴾
57. Ми відібрали в них сади й джерела,  
فَأَخْرَجْنَا مِنْ حَبِّ وَعُيُوبٍ ﴿٥٧﴾
58. скарби та прекрасні місця!  
وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾
59. Так! Ми передали це все синам Ізраїла.  
كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾
60. На світанку вони рушили за ними  
فَأَتَّبَعُوهُمْ مُتَتَّبِعِينَ ﴿٦٠﴾
61. Коли дві групи побачили одна одну, прибічники Муси сказали: «Воістину, нас упіймають!»  
فَلَمَّا تَرَى الْفِجْعَاءَ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَى إِنَّا مُنَادَرُونَ ﴿٦١﴾
62. Той сказав: «Ні! Воістину, зі мною Господь мій, Який вкаже мені прямий шлях!»  
قَالَ كَلَّا إِن مَعِيَ رَبٌّ سَاهِبٍ ﴿٦٢﴾
63. Тоді Ми відкрили Мусі: «Удар своєю палицею море!» Воно розділилося, а кожна частина була наче висока гора!  
فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أُصِيبْ عَصَاكَ الْخَرْقَ يُصَبِّقْ فَكَانَ كُلُّ بَرَقٍ كَأَسْوَدٍ أَعْطِيَ ﴿٦٣﴾
64. Ми дозволили наблизитися іншим,  
وَأَزَلْنَاهُمْ لَلْآخَرِينَ ﴿٦٤﴾
65. а потім урятували Мусу та всіх, хто був із ним.  
وَأَنْجَيْنَا مُوسَى وَمَنْ مَعَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾
66. А тих інших Ми втопили.  
ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾
67. Воістину, в цьому знамсння, алс більшість із них не вірує.  
إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾
68. Воістину, твій Господь — Всемогутній, Милосердний!  
وَالَّذِي لَهُ الْعَرْشُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾
69. Прочитай їм історію про Ібрагіма.  
وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ سَبْأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. Ось він сказав батькові та своєму народові. «Кому ви поклоняєтесь?»
71. Ті сказали: «Ми поклоняємося ідолам та цілком віддані їм!»
72. Він спитав: «Невже вони чують вас, коли ви кличете їх,
73. приносять вам користь чи завдають лиха?»
74. Ті сказали: «Але ми знаємо, що це робили наші батьки!»
75. [Ібрагім] сказав: «Чи бачили ви, чому поклоняєтесь
76. ви та ваші прабатьки?
77. Це все — мої вороги, крім Господа світів,
78. Який мене створив і веде прямим шляхом,
79. Який мене годує та поїть,
80. зцілює мене, коли я хворю;
81. Який умертвить мене, а потім оживить;
82. Який, сподіваюсь, в Судний День простить мої гріхи!
83. Господи! Даруй Мені знання та возз'єднай мене з праведниками!
84. Залиш про мене добру славу в наступних поколіннях!

يَا قُلْ لِلَّهِ وَفَوَيْهِ مَا تَعْبُدُونَ ۝

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا مَّا قَظَلُ لَهَا عَافِيَةٌ ۝

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمَ إِذْ تَدْعُونَ ۝

أَوْ يَنْفَعُكُمْ أَوْ يَضُرُّكُمْ ۝

قَالُوا بَلَىٰ وَحَذَاءُ بَنَاءُ مَا كَذَّبَ بِفَعْلَانِ ۝

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ۝

أَسْمَاءَ وَآبَاءَ كُفْرًا أَفَرَأَيْتُمْ ۝

فَأَنَّهُمْ عَذَابِي إِذْ رَأَى الْعَالَمِينَ ۝

الَّذِي خَلَقَهُ فَهُوَ مُبْسِي ۝

وَالَّذِي هُوَ يُصْعِقُنِي فَيسْقِينِي ۝

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِي ۝

وَالَّذِي يُبَيِّتُنِي ثُمَّ يُنَحِّيهِ ۝

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي ۝

يَوْمَ الْبَإِثْنِ ۝

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ۝

وَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ۝

85. Зроби Мене одним зі  
спадкоємців саду блаженства! وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ وَرَثَتِ جَنَّةٍ لَّعِبٍ ۖ
86. І прости мого батька, бо він  
заблукав! وَأَعْرِضْ لِّأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ۝
87. І не ганьби мене в День, коли  
всі воскреснуть، وَلَا تَحْزَنْ يَوْمَ يَعْتَوْنَ ۝
88. День, коли не допоможе ні  
майно, ні діти، يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ۝
89. а лише чисте серце, з яким  
хтось прийде до Аллаха! لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَتَذَكَّرُ فِي نَفْسٍ طَيِّبَةٍ ۝
90. Рай наблизиться до  
богобоязливих، وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْطَّائِفِينَ ۝
91. а ті, які збилися зі шляху, ясно  
побачать пекло. وَبُذِرَتِ الْجَهَنَّمُ لِلْعَاوِينَ ۝
92. Їх запитують: «Де ж ті, кому ви  
поклонялися وَقِيلَ لَهُمْ أَنْ مَّا كُنْتُمْ تُعْبُدُونَ ۝
93. замість Аллаха? Невже вони  
допоможуть вам чи собі?» مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَضُرُّوكُمْ أَوْ يَنْفَعُونَ ۝
94. Їх скинуть туди — разом із  
тими, які збилися зі шляху، فَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا هُمْ وَآلَهُمْ ۝
95. а також всім військом Ібл.са. وَجُنُودِ إِبْلِيسَ أَجْمَعِينَ ۝
96. Сперечаючись, вони скажуть  
одне одному: قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ۝
97. «Клянемося Аллахом, ми були в  
явній омані، نَأْتِيهِ إِدْكًا لِّبَنِي مُيَمِينَ ۝
98. коли вважали вас рівними  
Господу світів! إِذْ تُسَوِّكَرُنَا رَبِّ لَتَأْمُنَ ۝
99. Це грішники збили нас зі шляху، وَمَا أَصْلَ لَّا لَشَجَرِ مُنَ ۝
- 100 і немає в нас ні заступників، فَكَذَّبُوا مِنْ شُعْبَيْنَ ۝

101. ні близьких друзів. وَلَا صَدِيقٍ قَرِيبٍ ﴿١٠١﴾
102. Якби ми могли повернутися, то  
були б віруючими!» فَلَوْلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠٢﴾
103. Воістину, в цьому знамення!  
Але більшість із них не вірує! يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَمَا كُنَّا أَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾
104. Воістину, твій Господь  
Всемогутній, Милосердний! فَوَيْلٌ لَّكَ الْهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾
105. Народ Нуха вважав посланців  
брехунами. كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾
106. Ось їхній брат Нух сказав їм:  
«Невже ви не боїтесь? يَدْعَا لَهُمْ خُوهُمْ نُوحٌ لَّا يَخْشَوْنَ ﴿١٠٦﴾
107. Я — посланець до вас, який  
гідний довіри! يٰٓأَيُّهَا رَسُولُ آمِنٌ ﴿١٠٧﴾
108. Бійтесь Аллаха й коріться  
мені! فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾
109. Я не прошу у вас винагороди за  
це, мене винагородить тільки  
Господь світів! وَمَا أَسْأَلُكُمْ مِنْهُ مِنْ ثَمَرٍ أَثَرٍ ۖ لَّأَعْلَىٰ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾
110. Бійтесь Аллаха й коріться  
мені!» فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١١٠﴾
111. Ті відповіли: «Невже ми  
повіriamo тобі, якщо за тобою  
пшли найжалюгідніші?» «قَالُوا الْاَوَّلُونَ لَكَ وَاتَّبَعَتِ الْاٰخِرُونَ ﴿١١١﴾
112. Він сказав: «Не мені знати про  
те, що вони роблять. قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾
113. Їм відплатить тільки Аллах,  
якби ви тільки знали про це! يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَا تَكْفُرُوا بِمَا لَكُمْ ۚ تَكْفُرُونَ ﴿١١٣﴾
114. А я не проганятиму віруючих وَمَا لِيَ بِمَا يَفْعَلُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١٤﴾
115. Адже я — тільки ясний  
застерігач!» يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَا تَكْفُرُوا بِمَا لَكُمْ ۚ تَكْفُرُونَ ﴿١١٥﴾

116. Вони сказали: «Нуху! Якщо ти не припиниш, то будеш одним із каменованих!»

قَالُوا لَيْسَ بِكَ نَبِيٌّ سَوَّحْ لَكَ كُؤُنُ مِن  
الْمَرْحُومِينَ ﴿١١٦﴾

117. Він сказав: «Господи! Воістину, мій народ визнав мене за брехуна!

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

118. Тож розсуди між нами та врятуй мене й тих віруючих, які зі мною!»

فَأَفْتَحْ سَيِّ وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

119. Ми врятували його й тих, хто був із ним, у переповненому ковчезі,

فَأَنجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَخْطُومِ ﴿١١٩﴾

120. а потім утопили всіх інших!

ثُمَّ غَرَقْنَا بَنِي الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Воістину, в цьому — знамення! Але ж більшість із них не вірує!

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Воістину, Твій Господь Всемогутній, Милосердний!

وَبِذَلِكَ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ تَعْدِيلٌ إِلَّا جِئْتُمْ

123. Адити визнали посланців брехунами.

كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Ось їхній брат Гуд сказав їм: «Невже ви не боїтесь?

يَذْكُرُ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Воістину, я — посланець до вас, який гідний довіри!

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126. Бійтесь Аллаха й коріться мені!

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عِبَادِي ﴿١٢٦﴾

127. Я не прошу у вас винагороди за це, мене винагородить тільки Господь світів!

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنِّي أَنَا عَلَى  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Невже ви будете марно ставити знаки на кожному пагорбі

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ يَهُتَّعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

*Ібн Касір пояснює цей аят так:  
демонструючи свою силу, адити*

зводили на придорожніх пагорбах  
високі будівлі. Насправді в цьому  
не було потреби, тому ця справа  
була «марною».

129. й зводити високі споруди, наче  
ви житимете вічно,
130. й чинити насильство над  
людьми, як тирани<sup>9</sup>
131. Бійтесь Аллаха й коріться мені,
132. Бійтесь Того, Хто допоміг вам  
тим, що вам відомо:
133. допоміг вам худобою та синами,
134. садами та джерелами!
135. І я боюся, що вас спіткає кара у  
Великий День!»
136. Ті відповіли: «Байдуже нам,  
чи будеш нас повчати, чи ти не  
будеш із тими, які повчають.
137. Це лише звичаї давніх поколінь,
138. і ми не будемо покарані!»
139. Вони вважали його брехуном,  
тож Ми знищили їх! Воістину,  
в цьому - знамення! Але ж  
більшість із них не вірує!
140. Воістину, твій Господь —  
Всемогутній, Милосердний!
141. Самудити вважали посланців  
брехунами.
142. Ось їхній брат Саліх сказав їм:  
«Невже ви не боїтесь?

وَتَشْجُدُونَ مَصَابِعَ أَعْيُنِكُمْ مَخْلُودُونَ ﴿١٢٩﴾

وَإِذَا عَظَّمْتُمْ تَلَاسِيَكُمْ جُنَّاتِكُمْ ﴿١٣٠﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا أَمْرًا

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

أَمَدَّكُمْ بِالتَّعْمِيرِ وَبِالنَّحْلِ

وَجَنَّتِ وَعُيُوبٍ ﴿١٣٢﴾

إِنِّي خَشِيتُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٣﴾

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَوْ تَكُنْ مِن

الْمُوعِظِينَ ﴿١٣٤﴾

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٥﴾

وَمَا لَكُم مِّنْ عَذَابٍ ﴿١٣٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكَ نَارُ فِي ذَلِكَ لَآئِهٖ وَمَا

كَانَ أَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٧﴾

وَمِنْ رَبِّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٣٨﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُمْ إِذْ

إِذْقَلَ لَهُمْ أَحُوهُ صَيْحٌ لَا تَتَّقُونَ ﴿١٣٩﴾



143. Воістину, я — посланець до вас,  
який гідний довіри! يَا لَكُمْ رَسُولًا أُمِينًا ﴿١٤٣﴾
144. Бійтесь Аллаха й коріться мені! فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ ﴿١٤٤﴾
145. Я не прошу у вас винагороди за  
це, мене винагородить тільки  
Господь світів! وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ سَعَى الْأَعْلَى  
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾
146. Невже вас залишать у безпеці  
серед усього, що тут: أَتَرْكُوكُونُ فِي مَا هَلَّتْ أَمْمَارُكُمْ ﴿١٤٦﴾
147. садів і джерел, فِي حَتِّ وَغَيْرِهَا ﴿١٤٧﴾
- 148 посівів та палъм із ніжними  
плодами, وَزُرُوعٍ وَحُلِيِّهَا هَاصِبٍ ﴿١٤٨﴾
- 149 й ви будете вправно висікати  
житла в горах? وَتَحْجُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾
150. Бійтесь Аллаха й коріться мені,  
151. і не коріться наказу злочинців,  
152 які ширять безчестя на землі й  
нічого не покращують. فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥٠﴾  
الَّذِينَ يَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥١﴾
- 153 Ті відповіли: «Ти лише один із  
зачарованих, قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾
154. така сама людина, як і ми  
Покажи нам знамення, якщо ти  
один із правдивих!» مَا أَنْتَ إِلَّا نَسْرٌ مِثْلُ الْقَائِمِينَ ۖ بَاعِدُوا كُنْتَ  
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾
155. Той сказав: «Ось воно —  
верблюдиця! Вона питиме  
воду, і ви питимете воду — у  
визначені дні! قَالَ هَذِهِ سَاقَةٌ ۚ لَهَا ثَرْبٌ مَثْرَرٌ مُرْدُومٍ  
مَقْلُومٍ ﴿١٥٥﴾
156. Не завдавайте їй шкоди, інакше  
спіткає вас кара у Великий  
День!» وَلَا تَسْرُبْهَا يَسُورَ ۚ فَإِنْ كُنَّ خَابَ يَوْمَ  
عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾
- 157 Вони подрізали її жили й  
пошкодували про це! فَعَقَرُوهَا فَصَبَحُوا يَوْمَئِذٍ  
فَخَرًا مُكْتَرِبِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Спіткала їх кара! Воістину,  
в цьому — знамсння, але ж  
більшість із них не вірує!
159. Воістину, твій Господь  
Всемогутній, Милосердний!
160. Народ Лута вважав посланців за  
брехунів.
161. Ось їхній брат Лут сказав їм:  
«Невже ви не боїтесь?»
162. Воістину, я — посланець до вас,  
який гідний довіри!
163. Бійтесь Аллаха й коріться мені!
164. Я не прошу у вас винагороди за  
це, мене винагородить тільки  
Господь світів!
165. Невже ви ходитимете до  
чоловіків зі світів,  
*«Зі світів» — чоловіків не  
лише з народу Лута, а взагалі,  
«синів Адама», як пояснюють  
коментатори (ат-Табарі та аль-  
Багаві).*
166. залишаючи дружин, створених  
для вас Господом вашим? Та ж  
ні, ви — злочинний народ!»
167. Гі відповіли: «Луте! Якщо ти не  
припиниш, то будеш одним із  
вигнанців!»
168. Він сказав: «Я — один із тих,  
кому ненависні вчинки ваші!
169. Господи! Врятуй мене й родину  
мою від того, що роблять вони!»

فَأَحْذَرُ الْآخِرَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا  
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

يَقُولُ لَهُمْ أَوْهَمُهُمْ لُوطٌ أَلَّا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلَكُمْ ﴿١٦٣﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَخِرَ لِي  
عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

أَتَأْتُونَ الذِّكْرَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

وَمَنْ ذُو الْقُلُوبِ الْغَافِلِينَ أُولَئِكَ  
أَكْثَرُهُمْ غَادُونَ ﴿١٦٦﴾

قَالُوا لَيْسَ بِتَحْتَهُ يَلُوطُ لَكَ كُنْ مِنْ  
الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

قَالَ إِنِّي لَعَلْتُكُمْ مِنَ الْعَاقِلِينَ ﴿١٦٨﴾

رَبِّ انصُرْنِي وَاهْلِي مِمَّا يَمْلِكُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Ми врятували його та його родину — всіх,
171. окрім старої дружини, яка лишилася позаду.
172. Усіх інших Ми знищили,
173. проливши на них дощ. Який поганий цей дощ для тих, кого застерігали!
174. Воістину, в цьому — знамення, але ж більшість із них не вірує!
175. Воістину, твій Господь — Всемогутній, Милосердний!
176. Жителі аль-Айки вважали посланців брехунами.  
*Аль-Айка — селище в Мад'яні, де жив народ Шуайба.*
177. Ось їхній брат Шуайб сказав їм: «Невже ви не боїтесь?
178. Воістину, я — посланець до вас, який гідний довіри!
179. Бійтесь Аллаха й коріться мені!
180. Я не прошу у вас винагороди за це, мене винагородить тільки Господь світів!
181. Наповнюйте міру справедливо й не будьте з тих, які завдають іншим збитків.
182. І зважуйте на точних терезах!
183. Не применшуйте того, що належить людям і не поширюйте безчестя на землі!

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَتَمَّيْنًا ﴿١٧٠﴾

إِلَّا نَجْوَرَأَ فِي الْعَبْرِينَ ﴿١٧١﴾

ثُمَّ نَدَّيْنَاهُ الْأَخْرَبِينَ ﴿١٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا قَاسًا مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

يَرْىٰ فِي ذَلِكَ لَآئَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

إِنَّمَا هِيَ إِلَهُهُمُ عُصْبَةٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

إِنِّي لَكُورْسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٧٨﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمْرًا ﴿١٧٩﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ إِنِّي خَشِيَ إِلَٰهِي الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

وَرَبُّو بِالْمِيزَانِ ﴿١٨٢﴾

وَلَا تَحْسُرُوا أَسَاسًا سُدَّتْ أَعْيُنُهُمْ فَلَآ يُفْقَهُوا أَلَّا يَرْضَىٰ مُقْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

184. Бійтеся Того, Хто створив і вас,  
і перші покоління!»

وَأَتَوُوا اللَّهَ خَائِفِينَ فِىَ الْآوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

185. Ті відповіли: «Ти тільки один із  
зачарованих,

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

186. така сама людина, як і ми.  
Тож ми думаємо, що ти —  
брехун!

وَمَا أَنْتَ إِلَّا نَسْفَةٌ إِذَا تَكَلَّمْتَ لَيْسَ  
الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

187. Скинь на нас шматок неба, якщо  
ти правдивий!»

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِن كُنْتَ  
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

188. Той сказав: «Мій Господь краще  
знає те, що ви робите!»

قَالَ رَبِّىْ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

189. Вони визнали його за брехуна, і  
їх вразила кара — у День Тіні!  
Такою була кара Великого Дня!  
«День Тіні» (йаум аз-зулля) — як  
відзначає ат-Табарі та інші  
тлумачі, народ Шуайба був  
знищений вогняною хмарию

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الْفُلَّةِ إِنَّهُ كَانَ  
عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

190. Воістину, в цьому — знамення,  
але ж більшість із них не вірує!

إِنَّ فِىْ ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Воістину, твій Господь  
Всемогутній, Милосердний!

فَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

192. А це — зіслане Господом світів.  
*Ідеться про Коран.*

وَأِنَّهُ لَنَزَّلَهُ فِى رُبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

193. Вірний Дух зійшов із ним

نَزَّلَ بِهِ الرُّوحَ الْأَمِينَ ﴿١٩٣﴾

194. на твоє серце, щоб ти був одним  
із застерігачів.

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِّنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

195. [Зіслане] арабською мовою,  
зрозумілою!

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

196. Міститься воно в сувоях давніх  
народів.

وَإِنَّهُ فِىْ ذُرَى الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

197. Чи не є знаменням для них те,  
що його знають учені синів  
Ізраїля?

*Ат-Табарі зазначає, що  
йдеться про освічених юдеїв,  
які навернулися до ісламу  
(наприклад, Абд Аллаг бін Салям).*

وَلَمَّا كُنُ لَّهُمْ آيَةً زَيْدًا لَهُمْ عَلَّمُوا تَوَّابِينَ  
إِسْرَائِيلَ

198. Якби Ми зіслали його комусь із  
чужинців,

وَلَوْ أَنَّهُ عَلَىٰ نَحْسٍ مُّسْتَمِيعٍ ۝١٩٨

199. і він прочитав це для них, то  
вони б не увірували!

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ۝١٩٩

200. Так Ми вкладаємо  
[багатобожжя] у серця  
грішників!

كَذَٰلِكَ سَنَكِّدُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ۝٢٠٠

*Інтерполяція - згідно з  
коментарем аль-Багавві, який  
посилається на ібн Аббаса,  
Хасана, Муджагіда та інших  
перших тлумачів.*

201. Вони не увірують у нього, доки  
не побачать болісної карі!

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ۝٢٠١

202. Вона вразить їх зснацька, так,  
що вони й не відчують цього!

فَيَأْتِيَهُمْ غَاشِقَةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝٢٠٢

203. Тоді вони запитують: «Чи не  
буде нам відстрочки?»

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ۝٢٠٣

204. Невже вони намагаються  
прискорити Нашу кару?

أَفَعِدَابُكُمْ أَشْتَعِلُونَ ۝٢٠٤

205. Чи ти знаєш, що коли Ми  
дозволимо їм користуватися  
благами довгі роки,

أَفَرَأَيْتَ إِن فَتَنَهُمْ سِتْرِينَ ۝٢٠٥

206. а потім до них прийде те, що їм  
обіцяно,

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ۝٢٠٦

207. то блага, якими вони користувалися, ніяк не допоможуть їм?
208. Ми не знищували жодного селища, де б не було перед цим застерігачів
209. із настановою. І Ми не були несправедливі!
210. Шайтани не сходили з ним,  
*Ідеться про Коран*
211. Це не личить їм, і неспроможні вони на це!
212. Усунено їх від слухання його!
213. Не звертайся замість Аллаха до іншого бога, інакше будеш серед покараних.
214. Застерігай своїх найближчих родичів!
215. Накрий своїм крилом віруючих, які пішли за тобою.  
*Тобто «будь м'який із ними» (ат-Табарі).*
216. А якщо вони не послухають тебе, то скажи: «Я не причетний до того, що ви робите!»
217. І покладайся на Величного, Милосердного,
218. Який бачить тебе, коли ти звершуєш молитви,
219. і рухась серед тих, які низько вклоняються.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَقِنُونَ ﴿٢٠٧﴾

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَهَا مَبْدُؤَهَا ﴿٢٠٨﴾

ذِكْرًا وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

وَمَا يَسْمِعُ إِلَهُكَ الشَّيَاطِينَ ﴿٢١٠﴾

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ أَنْ يَكُونُوا مَسْمُوعِينَ ﴿٢١١﴾

إِنَّهُمْ عَلَىٰ سَمْعٍ لَّمْ يُعْمَرْوْا بِهِ ﴿٢١٢﴾

فَلَا تَتَّبِعْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٢١٣﴾

وَأْمُرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَاحْصِصْ حَافَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

الَّذِي يَرْنٰكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

وَتَقْلِبُكَ فِي سَاجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

220. Воістину, Він Всечуючий і Всезнаючий!

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْغَنِيُّ ﴿٢٢٠﴾

221. Чи не розповісти вам про того, на кого сходять шайтани?

هَلْ أَتَاكُمْ عَلَىٰ مَن تَدْعُلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

222. Вони сходять на кожного брехуна, грішника!

تَدْعُلُ عَلَىٰ كُلِّ فَاسِقٍ غَائِبٍ ﴿٢٢٢﴾

223. Вони переповідають підслухане, але ж насправді більшість із них — брехуни!

يُنْقُوتُ اسْتَمَعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

224. А за поетами йдуть тільки ті, що збилися зі шляху.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. Невже ти не бачиш, що вони блукають по всіх долинах «Блукають по всіх долинах» — ібн Касір наводить різні тлумачення цього виразу. Наприклад: «багатослівні стосовно кожної забавки», «[блукають] у кожних словах», «поет марно прославляє одних людей та марно принижує інших». Під «поетами» тут маються на увазі поети-багатобожники (ат-Табарі).

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. і говорять те, чого не роблять?

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. За винятком тих, які увірували, роблять добро, часто згадують Аллаха й захищаються, коли з ними вчинили несправедливо. Скоро дізнаються ті, які чинять несправедливо, куди вони повернуться!

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقُبُونَ ﴿٢٢٧﴾

## Сура 27. Ан-Намль («Мурахи»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Та, Сін. Це — знамення Корану та ясного Писання,
2. прямий шлях і добра звістка для віруючих,
3. які звершують молитву, дають закят і які впевнені в існуванні наступного життя!
4. Воістину, тим, які не вірують у наступне життя, Ми прикрасили вчинки їхні, й вони заблукали!
5. Вони - ті, на кого чекає найгірша кара, а в наступному житті вони зазнають найбільших втрат!
6. Воістину, ти отримуєш цей Коран від Мудрого, Знаючого.
7. Ось Муса сказав своїй родині: «Я помітив вогонь! Я принесу вам звідки якусь новину або палаючу головню, щоб ви могли зігрітися!»
8. Коли він підійшов туди, то почув голос: «Благословенний Той, Хто у вогні, і той, хто поблизу нього! Преславний Аллах, Господь світів!
9. О Мусо! Воістину, Я Аллах, Всемогутній, Мудрий!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طَسَّ يَدَآءِ اِنَّكَ الْفَرَّانُ وَصِتَابٍ مُبِينٍ ۝

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝

إِنَّا لَنَدْرِكُهُمْ لَعْنَةً رَّيَّانَةً لَّهُمْ  
أَعْمَالُهُمْ فَهُمْ يَعْمَلُونَ ۝

وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝  
الَّذِينَ هُمْ لِأَحْسَرُونَ ۝

وَأَنَّكَ لَمِنَ الْفَرَّانِينَ ۝

إِنَّمَا نُوَدِّعُ الْأَقْبِيَّةَ فِيهِمْ وَكَانَ آيَاتُكَ مِنْهُمْ  
بَاطِنَةً أَوْ وَجَّهْتَ بِصَاحِبِ قَدْرٍ لَّعْنَةً مِّنْ تَضَلُّوْنَ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُ نُورُ الْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ أَسْرَ وَهُوَ  
يَرَىٰ أَنَّهُ مُخْرَجٌ مِنَ الْغُيُوبِ ۝

يَعْمَلُونَ إِنَّهُمُ ارْتَابُوا أَنَّهُ لَتَعْلِيمٌ ۝



10. Кинь свою палицю!» Коли той побачив, що вона звивається, наче змія, то кинувся назад і не повернувся. «О Мусо! Не бійся, адже посланці не бояться Мене!

وَأَنِّي عَصَاكَ لَكُنَّا رُءُوسًا لَهَا فَجَاوَزَ  
مَدْيَنَ وَاتَّبَعَتْ مَوَازِيَ الْأَعْيُنِ إِلَىٰ لَأَيَّاحَ  
لَبَّى لَأَيَّاحَ لَبَّى

11. А якщо хто вчинив несправедливість, але потім замінив зло добром, то Я — Прощаючий, Милосердний!

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ نَدَا حَسْبِيَ اللَّهُ ثُمَّ يَتُوبُ  
رَبِّهِ

12. Поклади свою руку за пазуху й побачиш її чистою, без жодних плям. Такими є деякі з дев'яти знамень для Фірауна та його народу. Воістину, вони — нечестиві люди!»

وَأَنزَلْنَا فِي خُبْرِكَ خَمْسَةَ عَشْرَ  
سُورَةً تَسْمَعُ أَيْدِي فِرْعَوْنَ وَفِرْعَوْنَهُ  
كَأَنَّهُمْ قَوْمًا يَفْقَهُونَ

13. Коли їм явили Наші знамення, вони сказали: «Воістину, це — явне чаклунство!»

فَلَمَّا جَاءَهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذِهِ  
سِحْرٌ مُّبِينٌ

14. Впевнені в їхній правдивості, вони все ж заперечили їх — несправедливо й зверхньо! Поглянь, яким був кінець нечестивих!»

وَجَعَلُوا رُءُوسَهُمْ لَكُمْ صَوْنًا لِّكُلِّ طَائِفَةٍ  
وَعَلُوا فَأَظْهَرَ كَيْفَ كَانَ عَذَابُهُ الْمُبِينِ

15. Ми дарували Давуду й Сулайману знання. Вони сказали: «Хвала Аллаху, Який підніс нас над багатьма з Його віруючих рабів!»

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِمَّاوًا  
لِّحَمْدِهِ لَئِي قَضَىٰ عَلَىٰ كِبْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ  
الْمُؤْمِنِينَ

16. Сулайман був спадкоємцем Давуда. Він сказав: «О люди! Ми знаємо мову птахів і нам дано все! Це — очевидна перевага!»

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ  
عِلْمًا مِّنْ عِندِ رَبِّي وَأُوتِيَا مَن كُلُّ شَيْءٍ  
هَذَا لَكُمْ الْفَصْلُ الْمُبِينُ

Згідно з тлумаченням аль-Багавві слово «перевоза» (фадль) може також означати «ласку», «милість», тобто можливий варіант перекладу — «очевидна ласка»

17. Перед Сулайманом було зібрано його військо з джинів, людей і птахів. Їх вишикували лавами.

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ خُنُودُهُ مِنْ آلَيْنِ  
وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Коли вони прибули в долину мурах, мураха сказала: «О мурахи! Увійдіть до своїх жител, щоб Сулайман і його військо не почавили вас, навіть не відчувши цього!»

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ  
يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَذُكُمُ الَّذِينَ لَا يَخْطِئُكُمْ  
سُلَيْمَانُ وَخُنُودُهُ وَلَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

19. Він усміхнувся й почав сміятися з цих слів. Він сказав: «Господи! Спонукай мене до подяки за ті блага, які Ти дарував мені й моїм батькам, до добрих вчинків, якими Ти задоволений! Введи мене з милості Своєї до числа Твоїх праведних рабів!»

فَتَسَنَّاهُ ضَاكِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ ارْحَمْنِي  
إِنِّي أَشْكُرُ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ  
وَلَدِي وَإِنِّي أَخْشَىٰ صِلْحًا تُهْزِمُنِي وَتُدْخِلُنِي  
بِرَحْمَتِكَ فِي الْعِبَادِ الْمُتَّعِينَ ﴿١٩﴾

20. Якось він оглядав птахів і сказав: «Що зі мною? Я не бачу одуда! Чи, можливо, він відсутній?»

وَتَقَعَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدَّ  
أَمْ كَانَ مِنَ الْفُتَيَرِ ﴿٢٠﴾

21. Я скараю його жорстокою карою або зарізу, якщо він не наведе ясного доказу!»

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابَ شَدِيدٍ أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ  
أَوْ لَأَأْتِيَنِي بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٢١﴾

22. Той швидко з'явився і сказав: «Я дізнався про те, чого ти не знаєш! Я прибув до тебе з Саби, з правдивою звісткою!

فَعَمَّكَ غَمٌّ يَعْبِدُ فَقَدْ أَخْطَأَ بِمَا لَمْ  
تُخْبِرْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿٢٢﴾

«Саба» — Сабейське царство,  
прадавня держава на півдні  
Аравійського півострова.

23. Я знайшов там жінку, яка  
владарює ними! Їй дано все,  
вона має великий трон!
24. І я побачив, що вона та її народ  
поклоняються сонцю замість  
Аллаха! Шайтан прикрасив їм  
вчинки їхні, збив їх зі шляху, і  
вони не йдуть прямим шляхом
25. І щоб вони не поклонялись  
Аллаху, Який виводить усе  
таємне на небесах і на землі та  
знає, що ви приховуєте й що  
відкриваєте.
26. Аллах! Немає бога, крім Нього,  
Господа великого трону!»
27. [Сулайман] сказав:  
«Подивимось, чи сказав  
ти правду, чи належиш до  
брехунів!
28. Іди з цим листом від мене й  
віддай їм. А потім відійди та  
зачекай, що вони скажуть у  
відповідь!»
29. [Цариця] сказала: «О вельможі!  
Мені принесли шляхетного  
листа
30. від Сулаймана, і в ньому  
написано: «Ім'ям Аллаха  
Милостивого, Милосердного!

إِنِّي وَجَدْتُ أَمْرًا لِّمَلِكَةٍ وَفِيَتْ مِنْ  
كُلِّ مَقْعٍ فِيهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيَّنَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَسْمَاءَهُمْ  
فَصَبَّحُوا بِغَيْبِ الشَّيْرِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ۝

أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يَخْرِجُ الْحَبَّ فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ الْغُفُورَ  
وَمَا يَعْلَمُونَ ۝

أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝

۞ قَالَ سَطَّرَ أَصَدَقْتُ أَمْ كُنْتُ مِنَ  
الْكَاذِبِينَ ۝

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْفِيهِ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ  
فَأَنْصَرَمَ دَابِرُ جُحُودٍ ۝

قَالَتْ تَأْتِيهِ الْمَوَالِي فِي الْيَمِينِ لَنْ كُنْتُ  
كَرِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَأُوا الْبَيْتَ الَّذِي كُتِبَ

31. Не вивишуйтеся наді мною та прийдіть до мене покірними!»
32. Вона сказала: «О вельможі! Порадьте мені, що робити, адже я ніколи не приймала рішень без вас!»
33. Ті відповіли: «Ми маємо силу й міць, але рішення за тобою! Подумай, що ти накажеш нам!»
34. Вона сказала: «Царі, коли входять до селища, руйнують його й перетворюють наймогутніших жителів у наймізерніших. Саме так вони чинять!»
35. Я відішлю їм дари й подивлюся, з чим прийдуть назад послі!»  
*Як відзначає ібн Касір, ібн Аббас та багато інших тлумачів розумили цей аят так якщо Сулайман (мир йому) прийме дари, то це означає, що він — цар, а якщо не прийме, то це означає, що він — пророк.*
36. Коли ті прийшли до Сулаймана, він сказав: «Невже ви прагнете допомогти мені багатством? Те, що дарував мені Аллах, краще за принесене вами! Ні, це ви радієте дарам, які приносять вам!»
37. Повертайся до них, а ми прийдемо з військом, перед яким ті не встоять, і виженемо

الْآتِقُوا عَلَّ وَأَتُوا مُسْلِمِينَ ۝

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَى أَفْرُونِي أَفْرَى مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى شَشَهُونَ ۝

قَالُوا نَحْنُ أُولُو قُوَّةٍ وَأُولُو بَرْنِ شَدِيدِ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانْطَرِي مَاذَا تُأْمُرِينَ ۝

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذْ دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوا أَعْرَظَهَا أَذً لَّهُ وَكُفَّكَ لِكَ يَفْعَلُونَ ۝

وَأَنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَرَبْرَجِ الْمُرْسَلُونَ ۝

قَالَتْ مَا سَأَلْتَنِي قَالَ أَتَسْتَأْذِنُ بِنَارِ مَنَا أَنَسَ أَنَّهُ خَيْرٌ فَنَاءَ شَكَرْتُ لَ أَسْمُ بِهِدِيَّتِكَ تَقَرَّحُونَ ۝

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَا يَتَّبِعُهُمْ يَخُونُوا إِلَّا قَبْلَ لَهُمْ بِهِ وَأَلَا خَرَّحَهُمْ مَنَا دَلَّةً وَنَحْصِرُونَ ۝

їх звідти, жалюгідними й  
приниженими!»

38. Сулайман сказав: «О вельможі!  
Хто з вас принесе мені її трон  
раніше, ніж вони прийдуть до  
мене покірними?»

39. Один могутній джін сказав:  
«Я принесу його тобі раніше,  
ніж ти підведешся зі свого  
місця! Я маю достатньо сили й  
заслугую на довіру!»

*Іфрит («могутній джін»)  
страшний та сильний демон,  
«наче гора» (ібн Касір за  
переказом від Абу Саліха).*

40. А той, який мав знання з  
Писання, сказав: «Я принесу  
його тобі раніше, ніж ти  
встигнеш кліпнути оком!»  
Побачивши встановлений перед  
собою трон, [Сулайман] сказав:  
«Така ласка Господа мого,  
якою Він мене випробовує —  
буду я вдячним чи невдячним?  
Хто дякує, той дякує лише  
задля себе, а хто невдячний,  
то, воістину, Господь мій -  
Багатий, Щедрий!»

*«Той, який володів знанням із  
Писання» згідно з аль-Багавві  
більшість тлумачів вважає що  
йдеться про Асафа бін Бархію  
приятеля Сулаймана, який був  
писарем (за іншою версією —  
візиром).*

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ الْأَكْبَرُ يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ فَأْتِنِي  
بِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَنِي سُلَيْمَانُ ۖ

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ  
مِنْ مَقَامِكَ ۖ وَإِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ

قَالَ الَّذِي عِندَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ  
بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ ۚ فَلَمَّا رَءَاهُ  
مُسْتَقْبِلُ الْعِصَةِ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِي يُسْأَلُنِي  
عَنِ شَأْنِهِ فَأَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرْتُ فَآتَيْتُهُ أَكْثَرَ

مِمَّا كَفَرْتُ بِهِ عَنِّي ۚ كَرِيمٌ ۖ

41. [Сулайман] сказав: «Зробіть їй трон невпізнаним!  
Подивимося, чи йде вона  
прямим шляхом, чи вона  
одна з тих, які не йдуть прямим  
шляхом!»
42. Коли та прийшла, їй запитали:  
«Чи такий твій трон?» Вона  
сказала: «Наче це він сам!»  
[Сулайман сказав:] «Знання  
дано нам раніше за неї, і ми  
покірні [Аллаху!]».
43. Її збивало зі шляху те, чому  
вона поклонялася замість  
Аллаха. Воістину, вона була з  
народу невіруючого!
44. Їй сказали: «Увійди до палацу!»  
Коли вона побачила його,  
то сприйняла за поверхню  
води та оголила свої ноги.  
Сулайман сказав: «Цей палац  
із кристалу!» Вона сказала:  
«Господи! Я була несправедлива  
до себе! І я разом із Сулайманом  
корюся Аллаху, Господу світів!»
45. Ми відіслали до самудитів  
їхнього брата Саліха, щоб  
вони поклонялись Аллаху, але  
ті розділилися на дві групи й  
почали сперечатися між собою.
46. Він сказав. «О народі мій! Чому  
ви намагаєтеся прискорити зло,  
а не добро? Чому ви не просите  
в Аллаху прощення — можливо,  
Він змилюється над вами?»

قَالَ تَحِירוْاْ نَهَا عَنْهَا مُطَّرَافُوْهُنَّ ذِيْ  
النُّكْرِ مِنْ الْاِيْمَانِ لَا يَنْتَدُوْنَ ۝

فَاَمَّا جَاءَتْ فَاِنَّ اَهْلَكَ اَعْرَضُوْا عَنْهَا  
وَافْتِنَا الْاَعْمٰى فَبَيَّنَّا وَلَكُمُ الْمُسِيْبِيْنَ ۝

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنَّهَا  
كَانَتْ قَوْمًا مُّكَذِّبِيْنَ ۝

فِيْلَهَا اَنْحٰى اَصْرَحَ فَبَيَّنَّا اِنَّهُ خَيْبَتُهُ  
لِجَهَنَّمَ وَلَكِنَّتْ عَنْ سَاقِيْهَا قُلْ اِنَّهُ صَرَخَ  
مُتَرَدِّدٍ نَّوَابِرٌ قُلْتَ رَبِّ اِنِّي طَلَعْتُ نَجْوٰى  
وَأَسْمَعْتُ مَعَ سُلَيْمٰنَ نَهْرَبُ الْاَعْمٰى ۝

وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا اِلٰى ثَمُوْدَ اَحْمَدَ صٰلِحًا اَنْ  
اعْبُدُوْا اللّٰهَ فَاَدَّاهُمْ قَرِيْبًا يَّحْتَضَمُوْنَ ۝

قَالَ يَقُوْمُوْا لِمَ تَسْتَعْجِلُوْنَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ  
الْحَسَنَةِ اَلَا تَسْتَغْفِرُوْنَ اَنَّهُ لَعَلَّكُمْ  
تَرْحَمُوْنَ ۝



56. Єдина відповідь його народу була така: «Вигенить рід Лута з вашого селища! Воістину, вони вважають себе пречистими!»
57. Ми врятували його та його родину, окрім дружини. Ми призначили їй лишитися позаду!
58. Ми зіслали на них дощ. Яким поганим був цей дощ для тих, кого застерігали!
59. Скажи: «Хвала Аллаху! Мир Його обраним рабам! Аллах кращий чи ті, кому вони поклоняються замість Нього?»
60. Хто створив небеса і землю та пролив вам із неба воду? Нею Ми вирощуємо прекрасні сади. Ви б не спромоглися виростити там дерев. То чи є крім Аллаха інший бог? Таж ні, але вони люди, які відхиляються.  
«Люди, які відхиляються» — переклад згідно з коментарем ат-Табарі. Ще один можливий варіант — «люди, які додають Аллаху рівних» (так вважав аль-Багавві та ібн Касір).
61. Хто зробив землю житлом, створив з її тріщин ріки, поставив на ній міцні гори та встановив перепону між двома водоймами? То чи є крім Аллаха інший бог? Ті ж ні, більшість із них не знає.

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَحْرِجُوهُ لَا يَدْعُوهُمْ إِلَّا قَوْمُهُ أَنْتُمْ  
بِطَغْوَاهُمْ تَتَنَبَّهُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَقَدَرْنَا  
مِنْ أَصْحَابِهَا ﴿٥٧﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا نَسِيًّا  
الْمَسِيًّا ﴿٥٨﴾

فُلِيَ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ  
أَصْطَفَيْنَا اللَّهُ خَيْرَ الْأُمَّةِ يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مَطَرًا  
مِنْ السَّمَاءِ فَأَنْبَتْنَا بِهِ خَشِيعَةً فَأَنْزَلْنَا  
بِهِجْرًا فَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُغْنِيُوا  
شَجَرَهَا إِنَّهُ فَعَّ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ قُوَّةً  
يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَمْ مَنْ خَلَقَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلْفَهَا  
أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا تَرَابًا وَعَجِلَّيَاتٍ  
الَّذِينَ يَخَافُونَ أَجْرَ اللَّهِ إِنَّهُمْ سَمُنَ  
أَعْيُنُهُمْ لَابْغَامُونَ ﴿٦١﴾



62. Хто відповідає на благання  
нужденного, коли той кличе  
Його, Хто відвертає зло й  
робить вас намісниками  
на землі? То чи є крім  
Аллаха інший бог? Мало ви  
замислюєтесь!
63. Хто вказує вам шлях у темряві  
суш і моря, Хто відсилає  
вітри добрими вісниками Своєї  
милості? То чи є крім Аллаха  
інший бог? Він вищий від того,  
що ви додаєте Йому в поклонінні!
64. Хто створює творіння вперше,  
а потім повторює його? Хто  
дарує вам наділ із небес і землі?  
То чи є крім Аллаха інший бог?  
Скажи: «Наведіть ваш доказ,  
якщо ви правдиві!»  
*«Повторює його» — згідно з  
коментарем аль-Багавві, йдеться  
про воскресіння*
65. Скажи: «Ніхто на небесах і на  
землі не знає потаємного, крім  
Аллаха! Вони навіть не знають,  
коли воскреснуть!»
66. Але вони не знають і про  
наступне життя. Вони мають  
сумніви щодо нього, навіть сліпі  
до нього!  
*Можливий ще інший варіант  
перекладу: «Їхнє знання сягне  
повноти лише в наступному  
житті» (див. коментарі ат-  
Табарі та аль-Багавві).*

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ  
السُّوءَ وَيَجْعَلُ لَكُمْ خُلَافَةً الْأَرْضِ  
إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّنْ تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ  
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّحَ شَرْبَاتٍ بِإِذْنِ  
رَحْمَتِهِ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا  
تُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْفَعُ مِ  
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ مَعَ شَيْءٍ مُّهِينٍ  
تُرْهَنَكُنْ بِكُفْرٍ مُّذِقِينَ ﴿٦٤﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبِ لَا  
أَنَّ وَمَا يَشْعُرُونَ يُبَاقُونَ ﴿٦٥﴾

بَلْ أَذْرَكَ عَسَاهُمْ فِي آخِرَةِ رَبِّ هُمْ فِي شَرِّ  
مِنْهُ أَبَلْ هُمْ قَتَلُوهَا عَمَوْتَ ﴿٦٦﴾

67. Говорять ті, які не вірують.  
«Невже ми й наші батьки, ставши  
прахом, знову вийдемо [з могил]?»

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذْ دُعُوا إِلَى الْمَحْجَرَاتِ  
وَأَنبَأُوا أَنِيبُوا إِلَى الْمَحْجَرَاتِ ﴿٦٧﴾

68. І нам, і нашим батькам уже  
обіцяли це раніше. Та це тільки  
казки давніх народів!»

لَقَدْ أُوعِدْنَا هَذَا نَحْنُ وَءَبَاؤُنَا مِن قَبْلُ إِن  
هَذَا إِلَّا نَسْطُورٌ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69. Скажи: «Йдіть землею та  
погляньте, яким був кінець  
грішників!»

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

70. Тож не сумуй через них і  
не переживай через їхні  
хитрощі!

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي صَبَقٍ مِّمَّا  
يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Вони запитують: «Коли ж  
прийде обіцяне, якщо ви  
правдиві?»

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

72. Скажи: «Можливо, те, що ви  
намагаєтеся прискорити, вже  
поблизу вас!»

قُلْ عَسَى أَن يَكُونَ رَدِفٌ لَّكُمْ فُجُورٌ آخِرٌ  
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

73. Воістину, твій Господь ласкавий  
до людей, але більшість із них  
не дякує.

وَأَنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Воістину, твій Господь знає, що  
приховано в їхніх серцях, і що  
вони відкривають.

وَأَنَّ ذِكْرَكَ لَهُمْ فَاكِهُهُمْ وَأَنَّكَ  
تَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَأَنَّكَ  
تَعْلَمُ مَا يُخْفُونَ ﴿٧٤﴾

75. На небесах і на землі немає  
такого потаємного, якого б не  
було в ясному Писанні!

وَمَا مِنَّ عَابَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ  
لَا يَكُنَّ قُبُورٍ ﴿٧٥﴾

76. Воістину, цей Коран розповідає  
сином Ізраїла більшість того,  
про що вони сперечаються.

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصِّلُ عَلَى سِحْرِ إِسْرَافِيلَ  
أَكْثَرَ آيَاتِهِ هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

77. Воістину, це — прямий шлях і  
милість для віруючих!

وَأِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Воістину, твій Господь  
розсудить між ними Своім  
судом. А Він Всемогутній,  
Знаючий!
79. Покладайся на Аллаха!  
Воістину, ти йдеш шляхом явної  
істини!
80. Воістину, ти не змусиш мертвих  
чути, а глухих не змусиш  
почути заклик, якщо вони  
відвертаються.
81. Ти не виведеш сліпих із омані.  
Ти можеш змусити чути тільки  
тих, хто вірус в Наші знамення  
й відданий [Нам]!
82. Коли над ними звершиться  
слово, Ми виведемо до них із  
землі тварину. Вона скаже їм,  
що люди не були впевнені в  
Наших знаменнях.  
*Ібн Касір коментує: «Ця тварина  
з'явиться в останні часи, коли  
люди згублять, відступлять  
від наказів Аллаха й спотворять  
істинну релігію».*
83. Того Дня Ми зберемо з кожного  
народу натовп тих, які вважали  
за брехню Наші знамення, і їх  
підганятимуть!
84. Коли вони прийдуть, Він  
скаже: «Невже ви вважали  
Мої знамення за брехню, не  
осягнувши їх знанням? Що ж ви  
накодили?»

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَأَنْتَ  
أَعْرَضٌ عَنْهُمْ

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ لَمْوتٍ وَلَا لِنَشْتِمْ الدُّعَاءِ  
إِذَا قُلُوا مُذْهِبِمْ

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْي عَنْ صَلَاتِهِمْ  
تَسْمَعُ لَا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْمُوتُونَ

هَذَا وَقَعَ لِقَوْلِ عَنْهُمْ أَحْرَجْنَا الْحَمَدَ رَبَّهُ  
فَمِنَ الْأَرْضِ نَكَلُهُمْ أَنَّ لِلنَّاسِ كَأْوُ  
يَعَانِيْنَا لَا يُؤْمِنُونَ

وَنَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ نَكَرْتُ  
يَعَانِيْنَا فَهُمْ يُرْغَمُونَ

حَتَّىٰ دَاجَا، وَ قَالَ أَكُنْتُمْ تُبَاقِلُونِي وَلَمْ  
تُحِيطُوا بِعَاقِبَتِمْ أَنَا دَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

85. Слово звершитися над ними  
— за те, що вони чинять  
несправедливість, вони не  
розмовлятимуть!
86. Хіба вони не бачили, що  
Ми зробили ніч для вашого  
відпочинку, а день — часом  
світла? Воістину, в цьому  
— знамення для віруючих  
людей!
87. Того Дня засурмлять у ріг, і  
вжахнуться всі, хто на небесах і  
на землі, крім тих, кого побажав  
обрати Аллах! Усі слухняно  
постануть перед Ним!
88. Ти побачиш, що гори, які  
ти вважав неспорушними,  
почнуть рухатися, наче хмари  
Таке творіння Аллаха, Який  
зробив досконалою кожну річ.  
Воістину, Йому відомо те, що ви  
робите!
89. І хто прийде з добрим вчинком,  
той матиме краще за нього. Того  
Дня вони будуть убезпечені від  
жаху!
90. А хто прийде з поганим  
вчинком, тих кинуть у вогонь  
долілиць: «Чи не платять вам  
лише за те, що ви робили?»
91. «Мені наказано тільки  
поклонятися Господу цього  
міста, Який зробив його  
забороненим. Йому належить
- وَوَفَّعَ الْقَوْلَ عَلَيْهِمْ بِمَا شَاءُوا فَهُمْ لَا  
يُطِيقُونَ ﴿٨٥﴾
- أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِسَڪُنٍ لَهُمْ  
وَالنَّهَارَ مَجْهَدًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾
- وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَسْمَعُ فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَسَاءُ اللَّهِ وَكُلٌّ  
أَتَوْهُ ذَرْبِینَ ﴿٨٧﴾
- وَرَأَى الْجِبَالَ تَحْشَاهَا فَمَا يَبْقَى وَرِثَةً  
السَّحَابِ صُغُرَ اللَّهُ الَّذِي الْقَرَارُ كُنْ تَوَدُّ  
بَنَّهُ حَبِیرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾
- مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُوَ فِي  
يَوْمٍئِذٍ أَمْرُونَ ﴿٨٩﴾
- وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ وَكَانَ تَوَّابًا لِّمَا  
كَانَ يَفْعَلُونَ ﴿٩٠﴾
- بِمَا أُمِرْتُ أَنْ أُعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ  
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ  
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

кожна річ! І мені наказано бути  
відданим [Йому]

92. й читати Коран. Хто йде прямим  
шляхом, іде ним лише для  
себе». А тому, хто збився зі  
шляху, то скажи йому: «Я тільки  
застерігач!»

93. Скажи: «Хвала Аллаху! Він  
покаже вам Свої знамення, й ви  
впізнаєте їх. А Господь твій не  
омінає того, що ви робите!»

وَأَنۢ أَتْلُوهُ الْقُرْءَانَ فَمِمَّا يَهْتَدِي بِهَا  
يَهْتَدِي الْغَافِلُونَ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا  
نَذِيرٌ

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سُبْحَانَ عِلِّيُّهِمْ فَخَرُّوا  
وَمَا رَبُّكَ بِعَمَلٍ تَعْمَلُونَ



## Сура 28. Аль-Касас («Розповідь»)



Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Та. Сін. Мім.
2. Це знамення ясного Писання!
3. Ми в істині прочитаємо тобі розповідь про Мусу й Фірауна для віруючих людей!
4. Воістину, Фіраун вивищився на землі й розділяв її жителів на групи. Одну з них він ослабляв, убивав їхніх синів і залишав живими їхніх жінок. Воістину, він був одним із тих, хто поширював безчестя на землі!
5. Ми побажали виявити милість до тих, які були ослаблені на землі, зробити їх провідниками й спадкоємцями,
6. утвердити їх на землі й показати Фірауну, Гаману та їхньому війську те, чого вони стереглися!
7. Ми відкрили матері Муси: «Годуй його своїм молоком. А коли боятимешся за нього, то кинь його в ріку. Не бійся та не сумуй, Ми повернемо його тобі й зробимо одним із посланців!»

طسٓةٓ

بَلَدَ ۚ يَتْلُو الْكِتَابَ تَلْمِيزِينَ

تَنَلُّوْا عَلَیْهِ مِنْ سَبِّ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ  
بِأَحَقِّ لِقَوْمِهِ يُؤْمِنُونَ

إِنَّا فِیْهِ عَمَلٌ عَلَآیَ الْأَرْضِ وَجَعَلْ  
أَهْلَهُ شِيعًا یُسَبِّحُ طَائِعَةً فَهَلْ  
یَسْمَعُ أَتْنَآءَهُمْ وَیَسْمَعْنَ سَبَّ هُمْ إِنْهَ كَانَ  
مِنَ الْمُفْسِدِیْنَ

وَرُئِیْدٌ لَّنْ نَّمُنَّ عَلَى الْإِنْسِیْنِ أَنْتُمْ تَضَعُوْا  
فِی الْأَرْضِ وَنَجْعَلُهُمْ أَبْنَاءَ وَنَجْعَلُهُمُ  
الْوَرِیْثِیْنَ

وَنُمِیْکِنَ لَهُمْ فِی الْأَرْضِ وَنُرِیْدُ فِرْعَوْنَ  
وَهَامَانَ وَخُودَ هُمْ مِنْهُمْ مَا كَانُوْا  
یَحْذَرُوْنَ

وَأَوْحِیْنَا إِلَىٰ رُؤُوسِیْنَ أَنْ أَرْضِعُوْهُ فَإِذَا  
خَفِيَ عَلَیْهِ فَلَیْسَ فِی الْیَمِّ وَلَا خِشَآیَ  
وَلَا خِشَآیَ إِنَّا رَأَوْهُ إِلَیْكَ وَجَعَلُوْهُ مِنَ  
الْمُرْسَلِیْنَ

8. Родина Фірауна підбрала його, щоб він став для них ворогом і печаллю. Воістину, Фіраун, Гаман та їхнє військо були грішниками!

فَالْقِطْعَةُ الَّتِي فِي رِجْلَيْهِ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَرَابًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ ﴿٨﴾

9. Дружина Фірауна сказала: «Насолода моїх і твоїх очей! Не вбивайте його! Можливо, він принесе нам користь або ми візьмемо його за сина». Вони ні про що не здогадувалися!

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي وَلَسْتُ بِأَتَّخِذُ الْيَتَامَىٰ سُلُوكًا ۚ وَتَجِدُهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

10. Серце матері Муси спорожнило. Вона була готова відкритися, але Ми укріпили її серце, щоб вона була віруючою.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ بُرًى ۚ كَانَ لَتُيَسِّرَنَّ يَهُودُؤُا أَنْ يَرُدَّطَا عَلَىٰ قَبِيلِهِ لِيَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

*«Серце матері Муси спорожнило» «звільнилося від усього, що є на світі, крім думки про Мусу» (ібн Касір).*

11. Вона сказала сестрі Муси «Йди за ним!» Та спостерігала за ним здалеку, а вони ні про що не здогадувалися!

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ فَبَصَّرَتْهُ أُمُّهُ ۖ خَبْرٌ وَهْمٌ لَا يُشْعُرُونَ ﴿١١﴾

12. Раніше Ми не дозволили йому мати годувальницю, тож вона сказала: «Чи не показати вам родину, яка дбатиме про нього для вас і бажатиме йому добра?»

وَبَحَرْنَا عَلَيْهِ أَلْمَازِجًا مِنْ قَبْلِ فَتَاتِ ۚ هَلْ دُلُّوا عَلَىٰ أَهْلِ نَيْبٍ يَكْفُلُونَهُ لَعَنَّا لَهُمْ لَهُمْ ۚ نَصْحُوتِ ﴿١٢﴾

13. Так Ми повернули його матері, щоб утішити очі її, щоб вона не сумувала й знала, що обіцянка Аллаха правдива! Але більшість із них не знає!

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَلَنَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. Коли він досягнув повноліття й зрілості, Ми дарували йому мудрість і знання. Так Ми винагороджуємо праведників!
15. Якось він увійшов до міста, коли його жителі були неухажними. Там він побачив двох чоловіків, які билися. Один був із його народу, а другий був ворогом. Чоловік із його народу попросив допомоги проти ворога, й Муса вдарив того кулаком і вбив. Він сказав: «Це — один із вчинків шайтана! Воістину, він явний ворог, який збиває зі шляху!»  
*«Коли його жителі були неухажні» — пізно ввечері, «між заходом сонця й ніччю» (ібн Касір від ібн Аббаса)*
16. Він сказав: «Господи! Я був несправедливим до себе. Прости мене!» Він простив його, бо Він — Прощаючий, Милосердний!
17. Він сказав: «Господи! За милість, яку Ти виявив до мене, я ніколи не буду допомагати злочинцям!»
18. Він увійшов до міста зранку, озираючись, з острахом. І раптом той, хто просив допомоги напередодні, знову попросив допомогти. Але

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ ؕ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَمَلٍ مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَةِ هَٰذَا وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَعَاذَ الْيَهُودِيّ مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الْيَهُودِيّ مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَّرَهُ مُوسَىٰ وَقَطَعَتْ عُنُقَهُ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ قَتِيلٌ مُبِينٌ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ فَاغْفِرْ لِي فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِ ۖ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ۝

قَالَ رَبِّ إِنَّمَا تَعَفَّتْ عَنْ قَتْلِ كَوْنٍ ظَهَرَ لِلْمُحْسِنِينَ ۝

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ۖ فَإِذَا يَهُودِيٌّ اسْتَعَاذَهُ بِأَلْفَمِينَ مَسْخَرَةٍ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَمَكُونٌ خَلِيلٌ ۝



Муса сказав йому: «Ти справді заблукав!»

19. Коли він хотів схопити того, хто був їхнім ворогом, той сказав: «О Мусо! Невже ти хочеш вбити мене так, як учора вбив іншу людину? Ти хочеш стати тираном на землі й не хочеш бути тим, хто робить добро?»

فَلَمَّا أَتَى الْأَنْدَلُسَ قَالَ لَهُ هُوَ عَبْدُ اللَّهِ  
قَالَ مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ  
نَفْسَ يَدِ الْأَمْسِ بِشَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَكُونَ حَسَدًا  
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَذُنُّكَ اللَّهُ مِنَ النَّاسِ حِينَئِذٍ

20. З околиць міста, поспішаючи, прибіг чоловік. Він сказав: «О Мусо! Наближені [до Фірауна] змовляються вбити тебе! Тікай звідси! Я бажаю тобі добра!»

وَحَدَّثَهُ رَجُلٌ مِّنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ يَسْعَى  
يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَائِكَةَ يُتْرَكُونَ بِكَ يُفْتَنُوكَ  
فَاتَّخِذْ فِي ذَلِكَ مِنْهُمْ حِسَابًا

21. Муса пішов звідти, озираючись з острахом, і сказав «Господи! Врятуй мене від несправедливих людей!»

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي  
مِنَ الظَّالِمِينَ

22. Рушивши в бік Мад'яну, він сказав: «Можливо, Господь вкаже мені правильний шлях!»

وَلَمَّا تَوَخَّاهُ بِنَفْسِهِ قَالَ أَعَسَى رَبِّي  
يَهْدِيَنِي سُبُلَ السَّبِيلِ

23. Коли він прийшов до колодязя в Мад'яні, то побачив там групу людей, які напували худобу, й двох жінок, які відганяли стадо. [Муса] запитав: «Що з вами?» Ті відповіли: «Ми не можемо напувати худобу, доки не підуть інші пастухи. А наш батько вже дуже старий!»

وَلَمَّا وَرَدْنَا مَدْيَنَ وَجَدْنَاهُ أُتْرُقًا  
مِّنْ لَّيْسَ يَشْفُقُ وَوَجَدْنَاهُ ذَوِي عَيْنَيْنِ  
أَقْرَبَيْنِ نَدْوَى قَالَا مَا حَظُّكَ هَاهُنَا  
سَمِعْنَاهُ قَدْ بَصَدَّ الرِّعَاءَ وَأُتُوا شَيْخًا  
كَبِيرًا

24. Він напоїв для них худобу, а потім відійшов у затінок і сказав: «Господи! Я потребую

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى ظِلِّ فَرَأَى  
فِي لَمَّا أَرْسَلَهُ إِلَىٰ مِنْ حَتَّىٰ يَفْهَرُ

будь-якого блага, яке Ти можеш  
зіслати мені!»

25. І ось до нього сором'язливо  
підійшла одна з двох жінок  
і сказала: «Мій батько кличе  
тебе, щоб віддячити за те, що ти  
напоїв худобу». І коли він пішов  
і розповів свою історію, той  
сказав «Не бійся! Ти врятувався  
від несправедливих людей!»

فَإِنَّهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَىٰ أَسْبَاطِهِ  
فَأْتَتْ إِيَّاهُ تَدْعُوهُ لِيُخْرِجَهَا حَرَمًا  
سَقَيْتَ لَهَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ  
قَالَ لَا خَفَافٌ عَلَيْكَ مِنَ الْقَوَمِ الظَّالِمِينَ ٢٥

26. Одна з двох жінок сказала:  
«Батьку наш! Найми його для  
роботи! Воістину, найкращим,  
кого ти наймеш, буде сильна й  
гідна довіри людина!»

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنَّ خِرَّتَهُ  
مِنْ سِتْرِكَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ٢٦

27. Той відповів: «Я хочу одружити  
тебе з однією зі своїх доньок  
— за умови, що ти наймешся  
до мене на вісім років. А якщо  
ти відпрацюєш усі десять, то  
це залежатиме тільки від твого  
бажання. Я не хочу обтяжувати  
тебе. Ти побачиш, якщо  
побажає Аллах, що я — один із  
праведників!»

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ لُكِّحَ بِكَ ابْنَتِي  
هَاتَيْنِ عَلَىٰ أَنْ تَأْخُذَ بِنِصْفِي خَمْسَ  
فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ وَمَا  
أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي  
بِمَنَاءِ اللَّهِ مِنَ الصَّابِرِينَ ٢٧

28. [Муса] сказав: «Нехай так  
і буде між нами! Який би  
з двох строків я не відбудув,  
нехай мене не силують. Аллах  
— Поручитель того, що ми  
говоримо!»

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجْدِينَ  
فَصَبِّتْ وَلَا عُدْوَةَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ  
وَكَاسٍ ٢٨

29. Коли Муса відбудув строк і  
вирушив із родиною в дорогу,  
він помітив на схилі гори

فَصَبَّحَ فَصَوَّىٰ مُوسَىٰ الْآجَلَ وَسَارَ بِهَيْلِهِ  
إِنْسٍ مِنْ جَانِبِ أُطُورٍ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا

вогонь і сказав: «Зачекайте тут, я помітив вогонь! Я принесу вам звідти якусь звістку чи палаючу головню, щоб ви могли зігрітися».

يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّىْ لَاقِيْكُمْ بِبَارِقَةٍ  
اَوْحَدُوْهُ فَمِنْ النَّارِ لَعَلَّكُمْ  
تَضْطَلُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. Коли він підійшов туди, його покликали з правого боку долини, з благословенного місця, де росло дерево: «О Мусо! Воістину, Я — Аллах, Господь світів!

فَلَمَّا سَمِعَ بُرَيْدٌ مِّنْ شُعْبٍ اٰوَادَ لَا يَحِيْثُ  
فِي الْمَقْعَةِ الْمَرْكَبَةَ مِنَ الشَّجَرَةِ  
يَمُوْسٰى يٰۤاَبْنٰى اَللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٠﴾

31. Кинь свою палицю!» Коли той побачив, що вона звивається, наче змія, то кинувся назад і не повернувся. «О Мусо! Повернись і не бійся, бо ти в безпеці!

وَ اَن لَّيْ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءٰهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا  
خَيَّاطٌ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يَمُوْسٰى  
اَقْبَلَ وَلَا خَفَ اِنَّكَ مِنَ الْاٰمِيْنَ ﴿٣١﴾

32. Поклади свою руку за пазуху і знайдеш її чистою, без жодних плям! Притисни руку до себе, щоб не мати страху. Це — два докази від Господа твого для Фірауна та його наближених. Воістину, вони — нечестиві люди!»

اَسْلٰكَ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجُ يَمْصَاةً  
مِّنْ غَيْرِ سُوْءٍ وَّاَضْمَمْتَ اِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ  
الرَّهْبِ فَاَدْنٰكَ مِنْ رَّبِّكَ اِلٰى  
وَرَعَوْتَ وَمَخَافَةٍ اِنَّهُمْ كَنُؤُوفُوْا  
فٰسِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

33. Той сказав: «Господи! Я вбив одного з них і боюся, що вони вб'ють мене!

قَالَ رَبِّ اِنِّىْ قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَاَخَافُ اَن  
يَّقْتُلُوْا ﴿٣٣﴾

34. А мій брат, Гарун, красномовніший за мене. Відішли його разом зі мною як помічника, який підтвердить мої слова. Я боюся, що вони вважатимуть мене брехуна!»

وَ اٰجٰى هٰرُوْبُ هُوَ قَصِيْحٌ مِّنْ اِنِّىْ نَافِلٌ سَلَمَةً  
مَّعِىْ رِدْءًا يُصَدِّقُ اِنِّىْ اَخَافُ اَن  
يُّكَذِّبُوْا ﴿٣٤﴾

35. Аллах сказав: «Ми зміцнимо твою правницю твоїм братом і даруємо вам обом доказ, тож вони не зможуть завдати вам шкоди. З Нашими знамсннями переможете й ви, й ваші послідовники!»

*Слово «султан» у Корані має значення: «доказ», «влада», тож можливий переклад — «даруємо вам владу». Проте, враховуючи контекст (зокрема, кінець аяту), ідеться саме про «доказ» як Божє знамення.*

36. Коли Муса прийшов із Нашими ясними знаменнями, йому сказали: «Це тільки вигадане чаклунство! Ми не чули такого від наших прабатьків!»

37. Муса сказав: «Мій Господь краще знає, хто прийшов із вказівкою прямого шляху від Нього й хто матиме успіх у наступному житті. Воістину, нечестиві не матимуть успіху!»

38. Фіраун сказав: «О наближені! Я не знаю для вас іншого бога, крім мене. Гамане, розпали для мене вогонь над глиною та зроби для мене вежу, щоб я міг піднятися до бога Муси. Але я, воістину, думаю, що він — один із брехунів!»

39. Він та його військо вивищувалися на землі без

قَالَ سَتَدُعُّنِي لَوْ بِآيَاتِي وَنَجْعَلُ  
لَكُمْ سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيٰتِنَا  
أَسْمَآؤُمَا اتَّبَعَكُمَا الْقٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسٰى بِآيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوا  
هٰذَا لَا يَجْعَلُ لَكُم مَّعْرِي وَمَا يَجْعَلُهَا  
وَقَالَ الْاَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ مُوسٰى رَبِّ اَنْعَلْهُ مِن جَآءِ الْاٰهْمَدٰى  
مِنْ عِبَادِهِ وَمَنْ نَحْكُمَنَّ لَهُ، فَعَقِبَةُ الَّذِي  
يُنٰى، اِلَّا الْفٰلِخُ الطَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ بَنَآئُهُ اَلْمَلَا اَمَّا عَلِمْتُ  
لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرِيْ فَاقْوَدُوْا فَيَمْسُرْ  
عَلَى الطَّيْرِ فَجَعَلْ فِيْ صَرْحٍ لِّغُلٍّ اَطْلُغْ  
إِلٰى اِنَّهُ مُوسٰى وَاِلٰى لَا طٰغٰتُہُمْ  
الْكٰذِبِيْنَ ﴿٣٨﴾

وَأَسْتَحْكِرْهُوَ وَجُودُهُمْ لِّلْأَرْضِ

жодного права. Вони думали, що не повернуться до Нас!

40. Ми схопили його разом із військом і втопили в морі. Подивись, яким був кінець нечестивих!
41. Ми зробили їх провідниками, які кличуть у вогонь. Не допоможуть їм у День Воскресіння! Воскресіння!
42. Ми зробили так, щоб прокляття переслідувало їх у цьому світі, а в День Воскресіння вони будуть серед віддалених!  
«Серед віддалених» — «далеких від будь-якого блага» (аль-Багавві).
43. Знищивши перш покоління, Ми дарували Мусі Писання як ясні настанови для людей, прямий шлях і милість — можливо, вони замисляться!
44. Тебе не було на західному схилі гори, коли Ми встановили для Муси Наш наказ, і тебе не було серед свідків цього.
45. Але Ми створили інші покоління. Довго тривав їхній строк! Тебе не було серед жителів Мад'яну, коли Ми читали їм Наші знамення, але там були посланці.

يَعْرِضُ الْحَيَّ وَيُمِيتُ أَلَيْسَ لِمَنْ يَرْجِعُونَ ﴿٤٠﴾

فَأَحَدْنَاهُ وِجْدًا قَدِ اسْتَلْهَمَ فِي الْيَمِّ فَأَنَاطَ بِهِ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُبْصَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَنبِئْهُمْ فِي هَٰذَا الدُّنْيَا الْقِسْمَةَ الَّتِي كَانُوا يُكْسَبُونَ فِيهَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُورِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَنهَضْنَا الْقُرُونِ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَالِمِهِمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا كُنْتَ بِغَيْبٍ لِّغُرُبِ إِذْ فَصَّنا لِي مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٥﴾

وَلَكِنَّا أَنشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَابِتًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِ وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٦﴾

46. Тебе не було на схилі гори, коли Ми закликали, але це — милість від Господа твого, щоб ти застерігав народ, до якого раніше не приходив застерігач — можливо, вони замисляться!

وَمَا كُنْتَ بِخَافٍ إِذْ نَادَيْنَا وَلَئِنْ رَحِمْنَا مِنْ ذُنُوبِكُمْ لَسْتَ تَبْلُغُ مَا تَأْتِيهِمْ مِنْ نَذِيرٍ قَبْلِكَ لَعَنَهُمُ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Якби так не було, а їх сліткало лихо за те, що вони приготували своїми руками, то вони б сказали: «Господи наш! Чому Ти не відіслав до нас послання, щоб ми пішли за Твоїми знаменнями й були б одними з віруючих?»

وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبِّ لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَتُنِيعَ آيَاتِكَ وَتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Коли до них прийшла істина від Нас, то вони сказали: «Чому йому не дано те, що дано Мусі?» Хіба вони не виявили невір'я до того, що було дано Мусі раніше? Вони говорять: «Два чаклунства, які підтримують одне одного!» І ще говорять: «Ми не віруємо в це все!»

فَلَمَّا جَاءَهُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا لَوْلَا أُورِيْ مِثْلَ مَا أُورِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَابِئْسَ الْأُورِيْ فَمَنْ قَتَلَ أُولَٰئِكَ بِمَا عَصَوْا قَالُوا لَا يَكُونُ لَنَا إِلَٰهٌ إِلَّا يَكْفُرُونَ ﴿٤٨﴾

*«Два чаклунства» — ібн Касір посилаючись на ібн Аббаса та інших тлумачів, відзначає, що так невіруючі називали Коран і Тору.*

49. Скажи: «Якщо ви правдиві, то принесіть таке писання від Аллаха, яке буде правильніше за ці два — тоді я підду за ним!»

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا تُبَيِّنْ لَهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. А якщо вони не дадуть тобі відповіді, то знай, що вони лише

فَإِنْ تَرَوْهُ فَقَدْ جَاءَكُمْ إِلَهُكُمْ فَلَعَنَهُ إِنَّمَا

йдуть за своїми пристрастями.  
А хто заблукав сильніше за того,  
хто йде за своїми пристрастями  
без жодного дороговказу від  
Аллаха? Воістину, Аллах  
не веде прямим шляхом  
несправедливих людей!

51. Ми донесли до них слово,  
щоб вони могли  
замислитися

وَلَقَدْ وَصَّيْنَاهُمْ أَنْ يَقُولُوا لِلْعَالَمِينَ  
يَسْمَعُونَ ۝

52. Гі, кому Ми дарували  
Писання раніше, вірують у  
нього.  
*«У нього». як відзначає ібн Касір,  
ідеться про Коран*

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْبُكُورُ الْمُسْلِمُونَ ۝

53. Коли їм читають його, то вони  
говорять: «Ми увірували в  
нього. Це істина від Господа  
нашого! Ми ще раніше були  
віддані [Йому]!»

وَلَا يَسْتَعْجِلُ عَلَيْهِمْ قَوْلُهُمْ ۝

54. За своє терпіння вони  
отримують подвійну  
винагороду. Вони відвертають  
зло добром і жертвують із того,  
чим Ми наділили їх.

وَأُولَٰئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ قَرْنَيْنِ بِمَا صَبَرُوا ۝

55. Коли вони чують марні розмови,  
то відвертаються від них і  
говорять: «Нам — наші вчинки,  
а вам — ваші вчинки. Мир вам!  
Ми не бажаємо йти шляхом  
невіглас.в!»

وَأُولَٰئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ قَرْنَيْنِ بِمَا صَبَرُوا ۝

*«Мир вам!» — вжито в значенні  
«прощайте», наскільки в кінці  
розмови.*

56. Воістину, ти не зможеш вказати прямий шлях тим, кого любиш, та Аллах веде прямим шляхом, кого побажає. І Він краще знає гих, хто йде прямим шляхом!
57. Вони сказали: «Якщо ми підемо твоїм прямим шляхом разом із тобою, то нас виженуть із нашої землі!» Хіба Ми не закріпили за ними безпечної святині, куди приносять плоди різного виду як наділ від Нас? Але ж більшість із них не знає!
58. Скільки селищ, які тішилися своїми земними багатствами, Ми винищили! Ось їхні житла, в яких після них майже ніхто не живе. Це все успадкували Ми!
59. Твій Господь не знищував жодного селища, доки не відсилав у головне з них посланця, який читав їм Наші знамення. І Ми не знищували селища, якщо його жителі не були несправедливими!
60. Усе, що вам дано — насолода земного життя та його прикраси. Те, що в Аллаха — краще й довговічніше! Невже ви не розумієте?
61. Невже той, кому Ми дали прекрасну обіцянку, з якою він зустрінеться, подібний до того, кому Ми дозволили
- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَئِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِأَلْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾
- وَقَالُوا إِنَّا تَتَّبِعُ الْهَدَىٰ مَعَكَ نَحْطِفُ مِنْ أَزْوَاجِ الْأَوَّلِ نُؤْمِكِ اللَّهُ خَرْمًا وَمَا يُجْنِي إِلَىٰ الْبُؤْسِ كُنْ شَيْءَ زُرْقَانِ لَدُنَّا وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾
- وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَوْمٍ نَظَرَتْ مَيْسَتُهُمْ فَبَدَّلَ مَسَكِنُهُمْ لَوْ تَسْكُنُ مِنْ قَدِيمِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكَانَتْ أَلْوَرْدِينَ ﴿٥٨﴾
- وَمَا كَانَتْ يَأْخُذُهَاكَ الْفُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْدِيكِ الْفُرَىٰ لَا وَهْنُهَا طُنُودٌ ﴿٥٩﴾
- وَمَا أَوْفَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَنَسِخَ الْآخِرَ بِالْأُولَىٰ وَرِيدْنَاهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَنفَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾
- أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَعَ الْخَيْرِ آيَاتِنَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُخْصَرِينَ ﴿٦١﴾



насолоджуватися благами  
земного життя та кого в День  
Воскресіння буде покарано?

62. Того Дня Він покличе їх і  
запитає: «Де ж ті, рівні Мені,  
яких ви вигадували?»
63. Скажуть ті, над ким  
справдилось слово: «Господи  
наш! Ось ті, кого ми збили зі  
шляху. Ми збили зі шляху їх  
так, як раніше збилися самі!  
Ми зрікаємося їх перед Тобою.  
Вони поклонялися не нам!»
64. І скажуть: «Кличте своїх  
спільників-ідолів!» Вони  
покличуть їх, але не почують  
відпов.ді й побачать кару. Якби  
вони йшли прямим шляхом!
65. Того Дня Він покличе їх і  
запитає: «Що ви відповіли  
посланцям?»
66. Того Дня всі звістки буде  
приховано від них, і вони не  
зможуть розпитати одне одного!
67. А той, хто покався та робив  
добро, можливо, матиме успіх!
68. Твій Господь творить, що  
побажає, та обирає, але вони не  
мають вибору. Пречистий Аллах  
і Вищий від того, що додають  
Йому в поклонінні!  
«Але вони не мають вибору» як  
свідчить ібн Касір, ідеться про

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِي  
الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ لَيْسَ لَكَ حَقٌّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ  
الَّذِينَ أَشْرَكْنَا مَعَ رَبِّنَا هُمْ كَمَا عَصَيْنَا  
فَبَرَأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ كُفُّوا عَنْهُمْ فَهُمْ  
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ  
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ  
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

فَقِيلَتْ عَلَيْهِمُ لَا الْيَأْسَ يُوقِيزُكُمْ هَؤُلَاءِ  
بِنِسَاءِ لَهُمْ ﴿٦٦﴾

قَالَ مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَحَسْبُ أَنْ  
يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَرَبُّكَ خَلَقَ مَا تَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ  
سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

*те, що насправді тільки Аллах  
здатен творити, а не вигадані  
божества*

69. Твій Господь знає, що ховається  
в їхніх грудях, і те, що вони  
відкривають.

وَرَبُّكَ بِمَا تَكُونُ لِعَيْنٍ صُدُّوهُمْ وَمَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

70. Він — Аллах, немає бога,  
крім Нього! Йому належить  
хвала в житті першому й житті  
наступному! Він вирішує, і до  
Нього ви повернетесь!

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحُكْمُ فِي الْأُولَى  
وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَالْبُيُوتُ تَرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

71. Скажи: «Як ви вважаєте, якщо  
Аллах подовжить вам ніч аж  
до Дня Воскресіння, то який  
бог, крім Аллаха, принесе вам  
світло? Невже ви не чуєте?»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ  
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ  
يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ فَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

72. Скажи: «Як ви вважаєте, якщо  
Аллах подовжить вам день аж  
до Дня Воскресіння, то який  
бог, крім Аллаха, принесе  
вам ніч, щоб ви мали змогу  
відпочити в цей час? Невже ви  
не бачите?»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ  
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ  
يَأْتِيكُمْ بِاللَّيْلِ تَسْكُونُونَ يَوْمَهُ أَفَلَا  
تَنصُرُونَ ﴿٧٢﴾

73. З милості Своєї Він створив  
для вас ніч і день, щоб ви мали  
змогу відпочивати й шукати  
ласки Його — можливо, ви  
будете вдячні!

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ  
لِتَسْكُنُوا بِهِ وَتَتَذَكَّرُوا مِنْ قَوْلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Того Дня Він покличе їх і  
запитає: «Де ж ті, рівні Мені,  
яких ви вигадували?»

وَنَوْمَ يَدْعُوهُمْ فِيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءُ آلِهَةٍ  
كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

75. Ми візьмемо свідка з кожної  
громади й скажемо: «Наведіть

وَنَرْفَعُ شَاهِدًا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدَ قَوْمِهِمْ

ваш доказ!» Тоді вони  
дізнаються, що істина належить  
Аллаху. Залишать їх ті, кого  
вони вигадували!

76. Воїстину, Карун походив із народу Муси, але утискав цих людей. Ми дарували йому стільки скарбів, що ключі від них були важкі навіть для групи силачів. Ось його народ сказав йому: «Не радій! Воїстину, Аллах не любить тих, які радіють!

*Як свідчить ат-Табарі, поняття «усба» (перекладене тут як «група») означає кількість людей аж до сорока осіб*

77. Користуючись тим, що дарував тобі Аллах, шукай наступного життя, але не забувай про свою частку в земному житті. Роби добро так, як вчинив із тобою Аллах, і не прагни ширити безчестя на землі. Воістину, Аллах не любить нечестивих!»

78. Той відповів: «Це все дано мені завдяки моєму знанню!» Невже він не знав, що Аллах ще раніше знищив інші покоління, які були могутніші за нього силою та мали більші статки? Грішників не будуть розпитувати про їхні гріхи!

Як пояснює аль-Бігавві з посиланням на Хасана, грішників будуть запитувати лише для їх

يُرْهَنَكُمْ فَاعْتَمُوا أَنْتَ الْحَقُّ لِلَّهِ  
وَحَبِيبٌ عَنْهُمْ مَذَكَّالٌ يُقَرِّبُونَ ﴿٧٢﴾

۞ اِنْ قَرَأْتَ كِتَابَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبِحَقِّ عَلَيَّهِمْ  
وَعَلَيْتِهِمْ مِنْ اَكْثَرِ مِمَّا نَسِخْنَا وَتَمَنَّا  
بِالْعَصَةِ اَوْ اَنْ هُوَ اِنْ قَالُ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ  
اِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْرِحِينَ ۞

وَأَمَّا يَوْمَ يَمَسُّكَ اللَّهُ أَنفُكَ أَذَى الْآخِرَةِ ۖ وَلَا  
تَنفُسُ نَفْسِيكَ مِنْ اللَّهِ شَأْنًا وَاحْسِبَنَّ أَنَّ  
أَحْسَنَ لَكَ ۖ لَا تَتَّبِعِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

قَالَ بَلَىٰ أَرَأَيْتَ إِذَا دُعِيتَ إِلَىٰ الْمَرْءِ كَرِهْتَ أَسْمَاءَهُ أَفَإِنَّكَ تُؤْتِيهِمْ أَصْنَافًا مِّمَّا عَمِلُوا قَالُوا لَا نَسْأَلُكَ عَنْ دُئُونِهِمْ لَمَّا جَاءُوا ۚ

викриття. Насправді Всевинний  
знає про них усе.

79. Ось [Карун], надівши прикраси,  
вийшов до свого народу. Ті, які  
бажали благ земного життя,  
сказали: «Якби в нас було те, що  
дано Каруну! Воістину, він має  
великий наділ!»

80. А ті, яким було дано знання,  
сказали: «Горе вам! Винагорода  
Аллаха краща для тих, хто  
увірував і робив добро. Але  
отримують її тільки терплячі!»

81. Ми звелили землі поглинути  
його разом із житлом. У  
нього не було прихильників,  
які б могли допомогти йому  
замість Аллаха, і він сам не міг  
допомогти собі!

82. А ті, які вчора бажали  
опинитися на його місці, зранку  
сказали: «Оце так! Аллах  
збільшує та зменшує наділ тим  
із рабів Своїх, кому побажає!  
Якби не милість Аллаха, то Він  
звелів би землі поглинути й нас.  
Оце так! Невіруючі не матимуть  
успеху!»

83. Останню обитель Ми  
приготували для тих, хто не  
бажає вивищуватися на землі  
й поширювати безчестя  
А найкрапдий вихід — для  
богобоязливих!

فَصَرَاحٌ عَلَى قَوْمِهِ فِي رَيْبِهِ قُلُوبٌ  
يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بَلَّغَتْ لَأْسًا وَمَا  
رَفَعُوا قُرُونَهُ لَهُمْ وَحُطِّ عَطِيرٌ ۝

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ قُرَابُ اللَّهِ  
خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَنَ وَاعْمَلْ صَالِحًا وَلَا  
يُلْقِمَهَا إِلَى الضَّيْقِ ۝

فَخَسَفْنَا بِهِ وَرِيدَهُ الْأَرْضَ فَمَا  
كَانَ لَهُ مِنْ مَوْصِيصٍ وَمِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُتَنَصِّرِينَ ۝

وَأَصْحَاحٌ لِّذِينَ نَمَوْا مَكَانَهُ يَا لَأَقْبَسَ  
يَقُولُونَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ۝  
مِنْ عَمَلِهِمْ وَتَقْدِيرٌ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَلَيْهِ  
لَحَافٌ يَأْتِي مَكَانَهُ لَا يَفْلَحُ الْكَافِرُونَ ۝

يَلْقَى الَّذِينَ آمَنُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا لَا يَزِيدُ  
عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا كِبَادًا وَالْغَيْبُ لِلَّهِ الْعَلِيمِ ۝

84. Хто прийде з добрим вчинком, отримає краще за нього. А хто прийде з поганим вчинком, то тим, які чинили зло, відплатять тільки за те, що вони робили!

85. Воістину, Той, Хто зобов'язав тебе [проголошувати] цей Коран, неодмінно поверне тебе в місце повернення. Скажи: «Мій Господь краще знає, хто пристав на прямий шлях, а хто перебуває в явній омані!»

*Переклад згідно з тлумаченням ібн Касіра (окремі коментатори розуміють дієслово фарада («зобов'язав») як «зіслав» або «дарував» — див. тафсіри аль-Багавві та ат-Табарі). «Місце повернення» (за переказами від ібн Аббаса) — Мекка.*

86. Ти не чекав, що тобі буде дано Писання, але така милість від Господа твого. Тож ніколи не підтримуй невіруючих!

87. Нехай вони не відвернуть тебе від знамень Аллаха після того, як тобі зіслано їх. Закликай до Господа свого й не будь одним із багатобожників

88. І не звертайся до іншого бога замість Аллаха, адже немає бога, крім Нього! Кожна річ загине, крім Його лику! Йому належать рішення, й до Нього повернення!

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ  
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يَحْزَنُ لِمَنْ عَمِلُوا  
سَيِّئَاتٍ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

يَا أَيُّهَا قُرْصَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ لَرَأَيْكَ إِلَى  
مَعْدُودٍ رَّبِّكَ أَتَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى رَمَزَ  
هُوَ صَلَّى قُرْصَ قُرْصِ ﴿٨٥﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ  
إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا  
لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْهُ نِسَاءُ اللَّهِ يُغَيِّرُ مَا تُثَبِّرُونَ  
لَكَ وَإِلَىٰ رَبِّكَ الْوَلَدُ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تَسْجُدْ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَلَا لِلْأَشْجَارِ  
كُلٌّ شَيْءٌ هَدَىٰ بِكَ الْإِلَٰهَ وَحْدَهُ لَا تُخَوِّدُ  
وَالْيَهُ تَرْجُو ﴿٨٨﴾

## Сура 29. Аль-Анкабут («Павук»)

*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo!*

1. Аллф. Лям. Мім.
2. Невже люди думають, що їх залишать у спокої та не будуть випробовувати лише тому, що вони скажуть: «Ми увірували!»?
3. Ми випробовували тих, які жили ще раніше. Аллах неодмінно знатиме тих, які говорять правду, й тих, які брешуть!
4. Невже ті, які чинять зло, вважають, що зможуть випередити Нас? Погано ж розсудили вони!  
*«...Вважають, що зможуть випередити Нас?» — ат-Табарі, посилаючись на Муджагіда, коментує.  
«Вважають, що зможуть утекти від Нас?»*
5. А якщо хтось сподівається на зустріч із Аллахом, то визначений Аллахом строк неодмінно настане. Він — Всечуючий, Всезнаючий!
6. Хто веде боротьбу, той веде боротьбу тільки для себе. Воістину, Аллах не потребує жителів світів!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اٰنۡهٖ

اَحَسِبَ النَّاسُ اَنْ يُّترَكُوْا اَنْ يَقُوْلُوْا  
ءَاْمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ  
صَدَقُوْا وَتَعْلَمَنَّ السَّٰكِفِيْنَ

اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّئَاتِ اَنْ  
يَسْبِقُوْهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُوْنَ

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللّٰهِ فَاِنَّ اَجَلَ شَيْءٍ لَا يَرْجُوْ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيْمُ

وَمَنْ حَرَّهٖ فَاِنَّهَا بُرْهَةٌ لِّفَسَادٍ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيزٌ  
عَنِ الْعُلْمِيْنَ

7. Тим, які увірували й робили добро, Ми простимо злі вчинки їхні та винагородимо кращим за те, що робили вони!

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرًا خَيْرًا الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. Ми заповіли людині добре ставитись до батьків. А якщо вони будуть силувати тебе додавати Мені рівних, про яких ти нічого не знаєш, то не слухайся їх. Ви повернетесь до Мене, і тоді Я сповіщу вас про те, що ви робили!

وَوَضَّيْنَا لِلْإِنْسَانِ يُولَدُهُ حُسْنًا وَإِنْ حَتَمَكَ يَتَّبِعُوا فِي مَا بِسَاطِرِكَ بِرُءُوسِهِمْ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ وَتَرْجِعُكُمْ فَأَيْنَ بَعْضُكُمْ يَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. А тих, які увірували й робили добро, Ми введемо до праведників

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

10. Серед людей є такі, які говорять. «Ми увірували в Аллаха!» Але щойно вони постраждають заради Аллаха, то сприймають людську спокусу за кару від Аллаха. Та якщо прийде перемога від Господа твого, вони скажуть: «Ми були з вами!» Хіба Аллах не краще знає те, що ховається в серцях жителів світів?

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ دِينَهُ دِينَ النَّاسِ كَذِبًا اللَّهُ وَلَيْسَ حَاجَةً مِّنَ النَّاسِ لَكَ لِيَقُولُوا إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوَلَيْسَ أَنَّهُ بِعِلْمِ يَمَانِي مَوْءِيَّاتِهِمْ ۚ

11. Аллах неодмінно знатиме тих, які увірували, й неодмінно знатиме лицемірів!

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

12. Невіруючі говорять віруючим: «Ідіть нашим шляхом, і тоді ми візьмемо на себе ваші гріхи!» Але ж вони не візьмуть на себе жодного гріха! Воістину, вони — брехуни!

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. Вони понесуть свій тягар і разом зі своїм — ще й інший тягар! А в День Воскресіння їх неодмінно запитають про те, що вони вигадували!

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ  
وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَنْمَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Ми відіслали Нуха до його народу, де він пробув тисячу років без п'ятдесяти. Тих людей вразив потоп, бо вони були нещастивцями!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ  
أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ  
الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Ми врятували його й тих, хто був у ковчезі, і зробили його знаменням для світів!

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ الْكَافَّةِ وَجَعَلْنَاهَا  
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

«Зробити його знаменням для світів» — згідно з тлумаченням ат-Табарі, в цьому варіанті читання займенник «його» відноситься до порятунку Нуха або потопу; інші тлумачі (аль-Багаві, ібн Касір) віддають перевагу наступному розумінню. «зробили ковчег знаменням для світів».

16. Ось Ібрагім сказав своєму народу: «Поклоняйтесь Аллаху й бійтесь Його! Так буде краще для вас, якби ви тільки знали!

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَانْتَهُوا  
ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

17. Замість Аллаха ви поклоняєтесь ідолам та вигадуете брехню. Воістину, ті, кому ви поклоняєтесь замість Аллаха, не здатні дати вам наділ. Шукайте свій наділ в Аллаху, поклоняйтесь Йому й дякуйте Йому! До Нього ви повернетесь!»

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَشْوَاشًا  
وَتَخْفُونَ أَنفُسَكُمْ أَن تَلِيزَ تَعْبُدُونَ مِن  
دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُ لَكُمْ رِزْقًا فَاتَّقُوا  
عِندَ اللَّهِ أَرْزُقُوا وَعُدُّوهُ وَأَشْكُرُوا  
لَهُ، يَلَيْسَ يُشْكُرُونَ ﴿١٧﴾



18. Якщо ви вважатимете це брехнею, то так само вважали це брехнею й народи, що жили раніше за вас. Воістину, посланець повинен тільки передати ясне послання!
19. Невже вони не бачать, як Аллах створює творіння вперше, а потім творить знову? Воістину, це легко для Аллаха!
20. Скажи: «Йдіть землею та погляньте, як Він створив творіння вперше. А потім Аллах здійснить останнє творення. Воістину. Аллах спроможний на кожну річ!»  
*«Останнє творення» — ідеться про воскресіння*
21. Він карає, кого побажає, і милує, кого побажає! До Нього вас повернуть!
22. Ви не врятуєтесь ні на небі, ні на землі. Нема у вас, крім Аллаха, ні покровителя, ні помічника!»
23. Ті, які не вірують у знамення Аллаха та зустріч із Ним, утратили надію на Мою милість. На них чекає болісна кара!
24. Відповідь народу [Ібрагіма] була лише така: «Убийте його або спаліть!» Та Аллах врятував його від вогню. Воістину, в

وَأِنْ دُكِّنُوا فَكَذَّبْ مُنْذُ  
فَتَبَيَّنَكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ أَنْ يَتْلُو  
الْغَيْثُ ۚ

وَلَوْ يَرَوْكَ كَيْفَ يُزِيلُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ  
يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ  
الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّسْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ  
تُقْلَبُونَ ۝

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي  
السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
فَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٌ ۝

وَأُولَئِكَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ  
أُولَئِكَ يَكُونُ مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

فَمَا كَانَ حِوَابٌ قَرِيبٌ إِلَّا أَوَّلَوْ  
أَقْبَسُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنْ لُتْنِ  
إِن فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

цьому — знамення для віруючих людей!

25. [Ібрагім] сказав: «Замість Аллаха ви поклоняєтесь ідолам тільки тому, що маєте в земному житті взаємну любов. Але потім, у День Воскресіння, одні з вас зречуться і проклянуть інших. Вашим притулком буде вогонь, і не буде у вас помічників!»

26. Лут повірив йому, тож [Ібрагім] сказав. «Я збираюся здійснити переселення заради свого Господа. Воістину, Він — Всемогутній, Мудрий!»

27. І Ми дарували йому Ісхака та Якуба й дарували його нащадкам пророцтво й Писання. І Ми дали йому винагороду в земному житті, а в житті наступному він буде разом із праведниками!

28. Ось Лут сказав своєму народу: «Воістину, ви чините таку мерзоту, якої досі не чинив ніхто з жителів світів!»

29. Невже ви ходите до чоловіків, перекриваєте дороги та робите відразне на своїх зібраннях?» Та відповідь його народу була лише одна: «Яви нам кару Аллаха, якщо ти говориш правду!»

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ ۚ فَوَيْلٌ لَّكُم مِّنَ النَّارِ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ۚ

«فَوَيْلٌ لَّكُم مِّنَ النَّارِ ۚ وَلَوْ أَنَّ إِلَىٰ مُهَاجِرٍ إِلَىٰ رَبِّهِ ۖ لَهُ، هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۚ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ الْكُتُبَ ۚ وَالْعِزَّةَ وَالْكَثْرَ ۚ وَأَنبَأَهُ أَخْبَرَهُ فِي أَثَرٍ ۚ فَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ۝

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ تَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ۝

أَبَسَ لَكُم تَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطِعُونَ السَّبِيلَ ۚ وَذُنُوبٌ فِي نَادِيكُمُ الْمُسَكَّرَ فَمَا كَانَ حَرَكَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْتَ بِغَدَابِ اللَّهِ ۖ سَكُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝

30. Той сказав: «Господи!  
Допоможи мені проти  
нечестивих людей!»  
قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾
31. Коли Наші посланці прийшли  
до Ібрагіма з радісною звісткою,  
то сказали: «Ми вигубимо  
жителів цього селища. Воістину,  
його жителі несправедливі!»  
وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالنَّبَأِ  
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا هَٰؤُلَاءِ لَقَرْيَةٍ  
إِنَّمَا هِيَ كَأَنَّا ظُلُمَاتٌ ۚ ﴿٣١﴾
32. Той відповів: «Але ж там Лут!»  
Вони сказали: «Ми краще  
знаємо, хто там. Ми врятуємо  
його разом із родиною, крім  
його дружини, яка залишиться!»  
قَالَ إِن فِيهَا وَلَدٌ فَأَلْزَمْنَا الْكَلْبَ يَمَن  
فِيهَا لَكَ خِشْيَةٌ. وَأَهْلَهُ إِلَّا مَرْأَتَهُ  
كَانَتْ مِنَ الْغَابِيَةِ ﴿٣٢﴾
33. Коли Наші посланці прийшли  
до Лута, він засмутився через  
це й зніяковів. Ті сказали: «Не  
бійся та не журись! Ви врятуємо  
тебе разом із родиною, крім  
дружини, яка залишиться!»  
وَلَمَّا آلَسَتْ رُسُلُ الْوُطَيْسَةِ  
بِهِمْ وَصَافَتْ بَيْنَهُمُ الرِّجَالُ وَفَالُوا لَا خَفَ  
وَلَا تَحَرَّتْ إِنَّمَا تُجْرِكُ وَاهْلِيهِ إِلَّا  
أَمْرًا لَكَ كَانَ مِنَ الْغَابِيَةِ ﴿٣٣﴾
34. Ми зішлемо на жителів цього  
селища кару з неба за те, що  
вони поширювали безчестя!»  
يَأْمُرُ لُوطٌ عَلَىٰ أَهْلِهِ هَٰؤُلَاءِ هَٰؤُلَاءِ رَجُلًا  
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٤﴾
35. Ми залишили від нього ясне  
знамення — для людей, які  
розумують!  
وَلَقَدْ نَزَّلْنَا سَهَابًا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾
36. До мад'янітів Ми [відіслали]  
їхнього брата Шуайба. Він  
сказав «О люди! Поклоняйтесь  
Аллаху, сподівайтесь на  
Останній День та не поширюйте  
безчестя на землі!»  
وَإِن مَدِينَتِ أَحَدُهُمْ شُعْبَةً فَقَالَ يَوْمَهُ  
أَعْبُدُوا اللَّهَ وَأَرْجُوا يَوْمَ الْآخِرَةِ وَلَا  
تَمُوتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾
37. Але ті вважали його брехуном.  
Їх спіткав землетрус, і вони  
وَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ لِيَرْجِعَهُ فَأَصْبَحُوا

залишилися мертвими в своїх будинках!

38. І адити, і самудити! Ви ж бачите їхні житла! Шайтан прикрасив їм учинки їхні та збив зі шляху, хоча вони й були уважними.

39. І Карун, і Фіраун, і Гаман! Муса прийшов до них із ясними знаменнями, а вони вивищилися на землі й не змогли оминути Нас!

40. Кожного Ми скарали за гріх! На декого з них Ми наслали кам'яний дощ, інших уразили криком, інших поглинула земля, а ще інших Ми втопили! Аллах не вчинив із ними несправедливо — вони самі були несправедливі до себе!

41. Ті, які беруть собі покровителів замість Аллаха, подібні до павука, який зробив собі житло. Але ж найслабше житло — житло павука! Якби вони тільки знали!

*Аль-Багавві коментує цей аят так: « ..[Житло павука] не захищає ні від спеки, ні від холоду; так само ідоли не можуть принести тим, хто їм поклоняється ні користі, ні завдати шкоди!»*

فِي دَارِهِمْ جَلِيمِينَ ﴿٣٨﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ سَبَقَ لَكُم مِّن مَّثَلِكُمْ مَّا كَثُرَ أَلسَّيِّطُ أَغْوَيْنَهُمْ فَصَدَّ عَنْ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُنْتَبِهِينَ ﴿٣٩﴾

وَقُرُونًا فِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ وَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَمِيعِينَ ﴿٤٠﴾

فَكُلًّا أَحَدًا بَدِئْتُ بِهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَامِيًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَسَبْنَا لَهُ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ غَرِقُوا وَمَا كَانَ لَهُمْ لِيُظْهِرَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا كَمَثَلِ الْعَصَافَةِ اتَّخَذَتْ بِعِثَاقِهَا أَهْلَ الْبُيُوتِ لَيْتَ الْفَاعِلُونَ ﴿٤٢﴾ وَكَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

42. Воістину, Аллах знає всіх, до кого вони звертаються замість Нього! Він — Всемогутній, Мудрий!

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعَوْنَ مِنْ دُونِهِ  
شَيْئًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

43. Такі притчі Ми наводимо людям, але розуміють їх тільки знаючі.

وَقُلْتَ الْأَمْثَلُ يُصَرِّهَ لِلنَّاسِ وَمَا  
يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Аллах створив небеса й землю в істині. Воістину, в цьому знамення для віруючих!

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Читай те, що було відкрито тобі з Писання, та звершуй молитву. Воістину, молитва стримує від розпусти й неприйнятного! Але згадка Аллаха — важливіша, і Він знає те, що ви робите!

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ  
الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ  
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ  
أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْعِقُونَ ﴿٤٥﴾

*Ат-Табарі, посилаючись на переказ від ібн Аббаса та інших тлумачів, розуміє вислів «згадка Аллаха» так: «Згадка Аллаха про вас важливіша, ніж ваша згадка про Нього». Згідно з іншими коментарями йдеться про те, що згадування Аллаха найважливіший вид поклоніння*

46. Якщо ви сперечаєтеся з людьми Писання, то робіть це за допомогою найкращого. [Це не стосується] тих із них, які несправедливі. Скажи: «Ми увірували в те, що зіслано нам, і в те, що зіслано вам. Наш Бог і ваш Бог — один, і ми віддані Йому!»

وَلَا تُخَادِعُوا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا إِلَهَ إِلَّا  
هُمُ أَحْسَنُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ  
وَقُولُوا  
عَامَنَّا بِمَا نُنَزِّلُ إِلَيْنَا وَمَا نُنَزِّلُ إِلَيْكُمْ  
وَاللَّهُمَّ إِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ  
مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Так Ми зіслали тобі Писання.  
Ті, кому Ми дарували Писання,  
вірують у нього. Є серед них ті,  
хто вірує в це. А заперечують  
Наші знамення тільки  
невіруючі!

*«Хто вірує в це» — ідеться про  
Коран.*

48. Раніше ти не читав жодного  
писання й не переписував  
його своєю правицею. Інакше  
прихильників брехні охопив би  
сумнів!

49. Таж ні! Це ясні знамення в  
грудях тих, кому дано знання!  
А заперечують Наші знамення  
тільки несправедливі!

50. Вони говорять: «Чому не  
зіслано йому знамень від  
Господа його?» Скажи:  
«Знамення — тільки в Аллаха!  
А я тільки ясний застерігач!»

51. Невже їм не достатньо того, що  
Ми зіслали тобі Писання, яке ти  
їм читаєш? Воістину, в цьому  
— милість і нагадування для  
віруючих людей!

52. Скажи: «Аллаха достатньо  
як Свідка між вами й мною!  
Він знає те, що на небесах і  
на землі, а ті, які увірували  
в неправду й не увірували в  
Аллаха, неодмінно зазнають  
втрат!»

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ  
فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ  
بِهِ وَمِنْهُمْ هَؤُلَاءُ مِمَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ  
وَمِنْهُمْ هَؤُلَاءُ الَّتِي لَا يَكْفُرُونَ بِهِ

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ  
وَلَا تَخْطُهُ بِسَمِيكَ إِذًا لَا زَقَاتٍ  
الَّتِي تَطْلُبُونَ

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْحِكْمَةَ وَمِنْهُمْ هَؤُلَاءُ الَّتِي لَا يَطْلُبُونَ

وَقَالُوا لَوْلَا أُرْسِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ  
إِنَّمَا أَكُنُّ مَعَهُ نَذِيرًا وَإِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ  
مِثْلُكُمْ

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُنَا عَلَى الْكِتَابِ  
يُنشَأُ عَلَيْهِمْ هُتُورٌ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةٍ  
وَذِكْرٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
سَهِيحًا إِنَّمَا تَزْعُمُونَ وَلِأَنَّ الْأَرْضَ  
وَالَّذِينَ عَلَيْهَا يُكْفَرُونَ  
بِاللَّهِ وَلِأَنَّ هَؤُلَاءِ الْأَخْسَرُونَ

53. Вони просять тебе прискорити кару. Якби не встановлений строк, то кара вже прийшла б до них! Вона неосподнібно прийде до них раптово, коли ті й не відчуватимуть!

وَيَسْأَلُونَكَ بِالْعَذَابِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ مُسَقِّيًا  
لَأَجَلٍ يُعَدُّ لَهَا وَبِأَيِّ نَسَمَةٍ لَهُمْ وَعَمَلًا  
يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Вони просять тебе прискорити кару. Воістину, гесна неодмінно оточить невірнучих!

يَسْأَلُونَكَ بِالْعَذَابِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ  
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. Того Дня кара вкриє їх згори й з-під ніг. Їм скажуть: «Скуштуйте те, що ви чинили!»

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ  
تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. О Мої вірнучі раби! Воістину, земля Моя широка! Тож поклоняйтеся Мені!

يَعْبُدُونَ الَّذِينَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
فَمَا يَسْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Кожна душа зазнає смерті, а потім ви повернетесь до Нас!

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُعْجَبُونَ ﴿٥٧﴾

58. Тих, які увірували й робили добро, Ми неодмінно поселимо у кімнатах раю, де течуть ріки. Прекрасна винагорода тих, які роблять [добро],

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ  
فِي الْمَنَازِلِ الْعُزَّىٰ وَنَجْمُهَا الْأَنْهَارُ  
حَالِينَ فِيهَا يَغْمُرُ أَجْرُ الْعَمَلِينَ ﴿٥٨﴾

59. які мають терпіння й покладаються на свого Господа!

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Скільки тварин не здатні зробити собі запасів! Аллах наділяє їх і вас! Він — Всечуючий, Всезнаючий!

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا يَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ  
يَرْزُقُهَا وَإِنَّكَ ظَنُّوهُ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Якщо ти питаєш у них: «Хто створив небеса й землю та підкорив сонце й місяць?», то вони неодмінно скажуть: «Аллах!» Як же вони заблукали!

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَسَخَّرَ أَسْمَاءَهُمْ وَلَقَدْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَآلَىٰ  
يُوقُونَ ﴿٦١﴾

62. Аллах збільшує та зменшує наділ тим із рабів Своїх, кому побажає! Воістину, Аллах про кожну річ Знаючий!

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Якщо ти питаєш у них: «Хто проливає з неба воду, оживлюючи землю після її смерті?», то вони неодмінно скажуть: «Аллах!» Скажи, «Хвала Аллаху!» Але ж більшість із них не розуміє!

وَلَيْسَ سَائِلُهُمْ مِنْ تَرَبُّسٍ أَسْمَاءَ مَاءٍ فَأَخْبِرَ بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لِيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. Життя в цьому світі — лише гра й забава, а наступне життя — справжнє! Якби вони знали!

وَمَا هُوَ بِخَيْرٍ مِنَ الدُّنْيَا لَا أَهْرُ وَلَمْ يَكُنْ الدَّارُ الْآخِرَةُ هِيَ الْآخِرَةُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

65. Коли вони сідають на корабель, то звертаються до Аллаха, широко сповідуючи Його релігію. А коли Він рятує їх і виводить на сушу, то вони знову стають багатобожниками!

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ دِينَهُمْ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

66. Так вони можуть виявити свою невдячність за те, що Ми їм дарували, і насолоджуватись благами далі. Але скоро вони дізнаються!

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَيَسْمُنُّوهُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

67. Невже вони не бачать, що Ми зробили це святилище безпечним, а поза ним на людей нападають? Невже вони вірують у неправду й не вірують в Аллаха?

أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَبْرُكًا فَهُمْ يَنْفَرُونَ مِنْ حَوْلِهِمْ فِي الْأُمِّيِّينَ يُؤْمِنُونَ بِتِلْكَ آيَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

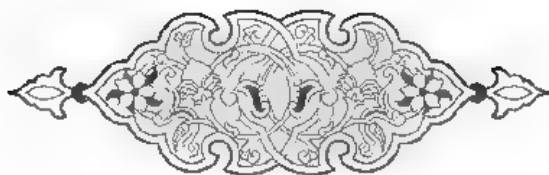
«Це святилище» — ідеться про Мекку.



68. Хто ж несправедливіший за того, хто зводить наклеп на Аллаха або вважає істину за брехню, коли та прийшла до нього? Хіба не в гесні буде притулок для невіруючих?
69. А тих, які ведуть боротьбу заради Нас, Ми неодмінно поведемо Нашими шляхами! Воістину, Аллах із тими, які роблять добро!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ  
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْكَافِرِينَ ۖ

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلًا  
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ۝



## Сура 30. Ар-Рум («Ромеї»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

1. Аліф. Лям. Мім.
2. Переможені ромеї
3. у найближчих землях. Але після своєї поразки переможуть вони,
4. за кілька років. Влада належала Аллаху раніше і буде належати далі. Того дня віруючі зрадіють
5. допомозі Аллаха. Він допомагає, кому побажає. Він Всемогутній, Милостивий!

6. Така обіцянка Аллаха. Аллах не порушує Своєї обіцянки, але ж більшість людей не знає.

У 1-6 аяті йдеться про ромеїв (візантіяців), які зазнали поразки від Персії. Можливо, йдеться про події 614 року, коли перські війська захопили Єрусалим. «За кілька років» (фі біді' сікін) — як вважає більшість коментаторів, йдеться про період від трьох до десяти. Ромеї розпочали чергову війну проти персів після 622 року:

7. Вони знають про земне життя тільки явне, а до життя наступного вони неухважні.

Аль-Багавві коментує: «Вони [знають] лише про своє прожиття: як заробляти, як



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اٰلَٓهٖ

عَلِيَّتِ الرُّوْمِ

فِيْ اَذْنٰى اَلْاَرْضِ وَهُمْ مِنْۢ مُّعَدِّ عَلَیْهِهٖ

سَمْعٰیوَتٍ

وَيَضَعُ سَیْرُ اللّٰهِ الْاَمْرَ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ

تَعْدُوْهُ مُّجِدِّ بَقَرٰتٍ اَلْمُؤْمِنُوْنَ

یَنْصُرُ لَهُۥ یَنْصُرُ مَنْ یَّشَآءُ وَهُوَ

اَلْعَزِیْزُ الرَّحِیْمُ

وَعَدَ اللّٰهُ لَا یُخِیْفُ اِلٰهَۃٌ وَّعَدُوْهُ وَلٰكِنْ اَكْثَرُ

النَّاسِ لَا یَعْلَمُوْنَ

یَعْلَمُوْنَ طٰلِعًا مِنْۢ مِّنَ الْحَیٰوةِ لَدُنَّا وَهُمْ عَنْ

اَلْاٰخِرَةِ هُمْ غٰفِلُوْنَ

торгувати, коли садити, сяти  
й збирати, як будувати та  
облаштовувати дом».

8. Невже вони не замислювалися про себе? Аллах створив небеса, землю й те, що між ними, лише в істині й на певний строк. Але ж більшість людей не вірують у зустріч зі своїм Господом!

9. Невже вони не подорожували землею та не бачили, яким був кінець тих, які жили раніше за них? Вони переважали їх силою, краще обробляли землю та заселяли її. Їхні посланці приходили до них із ясними знаменнями. Аллах не чинив із ними несправедливо — вони самі були несправедливі до себе!

10. Кінцем тих, які чинили зло, стало зло, адже вони вважали знамення Аллаха брехнею та глузували з них!

11. Аллах починає творіння, потім повторює його, а потім до Нього ви повернетесь!

12. Коли настане Час, розгубляться грішники.

13. Ніхто з їхніх спільників не заступиться за них і вони відкинуть тих спільників.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَآ خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِآخٍ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَآتَى كَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكُفْرًا ۚ

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَنَالُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُظَاهِرَهُم وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٠﴾

ثُمَّ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ سَفَّوْا السُّوَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ أَسَاغِدُ يُتْلَسُّ لِمُخْرِجُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ سُلْفَةٌ ۚ وَكَانُوا إِشْرَاقِيَّةً كَثِيرَةً ﴿١٤﴾

14. Того Дня, коли настане Час, усі розділяться. وَنَوْمُهُمْ لِيَوْمٍ يَمْدُ يَمْعُرُونَ ۝
15. Ті, які увірували й робили добро, будуть насолоджуватися в садах, فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي رَوْضٍ يُعْمَرُونَ ۝
16. а ті, які не увірували та вважали брехнею Наші знамення й зустріч у наступному житті, зазнають покарання! وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخَصَّرُونَ ۝
17. Тож прославляйте Аллаха, коли настає вечір і коли настає ранок! فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ۝
18. Йому належить хвала на небесах і на землі. [Прославляйте] Його надвечір та в полудень! وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًا وَحِينَ يُطَهَّرُونَ ۝
19. Він виводить живе з мертвого, а мертве з живого. Він оживляє землю після її смерті; так само й вас виведуть із могил! يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ۝
20. Серед Його знамень — те, що Він створив вас із праху. Після цього ви стали людьми й розселяєтесь. وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذْ أَنتُمْ شَرٌّ نَسَبٌ رُحُوتَ ۝
21. Серед Його знамень — те, що Він створив вам дружин із вас самих, щоб ви знаходили в них спокій, і встановив між вами любов і милосердя. Воістину, в цьому знамення для людей, які думають! وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝
22. Серед Його знамень — створення небес і землі, а також відмінності між мовами й وَمِنْ ءَايَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاجْتِلَفَ لِسَانِكُمْ وَلَوِ كُنْتُمْ إِلَّا

кольорами. Воістину, в цьому —  
знамення для жителів світів!

كَذَٰلِكَ لَا يُنِيرُ لِّلْعَالَمِينَ ۝

23. Серед Його знамень ваш сон  
уночі та вдень, а також пошуки  
Його милості. Воістину, в цьому  
— знамення для людей, які  
здатні слухати!

وَمِنْ ءَايَاتِهِ مَنَاسِكُهَا بَآلَيِّهَا  
وَأَتَّبَعُواكُم مِّنْ فَضِيلَةٍ فِيْ ذَٰلِكَ  
لَا يَلْبِسُ لِقَوْمٍ يَّسْمَعُونَ ۝

24. Серед Його знамень те, що  
Він показує вам блискавку,  
щоб викликати страх і надію,  
а також проливає з неба воду,  
щоб оживити нею землю після  
її смерті. Воістину, в цьому  
знамення для людей, які  
розуміють!

وَمِنْ ءَايَاتِهِ يُرِيكُمُ الْفُلْكَ وَطَمَعًا  
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ  
نَعْدًا مِنْهَا ۚ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ۝

25. Серед Його знамень — те,  
що небо та земля тримаються  
за Його наказом. Щойно Він  
покличе вас, ви одразу вийдете з  
землі.

وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ تَقُومَ لِسَّمَاءٍ وَالْأَرْضِ  
بِأَمْرِهِ يُرَادُّا دَعَاكُمْ دَحْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ ۚ إِنَّ  
أَنَّهُمْ مُّخْرَجُونَ ۝

26. Йому належить усе, що на  
небесах і на землі. Усі покірні  
Йому!

وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلِّ لَّهُ.  
فَيُتَوَن ۝

27. Він Той, Хто починає  
творіння, а потім повторює  
його. І це для Нього легко!  
Аллаху належать найвищі  
якості, і Він — Всемогутній,  
Мудрий!

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ  
عَلَيْهِ وَلَهُ لَمَنَّا الْأَعْلَى لَسَمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَهُوَ أَهْوَنُ لِّلْكَبِيرِ ۝

28. Аллах навів вам як притчу вас  
самих. Чи є серед невільників,  
якими оволоділи ваші правиці,  
спільники в тому, чим Ми  
наділили вас, та яких ви боїтеся

صَرَبَ أَحْكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَلْ  
لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَنَعَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ  
شُرَكَآءَ فِي مَآزِقِكُمْ فَآتُوه

так, як боїтеся одне одного? Ось так Ми роз'яснюємо знамення для людей, які розуміють!

سَوَاءٌ مَّا يُوَسَّوْنَهُ كَمَا يَخِفُّونَهُمْ أَنفُسُهُمْ  
كَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

29. Таж ні! Ті, які чинять несправедливо, йдуть за своїми пристрастями без жодного знання. Хто ж поведе прямим шляхом тих, кого Аллах увів в оману? Немає у них помічників!

بَلَىٰ أَسَمِعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِعِدَّةٍ عَلَيْهِمْ  
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ  
نَاصِرِينَ ﴿٣٠﴾

30. Поверни своє обличчя до релігії, як ханіф! Це вроджена якість, із якою Аллах створив людей. Немає зміни в творінні Аллаха. Це є вірна релігія — але ж більшість людей не знає!

فَأَوْرَثَهُمْ بِلَدِينِ حَنِيفٍ فِطْرَتِ اللَّهِ  
الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِصَلَاتِهِ  
ذَلِكَ الْبَيِّنُ الْغَيْبِيُّ وَكَانَ آتَاكُم  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

31. Кайтеся перед Ним, бійтеся Його, звершуйте молитву й не будьте одними з багатобожників,

\* مُبِينِينَ إِلَيْهِ وَقُتُّوهُ وَفِيمَا صَلَّوْهُ  
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٢﴾

32. одними з тих, які розкололи свою релігію та стали різними групами, й кожна секта радіє гому, що має!

مَنْ لَا يَدِينُ قَرْوَةً دِينَهُمْ وَكَانُوا شَفِيعًا  
كُلٌّ فِي حِزْبٍ بِمَا لَزِمَتْهُمْ قَرْوُونَ ﴿٣٣﴾

33. Коли людей торкається зло, вони кличуть свого Господа, звертаючись до Нього з каяттям. А коли Він дає їм змогу скуштувати Своєї милості, то частина з них починає додавати рівних у поклонінні своєму Господу!

وَإِذْ مَسَّ النَّاسُ ضُرٌّ نَّوَرَتْ لَهُمْ مُبِينِينَ إِلَيْهِ  
نُورًا أَدَّاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً ۚ وَرَبُّهُمْ مُرْسِلُهُمْ  
بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٣٤﴾

34. Так вони можуть виявити свою невдячність за те, що Ми їм дарували. Тож

يَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا سُوءَ  
تَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

насолоджуйтесь благами й  
соро ви дізнаєтесь!

35. Хіба Ми зіслали їм доказ,  
який говорить про рівних  
Йому?

أَمْ نَرَاكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُمْ يَكْفُرُ بِمَا  
كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

36. Коли Ми даємо людям  
скуштувати милості, вони  
радіють. А коли їх вражає лихо  
за те, що вони приготували  
своїми руками, то вони  
впадають у розпач!

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِذَا  
صَبَّأْنَاهُمْ بِمَا كَانُوا فَعَمِلُوا الصَّاتِرَاتِ  
يَوْمَ ﴿٣٦﴾

37. Хіба вони не бачать, що Аллах  
збільшує та зменшує наділ, кому  
побажає? Воістину, в цьому –  
знамення для віруючих людей!

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ فِي ذَلِكَ لَا تُبَدِّلُ الْقَوْمَ هُيُودٌ ﴿٣٧﴾

38. Віддавай належне родичу,  
бідняку й подорожньому.  
Так буде краще для тих, хто  
прагне лику Аллаха. Саме вони  
матимуть успіх!

فَتَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَتَامَىٰ وَابْنَ  
السَّبِيلِ ذَلِكَ حَسَنٌ لِّذِي بَرٍّ وَرَحَةٍ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

39. Те, що ви даєте людям у борг,  
прагнучи примножити своє  
майно за їхній рахунок, не  
примножиться в Аллаха! Буде  
примножено те, що ви даєте як  
закят, прагнучи лику Аллаха!  
*«Даєте людям у борг» —  
ідеться про лихварство (ріба),  
заборонене ісламом.*

وَمَا تَنفَعُ مِيزَانُ الَّذِينَ فِي أَعْيُنِ النَّاسِ  
فَلَا يَزِيدُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا تَنفَعُ مِيزَانُ رَكُوعٍ  
يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ قَالُوا لَيْسَ لَهُمُ  
الْمُتَعَفِفُونَ ﴿٣٩﴾

40. Аллах — Той, Хто вас створив,  
а потім наділив засобами до  
життя. Згодом Він умертвить  
вас, а потім знову поверне  
до життя. Чи є серед ваших

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يَرْجِعُكُمْ  
إِلَيْهِ يُخَيِّطُكُمْ هُنَّ مِنْ شُرَكَّائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ  
مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا سِوَهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا

спільників ідолів той, хто робив би хоч щось із цього? Пречистий Він і Вищий від того, що ви додаєте Йому в поклонінні!

41. Зло з'являється на суші й на морі завдяки тому, що люди роблять своїми руками, — тож нехай скуштують частину того, що накоїли! Можливо, вони повернуться!

*«Вони повернуться» — відмовляться «від невір'я та поганих справ» (аль-Багавві).*

42. Скажи: «Йдіть землею та погляньте, яким був кінець тих, які жили раніше за вас! Більшість із них були багатобожниками!»

43. Поверни своє обличчя до вірної релігії — раніше, ніж від Аллаха прийде невідворотний День! Того Дня вони будуть розділені —

44. хто був невірним, невір'я обернеться проти нього. А ті, які робили добро, приготували його для себе —

*Багато коментаторів тлумачать дієслово «магади» в його конкретному значенні — «розкладати постіль» (див., наприклад, ат-Табарі вуд Муджагід) Тоді закінчення аяту може бути таким:*

يُسْرِكُونَ ﴿٣٠﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ  
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي  
عَمِلُوا ﴿٣١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ كَثِيرٌ مِنْهُمْ فَرِيقٌ

فَأَقْبَرَتْ وَكَانَ لِلَّذِينَ آمَنُوا فِي قُلُوبِهِمْ  
يَوْمَ لَا مَرَدُّ لَهُمْ مِنْ اللَّهِ يَوْمَ يَعْبَثُونَ ﴿٣٢﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَنَيْتُ كُفْرَهُ وَفَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا  
وَلَا مُنْهَكَةً تَحْهُوَ ﴿٣٣﴾



*«готуватимуть собі ложка в раю».*

45. щоб Він із ласки Своєї винагородив тих, які увірували й робили добро. Воістину, Він не любить невіруючих!
46. Серед Його знамень — те, що Він посилає вітри добрими вісниками, щоб дати скуштувати Своєї милості; за Його наказом плывуть кораблі, щоб ви могли шукати Його ласки. Можливо, ви будете вдячні!
47. Раніше за тебе Ми відсиляли посланців до їхніх народів, і вони приносили їм ясні знамення. Ми помстилися грішникам, адже Нашим обов'язком було допомагати віруючим!
48. Аллах - Той, Хто посилає вітер, який жене хмари. Він розтягує їх на небі так, як побажає, і розриває їх на шматки. Ти бачиш дощ, який виходить з-поміж них. Коли Він проллє його на тих Своїх рабів, кому побажає, вони починають радіти,
49. хоч перед тим, як Він зіслав його, вони були у відчаї.
50. Поглянь на прикмети милості Аллаха, на те, як Він оживляє

لِيَخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَيُؤْتُوا الصَّالِحِينَ  
فَضْلَهُ يَوْمَ الْحُجْبِ لِلْكَافِرِينَ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ  
وَلِيُبَدِّلَ فِيكُمْ رَحْمَتَهُ وَيُخْرِجَ أَهْلَكُ يَوْمَئِذٍ  
وَلِيُبَدِّلَ أَمْرَ قَوْمٍ فَصَلِّهِ، وَلَقَدْ كُنتُمْ تَشْكُرُونَ ۝

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ  
فَخَرَجُوا عَنْهُمْ أَلْسِنًا فَاثْمَمْتَ مِنْ الَّذِينَ أَجْرَمُوا  
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ۝

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُبَدِّلُ سَحَابًا مَبْسُطَةً  
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ رِجًّا فَافْرِقِ  
الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ جَلْدِهِ يَوْمَئِذٍ يَصَابُ بِهِ مَنْ  
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ يَوْمَئِذٍ تَسْتَشِيرُونَ ۝

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُدْرَأَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ  
لَمُتْسِرِينَ ۝

فَانْصُرْ إِلَى اللَّهِ رَحْمَتُ اللَّهِ كَثِيرٌ يُحْيِي

землю після її смерті! Воістину,  
Він оживляє мертвих і Він  
спроможний на кожную річ!

51. Якщо Ми пошлемо вітер, і вони  
побачать, що [поле] пожовкло,  
то після цього вони стануть  
невдячними!

*Інтерполяція згідно з  
коментарем ат-Табарі та інших  
тлумачів.*

52. Воістину, ти не змусиш мертвих  
чути, а глухих не змусиш  
почути заклик, якщо вони  
відвертаються.

53. Ти не виведеш сліпих із омани.  
Ти можеш змусити чути тільки  
тих, хто вірує в Наші знамення  
й відданий [Нам].

54. Аллах — Той, Хто створив вас  
слабкими, зі слабких зробив вас  
сильними, а потім, після сили,  
зробив вас знову слабкими та  
ще й сивими. Він створює, що  
побажає! Він — Всезнаючий,  
Всемогутній!

55. Того Дня, коли настане Час,  
грішники будуть присягатися,  
що пробули не більше години.  
Як вони заблукали!

*«Пробули не більше години» —  
«у земному житті» (ібн Касір),  
«у могилах» (аль-Багаві із  
посиланням на аль-Кальбі та  
Мукатіла).*

الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمَتَحِي  
الْمَوْتِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥١﴾

وَلَئِنْ رُسُلُنَا نَحَافَتُهُ مَضَعُوا أَعْيُنَهُمْ  
بَعْدَهُ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ لَمَوْتٍ وَلَا تَسْمَعُ لَصُرِّ  
الدُّعَاءِ إِذَا وَتَوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا آتَيْنَاهُمُ الْعُصَىٰ عَنْ صَلَافِهِمْ وَسَمِعُوا  
إِلَّا أَنْ يُؤْمِرُوا بِبَنَاتِهِمْ مُمْسِكُونَ ﴿٥٤﴾

﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ  
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ  
ضَعْفًا وَشِبْهَ الْبَاطِلِ مَا يَشَاءُ وَهُوَ  
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ أَسْأَعُهُمْ يُقْسِمُ الْمُخْرَجُونَ  
مَا يَكُونُ إِلَّا سَاعَةٌ كَذَلِكَ كَانُوا  
يُؤْفَكُونَ ﴿٥٦﴾

56. Ті, кому дані знання й віра,  
скажуть: «За приписом Аллаха  
ви були там до самого Дня  
Воскресіння. І ось настав День  
Воскресіння, але ви цього не  
знали!»
57. Того Дня несправедливим  
не принесуть користі їхні  
виправдання, й не вимагатимуть  
від них каяття!
58. У цьому Корані Ми наводимо  
людям різні притчі. Якщо  
ги покажеш їм знамення,  
то ті, які не увірували,  
неодмінно скажуть: «Ви тільки  
прихильники брехні!»
59. Так Аллах запечатав серця тих,  
які не мають знання!
60. Терпи, адже обіцянка Аллаха  
правдива! Нехай не послаблять  
тебе невпевнені!

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِئْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَالْبَعْثُ كَمَا لَا تَقْضُونَ ۝

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مُعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ۝

وَلَقَدْ ضَرَبَ لِلنَّاسِ فِي هَذِهِ الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَاتٍ لَيَقُولُنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا هَٰذَا أَشْمُ الْأَمْثُوتِ ۝

كَذَٰلِكَ يَطْعَمُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبٍ لَدِيحٍ لَا يَعْلَمُونَ ۝

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ۝



## Сура 31. Лукман

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Аліф. Лям. Мім.
2. Це — аяти мудрого Писання,
3. Прямий шлях і милість для праведників,
4. які звершують молитву, дають милостиню й упевнені в існуванні наступного життя.
5. Вони на прямому шляху, вказаному їхнім Господом, і вони матимуть успіх.
6. Серед людей є той, хто збирає розважливі казочки, щоб через невігластво збивати людей зі шляху Аллаха, глузуючи з нього. Таким приготована ганебна кара!  
*Як свідчать тлумачі, йдеться про мекканця Надіра ібн Харіса, який розповідав перські казки, глузуючи з оповідей Корану.*
7. І коли читають йому Наші аяти, то він погордо відвертається, ніби й не чув, ніби він глухий! Тож сповісти йому про болісну кару!
8. Воістину, ті, які увірували й робили добрі справи, їм — сади блаженства.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَلَمْ

يَذْكُرْ اَبْنَاءَ اٰلِ اٰدَمَ الَّذِيْنَ كَتَبَ لٰدٰكِيْمَ

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ

الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ  
يَاْلٰخِرَ وَهُمْ يُوقِنُوْنَ

اُولٰٓئِكَ عَلٰٓى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ  
الْمُقْبِلُوْنَ

وَمِنْ نَّاسٍ مِّنْ بَنِيْٓ اٰدَمَ لَمْ يَخْرُجْ اِلَيْهِمْ  
عَن سَبِيْلِ اللّٰهِ يَتَّبِعُوْنَ اٰوَّلَ مَا خَلَقَهُمْ  
اَوَّلٰٓئِكَ لَئِهٖمْ عَذَابٌ مُّبِيْنٌ

وَاِذَا نُسِٔٓٔ عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا وَلٰٓي مُّسْتَكْبِرًا  
كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَاَنَّ فِيْ اُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَيَّنَّهٗ  
عَذَابًا اَلِيْمًا

اِنَّ الْاَبْرَارَ لَشٰٓئِرًا اَوْعَدُوْا الَّذِيْنَ صَبَحُوْا اٰلَهُمْ  
جَنَّتِ الْيَعِيْرُ

9. Вони будуть там довіку, бо обцянка Аллаха правдива. Він — Великий, Мудрий!
10. Він створив небеса без підпори, яку б ви могли бачити, та поставив на землі непохитні гори, щоб вона не хиталася разом із вами, й заселив її всілякими тваринами. Ми пролили з неба воду й зростили всілякі добрі рослини.
11. Це все — творіння Аллаха! Тож покажіть мені, що створили ті, [кому ви поклоняєтеся] замість Нього. Але нечестивці перебувають у явній омані!
12. Справді, Ми дарували Лукману мудрість: «Дякуй Аллаху, бо той, хто дякує, той дякує заради самого себе. А хто не дякує, то Аллах не потребує нічого Багатий Він та Хвалимий!»  
*Лукман аль-Хакім («Мудрий Лукман»)* — мудрець, відомий ще з доісламської доби.
13. Ось сказав Лукман своєму сину, повчаючи його: «Сину мій! Не поклоняйся крім Аллаха нікому, бо багатобожжя — великий гріх!»
14. Ми заповідали людині ставитися якнайкраще до своїх батьків. Матері дуже важко носити дитину, але вона

حَلِيمٍ فِيهَا وَعَدَ الْغَافِقُ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ۝

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْأَرْضَ يَحْتَمِلُهَا أَسْفُلُهَا بِأَعْيُنٍ يَرَوْنَ فِيهَا  
كُلِّ دَابَّةٍ وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا  
فِيهِ مِنْ كُلِّ رَوْحٍ كَرِيمٍ ۝

كَذَلِكَ خَلَقَهُ فَارْءَوْا مَا خَلَقَ الْيَتِيمَ مِنْ  
ذَوِيهِ تِلْكَ الْأَمْثَلُ يُوقِنُ فِي صُلْبِ مُبِينٍ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ  
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ  
كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝

وَلَمَّا قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ  
لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ۝

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا  
وَهِيَ سَاءُ وَفَضْلُهُ فِي عَمَلٍ أَوْ  
أَشْكُرْ لِي وَلِوَالِدِكَ إِذَا أَمْسَرَ ۝

віднімає її лише в два роки.  
Дякуй Мені та своїм батькам, бо  
до Мене повернення!

15. А якщо батьки силуватимуть тебе до поклоніння іншим богам, про яких тобі нічого не відомо, не корися їм, але будь із ними в цьому світі добрим і йди шляхом тих, хто звертається до Мене! Потім ви повернетесь до Мене, і Я сповіщу вам про те, що ви чинили!

وَلِجَهْدِكَ عَلَيَّ أَنْ تُشْرِكَ بِمَا لَمْ يَكُنْ بِكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُكُمْ فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفٌ وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16. «Сину мій! Навіть якщо буде щось вагою з гірчичне зерно й перебуватиме в скелі, на небесах, чи на землі, Аллах дістане його звідти. Воістину, Аллах Премудрий, Всевідаючий!

يَسِّرُهَا إِن تَكَ يَتَقَالِ حِمْرُ مِنْ حَرْدَلٍ وَتَكُن فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي سَمَوَاتٍ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَخَبِيرٌ بِّمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Сину мій! Звершуй молитву, закликай до заохочуваного й забороняй відразу, та сприймай із терпінням те, що вразило тебе. Воістину, саме такою є ршучість у вчинках.

يَبْنِي أَعْمُ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْعُرْوَةِ وَأَنَّهُ عَنِ الْمُسْكِرِ وَصَبْرٌ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

18. І не відвертай із погордою обличчя від людей і не ходи по землі пихато! Воістину, Аллах не любить усіляких пихатих гордлів!

وَلَا تَصْغِرْ حَذَرَ النَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19. Стримуй кроки свої та знижуй голос свій. Воістину, найвідразниший голос — то рев віслюка!»

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْصَصْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَعْلَى الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

20. Хіба вони не бачать, що Аллах п.дкорив вам те, що на небесах і на землі, і що Він щедро дарував вам блага Свої, відкриті й потаємні? Серед людей є такий, хто сперечається про Аллаха, не маючи ні знання, ні прямого шляху, ні ясного писання.

21. І коли їм кажуть: «Ідіть за тим, що зіслав Аллах», то вони відповідають: «Ні! Ми йдемо за тим, у що вірили наші батьки!» Невже так буде й тоді, коли шайтан покличе їх у пекельний вогонь?

22. Хто повертає обличчя своє до Аллаха та робить добро, той уже схопився за надійну основу, а кінець усіх справ належить Аллаху!

23. А якщо хтось не увірував, то не сумуй через його невір'я! Вони повернуться до Нас, і Ми розповімо їм про те, що вони чинили! Воістину, Аллах знає те, що в серцях!

24. Ми дозволимо їм насолоджуватися благами короткий час, а потім уразимо їх страшною карою!

25. Якщо ти спитаєш їх: «Хто створив небеса й землю?», то вони неодмінно скажуть:

أَلَمْ نَرَأَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ لَكُمْ مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمِمَّا الْأَرْضِ وَأَسْمَعَ عَلَيْكُمْ رِجْمَهُمْ وَطَائِفَهُ  
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ يَعْتَرِ عَلَيْهِ  
وَلَا هُدًى وَلَا يَكْتِبُ مُبِيرٌ ﴿٢٠﴾

وَلَا يَهْدِي لَهُمْ أَتَيْنُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ فَأَلَّوْا  
بِشَيْعٍ مَا وَجَدَ عَلَيْهِ آتَاءَهُ أَوَلَوْ كَانَ  
الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

\* وَمَنْ يُتَبِّرْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ  
فَقَدْ اسْتَسْقَى الْغُرُورَ أَوَلَوْ تَرَى أَنَّ اللَّهَ  
عَقِيبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا تَحْزَنْكَ كُفْرُهُ، إِنَّا سَاغِرُجُهُمْ  
فَنَسَبُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا تَصْدُرُ  
﴿٢٣﴾

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَى عَذَابِ  
عَلِيدٍ ﴿٢٤﴾

وَلَيْسَ سَأَلُهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ فِي الْمَعْدِنَةِ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ

«Аллах!» Скажи їм: «Хвала Аллаху!» Але більшість із них не розуміє

لَا يَعْلَمُونَ ۝

26. Аллаху належить те, що в небесах, і те, що на землі. Воістину, Аллах не потребує нічого — Багатий і Хвалимий Він!

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ  
الْحَمِيدُ ۝

27. Якби всі дерева землі перетворилися на тростини для письма, а до моря додали б іще сім морів, то й тоді не вичерпалися би слова Аллаха Воістину, Аллах — Великий, Мудрий!

وَلَوْ اَتَمَّآى الْاَرْضُ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَمُ  
وَالْبَحْرُ يَمْدُدُ مِنْ عَدْوٍ سَبْعَةً اُخْرٰى  
مَا نَبِهْتَ كِتٰبُتُ اللَّهِ اِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ۝

28. Створити й воскресити вас так само легко, як і єдину душу. Аллах — Всечуючий, Всевидячий!

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ اِلَّا كَيْفَ يَشَآءُ  
اِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝

29. Невже ти не бачиш, що Аллах скорочує ніч та подовжує нею день, а також скорочує день і подовжує ним ніч? Він підкорив Собі сонце й місяць, які рухаються за встановленим порядком, і Аллах усе знає про вчинки ваші!

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللَّهَ يُولِّعُ لَيْلًا فِي اَمْسِهٍ وَيُولِّعُ  
النَّهَارَ فِي الْبَيْتِ وَسَخَّرَ لَشَمْسٍ وَالْقَمَرَ كُلَّ  
يَتَخَرَّجُ اِلَى اَحْسَنِ مَسَٰجِدَ ۝ اَلَمْ تَرَ  
تَعْمَلُونَ حَيِّرٌ ۝

30. Це так, бо Аллах — істина, а ті, до кого звертаються замість Нього, — обман! Аллах — Всевишній, Великий!

ذٰلِكَ يٰۤاَنَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَاَنْ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ  
دُوْنِهِ لَا يَنْفَعُ وَاِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ ۝

31. Невже ти не бачиш, як кораблі пливуть морем завдяки милості Аллаха, щоб Він міг показати

اَلَمْ تَرَ اَنَّ الْفُلَکَ يَتَخَرَّجُ فِی الْبَحْرِ بِعَمَّتِ اللَّهِ  
لِيُرِيَكُمْ مِنْ اٰیٰتِهِ اِنَّ فِیْ ذٰلِكَ لَاٰیٰتٍ



вам знамення Свої? Воістину, в цьому — знамення для кожного терплячого, вдячного!

كُلٌّ صُنَايَ شُكْرِ ۝

32. І коли накриває їх, наче тінь, хвиля, то вони закликають до Аллаха, шире сповідуючи Його релігію. Та коли Він рятує їх, виводячи на сушу, то зменшується віра їхня. Ніхто не заперечує Наші знамення, крім зрадника, невдячного!

وَإِذْ غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظَّلِيلِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كَجْحَادِ الْمُنْكَرِ ۝

33. О люди! Бійтеся Господа вашого й того дня, коли батько не зможе заступитися за свого сина, а син — за свого батька. Обіцянка Аллаха правдива! Нехай не спокушає вас земне життя, і нехай не спокушає вас спокусник проти Аллаха.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْفُسَ آبَائِكُمْ لَا يَجْعَلُ الرَّجُلُ لِلرَّجُلِ عَدُوًّا وَلَا بَنُو لَدُنَّ آبَائِهِمْ وَلَا إِلَهُكُمْ شَيْءٌ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ۝

34. Воістину, лише в Аллаха знання про Час. Він посилає дощ і знає те, що в утробах. Жодна душа не знає, що станеться з нею завтра, і не знає вона, в якій землі помре. Воістину, Аллах — Всезнаючий, Всевідаючий!

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُرِي الْمَغْیْبَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَنْ ذِي نَفْسٍ مَاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَنْ ذِي نَفْسٍ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ خَبِيرٌ ۝



## Сура 32. Ас-Саджада («Земний уклін»)

*In 'yam Allaha Mилостивого,  
Милосердного!*

1. Аліф. Лям. Мім.
2. Писання, зіслане в чому немає сумніву — від Господа світів!
3. Чи вони говорять «Він вигадав його!»? Таж ні, це — істина від Господа твого, щоб ти застерігав людей, до яких раніше за тебе не приходив застерігач. Можливо, вони підуть прямим шляхом<sup>1</sup>
4. Аллах — Той, Хто створив небеса, землю і те, що між ними, за шість днів, а потім піднісся над тронотом. Немає у вас, крім Нього, ні покровителя, ні заступника! Невже ви не замислитеся?
5. Він керує всіма подіями з неба до землі, а потім вони сходять до Нього протягом дня, який триває тисячу років за вашою лічбою.
6. Такий Той, Хто знає потаємне й відкрите, Всемогутній, Милосердний,
7. Який створив кожен річ якнайкраще й почав творити людину з глини;

## سورة السجدة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ

ثَبِيْثٌ لِّكَتٰبٍ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَبِّ  
الْعٰلَمِيْنَ ﴿١﴾

اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰهُ بَشَرٌ هُوَ الْخَفِيُّ مِنْ رَبِّكَ  
يَسْتَفْتُوْنَ مَا تَهْمُ بِشَيْءٍ فَرِيْضٍ قَبِيْلِكَ  
لَعَنَهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿٢﴾

اِنَّهٗ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا  
بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ سَوَّٰى عَلَى  
الْعَرْشِ مَا لَكَ مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ  
اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٣﴾

يُدَبِّرُ الْاَمْرَ مِنَ السَّمٰوٰتِ اِلَى الْاَرْضِ ثُمَّ يُعْرِجُ  
اِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهٗ اَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا  
تَعْدُوْنَ ﴿٤﴾

ذٰلِكَ عَلِمَ لَعَنِيْبٌ وَالشَّهِيْدُ الْعَزِيْزُ  
الرَّحِيْمُ ﴿٥﴾

الَّذِيْ اَخْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَفَقَةً وَبَدَأَ خَلْقَ  
الْاِنْسَانِ مِنْ طِيْنٍ ﴿٦﴾

8. створив її нащадків із краплі жалюгідної рідини,
9. а потім розмірив [людину] та вдихнув у неї від Нашого Духа. Він дарував вам слух, зір і серця. Мало ж ви дякуєте!
10. Вони запитують: «Невже, коли ми загубимось у землі, то постанемо в новому творінні?»  
Таж ні, не вірують вони в зустріч зі своїм Господом!  
*«Загубимось у землі» — тобто поховані тіла розкладуться й зникнуть (ат-Табарі, аль-Багавві, ібн Касір).*
11. Скажи: «Вас забере ангел смерті, який має над вами опіку. А потім вас повернуть до вашого Господа!»
12. Якби ж ти бачив, як грішники схилять голови перед своїм Господом: «Господи наш! Ми побачили й почули. Поверни нас, і ми будемо робити добро! Воістину, тепер ми впевнені!»
13. Якби Ми побажали, то вказали б кожній душі прямий шлях, але справдиться слово Мос: «Я неодмінно наповню геєну джинами й людьми — усіма!»
14. Скуштуйте — за те, що ви забули свою зустріч із цим вашим Днем. Воістину, і Ми

ثُمَّ جَعَلْنَا مِنْهُمْ قُلُوبًا مِّنْ قَآءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ رَوَّيْنَاهُ مِن رَّوْحِنَا ۖ وَجَعَلْنَا لَكَ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۚ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ هُمْ يُلَاقُوا رَبَّهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

﴿قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي ذُكِّرَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ﴾ ﴿١١﴾

وَلَوْ رَأَوْا بِرَبِّكَ إِذَ الْمُخْرِجُونَ ۚ يَخْسُوعُونَ ﴿١٢﴾  
رُءُوسِهِمْ سِوَىٰ رَبِّهِمْ ۖ هَبَّآ بُصِّرْنَا وَسِجْفَا ۖ  
فَارْجَعْنَا نَعْمَلْ صَدَقَاتِنَا ۖ إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىٰ ۚ وَلَكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٤﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ۖ إِنَّا نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ أَهْلِكَ ۖ إِنَّمَا

забули вас! Скуштуйте вічної  
кари — за те, що робили ви!

كُفِّرُوا عَنْكُمْ لَكُمْ

15. Віруючі в Наші знамення  
— тільки ті, які, коли їм про  
них згадують, падають ниць,  
прославляють хвалою свого  
Господа й не вивищуються!

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا  
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا  
يَسْتَكْبِرُونَ ۝

16. Вони підводяться зі своїх лож,  
щоб кликати Господа свого зі  
страхом і надією, жертвуючи те,  
чим Ми наділили їх!

ثُمَّ جَاءُوا فَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَذَكَرُوا  
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يُسَبِّحُونَ ۝

17. Жодна душа не знає, яка  
наслода очей прихована для  
них за те, що вони робили!

فَلَا تَعْلَمُ قُلُوبُ مَا لِيْهِمْ مِنْ شَرٍّ أُنْزِلَتْ  
خَرَاءَ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

18. Невже віруючий такий самий,  
як і нечестивець? Ні, не рівні  
вони між собою!

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ ۝

19. Для тих, які увірували й робили  
добро, сади раю стануть  
гостинним притулком – за те,  
що робили вони!

أَمَّا الَّذِينَ فَاسَقُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
حَدَّثُ الْمَأْوَىٰ بُرْزًا لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

20. А притулком для нечестивців  
буде вогонь. Щоразу, коли вони  
бажатимуть вийти звідти, їх  
повертатимуть. Скажуть їм:  
«Скуштуйте вогняної кари, яку  
ви вважали брехнею!»

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا  
أُزِدُّوا أَنْ يُخْرَجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَيُقَالُ لَهُمْ  
دُفِعُوا فِيهَا النَّارَ لِكُلِّ يَوْمٍ يُدْعَوْنَ ۝

21. Окрім великої кари, Ми  
дамо їм спробувати й кару  
малу — можливо, вони  
повернуться!

وَلِكُلِّ يَوْمٍ يُدْعَوْنَ ۝

«Мала кара» — лиха, яких люди  
зазнають у земному житті (іби

*Касір з посиланням на ібн Аббаса та інших тлумачів).*

22. Хто ж несправедливіший за того, кому нагадали про знамення Нашого Господа, а він відвернувся від них? Воістину, Ми помстимося грішникам!
23. Ми дарували Мусі Писання, тож не май сумніву щодо зустрічі з Ним! І Ми зробили його дороговказом для синів Ісраїла! *«Щодо зустрічі з Ним» — згідно з деякими тлумаченнями, займенник «ним» у цьому аяті стосується Муси (мир йому). Тоді варіант перекладу буде таким: «щодо зустрічі з ним», яка відбулася, згідно з коментарями, під час «нічної подорожі».*
24. Ми поставили серед них провідників, які за наказом Нашим вели інших прямим шляхом — за те, що ті були терплячими та впевненими в Наших знаменнях!
25. Воістину, в День Воскресіння твій Господь розсудить між ними в тому, про що вони сперечалися.
26. Невже не вказало їм прямого шляху те, скільки поколінь Ми знищили раніше — а вони ходять по їхніх житлах! Воістину, в цьому

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ  
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْقِمُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي  
مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي  
إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً يُهْدُونَ بِأَمْرِنَا آلَ  
صِبْرَةَ وَكَانُوا عَلَيْنَا يَحْتَضِرُونَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَنْتَقِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فِي مَآكِنَ أُولَئِكَ يَخْتَصِمُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمَا فِي قُلُوبِهِمْ  
مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاجِدِهِمْ  
فِي ذَلِكَ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

знамення! То невже вони не прислухаються?

27. Невже вони не бачать, що Ми проливаємо воду на суху землю й виводимо нею посіви, які їсть і ваша худоба, і ви? Невже вони не поглянуть?

28. Вони скажуть: «Коли ж прийде той Суд, якщо ви правдиві?»

29. Скажи: «У День Суду невіруючим не принесе користі віра їхня, і не буде їм відстрочки!»

«Суд» — аль-фатх, букв.

«перемога». Згідно з

тлумаченням ібн Касіра,

йдеться про час, коли невіруючі

зазнають кари та гніву Аллаха

як у земному, так і в наступному житті.

30. Відвернися від них і чекай, адже чекають і вони!

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ السَّيْلَ لِمَاءٍ عَلَى الْأَرْضِ  
الْجُرُفَ فَخَرَّ بِهِمْ رَعَاةَ كُلِّ مَمْنَةٍ  
أَتَعْمَهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا سَمْعَ لِمَنْ كَفَرُوا  
وَيَسْمَعُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾



### Сура 33. Аль-Ахзаб («Військові загони»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

1. О Пророче! Бійся Аллаха та не корись невірющим і лицемірам! Воістину, Аллах Всезнаючий, Мудрий!
2. Іди за тим, що дано тобі в одкровенні від Господа твого! Воістину, Аллах видає про те, що ви робите!
3. І покладайся на Аллаха! Достатньо Аллаха як Опікуна!
4. Жодному чоловіку Аллах не дав двох сердець у грудях. Він не зробив вашими матерями тих ваших дружин, яких ви називаєте «хребтами». Він не зробив ваших названих синів справжніми синами. Це лише слова з ваплич вуст. Аллах говорять істину та вказує шлях! «Хребтами» — коли араб у доісламські часи бажав розлучитися, то говорив дружині: «Ти для мене наче хребет моєї матері». Іслам заборонив таку форму розлучення.
5. Кличте названих синів за іменами їхніх батьків. Це справедливіше перед Аллахом.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ  
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ۝

وَتَّبِعْ مَا وَحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

مَا حَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ ثَلَاثِينَ فِي حَوْفٍ  
وَمَا حَعَلَ أَرْوَاحُكُمْ أَلْفَىٰ تُطَاهَرُونَ  
مِنْهُنَّ أُمَّهَاتُكُمْ وَمَا حَعَلَ ذُنُبًا كُذِّبَتْ  
أَنْفُسُكُمْ فِيكُمْ فَوَلَّكُمْ أَفْوَاجًا وَهُوَ  
يَقُولُ الْحَقُّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ۝

أَدْعُوهُمْ إِلَىٰ آيَاتِهِمْ هُوَ أَقْسَرُ عِدَّةَ اللَّهِ قِيلَ لَمْ  
تَعْمَلُوا أَسْمَاءَهُمْ فَيَحْشُرْكُمْ فِي أَيْدِيهِمْ

А якщо ви не знаєте імен їхніх батьків, то вони — ваші брати в релігії та близькі! Не буде гріха на вас, якщо ви попередньо не мали такого наміру в серці. Аллах — Прощаючий, Милосердний!

6. Пророк ближчий до віруючих, ніж вони самі. Його дружини — їхні матері. Згідно з Писанням Аллаха родичі ближчі одне до одного, ніж віруючі та переселенці, якщо вони самі не побажають зробити добро своїм близьким. Так записано в Писанні!

*«Побажають зробити добро...»  
— ідеться про складання  
заповіту та передачу майна в  
спадок*

7. Ось Ми взяли завіт із пророками: з тобою, з Нухом, з Ібрагімом, із Мусою та Ісою, сином Мар'ям. Ми уклали з ними суворий завіт,
8. щоб запитати правдивих про їхню правдивість. А для невіруючих Він приготував болісну кару!
9. О ви, які увірували! Згадайте милість Аллаха, коли проти вас вирушило військо. Ми наслали на них вітер та війська, яких ви не бачите! Аллах бачить, що ви робите!

وَمَوْلَاكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ يَمَّا  
أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ  
قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا ذَوِي

النَّبِيِّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولَئِكَ  
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ  
أَنْفُسِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي  
الْكِتَابِ مَتَّطُورًا ﴿٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ  
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا عَلِيمًا ﴿٧﴾

لَيْسَ لَكُم مِّنْ عَمَلٍ صَدَقَتْ عَنْ صَلَاتِهِمْ وَعَدَ  
الْكَاذِبِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
إِذْ جَاءَ تَكْوِينُكُمْ جُنُودًا فَارْسَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ رِيحًا وَجُودًا  
لَّئِن لَّمْ يَظَاهَرُواكُمْ أَنَّ اللَّهَ يَمَاقِلُهُمْ صَبِيرٌ ﴿٩﴾



У цьому та наступних аятах ідеться про «битву окопів» – облогу Медини багатобожниками. Ця подія відбулася в 627 році

10. Ось вони підійшли до вас і згори, і знизу. Забігали очі ваші, а серця підступили до горла, й ви почали говорити про Аллаха різні здогадки!

*«Серця підступили до горла» ідеться про страх, який охопив віруючих*

11. Там віруючі зазнали випробування й сильного потрясіння.

12. Сказали лицеміри й ті, у чиїх серцях хвороба: «Обіцянка Аллаха та Його Посланця була лише спокусою!»

13. Частина з них сказала: «О жителі Ясрибу! Ви не втримаєтесь на цьому місці, повертайтеся назад!» А деякі з них запитали в Пророка дозволу й сказали: «Наші будинки беззахисні!» Вони не були беззахисні, але ті лише прагнули втекти!

14. Якби [вороги] вдерлися туди з усіх боків і почали спокушати їх, ті одразу б зробили це й не чекали, хіба що трохи.

يَذْهَبَ وَكَمْ مِنْ فَوْقِكُمْ يَمِينِ اسْفَلَ  
مِنْكُمْ وَيَذْهَبُ لَا تَصُدُّهُمْ عَنْهُ  
الْقُلُوبُ الْخَاسِرَةُ يَأْتِيهِمُ اللَّهُ لَيُلْوَ  
سَمِيدًا ۝

هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ تُشْكِكُونَ زَوْرًا لَّيَّا  
لًا ۝

وَيَذْهَبُ الْقَوْمُ الْمَكِيدُونَ وَالَّذِينَ  
مَرَضُوا بِمَا عَدَّ اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَلَّا يَكُونُوا  
۝

وَأَذَانًا طَائِفَةً مِنْهُمْ يَأْتِيهِمْ لَكُمَّامٌ  
لَكُمْ فَيَأْخِذُونَ وَيَسْتَعِذُّونَ مِنْهُمْ لَقِيَ  
يَقُولُونَ إِنَّا نُبَوِّسُ عِزَّةَ وَمَا هِيَ بِعِزَّةٍ  
يُرِيدُونَ ۝

وَلَوْ دُشِّنَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَمْطَارِهَا ثُمَّ سَبَّوْا  
الْفِتْنَةَ لَا تَوْفَاهَا وَتَلْبَسُوا بِهَا إِلَّا نَجِيرًا ۝

*Як свідчить аль-Багавві та інші тлумачи, ідеться про відмову від ісламу, якої багатобожники вимагали б від віруючих у разі своєї перемоги*

15. Але ж раніше вони узяли з Алляхом завіт, що не відвернуться! Запитають їх про завіт з Аллахом!
16. Скажи: «Втеча не допоможе вам, якщо ви тікаєте від смерті чи загибелі. Недовго ж тоді ви будете насолоджуватися благами!»
17. Запитай: «Хто захистить вас від Аллаха, якщо Він побажає вам зла? А якщо побажає милості?» Вони не знайдуть собі замість Аллаха ні покровителя, ні помічника!
18. Аллах знає тих із вас, які відвертають інших і кажуть своїм братам: «Ідьте до нас!» Незначна їхня участь у битві *«Відвертають інших»* — ідеться про осіб, які відвертали інших від боротьби проти невірючих.
19. через їхню скупість до вас! Коли їх охоплює страх, ти бачиш, як вони дивляться на тебе: їхні очі бігають, наче в того, хто мліє перед смертю! А коли страх минає, вони ображають вас своїми гострими

وَلَقَدْ كَفَرَ مِنْكُمْ ثَمَرٌ مِنْ قَبْلِ لَا يُؤْمِنُونَ  
الْأَدْبَرُ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

قُلْ أَنْ يَمُنَّ بِكُمْ الْإِثْرُ مِنْ فَزَعِكُمْ مِنَ الْمَوْتِ  
وَالْقَتْلِ وَإِذَا لَا تُؤْمِنُونَ، لَا قَبِيلًا ﴿١٦﴾

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أُرِدَ  
بِكُمْ سُوءٌ أَوْ آتَاكُمْ رَحْمَةً وَلَا تَجِدُونَ لَهُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

\* فَذَرِكُمْ اللَّهُ الْمَعْرُوفِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ  
لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ، لَا  
قَبِيلًا ﴿١٨﴾

أَشِيشَةً عَلَيْهِمْ ذِكْرُ وَجَاءِ الْحُوفِّ مِنْهُمْ  
يَمْطَرُونَ إِلَيْكَ تَدْرُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَنَّى  
عَلَيْهِ مِنَ الْمَرْثِ إِذَا دَهَبَ الْحُوفُّ سَلَفُوكُمْ  
يَأْسَنُ جَمَادٍ أَشِيشَةً عَلَى الْخَيْرِ أَوْ لَيْكَ لَمْ  
تُؤْمِنُوا فَأَحْبَبَ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ

язиками, скупляться на добро.  
Вони не увірували, Аллах  
зробить марними їхні вчинки! І  
це для Аллаха легко!

20. Вони гадають, що військові  
загони не відступили. Якби  
військові загони й прийшли, то  
вони побажали б кочувати серед  
бедуїнів і збирати новини про  
вас. А якби вони були серед вас,  
то не дуже б воювали!

21. Посланець Аллаха —  
прекрасний приклад для вас,  
для тих, хто сподівається на  
Аллаха, Останній День і часто  
згадує Аллаха!

22. Коли віруючі побачили  
військові загони, то сказали:  
«Це — те, що обіцяв нам Аллах  
і Його Посланець! Правдивий  
Аллах і Його Посланець!»  
Це тільки додало їм віри й  
покори!

23. Серед віруючих є чоловіки,  
вірні завіту з Аллахом. Є серед  
них ті, які вже виконали свій  
обов'язок, а є ті, які ще чекають,  
але не зраджують йому,  
«Уже виконали свій обов'язок»  
«уже закінчили свою справу й  
повернулися до Господа свого —  
як ті, хто загинув мученицькою  
смертю в битвах коло Бадру та  
Ухуду» (ат-Табарі).

عَلَىٰ نَفْسٍ يَمِيمٍ ۝

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِن يَأْتِ  
الْأَحْزَابُ يَوَدُّ أَنْ أَتَاهُمْ يُدُونِ  
الْأَحْزَابَ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَأِكُمْ وَلَوْ كَانَ  
مَعَكُمْ قَلِيلٌ ۝

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن  
كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَكَرِهَ  
الْمُنْكَرَ ۝

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَٰذَا مَا  
وَعَدَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۝ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَمَا أَزَادُهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَسُلَاطَةً ۝

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ  
عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ  
يَنْتَظِرُ وَمِنْهُمْ أُولُو أَرْبَابٍ ۝

24. щоб Аллах винагородив  
правдивих за їхню правдивість,  
а лицемірів скарав, якщо  
побажає, або прийняв їхнє  
каяття. Воістину, Аллах  
Прощаючий, Милосердний!

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِمَا هُمْ  
صَادِقُونَ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ  
أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَفُورًا رَحِيمًا ۝

25. Аллах повернув невіруючих,  
незважаючи на їхню лютість,  
і вони не отримали блага.  
Аллах врятував віруючих від  
битви. Аллах — Всесильний,  
Всемогутній!

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَظِيمَةٍ  
لَهُمْ وَلَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ۝

26. Тих людей Писання, які  
допомагали їм, Аллах вивів із  
їхніх укріплень і вселив страх  
у їхні серця. Частина з них ви  
вбили, а другу частину захопили  
в полон!

وَأَرْسَلَ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِ مَنَّا  
مَنْ صَاحِبُ عِصْيَانٍ وَقَدْ قَفَا  
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبُ فَزَيَّفُوا  
قَوْلَهُمْ قَوْلًا مَّرْجُومًا ۝

27. Він дарував вам їхню землю,  
їхні помешкання й майно,  
землю, на яку навіть не ставала  
ваша нога! Аллах спроможний  
на кожну річ!

وَأَوْزَنَكُمْ أَرْضَهُمْ وَأَنْبَارَهُمْ  
وَأَرْضًا لَمْ تَطُوقُهَا وَكَانَ اللَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۝

28. О Пророче! Скажи своїм  
дружинам: «Якщо ви прагнете  
земного життя та його прикрас,  
то приходьте, я наділю вас  
благами та красиво відпущу!

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكُنَّ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرَبِّهِنَّ قَتَعَتِ  
الْبَيْتَ بَيْنَكُمْ وَأَمَّا كُنُفٌ  
مِّنْكُمْ فَأَمَّا كُنُفٌ مِّنْكُمْ فَأَمَّا كُنُفٌ  
مِّنْكُمْ فَأَمَّا كُنُفٌ مِّنْكُمْ ۝

29. А якщо ви прагнете до Аллаха,  
Його Посланця та майбутнього  
життя, то Аллах приготував для  
праведних з-посеред вас велику  
винагороду!»

وَمَن كَانَ يُرِيدِ الْآخِرَةَ  
فَإِنَّ اللَّهَ يُعْطِيهَا مَن يَشَاءُ  
وَلَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

30. О дружини Пророка! Яка з вас скоїть явно мерзенний вчинок, тій буде подвоєно кару. І це для Аллаха легко!
31. А тій із вас, яка буде покірна Аллаху, Його Посланцю й робитиме добрі справи, Ми даруємо подвійну винагороду. Ми приготували для неї щедрий наділ!
32. О дружини Пророка! Ви не такі, як будь-яка жінка. Якщо ви богобоязливі, то не виявляйте ніжності в розмові, щоб не побажав вас той, у чиєму серці хвороба. Промовляйте гідні слова!
33. Перебуваючи у своїх домівках, не вбирайтеся так, як вбиралися в часи першого невігластва. Звершуйте молитву, давайте закят та коріться Аллаху та Його Посланцю. О люди дому, воістину, Аллах бажає забрати від вас нечистоту й очистити вас!
- «Перше невігластво» «Час від Юриса до Нуха» (ібн Касір).  
«Люди дому» члени родини Пророка (див. ат-Табарі).*
34. Згадуйте те, що читають у ваших будинках зі знамєнь Аллаха та мудрості. Воістину, Аллах — Проникливий, Всевидаючий!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَفْعَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا فَنُصِصْهَا أَثَقَلُ بِضِعْفَيْنِ  
وَكُنْ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

۞ وَمَنْ يَفْعَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ طَيْرًا وَرَسُولًا نَّكْتُمْ لَهُ  
صَلَاتَهُ بِمِثْقَلِهَا أَثَرًا ۝ وَنُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُم بِمِثْقَلِ  
بُرْدَةِ كَوْمًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُبَيِّنُ كَأَحَدٍ مِنَ الْيَهُودِ  
إِنْ أَتَيْتَ فَلَاحْظُصْ بِالْقَوْلِ قَبْطُمَةً أَلَمْ يَكُنْ  
فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

وَقَدْ رَئَىٰ بُيُوتَكُمْ وَلَا تَرْجِعْ كَتِمَةً  
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأُولَئِكَ الْأَصْوَ  
ءُ أَتَيْتَ الرُّسُلَ وَأُطِغْتِ أَنْتَ  
وَرَسُولُكَ يُتَابِرُونَ إِلَهُ لَيْدِي عَنْكُمْ  
الْزَّحْسُ أَهْلُ الْبَيْتِ يُطَهِّرُكَ تَطْهِيرًا ۝

وَأَذْكُرْتَ مَا يُقَالُ فِي بُيُوتِكُمْ  
مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ۝



через відносини з дружинами своїх названих синів, коли ті задовольнять із ними своє бажання. Наказ Аллаха має бути виконано!

*Ідеться про Зайда ібн Харіса, названого сина Пророка (мир йому і благословення Аллаха) Коли той розлучився з Зайнаб із нею одружився Пророк (мир йому і благословення Аллаха) Як зазначає ібн Касір, цей приклад показує віруючим, що вони можуть одружуватися з жінками, з якими були одружені їхні названі діти (див. також четвертий аят цієї сури).*

38. На Пророкові немає вини через те, до чого зобов'язав його Аллах. Таким був закон Аллаха для тих, які жили раніше — а наказ Аллаха передвизначений
39. — і для тих, які передавали послання Аллаха, боялися Його та не боялися нікого, крім Аллаха! Достатньо тієї лічби, що в Аллаха!
40. Мухаммад — не батько когось із ваших чоловіків, але Посланець Аллаха й Печатка пророків! Аллах про кожну річ Знаючий!
41. О ви, які увірували! Згадуйте Аллаха часто,

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرْجٍ إِنْ مَضَىٰ رَبُّكَ أَمَْرَ فَأَتَىٰ اللَّهَ قَدَرًا مَّقْدُورًا ۖ

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ رَسُولَ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَ اللَّهَ وَيَخْشَوْنَ أُمَّةً لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَكَانَ حَبِيبًا ۖ

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكَرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ كَثِيرًا ۖ

42. славте Його зранку та ввечері!  
وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾
43. Він Той, Хто благословляє вас, і ангели Його — для того, щоб вивести вас із темряви до світла. Він Милосердний до віруючих!  
هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَى كُمْ وَوَلَّى الْمَلَائِكَةَ يُخْرِجُكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوْرِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾
44. У День зустрічі з Ним їхнім вітанням буде «Мир!» Він приготував для Них щедру винагороду!  
غَنَّتْهُمْ بَنُو إِسْرَءِيلَ عَنْ يَدِهِ وَرَأَتْهُمُ أُخْرَى كَرِيمًا ﴿٤٤﴾
45. О Пророче! Ми послали тебе як свідка, доброго вісника й застерігача,  
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾
46. як того, хто закликає до Аллаха з Його дозволу, як сяюче світило!  
وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُبِيرًا ﴿٤٦﴾
47. Сповісти віруючим добру звістку про те, що вони матимуть велику ласку в Аллаха!  
وَنَبِّئِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنْ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾
48. Не корися невіруючим і лицемірам, забудь про заподіяні ними страждання й покладайся на Аллаха! Достатньо Аллаха як Опікуна!  
وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَذَرْنِهِمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾
49. О ви, які увірували! Якщо ви одружуєтесь із віруючими жінками, а потім розлучаєтесь з ними, до того, як горкнулися їх, то вони не повинні вичікувати перед вами строк. Наділіть їх благами й відпустіть красиво!  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا سَأَلْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا لَمَّا تَنْفِقُوهُنَّ وَسَبِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾



*«Вичікувати перед вами строк»:  
ідеться про ідда період, що  
становить чотири місяці й  
десять днів, який має минути до  
нового заміжжя*

50. О Пророче! Ми дозволили тобі твоїх дружин, за яких ти заплатив викуп, а також тих, ким оволоділа твоя правиця й кого дарував тобі Аллах, а також доньок твоїх дядьків із боку батька, доньок твоїх тіток із боку батька, доньок твоїх дядьків із боку матері, доньок твоїх тіток із боку матері, які здійснили переселення разом із тобою, а також кожну віруючу жінку, яка подарує себе Пророку, якщо Пророк захоче одружитися з нею. Це дозволено лише тобі, але не іншим віруючим. Ми знаємо, що встановлено для них стосовно їхніх дружин і тих, ким оволоділи їхні правиці. Це зроблено для того, щоб на тобі не було вини. Аллах — Прощаючий, Милосердний!

51. Відкладай прихід до тих із них, до кого побажаш, і затримай ту з них, яку побажаш. Якщо ти побажаш ту, яку попередньо віддалив, то на тобі не буде гріха. Це краще для того, щоб очі кожної з них раділи, щоб

بَيْنَ يَدَيْهَا النَّبِيُّ إِنْ أَحْلَاكَ أَرْوَحَكَ نَبِيٍّ  
عَاقِبَتْ أَحْوَدَهُنَّ وَمَا مَكَتَ بِمَيْمَنِكَ مَعًا  
أَقَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ رِثَاتَ سَيْفِكَ وَرِثَاتِ  
عَمَّتِكَ وَرِثَاتِ خَالِكَ وَرِثَاتِ حَلَّتِكَ النَّبِيُّ  
هَاجِرًا مَعَكَ وَأَمْرًا مُؤَمَّنَةً إِنْ وَهَبَتْ  
نَفْسَهَا لِنَبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَكْبِكَهَا  
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ فَمَنْ  
عَلِمَتْ مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ مِنْ أَرْوَاحِهِمْ  
وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِيُكَفِّرَنَّ بِكُرِّهِ  
عَلَيْكَ حَرْجٌ وَكَاتَ اللَّهُ عَفْوَراً  
رَحِيماً

\* تُرْجَى مِنْ نِسَاءِ يَمِينٍ وَتُفَوِّجُ إِلَيْكَ مِنْ  
نَفْسٍ أَوْ مِنْ أَيْمَانٍ مِنْ عَرَلٍ فَلَا ضَاحَ  
عَلَيْكَ ذَلِكَ أَذَى أَنْ تَقْرَأَ عَنْهُمْ وَلَا  
يُحْزَنُ وَيُتَرَصَّدُ نِسَاءَ يَمِينِهِمْ كُلَّهُنَّ  
وَاللَّهُ بِمَا تَكْرُمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَاتَ اللَّهُ

вони не відчували смутку та були задоволені тим, що ти їм даруєш. Аллах знає те, що в їхніх серцях. Аллах — Знаючий та Співчутливий!

عَلِيمًا ۝

52. З цього часу тобі не дозволено одружуватися з іншими жінками або змінювати цих дружин на інших, навіть якщо тебе й дивуватиме їхня краса. Це не стосується тих, ким оволоділа твоя правиця. Аллах над кожною річчю Наглядач!

لَا يَحِلُّ لَكَ ابْنَةٌ مِنْ بَعْدِ وَلَا أَنْ تَنْدَلَ بِهِنَّ مِنْ رَوْحٍ وَأَنْ تَضَعَكَ خُسْفَهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَءِيفًا ۝

53. О ви, які увірували! Не заходьте до будинків Пророка, якщо вас не запросять на градезу й не приходьте, коли вона ще не готова. Заходьте, коли вас покличуть, а коли поїсте, розходьтеся, не всідайтеся для розмови. Ви спричиняєте незручності Пророку! Він соромиться вас, а Аллах не соромиться істини! Якщо ви просите в [дружин Пророка] якісь речі, то просить їх крізь завісу. Так буде чистіше для ваших та їхніх сердець. Не годиться ні ображати Посланця, ні одружуватися на його дружинах після його смерті. Воістину, це великий гріх перед Аллахом!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُدْعَا لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرِ نَظِيرٍ لَهُ وَلَعَلَّكُمْ لَا تَدْعُوهُمْ فَيَدْخُلُوا بِدَا طَعْمُهُمْ فَأَنْتُمْ بَرَاءٌ وَلَا تُسْتَفْسِدُونَ بِلَحْظَتِكُمْ إِنَّ ذَلِكَ كَانَ فُتًى لِمَنْ يَشَاءُ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الَّتِي هُمْ سَاءَ سَمْعُوهُمْ مِنْكُمْ فَاسْتَلَوْهُمْ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُدْعُوا رَسُولَ اللَّهِ فَإِنْ تَكَفَّرُوا لِوَجْهِهِ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكَ كَانَتْ عَذَابٌ عَظِيمًا ۝

54. Покажете ви щось або приховаєте — Аллах знає про кожную річ!

إِنْ تُبْدُوا شَيْعًا أَوْ تَخْفَوْهُ فَلِلَّهِ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝

55. На них не буде гріха, якщо вони [будуть без завіси] перед своїми батьками, синами, братами, синами братів, синами сестер, [віруючими] жінками й тими, ким оволоділа їхня правиця. Бійтесь Аллаха! Воістину, Аллах кожній речі Свідок!

*Інтерполяції згідно з коментарями більшості тлумачів.*

56. Воістину, Аллах і Його ангели благословляють Пророка! О ви, які увірували! Благословляйте Пророка й вітайте його миром!

57. Воістину, тих, які ображають Аллаха та Його Послання, Аллах прокляв у земному житті й житті наступному та приготував для них принизливу кару!

58. А ті, які безпідставно ображають віруючих чоловіків і жінок, несуть на собі тягар наклепу й відвертого гріха!

59. О Пророче! Скажи своїм дружинам, донькам і віруючим жінкам, щоб вони одягалися у свої покривала. Так їх легше впізнаватимуть і не образять. Аллах — Прощаючий, Милостивий!

*«Легше впізнаватимуть» — відрізнятимуть від рабинь і блудниць (ібн Касір).*

لَا حَرَّ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ  
وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا أَسْوَءَ بَنَاتِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ  
أَخَوَاتِهِمْ وَلَا صِبْيَانَهُمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ  
وَأَنذَرْتُمْ أَنَّهُمْ فِي اللَّهِ كَذَبَتْ عَلَى كُلِّ فِتْنَةٍ  
شَهِيدًا ۝

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا  
تَسْلِيمًا ۝

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُ اللَّهُ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِمًّا ۝

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا  
بُهْتَانًا وَمُتَّاعًا بُهْتَانًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ  
وَلِبَنَاتِ الْمُؤْمِنِينَ بُدِّعْنَ بِحِلَابٍ مِّنْ  
جَبْرِهِنَّ ذَٰلِكَ أَذِّنُ لَّنَّ لَا يَعْرِفَ فُلَا  
يُؤْذَنَنَّ وَلَا كَانَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ رَاحِمًا ۝

60. Якщо лицеміри й ти, в чийх серцях хвороба, а також ті, хто поширює в Медині чутки, не припинять, Ми неодмінно підкоримо їх тобі, і вони будуть поряд із тобою зовсім недовго.  
 ﴿لَا تَزِدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا كِبْرًا ۖ وَلَيَحْبِرَنَّكَ اللَّهُ غَدًا بِمَا كُنتَ تَعْمَلُ ۝﴾
61. Вони будуть прокляті! Де б їх не знайшли, їх хапатимуть і вбиватимуть!  
 ﴿مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا ظَهَرُوا وَقَاتِلُوا النَّفِثَاتِ ۝﴾
62. Таким був закон Аллаха для тих, які жили раніше. І ти не знайдеш зміни в законі Аллаха!  
 ﴿سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ وَلَن تَجِدَ لِسَنَةِ اللَّهِ تَـبْدِيلًا ۝﴾
63. Люди запитують тебе про Час. Скажи: «Про це знає тільки Аллах!» Звідки тобі знати, можливо, Час уже близько?  
 ﴿يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ وَالسَّاعَةُ مُّجْأَةٌ لَّعَنُوا مِمَّا عَمِلُوا ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝﴾
64. Воістину, Аллах прокляв невіруючих і приготував для них полум'я,  
 ﴿إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ۝﴾
65. де вони будуть довіку! Не знайдуть вони ні покровителя, ні помічника!  
 ﴿حُلِيِّمَ فِيهَا بَدَأَ لَا يُجَدُّونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝﴾
66. Того Дня їхні обличчя повертатимуться у вогні. Вони говоритимуть: «Якби ж ми корилися Аллаху та Посланцю!»  
 ﴿يَوْمَ يُقَالُ لِمَن هَٰؤُلَاءِ لَمَّا يَبْذُلُونَ يَدَهُمْ فَيَقُولُ سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَلَم يَأْتِ الْبَصِيرَ ۝﴾
67. Вони скажуть: «Господи наш! Ми корилися нашим вождям і старійшинам! Вони збили нас зі шляху!»  
 ﴿وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَنا وَكِبَرَنَا ۖ فَأَصْلَحْنَا ۖ فَاصْلَحْ لَنَا سَبِيلًا ۝﴾
68. Господи наш! Даруй їм подвійну кару та прокляни їх великим прокляттям!»  
 ﴿رَبَّنَا أَنْزِلْهُمُ صَعَقَاتٍ مِن لَّدُنَّا ۖ وَأَعْلَلْهُمُ لَعْنًا كَبِيرًا ۝﴾

69. О ви, які увірували! Не будьте як ті, що образили Мусу. Аллах очистив його від того, що вони говорили. Він пошанований перед Аллахом!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا أَكْثَرَ الَّذِينَ أَدْرَأَ  
مُوسَىٰ فَمِنْهُم مَّنْ ءَاتَى اللَّهَ وَمَقَالُوا، وَكَانَ عِندَ اللَّهِ  
وَجِيهًا ۖ

70. О ви, які увірували! Бійтесь Аллаха та говоріть розсудливе слово

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا  
سَرِيدًا ۖ

71. Тоді Аллах покращить ваші справи й простить ваші гріхи. А хто кориться Аллаху та Його Посланцю, той уже досягнув великого успіху!

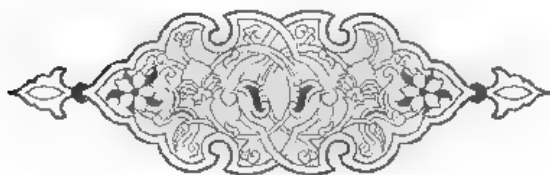
يُضِلُّ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَعْتَذِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ  
وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ۖ

72. Ми показали відповідальність небесам, землі й горам, але ті відмовились її нести та злякались. Її понесла людина — воістину, несправедлива й невігласна вона —

بَعَثْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَنفَعْنَ مِنْهَا  
وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا حَقُولًا ۖ

73. щоб Аллах скарав лицемірів і лицемірок, багатобожників і багатобожниць, і прийняв каяття віруючих чоловіків і жінок. Аллах — Прощаючий та Милосердний!

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ  
اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ  
غَفُورًا رَحِيمًا ۖ



### Сура 34. Саба («Савське царство»)



*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Хвала Аллаху, Якому належить те, що на небесах і те, що на землі! Хвала Йому і в житті наступному! Він — Мудрий, Відаючий!
2. Він знає те, що входить у землю й те, що виходить із неї, що сходить із неба і що туди підноситься. А Він — Милосердний, Прощаючий!
3. Ті, які не вірують, говорять: «Час не прийде до нас!» Скажи: «Ні, клянуся моїм Господом, Знаючим потаємне, — він неодмінно прийде до вас!» Ні на небесах, ні на землі не сховається від Нього нічого, навіть вагою в порошок, й менше чи більше за це. Це все в ясному Писанні,
4. щоб Аллах винагородив тих, які увірували й робили добро! На них чекає прощення й щедрий наділ!
5. А на тих, які прагнули ослабити Наші знамення, чекають страждання від болісної карі!
6. Ті, кому дано знання, бачать, що зіслане тобі від

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْخَصْمُ الْأَجْرُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ

يَعْلَمُ مَا يَخْفَى فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَرْسُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ سَلَى وَرَبِّيَ غَابِ عَنْكُمْ غَيْرُ الْعَيْبِ لَا يَفْرُبُ عَنْهُ مِتْقَالُ ذَرَّةٍ فَيَسْأَلُونَ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ

يَخْرُجُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ لَهُمْ قَعِيرَةٌ وَبِذِّكَ كَرِيمٌ

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِرِينَ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ يَشْجُرُ إِلَيْهِ

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا آيَةً أَنْذَى نُزُولٍ إِلَيْكَ

Господа твого істина, яка провадить до шляху Великого, Хвалимого!

7. Ті, які не вірують, говорять: «Чи не вказати вам на чоловіка, який розповідає, що після того, як ви розкладетесь на частинки, ви постанете в новому творінні?

8. Він зводить наклеп на Аллаха чи божевільний?» Таж ні! Ті, які не вірують у наступне життя, будуть покарані й перебувають у глибокій омані!

9. Невже вони не бачать того, що попереду й позаду них на небі й на землі? Якщо Ми побажаємо, то змусимо землю поглинути їх або скинемо на них частину неба! Воістину, в цьому знамення для кожного раба, який кається!

10. Ми дарували Давуду Свою ласку: «О гори! Славте Мене разом із ним, і птахи!» Ми пом'якшили для нього залізо! Ат-Табарі коментує: «Залізо в його руках було схоже на сиру глину: тож він згинав його, як бажав, не виплавляючи у вогні й не вдаряючи іншим залізом».

11. Зроби кільчуги та дотримуйся міри в кільцях!» Робіть добро, адже Я бачу те, що ви робите!

مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَرِيسِ الْحَمِيدِ ٥

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَهَلْ تَدْلِكُمْ عَلَىٰ رَحِيحٍ يُبَسِّكُكُمْ يَوْمَ تَمُوتُ كُلُّ مُرْتَقٍ أَشْتَكُ لَيْسَ خَلْقٍ جَدِيدٍ ٦

أَفَتَدْعِي عَلَى اللَّهِ كَذِبًا يَوْمَ يَأْتِي جَنَّةُ بَنِي آدَمَ لَا يَخُوفُونَ فِي الْعَذَابِ وَالصَّلَاتِ الْبَعِيدِ ٧

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا فِي يَدَيْهِمْ وَمَا حَلَفَ لَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَنْ تَنْخَسِفَ بِهِمَا الْأَرْضُ أَوْ تَتَخِفَتَ عَلَيْهِمَا السَّمَاءُ يَوْمَ تَكُونُ لآيَةً لِّكُلِّ غَسَقٍ مُّسِيءٍ ٨

«وَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِمَّا فُضِّلَ بِهِ جِبَالُ أَيْفَ مَعَهُ وَلَطِيفٌ وَأَسَانُهُ الْحَمِيدُ ٩

أَنْ أَعْمَلَ سِمَكِي وَفَعَلْتُ فِي الشَّرِّ وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١١

12. [Ми підкорили] Сулайману вітер, який зранку долав шлях тривалістю в місяць, і ввечері долав шлях тривалістю в місяць. Ми відкрили для нього джерело міді. Були серед джинів такі, які працювали перед ним із дозволу Господа його! А тим із них, які ухилялися від Нашого наказу, Ми дамо скуштувати вогняної карі!

وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ عُدُوهُمَا شَهْرًا وَوَحْيَهُ  
شَهْرًا وَآسَافَةَ رَعَيْنَ الْقَطْرِ وَهِيَ الْجِبْنُ مِنَ  
يَعْمَلُونَ يَذَرُونَهَا ذِبْذَبَةً وَرَمَتْ سِرْعَ  
هَيْهَتَهُ عَنْ أَمْرِ رَبِّكَ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤٠﴾

13. Вони будували для нього все, що він бажав. прекрасні споруди, статуї, глеки, наче водойми, а також нерухомі котли. О роде Давуда! Працюйте на знак подяки! Але ж мало вдячних серед Моїх рабів! *«Махаріб» («прекрасні споруди») деякі тлумачі розуміють як «місяця поклоніння», «святиниця» (див., напр., коментар аль-Багавві).*

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرُوبٍ وَيُسَلِّمُونَ  
وَيُحِبُّونَ كَالْحُوبِ وَقُدُورٌ رَأْسَيْهَا أَعْمَدُوا  
عَالِدًا وَرَدَّ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ﴿٤١﴾

14. Коли Ми встановили для нього час смерті, їм вказала на це лише земляна тварина, яка підточила його палицю. Коли ж він упав, то зрозуміли джини, що, якби їм було відоме потаємне, вони б не зазнали принизливої карі!

فَلَمَّا فَصَّيْنَا عَلَيْهِ لَمُوتٍ مَّا ذَلَّلَهُ عَلَىٰ مَوْتِهِ  
إِلَّا ذَاتُ الْأَرْضِ الْأَعْيُنِ وَمِنْ عَمَلِهِ قُلْنَا  
حَرِّثْنِي فِي الْحَبِّ إِنْ كُنَّا كَارِهِينَ يَعْلَمُونَ الْعَيْبَ  
مَا لَيْسُوا بِالْعَادِلِينَ ﴿٤٢﴾

15. У селищі сабейців було знамення — два сади, з правого й лівого боку. Споживайте щедрий наділ Господа вашого й

لَفَنَّاكَ إِسْرَافًا فِي مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ خَتَّانِ عِزِّ  
بَحْرَيْنٍ وَشِمَالِ كُؤُوسٍ رِّزْقٍ بَرْكَوْهُ وَشُكْرُوْهُ  
لَهُ بِنْدَةُ طَيْفَةٍ وَرَبِّ غُلُوقٍ ﴿٤٣﴾



будьте вдячні Йому! Прекрасна країна, Прощаючий Господь!

16. Але вони відвернулися! Тож Ми наслали на них потік, [який прорвав] греблю, й замінили два їхні сади іншими з гіркими плодами, тамариском і нечисленними лотосами.

*Як свідчать коментатори, посилаючись на перших тлумачів, ідеться про величезну греблю, внаслідок прориву якої було знищено господарство сабейців. Це доводиться й археологічними даними, отриманими під час розкопок в Ємені (де знаходилося Сабейське царство).*

17. Так Ми відплатили їм за те, що вони були невдячні. Хіба ж Ми караємо когось, окрім невдячних?

*Можливий варіант перекладу — «були невіруючі. . . окрім невіруючих» (див. різні перекази у тлумаченні аль-Багаві).*

18. Ми звели між ними й селищами, які Ми благословили, інші селища, добре видимі, й виміряли між ними шлях. Подорожуйте в безпеці — і вночі, і вдень!

19. Та вони сказали: «Господи наш! Зроби шлях між нашими зупинками довшим!» Вони вчинили несправедливість

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ  
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّةَيْهِمَا جَبْتَيْنِ ذَوَاتِ أَكْثَرِ  
خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

ذَلِكَ خِزْيَتُهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ يُحْزَنُ لَأَ  
كْفُورٍ ﴿١٧﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْوَادِيَّ الْفَرَىٰ الَّذِي تَرَكُّبُنَا  
وَيْهَا فَرَىٰ ظَاهِرَةٌ وَفُتِحَتْ فِيهَا الْأَسْرُسُورُ  
وَبَيْنَ يَدَيْكَ وَأَبْأَمَاءَ لَمِيَّةٍ ﴿١٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ سَفَرِنَا وَعَظَمُوا  
أَمْسَهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ أَحْدَيتَ وَمَرَقْنَاهُمْ كُلَّ  
مُفْرِقٍ فِي ذَلِكَ لَا تَنْصِرُ لِكُلِّ ضَالٍّ

до себе! Тож Ми зробили їх притчею і розсіяли. Воістину, в цьому — знамення для всіх терплячих і вдячних!

20. Здогадка Ібліса про них була правильною, тож вони пішли за ним, окрім групи віруючих.

21. Він не мав над ними влади, [хіба стільки,] щоб Ми могли відрізнити віруючих у наступне життя від тих, які мають сумніви щодо нього. А Господь твій — Охоронець кожної речі! Як відзначає аль-Багавві, під «розрізненням» тут мається на увазі «поява» та «зовнішній вияв», адже Бог завжди знав усе про віруючих і невіруючих «через знання потаємного», притаманне лише Йому.

22. Скажи: «Покличте тих, кого ви вигадали замість Аллаха!» Вони не мають влади навіть над порожинкою, ні на небесах, ні на землі. Вони не мають там жодної частки, і немає в Нього помічників серед них!

23. Заступництво перед Ним допоможе тільки тому, кому Він дозволить. Коли страх полишить їхні серця, вони спитають: «Що сказав ваш Господь?» Їм скажуть. «Істину, адже Він — Піднесений, Великий!»

شَكَوْهُ

وَلَمَّا صَدَقَ عَلَيْهِ إِتَيْنَسَ طَهُ قَاتَبَعُوهُ  
إِلَّا لِرَيْفٍ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَقَامٌ  
مَنْ يُؤْمِرُ بِالْأَحْزَةِ مِنْهُمْ هُمُومُهَا  
سَدِيدٌ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَاطِطٌ

قُلْ أَدْعُوا الَّذِينَ رَضَيْتُمْ دُوبَ اللَّهِ لَا  
يَمْلِكُونَ شَيْئًا دَرَوْ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا  
فِي الْأَرْضِ وَمَا أَنَّهُمْ بِمُعِينُونَ  
مِثْلَهُمْ عَلَيْهِ

وَلَا يَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ لَإِنَّ الَّذِينَ  
حَقَّقُوا دُعَاءَ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَا ذَا قَالُوا  
رَبُّكُمُ اللَّهُ الْحَقُّ وَهُوَ أَعْلَى كُلِّ

24. Запитай: «Хто наділяє вас із небес і землі?» І скажи: «Аллах!» І ще: «Хтось із нас тримається правильного шляху, а хтось блукає в явній омані!»
25. Скажи: «Вас не запитають про наші провини, і нас не запитають про те, що робите ви!»
26. Скажи: «Наш Господь збере всіх нас разом, а потім справедливо розсудить. Він Суддя, Знаючий!»
27. Скажи: «Покажіть мені тих, кого ви вважаєте рівними Аллаху!» Таж ні! Він Аллах, Всемогутній, Мудрий!
28. Ми відіслали тебе до всіх людей як доброго вісника й застерігача, але ж більшість людей не знає!
29. Вони запитують «Коли ж прийде обіцяне, якщо ви правдиві?»
30. Скажи: «Вам обіцяно День, який ви не зможете ні віддалити, ні наблизити — навіть на годину!»
31. Ті, які не увірували, говорять: «Ми ніколи не повіримо ні в цей Коран, ні в те, що було перед ним!» Якби ти бачив нечестивців, коли, поставши
- «قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ وَإِلَيْكُمْ تُعْجَبُونَ هُدًى أَوْ ضَلَالٍ مُبِينٍ
- قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا حَرَّمَ وَلَا سُئِلَ عَمَّا تَعْمَلُونَ
- قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا وَالْحَقُّ وَهُوَ الْعَاقِبَةُ
- قُلْ أَرَأَيْتَ إِنْ أُلْقِيتُمْ مِنَ الْفَقْعِ شَرَكًا كَلَّا نَنْتَظِرُ الْآخِرَ الْكَبِيرَ
- وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا قَوْلًا نُنَاسِ شَرًّا وَذِكْرًا وَكَانَ كَثْرَتِكَ مِنْهُ لَا يَحْكُمُونَ
- وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
- قُلْ لَكُمْ فِي عَادَ يَوْمٍ لَا تَسْتَجِيبُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا تَسْتَقْدِرُونَ
- وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُؤْمَرَ بِهِمْ الْقُرْآنَ إِنْ تَوَلَّوْا يَدِيَهُمْ وَلَوْ نَرَى إِلَّا الظَّالِمِينَ مَوْفُقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ

перед Господом своїм, вони будуть звертатись одне до одного! Слабкі скажуть тим, які вивишувалися: «Якби не ви, то ми б неодмінно увірували!»

بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ يَتُوبُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمْ  
أَسْتَظْعِمُوكُمُ الْيَتِيمَ الَّذِي يَتْلُو آيَاتِنَا  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

32. А ті, які вивишувалися, скажуть слабким: «Невже це ми відвернули вас від прямого шляху, коли він прийшов до вас? Таж ні, ви самі були грішниками!»

قَالَ الْيَتِيمُ اسْتَظْعِمُوا الْيَتِيمَ  
أَتَحْسَبُ أَنَّكُمْ عَلَىٰ الْهُدَىٰ إِذْ جَاءَكُمْ  
بَلْ كُنتُمْ مُخْرِجِينَ ﴿٢٣﴾

33. Слабкі скажуть тим, які вивишувалися: «Ви хитрували вночі та вдень, коли наказували, щоб ми не вірили в Аллаха та щоб додавали Йому рівних!» Вони приховують своє каяття, коли побачать кару. І Ми накладемо кайдани на шиї невіруючих! Хіба не відплачують їм тільки за те, що вони робили?

وَقَالَ الْيَتِيمُ اسْتَظْعِمُوا الْيَتِيمَ  
سَلَّ مَكْرًا لَّيْلًا وَالنَّهَارَ إِذَا تَمُرَّدُونَ  
لَا كُفْرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلُ لَهُ آيَةً  
أَلَمْ نَدْعُهُمْ إِبْرَاهِيمَ إِذْ جَاءَهُ  
فِي الْأُفُقِ الْيَتِيمُ كَفَرُوا  
كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

34. До якого б селища Ми не посилали застерігача, його зманіжені розкошами жителі говорили: «Воістину, ми не віруємо в те, з чим вас послано!»

وَمَا أَزِيحُ قَرْيَةً مِّنْ بَيْنِ الْأَوَّلِ  
مُتَرَفِهِمْ إِنَّا نُرْسِلُهُمْ كَهَرُورٍ ﴿٢٥﴾

35. Вони говорять «У нас більше майна та дітей! Нас не покарають!»

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا  
يَمُوعُهُ يَتِيمٌ ﴿٢٦﴾

36. Скажи: «Воістину, мій Господь збільшус наділ, кому побажас, і зменшує, кому побажає! Але ж більшість людей не знає!»

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

37. Ні ваше майно, ні ваші діти не наближають вас до Нас, а лише віра й добрі справи. За те, що вони робили, буде помножено винагороду їхню! Будуть вони в безпечних кімнатах раю!

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَأْتِيكُمْ عَذَابَنَا  
زُلْفَىٰ إِلَّا مَن ءَامَنَ وَتَعَمِلَ صَالِحًا قُلُوبُهُ  
لَهُمْ جَنَّاتُ الْإِصْفَارِ يُدْخِلُونَ فِيهَا الْغُرَفَ  
غَامُوتٍ ۖ

38. А ті, які прагнуть ослабити Наші знамення, будуть покарані!

وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ فِي آيَاتِنَا مَعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ  
فِي الْعَذَابِ مُخَصَّرُونَ ۖ

39. Скажи: «Аллах збільшує та зменшує наділ тим із рабів Своїх, кому побажає! Що б ви не пожертвували, Аллах поверне це вам. А Він найкращий із наділяючих!»

قُلْ إِنِّي بَرَأءٌ لِّمَا تُشْرِكُونَ ۚ  
بِعَذَابِهِ يَفْتَدُونَ وَمَا أَفْقَرُ مِّن شَيْءٍ  
فَهُوَ خَيْرٌ لِّهِمْ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۖ

40. Того Дня Він збере їх усіх, а потім скаже ангелам: «Чи це ті, які поклонялися вам?»

وَيَوْمَ يُخْرَجُ كُلُّ فَئِيَّةٍ ثُمَّ يَقُولُ يٰمَعْشَرُ  
أَهْلَآءِ إِن كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ۖ

41. Ті відповіли: «Пречистий Ти! Ти — наш Покровитель, а не вони! Вони поклонялися джинам. Більшість із них вірила саме в них!»

قَالُوا سُبْحٰنَكَ أَنْتَ وَإِلٰهِنَا دُونَكَ قُلْ كَيْفَ  
يَعْبُدُونَ إِلٰهًا أَكْثَرُهُمْ بِهِم مُّؤْمِنُونَ ۚ

42. Сьогодні ви не здатні ні принести одне одному користі, ні завдати шкоди. Ми скажемо тим, які були несправедливими «Скуштуйте кари вогнем, яку ви вважали брехнею!»

قَالُوا لَمْ يَكُنْ لَكُمْ فِتْنَةٌ تَعْمَلُونَ وَلَا هُمْ  
وَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا دُفِعُوا عَذَابًا إِنَّ إِلٰهَ  
كُنتُمْ بِهِ تَكْفُرُونَ ۖ

43. Коли їм читають Наші ясні знамення, вони говорять: «Цей чоловік лише прагне відвернути вас від того, чому поклонялися ваші батьки!» І ще говорять:

وَإِن تَنصُرْ عَلَيْهِمْ يَبْتَغِ الْيَهُودُ قُلُوبًا مَّاهِدًا  
لَّا رَحْلَ يُرِيدُ أَنْ يَضْرِبَهُمْ حَتَّىٰ كَانَ يَمُودُ  
عَابِدُونَ قَالُوا قَالُوا مَاهِدًا لَّا يَأْكُمُ مَّقْتَرَىٰ وَقَالَ

«Та це лише брехлива вигадка!»  
І сказали ті, які не увірували в  
істину, коли вона прийшла до  
них: «Воістину, це тільки явне  
чаклунство!»

44. Ми не дали їм Писання, яке б  
вони вивчали, й не відсилали до  
них застерігача раніше за тебе!

45. Ті, які жили раніше за них,  
вважали [посланців] брехунами  
А ці не мають і десятої частини  
того, що Ми дарували тим, але  
ж і вони вважають брехунами  
Моїх посланців! Якою ж була  
відплата!

46. Скажи: «Я закликаю вас тільки  
до одного: станьте перед  
Аллахом удвох і поодинох та  
поміркуйте! Ваш приятель  
не божевільний, він тільки  
застерігає вас перед настанням  
важкої кари!»

47. Скажи: «Винагорода, якої я  
прошу у вас, призначена для вас  
самих! Мене винагородить лише  
Аллах, а Він — кожній речі  
Свідок!»

48. Скажи: «Мій Господь відсилає  
істину та знає потаємне!»

*Вислів «інна раббі якзіфу бі  
ль-хаккі» більшість тлумачів  
розуміє як «Мій Господь  
відсилає істину Пророку», що її  
відображено в нашому перекладі.*

الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْحَقِّ سَاءَ مَا جَاءَهُمْ إِنَّ هَدَى  
إِلَى ابْتِهَاسٍ ۝

وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا  
أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ۝

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَتَّبِعُوا  
مَقْسَادَ مَا نَسَبْنَاهُمْ فَوَكَدُوا أُرْسِيًّا  
فَكَفَّكَانَ نَذِيرٍ ۝

﴿قُلْ إِنَّمَا أَعِطْتُكُمْ بَوَاجِدًا أَنْ تَقُولُوا لِلَّهِ  
مَثْقُوفٌ وَفَرَدَيٌّ ثُمَّ تَتَفَكَّرُونَ مَا يَصْلَاحُكُمْ  
مِنْ حَيْثُ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ  
عَذَابٍ شَدِيدٍ ۝﴾

قُلْ مَا سَأَلُكُمْ مِنْ أُخْرٍ فَهُوَ لَكُمْ مِنْ أُخْرَىٰ لَا  
عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

قُلْ إِنْ رَزَقْنِي يَقْدِرُ بِالنَّاسِ عِلْمُ الْغُيُوبِ ۝

Проте за аналогією до 18 аяту сури «Пророки» та іншими коментарями (див., зокрема, деякі перекази від ібн Зайда в тafsірі ат-Табарі), вислів можна розумити й так: «Мій Господь знищує істиною [неправду]». Це підтверджується й смыслом наступного аяту.

49. Скажи: «Прийшла істина, тож неправда вже нічого не народить і не повернеться!»
50. Скажи: «Якщо я перебуваю в омані, то лише проти самого себе, а якщо став на прямий шлях, то завдяки тому, що відкрив мені Господь мій! Воістину, Він — Всечуючий та Близький!»  
«Проти самого себе» — «на шкоду самому собі» (ат-Табарі)  
Ще один можливий варіант розуміння — «завдяки самому собі» (згідно з тлумаченнями аль-Багаві та ібн Касіра).
51. Якби ти бачив, як вони злякаються! Вони не втечуть! Їх схоплять поблизу!
52. Вони скажуть: «Ми увірували в це!» Але ж як вони досягнуть [віру] з далекого місця?  
Інтерполяція — згідно з коментарями. «З далекого місця» — «із земного життя, перебуваючи в наступному» (ат-Табарі та ін.).

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِي الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِنْ صَلَّيْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنْ أَهْتَدَيْتُ فِيمَا يُؤْتِيَنِ رَبِّي آيَةً وَسَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ فِرْعَوْنُ أَخْلَا هَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

وَقَالُوا آمَنَّا بِهِ وَأَنَّى لَهُمُ التَّنَادُ شَرِيفٌ مِمَّا يَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

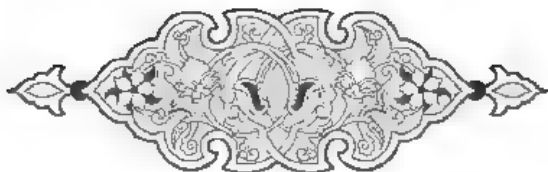
53. Адже раніше вони не вірили й робили здогадки з далеского місця<sup>1</sup>

*Як свідчить аль Багавві, у цьому аяті «далеке місце» означає «здогадки, далекі від знання».*

54. Між ними й тим, чого вони бажатимуть, буде встановлено загрожу, як уже зробили з подібними до них Воістину, вони мали глибокі сумніви!

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْدِرُونَ  
يَأْتِيهِمْ مِنْ قَكَانٍ بَعِيدٍ ۝

وَجِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ  
بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ  
مُزِيدٍ ۝





### Сура 35. Фатир («Творець»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Хвала Аллаху, Творцю небес і землі, Який зробив ангелів посланцями, котрі мають два, три й чотири крила. Він додає в творінні, що побажає. Воістину, Аллах спроможний на кожну річ!
2. Ніхто не стримає милості, яку Аллах відкриває людям. А те, що стримає Він сам, уже не зішле ніхто. А Він — Всемогутній, Мудрий!
3. О люди! Згадайте милість Аллаха до вас. Чи є інший творець замість Аллаха, який наділяв би вас із неба й землі? Немає бога, крім Нього! Як же вони віддалилися!
4. Якщо вони визнають тебе брехуном, то й раніше посланців вважали брехунами. Але всі справи повертаються до Аллаха!
5. О люди! Воістину, обіцянка Аллаха правдива! Нехай не спокушає вас земне життя, і нехай спокусник не спокушає вас проти Аллаха!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَحْمَدُهُ فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلُ  
الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ مَقْنًى وَثَلَاثَ  
وَرُبْعَ نَرِيدِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنْ اللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ وَقِيرٌ ۝

مَا يَنْهَجُ اللَّهُ لَيْسَ مِنْ زُحْمٍ فَلَا مُمَسِّكُ لَهَا  
وَمَا يَمْسِكُ فَلَا مَرْسِلُ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَذْكُرُوا عَمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ مِنْ  
خَلْقٍ عِنْدَ اللَّهِ يَزُرُّكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَإِنْ تَوَفَّكُم ۝

وَإِنْ يَكْذِبُوا فَسَهَّ كَذِبَتِ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَآلِ  
أَسْمَاءَ تَرْجَعُ لِمَوْزِعٍ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ وَعَدَ اللَّهُ شَيْئًا فَلَا تَعْزُدْكُمْ  
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَعْزِدْكُمْ بِاللَّهِ لَعَزُورٌ ۝

6. Воістину, шайтан — ваш ворог, тож ставтеся до нього як до ворога. Він закликає своїх прихильників до того, щоб вони стали мешканцями пекла!

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُو حُزْنَهُ وَيَكُوِّدُ أَمْسَاحَ أَخْصَابٍ لِّلشَّيْطَانِ

7. На тих, які не увірували, чекає жорстока кара! А на тих, які увірували й робили добро, чекає прощення й велика винагорода!

أَلَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

8. Невже той, кому прикрашено його вчинки так, що він сприймає їх за добро, рівний [тому, кому Аллах вказав на прямий шлях?] Воістину, Аллах збиває зі шляху, кого побажає, та веде прямим шляхом, кого побажає. Не журися через них! Воістину, Аллах знає те, що вони роблять!

أَلَمْ يَرِثْ لَهُمْ سُوَّةَ سَبِيلِهِ فَمَهِّلِ الْفِرَّةَ أَلَمْ يَخْلُقْ مَا يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ فَلَا تَغِبْ قَسَمَكَ عَلَيْهِمْ فَسَوَّيْتُ لِيِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمْ بِمَا يَصْعُقُونَ

*Пропуск іншої частини  
протиставлення (коли  
порівнюються протилежності)  
одна із особливостей  
коранічного стилю Інтерполяція  
подається згідно з тлумаченням  
аль Багавві.*

9. Аллах — Той, Хто посилає вітри. Коли вони приносять хмари, Ми приводимо їх до мертвої землі та оживляємо її після смерті. Таким буде й воскресіння!

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَلَئِنَّهُ إِلَىٰ يَدَيْهِ مَتْنَبٌ فَأَخْبِتْنَاهُ لَأَرْضٍ يَّغْدَرُهَا كَذَٰلِكَ الشُّورُ

10. Якщо хтось прагне могутності, то вся могутність належить Аллаху! До Нього підноситься

مَن كَانَ يُرِيدُ آخِرَةَ فَلْيَرْجُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَلْقَ إِلَيْهِ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَقَعُ الْكِبَرُ الْكَبِيرُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ

добре слово, а добра справа  
підносить його! А тих, які  
замислюють зле, чекає жорстока  
кара! Згинуть їхні хитрощі!

*«Добра справа підносить його»  
— переклад згідно з коментарями  
більшості тлумачів (на підставі  
переказів у тafsірах ат-Табарі,  
аль-Багавві та ібн Касіра). Інші  
можливі варіанти розуміння:  
«Аллах підносить добру справу»,  
«Добра справа підносить раба  
Аллаха».*

11. Аллах створив вас із праху,  
потім — із краплі сімені, а потім  
зробив вас парами. Жінка не  
може завагітнити чи народити,  
окрім як із Його знання. Живе  
довгожителі чи вкорочується  
його життя — це все міститься  
в Писанні! Воістину, це для  
Аллаха — легко!

12. Дві водойми не рівні між собою.  
Одна з них — приємна на смак,  
прісна, легка для пиття, а інша  
— солоня, гірка. Із кожної з  
них ви отримуєте свіже м'ясо  
та виловлюєте прикраси, які  
одягаєте. Ти бачиш кораблі,  
які плывуть там, щоб ви могли  
шукати Його ласки. Можливо,  
ви будете вдячні!

13. Він скорочує день ніччю, а ніч  
скорочує днем. Він підкорив  
сонце й місяць; вони плинуть

وَالَّذِينَ يَذْكُرُونَ النِّبَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يُسْوَدُّ

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ رَابٍ ثُمَّ مِنْ نَظْفَةٍ ثُمَّ  
جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَمْنٍ وَلَا  
نَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعْتَمِرٍ وَلَا  
يُقَصَّرُ مِنْ عُمْرٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ  
يَسِيرٌ ﴿١١﴾

وَمَا تَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ  
وَهَذَا شَرَابٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاحٌ وَمِنْ كُلِّ  
تَأْكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ  
حَبْلَةً مِّنْ عَبْقَرِيٍّ شَرْيٍّ فَذَلِكَ فِي مَوْجٍ  
يَتَّبِعُوا فِي مَضْيَعِهِ وَاعْلَمْكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

يُؤَيِّنُ آتِلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَيِّنُ اللَّيْلَ فِي  
الْأَيِّ وَتَحْتَضِرُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ كُلُّ

до визначеного строку! Такий Аллах, ваш Господь! Йому належить влада, а ті, кого ви кличете замість Нього, не владні навіть над плівкою з кісточки фініка!

يَحْيِي لَأَحْيِي مُسْقًى ذَلِكُمْ اللَّهُ  
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ  
دُونَهُ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٠﴾

14. Коли ви кличете їх, вони не чують вашого заклику, а якби й чули, то не відповіли б вам. У День Воскресіння вони зречуться вашого поклоніння. Ніхто не розкаже тобі так, як розкаже Відаючий!

يَنْدَعُونَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ دَعْوَهُمْ وَهُمْ سَمِعُوا  
مَا اسْتَحَاوُوا لَهُمْ وَهُمْ لَيَقْسِيَنَّ كُفْرَهُمْ  
شَيْئًا كُفْرَهُمْ وَلَا يَسْتَنْكَ وَمِثْلَ حَمِ  
رٍ ١١

15. О люди! Ви потребуєте Аллаха, а Він — Багатий, Хвалимий!

﴿١١﴾ يَا أَيُّهَا آسَاسُ أَتَدْعُونَ إِلَهَ  
وَأَنَّ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٢﴾

16. Якщо Він побажає, то знищить вас і приведе нове творіння,

يُنْشِئُ دِينَكُمْ وَيَأْتِي بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٣﴾

17. що для Аллаха зовсім не важко.

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٤﴾

18. Ніхто не понесе тягар іншого. Якщо обтяжений і покличе когось, той не візьме нічого, навіть якщо це буде його родич. Ти застерігася лише тих, хто потаємно боїться Господа свого та звершує молитву. Хто очистився, той очистився лише сам для себе і до Аллаха повернення!

وَلَا تَزِرُ وَرْدَهُ وَرْدًا آخَرًا فَلَا تَنُفِقُ  
فِي حِمْلِهِ لَا يَحْتَسِبُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ  
كَافِرًا ﴿١٥﴾ ثُمَّ يَدْعُ أَتَدْعُونَ إِلَهًا  
يَا لَعَلَّيْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَرَكِيَ فَايَمًا  
يَتَرَكَ لِنَفْسِهِ فَإِنَّ اللَّهَ الْعَزِيزُ  
الْمُنِيرُ ﴿١٦﴾

19. Не рівні між собою сліпий і зрячий,

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ﴿١٧﴾

20. темрява й світло,

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿١٨﴾



29. Воістину, ті, які читають Писання Аллаха, звершують молитву, потаємно й відкрито жертвують із того, чим Ми їх наділили, мають надію на зиск, який не буде втрачено,

*Ібн Касір коментує: «Мають надію на винагороду від Аллаха, яку обов'язково отримають!»*

30. щоб Аллах винагородив їх повною мірою та ще й додав із ласки Своєї! Воістину, Він — Прощаючий, Вдячний!

31. Писання, яке Ми відкрили тобі, — істина, яка підтверджує те, що було раніше. Воістину, Аллах відає про Своїх рабів і бачить їх!

32. Потім Ми дарували в спадок Писання тим із Наших рабів, кого Ми обрали. Серед них є несправедливі до себе, є помірковані, а є й ті, які випереджають інших у добрих справах із дозволу Аллаха! Така велика ласка!

33. Вони ввійдуть до садів Едену, де будуть прикрашені браслетами з золота й перлів. Їхнім одягом там буде шовк!

34. Вони скажуть: «Хвала Аллаху, який забрав від нас смуток! Воістину, наш Господь — Прощаючий, Вдячний,

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ  
تِجَارَةً سَوَاءً ۖ

لِيَرْزِقَهُمْ أَجْرَهُمْ بِبَرٍّ يُدْهَرُونَ فَضْلَهُ  
بِهِ يُعْفَوْنَ سُكُورٌ ۖ

وَالَّذِي أَنزَلْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ  
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ  
لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ۖ

ثُمَّ وَرَثَ الْآلِينَ الَّذِينَ أَصْطَفَيْنَا مِنْ  
عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ  
مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُذِنُ  
اللَّهُ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْعَظِيمُ ۖ

حَتَّىٰ يَدْخُلُوا فِيهَا الْجَنَّاتِ وَيَمَيَّنُ  
سَائِرُهُمْ دَهَبٍ وَيُؤْتَوْنَ أَكْثَرُ سُكُورٍ  
خَيْرٌ ۖ

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ  
إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ سُكُورٌ ۖ

35. Який із ласки Своєї поселив нас у вічній обителі. Тут не торкнеться нас ні втома, ні виснаження!»

الَّذِي خَلَقَ دَارَ الْقَامَةِ مِنْ قَبْلِهِ لَا يَمَسُّهَا فِيهَا مِنْ تَوَلَّى وَلَا تَمْسَأُ مِنْهُ لُغُوبٌ ۝

36. А тих, які не вірували, чекає вогонь геєни. Із ними не покінчать так, щоб вони померли, і не буде полегшено їм кари! Так Ми винагородимо кожного невіруючого!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْصَوْنَ عَنْهَا عَنْهُمْ وَقْتَ وَلَا يَحْفَقُ عَنْهُمْ رَبُّهُمْ ۚ وَكَذَلِكَ نُكْرِهُهُمُ الْعَذَابَ ۚ

37. Там вони заголосять: «Господи наш! Виведи нас звідси, ми будемо робити добро, а не те, що ми робили раніше!» Невже Ми не дарували вам достатньо довге життя, щоб замислився той, хто замислився? До вас приходив застерігач! Тож скуштуйте! Не буде в нечестивих помічників!

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهَا زَانًا أَخْرَجَنَا نَقِمًا صَدِيقًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا عَمَلُ أُولَئِكَ تَمْيِزُكُمْ قَابَلْدَ كَفَرْتُمْ وَمَنْ يُدَكِّرْ فَجَاءَهُمْ كَذِبٌ ۚ فَدُفِعُوا لِمَا يَصْطَلِحُونَ مِنْ نَصِيرٍ ۝

38. Воістину, Аллах знає потаємне небес і землі. Воістину, Він знає про те, що в серцях!

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

39. Він — Той, Хто поставив вас намісниками на землі. Хто не вірує, той не вірує собі на шкоду. Невір'я не додає невіруючим перед Господом їхнім нічого, крім люті. Невір'я не додає невіруючим нічого, крім втрат!

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ خَلْقًا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ عَنْهُ كُفْرًا ۚ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا بُعْثًا ۚ وَلَا يَسْتَرْفِعُ الْمُكْفِرِينَ لَكُفْرِهِمْ إِلَّا خَسَارًا ۝

40. Запитай: «Чи бачили ви тих ваших спільників, до яких ви звертаєтеся замість Аллаха?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ دَعَوْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرَأُونِي مَا دَعَلُوا مِنْ آلَاءِ اللَّهِ إِنَّهُمْ يَسْتَرْفِعُونَ

Покажіть мені, яку частину землі вони створили? Невже вони мають частку на небі?»  
Невже Ми дарували їм Писання, ясених знамень якого вони й тримаються? Таж ні! То, що нечестивці обіцяють одне одним, — це тільки спокуса!

الَّذِينَ آمَنُوا هُمْ شَرُّ الْبَرِّ عَلَىٰ يَدَيْهِمْ  
يَمْنَهُ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ  
بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ

41. Воістину, Аллах тримає небеса й землю, щоб вони не зсунулися. А якщо вони зсунуться, то ніхто, крім Нього, їх не втримає. Воістину, Він — Лагідний, Прощаючий!

إِنَّ اللَّهَ يُحْسِنُ الْكَوْمَ وَالْأَرْضَ أَلَمْ  
تَرَوْا وَلَيْسَ رَأْيُكُمْ إِلَّا نِسْجُهُمْ مِنْ خَدْرِ  
نَجْدَةٍ إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ

42. Вони клялися Аллахом найсильнішими клятвами!  
— що, коли прийде до них застерігач, вони підуть правильнішим шляхом, ніж інші громади. А коли до них прийшов застерігач, то це тільки додало їм відризи!

وَأَمْسُوا بِأَيْمَانِهِمْ أَنْ يَكُونَ مِنْكُمْ  
لَا يُكُونُ أَهْدَىٰ مِنْ خَدْرٍ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ  
جَاهٌ يُبَيِّنُ مَرَادَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سُبْحَانَ

43. Вони вивищувалися на землі й замислювали зло. Але лихі підступи вражають лише тих, хто їх замислив! Невже вони чекають чогось іншого, крім здійснення закону, яке спіткало першн покоління? Ти не знайдеш зміни в законі Аллаха й не знайдеш можливості ухилитися від закону Аллаха!

أَسْمَكَارَافٍ لَا يَمْنُونَ الْفَيْفَ وَلَا يَحْفَافُ  
الْمَكْرَافَافِ لَا يَأْمُرُ بِهِمْ يَصْرُفُ إِلَّا  
مَنْتَ الْأَوْفَلِ مَنْ يَحْدُسُ اللَّهُ تَبْدِيلًا وَلَنْ  
يَحْدُسُ اللَّهُ تَبْدِيلًا

44. Невже вони не подорожували землею? Нехай поглянуть, яким

أَلَمْ تَرَ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ بَلِّغْ



був кінець тих, що жили раніше  
за них Вони були могутніші  
за них, але ніщо не втече від  
Аллаха – ні на небесах, ні  
на землі. Воістину, Він —  
Всезнаючий та Всесильний!

عَقَبَهُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ  
قُوَّةً وَمَا كَانَ لِلَّهِ لِيُعْجِزَهُمْ شَيْءٌ فِي السَّمَوَاتِ  
وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَبِيرًا ﴿٢٢﴾

45. Якби Аллах став карати людей  
за все, що вони роблять, то на  
поверхні землі не лишилося б  
жодної живої істоти. Він дає їм  
відстрочку — до певного часу.  
А коли їхній час настає, то,  
воістину, Аллах бачить Своїх  
рабів!

وَلَوْ يَؤُودُاجِدُ أَنَّكَ أُنَاسٌ يَمَڪُشُونَ  
تَرَكَ عَلَى طَهْرِهِمْ ذَنُوبَهُمْ وَلَكِنْ  
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَلَا خَافَ  
أَجَلُهُمْ فِي يَدَيْكَ إِنَّكَ كَانَ بِعِبَادِهِ  
بَصِيرًا ﴿٢٣﴾



## Сура 36. Йа. Сін

*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo!*

1. Йа. Сін.
2. Клянуся мудрим Кораном!
3. Воістину, ти — один із посланців,
4. який тримається прямого шляху!
5. Зіслано його Всемогутнім, Милосердним,
6. щоб ти застерігав людей, батьків яких не застерігали, й вони стали невігласами.
7. Уже справдилося слово над більшістю з них; не увірували вони!
8. Воістину, на їхні шиї Ми наклали кайдани аж до підборіддя; їхні голови задерті!
9. Ми встановили перепону попереду них і встановили перепону позаду; Ми накрили їх, і вони не бачать!
10. Байдуже для них, застерігав ти їх чи не застерігав, — вони не увірують.
11. Ти можеш застерегти тільки того, хто йде за нагадуванням і потаємно боїться Милостивого.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يس

وَأَنذَرْتُكَ إِنَّا لَكَاكِيمٌ ۝

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

تَنزِيلَ الْكَرِيمِ ۝

لِتُذَكِّرَ قَوْمًا مَّا أَذَرْنَا أَنَا وَهُمْ فَهُمْ عَقِيلُونَ ۝

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا

يُؤْمِنُونَ ۝

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى

الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ۝

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ

سَدًّا فَأَعْيَبْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝

يُؤْمِنُونَ ۝

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَوِّفِ

الرَّحْمَنَ يَا غَيبٍ فَنُفِثَ بِهِمْ فَنَقَمُوا وَكَتَبُوا

Сповісти йому добру звістку  
про прощення й щедрю  
винагороду!

12. Воістину, Ми оживляємо  
померлих і записуємо їхні  
вчинки й те, що вони лишили по  
собі. Кожну річ Ми порахували  
у Ясній Книзі!

*«Ясна Книга» (імам мубін) —  
«Захищена Скрижаль» (за аль-  
Багавві та ібн Касіром).*

13. Розкажи їм притчу про жителів  
селища, до якого прийшли  
посланці.

14. Ми відіслали туди двох, але  
їх визнали брехунами, і Ми  
підсилили їх третім. Вони  
сказали: «Воістину, ми  
посланці до вас!»

15. Ті відповіли: «Ви такі самі  
люди, як і ми. Милостивий  
нічого не відсилав, а ви — лише  
брехуни!»

16. Вони сказали: «Господь наш  
знає, що ми — посланці до  
вас

17. І ми повинні тільки передати  
ясне одкровення».

18. Ті сказали: «Ми бачимо у вас  
поганий знак! Якщо ви не  
припините, то ми неодмінно вас  
каменуємо, й вас торкнеться  
болісна кара від нас!»

كَرِيمٌ

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا  
وَأَنزَلْنَاهُمْ ذُرِّيَّةً كُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي  
إِمَامٍ مُّبِينٍ

وَأَصْرَبْنَا لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ  
جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا  
بِثَالِكِ ثَلَاثًا فَأَنَّ إِلَيْنَا الْكُفْرُ مُرْسَلُونَ

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا نَسْرٌ مُّشْكٌ وَمَا أَرْسَلُ  
الرَّحْمَنُ مِن شَيْءٍ إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا تَكِيدُونَ

قَالُوا رَبَّنَا عَلِّمْنَا لَئِنَّا إِلَيْنَا يَكُنْ لِّلْمُرْسَلِينَ

وَمَا عَلَّمَنَّا إِلَّا أَلْفِينَ لَمْ يَرْوُوا

قَالُوا إِنَّا تَطَافُ مَنَايِكُنَ لَوْلَا رَبُّنَا هُوَ  
لَرَجَعَنَّكُمْ وَيَسْأَلُكُمْ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

19. Вони сказали: «Знак ваших нещасть обернеться проти вас самих! Вас лише застерігають! Таж ні, ви злочинний народ!»

قَالُوا طَائِفَةٌ مِّنْكُمْ مَّعَكُمْ أَبَيْنَ دُكْرًا ثُمَّ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۝١٩

20. З околиць міста прибіг, поспішаючи, чоловік і сказав «О люди! Йдіть за посланцями!

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالِ يَكُونُ أَتَّبِعُكُمْ أَلَمْ يَرْسِلْنَا ۝٢٠

21. Йдіть за тими, хто не просить у вас винагороди та перебуває на прямому шляху!

أَتَسِعُوا مَن لَّا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ۝٢١

22. Чого б мені не поклонятися Тому, Хто створив Мене й до Кого ви повернетесь?

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ إِلَهَی فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۝٢٢

23. Невже я братиму собі замість Нього інших богів? Якщо Милостивий побажає заподіяти мені шкоду, то їхнє заступництво ніяк не допоможе мені, й вони не врятують мене!

أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِیَ إِلَهًا لَّا يَرْزُقُ الرِّحْمَی بَصَرٍ لَّا تَعْرِی سَفَعْنَاهُمْ مَّتَیَ وَلَا یُنْقُذُونَ ۝٢٣

24. Інакше я потраплю в явну оману!

إِنِّي إِذْ أَلِی صَدَلٍ مُّبْدٍ ۝٢٤

25. Воістину, я увірував у вашого Господа! Тож послухайте мене!»

إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ۝٢٥

26. Йому сказали: «Увійди до раю!» Він сказав: «О, якби мій народ тільки знав,

فَیَدْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ یٰكَلِیَتَ قَوْمِی یَعْمَلُونَ ۝٢٦

27. за що мій Господь простив мене й зробив мене одним із пошанованих!»

یٰعِزِّی رَبِّی وَجَعَلَنِی مِنَ الْمَكْرُمِی ۝٢٧

*Як свідчать тлумачі, цей віруючий чоловік був убитий своїм народом.*

28. Після нього Ми не вислали проти його народу ніякого війська й не збиралися відсилати!
29. Був тільки один крик — і ось, усі вони згасли!
30. Лихо ж рабам! Який би посланець до них не приходив, вони глузували з нього!
31. Невже вони не знають, скільки поколінь раніше за них Ми знищили й що вони не повернуться?
32. Воістину, всі вони постануть перед Нами!
33. Знамення для них — мертва земля, яку Ми оживляємо та виводимо звідти зерно, яким вони харчуються.
34. Ми створили там сади з пальм і винограду; за Нашою волею там з'явилися джерела,
35. щоб вони мали їжу з їхніх плодів і те, що приготували своїми руками. Невже вони не будуть вдячними?
36. Преславний Аллах, Який створив парами все, що зростає земля, їх самих і те, про що вони не знають!
37. Знамення для них — ніч, від якої Ми віддаляємо день, і вони опиняються в темряві!

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خَلٍّ  
مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا بِمُرْسِلِينَ ۝

يُن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ  
خَامِدُونَ ۝

يَحْضَرُهُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ  
لَّا يَكُونُوا لَهُمْ بِمُسْتَهْزَأِينَ ۝

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ  
أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ۝

وَإِن كُلُّ لُحْمٍ لَّمَّا جَمْعٍ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ۝

وَأَمَّا أَهْلُ الْأَرْضِ لَمِنَهُ أُحْيِيهَا  
وَأُخْرِجْ مِنْهَا حَبًّا ذِينَ يَبْكُلُونَ ۝

وَجَعَلْنَا فِيهَا حَبْلَ مَرْنَحِيلٍ وَأَعْنَبٍ  
وَوَجَّرْنَا فِيهَا مَآئِنَ الْعُيُوبِ ۝

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ  
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ۝

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ رَاحَ كُلَّهَا  
مِمَّا تَحْتِ الْأَرْضِ وَمِمَّنْ أَلْفِئِدُهُمْ وَمِمَّا لَا  
يَعْلَمُونَ ۝

وَأَمَّا أَهْلُ الْأَرْضِ لَمِنَ اللَّيْلِ نَسْخُ مِنْهُ لَهَارًا فَإِذَا  
هُم مُّطْمَئِنُونَ ۝

38. Сонце плине до свого постійного місця. Так визначив Всемогутній, Всезнаючий!
39. Ми визначили для місяця стани, доки він не стає наче стара пальмова гілка.
40. Сонце не повинно наздоганяти місяць, а ніч не повинна випереджати день. Усі вони плинуть небосхилом.
41. Знамення для них — те, що Ми несли їхніх нащадків у переповненому ковчезі.
42. Ми створили для них за його подобою те, в що вони сідають.
43. Якщо Ми побажаємо, то втопимо їх. Не буде в них рятівника. Вони врятуються
44. тільки завдяки Нашій милості та можливості користуватися благами до певного часу.
45. Коли їм говорять: «Бійтеся того, що перед вами, й того, що позаду вас; можливо, вас помилують», — [вони не відповідають].
46. Яке б зі знамень Господа твого до них не приходило, вони від цього відвертаються!
47. Коли їм говорять: «Жертвуйте з того, чим наділив вас Аллах!», то ті, які не увірували, говорять
- وَأَنشَأَسْ تَحْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝
- وَأَنقَضَ قَدْرَهُ مَادِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْفَرَجِوْنِ ۝
- لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ۝
- وَأَنبَأَهُم أَنَّ هَٰذَا هُمُ الَّذِينَ هُمْ فِي الْفَلَكِ الْمَشْهُورِ ۝
- وَحَلَقَ لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا رَأَوْنَ ۝
- وَلَا نَسْأَلُهُمْ فَلَا يَصْرِخُ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُقَدَّرُونَ ۝
- لَا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حَبِيبٍ ۝
- وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا رَبَّ يَأْتِيكُمْ وَمَا خَلَقَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۝
- وَمَا نُنَبِّئُهم مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آتَانَا رَبَّهُمْ إِلَّا مَا نَشَاءُ لَهُمْ أُنْفِقُوا مِنَّا رِزْقَ اللَّهِ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اطَّعِمُوهُمْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ

тим, які увірували: «Невже ми будемо годувати того, кого Аллах нагодував би Сам, якби побажав? Воістину, ви перебуваєте в явній омані!»

أَطْعَمَهُ، إِنَّ أَتَمَّ إِلَهٍ صَدَّقَ مُبِينٌ ﴿٢٢﴾

48. Вони говорять «Коли ж прийде обіцяне, якщо ви правдиві?»

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

49. Вони можуть чекати тільки крику, який вразить їх, коли вони будуть сперечатися!

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٢٤﴾

50. Вони не зможуть ні лишити заповіту, ні повернутися до своїх родин.

فَلَا تَسْتَطِيعُونَ نَوْصِيَّةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٥﴾

51. Щойно засурмлять у ріг, вони поспішатимуть із могил до свого Господа!

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَوَاحُشٍ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٢٦﴾

52. Вони скажуть: «Горе нам! Хто підняв нас із місць, де ми спали? Це ж те, що обіцяв Милостивий! Посланці говорили правду!»

قَالُوا يَوْمَئِذٍ مَن بَعَثَنَا مِن مَّرْثَدٍ نَّأْمَدَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٢٧﴾

53. Буде тільки єдиний крик, і всі вони постануть перед Нами!

إِنْ كُنْتُمْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّيْسَ لَهُمْ خَصْمٌ يُدْرِكُونَ ﴿٢٨﴾

54. Того Дня жодну душу не буде скривджено, а вам відплатять тільки за те, що ви робили!

فَالْيَوْمَ لَا يُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

55. Воістину, сьогодні жителі раю поринуть у втіхи.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ مُّكِينٍ ﴿٣٠﴾

56. Вони лежатимуть у затінку зі своїми дружинами на оздоблених ложах.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلٍّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُشْتَكِرِينَ ﴿٣١﴾

57. Там вони матимуть фрукти і все, чого попросять!
58. «Мир!» — таким буде слово Милосердного Господа!
59. «Відійдіть сьогодні, грішники!
60. Хіба Я не заповідав вам, о сини Адама, щоб ви не поклонялися шайтану, адже він для вас явний ворог,
61. а поклонятися Мені? Це прямий шлях!
62. Він уже збив зі шляху багатьох із вас. Невже ви не розумієте?
63. Ось геєна, яку й було обіцяно вам!
64. Увійдіть сьогодні туди за те, що ви були невірними!»
65. Того Дня Ми запечатаємо їхні уста. З Нами говоритимуть їхні руки, а їхні ноги будуть свідчити про те, що вони робили!
66. Якщо Ми побажаємо, то заберемо їхні очі, й вони кинуться до шляху. Та як вони зможуть бачити?
67. Якщо Ми побажаємо, то змінимо їх на місці. Вони не зможуть ні рушити вперед, ні повернутись назад.

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مِنْهَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

وَأَمْنٌ ذُو الْيَوْمِ إِلَهِ الْفَجْرُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٦٠﴾ أَلَمْ نَعْهَدَ لَكَ نَارِي: أَنْ لَا تَعْبُدَ الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكَ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦١﴾

وَأَلَمْ نَعِدْ وَبِ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَقَدْ أَصَلَّ وَكَفَّ حِيلًا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٤﴾

أَصْلَوْكُمُ الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٥﴾

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَنُكَلِّمُنَا أَيْدِيَهُمْ وَنَنشَهِدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِرُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ شَاءَ لَطَمَسْنَا عَنْ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَفَقُوا الْبَصَرُ فَأَلَى بَصُرُونِ ﴿٦٧﴾

وَلَوْ شَاءَ لَنَسَخْنَهُمْ عَنْ مَكَانِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُصِيبًا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾



68. Кому Ми подовжуємо життя, тому вкладаємо в єство протилежність. Невже ви не розумієте?

*«Повертаємо в слабкість після сили, в бадьорість після немочі» (ibn Kasir).*

69. Ми не вчили його поезії, і не личить йому це робити. Це тільки нагадування і ясний Коран,

70. щоб він застерігав тих, хто живий, і щоб справдилося слово відносно невіруючих!

71. Невже вони не бачать, що зі створеного Нашими руками Ми зробили для них худобу, якою вони володіють?

72. Ми підкорили їм [тварин]: на деяких вони подорожують, а з інших мають їжу.

73. Вони приносять їм користь і дають поживу. Невже вони не будуть вдячні?

74. Замість Аллаха вони поклоняються іншим богам, сподіваючись на допомогу від них.

75. Ті неспроможні на допомогу, але ж ці складають готове до бою військо!  
*Як відзначає ат-Табарі, йдеться про те, що багатобожники*

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الْغَيْثَ وَمَا يَشْعُرُ بِهِ إِنْ كَانَ مِنَ الَّذِينَ يُكْرَهُهُ أَفَلَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٩﴾

لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِ مَا يُدْرِيكَ أَثَمًّا فَهُمْ لَا يَمْلِكُونَ ﴿٧١﴾

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

وَاللَّهُ فِيهَا فَتَنٌ وَمَنْ بَصِيرَةٌ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَأَعْبَدُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَنْصَرِفُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُحْدٌ مُخَصَّرُونَ ﴿٧٥﴾

готові битися заради збереження своїх ідолів. Існує інший варіант тлумачення (див. переказ від Муджагіда в тафсірі ібн Касіра): ідолів буде зібрано в День Воскресіння як війсьکو проти багатобожників.

76. Нехай не засмучують тебе їхні слова. Воістину, Ми знаємо те, що вони приховують і що відкривають!

فَلَا تَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُبْشِرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٦﴾

77. Невже людина не бачить, що Ми створили її з краплі сімені? Проте вона відкрито сперечається!

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَفِيضٌ مُقْبِرٌ ﴿٦٧﴾

78. Вона наводить Нам притчі, а сама забуває про своє створення. Вона говорить: «Хто оживить кістки, які зітліли?»

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٦٨﴾

79. Скажи: «Оживить Той, Хто створив їх уперше! А Він знає про кожне творіння!

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٦٩﴾

80. Той, Хто дав вам вогонь із зеленого дерева, від якого ви розпалюєте вогнище!»

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ﴿٧٠﴾

81. Невже Той, Хто створив небеса й землю, не зможе створити подібного до них? Таж ні! Він — Творець, Знаючий!

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٧١﴾

82. Коли Він воліє чогось, то тільки говорить: «Будь!» — і воно є!

إِنَّمَا قَوْلُهُدَا إِذَآ أَرَادَ شَيْءٌ أَن يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٧٢﴾

83. Преславний Той, у Чий  
руці перебуває влада над  
кожною річчю! До Нього ви  
повернетесь!

فَسَبِّحْ خَالِقَ الْيَوْمِ يَدِيهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ  
وَرَأَيْتَهُ يَرْجِعُوهَا ۚ



### Сура 37. Ас-Саффат («Вишикувані»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся вишикуваними в лави,
  2. які наполегливо підганяють
  3. і читають нагадування!
- Згідно з більшістю тлумачень,  
ідеться про ангелів.*

وَالصَّافِّيْنَ صَفًّا ۝

فَالرَّجْرَجِ زُخْرًا ۝

فَالْقَالِيَةِ ذِكْرًا ۝

4. Воістину, ваш Бог — Єдиний!
  5. Господь небес, землі й того, що  
між ними, Господь сходів!
- «Сходу» сонця влітку та взимку»  
(за ат-Табарі)*

إِنِّ إِلَهُكَ وَاحِدٌ ۝

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا رَبُّ

الْمَشْرِقِ ۝

6. Воістину, Ми прикрасили нижнє  
небо красою зірок

إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِرَبِّهِ لُكُوكًا ۝

7. і захищаємо його від усякого  
бунтівного шайтана.

وَجَعَلْنَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدًا ۝

8. Вони не можуть підслухати  
найвище зібрання; їх вражають  
з усіх боків,

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ

جَانِبٍ ۝

9. щоб відігнати звідти На них  
чекає вічна кара!

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ۝

10. А якщо хтось із них щось і  
вихопить, то за ним поженеться  
яскрава зоря.

لَا مَنْ خَوْفِ الْخَطْفَةِ فَأَجْعُهُ شِهَابٌ

قَابٌ ۝

11. Запитай у них, чи це вони  
створені міцнішими, чи щось  
інше, створене Нами? Воістину,  
Ми створили їх із липкої глини!

فَأَسْأَلُهُمْ أَهْ أَشَدُّ حَلْقًا أَمْ مِنْ حَلْقٍ إِنِّ

حَلَقْتُهُمْ مِنْ طِينٍ لَّازِبٍ ۝

12. Так, ти дивуєшся, а вони  
глузують!
13. Коли їм нагадують, вони не  
замислюються.
14. А коли вони бачать знамення, то  
насміхаються.
15. І говорять: «Воістину, це —  
явне чаклунство!
16. Невже, ставши після смерті  
прахом і кістками, ми  
воскреснемо?
17. Чи наші прабатьки?»
18. Скажи: «Так, і ви будете  
припинені!»
19. Тільки один крик — і вони  
будуть дивитися!
20. І скажуть: «Горе нам! Це —  
Судний День!»
21. Це — День Суду, який ви  
вважали брехнею!  
*«День, коли Аллах справедливо  
розсудить між своїми  
творіннями» (ат Табарі)*
22. Зберіть тих, які були  
несправедливими, подібних  
до них і тих, кому вони  
поклонялися  
*«Подібних до них» — так  
розуміє вираз «азваджа-гум»  
більшість тлумачів (див ат-  
Табарі, аль-Багауї, ібн Касір)  
Лише окремі коментатори*

بَلْ يَحْسَبُونَكَ حَارِثًا ۝

وَمَا يَذْكُرُوا إِلَّا يَكْفُرُونَ ۝

وَمَا يَذْكُرُوا إِلَّا يَكْفُرُونَ ۝

وَقَالُوا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ ۝

أَيُّ دَأْيٍ تَأْتُونَكَ إِلَّا وَصْيًا أَوْ تَنْصُورُونَ ۝

أَوَ إِنَّا نَمُوتُ أَمْ لَا نُحْيِي ۝

قُلْ نَعْمَ وَتَنْصُرُونَ ۝

فَإِنَّمَا هِيَ رَجْعَةٌ فِرْعَوْنَ ۝ هُمْ يَصْطُرُونَ ۝

وَقَالُوا يَوْمَ هَذَا بَشَرٌ ۝

هَذَا يَوْمُ الْقِيَامِ الَّذِي كُنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ۝

«سَخَّرُوا لِي الْإِنْسَاطَ وَأَرْوَحَهُمْ وَمَا كَانُوا  
يَعْبُدُونَ ۝»

тлумачать «азваджс гум» як  
«їхні дружини»; зауважемо, що  
загалом арабське слово «завджс»  
означає парку річ, тобто  
предмет, схожий на інший

23. замість Аллаха, й покажіть їм  
дорогу до пекла!
24. Зупиніть їх! Вони мусять  
відповісти!
25. Що з вами? Чому не  
допомагаєте одне одному?
26. Таж ні! Того Дня вони будуть  
покірними
27. й будуть звертатись одне до  
одного з питаннями.
28. І скажуть: «Ви приходили до  
нас із правого боку!»
29. А ті скажуть: «Таж ні! Ви самі  
не були виручними.
30. Ми не мали над вами  
влади. Ви — люди, які  
порушують!
31. Справдилося над нами слово  
Господа нашого! Воістину, ми  
неодмінно скуштуємо [кари]'
32. Ми збили вас зі шляху, бо,  
воістину, заблукали самі!»
33. Воістину, того Дня вони будуть  
покарані разом.
34. Воістину, так Ми вчиняємо з  
грішниками!

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ۝

وَقَفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ۝

مَا لَكُمْ لَا تَنْصُرُونَ ۝

بَلْ هُمْ آيَوْمَ مُسْتَسِيمُونَ ۝

وَأَقْتُلْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ۝

قَالُوا إِنَّا كُنْتُمْ نُؤْتَاغِي تَيْمِينَ ۝

فَقُلْ لَّيْسَ لَكُمْ بَشِيرٌ وَلَا نَذِيرٌ ۝

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ نَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا  
طَائِفِينَ ۝

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَأَعْيَضُونَ ۝

فَأَعْوَجْتُمْ كُتُبَكُمْ عَنْ يَمِينٍ ۝

فَأَنهَضْتُم مِّنْ الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ۝

إِنَّ كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۝

35. Коли їм говорили: «Немає бога, крім Аллаха»<sup>1</sup>», вони вивищувалися  
يَهْمُكَ تَوَالِيَهُ قَبْرَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾
36. й говорили: «Невже ми залишимо наших богів заради божевільного поета?»  
وَيَقُولُونَ أَيُّ شَيْءٍ لَنَا بِكَ يَا هَذَا السَّعِيرِ  
فَقُولُوا ﴿٣٦﴾
37. Таж ні! Він прийшов з істиною та підтвердив правдивість посланців!  
لَا حَاجَةَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾
38. Воістину, ви скуштуєте болісної кари!  
بِكُمْ لَا يَفُوقُوا الْعَذَابَ لِأَلِيمٍ ﴿٣٨﴾
39. Вам відплатять тільки за те, що ви робили!  
وَمَا تَحْزَنُونَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾
40. Це не стосується обраних рабів Аллаха!  
لَا عِبَادَ لِلَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾
41. На них чекає відомий наділ —  
أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ﴿٤١﴾
42. фрукти. Вони будуть пошановані  
فَوَكَرَهُمْ كَرْمُونٌ ﴿٤٢﴾
43. в садах насолоди,  
فِي حَبْتِ الْبَعِيرِ ﴿٤٣﴾
44. лежачи на ложах один навпроти одного.  
عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾
45. Їх обходитимуть із чашею джерельного напою,  
يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ ﴿٤٥﴾
46. чистого, який дарує задоволення тим, хто його п'є!  
بِخَيْصَاءَ لَبَنٍ لَسِيرِينَ ﴿٤٦﴾
47. Він не позбавляє глузду, тож вони не сп'яніють від нього!  
لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْفَوْنَ ﴿٤٧﴾
48. Поряд із ними будуть ті, чий погляд смиренний, чії очі прекрасні.  
وَعِنْدَهُمْ قَصْرٌ مُطَرَّفٌ بَيْنَ يُسُفَيْنِ ﴿٤٨﴾

49. Вони подібні до яйця, що надійно охороняється! كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَكُونٌ ﴿٤٩﴾
50. А ті звертатимуться одне до одного з питаннями. فَأَقْصِرْ كُنُفَهُمْ عَلَى تَقَضٍّ ذَرَّةٍ شُورٍ ﴿٥٠﴾
51. Один із них скаже: «Був у мене приятель,
52. який говорив: «Невже ти налужиш до тих, хто вірить,
53. що, нам відплатять після того, як ми помremo й станемо прахом і кістками?» أَمْ دَامَنَا وَكُنُفٌ وَعِظْمًا إِنَّا لَنَنسَوْنَ ﴿٥٣﴾
54. І скаже: «Чи не поглянете ви?» قَالَ هَلْ أَشْتَرُ مُطِيعُونَ ﴿٥٤﴾
55. Він погляне й побачить того в середині пекла! فَأَظْلَمَ فِرْعَوْنُ فِي سَوَاءِ الْحَرِيمِ ﴿٥٥﴾
56. І скаже: «Клянусь Аллахом! Ти мало не знищив мене!
57. Якби не милість Господа мого, я неодмінно був би серед тих, хто потрапив [у пекло]! وَلَوْلَا رَحْمَةُ رَبِّ لَكُنْتُ مِنَ الْمُهْطِرِينَ ﴿٥٧﴾
58. Невже ми більше не помremo,
59. після нашої першої смерті? Невже не будемо покарані?» إِلَّا مَوْتٌ أَلُوفٌ وَمَخْصُوعٌ مُعَذِّبٌ ﴿٥٩﴾
60. Воістину, це — великий успіх! يَنْ هَذَا هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾
61. Нехай працують заради цього ті, хто працює! يُمِثِّلْ هَذَا فَيَعْمَلِ لَعْمَالٍ ﴿٦١﴾
62. Це частування краще чи дерево закум? أَذْيَاكَ خَيْرٌ زُلْزَلًا أَمْ شَجَرَةُ الْأَرْقَمِ ﴿٦٢﴾



63. Ми зробили його спокусою для нечестивих. يَا حَافِلَةُ إِنَّمَا لِلظَّالِمِينَ
64. Воістину, це — дерево, яке росте з самого дна пекла, بِهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ
65. а його плоди наче голови шайтанів! طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ
66. Вони їстимуть їх і будуть наповнювати ними свої черева. فَابْهَمُوا لَأَكْلُونَهَا فَيُؤْمِنُوا مِنْهَا الْغُصُونُ
67. Потім це все буде змішано з окропом, فُرِيدَ لَهُمْ عَلَيْهَا شَرْبٌ مِّنْ جَمِيمٍ
68. і їх усіх повернуть до пекла! ثُمَّ إِنَّهُمْ مَرْجَعُهُمْ إِلَى الْجَحِيمِ
69. Воістину, вони зустріли своїх батьків, коли ті блукали в омані, بِئْسَ الْقَوَاءُ لِبَنَاءِ هَٰؤُلَاءِ
70. але самі поспішили рушити їхніми слідами. فَهُمْ عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ مُتَعَفِفُونَ
71. Ще раніше за них заблукала більшість давніх народів. وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ
72. Ми відсилали до них застерігачів. وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِم مُّبْدِرِينَ
73. Поглянь, яким був кінець тих, кого застерігали, فَأَنظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُذْذِرِينَ
74. крім Наших обраних рабів! إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ
75. Нух закликав до Нас, а Ми прекрасно відповідаємо! وَلَقَدْ نَادَيْنَاهُ فَلْيَعْمَلْ الْمَجْهُورُ
76. Ми врятували його з родиною від великого нещастя وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْعَذَابِ الْعَظِيمِ
77. й зберегли тільки його нащадків. وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُودًا مِّنَ الْبَنِي إِسْرَٰءِيلَ

78. А наступним поколінням Ми залишили [добру згадку] про Нього.
79. Мир Нуху серед світів!
80. Так Ми винагороджуємо праведників
81. Воістину, він — один із Наших віруючих рабів!
82. А потім Ми втопили всіх інших.
83. Воістину, Ібрагім був одним із його прихильників,
- 84 коли прийшов до Господа свого з чистим серцем.
85. Ось він сказав своєму батьку і своєму народу: «Кому ви поклоняєтеся?
86. Невже ви прагнете інших, вигаданих богів замість Аллаха?
87. Що ви думаєте про Господа світів?»
88. Він поглянув на зорі
89. й сказав: «Я заслаб!»
90. Тож вони відвернулися від нього й пішли.
91. А він потайки дістався їхніх богів і сказав: «Чому ви не їсте?
92. Що з вами? Чому ви не розмовляєте?»

وَتَرَكْنَاهُ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَكَانَ مِنْ شَعْبِهِ إِسْرٰهِيْمُ ﴿٨٤﴾

إِذْ خَلَّاهُ رَبُّهُ مِن يَدِ الْفٰسِقِينَ ﴿٨٥﴾

يَذْكُرُ لَهُ إِلٰهِيهِمْ وَقَوْمِهِمْ مَّا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٨٦﴾

أَفَيْسًا إِلٰهَهُمْ دُونُ مَوْلٰهٖ رَبِّهِمْ ﴿٨٧﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٨﴾

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى الْغُومِ ﴿٨٩﴾

فَقَالَ إِنِّى سَقِيمٌ ﴿٩٠﴾

هُوَ أَقْرَبُ مِنِّي بِرَبِّهِمْ ﴿٩١﴾

فَرَعَ إِلَى إِلٰهِيهِمْ فَهَلْ إِلٰهَآ أَنَا كَآفٌ ﴿٩٢﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٣﴾

93. Він підійшов до них і почав бити правицею.  
هَكَأَ عَلَيْهِمْ صَرْفًا يَابِتِينَ ﴿٩٣﴾
94. До нього швидко прибігли,  
فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْعُونَ ﴿٩٤﴾
95. але він сказав «Нсвже ви поклоняєтесь тому, що самі майструєте?»  
قَالَ اتَّبِعُونِ مَا تَشْتَجُونَ ﴿٩٥﴾
96. Аллах створив і вас, і те, що ви робите!  
وَأَنَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾
97. Ті відповіли: «Зведіть йому споруду та вкиньте його у вогонь!»  
قَالُوا اسْأَلْهُ نَبِئًا فَأَنفُوهُ فِي الْحَجِيرِ ﴿٩٧﴾
98. Вони намагалися хитрувати проти нього, але Ми зробили їх приниженими.  
فَارَادُوا رِيْعَهُ حَكِيدَ فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾
99. Він сказав: «Я йду до Господа світів, Який вкаже мені прямий шлях!»  
وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَبِّحِيهِ ﴿٩٩﴾
100. Господи! Даруй мені праведних нащадків!»  
رَبِّ هَبْ لِي مِن الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾
101. Ми сповістили йому добру звістку про смиренного хлопчика.  
فَسَرَّيْنَاهُ بِعُلِيمٍ خَلِيمٍ ﴿١٠١﴾
102. Коли він досягнув віку, щоб разом із ним докладати зусиль, той сказав «Сину мій! Я бачив уві сні, що приношу тебе в жертву. Що ти думаєш про це?» Син відповів: «Батьку мій! Роби те, що тобі наказано. Якщо побажає Аллах, ти побачиш, що я буду одним із терплячих!»  
فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَؤُا بَنِيَّ أَرَىٰ فِي السَّمَاءِ أَنِ أَدْبَحُكَ فَأَنْظِرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَا أَبِى افْعَلْ مَا تُؤْمِرُ سَتَجِدُنِي إِذَا سَأَلَكَ اللَّهُ مِنَ الْقُرْبَىٰ وَبَيْنَ

103. Коли вони обидва підкорилися,  
й він поклав його на бік,  
فَلَمَّا أَسَلَمَا وَمَلَأَهُ الْجَنِينُ ﴿١٠٣﴾
104. Ми звернулися до нього: «О  
Ібрагіме!  
وَنَدَيْنَاهُ أَنْ يَرْجِعْ إِلَيْنَا ﴿١٠٤﴾
105. Ти вже підтвердив  
сон!» Воістину, так Ми  
винагороджуємо праведників.  
فَدَّ صَدَقَتْ لَهُ أَيْمَانُكَ تُجْرَى  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾
106. Воістину, це — справжнє  
випробування!  
يُنْهَدَى لَهُ الْبَلَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٦﴾
107. Ми викупили його великою  
жертвою  
وَقَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾
108. А наступним поколінням Ми  
залишили [добру згадку] про  
нього.  
وَتَرَكْنَاهُ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾
109. Мир Ібрагіму!  
سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾
110. Так Ми винагороджуємо  
праведників  
كَذَلِكَ نُجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾
111. Воістину, він — один із Наших  
віруючих рабів!  
بِهِ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾
112. Ми дарували йому добру  
звістку про Ісхака — пророка з  
праведників.  
وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ بْنِ يَسَّىٰ لَصِدِّيقٍ ﴿١١٢﴾
113. Ми благословили його та  
Ісхака. Є серед їхніх нащадків  
праведники, а є й ті, які справді  
несправедливі до себе.  
وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمُ  
مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾
114. Ми дарували Свою милість  
Мусі та Гаруну.  
وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾
115. Ми врятували їх обох та їхній  
народ від великої печалі.  
وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. Ми допомогли їм, і вони стали переможцями!
117. Ми дарували їм ясне Писання
118. й повели їх прямим шляхом.
119. А наступним поколінням Ми залишили [добру згадку] про них.
120. Мир Мусі й Гаруну!
121. Так Ми винагороджуємо праведників.
122. Воістину, вони — одні із Наших віруючих рабів!
123. Воістину, Ільяс був одним із посланців.
124. Ось він сказав своєму народу: «Невже ви не боїтесь?
125. Кличете Баала та відмовляєтесь від найпрекраснішого з творців
126. — Аллаха, вашого Господа й Господа ваших прабатьків?»  
*Ільяс (Ілля) — посланець, який закликав синів Ізраїля відмовитися від поклоніння Баалу.*
127. Але вони вважали його брехуном. Їх зберуть [у пеклі],
128. крім обраних рабів Аллаха.

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَنَالُواهُمْ الْعَلَيْنِ ﴿١١٦﴾

وَأَنزَلْنَاهُ الْكِتَابَ الْمُنِيرَ ﴿١١٧﴾

وَهَدَيْنَاهُمَا صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١١٨﴾

وَتَرَكْنَاهُمَا فِي الْآخِرَةِ ﴿١١٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّكَ لِلَّهِ جَزِيٌّ مُّحْسِنٌ ﴿١٢١﴾

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

وَلَئِكَ مِنْ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ قَالَ يَقَوْمِ لَا اتَّبِعُونِ ﴿١٢٤﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

اللَّهُ بَكْرُؤٌ رَبَّاءٌ بَابُكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُ لَمَحْضُرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

129. А наступним поколінням Ми залишили [добру згадку] про нього.
130. Мир Іль Ясіну!  
*Один із варіантів читання імені «Ільяс» (ат-Табарі, аль-Багавві ібн Касір).*
131. Так Ми винагороджуємо праведників.
132. Воістину, він — один із Наших віруючих рабів.
133. Воістину, Лут був одним із посланців.
134. Ми врятували його разом із родиною — всіх,
135. окрім старої дружини, яка була однією з тих, хто залишився.
136. А потім Ми знищили всіх інших.
137. Ви проходите повз них уранці
138. та вночі. Невже ви не розумієте?  
*Ат-Табарі цитує переказ від Катади: «Хто подорожує з Медини до Сирії, той проходить повз [залишки] Содома, селища народу Лута».*
139. Воістину, Юнус був одним із посланців.
140. Ось він утік на переповнений корабель.

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٣٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

وَلُوطٌ لِّمَن أَهْمَرْنَا ﴿١٣٣﴾

إِذْ جَعَلْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

إِلَّا نَجْوَىٰ فِي الْغَيْبِينَ ﴿١٣٥﴾

نُودِمْنَاهُمُ الْآخِرِينَ ﴿١٣٦﴾

وَنَكُورُ لَمْ نَرَوْا عَنْهُمْ مُصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

وَبِالْأَيْمِ لَا تَعْفَلُونَ ﴿١٣٨﴾

وَإِنْ يَنْشَأْ مِنْ قَوْمٍ رَسُولٌ ﴿١٣٩﴾

إِذْ أَتَىٰ إِلَى الْفُلْكِ لَمْ يَشْهُوبِ ﴿١٤٠﴾

141. Він кинув жереб і опинився серед тих, хто програв
142. Його проковтнула риба. Він гідний докору!
143. Якби він не був одним із тих, хто прославляє Аллаха,
144. то був би в череві риби аж до того дня, коли всі воскреснуть.
145. Ми викинули його на берег, і він був слабкий.
146. Ми зросили над ним рослину — гарбуз.
147. Ми відіслали його до ста тисяч або навіть більше.
148. Вони увірували, й Ми дарували їм можливість насолоджуватися благами до певного часу.
149. Запитай у них, чому це в твого Господа — доньки, а в них самих сини?  
*Цей аят спрямовано проти багатобожників, які вважали ангелів доньками Аллаха*
150. Невже Ми створили ангелів жінками, а вони були свідками цього?
151. Воістину, через свою брехливість вони говорять:
152. «Аллах народив!» Вони брешуть!

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

فَأَتَتْهُ خُبْرٌ وَهُوَ مُلِئٌ ﴿١٤٢﴾

فَقَوْلًا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

لَيْسَ فِي بَطْنِهِ مِنْ يَوْمٍ يُنْعَمُونَ ﴿١٤٤﴾

فَنَسَبْنَاهُ لِرُحْمَاءٍ وَهوَ يُعْتَمِرُ ﴿١٤٥﴾

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَرْثِدُونَ ﴿١٤٧﴾

فَعَامُوا فَوَسَّعَتْ لَهُمْ إِلَى حَيْثُ ﴿١٤٨﴾

فَأَسْتَفْتِهِمْ أَتَرَبِّكَ لَبَّاءُ وَلَهُمْ أَسْنُونَ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقَتِ الْمَلَائِكَةَ إِنثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَا يَنْهَرُونَ إِفْكِهِمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿١٥١﴾

وَلَدَ اللَّهُ وَلَهُمْ لَكِنُودٌ ﴿١٥٢﴾

153. Невже Він віддав перевагу донькам над синами? أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾
154. Що з вами? Як ви судите? مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾
155. Невже ви не замислитесь? أَلَمْ تَتَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾
156. Невже ви маєте ясний доказ? أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾
157. Принесіть ваше Писання, якщо ви говорите правду! فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾
158. Вони вважають, що між Ним і джинами є родинний зв'язок. Але джини знають, що вони будуть зібрані [в пеклі]! *Ібн Касір відзначає, що йдеться про невіруючих, які будуть покарані за свою брехню.* وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَبَاً وَلَهُمْ عِلْمٌ مِنَ الْجِنَّةِ أَنَّهُمْ لَمَّا حُضِرُوا ﴿١٥٨﴾
159. Пречистий Аллах від того, що Йому додають у поклонінні! مُبِينٌ اللَّهُ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾
160. Цього не роблять тільки обрані раби Аллаха. إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾
161. Ви, та те, чому ви поклоняєтесь, فَإِنَّكُمْ وَمَنْ تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾
162. не зможе відвернути від Нього нікого, مَا أَشْرَعًا عَلَىٰ هَٰؤُلَاءِ ﴿١٦٢﴾
163. крім тих, кого буде кинуто в пекло. إِلَّا مَنْ هُوَ صَالٍ الْحَيِّ ﴿١٦٣﴾
164. [Ангели говорять]: «Немає серед нас такого, хто не мав би визначеного місця. وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَدٌّ مَّقْلُومٌ ﴿١٦٤﴾
165. Воістину, ми шикуюмося у лави! فَيَنَاصِحُنَّ ضَآفِرُونَ ﴿١٦٥﴾
166. Воістину, ми прославляємо Аллаха!» وَإِنَّا نَحْنُ مُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾



167. [Багатобожники] говорять: وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ۝
168. «Якби в нас було нагадування لَوْلَا عِبَدَ دِكْرَ أَفْنِ الْأَوَّلِينَ ۝  
від давніх поколінь,
169. ми неодмінно були б обраними لَكَ عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ۝  
рабами Аллаха!»
170. Але ж вони не увірували в فَكْفَرُوا بِهِمْ فَسُوفَ يَعْلَمُونَ ۝  
нього! Скоро вони дізнаються!
171. Наше слово вже було сказане وَلَقَدْ سَبَّحْتَ بِحَمْدِ الْعَبِيدِ الْمُرْسَلِينَ ۝  
Нашим рабам, яких Ми  
відсилали.
172. Воістину, вони отримають إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَقْصُورُونَ ۝  
допомогу!
173. Воістину, Наше військо وَلَمْ جَدْنَا لَهُمُ عُلَاقَ ۝  
переможе!
174. Відвернися від них до певного قَوْلَ عَلَيْهِمْ حَقًّا حَقِيرًا ۝  
часу.
175. Поглянь на них, скоро вони وَأَنْصُرُهُمْ فَسَوْفَ يَبْصُرُونَ ۝  
побачать!
176. Невже вони намагаються أَفَعَسَا يُسْتَفْعَى ۝  
прискорити Нашу кару?
177. Коли вона зійде на їхні домівки, فَإِنَّكَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُسْدِرِينَ ۝  
той ранок буде лихом для тих,  
кого застерігали!
178. Відвернися від них до певного وَقَوْلَ عَلَيْهِمْ حَقًّا حَقِيرًا ۝  
часу.
179. Подивись, скоро вони побачать! وَأَنْصُرُهُمْ فَسَوْفَ يَبْصُرُونَ ۝
180. Аллах, Господь могутності, سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ۝  
пречистий від того, що Йому  
приписують!

181. Мир посланцям!

وَسَلِّمْ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

182. Хвала Аллаху, Господу світів!

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾



## Сура 38. Сад

Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Сад. Клянусь Кораном, у якому нагадування!
2. Але ж ті, які не вірують, гордують і опираються.
3. Скільки поколінь Ми знищили раніше за них! Вони волали про допомогу, але було запізно, щоб утекти.
4. Вони дивуються, що прийшов до них застерігач із них самих. І говорять невіруючі: «Це — брехливий чаклун!
5. Невже він перетворив богів на Єдиного Бога? Воістину, це — дивовижна річ!»
6. Їхня старшина пішла зі словами: «Йдіть і тримайтеся ваших богів! Воістину, це якийсь задум проти нас!  
*Букв. «річ, якої прагнуть».*  
*Як пояснює ат-Табарі,*  
*багатобожники вважали,*  
*що Мухаммад (мир йому і благословення Аллаха) прагне вивипитися над ними, тож вони не збиралися підкорятись.*
7. Ми не чули такого навіть у найновішій рел.гії! Воістину, це лише вигадка!

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزِّوْشِقَاوَاتٍ

كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَاذْكُرُوا لَاتِجِينَ  
صَّاحِبِينَ

وَيَعْبُورُونَ جَاءَهُمْ مُسَدِّدٌ مِمَّنْ قَالُوا كُفُّوا  
هَذَا سَجْرٌ كَذَابٌ

أَجْعَلِ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ  
غَجَبٌ

وَأَطِيعُوا أَمْرًا مِنْهُمْ أَلَمْ يَأْمُرُوا بِأَصْرِهِمْ لَعْنًا  
إِلَهَ الْكَافِرِينَ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَدُّ

مَا سَجَعْتُمْ يَدَايَ لِمِثْلِ الْأَجْرَةِ إِنَّ هَذَا إِلَّا  
أَخْتِلَافٌ

8. Невже тільки йому серед нас  
зіслано нагадування?» Таж ні!  
Вони сумніваються в Моєму  
нагадуванні! Таж ні! Вони ще  
не скуштували кари!

أَمْ يَرْجُونَ الْكَرْهَ ۚ بَلْ يَسْتَأْذِنُ خَلْقٌ مِنْ  
رَبِّكَ لِلْعَذَابِ ۚ

9. Невже вони мають скарбниці  
милості Господа твого,  
Всемогутнього, Дарителя?

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ يُعْرِضُونَ فِيهَا

10. Невже вони мають владу над  
небесами, землею й тим, що між  
ними? Тож нехай піднімуться  
туди шляхами!

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فَلَا يَرْتَدُّونَ إِلَىٰ أَسْنَابٍ ۚ

11. Це військо, як і попередні  
загони спільників, буде  
розбито.

جُنُودَ مَا هَآءَ لَكَ مِنْهُنَّ يُرْمَىٰ مِنَ الأَخْرَابِ ۚ

12. Ще раніше за них посланців  
вважали брехунами народ  
Нуха, адити й Фіраун, володар  
кілків,  
*Ат-Табарі, посилаючись на  
перекази від перших тлумачів,  
відзначає, що порівняння Фірауна  
з «володарем кілків» вказує на  
спосіб, яким він карав людей  
за іншими твердженнями (див.  
тафсір аль-Багаві), у вислові  
«володар кілків» ідеться про  
сильне військо, яке мав Фіраун.*

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ فِرْعَوْنُ وَعَادُ وَفِرْعَوْنُ  
ذُو الأَوْتَادِ ۚ

13. а також самудити, народ Луга  
й жителі Айки — усі вони  
спільники!

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ ۚ أُولَٰئِكَ  
الأَخْرَابُ ۚ

14. Усі вони вважали посланців  
брехунами Заслуженою була  
кара!

يٰۤأَكْثَرُ الأَعْدَاءِ ۚ لَا كَذِبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ  
عِقَابُ ۚ

15. Вони можуть чекати тільки на один крик, який не повториться.
16. Вони говорять: «Господи наш! Наблизь нашу частку — раніше за День Відплати!»  
*Як свідчить аль-Багавві, «частку» (kitm) слід розуміти як книгу, де записані добрі й злі вчинки людини.*
17. Терпи те, що вони говорять і згадай Нашого сильного раба Давуда. Воістину, він звертався до Нас!
18. Ми підкорили гори, тож вони разом із ним славили нас увечері й зранку.
19. А також птахів, зібраних разом. Усі вони зверталися до Нього!
20. Ми посилили його владу, дарували Йому мудрість і вирішальне слово.
21. Чи дійшла до тебе звістка про тих, які судилися й перелізли через стіну молільні?
22. Ось вони ввійшли до Давуда, й він злякався їх. Вони сказали: «Не бійся! Ми судимосся між собою, адже один із нас скривдив іншого. Розсуди між нами справедливо, не порушуй меж і вкажи нам правильний шлях!»

وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا لِأَصْحَابِهِ وَجْدَهُ مَا هِيَ مِنْ ثَوَابٍ ۝

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِسْمَ ظَنِّ يَوْمِ الْحِسَابِ ۝

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدًا دَاوُدَ ذَا الْأَيْدِ  
إِنَّهُ وَأَوَّابٌ ۝

إِنْ سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِطَعْنٍ  
وَالْإِشْرَاقِ ۝

وَالطَّيْرِ مَخْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ ۝

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ رَوْيَةً بَيْنَهُ تُجَمُّهُ وَفَضَّلَ  
الْخِطَابِ ۝

۞ وَهَلْ تَسْمَعُونَ أَلْحَصِيرَ إِذْ تَسُورُوا  
الْجَحْرَبِ ۝

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَحْزَنْ  
خَصَمَانِ بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا  
بِالْحَقِّ وَلَا تَتَطَطَّرْ وَأَهْبِئْنَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ۝

23. Це — мій брат. Він має дев'яносто дев'ять овець, а я маю лише одну. Він сказав: «Довір її мені!» — і переконав мене на словах».

يٰۤاٰدَمُ اٰخِيْ لَرَبْعَةِ وَّلَسْعُوْنَ نَحْمَةً وَّيٰۤاٰدَمُ نَحْمَةً وَّجِدَةً فَقَالَ اٰكْفُسْهَا وَغَرَّبَنِيْ فِي الْخَطَايَا ۝

24. [Давуд] відповів «Він учинив з тобою несправедливо, попросивши додати твою вівцю до своїх. Багато спільників кривдять одне одного, крім тих, які увірували й роблять добро. Але таких мало». Давуд зрозумів, що Ми випробовуємо його, попросив прощення в Господа свого, упав ниць і покавсяся!

فَدَلَّ لَقَدْ ظَلَمَكَ سُوْاۤلِيْ يٰۤاٰدَمُ اٰخِيْ لَرَبْعَةِ وَّلَسْعُوْنَ كِبْرًا فِى الْخَلْقِ لِيَتَّبِعِيْ قَضٰىهُ عَنْ نَّعِيْۤىْ اِلَّا اٰمِيْنَ مِمَّا وُوعِدُوْا الصّٰحِحِّ وَقِيْلَ هُمُ وَاظُنُّوْا دُوْرًا لِّمَا فَعَلُوْا فَاسْتَعْفُوْا عَنْهُ وَحَرَّكَهُ وَاٰتٰى ۝

25. Ми простили йому це. Воістину, він наблизений до Нас, і його чекає прекрасний притулок!

فَغَفَرْنَا لَهٗ ذٰلِكَ وَاِنَّهٗ لَعِبْدٌ لِّرَبِّۤىْ وَخَشِنَ مَقٰبِلِ ۝

26. «О Давуде! Воістину, Ми призначили тебе намісником на землі. Суди між людьми справедливо та не йди за пристрастю, яка може збити тебе зі шляху Аллаха!»  
Воістину, на тих, які збиваються зі шляху Аллаха, чекає сувора кара за те, що вони забули про День Відплати.

يٰۤاٰدَمُ اِنَّا جَعَلْنَاكَ خٰلِۦفَةً فِى الْاَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ الْاَشْيَاسِ يٰۤاٰدَمُ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ رَبِّۤىْ لَئِنْ يَضَلُّوْا عَنْ سَبِيْلِ رَبِّۤىْ لَهٗ عَذَابٌ شَدِيْدٌ يَّمْسُوْا يَوْمَ الْحِسَابِ ۝

27. Ми не створювали небо, землю й те, що між ними, даремно. Так думають ті, які не увірували. Горе ж тим, які не увірували, від вогню!

وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا هٰٓهٗنَا ذٰلِكَ ظُنُّ الْاَشْيَاسِ لَئِنْ كَفَرُوْا هُوَّلَۤا مِنْ كُفْرِهِمْ اَلَا اِنَّهُمْ لَفِىْ سَعٰۤتٍ ۝

28. Невже Ми зрівняємо тих, які увірували й творили добро і тих, які ширять нечестя на землі? Невже будуть рівні перед Нами богобоязливі й нечестивці?

فَتَجْعَلُ آمِينَ، آمِنًا وَتَجْعَلُ الْضَّالِّينَ كَالْمُفْسِدِينَ  
فِي الْأَرْضِ أَمْ تَجْعَلُ الْأَمَنِينَ كَالْمُفْجَرِ ۖ

29. Це благословенне Писання, яке Ми зіслали тобі, щоб вони міркували над Його знаменнями й щоб замислилися наділені розумом!

كَيْتَبُ آيَاتِنَا إِلَيْكَ مُرَكَّبًا مُرَكَّبًا وَأَنبِئُكَ  
وَلِيَتَذَكَّرَ أُولَٰئِكَ ۚ

30. Ми дарували Давуду Сулаймана. Яким прекрасним був цей раб! Воістину, він завжди звертався до Нас!

وَهَبْنَا لَهُ دَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ  
أَوَّابٌ ۖ

31. Якось увечері йому показали коней, легкохідних, швидких.

إِذْ عَرَّضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ صُفُوفًا مِّنَ الْجِبِّ ۖ

32. Він сказав: «Я захопився любов'ю до благ сильніше, ніж згадкою про Господа мого! Так було, доки [сонце] не сховалося за завісу.

فَقَالَ فِي خُتَمِ الْخَمْرِ عَنِ الذِّكْرِ بَلِ إِنِّي  
فَارٌّ بِالْحَبَابِ ۖ

33. Поверніть їх до мене!» – і почав рубати їхні ноги та шиї. Згідно з більшістю коментарів ідеться про те, що милування кіньми відвернуло Сулаймана від молитви. Деякі тлумачі (напр., ат-Тибарі) вважали, що в 33 аяті дієслово «масаха» вжито в значенні «гладити [рукою]», а не «рубати [мечем]»

رُءُوسَهُمْ عَلَىٰ فُطُوفٍ مَّسْحًا ۚ أَلَسْ  
وَالْأَعْنَاقِ ۖ

34. Ми випробовували Сулаймана та кинули на його престол тіло, після чого він покався!

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِ  
حَسَةً أَمْرًا نَّابٍ ۖ

Задля випробування Всевишній  
кинув на його престол потворне  
тіло дитини. Ця дитина  
народилася у Сулаймана, коли він  
одного разу входив до жінок та  
поклявся обійти усіх за ніч, але не  
сказав «якщо побажає Аллах!»

35. І сказав: «Господи! Прости мене й даруй мені владу, якої не матиме ніхто після мене! Воістину, Ти Даритель!»
36. Ми підкорили йому вітер, який за його наказом ніжно дув, куди той бажав.
37. А також шайтанів: будівельників, нирців
38. та інших, закутих у кайдани.
39. «Це — Наш дар. Витрачай щедро або тримай при собі розраховуватися не доведеться!»
40. Воістину, він наближений до Нас, і його чскає прекрасний притулок!
41. Згадай Нашого раба Аюба. Ось він закликав до Господа свого: «Шайтан торкнувся мене лихом і болем!»
42. «Удар ногою! Ось прохолодна вода для омовіння й питво!»
43. Ми дарували йому родину його і ще стільки ж — як милість від Нас і нагадування для обдарованих розумом.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْسِي لِأَحَدٍ مِنْ غَيْرِي إِنَّكَ أَنْتَ أَوْهَدُ ۝

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَخْرِي دُونَ رِجَاهٍ أَنْ يَصَاحِبَ ۝

وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّانٍ وَغَوَّاصٍ ۝

وَأَخْرِينَ مُقْرَبِينَ فِي الْأَضْفَادِ ۝

هَذَا عَطَاؤُنَا لَهُ مِنْ آوْنِنَا غَيْرِ حِسَابٍ ۝

وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَوِجْنًا مَكَانٍ ۝

وَذَكَرْنَا يُوسُفَ إِذْ دَنَا رَبُّهُ إِلَى مَنَاقِبِ ۝  
أَلَمْ يَنْظُرْ بِضُفْرِ يَدَيْهِ إِلَى تَبَابِ ۝

أَرَأَيْتَ إِذْ يَرَجَعُ إِلَى أَهْلِهِ فَأَمْسَلَ بَارِدًا شَرَابٍ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذَكَرَ الْأُولَى ۝



44. «Візьми у свою руку жмут,  
удар ним і не порушуй клятви!»  
Воістину, Ми знайшли його  
терплячим. Яким прекрасним  
був цей раб! Воістину, він  
завжди звертався до Нас!
45. Згадай Наших рабів Ібрагіма,  
Ісхака та Якуба, наділених  
силою та проникливістю!
46. Воістину, Ми обрали їх за їхню  
ширу згадку про наступне  
життя.
47. Вони біля Нас — серед обраних,  
найкращих.
48. Згадай Ісмаїла, аль-Яса та Зу  
ль-Кіфла. Усі вони — одні з  
найкращих!
49. Це — нагадування! Воістину,  
богобоязливих чекає  
прекрасний притулок
50. сади Едену, врата якого  
розкриються перед ними!
51. Там вони лежатимуть на ложах,  
проситимуть багато фруктів і  
напоїв.
52. Поряд із ними будуть ті, чий  
погляд смиренний, однолітки.
53. Це — те, що вам обіцяно до Дня  
Відплати!
54. Воістину, це — Наш наділ, який  
не вичерпається!
- وَحَدَّثَنِي أَنْصَبًا أَفَصْرَبُ بِهِ وَلَا تَحْنُثُ إِنَّا  
وَجَدَنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ رَوَّابٌ ۝
- وَأَذْكُرْ عَبْدًا آتَيْنَاهُ الْوَسْطَىٰ وَنَعْتُوبُ أُولَىٰ  
الْأَيْدِي وَالْأَنْصَبِ ۝
- إِنَّا اخْتَلَفْنَا فِي الْإِصْبَةِ لَعَلَّكَ إِلَىٰ  
وَأَنَّهُمْ عِندَ لَبِئْسَ الْمُصْطَفِينَ الْآخِيَارِ ۝
- وَأَذْكُرْ سَمِيعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلًّا  
مِّنَ الْآخِيَارِ ۝
- هَذَا ذِكْرُ لَوْلَا فَالْمُتَّقِينَ لَنُجْزِيََنَّ ۝
- حَتَّىٰ يَدُورَ مِفْطَحُهَا لَهَا الْأَبْوَابُ ۝
- مُتَكَبِّرِينَ فِيهَا يَتَعَوَّدُونَ مِنْهَا بِكَفَّةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرِبُوا  
۝ وَعِندَهُمْ قَصِيرَاتُ الْكَرْوَةِ الْأَرْبَابِ ۝
- هَذِهِ مَا يُوعَدُونَ يَوْمَ يُجَاسَبُ ۝
- يَوْمَ هُمْ يَرْفُئُونَ أَلْفًا مِّنْ قَادٍ ۝

55. Так! Воістину, на порушників  
чекає найгірше місце —
56. гесна, де вони будуть палати.  
Мерзенний цей притулок!
57. Так! Нехай скуштують — окріп  
і гній,
58. а ще інші кари, схожі на  
ці.
59. «Цей натовп порине у вогонь  
разом із вами. Немає для них  
привітання; воістину, вони  
палатимуть у вогні!»  
*Як відзначає ібн Касір, одні  
невіруючі звернуться з цими  
словами до інших*
60. А ті скажуть: «Таж ні, це ви!  
Для вас немає привітання!  
Адже ви принесли нам це. Яке  
мерзотне це місце!»  
*«Принесли нам це» — тобто  
привели туди.*
61. І скажуть: «Господи наш!  
Збільши двократно покарання  
у вогні тому, хто нам це  
приніс!»
62. І скажуть: «Що з нами? Чому  
ми не бачимо чоловіків, яких ми  
вважали за найгірших
63. та з яких глузували? Чи наші  
погляди їх не досягають?»
64. Воістину, ця суперечка жителів  
пекла — правда!

هَذِهِ أُولَٰئِكَ لِيُزَيَّلُوا لَعْنَةُ مَقَابٍ ﴿٥٥﴾

حَقَّ مَرَضُهُمْ فِيهَا فَيَسَّ لِيُهَاذِ ﴿٥٦﴾

هَذِهِ طَبِيدٌ وَفُوهٌ حَمِيمٌ وَعَسَاقُ ﴿٥٧﴾

وَأَعْرَاضٌ مِّنْ مُّشْكِلَةٍ أَوْ جُحِّ ﴿٥٨﴾

هَٰذَا فَوْحٌ مُّنتَهَىٰ مَقْعَدُكُمْ لَا مَرْحَا  
يُهْتَفُ بِكُمْ فِيهِ صَلَوَاتُ النَّارِ ﴿٥٩﴾

قَالُوا بَلْ أَشْرَ لَا مَرْحَابَ بِكُمْ أَشْرَقْتُمْ مَشْرُوءًا  
فَيَسَّ الْقُرَىٰ ﴿٦٠﴾

قَالُوا رَبِّ مَا قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَرَدَّ عَذَابًا  
صِّغْفَاقِي النَّارِ ﴿٦١﴾

وَقَالُوا أَمْ لَنَا آلَافٌ رِّجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ  
الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

أَتَعَدُّهُمْ سَخِرًا أَمْ زَعَمْتَ لَهُمْ لَآئِسًا ﴿٦٣﴾

إِنَّ ذَلِكَ حَقٌّ فَضَاهَمُوا أَهْلَ النَّارِ ﴿٦٤﴾

65. Скажи: «Воістину, я тільки застерігач. Немає бога, крім Аллаха, Єдиного, Всепереможного,
- قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُبَدِّرٌ وَمَا مِن لَّيَالَى إِلَّاهُ اللَّهُ وَحْدَهُ  
الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾
66. Господа небес, землі й того, що між ними, Всемогутнього, Прощаючого!»
- رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَن بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ  
الْعَفْوُ ﴿٦٦﴾
67. Скажи: «Це — велика звістка,
- قُلْ هُوَ بَقِي عَظِيمٍ ﴿٦٧﴾
68. а ви від неї відвертаєтесь.
- أَن تَوَّعَدُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾
69. Я не маю знання про те, як сперечалися в найвищому зібранні!
- مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ شَيْءٍ لَّا أَتَىٰ إِلَّا بِخَبَرٍ مُّشْرَبٍ ﴿٦٩﴾
70. Мені відкрито тільки те, що я — лише ясний застерігач!»
- يُرْوَاهُ قُلِّي إِلَّا أَنَّمَ أَنِّي مُبَدِّرٌ مِّثْلُكُمْ ﴿٧٠﴾
71. Ось твій Господь сказав ангелам: «Я створю людину з глини.
- يَقُولُ رَبُّكَ لِمَ أَغْنَىٰ عَنِّي خَلْقُ الْإِنسَانِ مِن طِينٍ ﴿٧١﴾
72. Коли Я розмірю її та вдихну в неї зі Свого Духу, то впадять перед нею ниць».
- فَإِذَا سَوَّيْتُهُ، وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ  
سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾
73. І вклонилися всі ангели,
- مَسْحَدَ الْمَلَائِكَةِ كُلِّمَةٍ تَتَمَوَّنُ ﴿٧٣﴾
74. крім Іблїса, який вивищився й став одним із невіруючих.
- إِلَّا إِبْلِيسَ أَتَكْبَرُ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾
75. Аллах сказав: «О Іблїсе! Що завадило тобі вклонитися тому, що Я створив Своїми руками? Тебе охопила гордість чи ти належиш до тих, які вивищуються?»
- قَالَ يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ  
مَعَ الْكَلْبِ الْأَمِينِ ﴿٧٥﴾

76. Той сказав: «Я кращий за нього!  
Ти створив мене з вогню, а його  
Ти створив із глини!»

قَالَ رَبِّكَ خَلَقَنِي مِنْ نَّارٍ وَخَلَقَهُ مِنْ طِينٍ (٧٦)

77. Аллах сказав: «Вийди звідси!  
Будеш ти каменований!  
*Див. коментар до 34 аяту 15 сури*  
*(«Аль-Хіджр»)*

قَالَ فَاصْرُخْ لَهُمْ فَانْكَرُوا (٧٧)

78. Моє прокляття буде над тобою  
аж до Судного Дня».

وَوَيْلٌ لَكَ مِنَ النَّارِ إِنَّكَ كَلِمَةٌ (٧٨)

79. Той сказав: «Даруй мені  
відстрочку — до того дня, коли  
вони воскреснуть!»

قَالَ رَبِّ هَذَا ظَنِّي فِي يَوْمٍ يُعْتَدُونَ (٧٩)

80. Аллах сказав: «Воістину,  
ти — один із тих, кому дана  
відстрочка

قَالَ يَأْتِيكَ مِنَ الْمَطْطِيِّينَ (٨٠)

81. до того Дня, строк якого  
визначено!»

إِلَى يَوْمٍ لَوْفٍ تُعْصَفُونَ (٨١)

82. Той відповів: «Клянуся Твоєю  
могутністю, що я спокушу їх  
усіх,

قَالَ فَيَعِزُّكَ لِأَعْيُنِهِمْ تَجْمَعِينَ (٨٢)

83. окрім Твоїх обраних рабів!»

لَا عِبَادَ لَكَ مِنْهُمْ الْأَخْيَارُ (٨٣)

84. Аллах сказав: «Істина! Я говорю  
істину.

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ (٨٤)

85. Я неодмінно наповню  
гесну тобою та твоїми  
послідовниками всіма!»

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَتَّبَعُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ (٨٥)

86. Скажи: «Я не прошу у вас  
винагороди за це й не обтяжую  
себе вигадками!

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّمِينَ (٨٦)

87. Воістину, це лише нагадування  
для світів!

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ (٨٧)

88. І за певний час ви неодмінно  
пізнаєте його істинність!»

Букв «звістки про нього».

وَتَعْلَمُونَ أَنَّهُ يُعَذِّبُهُمْ



## Сура 39. Аз-Зумар («Натовпи»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Писання, зіслане від Аллаха, Всемогутнього, Мудрого!
2. Воістину, Ми зіслали тобі Писання з істиною. Поклоняйся Аллаху, широко сповідуючи Його релігію!

3. Чи не Аллаху належить щира релігія? А ті, які беруть собі помічників замість Нього, [говорять]: «Ми поклоняємося їм лише для того, щоб вони наблизили нас до Аллаха!» Воістину, Аллах розсудить між ними в тому, про що вони сперечалися! Воістину, Аллах не веде прямим шляхом тих, які брешуть, які не вірують!

*«Чи не Аллаху належить щира релігія» — арабське слово дін має дуже широке значення, набагато ширше, ніж слово «релігія» в європейських мовах. Загалом воно слугує виразом ідеї відданості, покірності та порядку; у різних контекстах дін може означати «послух», «наслідування», «смирнення» та «закон».*

4. Якби Аллах хотів узяти Собі дитину, то образ би з тих, що створив, кого побажав.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي مَلَأَ الْقُرْآنَ الْحَكِيمَ

إِنَّمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ  
مُخْلِصًا لَهُ دِينَكَ

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا  
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا عَنَدَهُمْ إِلَّا  
يُقَرَّرُونَ إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ  
بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿١﴾

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَخْلُقَ وَلَدًا لَمَا مَطَّلَعَ مِنَّا  
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ هُوَ اللَّهُ الرَّحِيمُ

Пречистий Він! Він — Аллах,  
Єдиний, Всепереможний!

الْفَهَّارُ

5. Він створив небеса й землю  
в істині. Він огортає день  
ніччю та огортає ніч днем. Він  
підкорив сонце й місяць. Усі  
вони плинуть до визначеного  
строку. Так! Він — Всемогутній,  
Прощаючий!

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ  
يُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ  
عَلَى اللَّيْلِ وَسَحَرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ  
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ أَلَا هُوَ الْعَزِيزُ  
الْمَغْنَمُ

6. Він створив вас із єдиної душі,  
а потім зробив для вас дружин  
із вас самих. Він зіслав для вас  
вісім пар худоби. Він створює  
вас в утробах матерів ваших:  
одне творіння після іншого, в  
трьох темрявах. Такий Аллах,  
ваш Господь! Йому належить  
влада. Немає бога, крім Нього.  
Як же ви заблукали!

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا  
زَوْجَهَا وَنَسَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنثَى نَسِيبَهُ  
أَرْبَعًا يَخْلَقُكُمْ فِي طُفُولٍ ثُمَّ يُغْنِيكُمْ حَلَقًا  
مِنْ بَعْدِ خَلْقِ فِي طَلَسٍ ثُمَّ ذَلِكُمْ اللَّهُ  
يُكَلِّمُ الْوَعْدَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُ  
نَضْرُوتُ

7. Якщо ви не увіруєте, то,  
воістину, Аллах не потребує  
вас. Але Він не схвалює невір'я  
Своїх рабів. Тож якщо ви  
будете дякувати, Він схвалить  
це для вас. Ніхто не понесе  
тягар іншого; а потім ви всі  
повернетесь до вашого Господа  
й Він сповістить вас про те, що  
ви робили! Воістину, Він знає  
те, що в серцях!

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَبْرَأَ  
لِعِبَادِهِ لُكْفَرُكُمْ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا  
يَرَى قِرَارَ رُؤْيَا خَلْقِ شَيْءٍ إِلَى رَبِّكُمْ  
مَنْ جَعَلَكُمْ فِتْنَةً كَرِهَتْكُمْ تُعَذِّبُونَ  
عَسَمَ بِأَنْ الصُّدُورِ

8. Коли людину торкається лихо,  
вона кличе свого Господа й  
звертається тільки до Нього.  
А коли Він дарує їй милість

وَإِذَا أَصَابَ الْمُسْلِمَ مَرْدَةٌ بَعْدَ إِيمَانِهِ يَأْتِ  
هُوَ بِالْحَوْلَةِ نِعْمَةً مِنْهُ لِيْلَا يَدْعُو  
إِلَيْهِ مِنْ قَبْلِ وَجَعَلَ لَهُ نَدَادًا لِيُصَلَّ عَنْ

від Себе, то вона забуває те, про що раніше просила, й додає Аллаху рівних — для того, щоб збити інших із Його шляху! Скажи: «Недовго ж тобі насолоджуватись своїм невір'ям! Воістину, ти — один із жителів вогню!»

*«Забуває те, про що раніше просила» — як відзначають ат-Табарі та аль-Багавві, можливий варіант розуміння: «Забуває Того, до Кого раніше зверталася (тобто Господа)»*

9. Невже той, хто смиренно проводить ніч, падаючи ниць і підводячись, хто боїться наступного життя й сподівається на милість свого Господа, рівний [тому, хто цього не робить?] Скажи: «Невже рівні ті, які знають, і ті, які не знають?» Воістину, замисляться лише обдаровані розумом!

*Інтерполяція — згідно з тлумаченням аль-Багавві*

10. Скажи: «О раби, які увірували! Бійтесь Господа вашого! На тих, які робили добро в земному житті, чекає добро! Земля Аллаха широка! Воістину, терплячих винагородять сповна, без відплати!»

11. Скажи: «Мені наказано поклонятись Аллаху, широко сповідуючи Його релігію!

سَمِيلَةً ۖ قُلْ تَتَّبِعُوا لِي مَا يُبْدِي لِي مِنَ  
أَحْضَبِ النَّارِ ۝

أَمَّنْ هُوَ قَائِمٌ لَّيْلًا سَاجِدًا وَقَدْ يَمَآ  
يُحَدِّثُ الْأَجْرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةً رَبِّهِ ۖ قُلْ هَلْ  
تَسْتَوِي لَيْسَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا  
يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ ۝

قُلْ يَاعِبَادِ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمُ لِلَّذِينَ  
أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ أَلْتُنَبِّئُكُمْ حَسَنَةً وَرَضُ  
أَنَّهُ وَسِعَ رَبُّكُمْ أَرْضَ الْغَيْرِ وَالْغَيْرِ  
حَسَبِ ۝

قُلْ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ۝



12. І ще мені наказано бути першим із відданих Йому!»

«Із відданих Йому» — аль-муслімін, «мусульман».

Аль-Багавві та ібн Касір (із посиланням на Сuddу) пишуть: «першим мусульманином із цього народу (тобто з арабів)».

13. Скажи: «Я боюся, що, в разі непослуху Господу моему, мене буде покарано у Великий День!»

14. Скажи: «Я поклоняюсь Аллаху, широко сповідуючи перед Ним свою релігію!

15. А ви поклоняйтесь замість Нього тому, кому побажаєте!» І скажи: «Воістину, зазнають утрат ті, які в День Воскресіння втратять і самих себе, і свої родини!» Так, це явні втрати!

16. Над ними будуть зависи з вогню й під ними будуть зависи. Так Аллах залякує Своїх рабів. О раби Мої, бійтеся Мене!

17. А для тих, які уникали гагута, не поклонялися Йому й зверталися до Аллаха, є добра новина. Сповісти ж цю добру новину рабам,

18. які прислухаються до слів і йдуть за найкращими з них. Це — ті, кому Аллах вказав на прямий шлях. Воістину, саме вони обдаровані розумом!

وَأْمُرْ أَتْلَ الْكُؤِ وَآلَ الْفَسَائِي

قُلْ يَا أَهْلَ الْإِيمَانِ إِنِّي أَخَشِيتُ لِي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

قُلِ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ فَحِصَّاهُ رَبِّي

فَأَعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّ الْخَاسِرِينَ  
الَّذِينَ خَيَّرُوا أَنْفُسَهُمْ وَهَيَّجَتْهُمْ الْفِتْنَةُ  
أَلَّا يَدْعُوا إِلَهُهُمُ الْوَاحِدَ الْكَافِي

لَهُمْ فِي عَذَابٍ مُتَسَاوِينَ لَنْ يَنْفَعَهُمْ ظَنُّهُمْ  
ذَلِكَ خُوفُ اللَّهِ بِهِ عِبَادَهُ يُعَذِّبُ الْكَافِرِينَ

وَالَّذِينَ أَحْبَبُوا الْظُّلُمَاتِ أَلَّا يَدْعُوا إِلَهُهُمُ الْوَاحِدَ  
اللَّهُ لَهُمُ الْخَيْرُ الْكَافِي

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ  
أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِإِذْنِهِ هُمْ  
أُولُو الْأَلْبَابِ



тремтить шкіра тих, які бояться Господа свого. А потім, під час згадування Аллаха, пом'якшується і шкіра їхня, і серця їхні! Це — дороговказ Аллаха, через який Він провадить прямим шляхом, кого побажає! А кого Аллах зіб'є зі шляху, тому не буде провідника!

24. Невже той, хто буде захищати своє обличчя від лихої кари Дня Воскресіння, рівний [тому, хто убезпечений від кари]? Несправедливим скажуть: «Скуштуйте того, що ви собі здобували!»

*Інтерполяція — згідно з тлумаченням аль Багаві*

25. Ті, які жили раніше за них, так само вважали [посланців] брехунами. Але покарання прийшло до них звідти, звідки вони й не чекали!
26. Аллах дав їм змогу зазнати ганьби в земному житті. Але покарання наступного життя ще важче, якби вони тільки знали!
27. Ми наводимо для людей у цьому Корані різні притчі можливо, вони замисляться —
28. у Корані арабському, в якому немає кривизни — можливо, вони будуть богобоязливими!

وَكَيْفَ اللَّهُ ذَلِكَ هَذَى لِّمَنْ يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ أَفَمَنْ يَتَّبِعِ اللَّهَ فَمَنْ لَهُ مِنْ عَذَابٍ ۖ

أَفَمَنْ يَتَّبِعِ يَوْحَيْدَهُ سَوْءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ۖ

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَتَنَّهُمْ لَعَذَابُ اللَّهِ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ۖ

هَٰذَا فَتَنَهُمُ اللَّهُ الْخِزْيَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۖ

وَلَقَدْ صَرَّبَ إِلَيْنَا فِي هَذِهِ الْقُرْءَانِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَلْهَمْنَاهُمْ مَا كَرِهُوا ۖ

فَرَأَاهُمْ عَرِيضًا يُعَذِّبُ عَنْهُمُ الْعَذَابَ فَتُنَفَّثُونَ ۖ

29. Аллах навів притчу — раба, який належить кільком упертим господарям, і ще одного раба, який належить одному. Чи рівні вони в порівнянні? Хвала Аллаху! Але ж більшість із них не знає!

صَرَيبَ اللَّهِ مَثَلًا تَجَلَّاهُ فِيهِ شُرَكَاءُ فَتَشْكُرُونَ  
وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا  
الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

30. Воістину, ти смертний, і вони смертні!

بَلْ تَكُن مِّمَّنْ قَدْ فُتِنُوا فَرَأَوْهُم مَّيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

31. А потім, у День Воскресіння, ви будете сперечатися перед своїм Господом!

ثُمَّ يَكُونُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عِندَ رَبِّكَ تَحْصِصُونَ ﴿٣١﴾

32. Хто ж несправедлив,ший за того, хто звів наклеп на Аллаха та визнав істину брехнею, коли вона прийшла до нього? Хіба не гяєна буде притулком для невіруючих!?

\* فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ  
وَكَذَبَ يَ الْيَصْدَقِ ذِكْرُهُ أَلُوسَ فِي  
حُجَّتِهِ مَقْشُورَةً أَلَيْسَ لِكُلِّ هُمْ

33 Той, хто прийшов із правдою, і той, хто впевнений у ній, — саме вони богобоязливі!

وَأَلَيْسَ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصْدَقَ بِهِ  
أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

34. У Господа свого вони матимуть усе, що побажають. Така винагорода праведників,

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

35. щоб Аллах відпустив їм найгірше, скоєне ними, й дарував винагороду за те найкраще, що робили вони!

لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا  
وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. Хіба не достатньо Аллаха для Його раба? Але ж вони залякують тебе тими, кому [поклоняються] замість Нього! Кого Аллах зіб'є зі шляху, тому немає провідника!

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ  
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا  
لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

37. Кому Аллах вкаже прямий шлях, того ніхто з нього не зіб'є! Хіба Аллах не Всемогутній, Володар відплати?

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَعَلَهُ مِنْ مُقَبَّلٍ إِلَٰهٍ  
إِلَهُهُ يَعْبُدُ ۚ

38. Якщо ти запитаси у них, хто створив небеса й землю, то вони неодмінно скажуть: «Аллах!» Скажи: «Чи ви бачили тих, кого закликаєте замість Аллаха? Якщо Аллах побажає вразити мене лихом, то хіба зможуть вони відвернути Його лихо? А якщо Він побажає мені милості, то хіба зможуть вони втримати Його милість?» Скажи «Достатньо мені Аллаха. На Нього нехай покладаються ті, хто покладається!»

وَلَيْسَ سَأَلُهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
لِيَقُولَ إِلَهُهُمُ إِلَّا أَعْرَضُوا مَا نَسْتَعِزُّ بِهِمْ  
ذُورَ اللَّهِ مِنْ أَرْضٍ أَوْ دُونَِ اللَّهِ يُضِلُّهُمُ هَلْ هُمْ  
كَيِّفَتْ صُورِهِمْ أَوْ رَدَدْنَاهُمْ رَحْمَةً هَلْ  
هُمْ مُنْسَخَاتُ رَحْمَتِهِ ۚ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ  
عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾

39. Скажи: «О народі мій! Дійте, як зможете, і я буду діяти! Скоро ви дізнаєтесь,

قُلْ يَتُوبُوا أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانِكُمْ إِنِّي  
عَمَلٌ سَوْفَ تُعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. кого вразить ганебна кара, й хто зазнає кари нескінченної!»

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ  
مُتَبَعٌ ﴿٤٠﴾

41. Для людей Ми зсилали тобі Писання в істині. Хто йде прямим шляхом, той іде ним для себе. А хто збився зі шляху, той завдав шкоди собі. А ти для них — не опікун!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ  
فَمَنْ أَهْتَدَىٰ بِهَدْيِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فِي سَبِيلِ  
يَصِلْ إِلَيْهَا ۚ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِنَاصِرٍ ۖ

42. Аллах забирає душі, коли вони помирають, а ті, які ще не вмерли, забирає під час сну. Він затримує тих, кому визначено померти, а інших відпускає

إِلَهُهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي  
لَمْ تَمُتْ فِي مَنَازِلِهَا ۖ فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ  
عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ

до певного строку. Воістину, в цьому — знамення для людей, які мислять!

مُسْمًى فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّقَوْمٍ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٩﴾

43. Невже вони беруть собі заступників замість Аллаха? Скажи: «А якщо вони не владні над жодною річчю й нічого не розуміють?»

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُعَعًا فَلْيُرَوْا كَيْفَ تُولُوا آلَ حَمَلِكُوتَ شَيْتَآوَلَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

44. Скажи: «Заступництво цілком належить Аллаху! Йому належить влада над небесами й землею, і до Нього ви повернетесь!»

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ كُلُّهَا، مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤١﴾

45. Коли згадують самого Аллаха, серця тих, які не вірують у наступне життя, здригаються від огиди. А коли згадують тих, кому вони [поклоняються] крім Нього, то вони раднуть!

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْتَدَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٢﴾

46. Скажи: «О Аллах, Творець небес і землі, Знаючий потаємне й відкрите! Ти розсудиш між своїми рабами те, про що вони сперечалися!»

قُلْ لِلَّهِ فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِهِ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٤٣﴾

47. Якби ті, які чинять несправедливо, мали все, що на землі, та ще стільки ж, то неодмінно спробували б відкупитися від лихої кари в День Воскресіння! Їм відкриється від Аллаха те, про що вони й не думали!

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدَوْا بِهِمْ مِنْ سُوءِ عَذَابٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ رَبَّنَا اللَّهُ مِنْ أَنْ يَكُونُوا يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

48. Їм відкриються їхні лихі вчинки та вразить їх те, з чого вони глузували!

وَيَبْتَهِمُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا كَسَبُوا وَخَافَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٥﴾

49. Коли людини торкається лихо, вона кличе Нас. А коли Ми даруємо їй благо від Себе, то вона говорить: «Це дано мені завдяки знанню!» Таж ні, це — випробування! Проте більшість із них не знає.

*«Це дано мені завдяки знанню» —  
«Аллах знає про те, що я гідний  
цього» (аль-Багавві)*

50. Так говорили й ті, які жили раніше за них. Не допомогло їм те, що вони собі здобували!

51. Вразили їх лихі вчинки, які вони собі здобули. Несправедливих із них також вразять лихі вчинки, які вони собі здобули! Не зможуть вони втекти!

52. Невже вони не знають, що Аллах збільшує та зменшує наділ, кому побажає? Воістину, в цьому — знамення для людей, які вірують!

53. Скажи: «О раби Мої, які порушили межі на шкоду собі! Не втрачайте надії на милість Аллаха! Воістину, Аллах прощає всі гріхи, адже Він — Прощаючий, Милоседний!»

54. Зверніться до вашого Господа та підкоріться Йому раніше, ніж до вас прийде кара, бо потім уже не допоможуть вам!

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَازُ ذُنُوبَهُمْ ذَاخَرْتَهُ  
يَعْمَهُ فَنُاقِلٌ يَمَّا أُوَيْسَتْهُ عَنْ عِلْمِ نَزْهِنِ  
فَتَنَّهُ وَلَاحِكُنْ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٠

فَدَعَا لَهَا الْإِنْسَازُ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَعْنَى عَنْهُمْ  
فَمَا كَانُوا يَكْتَسِبُونَ ٥١

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ  
ظَنُّوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ  
مَا كَسَبُوا وَمَا لَهُمْ بِمُتَعَجِّرِينَ ٥٢

أَوْ يَعْزَمُونَ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ لِيَرْجُلَ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيَقْدِرُ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٥٣

فَقُلْ يَاعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ  
لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّهُ يَغْفِرُ  
الدُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ  
الرَّحِيمُ ٥٤

وَأَنِيبُوا إِلَى رَبِّكُمْ وَأَسْلُمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ٥٥

55. Ідть за тим найкращим, що  
зіслано вам від Господа вашого,  
раніше, ніж до вас раптом  
прийде кара, коли ви цього  
навіть не відчуваєте!
- وَأَتَّبِعُوا خَيْرَ مَا أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ  
رَبِّكُمْ فَرَّقِينَ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً  
وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾
56. Щоб не говорила душа: «Горе  
мені за те, що я був недбалим  
перед Аллахом! Я був лише  
одним із тих, які насміхалися!»
- أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ حَسْرَتِي عَلَى مَا فَرَّضْتُ  
فِي حَسْبِ أَمْرِ فَإِنْ كُنْتُ لِمَنِ السَّعِيرُونَ ﴿٥٦﴾
57. І щоб не говорила: «Якби Аллах  
вказав мені прямий шлях, я був  
би одним із богобоязливих!»
- أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾
58. І щоб не говорила тоді, коли  
побачить кару: «Якби я мав  
іще нагоду, то був би одним із  
праведників!»
- أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً  
فَأَكُونُ مِنَ الْإِحْسَانِ ﴿٥٨﴾
59. Таж ні! До тебе приходили  
Мої знамення, але ти вважав  
їх брехнею, вивищився й став  
одним із невіруючих!
- بَلَىٰ فَجَاءَكَ نَذْرُ الَّذِي فُكِّتَ بِهِ  
وَأَسْتَكَزَّزْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾
60. У День Воскресіння ти  
побачиш, як почорніють  
обличчя тих, які зводили  
наклеп на Аллаха! Хіба не геена  
буде притулком для тих, які  
вивищувалися?
- وَيَوْمَ الْيُسُفُو تُرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ  
وَأُجْهِهِمْ مُسَوَّدَةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَتْوًى  
لِلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾
61. Аллах врятує тих, які були  
богобоязливими, і вони  
матимуть успіх. Не торкнеться їх  
зло й не будуть вони засмучені!
- وَيُجِبِي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِحَفَرِهِمْ لَا  
يَمَسُّهُمْ أَلْسُوءٌ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾
62. Аллах — Творець кожної  
речі! Він — Опікун кожної  
речі!
- اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
وَكَفٍ ﴿٦٢﴾



63. Йому належать ключі небес і землі. А ті, які не вірують у знамення Аллаха, втратять усе!
64. Скажи: «Невже ви наказуєте мені поклонятися замість Аллаха комусь іншому, о ви, невігласи?!»
65. Було відкрито тобі й тим, які жили раніше за тебе: «Якщо ти додаватимеш Мені рівних у поклонінні, то стануть марними твої вчинки й ти неодмінно будеш одним із тих, які втратять усе!»
66. Поклоняйся Аллаху й будь одним із вдячних!
67. Вони не оцінили Аллаха гідною мірою! Уся земля буде Його жменею в День Воскресіння, а небеса буде згорнуто Його правицею! Пречистий Він і Вищий за те, що Йому додають у поклонінні!
68. Засурмлять у ріг, і ті, хто на небесах і на землі, будуть уражені, крім тих, кого побажає [залишити] Аллах! А потім засурмлять іще раз, і тоді вони стануть і будуть дивитися.
69. Земля заясніє світлом її Господа. Буде покладено Писання, приведуть пророків та свідків. Між усіма справедливо

لَهُ مَفَايِدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ  
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ  
الْحَبِيرَاتُ ۖ

قُلْ أَفَعَيِّرُ اللَّهَ فَأُعْرِفَ أَتَعْبُدُونَ  
الْجَاهِلُونَ ۚ

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن  
قَبْلِكَ أَنِ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ خِطِّ  
عَمَلِكُمْ وَتَعْمَلُونَ مِنَ الْخَسِيرِينَ ۖ

يَا أَيُّهَا اللَّهُ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۝

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ حَيْفَ  
فِئْتَنَةٍ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ  
بِيمِينَةٍ ۚ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا  
يُشْرَكُونَ ۝

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَبَقَ مَن فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَن فِي الْأَرْضِ لِأَمْرِ سَاءٍ لِّمَنْ تَوَلَّىٰ  
وِيهِ أُخْرَىٰ ۚ فَيَذَرُهَا حَرْقًا ۚ يَتَّبِعُونَ

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ  
الْكِتَابُ وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ  
وَفُصِّلَ بَيْنَهُمْ يَأْتِي وَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ۝

розсудять, і нікого не буде  
скривджено

70. Кожній душі повною мірою  
відплатять за те, що вона  
робила. Він найкраще знає, що  
вони роблять!

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ عَنَّمَا  
يَقْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

71. Тих, які не увірували, поведуть  
до гесни натовпами. Коли  
вони прийдуть туди, її врата  
відкриються, а вартові скажуть:  
«Невже до вас не приходили  
посланці з вас самих, не читали  
вам знамення вашого Господа й  
не застерігали вас від зустрічі з  
цим днем?» Ті скажуть: «Так!»  
Але справдилося слово про  
покарання невірнучих!

وَسَيُؤْتِيَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زَمْزَمًا  
حَقًّا إِذَا جَاءُوهَا فَفُتِحَتْ أُنُوفُهَا وَقَالَ  
لَهُمْ حُرُثُهَا لَوْلَا نَعُكُمُ رُسُلُ مَنَكُم يَتْلُونَ  
عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَرُسُلُكُمْ لَقَاءُ  
يَوْمِكُمْ هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ  
الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

72. Скажуть їм: «Увійдіть у врата  
пекла, де ви будете вічно!» Який  
же мерзотний притулок у тих,  
які вивищувалися!»

فَيُنَادُوا نُوبًا جَهَنَّمَ حَبْلِينَ فِيهَا  
فَيَسْأَلُونَ لِمَنكَرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Тих, які були богобоязливими,  
поведуть у рай натовпами. Коли  
вони прийдуть туди, його врата  
відкриються, а вартові скажуть:  
«Мир вам! Ви були добрими!  
Увійдіть сюди навіки!»

وَسَيُؤْتِيَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زَمْزَمًا  
حَقًّا إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أُنُوفُهَا وَقَالَ  
لَهُمْ حُرُثُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ  
فَادْخُلُوهَا حَبْلِينَ ﴿٧٣﴾

74. Вони скажуть: «Хвала Аллаху,  
Який дав нам правдиву обіцянку  
й дарував у спадок землю.  
Ми можемо оселитися у раю,  
де побажаємо. Яка прекрасна  
винагорода для тих, хто робив  
[добро]!»

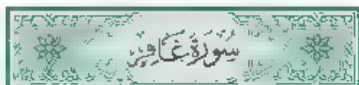
وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَ مَا وَعَدَهُ  
وَأَوْثَرْنَا الْأَرْضَ سُبُوحًا مِنَ الْجِنَّةِ  
حَبْتِ شَأْنٍ فَيَعْمُرُ الْأَعْمِلِينَ ﴿٧٤﴾

75. Ти побачиш ангелів, які оточують трон і прославляють Господа свого хвалою. Між ними справедливо розсудять і скажуть: «Хвала Аллаху, Господу світів!»  
«Між ними розсудять» — «між творіннями» (ібн Касір).

وَنَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ  
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ  
وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ



# Сура 40. Гафір («Той, Хто дарує прощення»)



Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ха. Мім.
2. Писання, зіслане від Аллаха, Всемогутнього, Всезнаючого,
3. Прощаючого, Приймючого каяття, суворого в покаранні, Володаря милості! Немає бога, крім Нього, й до Нього буде повернення!
4. Про знамення Аллаха сперечаються лише невір'ючі. Нехай не зваблює тебе те, що вони вільно діють у різних краях.  
*«Їхні подорожі в різні краї з метою торгівлі та їхня безпека там — і це за їхнього невір'я!» (аль-Багаві).*
5. Народ Нуха та їхні спільники вважали [посланців] брехунами іще раніше. Кожен народ прагнув схопити свого послання. Вони сперечались, удаючись до брехні, щоб заперечити нею істину. Але Я схопив їх, і яке ж було покарання!
6. Так справдилося слово Господа твого над тими, які не увірували. Воістину, вони — жителі вогню!

ح ١

نَزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

سَافِرٌ ذُنُبٌ وَفَاقِلٌ لَّتُوبٍ شَدِيدٌ أَعْقَابِ ذِي  
الْأُطْوَى لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ

مَا تَجِدُ فِي ذَنبِ اللَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَفَلَا  
يَعْرِزُونَ تَعْبَهُمْ فِي الْمَلِكِ

كَذَّبَتْ قَوْمُهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْرَابُ مِنْ  
بَنِي إِسْرَءِيلَ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ  
يَسْخُذُونَ وَتَوَحَّدُوا بِأَبْصَارِهِمْ لِيَنْجِئَهُمْ  
يَوْمَ الْحَقِّ فَخَذَّ اللَّهُ مَا كَانَ عِقَابِ

وَكَذَلِكَ حَقَّقْتُ كَيْمَتُكَ عَلَى الَّذِينَ  
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ

7. Ті, які несуть Трон і які перебувають коло нього, прославляють Господа свого хвалою, вірують у Нього й благають про прощення тих, які увірували: «Господи наш! Кожну річ Ти охоплюєш милістю й знанням! Прости тих, які покаялись і йшли Твоїм шляхом, захисти їх від пекельної кари!

8. Господи наш! Введи їх до садів Едену, які Ти обіцяв їм і їхнім батькам, дружинам і нащадкам, які робили добро. Воістину, Ти — Всемогутній, Мудрий!

9. Захисти їх від лихих вчинків, адже кого Ти захистиш від лихих вчинків того Дня, над тим Ти змилуєшся! А це великий успіх!

10. Воістину, тим, які не увірували, проголосять: «Аллах ненавидів вас сильніше, ніж ви ненавиділи себе, коли вас закликали до віри, а ви залишалися невіруючими!»

11. Вони скажуть: «Ти двічі зробив нас мертвими й двічі живими. Ми визнали свої гріхи. Чи не має шляху до виходу?»

*Див. сура «аль-Бакара», аят 28*

12. Це тому, що, коли кликали самого Аллаха, ви не вірили, а

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبِّ وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْحَجِيمِ ﴿٧﴾

رَبِّ وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ لَهُمْ وَمَنْ صَحَّحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَرْوَاحِهِمْ وَذُرِّيَّهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ يَنْتَهِ أَصْنَعَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَجَعْتُمْ، وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ كَذَّبُوا رَبَّكَ ذَاتَ الْمَقَاتِلِ فَأَكْزَمُكُمْ مَقَاتِلُكُمْ أَفْسَكُكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتَانَا أَمَتَانِ وَأَخْبَتُنَا أَنْتَ بَيْنَ يَدَيْهِمَا فَاسْتَرْفَعْ بَدُونَنَا فَقَدْ لَبِىَّا حُجُوجَ رَبِّ سَبِيلٍ ﴿١١﴾

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ يَدْعُونَ إِلَهًا وَاحِدًا.

коли Йому додавали рівних, то ви вірили! Рішення належить Аллаху, Всевишньому, Великому!

13. Він - Той, Хто показує вам Свої знамення й відсилає вам із неба наділ. Але замислитися лише той, хто звертається до Нього!
14. Кличте Аллаха, щиро сповідуючи Його релігію, навіть якщо невіруючі й ненавидять це!
15. Власник найвищих ступенів, Володар трону – Він посилає Духа до того зі Своїх рабів, до кого побажає, щоб застерегти про День Зустрічі!  
«Власник найвищих ступенів»  
як пояснюють тлумачі,  
йдеться про те, що трон Аллаху  
піднесений над усім (ібн Касір),  
або про те, що Аллах дарує  
праведникам і наближеним високі  
ступені в раю (аль-Багавві)
16. Того Дня, коли вони з'являться, ніщо про них не сховається від Аллаху! Кому ж належить влада сьогодні? Аллаху — Єдиному, Всепереможному!

17. Сьогодні кожній душі відплатять тільки за те, що вона собі здобула. Сьогодні не буде несправедливості!

كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرِكْ بِهِ فَإِنَّكُمْ  
فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ۝

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ  
أَسْمَاءَ وَزَقَّ وَفَاتَيْتُمْ كُرُوا لَمْ يُنَبِّ ۝

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ  
كَرِهَ الْكَافِرُونَ ۝

رَفِيعَ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ  
مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ  
يَوْمَ التَّلَاقِ ۝

يَوْمَ هُمْ كَايَرُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ سِتْرٌ  
لِمَنْ أَسْنَدُ الْيَوْمَ لَهُ الْوُجُوهُ الْقَهَّارِ ۝

أَيُّومَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا  
ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝

Воістину, Аллах — швидкий у відплаті!

18. Застережи їх близьким Днем, коли серця підступлять до горла та сповняться страху. Не буде в нечестивців ні близького друга, ні заступника, якому підкоряються.

وَأَمْدُهُمْ يَوْمَ لَا رَفْعَ دُونَ مَلَأُوا لَدَى  
الْحَنَاقِ كِبْرًا مِمَّا بَلَغُوا مِنْ خَيْرٍ  
وَلَا يَنْصِفُ يُطَاعُ ۝

19. Він знає і зрадницький погляд, і те, що приховане в серцях!

يَعْلَمُ حَايَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا يَخْفَى الصُّدُورِ ۝

20. Рішення Аллаха справедливе. А ті, кого вони кличуть замість Нього, нічого не вирішують. Воістину, Аллах Всечуючий, Всевидячий!

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا وَاللَّهُ هُوَ  
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

21. Хіба вони не подорожували по землі й не бачили, яким був кінець тих, що жили раніше? Вони були могутнішими за них і залишили більше слідів на землі. Та Аллах захопив їх за їхні гріхи, й ніхто не захистив їх від Аллаха!

۞ وَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَنْظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا  
لَهُمْ أَشَدَّ مَهْمًا وَفُتُورًا فِي الْأَرْضِ  
فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ كَانَ لَهُمْ مِنَ  
اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ۝

22. Це тому, що коли їхні посланці приходили до них із ясними знаменнями, вони не увірували. Аллах захопив їх, бо Він — Всесильний, суворий у покаранні!

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ  
بِأَسْبَغِ الْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَخَذَهُمُ اللَّهُ فِي  
مَشِيدِ الْعِقَابِ ۝

23. Із Нашими знаменнями та ясним доказом Ми відіслали Мусу

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ  
مُتِينٍ ۝

24. до Фірауна, Гамана й Каруна.  
Вони сказали: «Він —  
брехливий чаклун!»
25. Коли він прийшов до них з  
істиною від Нас, вони сказали:  
«Вбивайте синів тих, які  
увірували разом із ним, а їхніх  
жінок залишайте живими. Але  
хитрощі невіруючих оманливі!»  
*«Але хитрощі невіруючих  
оманливі» як зазначає ібн  
Касір, ідеться про те, що  
хитрощі невіруючих зникнуть.  
Натомість ап-Табарі та аль-  
Багаві коментують цей вислів  
так, невіруючі прагнуть збити  
віруючих зі шляху та ввести в  
оману*
26. Фіраун сказав: «Дайте мені  
вбити Мусу! Нехай покличе  
свого Господа! Я боюся, що  
він змінить вашу релігію чи  
поширить безчестя на землі!»
27. Муса сказав: «Я попросив  
захисту в Господа мого й  
Господа вашого — від кожного  
гордія, який не вірує в День  
Відплати!»
28. Чоловік із роду Фірауна, який  
приховував свою віру, сказав:  
«Невже ви вб'єте чоловіка  
за те, що він говорить: «Мій  
Господь — Аллах», і за те, що  
він прийшов до вас із ясними  
знаменнями від Господа

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَكَارُونَ  
سَجَرَ كَذِبٍ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا  
أَقْبَوْا الْأَنْبِيَاءَ الْأُولَىٰ أَمْوَنَهُ  
وَأَسْخَبُوا سَلَةً هُمْ وَمَا كُنَّا  
الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ  
رَبَّهُ ۚ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ  
يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفُسَادَ ۝

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ  
مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ  
رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ  
رَبِّكُمْ ۚ قُلْ يَكُفِّرُ بَكَ صَدَقَ وَقُلْنَاهُ نَكِيدٌ  
وَأَنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبَكُمْ بَعْضُ الَّذِي



вашого? Якщо він бреше, то його брехня зашкодить лише йому, а якщо говорить правду, то вразить вас частина того, що він обіцяє вам! Воістину, Аллах не веде прямим шляхом того, хто порушує межі й бреше!

يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ ضَالٌّ كَذَابٌ ۝

29. О народі мій! Сьогодні ви маєте владу й пануєте на землі. Але хто захистить нас від карі Аллаха, якщо вона прийде до нас?» Фіраун сказав: «Я вказую вам тільки те, що вважаю за потрібне. Я веду вас тільки правильним шляхом!»

يَنْقُورُ بِكُمْ الْيَوْمَ الْمَلَكُ لِيَوْمَ ظَهَرَنِي فِي الْأَرْضِ قَمَسَ نَصْرِي مِنْ نَاسِ اللَّهِ إِنَّ حَذَرَ قَارٍ وَمَنْ مَأْرِكُهُ لَا مَأْرِي وَمَا أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّسَادِ ۝

30. Той, який увірував, відповів: «О народі мій! Я боюся, що з вами станеться те, що вже колись було,

وَقَالَ الْيَهُودِيُّ آمَنَ يَتَّقُونَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ تَوَارِثِ الْكُفْرَانِ ۝

31. те, що сталося з народом Нуха, адитами, самудитами й тими, які жили після них. Аллах не бажає чинити з рабами несправедливо!

مِثْلَ ذَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَأَنْبِئَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ بِرَبِّدٍ طَلَمَّا لَلْعَبْدِ ۝

32. О народі мій! Я боюся, що до вас прийде той День, коли одні закликають інших,

وَيَتَقَوَّمُونَ إِلَى حَافِي عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ۝

33. День, коли ви повернете назад, але ніхто не захистить вас від Аллаха! Кого Аллах зіб'є зі шляху, тому не буде провідника!

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِرٍ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝

34. Раніше до вас приходив Юсуф із ясними знаменнями, але ви не перестали сумніватися в тому, з

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ يَلْيَسَ فَمَا لَأَنْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ ۝

чим він до вас прийшов. А коли він помер, ви сказали: «Після нього Аллах уже не відішле посланця!» Так Аллах збиває зі шляху того, хто порушує межі й сумнівається!»

حَتَّىٰ ذَا هَٰذَا قُلْنَاهُ نَبِّئْهُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ ۚ هُوَ مُسْرِئٌ مُّرْتَابٍ ۝٢٠

35. Ті, хто сперечається про знамення Аллаха без жодного доказу, який би прийшов до них, викликають ненависть в Аллаха й у тих, які увірували. Аллах накладає печатку на серце кожного зверхнього тирана!

الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ فِي غَايِبِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ ۖ تَهْتَكُمُ كُفْرًا مَّقْتَبًا عِندَ اللَّهِ وَعِندَ الَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبٍ مُّكْذِبٍ ۚ جَبَّارٌ ۝٢١

36. Фіраун сказав: «О Гамане! Збудуй мені вежу, можливо, я досягну шляхів,

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْدِنِي رَبِّ لِي صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا ۝٢٢

37. шляхів небесних, і побачу Бога Муси. Але я думаю, що він брехун». Так Фірауну видалися прекрасними його злі вчинки, і збився він зі шляху. Але хитрощі Фірауна — самі втрати!

أَسْبَغَ السَّمُوتُ فَأَضَاعَ إِلَىٰ إِلَٰهِ مُوسَىٰ ۚ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا ۚ وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ لِمَن نَّشَاءُ سُلُوكَهُ ۖ وَصَدَّ عَنْ سَبِيلِ وَمَا كَيْدُ الْفِرْعَوْنَ ۖ لَا فِي شَيْءٍ ۝٢٣

38. Той, який увірував, сказав: «О народе мій! Ідіть за мною, я покажу вам правильний шлях!

وَقَالَ الْيَهُودِيُّ ۖ مَنْ يَقُومُ فَيَقُومُوا ۚ أَهْدِيكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ۝٢٤

39. О народе мій! Воістину, земне життя — тимчасова насолода, а життя наступне — вічний притулок!

يَقُومُوا ۚ إِنَّمَا هَدَيْنَاهُمُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَمَتَاعٌ ۚ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ۝٢٥

40. Хто чинитиме зло, отримає таку саму відплату. А хто чинитиме добро — чоловік чи жінка — і буде віруючим, той увійде до

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰ ۖ إِلَّا مِن مَّثْلِهَا ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن دُونِ ذَٰلِكَ ۖ فَهُوَ مِّن مَّوْمِنٍ ۚ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

раю. Вони матимуть там свій  
наділ без відплати!

يَرْفَعُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

41. О народі мій! Чому я кличу вас  
до спасіння, а ви кличете мене у  
вогонь?

\* وَيَقُولُونَ مَا نَدْعُوكَ إِلَّا النَّجْوَى  
وَنَدْعُوهُ إِلَى النَّارِ ۝

42. Ви закликаєте мене не вірувати  
в Аллаха й подавати Йому  
рівних, про яких у мене немає  
знання. А я закликаю вас до  
Всемогутнього, Прощаючого!

لَا تَدْعُونِي إِلَّا كَدَعَا رَبِّي أَنِّي لَا  
أَشْرِكُ بِهِ مَا  
لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى  
الْعَرَبِ الْعَقَرِ ۝

43. Немає сумніву, що те, до чого  
ви мене закликаєте, не гідне  
звертання ні в земному житті,  
ні в наступному; і що ми  
повернемось до Аллаха, і що  
ті, хто порушує межі, будуть  
жителями вогню!

لَا حَرَمَ لَنَا دَعَاكَ إِنِّي لَيْسَ لَكَ دَعْوَةٌ  
فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدْنَا  
إِلَى اللَّهِ وَآتِ الْمُسْلِمِينَ هَذَا أَصْحَابُ  
النَّارِ ۝

44. Ви ще згадаєте мої слова. Я  
віддаю свою справу Аллаху!  
Воістину, Аллах бачить рабів!»

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأُفَوِّضُ  
أُمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝

45. Аллах захистив його від зла, яке  
вони замислили. А рід Фірауна  
спіткала лиха кара -

فَوَقَّهَ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَخَافَ يُقَالُ  
فِرْعَوْنُ سُوءَ الْعَادِ ۝

46. вогонь, куди їх кидають зранку  
та ввечері. А в День, коли  
настане Час, піддайте рід  
Фірауна найлютішим карі!

الَّذِي يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا  
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ  
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ۝

47. Коли вони будуть сперечатися  
між собою у вогні, то слабкі  
скажуть тим, які вивишувалися:  
«Воістину, ми йшли слідом  
за вами! Чи не можете хоча б  
трохи захистити нас від вогню?»

وَإِذَا مَخَاحِيثُ فِي النَّارِ قِيلُوا  
الضَّعِيفُونَ الَّذِينَ أَسْأَلْتُمْ عَنْهُمَا  
إِنَّا كُنَّا نَاكِهًا سَعًا فَنَهَلَ اللَّهُ عَنْهُمْ كَيْدَهُ  
وَنَصِيبٌ مِنَ النَّارِ ۝

48. Ті, які вивищувалися, скажуть:  
«Ми всі тут! Воістину, Аллах  
уже розсудив між рабами!»

قَالَ لَيْسَ سَعْيُكَ بِشَيْءٍ  
هَٰذَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعَادِّ

49. Ті, які опинились у вогні,  
скажуть вартовим геєні:  
«Покличте вашого Господа,  
нехай полегшить нашу кару  
хоча б на один день!»

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ  
ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ  
الْعَذَابِ ۖ

50. Ті скажуть: «Невже ваші  
посланці не приходили до вас  
із ясними знаменнями?» Вони  
скажуть: «Так!» А ім скажуть:  
«Моліться самі!» Але ж  
молитви невіруючих марні!

قَالُوا أَوَلَمْ نَكُن مِّنكُمْ رُّسُلًا  
يَأْتِيَنَا بَيِّنَاتٌ قَالُوا مَا كُنَّا  
أَلَكُم بِشَيْءٍ إِلَّا فِي سَمَرٍ

51. Воістину, Ми ще в земному  
житті допоможемо Нашим  
посланцям і тим, які увірували,  
а також у той День, коли  
постануть свідки,

يَا نَصْرُ رَبِّنَا أَلَيْسَ لَنَا  
بِشَيْءٍ أَلَمْ يَكُن لَّهُ الْفَيْدُ

52. у День, коли нечестивцям не  
допоможуть їхні вибачення! Їх  
спіткає прокляття й чекає на  
них найгірший притулок!

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ  
وَلَهُمْ فِي النَّارِ وَلَهُمْ فِي النَّارِ

53. Ми дарували Мусі прямий шлях  
і дали синам Ісраїла у спадок  
Писання

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى  
وَأَوْثَقْنَا بِسُلْطَانِنَا ذِكْرَ

54. як прямий шлях і нагадування  
для обдарованих розумом!

الْهُدَى وَذِكْرَى لِّلْأَنبِيَاءِ

55. Терпи, бо обіцянка Аллаха  
— істина! Проби прощення  
за свій гріх і прославляй  
Господа свого хвалою ввечері та  
зранку!

فَأَصْبَحْتَ وَبَعْدَ نَوْءِ اللَّيْلِ  
يَسْتَجِيبُ لَكَ دُعَاؤُكَ  
وَالْإِنْشَاءَ

56. Воістину, ті, які сперечаються про знамення Аллаха без жодного доказу, який би прийшов до них, мають у своїх серцях тільки зверхність! Їм не досягнути свого! Шукай захисту в Аллаху, адже Він — Всечуючий, Всевидячий!

يَا لَيْتَ يُخَذَّلُوكَ فِي آيَاتِ اللَّهِ  
يَعْتَرِ سُلَاطِينَ تَهْتَدُونَ صُدُّوهُمْ  
إِلَّا كَيْفَ قَالَهُمْ يَتَّبِعُونَ فَاسْتَعِذْ  
بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

57. Воістину, створення небес і землі є чимось більшим, ніж створення людей, але більшість людей не розуміє!

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ  
خَلْقِ النَّاسِ وَلَٰكِن أَكْثَرُ النَّاسِ لَا  
يَعْقِلُونَ ﴿٥٧﴾

58. Не рівні між собою сліпий і зрячий. А ті, які увірували й робили добро, не рівні тим, які чинять зло. Мало ж ви замислюєтесь!

وَمَا تَسْأَلُ الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرَ لَوْلَا  
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمَيُوتُ  
قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Воістину, Час настане, і в цьому немає сумніву! Але ж більшість людей не вірує!

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَيُّمٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَكَرَّ  
أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ваш Господь сказав: «Кличте Мене, і Я відповім вам! Воістину, ті, які гордували поклонінням Мені, ввійдуть до гесни приниженими!»

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ  
يَا لَيْتَ يَسْتَكْبِرُونَ عَرَبَانِي  
سَيَذَلُّونَ حَتَّمَهُ دِجْرَاتٍ ﴿٦٠﴾

61. Аллах — Той, Хто створив для вас ніч, щоб ви відпочивали, і день, щоб ви бачили! Воістину, Аллах сповнений ласки до людей, але ж більшість людей не дякує!

لََّ إِلَهٌ إِلَّا أَنَا فَاسْتَكْبَرُوا  
فِي الْهَمَاقِ مُبْصِرَاتٍ لََّّ فَكَّرَ فَضْلٍ  
عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِن أَكْثَرُ النَّاسِ لَا  
شَاكِرُونَ ﴿٦١﴾

62. Такий Аллах, ваш Господь, Творець кожної речі. Немає бога, крім Нього! Як ви заблукали!

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلِقُ كُلِّ شَيْءٍ  
لََّّ إِلَهٌ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

63. Так само блукають і ті,  
які заперечують знамення  
Аллаха!
64. Аллах — Той, Хто зробив для  
вас землю місцем перебування,  
а небо — стелею. Він дарував  
вам образ ваш і зробив цей  
образ прекрасним. Він наділив  
вас благами! Такий Аллах,  
ваш Господь! Благословенний  
Аллах, Господь світів!
65. Він Живий, немає бога, крім  
Нього! Кличте Його, широко  
сповідуючи свою релігію перед  
Ним! Хвала Аллаху, Господу  
світів!
66. Скажи: «Мені заборонено  
поклонятися тим, кого ви  
кличете замість Аллаха, відколи  
до мене прийшли знамення від  
мого Господа. Мені наказано  
підкоритися Господу світів!»
67. Він — Той, Хто створив вас із  
праху, потім — із краплі сімені,  
а потім — зі згустку крові.  
Потім Він виводить вас дітьми,  
щоб ви могли досягнути зрілого  
віку, а згодом перетворитися на  
старих, хоч серед вас є такі, хто  
помирає раніше, і щоб ви могли  
досягнути призначеного строку.  
Можливо, ви зрозумієте!
68. Він — Той, Хто дарує життя і  
смерть. Коли Він вирішує щось,

كَذَٰلِكَ يُؤْفِكُ الْيَاسِرَاتِ كَأَنَّهُمْ يَمَانُونَ اللَّهَ  
يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا  
وَالسَّمَاءَ بَنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ  
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَبَارِكُوا لَهُ  
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ  
لَهُ الْيَسِرَاتِ الْحَسَنَاتِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

«قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أُعْبِدَ الْيَاسِرَاتِ  
مَدْعُوتٍ مِن دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْيَسِرَاتُ  
مِن رَّبِّي وَأَمَرْتُ أَنْ أُسَبِّحَ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ ثُمَّ مِّنْ تُطْفِئَةٍ  
ثُمَّ مِّنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا  
أَسَدَكُمْ ثُمَّ تَكُونُوا سُيُوفًا مِّنْ أَسَدِكُمْ  
مِّنْ قَتْلٍ وَتَسْتَبَلُّوا أَعْنَاقًا مُّسْتَقَرًّا  
وَأَعْنَاقًا تَعْفَلُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا هَضَمْتَ أَمْرًا كَامِلًا

- то тільки говорить: «Будь!» — і воно є! يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١﴾
69. Невже ти не бачив тих, які сперечаються про знамення Аллаха? Як же віддалилися вони! أَلَمْ تَرَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَحْدُلُونَ فِي ذُنُوبِهِمْ أَنَّهُمْ يُضَرُّوْنَ ﴿٢﴾
70. Вони сприйняли як брехню Писання й те, з чим Ми відсилали Наших посланців. Але скоро вони дізнаються, الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَمِمَّا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَهُمْ فَنُصِوهُمْ يَغْمُوزُونَ ﴿٣﴾
71. коли з кайданами на шії та ланцюгами їх потягнуть يَوْمَ الْأَعْلَاقِ فِي أَعْقَابِهِمْ وَالسَّلَاسِلِ يُسْحَبُونَ ﴿٤﴾
72. в окріп, а потім розпалять у вогні! فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٥﴾
73. Згодом їм скажуть: «Де ті, кому ви поклонялися ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَنْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾
74. замість Аллаха?» Вони скажуть: «Вони покинули нас. Але раніше ми нікого не кликали!» Так Аллах збиває зі шляху невіруючих! مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَوْ أَضَلُّوا عَنْ بَلِّ لَمْ تَكُن تَدْعُوهُمْ فَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ الْكَبِيرَ ﴿٧﴾
75. Це вам за те, що ви раділи на землі без жодного права й за те, що ви були зухвали! ذَٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَمَا كُنْتُمْ تَرْضَوْنَ ﴿٨﴾
76. Увійдіть у врата гесни, там ви будете довіку! Який же мерзотний притулок буде у знахабнілих! أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا قُلُوبُ مَتَوَلِّينَ الْكُفْرِ ﴿٩﴾
77. Терпи, бо обіцянка Аллаха істина! Ми або покажемо тобі частину з того, що обіцяли فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَمَّا يُرِيدُكَ بَعْضُ الْيَوْمِ يَعْذُوكُ تُؤَنِّفُكَ وَيَسْأَلُكَ

ім, або заберемо тебе. А вони повернуться до Нас.

يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

78. Ми відсилали посланців і раніше за тебе. Серед них є такі, про яких Ми тобі розповідали, а є й такі, про яких не розповідали. Кожен посланець приходив зі знаменням тільки з дозволу Аллаха. Коли прийде наказ Аллаха, буде правдивий суд, і тоді прихильники неправди втратять усе!

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ قُرًى  
فَقَضَيْتَ عَلَيْهِمْ قَوْلَهُمْ قُرًى لَمْ تَقْضِ  
عَلَيْهِمْ وَمَا كَانَ مِنْ رَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ  
إِلَّا يَكْفُرُ بِهَا أَهْلُ الْأَرْضِ جَاءَ قُرًى قُضِيَ بِهَا حَقُّ  
وَحُيِّرَ مُلْكُكَ سُبُطُورُ ﴿٦٨﴾

79. Аллах — Той, Хто створив для вас тварин, щоб на деяких із них ви пересувалися, а від інших мали їжу

أَلَمْ يَكُنْ أُولَئِكَ جَعَلَ لَكُمْ لِقَاءَهُ  
يَتَرَكِبُونَ فِيهَا وَأَمَّا الْبَقَرُ فَهُمْ  
يَتَرَكِبُونَ فِيهَا وَأَمَّا الْبَقَرُ فَهُمْ

80. Вони приносять вам різну користь, завдяки їм ви досягаєте того, чого прагнуть ваші серця. На них і на кораблях ви пересуваєтесь!

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلَسَوْا عَلَيْهَا حَاجَةً  
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِ  
تَحْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

81. Він показує вам Свої знамення. То які ж знамення Господа вашого ви заперечуєте?

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيَقُولُ أَيْنَ اللَّهِ  
تَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

82. Невже вони не подорожували землею та не бачили, яким був кінець тих, які жили раніше? Вони були могутнішими за них і залишили більше слідів на землі, але не допомогло їм те, що вони собі здобували!

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا  
أَكْثَرُ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَنَارُوا فِي الْأَرْضِ  
فَمَا أَعْيَتْ عَنْهُمْ مَالُهُمْ أَفَلَا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

83. Коли їхні посланці прийшли до них із ясними знаменнями, то вони раділи тому знанню, яке

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ يَتَّبِعُونَ قُرًى  
عَبْدَهُمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَالٌ كَانُوا يَكْفُرُونَ



було в них. Але вразило їх те, з чого вони глузували!

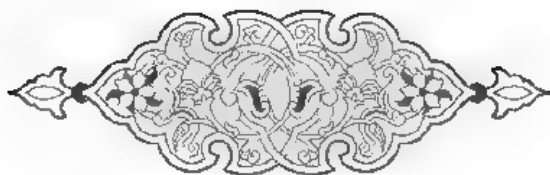
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

84. Коли вони побачили Наше покарання, то сказали: «Ми увірували в єдиного Аллаха й не віруємо в тих, кого вважали рівними Йому!»

فَمَذَاقُ الْيُسْخَافِ وَأَمْثَلُ الْيُتَوَخَّاهِ ۚ  
وَكُفْرُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿١١﴾

85. Але не допомогла їм віра їхня, коли вони вже побачили Наше покарання! Такий закон Аллаха, встановлений для Його рабів. І тоді невіруючі втратять усе!

فَمَنْ يَكْتُمِبْ يَمْشِ مَعَ الْهَادِ الْمَآءِ وَالْهَادِ  
سُتُ الْوَالِدِ فَقَدْ حُتْ فِي عِبَادِهِ وَخَيْرَ  
هُمَا إِلَهُ الْكَافِرُونَ ﴿١٢﴾



## Сура 41. Фуссілат («Роз'яснені»)



Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ха. Мім.
2. Зіслане від Милостивого,  
Милосердного,
3. Писання, знамення якого  
пояснені у вигляді арабського  
Корану — для людей, наділених  
знанням;
4. добра звістка й пересторога, але  
ж більшість із них відвертається  
й не слухає!
5. Вони говорять: «Серця наші  
закриті для того, до чого ти нас  
закликаєш, вуха наші глухі, а  
між нами й тобою — завіса!  
Дій, але й ми будемо діяти!»
6. Скажи: «Я — людина, така сама,  
як і ви. Мені тільки відкрито,  
що ваш Бог — Бог Єдиний!  
Ідіть до Нього прямим шляхом і  
просіть у Нього прощення! Горе  
багатобожникам,
7. які не дають закяту й не  
вірують у наступне  
життя!»
8. Воістину, тих, які увірували й  
робили добро, чекає невичерпна  
винагорода!

حم

نَزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كُتِبَ فِيهِنَّ آيَاتُهُ قُرْءَانًا غَرِيبًا لِّقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ

بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَقُرْءَانًا كَرِيمًا فَهَرَبُوا  
يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا أَتُوقِنُ أَنَّكُمْ أَلْفَاظٌ وَلَكِن لَّيْسَ بِكُنُوزٍ وَلَا  
عِلْمٍ يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ لِيُنذَرُوا أَلَمْ يَعْلَمُوا

أَنَّهُمْ أَلْفَاظٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ  
أَلْفَاظٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ  
أَلْفَاظٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ  
كَافِرُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ  
أَجْرٌ عَزِيزٌ مِّنْهُنَّ

9. Скажи: «Невже ви не віруєте в Того, Хто створив землю за два дні, й додаєте Йому рівних? Але ж Він — Господь світів!

﴿قُلْ لَّيْسَ لَكُم مِّنْ دُونِ إِلَهِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ فِي يَوْمَيْنِ وَيَتَجَعَلُ لَهُ أَندَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ﴾

10. Він поставив над нею міцні гори, благословив її та розподилив засоби для прожиття — за чотири повних дні, для тих, хто цього потребує!»  
«Хто цього потребує» — як зазначає ат-Табарі та інші тлумачі, лексему *салла* тут можна розумити і як «хто запитує про це», тобто цікавиться створенням землі

﴿وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِن فَوْقِهَا وَبَارَكْنَا فِيهَا وَبَارَكْنَا فِيهَا وَأَفْرَأَتْ أَزْوَاجًا ثَمَرًا إِنَّ يَوْمَئِذٍ لَّسِتَ فِيهَا فِجَاجًا﴾

11. Потім Він повернувся до неба — а воно було димом — і сказав йому та землі: «Прийдіть — добровільно чи примусово!» Вони сказали: «Ми прийдемо добровільно!»

﴿لَمَّا أَشْرَىٰ إِلَىٰ السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَدْ كُنَّا آتِيَا طَائِعِينَ﴾

12. Він завершив сім небес за два дні й відкрив кожному з них його обов'язок. Ми прикрасили нижнє небо світилами, й вони захищають його. Так визначив Всемогутній, Всезнаючий!

﴿فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَتَوَسَّوْنَ كُلِّ سَمَاءٍ مَّرْجًا وَرَبَّنَا اسْمِئْ لَنَا بِمَا صَبَّحْتَ وَجُمُعًا وَبِمَا أَكْمَلْتَ لَنَسْتَعِينُ﴾

13. Якщо вони відвернуться, то скажи: «Я застерігаю вас від загибелі, подібної до загибелі адитів і самудитів!»

﴿إِن تَعْرِضُوا فَقَدْ أَدْرَأَكُمْ مَصِيفَةً فَذُنُوبَكُمْ صَوِّفَةً تَارَةً تَتَفَوَّدُ﴾

14. Посланці приходили до них у різні часи «Не поклоняйтеся нікому, крім Аллаха!» Але ті

﴿يَا حَاجَةَ تَهْدِي الرُّسُلَ مِنْ بَيْنِ أُمَّمِهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا

говорили: «Якби наш Господь побажав, то зіслав би ангелів. Воістину, ми не віруємо в те, з чим вас відіслано!»

*«У різні часи» — букв «спереду і ззаду». Як зазначає ат-Табарі, йдеться про те що посланці приходили раніше за Гуда (мир йому), й пізніше.*

15. Адити вивишувалися на землі без жодного права на це й говорили: «Чи є хтось могутніший за нас?» Невже вони на бачили, що Аллах — Той, Хто створив їх, могутніший за них! Але вони заперечували Наші знамення!

16. Ми наслали на них у нещасливій дні холодний вітер, щоб вони скуштували ганебної кари в земному житті. Але в наступному житті кара буде ще ганебніша! І не буде їм помічників!

17. Самудитам Ми вказали прямий шлях, але вони замість прямого шляху обрали сліпоту. Їх спіткала загибель та принизлива кара за те, що вони собі здобували!

18. Ми врятували тих, які увірували й були богобоязливі!

19. Того Дня, коли ворогів Аллаха зберуть перед вогнем, їх підганятимуть.

لَا تَرْكُ مَلَائِكَةً فَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا  
كَيْفَ تَكْفُرُونَ ﴿١٥﴾

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ حَقٍّ  
وَقَالُوا مَنْ شَدِيدُ مَأْنُونَةٍ يُبْزَوْنَ أَنَّ اللَّهَ  
بِأَيِّ حَلْفٍ هُمْ هَؤُلَاءِ شَدِيدُ قُوَّةٍ وَكَانُوا  
بِفَيْئَاتِنَا يَحْتَدُونَ ﴿١٦﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَاءً أَوْ يَتَبَوَّسُونَ  
لِنُسِفْتَهُمْ عِنْدَ الْجُرُثِ فِي الْخَبَرِ هَذِهِ  
وَلَعَدَابٌ لِآخِرَةٍ أُخْرَى وَهُمْ لَا يُصْرَفُونَ ﴿١٧﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَى عَلَى  
الْهُدَى فَأَخَذَتْهُمْ صَاعِقَةُ الْعَذَابِ الَّتِي هُمْ  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٨﴾

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى كُودٍ فَهُمْ  
يُوزَعُونَ ﴿٢٠﴾

20. А коли вони прийдуть туди, то їхній слух, погляди й шкіра будуть свідчити проти них про те, що робили вони!

خَوِّذْ إِذْ مَآجَهُ وَكَاشِهَةً عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَخَلُّوْهُمْ بِمَا كَفَرُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

21. Вони скажуть своїй шкірі: «Чому ти свідчиш проти нас?» А вона скаже: «Нам дарував мову Аллах, Який дарує мову кожній речі». Він створив вас уперше, й до Нього ви повернетесь!

وَقَالُوا لِمَ لَوْ هُوَ لِرَشِيْدٍ ثَغِيْرًا قَالُوا أَتَقْلَمُنَ أِنَّهٗ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ وَلَمْ يَرْزُقْهُ يَرْجِعُوْنَ ﴿٢١﴾

22. Ви не закривалися від свідчень вашого слуху, ваших поглядів і вашої шкіри. Але ви думали, що Аллах не знає про більшість ваших вчинків!

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَعِيْرُونَ أَلَيْسَ هَدًى عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا خُلُوْدُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ يَمْشِي مَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

23. Здогадки, які ви робили про вашого Господа, призвели вас до загибелі. Ви стали одними з тих, хто зазнає втрат!

وَذَلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنْنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَدْتُمْ أَنْ تُصْنَعُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Навіть якщо вони будуть терпіти, їхнім притулком однаково буде вогонь. Навіть якщо вони проситимуть ласки, до них не будуть ласкаві!

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَاصْبِرْ وَأَصْبَارُكُمْ أَفْوَاجٌ فَإِنْ يَسْتَعِيْبُوا فَاصْبِرْ إِنَّ عَذَابَ النَّارِ لَشَدِيدٌ ﴿٢٤﴾

25. Ми приставили до них товаришів, які прикрасили їм те, що перед ними, й те, що буде після них. Слово справдилося над ними, як справдилося над попередніми народами — джинами й людьми. Вони зазнали втрат!

﴿٢٥﴾ وَفَقِصْنَا لَهُمُ الْقُرْآنَ فَرَسُوا لَهُمُ الْبَيِّنَاتِ أُنْبِيَهُمْ وَمَا خَلَقَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْغَنِيِّ وَأَوَّلَىٰ آلِ يَنْهٖمُ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Ті, які не увірували, говорять:  
«Не слухайте цей Коран, а  
щось говоріть — можливо, ви  
переможете!»

*«Щось говоріть» згідно з  
коментарями йдеться про те,  
що невіруючі радили одне одному  
не прислухатися до Корану  
та перекрикувати його своїми  
голосами*

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا  
الْقُرْآنِ وَالْعَوْمُ بِهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ ۖ

27. Тим, які не увірували, Ми  
дамо скупшувати суворой карі  
й неодмінно винагородимо їх  
за найгірше з того, що вони  
робили!

فَسَدِّيقَتٌ لَّيْلٍ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا  
وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ لَنَاقٍ ۖ سَوَاءٌ لَّهُمْ كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

28. Така відплата ворогам Аллаха  
— вогонь! Там буде їхня вічна  
обитель — винагорода за те,  
що вони заперечували Наші  
знамення!

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ الَّذِينَ لَمْ يُؤْمِنُوا بِالْآيَاتِ  
الْحَقَّةِ ۚ كَانُوا يَكْفُرُونَ ۚ

29. Ті, які не вірують, скажуть:  
«Господи наш! Покажи нам тих  
джинів і людей, які збили нас зі  
шляху, — ми скинемо їх собі під  
ноги, щоб вони були одними з  
найнижчих!»

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبِّ إِنَّا نَنظُرُ  
أَصْلَافًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ يَجْعَلُهُم بِتَحْتِ  
أَفْدَانِنَا ۖ إِنَّهُمْ لَشُعَيْرٌ ۚ

30. Воістину, до тих, які говорять:  
«Господь наш — Аллах!», а  
потім ідуть прямим шляхом,  
[перед смертю] сходять ангели:  
«Не бійтеся, не сумуйте й  
радійте від звістки про рай,  
який вам обіцяно!»

بِأَنزِيلِ رَبِّكَ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا سَبَّحُوا  
تَحْمِيْلًا ۚ وَتَسْلِيمًا ۚ وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ  
لَا يَخَافُونَ ۚ

31. Ми — ваші покровителі в житті земному й наступному! Там на вас чекатиме все те, чого самі побажаєте, чекатиме все те, чого попросите

نَحْنُ أُولَئِكَ وَكُنُومُ الَّذِينَ هُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَلَكِنَّهَا مَا تَسْتَعِينُ  
أَعْفُوكُمْ وَتَعْلَمُونَ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾

32. наділ від Прощаючого й Милосердного!»

نُزُلًا مِنْ عَفْوَ رَبِّهِمْ

33. Чиї слова прекрасніші за слова того, хто закликає до Аллаха, робить добро й говорить: «Воістину, я — один із відданих Йому»?

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى مَوَدِّعٍ  
صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Не рівні між собою добро та зло. Відштовхни зло чимось добрим, і тоді той, із ким ти ворогував, стане для тебе наче близький друг.

وَلَا تَسْتَوِي لِحَسَنَةٍ وَلَا لِسَيِّئَةٍ تَدْفَعُ  
بِأَلَىٰ هِيَ أَحْسَنُ قَوْلًا لِّدَىٰ بَيْنِكَ وَبَيْنَهُ  
عَدَاوَةٌ كُنْتَهُ. وَلَوْ جَمِيعٌ ﴿٣٤﴾

35. Цього досягнуть тільки ті, які мають терпіння, досягнуть тільки ті, які наділені великим щастям!

وَمَا يَنْقُصُهَا إِلَّا الَّذِينَ صَدَقُوا وَمَا يَنْقُصُهَا  
إِلَّا الَّذِينَ وَحَّطُوا عَظِيمٌ ﴿٣٥﴾

*Ібн Касір, посилаючись на переказ від ібн Аббаса, коментує цей аят так: «Аллах закликає віруючих до терпіння перед гнівом, лагідності перед невіглаством і прощення перед образою. Коли вони чинитимуть саме так, то Аллах захистить їх від шайтана й підкорить їм їхнього ворога, який стане наче близький друг!»*

36. А якщо шайтан спонукатиме тебе до чогось, то шукай захисту в Аллаха. Воістину,

وَمَا يَدْعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ تُرْجَاهُ سَعِيدٌ  
بِإِلَهِهِ. هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

Він — Всечуючий і  
Всезнаючий!

37. Серед Його знамень — ніч і день, сонце й місяць. Не падайте ниць перед сонцем і місяцем, а падайте ниць перед Аллахом, Який створив їх, якщо ви поклоняєтесь Йому!

وَمَنْ يَذَّكَّرْ فَلْيَذَكِّرْ وَلْيَذَكِّرْ  
وَأَقْمِرُوا لَيْسَ لَهُ الْبَلَاءُ وَلَا يَذَكَّرُ  
وَأَسْحَبُ أَمْرِ لَدَى خَلْقِهِمْ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

38. А якщо вони гордуватимуть цим, то ті, які поряд із твоїм Господом, прославляють Його і вдень, і вночі — і не втомлюються!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
يُسَبِّحُونَ لَهُ

39. Серед Його знамень — те, що ти бачиш землю сухою, а коли Ми послаємо на неї воду, вона починає рухатись і збільшуватись. Воістину, Той, Хто оживив її, неодмінно оживить і померлих! Воістину, Він спроможний на кожну річ!

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَالِيَةً  
أَنَّا نُنَزِّلُ عَلَيْهَا مَاءً فَهَيَّاتُ وَرَبِّتُهَا  
أَنَّا نُحْيِيهَا لِمَنْ يُحْيِيهَا

40. Воістину, ті, які не визнають Наших знамень, не сховаються від Нас! Хто кращий — той, кого вкинуть у вогонь, чи той, хто в День Воскресіння матиме безпеку? Робіть, що побажаєте! Воістину, Він бачить те, що ви робите!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

41. Воістину, ті, які не увірували в нагадування, коли воно прийшло до них, [будуть покарані за своє невір'я], адже це Могутнє Писання!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا



*Інтерполяція — згідно з тлумаченням аль Багавві.*

42. Брехня не підбереться до нього ні спереду, ні ззаду. Його зіслано від Мудрого, Хватимого!
43. Тобі скажуть тільки те, що вже говорили посланцям раніше за тебе. Воістину, твій Господь — Володар прощення й Володар болісної кари!
44. Якби Ми зробили це [Писання] Кораном чужою мовою, то вони б запитали: «Чому не пояснені його знамення? Як це: воно — чужою мовою, а він араб?» Скажи: «Це — прямий шлях і зцілення для тих, які увірували! А вуха тих, які не увірували, вражені глухотою, і вони сліпі до нього. Таких кличуть наче з далекого місця!»
45. Ми дарували Мусі Писання, а вони почали сперечатися про нього. Якби не попереднє слово Господа твого, то між ними вже б розсудили! Але вони мають глибокі сумніви про це!
- Аль-Багавві коментує: «про твою правдивість», тобто істинність Корану*
46. Хто робить добро, робить це для себе самого, а хто робить зло, робить це проти себе самого.

لَا يَأْتِيهِ الْبَطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ  
تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قُلْتَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ  
إِنْ رُبِدَّ لَدُورُ مَعْقِرٍ وَوَدَّ عَقْدُ الْإِيمِ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَقَالُوا لَا  
فِيهِ شَيْءٌ نَبِيٌّ، وَاعْتَرَفُوا بِشَيْءٍ هُوَ  
الَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَبَشِيرًا وَإِلَّا لَوِ اسْمُوتَ  
فِيهِ ذِكْرُهُمْ وَقَدْ هُمُ عَلَيْهِمْ عَمًى وَلَوْلَا  
يَا دُونَ مِنْ مَكَالٍ يَعْلَمُ ﴿٤٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَخِيفَ بِهِ  
وَلَوْ لَا كِتَابُكَ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ الْفُصُ  
يَنْهَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَبَى شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

مَنْ عَمَرَ صَبِيحَ قِيَمَةٍ وَمَنْ أَسَاءَ  
فَعَلَيْهَا وَمَنْ تَفْطَنُ الْعَيْبِ ﴿٤٦﴾

А Господь твій не чинить із рабами несправедливо!

47. Йому належить знання про Час. Жоден плід не виходить із зав'язі, жодна жінка не вагітніє та не народжує, щоб Він про це не знав! У той День, коли Він запитає в них: «Де ж ваші спільники?», вони скажуть: «Ми сказали Тобі, що серед нас не буде жодного свідка цьому!»

*«Йому належить знання про Час»: букв. «Його сягає знання про час». Ібн Касір коментує: «Цього не знає ніхто, крім Нього Пророк, мир йому і благословення Аллаха, запитав про настання Часу в Джібріла одного з головних ангелів. Той відповів. «Той, у кого запитують, знає не більше, ніж той, хто запитує!»*

48. Адже залишать їх ті, кого раніше вони кликали, і вони здогадаються, що не зможуть утекти!

49. Людина не втомлюється просити про добро, але, якщо її торкнеться зло, вона впадає в розпач та відчай!

50. Якщо Ми дамо їй спробувати милості після лиха, яке торкнулося її, то вона неодмінно скаже: «Це для мене! Я не думаю, що настане Час. Але якщо мене повернуть до мого

\* إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ كُفَّامِهَا وَمَاتَحْمِلُ مِنْ نَسْتٍ وَلَا تَضَعُ الْأَيْعِينَ وَتُؤْمِرُ سَادِيقَهُمْ شُرَكَاءَ فَاَلْوَاءَ أَذِنَكَ يَوْمَ شَهِيدٍ

وَصَلَٰهُمْ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَضُؤًا أَتَىٰ نَهْرًا مِنْ مَّجْجِيمٍ

لَا تَسْتَعِزُّ الْأَسْرُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَرَبِّ مَسَّةُ الْآسْرِ فَيَتَوَسَّسُ فَوْطًى

وَلَيْسَ أَذَقَهُ رَحْمَةً مِمَّنْ بَعْدَ صَرَاةٍ مَسَّةً يَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا ظَنُّ سَاعَةٍ فَأَيَّمَةً وَلَيْسَ تُرْجِعُنِي إِلَىٰ رَيْبٍ لِي بَعْدَهُ لَأَحْسَنُنَّ فَلَيْسَ لِي لَيْلٌ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا

Господа, то біля Нього мене  
чекатиме щось найкраще!<sup>1</sup>» Ми  
сповістимо невіруючих про те,  
що вони робили, а також дамо  
ім скуштувати суворі кари!

وَلَا يَخْفَىٰ عَنْكَ يَٰغِيثُ ۝

51. Коли Ми даруємо людині  
благо, то вона відвертається  
і віддаляється. А коли її  
торкається зло, то вона  
промовляє довгі молитви!

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَغْرَضَ وَغَارَ بِحَايَاهُ ۝  
وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ دَعَا عَرِيضًا ۝

52. Скажи: «Як ви думаєте, а  
якщо [Коран] — від Аллаха,  
а ви в нього не повірили? Хто  
ж заблукав сильніше, ніж  
той, хто опинився у великому  
протиріччі?»

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِندِ رَبِّكُمْ  
كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَصْلٍ مِنْ هُوَ  
يَشْفَقُ بَعِيدٌ ۝

53. Ми покажемо ім Наші знамення  
на небесних обрях та в них  
самих, доки вони не зрозуміють,  
що це — істина! Невже не  
достатньо того, що Аллах —  
кожній речі Свідок?

سُبْرِهِمْ وَأَيْنِسَائِي الْأَفْقِي وَفِي أَعْيُنِهِمْ  
حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا لَهُمْ رَبُّهُ الْحَقُّ أَوْ تَكْفُرُ  
بِرَبِّكَ رَبُّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

54. Але ж вони мають сумніви  
про зустріч зі своїм Господом!  
Істинно, Він осягає кожну річ!

أَلَا يَهْمُ فِي مَرِيضَةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِمْ إِلَّا أَنَّهُ  
يَكُنْزٍ شَيْءٌ مُجِيطٌ ۝



## Сура 42. Аш-Шура («Радя»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Ха. Мім.
2. Айн. Сін. Каф.
3. Так дарує одкровення тобі й тим, які були раніше за тебе Аллах — Всемогутній, Мудрий! Істинно, Аллах — Прощаючий, Милосердний!
4. Йому належить те, що на небесах і те, що на землі. А Він — Всевишній, Великий!
5. Небеса готові розколотися згори; ангели прославляють хвалою свого Господа та просять прощення для тих, хто на землі! Істинно, Аллах Прощаючий, Милосердний!
6. Аллах спостерігає за тими, які беруть собі вбивць замість Нього. Але ти для них — не опіхун!
7. Ось так Ми зіслали тобі арабський Коран, щоб ти застерігав Матір селищ і тих, хто живе поза нею, а також попереджав про День Зібрання, у якому немає сумніву! Частина опиниться в раю, а частина опиниться в полум'ї!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حم

سَق

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْنَا آيَاتِهِ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ  
الْعَظِيمُ

كَأَدَّ السَّمَوَاتُ تَقَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهَا وَأَحْلَيْتِكَا  
يَسْتَحْزَنُ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ  
فِي الْأَرْضِ أَلَّا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

وَأَنْذِرْ أَتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَاءَ اللَّهُ  
حَقِيقٌ عَلَيْهِمْ وَمَأْتٍ عَلَيْهِمْ يَوْمَ الْبُرْجَانِ

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا يَتَنَبَّأُ  
الْغُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَسِعِدَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا  
رَبَّ فِيهِ فِرْقَانٌ فِي الْجَنَّةِ وَفِرْقَانٌ فِي السَّعِيرِ

*Матір селиць: масться на увазі  
Мекка.*

8. Якби Аллах побажав, то зробив би їх єдиною громадою. Але Він вводить у Свою милість того, кого побажає! А в нечестивців не буде ні покровителя, ні помічника.
9. Невже вони беруть собі помічників замість Нього? Аллах — Покровитель; Він воскрешає померлих; Він спроможний на кожну річ!
10. Про що б ви не сперечались, кінцеве рішення належить Аллаху. «Таким є Аллах, мій Господь! На Нього я покладаю сподівання і до Нього я звертаюсь!»
11. Творець небес і землі! Він створив вам дружин із вас самих, а також створив худобу парами; так Він розмножує вас. Немає нічого, схожого на Нього! А Він — Всечуючий, Всевидячий!
12. Йому належать ключі небес і землі; Він збільшує та зменшує наділ, кому побажає. Воістину, Він — про кожну річ Знаючий!
13. Він встановив вам у релігії те, що заповів Нуху, те, що Ми відкрили тобі, те, що Ми заповіли Ібрагіму, Мусі та Ісі:

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَبُكْرًا لِلَّذِينَ  
مَرَّ بِئِنَّ فِي رَحْمَتِهِ وَالْظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ ۝

وَمَا تَتَّخِذُوا مِنْ دُونِهِ وَلِيًّا فَأَلَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ  
يُحْيِي الْمَوْتَى وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَمَا حَسِبْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ وَحَكَمُهُ إِلَى  
اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَفِيعُ الْعِلِّيِّ وَكَانَتْ قَوْلُهُ  
أَيُّبُ ۝

فَالَّذِينَ تَسْمَعُونَ مِنَ الْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ  
أَنْفُسِكُمْ رُوحًا وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ رُوحًا  
يَذَرُؤْكُمْ فِيهِ لَتُبْشِرَنَّ بِهِ شَيْءًا وَهُوَ  
الْمُسْمِعُ الْغَيْبُ ۝

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَسْطُرُ الْبَرْقَ  
لِيَمْنَنْ يَنْتَ وَهُوَ ذَاكَ يَكُلُّ شَيْءًا عَسِيرٌ ۝

۞ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا  
وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيَا بِهِ  
إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا

«Тримайтеся релігії та не розходьтеся поміж собою в ній!» Важко багатобожникам те, до чого ти закликаєш їх. Аллах обирає Собі того, кого побажає та веде прямим шляхом того, хто до Нього звертається!

الَّذِينَ لَا تَشْفَعُ لَهُمْ إِيَّاهُ كُنْزٌ كَثِيرٌ  
مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَهْدِي مَنْ يُبِيبُ ۖ

14. Через взаємну ненависть вони розійшлися поміж собою лише тоді, коли до них прийшло знання. Якби не попереднє слово Господа твого про встановлений строк, то між ними уже розсудили б! Воістину, ті, які успадкували Писання після них, опинились у глибоких сумнівах!

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ بُرْهَانٌ  
بَيْنَهُمْ رُؤُوسًا كَلِمَةً سَمِعَتْ مِنْ لَدُنْكَ  
أَحَدٌ مُسْتَقْبَلُ لَقْوَى بَيْنَهُمْ قَالِ الَّذِينَ  
أُورُوا الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَنْ نَرْفِقَ قَهُ  
مَرِيبٌ ۖ

15. А тому закликай їх! Тримайся прямого шляху — так, як тобі й наказано. Не йди за їхніми бажаннями, а скажи: «Я увірував у те Писання, яке зіслав Аллах, і мені наказано бути справедливим до вас! Аллах — Господь наш і Господь ваш; нам — наші вчинки, вам — ваші вчинки! Не повинно бути між нами суперечок. Аллах збере усіх нас, і до Нього — повернення!»

فَبِذَلِكَ فَادْعُ وَتَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا  
تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ قَوْمٍ وَقُلْ عَمَّا أُمِرْتُ  
بِمَا أَرْسَلَ اللَّهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ  
وَرُبُّكُمْ سَاعَتُنَا وَرَبُّكُمْ غَدَاكُمْ  
وَلَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَتَجَمَّعُ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامِ ۚ

16. Докази тих, які сперечаються про Аллаха після того, як Йому вже відповіли, марні перед Господом їхнім. Гнів упаде на них; чекає на них суворе покарання!

وَالَّذِينَ يَحْكُمُونَ فِي الشَّيْءِ مِنْهُمْ  
أَسْجِنُ لَهُمْ حُفْرَةً أَلْجَسَّةُ فِيهَا  
وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ

*«Йому вже відповіли»: «Люди  
відповіли Йому, навернулись  
до ісламу й увійшли до Його  
релігії...» (аль-Багавві).*

17. Аллах — Той, Хто зіслав  
Писання в істині та міру. Звідки  
тобі знати, можливо, Час уже  
близько!
18. Намагаються прискорити його  
ті, які в нього не вірують. А ті,  
які увірували, бояться його та  
знають, що він — істина! Так!  
Воістину, ті, які сперечаються  
про Час, потрапили в глибоку  
оману!
19. Аллах — Ласкавий до  
Своїх рабів, Він дарує наділ  
тому, кому побажає! Він —  
Всесильний, Всемогутній!
20. Хто прагне врожаю наступного  
життя, тому Ми збільшимо його  
врожай, а хто прагне врожаю  
земного життя, Ми даруємо  
його, але йому не буде частки в  
наступному житті!
21. Невже вони мають таких  
спільників, які встановили для  
них у релігії щось, не дозволене  
Аллахом? Якби не ясне слово,  
то між ними уже розсудили б!  
Воістину, нечестивих чекає  
болісна кара!
22. Ти побачиш, як нечестиві  
боятимуться того, що вони собі

اللَّهُ لَيْسَ لَكَ لِكَيْتَ بِالْحَقِّ وَأَمْرًا  
وَمَ يُدْرِيكَ لَعَلَّ لَسَاعَةً قَرِيبًا ۝

بَسْتَعْجِلُ بِهَا كَيْتَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا  
وَيَدِينُ ۚ مَسْأَلُهُمْ لَوْ تَرَوْهَا وَعَلِمُوا  
أَنَّهَا الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَمَارُونَ فِي  
السَّاعَةِ لَعَلَّ ضَرْبًا بَعِيدًا ۝

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ  
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ۝

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي  
حَرْثِهِ ۚ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ  
مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ۝

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ  
مَا لَمْ يَأْتِ بِهِ اللَّهُ وَلَوْ لَا كَيْفَ أَعْضِلَ  
لَقِصَّ بَيْنَهُمْ رَدُّنَ ظُلْمِهِمْ لَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا

здобули, але воно трапиться з ними! А ті, які увірували і творили добро, опиняться у райських садах і в Господа свого вони матимуть усе, що побажають. Це і є велика ласка,

23. те, чим Аллах сповіщає добру звістку Своїм рабам, які увірували й творили добро! Скажи: «Я не прошу у вас за це винагороди, окрім любові заради родинного зв'язку» Хто здобуває благо, тому Ми збільшимо благо! Воістину, Аллах — Прощаючий, Вдячний!

*Вираз аль-курба (родинна близькість, спорідненість, зв'язок) тлумачі розуміють неоднозначно. Дехто наголошує на тому, що мається на увазі конкретно родина Пророка — мир йому і благословення Аллаха!*

*а дехто вважає, що мова йде про збереження родинних зв'язків між Пророком — мир йому і благословення Аллаха<sup>1</sup> — та багатобожниками (так вважав ат-Табарі). Існує також думка що аль-курба — це наближення до Аллаха через любов до Нього (див. перекази від Хасана та ібн Аббаса у тлумаченні аль-Багавкі)*

24. Невже вони говорять: «Він зводить наговор на Аллаха»? Якби Аллах побажав, то

صَحَسُوا وَهُوَ رَفَعَ بِهِمْ وَأَنبَأَهُمْ  
أَنسَأُوا وَعَيَّلُوا الصَّلَاحَ فِي رَفْعَاتِ  
الْجَنَّةِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ  
كَذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ سَيِّدَهُ لُؤْيَيْنَ مَنُوءًا  
وَعَمِيئًا الصَّيْحَتِ قُلْ لَا شَيْءُ عَلَيْنَا جَزَاءُ  
لَا نَمُوتُ فِي اللَّيْلِ وَنَحْنُ نَقْرَفُ حَسَنَةً  
فَرَزْنَاهُ فِيهَا حُسْنًا إِنَّهُمْ يَفْعَلُونَ شُكْرًا ﴿٢٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ قَتَرْنَا عَلَىٰ أَمْوَالِكُمْ مَا فِي بَيْتِنَا اللَّهُ  
يَخْتَرُ عَلَىٰ قُلُوبِنَا وَمَعَنَا اللَّهُ لَا تَبْطُلُ وَبِحُجَّتِ



запечатав би твоє серце.

Своїми словами Аллах знищує неправду та утверджує істину!

Воістину, Він знає те, що в грудях!

*Як свідчить ат Табарі, вираз «запечатати серце» тут означає «змусити забути Коран»*

25. Він — Той, Хто приймає каяття Своїх рабів, Хто прощає злі вчинки, Хто знає те, що ви робите!

26. Він дає відповідь тим, які увірували і творили добро, а також додає їм зі Своєї ласки; невіруючих же чекає сувора кара!

27. Якби Аллах збільшив наділ для Своїх рабів, то вони почали б поширювати на землі ворожість. Але Він дарує міру того, чого побажає! Воістину, Він для Своїх рабів — Всевідаючий та Всевидячий!

28. Він — Той, Хто посилає дощ після того, як вони впадають у відчай, Хто поширює Свою милість! Він — Покровитель, Хвалимий!

29. Серед Його знамень — створення небес і землі, а також живих істот, яких Він там поселив. Він може зібрати їх, коли побажає!

الْحَقُّ يَكْسِبُهُ إِنَّهُ عَزِيزٌ مُّذِنٌ الصُّدُورِ ۝

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ تَوْبَةَ عِبَادِهِ وَيَعْلَمُ  
عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْتَمِدُ عَلَى الْعُلُوفِ ۝

وَيَسْجِطُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ وَيَرْبِّدُهُمْ فِي فَضْلِهِ  
وَأَكْفِرُوكَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝

۞ وَوَسَّطُ اللَّهُ الرِّزْقَ بَيْنَهُمْ بَعْدَ وَف  
الْأَرْضِ وَلَكِنْ يَكُنْ يَفْقَرُ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ  
بِعَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ تَحْتِ مَقْطَرٍ أَوْ يَنْفِثُ  
رَحْمَةً ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۝

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِي  
بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَى شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

30. Будь-яке лихо вражає вас лише за те, що ви здобули своїми руками; але ж багато чого Він прощає вам!

وَمَا صَبَّكُم مِّنْ فَصِيحَةٍ مِّمَّا كَسَبَتْ يَدَاكُمْ  
وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

31. Ви не зможете втекти на землі. Немає у вас, замість Аллаха, ні покровителя, ні помічника!

وَمَا أَسْمُ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ  
مِّنْ رُّوْنٍ أَمْوٍسَ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

32. Серед Його знамень — кораблі в морі, схожі на гори.

وَمِنَ آيَاتِهِ الْخَوَارِجُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

33. Якщо Він побажає, то заспокоїть вітер, і вони стануть нерухожими на поверхні моря. Воістину, в цьому — знамення для кожного терпеливого, вдячного!

إِن يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَنَ رُفُوكَ عَلَى  
طَهْرٍ ؕ إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَادِقٍ شَاكِرٍ ﴿٣٣﴾

34. Або й знищить їх — за те, що [люди] собі здобули. Але ж багато чого Він прощає!

أَوْ يُهْلِكُهُمْ بِمَا كَسَبُوا وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

35. Ті, які сперечаються про Наші знамення, знають, що не зможуть утекти!

وَيَعْلَمُ الْغَيْبُ لَبِيسَ الْمُجْرِمِينَ وَفِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ  
مِنْ حَافِظٍ ﴿٣٥﴾

36. Те, що вам дано, є насолодою земного життя. А те, що в Аллаха, є кращим і вічним — для тих, які увірували та покладають сподівання на свого Господа;

فَمَا أُوتِيْنَاهُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَّعَ حَيَوةَ الدُّنْيَا وَمَا عِدَّ  
لِلَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مِنَّا مِنَّا وَلَدًا وَمَا وَعَدَ  
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

37. які уникають важких гріхів і всього мерзенного, а коли гніваються, то прощають;

وَالَّذِينَ يَخْتَفُونَ كَثِيرًا مِّنْ آيَاتِنَا وَلَوْ جِئُوا  
بِإِذْنٍ مِّنَّا لَغَضَبْنَاهُمْ وَمَا عَدَّ

38. які відповідають своєму Господу, звершують молитву, радяться між собою у справах

وَالَّذِينَ يَسْتَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُّقْرَّبُونَ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ  
مُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

та жертвують із того, чим Ми наділили їх;

39. які відплачують тому, хто скривдив їх, адже
40. відплатою за зло є таке ж саме зло! Та якщо хто простить і встановить мир, винагорода його буде за Аллахом! Воістину, Він не любить несправедливих!
41. Хто помстився після того, як його скривдили, тому ніхто не дорікне;
42. докір є лише проти тих, які кривдять людей та поширюють нечестя на землі без жодного права! Таких чекає болісна кара! *«Докір проти»: букв. «килях проти».*
43. А якщо хто терпить і прощає, то, воістину, це і є рішучість у справах!
44. Кого Аллах зіб'є зі шляху, тому вже не буде покровителя замість Нього! Ти побачиш, як нечестивці, побачивши кару, скажуть: «Чи немає шляху до повернення?»
45. Ти побачиш, як вони смиренно постануть перед [вогнем], потайки кидаючи на нього свої погляди. А ті, які увірували, скажуть «Воістину, втрат зазнали ті, які втратили в День

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ آيَاتُنَا مَرُّوا بِهَا قُرْآنًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٩﴾

وَحَرًّا وَأَن سِفَةً سِفَةً مِّنْهُنَّ مَن عَمَّا وَأَصْح  
فَأُخْرَدَ عَلَى آيَاتِنَا لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَلَمَّا نَضَعَنَّ بِكَ عَذَابَهُ قَالُوا لِمَ لَمْ يَأْتِنَا  
سَبِيلٌ ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ عَلَى الْبَرِّ يَطْمَئِنُّ النَّاسُ وَيُخَوِّفُونَ  
فِي الْأَرْضِ يُعَذِّبُ الْمُجْرِمَ وَلَيْسَ لَهُمْ عَذَابٌ  
إِلَّا أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَلَمَّا صَبَرُوا وَخَفُوا نَدَّتْ كَلِمَتُكَ لِمَنِ عَزِيمٌ  
الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

وَمَنْ يُضِيبِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن نَّاصِرٍ وَمَن يَكْفُرْ  
بِآيَاتِنَا لَنُعَذِّبَنَّ الْأَعْدَابَ لَنُؤَلِّقَهُنَّ هَلْ  
يَلِي مَرْدُودٍ سَبِيلٌ ﴿٤٤﴾

وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَتٍ مِّنَ  
الدُّمَانِ يَتُخَرَّطُونَ مِنْ فَخْرِهَا خَبِيرٌ وَقَالَ  
الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْ أَلِ الْيَوْمِ  
خَيْرٌ وَأَلْيَسَهُمْ وَهُمْ يَسْهَوْنَ ﴿٤٥﴾

Воскресіння і самих себе, і  
свої родини!» Так! Воістину,  
нечестивих вразить вічна кара!

لَا إِلَهَ إِلَّا الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٣﴾

46. У них не буде покровителів, які  
допомогли б їм замість Аллаха.  
Кого Аллах увів у оману, тому  
не буде шляху!

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَصُدُّوهُمْ مِمَّا  
دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلْ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

47. Відповідайте своєму Господу  
раніше, ніж прийде той День від  
Аллаха, який уже не відвернути!  
У той День не буде у вас  
схованки, і не зможете ви нічого  
заперечити!

أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ  
مَرَدُّهُ، مِنْ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَنَاصِي  
يَوْمِهِ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٤٥﴾

48. Та якщо вони відвернуться,  
то Ми не відсилали тебе  
їхнім охоронцем. Воістину, ти  
зобов'язаний лише передати  
послання. Воістину, коли Ми  
даємо людині спробувати Нашої  
милості, то вона радіє! А коли  
її вражає лихо за те, що вона  
зробила своїми руками, то  
людина стає невдячною!

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا رُسُلُنَا عَنْهُمْ  
خَفِيطٌ إِلَّا إِلَهُ الْإِلَهِ وَإِنْ يَدْرَأْكَ  
الْإِسْلَامُ مِنْ رَحْمَةٍ فَارْجِعْهَا  
نُصْنَعُ سَيِّئَتِهِ بِمَا كَفَرَتْ أَيْدِيهِ فَكَانَتْ  
الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٤٦﴾

49. Аллаху належить влада над  
небесами й землею; Він  
створює, що побажає! Він дарує  
дівчинку, кому побажає, і дарує  
хлопчика, кому побажає,

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ خَلَقَ مَا  
يَشَاءُ يَهْبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَّمَا وَثَقَبَ لِمَنْ  
يَشَاءُ الذُّكُورَ ﴿٤٧﴾

50. або й пару — доньку та сина;  
а кого побажас, залишас  
безплідним! Воістину, Він —  
Всезнаючий, Всемогутній!

أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَنِسَاءً وَتَحْمِلُ مَنْ  
يَشَاءُ عَقِيمًا يُدَبِّهُنَّ عَسِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٤٨﴾

51. Не дано людині того, щоб із  
нею говорив Аллах, окрім як

«وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكَلِمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا

через одкровення, через завісу чи скерувавши послання, який, із Його дозволу, відкриває те, що Він бажає. Воістину, Він — Всевишній, Мудрий!

52. Саме так, за наказом Нашим, Ми відкрили тобі дух. Ти не знав, що таке Писання, що таке віра, але Ми зробили його світлом, яким вказуємо прямий шлях тим із наших рабів, кому побажаємо! Воістину, ти ведеш до прямого шляху —

*Як свідчить ібн Касір, під «духом» мається на увазі Коран.*

53. шляху Аллаха, Того, Кому належить усе, що на небесах і те, що на землі. Так! До Аллаха повертаються усі справи!

أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدُوا عَلَيْكَ وَيُبَيِّنُ لَكَ آيَاتِهِ وَيُخَوِّفُ لَكَ الْأَلْمُوتَ وَيُخَوِّفُ لَكَ الْأَلْمُوتَ وَيُخَوِّفُ لَكَ الْأَلْمُوتَ

وَكَذَلِكَ أَوْفَىٰ إِلَيْكَ رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا مَا كُنَّا تَدْرِى مَا كُنَّا تَدْرِى وَلَا الْإِنْسَانُ وَمَا كُنَّا تَدْرِى بِهِ مِنْ شَأْنٍ وَمَا كُنَّا تَدْرِى بِهِ مِنْ شَأْنٍ وَمَا كُنَّا تَدْرِى بِهِ مِنْ شَأْنٍ

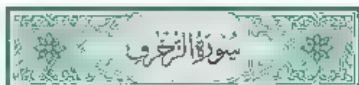
صَرِّحَ اللَّهُ تَدْرِى لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُحْيِي الْأَمْوَاتَ



### Сура 43. Аз-Зухруф («Прикраси»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Ха. Мім.
2. Клянуся ясним Писанням!
3. Ми зробили його арабським Кораном, щоб ви могли розуміти,
4. він знаходиться біля Нас у Матері Писання, піднесений, мудрий!
5. Невже Ми заберемо від вас нагадування лише тому, що ви люди, які порушують межі?
6. Скільки пророків Ми відсиляли до давніх народів!
7. Але який би пророк до них не приходив, вони із нього глузували.
8. Ми знищили тих, які мали більше сили, ніж оці; вже минув приклад давніх народів!  
*Як свідчать тлумачі,  
мова йде про мекканських багатобожників*
9. Якщо ти запитаєш у них, хто створив небеса і землю, то вони неодмінно скажуть: «Їх створив Всемогутній, Всезнаючий!»



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حم

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

أَمْضِرْ مِنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا لِّكُسُوفِ قَوْمٍ فَاسْرِفِينَ

وَكَمْ رَسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ

فَمَا يَنْبَغِيهِمْ نَبِيٌّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

فَأَهْلَكْنَا سَادَ مَنَّهُمْ تَطَشًا وَمَقْصَى قَبْلُ الْأَوَّلِينَ

وَلَيْسَ مَنَّا لَهُمْ مَنْ حَقَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَيَقُولُنَّ خَفَقْنَاهُ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

10. Той, Хто зробив для вас землю коліскою та поставив на ній дороги, щоб ви могли йти прямим шляхом!

11. Той, Хто зіслав із неба води в міру; Ми воскресили нею мертвоу землю. Так само й ви вийдете [із могил]!

12. Той, Хто створив усі пари живих істот та дарував вам кораблі й тварин, на яких ви пересуваєтесь,

13. щоб ви сідали на них та згадували милість вашого Господа; а коли всядетесь, то говорили: «Преславний Аллах, Який підкорив нам це, адже ми самі на таке неспроможні!

14. Воістину, ми повернемось до нашого Господа!»

15. Вони приписали Йому частину з Його рабів. Воістину, людина справді невдячна!

16. Невже зі Своїх творінь Він узяв Собі доньок, тоді як вас пошанував синами?

17. Коли комусь із них сповіщають звістку про те, що він сам приписує Милостивому, то його обличчя темніє й він ледь стримує свій гнів!

*Мається на увазі звістка про народження дівчинки.*

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ  
فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ نُخْرِجُوكُم مِّنَ  
أَمْوَاتٍ ﴿١١﴾

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ  
فِي الْبُلُوكِ وَالْأَنْعَامِ مَآزِجَ كُرًى ﴿١٢﴾

لِتَسُبِّحُوا أَفْئِدَةً مِّمَّنْ تَدْعُوا وَيُتَذَكَّرُوا ﴿١٣﴾  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا سُبِّحْ لِلَّهِ مَا هُوَ  
بِغَيْرِ حَتَمٍ ﴿١٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ أَصْحَابُ  
الْأُفْئِدَةِ ﴿١٥﴾

وَجَعَلُوا آلَهُم مِّنْ عِبَادِهِ جُوعًا إِنَّ الْإِنْسَانَ  
لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرْ أَنَّمَا يَخْلُقُ سَائِرَ وَأَضْفَعَكُمْ  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ﴿١٧﴾

وَيَذَّكَّرُ أَفْئِدَةً مِّمَّنْ تَدْعُوا وَيُتَذَكَّرُوا ﴿١٨﴾  
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا سُبِّحْ لِلَّهِ مَا هُوَ  
بِغَيْرِ حَتَمٍ ﴿١٩﴾

18. Невже [вони приписують Милостивому] того, хто зростає в прикрасах та не може ясно говорити в суперечці?

*Інтерполяція — згідно з тлумаченням ібн Касіра. Як вважає більшість коментаторів, мова йде про жінок, народження яких вважалося лихом для мекканців (див. попередній аят) — часто дівчаток навіть закопували в землю живцем. Іслам жорстко зборонив таку практику. Коран докорінно змінив права жінки в арабському та багатьох інших суспільствах.*

19. Вони вважають, що ангели — раби Аллаха! — жіночого роду. Невже вони були свідками їхнього створення? Ми запишемо їхнє свідчення; їх про це запитають!

20. Вони говорять: «Якби Милостивий побажав, то ми не поклонялися б їм!» У них немає про це знання, тож вони лише займаються вигадками!

21. Невже Ми перед цим дарували їм Писання, якого вони тримаються?

22. Таж ні! Вони говорять «Воістину, ми знайшли, що наші батьки були об'єднані щєю вірою, тож ми йдемо по їхніх слідах!»

أَوْ مِنْ بَشَرٍ فِي الْحَيَاةِ وَهُوَ أَحْصَاءُ  
عَبْرَةٍ مُبِينٍ ۝

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَنِ  
إِنْسًا شَاهِدُوا حَقِّقَهُمْ سَنَكْتُبُ  
شَهَادَتَهُمْ وَنَسْأَلُونَ ۝

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ  
بِذَلِكَ مِنْ عَمَلٍ إِن هُمْ إِلَّا بَحْرُ صُورٍ ۝

أَمْ نَسَاهُمْ كُنَائِصَ بُيُوتِهِمْ ۚ فَهُمْ بِهِ  
مُسْتَمْسِكُونَ ۝

نَنْقُلُوا آيَاتِنَا وَجَدْنَاهُ بَدْعًا عَلَى أُنْهُ  
وَلَا عَلَى آثَرِهِمْ مُتَّبِعُونَ ۝



«Об'єднані цією вірою» (аля уммат-ін): як свідчить ібн Касір та більшість інших тлумачів, поняття умма (грумада, нирод, спільнота віруючих) тут вжито у значенні дін (релігія). У такому жисли умма фігурує і в багатьох інших аятах Корану

23. Так само було й раніше за тебе, коли Ми відсиляли застерігача в якесь селище Його мешканці, зманіжені розкішшю, говорили: «Воістину, ми знайшли, що наші батьки були об'єднані цією вірою, тож ми йдемо по їхніх слідах!»

24. Він говорив: «А якщо я прийшов до вас із чимось правильнішим, ніж те, в що вірили ваші батьки?» Але ті відповідали: «Ми не віруємо в те, із чим вас відслано!»

25. Отож, Ми відплачували їм. Поглянь же, яким був кінець тих, які сприймали правду за брехню!

26. Ось Ібрагім сказав своєму батьку та своєму народу: «Воістину, я зрікаюся того, чому ви поклоняєтесь,

27. окрім Того, Хто мене створив. Воістину, Він поведе мене прямим шляхом!»

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ  
لَا قَالَ مِنْكُمْ أَحَدٌ لَنَا وَحْدًا نَآئِبَةً نَا عَلَى أَمْرٍ  
وَأَنَّا عَلَىٰ شَرِّهِمْ مُقْتَدِرُونَ

قَالَ وَلَوْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ  
عَلَيْهِ ءَاتَاءَ كُنتُمْ قَاوُلًا تَايِعًا أُرْسِلْتُمْ بِهِ  
كَافِرُونَ

فَأَنصَبْنَا لَهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِبِينَ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّي سَرَاةٌ مِمَّا  
تَعْبُدُونَ

لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي قَرَّبَنِي فَلْتَنَزِّلْنِي بِسَلَامٍ

28. Він зробив це словом,  
яке залишилося серед  
його нащадків; можливо,  
повернуться [на прямий шлях]  
вони!
29. Але Я дозволив їм та їхнім  
батькам насолоджуватись  
благами доти, доки не прийшла  
до них істина та ясний  
посланець!
30. І коли до них прийшла істина,  
то вони сказали: «Це —  
чаклунство! Воістину, ми в це  
не віруємо!»
31. Вони сказали: «Чому цей Коран  
не зіслано якомусь великому  
чоловікові з двох селищ?» Мова  
йде про Мекку і Таїф.
32. Невже це вони ділять милість  
твого Господа? Це Ми  
розподілили їхні засоби до  
прожиття в земному житті!  
Одним із них Ми дарували  
перевагу над іншими, щоб  
одні з них брали собі інших за  
слуг. Милість твого Господа  
краща за те, що вони собі  
накопичують!
33. Якби люди не могли стати  
єдиною громадою, то Ми  
зробили би в будинках тих,  
які не вірують у Милостивого,  
срібні дахи та сходи, якими  
вони підіймалися б,

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِمْ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءَ وَآلَاءَهُمْ حَتَّى جَاءَهُمُ الْحَقُّ  
وَرَسُولٌ مُبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِلَٰهِيَّاهُ  
كُفْرُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ هَذَا الْكِتَابُ إِلَّا عَلَى رَجُلٍ مِّنَ  
الْأَلْفَرَسِيِّينَ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

أَمْ يُرِيدُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ أَنْ تَسْنَأَ بِهِنَّ  
مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ  
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ يَتَوَدَّ بَعْضُهُمْ بَعْضًا  
سِحْرًا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْتُمِعُونَ ﴿٣٢﴾

وَلَوْلَا أَلَّا يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْتِ  
لِمَن يَكْفُرُ بِالْإِيمَانِ لُيُؤْتِيَهُمْ سُمْفًا مِّن  
فَضْلٍ وَمَعَٰرِجَ عَلَيْهِمْ ظُهُورٌ ﴿٣٣﴾

*Ібн Касір коментує: «Оскільки багато нерозумних людей можуть повірити в те, що багатство — знак Нашої любові до того, кому воно дане, то всі вони можуть вдатися до невір'я заради скарбів».*

34. такі ж двері й лежа в їхніх будинках, на яких вони лежали б,
35. а також прикраси! Воістину, все це лише блага земного життя; життя останнє чекає в Господа твого на богобоязливих!  
*«Прикраси» (зухруф), як відзначає більшість тлумачів, мова йде про оздобу із золота.*
36. А біля того, хто відвертається від згадки про Милостивого, Ми поставимо шайтана, який стане його приятелем!
37. Вони збиватимуть їх зі шляху Аллаха, а ті будуть думати, що йдуть прямим шляхом!
38. А коли він прийде до нас, то скаже: «Якби ж між нами була така відстань, як між сходом і заходом! Поганий же ти приятель!»  
*«Сходом і заходом» букв. «двама сходами». Переклад згідно з тлумаченням аль-Багаві.*
39. «Оскільки ви чинили несправедливість, сьогодні

وَأُفْوِضَهُمْ إِلَىٰ مَا وَسَّوْنَاهُمْ عَلَيْهَا فَذُكِّرُوا

وَزُخْرُفًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ  
الْأَنبِيَاءُ وَالْأَنْبِيَاءُ عِنْدَ رَبِّكَ الْمُنْتَقِبُونَ

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نُقَيِّضْ لَهُ  
شَيْطَانًا فَهُوَ قَرِينٌ

وَالَّذِينَ يَصِدُّوهُمْ عَنْ السَّبِيلِ يَسْتَحْسِنُونَ  
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ نَاقِلُكَ تِلْكَ مَتْنِي وَنَبَاكَ  
بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَتَلَفَّظُ بِالْقُرْبِ

وَلَنْ يَفْعَلَ لَكُمْ لَوْمَةً يَوْمَ يُدْعَىٰ تِلْكَ الْكُفْرَىٰ

не допоможе вам те, що кара  
спіткала вас разом!»

40. Невже ти можеш змусити чути  
глухого, а прямим шляхом іти  
сліпого й того, хто перебуває в  
справжній омані?

41. Ми можемо забрати тебе,  
але й тоді все одно відплатимо  
їм!

42. Або можемо показати тобі те,  
що обіцяли їм; воістину, Ми  
маємо силу над ними!

43. Гримайся ж того, що тобі  
відкрито; воістину, ти — на  
прямому шляху!

44. А це — нагадування тобі й  
твоєму народу; і скоро вас  
запитають!

45. Запитай у посланців, яких Ми  
відсилали раніше за тебе, чи  
Ми встановлювали — поряд  
із Милостивим! — якихось  
інших богів, котрим би вони  
поклонялись.

46. Ми відіслали Мусу із Нашими  
знаменнями до Фірауна та  
старшини його народу. Він  
сказав: «Я — посланець Господа  
світів!»

47. Та коли він прийшов до них  
із Нашими знаменнями, вони  
почали сміятись.

الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَسْمِعِ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْغَلَىٰ وَمَنْ  
كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤١﴾

فَإِنَّمَا هِيَ إِلَهُاتُكَ فَإِنَّهُمْ فِتْنَةٌ يُفْتَنُ

أُولَٰئِكَ إِلَىٰ وَعْدِهِمْ فَبَدَّلْ عَلَيْهِمُ  
مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَأَسْمِعْ بِهِ إِلَهُاتِكَ وَخُلُوكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَالَّذِينَ لَا يَحْكُمُونَكَ وَالَّذِينَ يَسْتَلُونَكَ

وَسُئِلَ مَنْ أَرْسَلَنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ دُونِ  
أَجْعَلْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ إِلَهًا يُعْبَدُ وَنَـ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَائِكَتِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِِّّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا حَآءَ هُمْ بِآيَاتِنَا إِذْ هُمْ فِيهَا بِصَحْكُونَ ﴿٤٧﴾

48. Яке знамення Ми їм не показували б, воно було ще більшим за попереднє. І Ми вразили їх карою можливо, вони повернуться [на прямий шлях]!
49. Вони сказали: «О чаклун! Попроси за нас свого Господа — відповідно до твого завіту із Ним! Воістину, тоді ми підемо прямим шляхом!»
50. Та коли Ми вдвернули від них кару, вони зреклися свого!
51. Фіраун звернувся до свого народу та сказав: «О, народі мій! Чи ж не мені належить влада над Єгиптом, а ці ріки течуть піді мною? Невже ви не бачите?
52. Невже я не кращий за цього злидаря, який ледве говорить?
53. Чому не дали йому браслетів із золота, і чому з ним не прийшли ангели, супроводжуючи його?»
54. Він скористався їхнім невіглаством, тож вони підкорились йому. Воістину, були вони нечестивими людьми!
55. Коли вони розгнівали Нас, Ми відплатили їм; Ми всіх їх утопили!

وَمَا تُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ  
أُخْرَاهَا ۖ وَخَذْنَاهُمْ بِأَعْدُنِ الْغُلَّةِ  
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَكَ رَبَّكَ بِمَا عَاهَدَ  
عِنْدَكَ بِمَا مَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَسَفْنَا عَنْهُمْ الْغَدَبَ إِذْ هُمْ  
يَنْكُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَمَدَىٰ مِرْيَاقٍ فِي قَوْمِهِ ۚ قَالَ يَاقَوْمِ الْيَسْرَ  
لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِي ۚ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

فَرَأَاهُمْ فِي هَٰذَا الْيَوْمِ هَٰؤُلَاءِ  
وَلَا يَكَادُ يَبِينُ ﴿٥٢﴾

فَأُولَٰئِكَ آتَيْنَاهُ سُورَةً مِّنْ ذَهَبٍ أَوْجَةً  
مَّعَهُ ۖ الْمَلَأْنَاهُ بِكَبِّ مُتَّبِعِينَ ﴿٥٣﴾

فَأَسْتَخَفَّ قَوْمَهُ ۖ فَوَاطَأَ سُوءُ بَالِهِمْ  
كَتُوبًا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا أَسْفَوْا نَسَفْنَا مَائِهِمْ فَأَعْرَفْتَهُمْ  
أَحْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56. Ми зробили їх подією минулого та прикладом для інших.

فَجَعَلْنَاهُمْ سُلَكًا وَمَثَلًا لِّلْآخَرِينَ ﴿٥٦﴾

57. Коли сина Мар'ям наводять як приклад, твій народ починає голосно радіти.

هُوَ لَمَّا صُرِبَ اِسْمُ مَرْيَمَ سَلًا اِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّوْنَ ﴿٥٧﴾

58. Вони говорять: «Кращі наші боги чи він?» Вони наводять тобі цей приклад лише заради суперечки. Воістину, вони — люди, які сперечаються!

وَقَالُوا اِنَّ اِهْمَنَا حَبْرٌ مِّمَّنْ هُوَ مَصْرُوءٌ وَلَكِنَّ لِّلْآجِدِ لَآئِلَ هُؤُلَاءِ قَوْمٌ خَصِيصُونَ ﴿٥٨﴾

*На думку ат-Табарі й багатьох інших тлумачів, мова йде про те, що народ Мухаммада — мир йому і благословення Аллаха! — вважав, що Коран закликає до поклоніння Ісі — мир йому! Саме тому вони «голосно раділи» своєму «доказу» та говорили. «Наші боги кращі — чи Іса»?*

59. Воістину, він — лише раб, якому Ми дарували Свою милість та зробили прикладом для синів Ізраїла!

اِنَّ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اٰتَيْنَا عَيْنًا وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي اِسْرٰٓءِيْلَ ﴿٥٩﴾

60. Якби Ми побажали, то замінили би вас на землі ангелами, які стали б вашими намісниками!

وَلَوْ شَاءَ جَعَلْ مِنْكُمْ مَّٰلِكَةً فِى الْاَرْضِ يَخْفَوْنَ ﴿٦٠﴾

61. Воістину, він — прикмета Часу. Тож не сумнівайтесь у цьому та йдіть за Мною! Це — прямий шлях!

وَاِنَّهٗ لَعَلٌّ لِّلْاَسَآءِ فَلَا تَمْتَرْنَ بِهٖ وَاتَّبِعُوْا هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ ﴿٦١﴾

*Як вважає переважна більшість тлумачів, мова йде про прихід Іси, мир йому, який станеться в «останні*

часи». Це підтверджується і контекстом. Інші варіанти тлумачення — «Мухаммад мир йому і благословення Аллаха — прикмета Часу»; «Коран — прикмета Часу».

62. І нехай не відвертає вас шайтан, воістину, він — справжній ворог для вас!

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٦٢﴾

63. Коли Іса прийшов із ясними знаменнями, то сказав: «Я прийшов до вас із мудрістю; я поясню вам частину того, про що ви сперечаєтесь! Тож бійтесь Аллаха та коріться мені!

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَأُنَبِّئَنَّكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۖ ﴿٦٣﴾

64. Воістину, Аллах — мій Господь та ваш Господь! Тож поклоняйтесь Йому! Це — прямий шлях!»

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

65. Але різні групи почали сперечатись між собою. Горе ж тим, які були несправедливими, від карі болісного Дня!

فَاخْتَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ قَوْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَسِيمٍ ﴿٦٥﴾

66. Невже вони чекають чогось іншого, а не Часу, який прийде до них раптово, коли вони цього й не чекатимуть?

هَلْ يَظُنُّونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

67. У той День друзі стануть ворогами одне одному — окрім богобоязливих!

الْأَحْدَادُ يَوْمَئِذٍ تَصْتَفِهِمْ يَتَّخِذُونَ الْأَعْدَاءَ الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

68. «О, раби Мої! Сьогодні для вас не буде страху, і не будете ви засмучені,

يَنْعَادِلُ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمْ لَيَوْمٍ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

69. ті, які увірували в Наші знамення та були відданими Нам!
70. Увійдьте же до раю — ви та ваші дружини, радіючи!»  
«Ваші дружини» (азваджу-кум):  
ібн Касір вважає, що азвадж  
потрібно розуміти як «схожі на  
вас», а такому разі мова йде про  
інших віруючих
71. Їх будуть обходити із золотими тарілками й чашами. Там вони матимуть усе, чого прагнуть душ та в чому знаходять насолоду очі. Там ви будете вічно!
72. Це — рай, який ви успадкували за те, що робили!
73. Чекають на вас численні фрукти, які ви будете мати за їжу!»
74. Воістину, грішники вічно будуть у геєні!
75. Їм не дадуть спочину; там вони будуть у відчаї!
76. Ми не були несправедливі з ними; це вони самі були до себе несправедливі!
77. Вони волатимуть: «О Маліку! Нехай твій Господь знищить нас!» Він скаже «Ви залишитесь тут!»

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُنَا وَكُنُوا  
مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

أَدْخِلُوا آلَ إِمْرَأَةٍ أَنْتُمْ لَا تَخْشَوْنَ ﴿٧٠﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ  
وَفِيهَا مِنْ شَجَائِهِمْ الْأَنْفُسُ وَتَدُّ  
الْأَعْيُنُ عَنْ رِيقِهَا خَالِدِينَ ﴿٧١﴾

وَذَلِكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُتَسَاوِينَ ﴿٧٤﴾

لَا يُفَصِّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْسَوُونَ ﴿٧٥﴾

وَمَا أَصَابْنَاهُمْ وَلَٰكِنْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمِينَ ﴿٧٦﴾

وَدَدُوا لَوْ أَنَّهُمْ يُقْصَوْنَ عَنْكَ يَا أِيُّهَا الْمَلِكُ  
مَكْرُورٌ ﴿٧٧﴾



*Матік — ангел, який охороняє  
пекло*

78. Ми принесли вам істину, але  
більшість із вас ненавидять  
істину!
79. Чи ж вони вирішили справу  
остаточно? Воістину, Ми  
вирішили остаточно!
80. Невже вони думають, що Ми  
не чуємо їхніх таємниць та  
прихованих розмов? Наші  
посланці все записують за  
ними!
81. Скажи: «Якби в Милостивого  
був син, то я перший почав би  
[йому] поклонятись!»  
*Інтерполяція — згідно з  
коментарем ат-Табарі*
82. Але Господь небес і землі,  
Господь трону, пречистий від  
того, що Йому приписують!
83. Залиш їх у їхньому пустослів'ї  
та розвагах, доки вони не  
зустрінуть той свій День, який  
їм обіцяно!
84. Він — Бог на небі та Бог  
на землі. Він — Мудрий,  
Всезнаючий!
85. Благословенний Той, Кому  
належить влада над небесами,  
землею й над тим, що поміж  
ними. У Нього — знання про  
Час, і до Нього повернетесь ви!

لَقَدْ جِئْتُمُوكُمْ بِلَاغٍ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لَاحِقُونَ ﴿٧٨﴾

أَمْ أَمْرًا مِّنْ أَمْرِهِمْ ﴿٧٩﴾

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ إِنَّهُمْ  
فِي رُسُلِنَا لَنَاصِتُونَ ﴿٨٠﴾

قُلْ إِن كَانَ لِرَبِّكَ وَلَدٌ فَأَنَّى لَعِينْتَ رَبَّكَ ﴿٨١﴾

مُنْجُزٍ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ  
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَذَرْهُمْ يُخَوِّصُوا وَيُلْغُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي سَمَاءِهِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ  
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

وَسَارِعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ إِنَّهُمْ  
لَارْجِعُونَ إِلَيْهِ ﴿٨٥﴾

86. Гі, кого ви кличете замість  
Нього, не володіють  
заступництвом, окрім тих, хто  
свідчить про істину та володіє  
знанням!
87. Якщо ти запитаєш у них про те,  
хто їх створив, вони неодмінно  
скажуть: «Аллах!» Як же  
заблукали вони!
88. Ось його слова: «О Господи!  
Воістину, ці люди не  
увірували!»  
*Аль-Басавві коментує: «Маються  
на увазі слова Пророка — мир  
йому і благословення Аллаха! —  
в яких він скаржиться своєму  
Господу».*
89. Відвернися ж від них і скажи:  
«Мир! Скоро ви дізнаєтесь!»

وَلَا يَحْلِفُونَ إِلَّا بِالَّذِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ  
الْشَّفَعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ  
يَعْمَهُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَيْسَ مِنْهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ لِلَّهِ عَالِمٌ  
يُؤْفِكُونَ ﴿٨٧﴾

وَقِيلَ لَهُ سِرِّ يَا رَبِّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يَتُوبُونَ ﴿٨٨﴾

فَأَصْحَابُ عَنْتُرٍ وَقُلْ سَلَامٌ وَسَلَامٌ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٩﴾



### Сура 44. Ал-Духан («Дим»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ха. Мім.
2. Клянуся ясним Писанням!
3. Воістину, Ми зіслали його в благословенну ніч! Воістину, Ми застерігаємо!
4. У той час вирішується кожна важлива справа —
5. за наказом від Нас! Воістину, Ми відсилаємо [посланців]
6. як милість від твого Господа! Воістину, Він — Всечуючий, Всезнаючий,
7. Господь небес, землі й того, що між ними якщо є ви впевненими!
8. Немає бога, крім Нього! Він дарує життя і смерть; ваш Господь та Господь ваших пращурів!
9. Але вони переймаються сумнівами.
10. Зачекай же на той День, коли небо принесе дим, добре видимий,
11. який вкриє людей, це — болісна кара!

حَمْدٌ

وَأَكْبَرُ لَيْلٍ

بِأَنَّهُمْ فِي لَيْلٍ مُّسَكَّةٍ

مُذْرَبَةٍ

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ كَبِيرٍ

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا كَمَا كُنْتَ مُرْسِلِينَ

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا

كُنْشُرُ مُوقِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ

آبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

12. «Господи наш! Відверни від нас кару, адже, воістину, ми — віруючі!»
13. Звідки в них буде нагадування, якщо ясний посланець уже приходив до них,
14. але потім вони від нього відвернулись і сказали:  
«Навчений та божевільний!»  
*«Навчений».* меккинські багатобожники вважали, що Пророка — мир йому! — благословення Аллаха<sup>1</sup> — навчили Корану якісь інші люди (див. суру «Божоли», аят 103)
15. Ми відвернемо покарання лише на малий час; але ви все одно повернетесь [до невір'я]!  
*Інтерполяція* — згідно з тлумаченням аль-Багаві
16. У День, коли Ми завдамо великого удару, Ми відплатимо їм!
17. Ще раніше за них Ми випробовували народ Фірауна; до них прийшов благородний посланець:
18. «Поверніть мені рабів Аллаха! Воістину, я — посланець до вас, гідний довіри!
19. Не ставте себе вище Аллаха! Воістину, я прийшов до вас із ясним доказом!

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

أَن يَهُدَّ لِكُرْئِي وَقَدْ حَثَّهُمْ رَسُولُ مُبِيتٍ ﴿١٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَمَّرٌ مِّثْلُنَا ﴿١٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا مِّنْهُمْ يَوْمَ يُدْعَىٰ

يَوْمَ نَبُشُ الْبُغْصَةَ كِبَارِيَّ إِنَّا مُسْقِمُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَوْمَهُمْ فَوَافِرُ عَوْنٍ وَسَاءَ لَهُمْ رَسُولُ كَرِيمٍ ﴿١٧﴾

أَن أَدُوِّي إِلَىٰ عِتَابٍ إِنِّي لَكُم مِّنْ رَسُولٍ أَمِينٍ ﴿١٨﴾

وَأَن لَا تَغْلُوا عَلَيَّ إِنِّي فِي أَنْفِكُمْ مُّسْطَرٍ مُّبِينٍ ﴿١٩﴾

20. Я просив захисту в Господа  
мого та Господа вашого, щоб ви  
не каменували мене!

وَأُفِي عَذَابِي وَإِنتِظَارِي أَنْ تَرْجَعُوا ۝

21. Якщо ви не вірите мені, то  
залиште мене!»

فَإِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوا بِي فَأَنْزِلْ بِي ۝

22. Тож він покликав Господа свого  
«Ці люди — гришники!»

فَسَارَىٰ لَهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّخْرِمُونَ ۝

23. Вийди з Моїми рабами  
вночі. Воістину, вас будуть  
переслідувати!

فَأَسْرِ بِمَا بِآيٍ لَّيَالِيكُمْ فَتُتَبَّعُونَ ۝

24. Залиш море в спокої. Воістину,  
їхні війська будуть утоплені!

وَأَتْرَكْ لَلْبَحْرِ هَذَا مِمَّا نَحْنُ مُّعَذِّقُونَ ۝

25. Скільки вони залишили садів і  
джерел,

كَمْ تَرَكُوا مِنْ خَشَبٍ وَعُيُونٍ ۝

26. посівів і благородних  
місць,

وَزُرُوعٍ وَمَقَادِيرٍ كَرِيمٍ ۝

27. та благ, якими вони  
насолоджувались!

وَصَفَحُوا كَانُوا فِيهَا يَكْمِلُونَ ۝

28. Ось так! Усе це Ми дарували в  
спадок іншим людям.

كَذَٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ۝

29. Не плакали за ними псбо  
й земля, і не дали їм  
відстрочки.

فَبَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا  
مُظْطَرِّينَ ۝

30. Ми врятували синів Ісраїла від  
принизливої кари

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَٰءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ  
أَلَمْ يَجِدْ ۝

31. Фірауна. Воістину, вивищуючи  
себе, він був одним із  
порушників!

مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِذْ كَانَ تَبَاغِفُ الْمُسْرِفِينَ ۝

32. Володіючи знанням, Ми обрали  
їх з-посеред інших жителів  
світів!

وَلَقَدْ أَحْضَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمِنَا الْغَمِيرَ ۝

«Володіючи знанням» (аля ільм-ни): «знанням про них» (аль-Багавві), тобто про те, що вони на це заслуговують

33. Ми дарували їм знамення,  
у яких містилося справжнє  
випробування.

وَأَنبِئْنَهُمْ أَنَّ لَكَ بِآيَاتِنَا يَوْمَ  
مُؤْتٍ ۝

34. Воістину, ці люди говорять:  
*Мова йде про мекканських  
багатобожників.*

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ۝

35. «Для нас буде лише одна  
смерть. Нас не воскресять!

يُنْهَىٰ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا خُلِّفْنَا مِن بَشَرٍ ۝

36. Тож приведіть наших батьків,  
якщо ви говорите правду!»

فَأْتُوا بِآبَائِنَا كُنتُمْ صَادِقِينَ ۝

37. Кращі вони чи народ Тубба й  
ті, які жили раніше за них? Ми  
знищили їх. Воістину, вони були  
грішниками!

أَهُمْ خَيْرٌ أَمَ قَوْمُ ثَمُودَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ۝

«Тубба» — давній титул царів  
Ємену (наче «фараон» у Єгипті).

38. Ми не створювали небес, землю  
і того, що поміж ними, заради  
розваги,

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
لَعِبٍ ۝

39. а Ми створили їх лише в  
істині; але більшість [людей] не  
знає!

لَا مَسْئَلَةَ إِلَٰهٍ إِلَّا الْبَاقِ وَكَانَ أَكْثَرُ هُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ۝

40. Воістину, День Розсуду —  
строк, встановлений для  
всіх,

إِنَّ يَوْمَ الْقِيَامِ لَیْفَنُفَتُهُمْ أَجْمَعِينَ ۝

41. День, коли приятель нічим не  
допоможе приятелю; помічників  
не буде ні в кого,

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَوْلَىٰ عَرَفَ مَوْلَىٰ شَيْئًا وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ ۝

42. окрім тих, над ким змилюється  
Аллах! Воістину, Він —  
Всемогутній, Милосердний!

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ لَظَرِيزٌ  
الرَّحِيمُ ۝

43. Воістину, дерево заккум

إِنْ سَخَّرْتُمْ لَهُ قَوْمٌ

44. буде їжею для грішника

طَعَامٌ لِلْآثِمِينَ ۝

45. І, наче олійний осад, кипітиме в  
черевах

كَأَلْمُهْلِ يَغِيثُ النَّارُ ۝

*«Мугль» («олійний осад») також  
може означати розплавлену  
мідь або інший метал (див  
тлумачення ат-Табарі)*

46. так, як кипить окріп!

كَأَنِّي أَخْبِمُ ۝

47. Схопіть його! Тягніть до  
середини пекла!

خُذُوهُ فَأَغْرِبُوهُ إِلَىٰ سَوَاءٍ الْجَحِيمِ ۝

48. Скачайте його — лийте на  
голову окріп!

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ  
الْحَمِيمِ ۝

49. Скуштуй же цього! Адже ти —  
всемогутній, благородний!

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ لَكَرِيمٌ ۝

*Слова, які скажуть жителю  
пекла, ат-Табарі коментує так:  
«Ти думав, що є всемогутнім та  
благородним, але насправді ти —  
жалюгідний та принижений».*

50. Ось те, в чому ви сумнівались!

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَحْتَرُونَ ۝

51. Воістину, богобоязливі  
опиняться у безпечному місці.

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ۝

52. Серед садів та джерел,

فِي جَنَّاتٍ وَنُحُوبٍ ۝

53. одягнувшись у атлас і парчу,  
вони сидітимуть одне навпроти  
одного.

يَسْتَوُونَ مِنْ سُودٍ ۝  
مُقَابِلِينَ ۝

54. Ось так! Ми поєднаємо їх з  
чорноокими.

كَذَلِكَ وَرَوْنَاهُمْ حُمْرِينَ ۝

55. Вони проситимуть кожен плід,  
перебуваючи в безпеці.
56. Там вони уже не зазнають  
смерті — після того, як сталася  
перша смерть. Він врятує їх від  
пекельної кари
57. за Своєю ласкою! Це і є великий  
успіх!
58. Ми полегшили його на твій  
мові; можливо, замисляться  
вони!  
*Мається на увазі Коран.*
59. Зачекай же; адже чекають і  
вони!

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ غَيْرَ

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ  
الْأُولَىٰ وَوَقَّهُمْ عَنْ عَذَابِ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ  
يَسْتَكْفِرُونَ ﴿٥٨﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّزْعَجُونَ ﴿٥٩﴾





**Сура 45. Аль-Джасіія**  
**(«Схилена на коліна»)**

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Ха. Мім.
2. Писання, зіслане від Аллаха,  
Всесильного, Мудрого!
3. Воістину, на небесах і на землі  
— знамення для віруючих!
4. У створенні вас та інших  
живих істот, яких Він розселив  
— знамення для людей, які  
впевнені!
5. У зміні ночі та дня, у наділі,  
який Аллах відсилає із неба  
та яким оживлює землю  
після смерті її, у змінах вітрів  
— знамення для людей, які  
розуміють!
6. Такими є знамення Аллаха, які  
Ми читаємо тобі в істині. У  
яку ж розповідь, якщо не про  
Аллаха та Його знамення, вони  
увірують?
7. Горе кожному брехливому  
грішнику!
8. Він слухає знамення Аллаха,  
які ти читаєш йому, а потім  
вивищує себе, наче ніколи їх і  
не чув. Сповісти ж йому добру  
звістку про болісну кару!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حم

نَزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

يَا أَيُّهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ لَآيَاتٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ

وَفِي حَقِّكَ وَصَدُّكَ مِنْ دَابَّةٍ لَّيْتَ الْبَقِيَّةُ  
يُوقِنُونَ

وَأَخْتَلَفُ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ أَسْفَرِ  
مِنْ رُزْقٍ وَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ  
الرِّيْحِ ؕ لَآيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

بِذَلِكَ ؕ لَآيَاتٌ لِّلَّذِينَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۚ يَتَذَكَّرُونَ  
حَدِيثٌ مُّحَدَّثٌ مِنْ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ

وَبِئْسَ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ

يَسْمَعُ ؕ لَآيَاتٌ مِّنْهُ ثُمَّ تَنْفِرُ عَلَيْهِمْ بَعْرُؤٌ مُّشْتَكِرَةٌ كَذَّابٌ  
لِّتَشْفَعَنَّهُمْ فَبَعْرُؤٌ مُّعَذِّبٌ

9. Коли він дізнається про якісь із Наших знамень, то починає з них плузувати. Таких чекає принизлива кара!
10. Перед ними буде геєна. Не допоможе їм ні те, що вони собі здобували, ні ті, кого вони брали собі як покровителів замість Аллаха! На них чекає велика кара!
11. Це — прямий шлях! А тих, які не вірують у знамення свого Господа, чекає кара з болісними стражданнями!
12. Аллах — Той, Хто підкорив для вас море, щоб кораблі пливли там за наказом Його, і щоб ви шукали Його ласки, можливо, ви будете дякувати!
13. Він підкорив для вас усе те, що на небесах і на землі Воістину, в цьому знамення для людей, які мислять!
14. Скажи віруючим, щоб вони простили тих, хто не сподівається на дні Аллаха — нехай Він відплатить людям за те, що вони собі здобували!  
«Не сподівається на дні Аллаха».  
як свідчить аль Багавві, мова йде про багатобожників, які не бояться помсти Аллаха.
15. Хто робить добро, робить це задля самого себе. А хто чинить

وَيَذَاهِقُهُمُ الْمَوْتُ إِذْ يَخْلَوْنَ فِي أَصْحَابِهِمْ فَأُولَٰئِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

فَرَأَاهُمْ جَهَنَّمَ وَلَا يَأْتِي عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَشْتَرُونَ وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

هَٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَعْتَدُونَ لَهُمْ  
عَذَابٌ مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ۝

۝ إِنَّهُ يُدْرِي سِرَّكُمْ لَوْ أَنَّهُ يُخْفِيَ الْفُلُوكَ فِيهِ  
بِأَمْرِهِ ۖ وَلَيَسْأَلَنَ مِنْ فَصِيحَةٍ ۖ وَلَكُمْ فِي شُكْرِهِ  
۝

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
قَبْلَ هَٰذَا ۖ فِي ذَٰلِكَ لَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا قَوْمٌ يَتَفَكَّرُونَ ۝

فَرَأَاهُمْ جَهَنَّمَ وَلَا يَأْتِي عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَشْتَرُونَ وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ

зло, той чинить його проти самого себе. А потім усі ви повернетесь до свого Господа!

فَعَلَيْكُمْ وَلِي رَيْكُمْ تَرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

16. Ми дарували синам Ісраїла Писання, мудрість і пророцтво, наділили їх благами та вивищили над жителями світів!

وَلَقَدْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ مِيقَاتَ الْيَمِينِ وَكِتَابَ وَحْيٍ مُبِينٍ  
وَالْأَيُّوَةَ وَنُزُقَهُمْ مِنَ الطَّنْبِ وَقَصَصَهُمْ  
عَلَى آلَمِينٍ ﴿١٦﴾

17. Ми дарували їм ясні вказівки — за наказом [Нашим]. Через взаємну ненависть вони розійшлися поміж собою лише після того, як до них прийшло знання. Воістину, в День Воскресіння твій Господь розсудить між ними те, про що вони сперечалися!

وَأَنزَلْنَاهُمْ يَتُوبُونَ مِنَ الْأَمْرِ مَا حَسَلُوا  
لَا أَمْرَ تَعْدُ مَضَىٰ لَهُمْ أَتَعْلَمُ عَبْدُكَ يَهْتَدُونَ  
رَبِّكَ يَقْبِضُ يَهُودِيَّةَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا  
كَذَّبُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

18. А потім Ми вказали тобі на дорогу — за наказом [Нашим]. Йди ж нею, та не йди за бажаннями тих, які не мають знання!

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ  
فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

19. Воістину, вони ніяк не врятують тебе від Аллаха. Нечестивці є покровителями одне одних; Аллах — Покровитель богобоязливих!

يَهُودِيَّةٌ يَغْتَوُونَكَ مِنْ أَمْرِ شَيْءٍ وَهُمْ  
أَلَطِيئِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ  
الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

20. Це — видимі знамення для людей, прямий шлях та милість для впевнених!

هَذِهِ بَصَائِرُ لِلْبَاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ  
يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Невже ті, які здобували собі злі вчинки, думали, що Ми й за життя, і після смерті зробимо їх такими ж, як ті, хто увірував

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَسْكُونُونَ  
جَعَلْنَاهُمْ كَالَّذِينَ هُمْ أَهْلُهَا وَالصَّالِحِينَ  
سَوَاءً مَعَهُمْ وَمِمَّا يُهْتَمُّ

і творив добро? Погано ж  
розсудили вони!

مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥١﴾

22. Аллах створив небеса й землю  
в істині, а також для того, щоб  
кожній душі відплатили за те,  
що вона собі здобула. І ні з ким  
не вчинять несправедливо!

وَحَقُّ اللَّهِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِأَحَقِّ  
وَلْيَجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُنَّ  
لَا يَظُنُّونَ ﴿٥٢﴾

23. Чи ти бачив того, хто зробив  
богом своє бажання? Володіючи  
знанням, Аллах збив його зі  
шляху, запечатав слух і серце,  
а зір накрив завесою. Хто  
вказе йому на прямий шлях  
замість Аллаха? Невже ви не  
замислитесь?

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَصْلَبَ اللَّهُ عَلَى عَيْنِهِ  
وَجَعَلَ عَلَى سَمْعِهِ مَوْبِقًا ۚ وَأَجْعَلَ عَلَىٰ صُرُوفِهِ عُشُورًا  
فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَسْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

24. Вони говорять: «Існує лише  
наше земне життя. Ми  
помираємо та народжуємось,  
нас винищує лише час». Вони  
не мають про це знання!  
Воістину, це лише їхні  
здогадки!

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا ۚ وَنُحْشَرُ  
لَهُمْ كَمَا لَا يَشْعُرُونَ ۚ وَهُمْ يَسْتَكْبِرُونَ ۚ هُنَّ  
لَا يَظُنُّونَ ﴿٥٤﴾

25. Коли їм читають Наші ясні  
знамення, їхнім єдиним доказом  
є лише такі слова: «Приведіть  
наших батьків, якщо ви  
говорите правду!»

وَإِذَا نُنزلُ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا نَسْتَكْبِرُ فَكُلَّ مَا كَانُوا يَحْكُمُونَ ۚ لَا  
أَنْهَؤُهُمْ أَنْ يَرْثُوا قَبَائِلَهُمْ ۚ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٥﴾

26. Скажи: «Аллах дарує вам життя,  
потім дарує смерть, а потім  
збере вас у День Воскресіння,  
у якому немає сумніву; але  
більшість людей не знає!»

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْضَرُكُمْ لِيَوْمِ  
الْقِيَامَةِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَلَئِنْ أَكْثَرَتِ النَّاسُ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

27. Аллаху належить влада над  
небесами й землею; у той День,

وَيَوْمَ تَمُوتُ السَّمَاءُ وَالدُّرُثُ وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْكَوْكَبُ

коли прийде час, прихильники  
неправди втраять усе!

وَمِمَّنْ حَقَرْنَا مَن قَبِلُوا بَاطِلًا مِّنَ الْبَاطِلِ

28. Ти побачиш, що кожна громада  
впала на коліна. Кожну  
громаду покличуть до її книги:  
«Сьогодні вам відплатять за те,  
що ви робили!»

وَنَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ خَاسِئَةٌ رُّكُنًا ۚ أَفَلَا يَذَكَّرُونَ  
يُخْرَجُونَ مِنْهَا كَمَا بُدِئُوا بِهَا فَيَكْفُرُونَ بِمَا كَانُوا بِهِ يَعْتَدُونَ

29. Це Наше писання говорить  
проти вас правду. Ми наказали  
записувати все, що ви робите!

هَذِهِ كِتَابٌ صَدَقْنَاهُ ۖ نَحْنُ غَافِقُونَ ۚ  
نَقُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۚ

30. Тих, які увірували й гворили  
добро, їхній Господь уведе в  
Свою милість! Це і є справжній  
успіх!

فَأَمَّا الَّذِينَ هُمْ أَغْنَىٰ عَنْهُ الْبِرَ ۖ هُمْ فِيهَا  
يَتَخَفَتُونَ ۚ

31. А тим, які не увірували,  
[скажуть]: «Невже вам не  
читали Моїх знамень? Але  
ви себе вивищували та були  
грішними людьми!»

وَأَمَّا الَّذِينَ هُمْ أَغْنَىٰ عَنْهُ الْبِرَ ۖ هُمْ فِيهَا  
يَتَخَفَتُونَ ۚ

32. Коли вам говорили, що обіцянка  
Аллаха правдива, і що в Часі  
немає сумніву, ви відповідали:  
«Ми не знаємо, що таке Час. Ми  
лише маємо здогадки про це і  
ми не є влєвненими!»

وَإِذْ قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ۖ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ  
مِنْهَا ۚ قَالُوا مَن ذَاكَ الْبَاطِلِ الَّذِي ذُكِّرَ بِكُمْ  
فَأَنْتُمْ تَحْمِلُونَ ۚ

33. Їм відкрилися їхні злі вчинки  
й вразило їх те, із чого вони  
глузували!

وَنَبَأَهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۚ

34. Їм скажуть: «Сьогодні Ми  
забудемо вас так, як ви забули  
зустріч із цим вашим Днем!  
Вашим притулком буде вогонь, і  
не буде у вас помічників!

وَقِيلَ لَكُمْ كَفَىٰ لَكُمُ الْيَوْمَ جُثَاكُمُ  
تِلْكَ الْأَمْثَلُ ۚ كُلُّكُمْ يَوْمَ يَوْمِهِ  
أُتِي ۚ وَأُولَ ۤئِكَ هُمُ الْمُفْلِكُونَ ۚ

35. Це так, адже ви глузували зі знамень Аллаха та спокусилися земним життям!» Сьогодні вони не вийдуть звідти, і в них не проситимуть каяття!

ذِكْرًا لِّمَن كَانَ يَنصُرُهُ أَنتَ اللَّهُ هُزُوا وَعَزَّكَ  
الْحَيَاةُ لَدُنَّا الْيَوْمَ لَا يُخْرِجُونَ مِنْهَا لَاهُتٍ  
سُتَعْبَوْنَ ﴿١٥﴾

36. Хвала Аллаху, Господу небес, Господу землі, Господу світів!

بِإِلَهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

37. Йому належить велич на небесах і на землі, а В.н — Всесильний, Мудрий!

وَلَهُ الْكَرْبُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٧﴾



## Сура 46. Аль-Ахкаф

*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo!*

1. Ха. Мім.
2. Писання, зіслане від Аллаха, Всемогутнього, Мудрого!
3. Ми створили небеса та землю лише в істині та на визначений строк Але ті, які не вірують, відвертаються від того, чим їх застерігають.
4. Скажи: «Чи ви бачили тих, кого ви кличете замість Аллаха? Покажіть мені, яку частину землі вони створили? Невже вони мають спільність на небесах? Принесіть мені Писання, давніше за це, або хоча б якийсь слід знання, якщо ви правдиві!»
5. Хто ж заблукав сильніше, ніж той, хто кличе замість Аллаха тих, які не дадуть йому відповіді аж до Дня Воскресіння та й не знають про його заклики?
6. Коли люди будуть зібрані, ті стануть їхніми ворогами та зрікатимуться їхнього поклоніння.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَبَارَكَ الَّذِي مَنَّا اللَّهُ لَعَلَّيْهِ الْحَكِيمِ

مَا خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَمْرٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا نُذِيرُوا مُّعْرِضُونَ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ قَادِرِينَ عَلَى أَنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شَرَفًا مَّا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَنْتُمْ بِكُتُبٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَتَأْتِرُونَ مِنْ عِندِ مَنْ كُفِّرَتْ صَدُوقَاتُ

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ

وَلَا أُحْشَرُ لِلنَّاسِ كَمَا الْهَمَّةُ أَهْدَاهُ وَكَأَنَّهُ يَدْعُوهُمْ كَقَبِيلٍ

7. Коли ти читаєш їм Наші знамення, ті, які не увірували в істину, що прийшла до них, говорять: «Це справжнє чаклунство!»
8. Невже вони говорять: «Він вигадав його»? Скажи: «Якщо я вигадав його, то ви ніяк не захистите мене від Аллаха! Він краще знає про ваші балачки; достатньо Його як свідка між мною та вами. А Він — Прощаючий, Милосердний!»
9. Скажи: «Я не є чимось новим серед посланців і я не знаю, що станеться зі мною та вами. Я лише йду за тим, що відкрито мені. І я лише несу від Нього до вас ясну пересторогу!»
10. Скажи: «Як ви думаєте, а якщо це — від Аллаха, а ви у це не увірували? Адже свідок з-посеред синів Ісраїла засвідчив про подібне йому та увірував, тоді як ви погордо знехтували цим. Воістину, Аллах не веде прямим шляхом несправедливих людей!»  
*Мова йде про Коран.*
11. Ті, які не увірували, говорять тим, які увірували: «Якби він був благом, то вони не випередили б нас у цьому!» Вони не пішли за ним прямим

فَإِذَا تَنَزَّلَتْ عَلَيْهِ السَّمَاوِيَاتُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِّي أَقْرَبُ إِلَهُكُمْ فَلَا تُصِكُّوا  
لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ مَا تُصِفُونَ فِيهِ تَقُولُ بِهِ  
شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ أَلْعَنُورُ الرَّجِيمُ ﴿٢٨﴾

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَاةِ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا  
يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنِّي أَمْلِكُ إِلَّا مَا يَؤْتِيَنِي اللَّهُ وَمَا  
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢٩﴾

قُلْ رَبِّ إِنْ شِئْتُمْ إِنَّكَ مِّنْ عِندِ اللَّهِ وَأَكْفَرْتُمْ بِهِ  
وَسُيْهَةٌ سَاءَةٌ فَمِنْ أَيِّ شَيْءٍ يَدْعُونَ عَلَىٰ شَيْءٍ  
فَتَمَنَّوْا وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّا اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا بَلْئِنْ آمَنُوا لَوْ كَانَ  
خَيْرًا لَّأَمَرَ سَيِّئُونَ بِهِ وَإِذْ تَرَ يُطْفِئُهَا بِه  
فَسَقَرُوا هَذَا فَكَفَرُوا بِهِ ﴿٣١﴾



шляхом, і тому скажуть:  
«Воістину, це — правдива  
брехня!»

12. Раніше за нього було Писання  
Муси — керівництво та милість.  
А це Писання арабською  
мовою є підтвердженням,  
щоб застерігати тих, які є  
несправедливими, а також  
доброю звісткою для  
праведників

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ قَامًا وَرَحْمَةً  
وَهَٰذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُرَى  
الَّذِينَ ظَلَمُوا أَوْفَاقَهُمْ لِمَتَّحِينَ ۖ

13. Воістину, ті, які говорять:  
«Господь наш — Аллах», а далі  
йдуть прямим шляхом, не буде  
страху їм, і не будуть засмучені  
вони!

إِنَّ لِّذِينَ قَالُوا رَبَّنَا اللَّهُ شَرَّاسْتَفْتُمُوهُ لَا  
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۖ

14. Саме такі є жителями раю; вони  
будуть там вічно — за те, що  
робили!

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا بِمَا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ۖ

15. Ми заповідали людині добре  
ставитись до своїх батьків. Для  
матері важко носити [плід] та  
народжувати, а час від початку  
вагітності до відняття від грудей  
займає тридцять місяців. Коли  
ж [людина] досягає зрілого  
віку та досягає сорока років,  
то говорить: «Господи! Зроби  
так, щоб я був вдячним за  
Твою милість, яку Ти дарував  
мені та моїм батькам, щоб я  
робив добрі вчинки, якими Ти  
будеш задоволений, і щоб був  
праведним я і нащадки мої!

فَوَضَّيْنَا لِلْإِنْسَانِ وِلْدَنَهُ خَشِيعَةً  
أُمَّهُ كَرِهًا وَأَوْضَعُهُ كُرْهًا وَخَمَلُهُ وَفَصْلُهُ  
ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ  
أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ  
نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وِلْدَتِي وَأَنْ  
أَتِمَّنَّ صِلَاتِي مَا رَحِمْتَهُ وَأَصْلَحْ لِي فِي دِينِي  
فِي نِسَاءِ لَيْلَتِي وَفِي بَنِي أُمِّسَلَمَةَ ۖ

Каюсь перед Тобою; воистину,  
я — один із відданих Тобі!»

16. Саме вони є тими жителями раю, від кого Ми прийнемо те найкраще, яке робили вони, і Ми простимо їм злі вчинки їхні; такою є правдива обіцянка, яку їм дали.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ تَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنُ مَدْعَلُوا  
وَتَسْأَلُونَ عَنْ سَبَابِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ  
وَعَدَ الصَّادِقِ لَدَىٰ كُنَّا، يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

17. Є такий, хто говорить своїм батькам. «Фе! Невже ви погрожуєте мені тим, що мене виведуть [із могили], якщо ще раніше за мене минуло стільки поколінь?» Вони просять допомоги в Аллаха [і говорять] «Горе тобі! Увіруй, адже обіцянка Аллаха правдива!» Але він говорить: «Це — лише казки давніх народів!»

وَالَّذِي قَالَ لِوَلَدَيْهِ أُفْ لَكُمَا أَتَيْتُمَا نِيَّانَ  
أُحْرَجَ وَقَدْ خَلَيْتُمَا فَتُفْرَقُونَ مِنْ بَيْنِ  
بَيْنِ عِيَالٍ لِلَّهِ وَتِلْكَ مِنْ إِيَّانَ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا  
فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

18. Справдилося слово про них та про джиннів і людей з-посеред народів, які жили ще раніше. Вони втратили все!

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ  
مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ جِنِّ وَإِنْسٍ سَمِعُوا خَيْرِينَ ﴿١٨﴾

19. На кожного чекає свій ступінь — відповідно до того, що робили вони. Це так, щоб вони сповна отримали за свої вчинки, і щоб ні з ким не вчинили несправедливо.

وَلِكُلٍّ دَرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوَفِّيَهُمْ أُجْرَهُمْ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. [Буде сказано в] День, коли невіруючих поставлять перед вогнем: «Ви витрачали свої блага в земному житті та користувалися ними. Сьогодні

يَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَىٰ لَازٍ ذُهُبُهُمْ  
ظُلُمٌ فِي حَيَاتِهِمْ وَلِيُنْذِرُوا أُمَّمَتَهُمْ  
فَالْيَوْمَ تُعْرَضُونَ عَذَابَ الْهَرَمِ بِمَا كُنتُمْ

вам відплатять принизливою карою за те, що ви без права вивищували себе на землі та за те, що ви були нечестивцями!»

21. Згадай брата адитів. Ось він застерігав свій народ біля аль-Ахкафу, хоча застерігачі були: «Не поклоняйтесь нікому, окрім Аллаха; я боюся, що впаде на вас кара у Великий День!»

*Аль-Ахкаф розуміють по-різному. Хоча загалом це слово може означати хвилясті піщані бархани, більшість тлумачів вважає, що мова йде про конкретну місцевість, де жили адити (гори у Сирії, пустеля між Оманом та Єменом чи місцина в Ємені — згідно з тлумаченням ат-Табарі).*

22. Вони відповіли: «Ти прийшов, щоб відвернути нас від наших богів? Покажи нам те, чим ти погрожуєш нам, якщо ти є правдивим!»
23. Той сказав: «Знання належить лише Аллаху, а я переказую вам те, із чим мене відіслано. Але я бачу, що ви — люди нерозумні!»
24. Коли ж вони побачили хмару, яка насувалася на їхні долини, то сказали: «Ця хмара пролле на нас дощ!» Таж ні! Ось те, що ви намагалися прискорити — вітер, який несе болісну кару!

تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَرَبُّكُمْ تَقْسِفُونَ ﴿٢١﴾

﴿وَاذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ نَادَىٰ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّى الْأَرْضَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ يَوْمَ هَلَكَ عَادٌ إِلَّا ثَمَرًا إِلَّا لَهُ إِتَىٰ خَافَ عَلَيْكَ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ﴾

قَالُوا اجْعَلْ لَنَا دَلِيلًا فَهَبْ عَنْهُ لِهَاجَتِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٢٢﴾

قَالَ إِنَّمَا عُيِّنْتُ لَكُمْ الْقُرْآنَ وَأَنْذِرُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا خَدَّ عَارِضٌ مُّظْطَرِّئٌ لَّهُمْ هُمَ مَا اسْتَعْتَضُوا ﴿٢٤﴾

25. За наказом свого Господа він знищує кожну річ. Тож зранку було видно лише їхні житла! Ось так Ми винагороджуємо грішних людей!

مَذْمُورٌ كُلُّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا مَسَكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

26. Ми укріпили їх так, як не укріплювали вас. Ми дарували їм слух, зір і серця. Але ні слух їхній, ні зір, ні серця не допомогли їм, адже вони заперечували знамення Аллаха; їх вразило те, із чого вони глузували!

وَلَقَدْ مَكَّنَّا لَهُمْ فِي مَكَّنٍّ مَّا أُوتُوا وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَبَصَرًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

27. Ми вже знищили селища поблизу вас; Ми пояснили знамення — можливо, повернуться [на прямий шлях] вони!

وَلَقَدْ أَفْضَلْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

28. Чому ж їм не допомогли ті, кого вони беруть собі за богів замість Аллаха, прагнучи до Нього наблизитись? Але ж ті залишили їх! Такою є їхня брехня й те, що вони собі вигадують!

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الْيَتِيمَ لَإِخْتُدُوا مِنْ دُونِ آلِهِمْ لَوْلَا رِيشَاءُ إِلَهِ هُمْ صَلَوَاتُهُمْ وَإِذْ يَبْغِي فِكْهُهُمْ وَمَا كَانُوا بِشَيْءٍ

29. Ось Ми відіслали до тебе кількох джинів, щоб вони послухали Коран. І коли вони з'явилися там, то сказали: «Мовчки слухайте!» А коли було закінчено, то вони повернулися до свого народу застерігачами.

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَصَرُوهُ قَالُوا أَلْصِقُوا فَلَمَّا فَصَى وَلَوْ إِلَى قَوْمِهِمْ مُدْرِكٍ

30. Вони сказали: «О народе наш!  
Воістину, ми слухали Писання,  
яке зіслано після Муси та  
підтверджує те, що було до  
нього; воно провадить до істини  
та до прямого шляху!»

قَالُوا يَقُولُونَ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِنْ  
عِنْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَقْدِرُ  
بِالْحَقِّ عَلَى طَرِيقٍ مُتَسِيرٍ ﴿٣٠﴾

31. О народе наш! Дайте відповідь  
тому, хто закликає до Аллаха та  
увіруйте в Нього! Він простить  
вам гріхи ваші та врятує вас від  
болісної кари!»

يَقُولُوا أَجِيبُوا عَنِّي مَوْأِدَهُ  
يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُخْرِجُكُمْ مِنْ عَذَابٍ  
أَلِيمٍ ﴿٣١﴾

32. А хто не відповість тому, хто  
закликає до Аллаха, той не  
зможе врятуватися на землі та  
не матиме покровителів замість  
Нього. Такі перебувають у  
справжній омані!

وَمَنْ لَا يُجِيبْ دَعَايَ اللَّهِ فَتَسَّ يَمُتَعِجِرُ فِي  
الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

33. Невже вони не бачать, що Аллах  
Той, Хто створив небеса і не  
втомився від їхнього створення  
— спроможний воскресити  
мертвих? Так, Він спроможний  
на кожну річ!

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ الَّذِي خَقَّ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَتَّخِذْ يَخْلِقَهُمْ يَقْدِرْ عَلَىٰ  
يُخْرِجُ أَمْوَاتٍ إِلَىٰ إِيَّاهُ كُلِّ شَيْءٍ وَفَعِيدٌ ﴿٣٣﴾

34. [Буде сказано в] День, коли  
невіруючих поставлять перед  
вогнем, «Невже це не істина?»  
Вони скажуть: «Так, клянемося  
нашим Господом!» А Він скаже:  
«Скуштуйте ж кару за те, що ви  
не вірували!»

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا  
بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ قَدْ فُتِنُوا بِالْعَذَابِ  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

35. Терпи ж, як терпіли рішучі  
посланці, і не намагайся  
прискорити для них [кару]. У  
той День, коли вони побачать

فَأَصْبَحَ كُفْرَهُمْ كَذِبًا أَفَرَأَيْتُمْ مَا يُوعَدُونَ  
سَتَجِدِلُهُمْ كَذِبًا يُؤْمِنُونَ يَأْتِيهِمْ مِنْ رَبِّكَ  
بِأَنَّكَ كَذِبٌ كَرِيمٌ ﴿٣٥﴾

обіцяне, подумаютъ, що пробули  
[на землі] лише якусь годину  
дня. Таким є послання! Невже  
загине хтось, окрім нечестивих  
людей?

لَمْ يَلْسَنُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ وَلَئِنَّهُمْ  
يُفْهَدُونَ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ۝



## Сура 47. Мухаммад

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Вчинки тих, які не увірували та збивали інших зі шляху Аллаха, Він зробив марними
2. А тим, які увірували й творили добро, які увірували в те, що зіслано Мухаммаду — а воно є істиною від Господа їхнього — Він простив злі вчинки їхні та покращив справи їхні.
3. Це так, адже ті, які не увірували, пішли слідом за неправдою, а ті, які увірували, пішли слідом за істиною від Господа їхнього. Ось так Аллах наводить людям їхні притчі
4. Тож коли ви зустрічаєте тих, які не увірували, рубайте їхні шиї. А коли ви здолаєте їх, то міцно накладайте пута! Далі або милуйте їх, або беріть викуп — доти, доки війна не скине свій тягар. Так! Якби Аллах побажав, то помстився б їм Сам, але Він прагне випробувати одних із вас іншими. Вчинки тих, які ведуть боротьбу на шляху Аллаха, Він ніколи не зробить марними,



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَقَصَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَشْرَ  
أَعْمَالَهُمْ ۖ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ  
كَرِيمٌ ۖ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَبَتْ  
سَيِّئُهُمْ وَأَصْلَحَ ۚ وَاللَّهُ ۚ

وَالَّذِينَ آمَنُوا كَفَرُوا أَتَوَّغَلُّوا كَيْدَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا أَتَوَّغَلُّوا كَيْدَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَئِنْ لَمْ يَنصُرُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
يُنْصُرُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَأْتِ  
الْفَتْحُ لِلَّهِ وَاللَّائِي

وَأَذِّنْ لِلْقَوْمِ أَنَّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَقَصَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
أَشْرَ أَعْمَالَهُمْ ۖ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ  
كَذَبَتْ سَيِّئُهُمْ وَأَصْلَحَ ۚ وَاللَّهُ ۚ

5. вкаже їм прямий шлях та покращить справи їхні, سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْهِجُ الْإِسْلَامَ ۖ
6. та введе в рай, про який уже дав їм знати. وَيُدْخِلُهُمْ الْجَنَّاتِ عَزَىٰ الْإِسْلَامِ ۖ
7. О ви, які увірували! Якщо ви допоможете Аллаху, то Він допоможе вам та ствердить ваш поступ! يٰۤأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَضُرُّوْا اللَّهَ يَضُرْكُمُ وَيُثَبِّتُ أَفْئَامَكُمْ ۚ
8. Нехай згинуть ті, які не вірують! Він зробить марними вчинки їхні وَأَيُّبِينَ كُفْرًا فَغَسَّ اللَّهُ وُجُوْهُهُمْ وَأَصْلَ أَعْمَلِهِمْ ۖ
9. Це так, адже вони зненавиділи те, що зіслав Аллах; Він зробив даремними вчинки їхні! ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَتَحْطَ أَعْمَلُهُمْ ۖ
10. Невже вони не подорожували землею та не бачили, яким був кінець тих, які жили раніше за них? Аллах знищив їх! Те ж саме чекає невіруючих! \* فَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا وَلْيَذَكِّرُنَا لَعْنَةُ اللَّهِ الْكَافِرِينَ ۖ
11. Це так, адже Аллах — Покровитель тих, які увірували, а невіруючі не мають покровителя! ذَلِكَ يَدَّيْنِ اللَّهُ مَوْلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ۖ
12. Воістину, тих, які увірували й творили добро, Аллах введе до садів раю, де течуть ріки. А ті, які не увірували, насолоджуються благами та споживають їжу, наче тварини. Притулком їхнім буде вогонь! إِنَّ لِلَّهِ يَوْمَئِذٍ مَنْجِلٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا وَيُخَوِّلُوا الصَّالِحِينَ خَيْرٌ مِّنْ خَيْرِهَا لِأَنَّهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُسْتَعْتَبُونَ وَيَكُونُ كَمَا كُلُّ لَاقِعَةٍ مِّنَ النَّارِ مُتَوًى لَهُمْ ۖ
13. Скільки селищ, сильніших за твоє селище, з якого тебе вигнано, Ми знищили! У них не було помічника وَكَانَ مِن قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِن قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْنَاكَ أَهْلَكُهَا وَلَٰكِنَّ مَنَاصِرَ لَهُمْ ۖ



14. Невже той, хто тримається  
ясного доказу від свого Господа,  
рівний тому, кому видалися  
прекрасними його злі вчинки  
та хто йде слідом за своїми  
пристрастями?

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَسُوءِ زَيْنٍ لَّهُ سَوَاءٌ  
عَمَلِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۚ

15. Така картина раю, обіцяного  
богобоязливим: там течуть ріки  
з води, яка не застоюється, ріки  
з молока, яке не змінює свого  
смаку, ріки з вина, яке дарує  
насолоду тим, хто його п'є,  
ріки з очищеного меду. Вони  
матимуть там кожен плід та  
прощення від Господа свого.  
Невже вони схожі на тих, хто  
вічно перебуватиме в пеклі  
та питимє киплячу воду, яка  
розриватиме їхні нутрощі?

فَنُلْهِفُ لَهَا فِي يَوْمِئَذٍ أَنْهَارٌ مِّن مَّاءٍ لَّيْسَ بِزَبَأٍ وَلَا نَجَسٍ وَأَنْهَارٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِّن حَمَلٍ لَّدِيَّ بَشِيرٍ وَأَنْهَارٌ مِّن عَسَلٍ مُّصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمُوتُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ كَمَثَلِ الْفَخَّازِ إِذْ يُوسِقُ مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاهُ ۚ

16. Серед них є ті, хто слухає тебе.  
Але коли вони вийшли від  
тебе, то сказали тим, кому дане  
знання: «Що це він говорив  
щойно?» Вони ті, чиї серця  
Аллах запечатав та хто йде  
слідом за своїми пристрастями!

وَمِنْهُمْ مَّن يَّسْمِعُ أَلْفًا مِّن دُونِهَا لَا يَأْتِيهِمْ مِّن دُونِكَ فَتُلَفُّونَ بِنُورٍ مِّن لَّدُنَّا وَكُلٌّ فِي أَفْوَاهٍ مَّكْنُونَةٍ ۚ

17. А тим, хто йде прямим шляхом,  
Він помножує Своє керівництво  
та дарує їм богобоязливість  
їхню!

وَأَلْفِينَ نَمُوتُوا وَإِنَّ هَدًى لَّهُمْ وَآيَاتٍ لَّهُمْ  
فَيَقُولُ لَهُمْ ۚ

18. Невже вони чекають чогось  
іншого замість Часу, який  
прийде до них раптово? Уже  
з'явилися прикмети його! Та чи

فَهَلْ يَنْصُرُونَ إِلَّا أَسَافَةٌ أُنَاسِهِمْ يَوْمَئِذٍ ۚ فَتَدْعَاهُمْ أَفَئِنَّ لَهُمْ مَّوَدَّةً بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ لَا يَنْصُرُونَ ۚ

допоможе їм нагадування, коли він прийде до них?

19. Тож знай, що немає бога, крім Аллаха, проси прощення за свій гріх, за гріх віруючих чоловіків і жінок. Аллах знає про вашу працю та про ваш відпочинок!

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ  
لَدُنْكَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ إِنَّهُ  
يَعْلَمُ مَقَالِكُمْ وَمَقَالِكُمْ ۝

20. Говорять ті, які увірували: «Чому не зіслано суру?» А коли було зіслано ясно викладену суру та й згадано там боротьбу, ти побачив, що ті, в чийх серцях хвороба, дивляться на тебе поглядом того, хто втратив свідомість перед смертю. Для них кращою була би

وَيَقُولُ الْكَافِرُونَ «لَوْلَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ فَإِذَا  
أُورِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ وَذُكِّرَ بِهِمُ الْقَتْلُ  
ذَاتَ لَبِيسٍ فِي قُلُوبِهِمْ فَظُنُّوا ظُنُّوا إِلَيْكَ  
نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمْ

*Як свідчить аль-Багавві, мова йде про суру із закликом до боротьби проти невірних*

21. покора та добре слово. А якщо справу вирішено, то правдивість перед Аллахом буде кращою для них!

طَاعَةٌ وَهُوَ مَعْرُوفٌ يُذَكِّرُ الْأُمَّةَ فَأُولَئِكَ  
صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ حَيْثُ لَهُمْ ۝

22. Можливо, якщо ви відвернетесь, то поширите нечестя на землі та розірвете родинні зв'язки.

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا  
الْأَرْضَ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۝

23. Вони є тими, кого Аллах прокляв і позбавив слуху та зору.

أُولَئِكَ لَبِيسٌ لَّهُمْ إِنَّهُ فَاصِّحُهُمْ وَنُصْرَى  
أَنْصَرَهُمْ ۝

24. То чи не поміркують вони над Кораном? Невже на їхніх серцях — замки?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَمْ هُمْ عَلَىٰ مُوْبِ آفَافٍ ۝

25. Воістину, тих, які повернулися назад після того, як їм став зрозумілий прямий шлях, звабив шайтан та підманув хибними сподіваннями.
26. Це так, адже вони сказали тим, хто зненавидів зслане Аллахом: «Ми будемо коритись вам у деяких справах». Та Аллах знає їхні таємниці!
27. А що буде, коли ангели заберуть їх та почнуть бити по обличчях і спинах?
28. Це так, адже вони пішли за тим, що прогнівило Аллаха та й зненавиділи те, чим Він задоволений. Тож Він зробив марними їхні вчинки!
29. Невже ті, в чиїх серцях хвороба, думають, що Аллах не викриє їхньої злоби?
30. Якби Ми побажали, то показали б їх тобі, і ти впізнав би їх за ознаками їхніми. Але ти впізнаєш їх за звучанням слів їхніх. Аллах знає про їхні вчинки!
31. Ми будемо випробовувати вас доти, доки не пізнаємо тих серед вас, хто веде боротьбу й тих, хто має терпіння; і Ми випробуємо зв'язки про вас!
- إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ اللَّهُ لَهُمْ مَخْرَجًا ۖ وَمَا يَشَاءُ اللَّهُ فَهُوَ عَزِيزٌ ۚ  
مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّهِ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ۚ
- ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضًا وَأَنتَ لَآتٍ ۖ فَكَرِهْنَاهُمْ لِأَتِيكَ فِي الْمَقَابِلِ ۚ إِنَّهُمْ فَاسِقُونَ ۚ
- ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضًا وَأَنتَ لَآتٍ ۖ فَكَرِهْنَاهُمْ لِأَتِيكَ فِي الْمَقَابِلِ ۚ إِنَّهُمْ فَاسِقُونَ ۚ
- وَلَوْ شَاءَ لَأَرْسَلْنَاكَ قَرْنًا مِّن دُونِي فَتَمَعَ جَوَارِكُهُمْ ۖ فَيَسْمَعُونَ أَسْمَاءًا وَلَمْ يَعْلَمُوا بِأَرْسَالِهَا ۚ وَنُفِثَ فِي قُلُوبِهِمُ الْغُرُوحَ ۚ وَنُفِثَ فِي قُلُوبِهِمُ الْغُرُوحَ ۚ وَنُفِثَ فِي قُلُوبِهِمُ الْغُرُوحَ ۚ
- وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ تَعْلَمَ أَلَمْحَبَّةِينَ ۚ وَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ تَعْلَمَ أَلَمْحَبَّةِينَ ۚ وَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ تَعْلَمَ أَلَمْحَبَّةِينَ ۚ

32. Воістину, ті, які не увірували, збивали інших зі шляху Аллаху та суперечили Посланцю після того, як їм став зрозумілим прямий шлях, ніяк не зможуть зашкодити Аллаху, а Він зробить марними їхні вчинки.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَسَآُٔٔوْا الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُمُ الْهُدٰى لِيَّضِلُّوْا ۗ لَآ يَضُرُّوْا لَّٰهَ شَيْۢئًا وَسَيَحْطُۢهُمُ اَعْمٰلُهُمْ ۚ

33. О ви, які увірували! Коріться Аллаху, коріться Посланцю та не марнуйте своїх вчинків

۞ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا طِيعُوْا اللّٰهَ واطِيعُوْا الرَّسُوْلَ وَلَا تَطْلُوْا اَعْمٰلَكُمْ ۚ

34. Воістину, ті, які не увірували, збивали інших зі шляху Аллаху, а потім вмерли невірними, не матимуть прощення від Аллаху.

ۙ لَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ مَاتُوْا وَهُمْ كٰفِرًاۙ فَنُفِضَۢهُمُ اِلَیْهِ ۚ

35. Не слабшайте та не закликайте до миру, адже ви будете переможцями. Аллах — з вами, 1 Він не применшить ваших вчинків!

فَلَا يَهِنُوْا وَتَسْتَعِيْزُوْا اِلَیَّ ۙ سَلٰمٌ عَلَیْکُمْ وَاَنۢ تَعْمَلُوْۤا ۝۱

36. Воістину, земне життя — лише гра та забава Якщо ви увіруєте й будете богобоязливими, Він дарує вам винагороду й не проситиме вашого майна!

ۙ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلِهٰٓؤُلٰٓئِكَ نُوْثِقُ الْاٰمَالَ وَتَتَّقُوْۤا ۚ وَتَسْأَلُوْۤا اَنْۢ يَّؤْتِيَكُمُ الْاَمْوَالَ فَيَسْأَلَكُمْ عَنْهَا فَيَنْقَحُوْۤا ۚ

37. А якщо Він проситиме його наполегливо, а ви будете скупими, то Він викриє вашу злобу!

ۙ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْۤا اَمۡرَ الْاَوَّلِيْنَ ۚ وَتَتَّبِعُوْۤا اَمۡرَ الْاٰخِرِيْنَ ۚ

38. Ось вас закликають жертвувати на шляху Аллаху, але дехто серед вас скупий. Той, хто

ۙ هٰۤاَسۡأَلُوْۤا عَنْهُ لَآ يَنْفَعُوْۤا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَيَسْأَلُ عَنْهُمْ وَلَا يُجِبُوْۤا ۚ

скупий, скупий лише на шкоду собі. Аллах — Багатий, а ви — бідні! Та якщо ви відвернетесь, то Він замінить вас іншими людьми, які не будуть схожими на вас!

عَنِ غَيْبِهِ وَأَنَّهُ الْعَلِيُّ وَأَسْمُ الْفَقَرَاءِ  
وَلَا تَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا  
يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ﴿٢٦﴾



### Сура 48. Аль-Фатх («Перемога»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Воістину, Ми дарували тобі переконливу перемогу,
2. щоб Аллах простив тобі гріх, який був раніше та який буде згодом, і щоб довершив Свою милість до тебе та вказав тобі на прямий шлях,
3. і щоб Аллах підтримав тебе великою допомогою!
4. Він — Той, Хто зіслав спокій у серця віруючих, щоб їхня віра була ще сильнішою. Аллаху належить військо небес і землі; Аллах Всезнаючий, Мудрий!
5. І щоб увести віруючих чоловіків і жінок у райські сади, де течуть ріки; там вони будуть вічно; і щоб простити їм злі вчинки їхні. Це перед Аллахом — великий успіх!
6. І щоб були покарані лицеміри та лицемірки, багатобожники та багатобожниці, які мають злі думки про Аллаха — їх спіткає лихо! Аллах розгнівався на них, прокляв їх і приготував для них гесну; мерзотне ж це місце для повернення!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بَدَّخَسْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ۝

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ  
وَيُتِمَّ بِعَصَاكَ مَلَائِكَتَكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا  
مُسْتَقِيمًا ۝

وَيُصْرِّحُ لَكَ اللَّهُ ضُرًّا مَعْرُومًا ۝

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّسَالَاتِ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ  
بِزَادٍ دُونَ مِمَّا فَعَلَ بِمُتَّبِعِيهِ ۖ وَاللَّهُ خُودُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَظِيمًا حَكِيمًا ۝

يَسْجُدُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ حَسْبُ خَيْرٍ مِّنْ  
تَحْوِيلِ الْأَنْهَارِ حُلِيِّمٍ فِيهَا وَكَفَرَتْ عَنْهُمْ  
سَيِّئَاتُهُمْ ۚ وَكَانَ ذَلِكَ عِندَ اللَّهِ قُرْآنًا  
عَظِيمًا ۝

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ  
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ بِأَلَلِّهِ  
ظَرْبِ السَّوْءِ عَذِيبُهُمْ ذَرْبُهُ السَّوْءِ ۚ وَغَصَبَ  
اللَّهُ عَنَهُمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝

7. Аллаху належить військо небес і землі, Аллах — Всесильний, Мудрий! وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَظِيْبًا حَكِيْمًا ٧
8. Воістину, Ми відіслали тебе як свідка, доброго вісника й застерігача, يَا أَيُّهَا الْمَدْيَنِيُّ شَهِيدًا وَنَذِيرًا ٨
9. щоб ви увірували в Аллаха та Його Послання, поважали його та шанували, а Його прославляли зранку та ввечері! لِيُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيْلًا ٩
10. Воістину, ті, які присягнули на вірність тобі, присягнули на вірність Аллаху. Рука Аллаха — над їхньою рукою! А хто порушив присягу, той порушив її на шкоду самому собі. А хто виконує те, про що він уклав завіт із Аллахом, тому Він дарує велику винагороду! إِنْ أَلْبَيْتَ يُبَايِعْكَ يَمِينًا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُرُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۚ وَمَنْ وُقِيَ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١٠
11. Бедуїни, які залишилися позаду, скажуть тобі: «Нам завадило наше майно та родини, тож попроси для нас прощення!» Своїми язиками вони говорять те, чого немає в їхніх серцях. Скажи: «Хто зможе захистити вас від Аллаха, якщо Він побажає заподіяти вам шкоду чи принести користь?» Воістину, Аллаху відомо те, що вони роблять! سَيَقُولُ لَكَ الْمُصَفِّونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ صَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۚ لَيْلَ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ١١
12. Але ж ви думали, що Посланець і віруючі ніколи не повернуться до своїх родин. Це видалося بَلْ ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَنْقُتَ الرَّسُولُ ۚ وَالْمُؤْمِنُونَ إِنَّمَا هِيَ إِفْكٌ أُفْكِرْتُمْ فِي

прекрасним для ваших сердець,  
і у вас з'явилися злі думки. Були  
ви зіпсутими людьми!

قُلُوبُكُمْ وَطَنَتْهُمُ الظُّلُمَاتُ وَكُنتُمْ قَوْمًا تَوَلَّوْا ۝

13. А якщо хто не увірує в Аллаха  
та Його Посланця, то Ми  
вже приготували пекло для  
невіруючих!

وَمَنْ لَمْ يُؤْمَرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا  
لِلكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝

14. Аллаху належить влада над  
небесами й землею. Він прощає,  
кого побажає, та карає, кого  
побажає. Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْرِضُ  
بِمَشَاءِ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ عَظِيمًا  
رَّحِيمًا ۝

15. Коли ви рушите за військовою  
здобиччю, щоб узяти її, ті, які  
залишилися позаду, скажуть:  
«Дозвольте й нам піти за вами!»  
Вони прагнуть змінити слово  
Аллаха. Скажи: «Ви не підете за  
нами, адже так ще раніше сказав  
Аллах!» А вони скажуть: «Ні,  
ви заздрите нам!» Мало ж вони  
розуміють!

سَيَقُولُ الْمُحِبُّونَ إِذَا أُطْلِقْتُمْ إِن  
مَعَكُمْ إِنَّمَا مَنَادُوا دُرُودَ سَبِّحُوا بِحَمْدِ  
أَن يُبَدِّلُوا كَلِمَتَهُمْ قُلْ لَّنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ  
فَإِنَّ اللَّهَ مَن قَتَلَ فَتَيَقُولُونَ لَّنْ تَحْسُدُونَ  
بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ۝

16. Скажи тим бедуїнам, які  
залишилися позаду: «Вас  
покличуть виступити проти  
людей, наділених великою  
силою. Ви будете битися з  
ними або ж вони покоряться  
самі. Якщо ви послухаєтесь,  
то Аллах дарує вам прекрасну  
винагороду, а якщо відвернетесь  
так, як відверталися раніше  
— то Він скарає вас болісною  
карою!»

قُلْ لِّسَلَّافِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سَتَدْعُونَ إِلَى  
قَوْمٍ قُلُوبُهُمْ نَاسٍ شَرِيرٍ يُفْتَلُونَ فِيهَا أَوْ سَلَّافُونَ  
فَإِن يُطِيعُوا أَفْوَاجُكُمْ إِنَّهُ أَخْرَجَ حَسَنًا زُجَّارًا  
تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِن قَبْلُ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا  
أَلِيمًا ۝



Ібн Касір коментує вираз  
«покоряться самі» (йуслімун)  
так: «увійдуть до вашої релігії  
без боротьби, а за власним  
вибором»

17. Немає гріха на сліпому, немає гріха на кульгавому, немає гріха на хворому. А хто кориться Аллаху та Його Посланцю, того Він уведе до райських садів, де течуть ріки. А того, хто відвернеться, Він скарає болісною карою!
18. Аллах був задоволений віруючими, коли вони присягнули тобі під деревом; Він знав те, що було в їхніх серцях, зіслав для них спокій та винагородив близькою перемогою
19. І багатою військовою здобиччю, яку вони мали захопити. Аллах Всесильний, Мудрий!
20. Аллах пообіцяв вам багату військову здобич, яку ви ще захопите. Він прискорив це для вас та утримав руки людей від вас, щоб це було знаменням для віруючих і вказало вам на прямий шлях!
21. Буде ще й інше, на що ви досі не спромоглися, проте Аллах уже оточив це! Воістину, Аллах спроможний на кожну річ!

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ  
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
يُدْخِلْهُ حَبْثَ ثَجَرٍ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَمَنْ يَتُوبْ يَتُوبْ إِلَى اللَّهِ عَسَى أَنْ يَمَنَّ اللَّهُ

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبْعِثُونَكَ  
تَحْتَ الْأَشْجَةِ فَعِيمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ  
السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا

وَمَعَهُمْ كَثِيرٌ مِمَّا يَخْتُونُونَ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا  
حَكِيمًا

وَعَسَى أَنْ يَكُونَ مَعَكُمْ حَبِيبٌ تُحِبُّونَهُ  
فَعَجَلْ لَكُمْ هُدًى وَكَفَى الْيَدَى الْيَسَى  
عَمَلَكُمْ وَلَتَكُونَ أُمَّةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَيَهْدِيَكُمْ  
صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

22. Якщо невіруючі будуть битися із вами, то вони неодмінно повернуться назад, а потім не знайдуть собі ні покровителя, ні помічника.

23. Таким є закон Аллаха, як це вже було раніше. Ти не знайдеш зміни для закону Аллаха!

24. Він — Той, Хто утримав від вас руки [ворогів], а також і ваші руки; це було в низовині біля Мекки після того, як Він дозволив вам подолати їх. Аллах бачить те, що ви робите!

25. Вони не стали віруючими, не дозволили вам увійти до Забороненої Мечеті, затримали жертвних тварин, щоб ті не дійшли до належного місця. Якби не віруючі чоловіки та жінки, яких ви не знаєте та яких, через це незнання ваше, ви могли б затоптати та опинитись у важкому становищі, [Аллах дозволив би вам увійти до Мекки]. Але так Він уведе в Свою милість того, кого побажає. І якби вони відокремились одне від одного, то Ми скарали б невіруючих серед них болісною карою!

*Інтерполяція — згідно з тлумаченням ат-Табарі.*

وَلَوْ فَتَحْنَا لَكَ الْأَيُّنَ أَذِينَ كَفَرُوا وَالْوَلَّىٰ لَأَدَّرْنَا  
لَا يَجِدُونَ إِلَيْنَا أَوْلِيًّا ۚ

سُئِلَ اللَّهُ الْيَقِي فَخَلَّتْ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَجِدْ  
لِشَيْءٍ اللَّهُ تَبْدِيلًا ۚ

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكَ وَأَيْدِيكَ عَنْهُمْ  
بِطَرَفِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ  
وَكَانَ اللَّهُ يَمَانِعُكُمْ أَنْ تَعْمَلُوا صَبْرًا ۚ

هُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ  
يَبْتَغِ مَجْلَهُ، وَلَوْلَا رِجَالُ الْمُؤْمِنِ وَبَنَاتُ  
مُؤْمِنَاتٍ لَفَقَدْتُمُوهُمْ أَنْ تَصْوَفَهُمْ فَتَصِيبَكُمْ  
فِيهِمْ مَعْرَةٌ بَعِيرٌ يَحْمِلُ اللَّهُ فِي  
رَحْمَتِهِ مَنْ نَشَاءُ لَوْ تَرَىٰمُؤْمِنًا لَعَدَّتْ أَيْدِي  
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا لِيَمَّا ۚ

26. Ось невіруючі вклали в свої серця гордість — гордість часів невігластва. Та Аллах зіслав спокій Своєму Посланцю та віруючим, зробивши їхнім обов'язком слово богобоязливості; вони заслуговували на це більше та були гідні його. Аллах знає про кожну річ!

يَدْجَعَلْ لَيْتَ كَرُوًا فِي قُلُوبِهِمْ خَبِيَّةٌ  
حَمِيَّةٌ لِّأَجْهَنَةِ قَادِرٍ اللَّهُ سَكِينَةً عَلَى  
رُسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ  
كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَعْيَاهَا  
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَصِيمًا ۝

27. Аллах показав Своєму Посланцю правдивий сон. Якщо побажає Аллах, ви неодмінно увійдете до Забороненої Мечеті, пересуваючи в безпеці, голячи голови та стрижучи волосся, не маючи страху. Він знав те, чого не знали ви, тож дарував вам, окрім цієї, близьку перемогу!

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ  
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الَّذِي فِي شَأْنِ اللَّهِ  
أَمِيرِينَ مُجَنَّبِينَ رُءُوسَهُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا  
تَخَافُونَ فَعِمْمُوا مَا تَرَ تَقْصِمُوا فَعَجَلٌ مِنْ  
دُونِ ذَلِكَ فَتَحَقَّرَ فِي ۝

28. Він — Той, Хто відіслав Свого Посланця із прямим шляхом та істинною релігією, щоб піднести її над усіма іншими релігіями. Достатньо Аллаха як Свідка!

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَبِالنُّورِ  
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى  
بِأَمْرِ شَهِيدٍ ۝

29. Мухаммад — Посланець Аллаха. Ті, які поряд із ним, суворі до невіруючих, але милостиві одне до одного. Ти бачиш, як вони низько кланяються та схиляються у поклонах, прагнучи до ласки Аллаха та Його вдоволення. Їхні обличчя позначені знаками поклонів. Так вони зображені

فَخَصِمَتْنَا رُسُلُهُ وَأُتِينَا مَعَهُ، يُبْدَأُ عَلَى  
الْحَمَارِ رُحْمًا يَسْتَقِرُّ فِيهِمْ رُكْعًا سَحَابًا سَعُورًا  
فَصَلَّاهُمْ أَسْفَلَ صُورَتِهِمْ فِي  
وُجُوهِهِمْ مِنْ أَمْرِ سَجْدَتِكَ مَنَافِعُ فِي  
النُّورِ وَمَنَافِعُ فِي الْإِنجِيلِ كَرَجًا خَرَجَ  
شَطَطُهُ، فَالْزَادُ فَاسْتَعِظَ، فَاسْتَوَى عَلَى  
سُوءِهِ يُعْجَبُ الرُّسُلُ لِيُعْظِمَ بِهِمُ الْكُفَّارُ ۝

в Таураті. А в Інжілі вони  
зображені посівом, на якому  
з'явилася паросль. Він зміцнів  
її, вона виросла та випрямилася  
на своєму стеблі, дивуючи сіячів  
— щоб викликати цим лють у  
невіруючих. Аллах обіцяв тим  
із них, які увірували й творили  
добро, прощення та велику  
винагороду!

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ٢٨



### Сура 49. Аль-Худжурат («Кімнати»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. О ви, які увірували! Не намагайтесь випередити Аллаха та Його Посланця! Бійтесь Аллаха, воістину, Аллах — Всечуючий та Всезнаючий!
2. О ви, які увірували! Не перекрикуйте Пророка та не звертайтеся до нього так голосно, як ви звертаєтесь одне до одного, інакше ваші вчинки стануть марними, а ви цього й не відчуєте.
3. Воістину, тим, хто перед Посланцем Аллаха знижує свій голос, Аллах очистив серця для богобоязливості. На них чекає прощення та велика винагорода!
4. Воістину, більшість тих, які кличуть тебе з двору, є нерозумними.  
«З двору»: букв «поза кімнатами»
5. Якби вони мали терпіння почекати доти, доки ти вийдеш, то це було б краще для них. Аллах - Прощаючий, Милосердний!
6. О ви, які увірували! Якщо до вас із якоюсь звісткою прийде



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا عَلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيَأْتِهَا الْبَيِّنَاتُ مِنَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا صَوْتَكُمْ عَلَى صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْطَأَ أَعْقَابُكُمْ وَالَّذِينَ لَا يَسْمَعُونَ

إِنَّ الَّذِينَ يَخْضَوْنَ صَوْقَهُمْ عَنِ رَسُولِ اللَّهِ وَأُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَاللَّهُ عَلَى الْعَمَلِ عَلِيمٌ

إِنَّ الَّذِينَ ينادونك من وراء الحجاب أكثرهم لا يفقهون

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَ خَيْرٌ لَّهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَن يَأْتِكُمْ بَخِيرًا فَاقتُبِرُوا

нечестивець, то спробуйте все прояснити. Адже через своє незнання ви можете зашкодити людям, про що згодом будете жалкувати!

فَتَبَيَّنُوا لِقَوْمٍ جَاهِلَةٍ فَضَحُّوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ مَتَدِمِينَ ﴿٢٦﴾

7. Знайте, що серед вас перебуває Посланець Аллаха. Якби він слухався вас у багатьох справах, то ви потрапили б у скруту. Проте Аллах дозволив вам полюбити віру, зробив її прекрасною для ваших сердець і дарував ненависть до невір'я, нечестя та непослуху. Саме такі йдуть прямим шляхом —

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا فِيكُمْ رَسُولٌ لَّهُ لَوْ تَطَاعُوا لَكُم مِّنَ الْأَمْرِ نَيْسٌ وَلَئِن كُنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلِهِمْ وَرَبُّهُ فِي ظُهُورِهِمْ إِذْ يَخْتَفُونَ لَئِن آوَيْنَا إِلَيْكَ الْكَافِرَ فَلْيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ أَوَلَيْكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ ﴿٢٧﴾

8. завдяки ласці від Аллаха та Його милості. Аллах — Всезнаючий, Мудрий!

فَضَلَّاهُم بَيْنَ يَدَيْهِ وَيَعْلَمُ خُفْيَهُمْ ۖ

9. Якщо дві групи віруючих ведуть між собою боротьбу, то примирить їх. Але якщо одна з них зазіхає на іншу, то боріться проти тієї, яка виявляє ворожість, доки вона не повернеться до наказу Аллаха. А якщо вона повернеться, то встановить між ними мир так, як і належить. І будьте справедливими; воістину, Аллах любить справедливих!

فَإِذَا طَافُوا عَلَى الْمُؤْمِنِينَ فَقَاتِلُوا أَصْلَهُمْ إِنِّي نَعَتٌ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْآخَرَىٰ فَضْلُ اللَّهِ الَّذِي يَتَغَيَّ حَتَّىٰ يَأْتِيَ أَمْرُ اللَّهِ فَإِذَا فَاءَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسَطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٢٨﴾

10. Воістину, віруючі — браття. Тож встановлюйте мир між братами вашими й бійтесь Аллаха — можливо, помилують вас!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَعْوَابِكُمْ وَإِنِّي اللَّهُ لَعَلمٌ لِّمُحْسِنِينَ ﴿٢٩﴾

11. О ви, які увірували! Нехай одні люди не глузують з інших — можливо, ті кращі за них. І нехай одні жінки не глузують з інших — можливо, ті кращі за них. Не лайте одне одного та не вигадуйте образливих прізвиськ. Зле ж бути нечестивцем після того, як увірував! А ті, хто не покався, є несправедливими!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ  
عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا تَسَاءَلُوا  
عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا تَلْمِزُوا  
وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمَاءُ  
بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَزِمَهَا فَلَاؤُهُ خَلْفَهُ  
الطَّيْمُونُ ﴿١١﴾

12. О ви, які увірували! Уникайте більшості здогадок, адже, воістину, деякі здогадки є гріхом! Не слідкуйте одне за одним та не поширюйте пліток. Невже хтось із вас хоче їсти м'ясо свого покійного брата, якщо це відразно для вас? Бійтеся Аллаха, воістину, Аллах приймаючий каяття, Милосердний!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا احْذَرُوا كَثِيرًا  
مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا  
وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم بَعْضًا إِنَّكُم بِأَعْيُنٍ  
يَأْكُلُ لَحْمَ أَخِيهِ مِمَّا كَرِهَتْهُهُمُ  
وَلَا تَقْرَأُوا لِلَّهِ أَتَىٰ لِلَّهِ قَوْلٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

«Їсти м'ясо свого покійного брата»: цей вираз означає обговорювати когось, аналогічно вживаному в українській мові фразеологізму «перемивати кістки».

13. О ви, які увірували! Воістину, Ми створили вас із чоловіка та жінки й зробили вас народами та племенами, щоб ви знали одне одного. Воістину, найшанованіші з-посеред вас перед Аллахом найбільш

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلَكُمْ  
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ كَرَمَكُمْ عِنْدَ  
اللَّهِ أَتَقْرَأُونَ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

богобоязлив! Воістину, Аллах  
— Всезнаючий, Всевідаючий<sup>1</sup>

14. Бедуїни сказали: «Ми  
увірували!» Скажи: «Ви не  
увірували, тому говоріть: ми  
навернулись до ісламу. Але  
віра ще не ввійшла до ваших  
сердець. Якщо ви покоритесь  
Аллаху та Його Посланцю,  
то Він не применшить ваших  
вчинків. Воістину, Аллах —  
Всепощаючий, Милосердний<sup>1</sup>»

«قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِرُوا وَلَكِنْ  
قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ  
وَإِنْ قَطِعْتُمْ اللَّهَ وَرَسُولَهُ حُبًّا  
أَنْتُمْ كُفْرًا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا مَا  
كُنَّا مُشْرِكِينَ»

15. Віруючі — це лише ті, хто  
увірував у Аллаха та Його  
Посланця, а потім не мав  
сумніву та вів боротьбу на  
шляху Аллаха, жертвуючи своє  
майно та душу Саме вони є  
правдивими!

بِمَا أَلْمُؤْمِنُونَ لَا يَبْتِغُونَ بِأَنْفُسِهِمْ  
وَأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسُهُمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ

16. Невже ви бажаєте розповісти  
Аллаху про вашу релігію, тоді  
як Аллах знає те, що на небесах  
і те, що на землі?! Аллах знає  
про кожну річ!

قُلْ أَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ فِي  
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّهُ  
كَاشٍ

17. Вони вважають своє навернення  
до ісламу милістю для тебе.  
Скажи: «Не вважайте свого  
навернення до ісламу милістю.  
Це Аллах виявив до вас милість,  
коли вказав вам на шлях до віри  
— якщо ви говорите правду!»

يَسْتَوُونَ عَلَيْكَ أَنْ تَسْلِمُوا قُلْ لَا تَنْصُرُونِي  
بِإِسْلَامِكُمْ سَلَامٌ عَلَى الَّذِينَ  
يَلْمِزُونَ إِلَّا كَثْرَةُ ضَرْفٍ

18. Воістину, Аллах знає потаємне  
небес і землі. І Аллах бачить те,  
що ви робите!

يَا أَيُّهَا اللَّهُ يَعْلَمُ الْغَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَنَّهُ  
بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ



## Сура 50. Кяф

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Кяф. Клянуся Кораном преславним!
2. Але ж вони здивовані тим, що з'явився застерігач з-посеред них самих, і кажуть невруччі: «Це — дивна річ!
3. Невже, коли ми помremo і станемо прахом, [то воскреснемо?]. Таке повернення — щось надзвичайне!»
4. Ми знаємо, що земля забирає їх, але ж у Нас є зберігаюче Писання!
5. Та відкинули вони істину, коли вона з'явилася їм, і збентежилися вони!
6. Чи не дивилися вони на небо, що над ними, яким чином звели Ми його та прикрасили, і що немає в ньому тріщин?
7. І землю розіслали Ми, встановивши стійкі гори на ній, і виростили на ній усілякі рослини прекрасні,
8. щоб бачив і пам'ятав це кожен покірний раб.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ق وَالْقُرْآنِ لَمَجِيدٍ ۝

بَلْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُسْتَدْرِكُونَ ۚ قَالُوا  
أَلَمْ نَكْمُلْكَ الْفِعْلَ ۚ فَكَيْفَ يُرَدُّ ۚ

أَلَمْ نَدْعُهُمُ الْإِنْسَانَ عَلِرَّةً ۚ وَقَالَ لِرَبِّهِ ۚ

فَرَعَيْنَاهَا أَصْحَابُ الْأَرْضِ مِنْهُمْ ۚ وَهُمْ لَا يَخْشَوْنَ  
حَيْطُ ۚ

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَهُمْ هَمُومُونَ ۚ  
أَمْ يَرِيبُ ۚ

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ  
فُتِّقَتْ ۚ وَأُتَتْ ۚ وَفُتِّقَتْ ۚ

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ ۚ وَأَنشَأْنَا  
بَيْنَهُمْ كُلَّ رَوْحٍ ۚ

شَجَرَةٍ وَكَرْمٍ ۚ وَجَنَّةٍ مِّنْ عَمَلٍ ۚ

9. І зіслали Ми з неба воду  
благословенну, і проростили  
нею сади й зернові посіви,
10. і високі пальми — з гронами  
звисягучими,
11. як їжу для рабів [Наших].  
Ми оживляємо водою мертву  
землю, і таким самим буде й  
вихід [із могил].
12. Задовго до них народ  
Нуха, жителі Ар-Расса й  
Самуда,
13. народи Ада й Фірауна, і брати  
Лута,
14. і жителі Аль-Айки, і народ  
Тубба — всі вони не визнали  
посланців і збулося те, що Я  
обіцяв!
15. Хіба втомилися Ми від першого  
створення? Але ж вони  
перебувають у сумнівах щодо  
створення нового!
16. Істинно, створили Ми людину, і  
знаємо, що нашіптує їй душа її,  
і Ми ближче до неї, аніж шийна  
жила!
17. Двоє писарів записують,  
сидячи праворуч і  
ліворуч
18. Не вимовить ані слова людина,  
щоб наглядач не був готовий  
записати його.

وَرَسَّاهِنَ السَّمَاءَ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنبَتْنَا بِهِ  
خَبَّيْنًا وَحَبَّ خَضِرًا

وَأَسْلَخُ مِنْهُمُ الْيَتَامَىٰ لِيُطْعَمُوا فَبِإِذْنِنَا يُهْرَبُونَ

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ مِيتَةً مِّنْ أَمَّاكُم  
الْمُتَوَلَّىٰ

كَذَّبْتُمْ فَتِلْكَ نَوْمُكُمْ وَمِمَّا كَذَّبْتُمْ  
وَتَوَلَّوْا

وَعَادَ الْفِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ فَالُوطِ

وَأَحْبَبَ أَهْلَ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّارٍ أَكْذَبُ  
وَعِبَادِ

أَفَمِيتًا يَأْتِيهِ الْأَوَّلُ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ  
حَقِّ حَبِيرٍ

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ  
وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ

يُتْلَوْنَ أَلْفَ مِائَةٍ أَوْ سِتْرَمِائَةٍ وَعَنَ الْيَمِينِ  
فَعِيدٌ

مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدُنْهِ رَقِيبٌ عَقِيدٌ

19. І настануть істинні передсмертні страждання. Ось те, чого ти намагався уникнути!
20. І засурмлять у ріг: «Це і є обіцяний Дсьн!»
21. Прийде кожна душа, а з нею погонич і свідок
22. Істинно, не зважали ви на це, але здійсняли Ми завісу з вас, тож зір ваш гострий сьогодні!
23. І скаже супутник душі: «Ось те, що записане мною».
24. Обидва ви вкидаєте в геєну кожного невідячого, впертого,
25. супротивника добра, злочинця, того, хто сумнівається,
26. хто поставив собі іншого бога поряд з Аллахом!
27. Скаже приятель-[шайтан]: «Господи наш! Я не збивав його зі шляху істини, він сам заблукав у далечині!»
28. Не сперечайтесь в Моїй присутності, бо Я вже попередив вас!
29. Не відминиться слово Моє, і Я не утискаю своїх рабів!
30. У той День с'їгасмо Ми в геєні: «Чи ти заповнена?» Вона
- وَحَبَابٌ نَسْفُورٌ أَمْحُوتٌ يٰأَلْحَقِ بِهِ كَيْفَ وَجَدَهُ  
يُحْمَدُ ۝
- وَيُفْحِ فِي الصُّورِ ذٰلِكَ يَوْمَ الْوَعْدِ ۝
- وَحَادَّثَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا تَعْمَلُ سَاقِيقٌ وَشَهِيدٌ ۝
- لَقَدْ كُنْتُمْ فِي عَمَلٍ مِّنْ هٰذَا فَكُنْتُمْ عَٰدِكُمْ  
عِطَءٌ لَّكُمْ فَصُرِكُمُ الْيَوْمَ حَرِيدٌ ۝
- وَقَالَ قَرِينُهُ هٰذَا مَا دَنَيْتُنِي ۝
- أَتَقِيءُ فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كٰفَّٰرٍ عَابِدٍ ۝
- مِّنَ الْبَٰحِرِ يَمْعُدُ لَهُمْ رَبِّي ۝
- أَلَيْسَ جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلٰهًا ءٰخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي لَعَابِ  
النَّٰلِيِّ ۝
- «قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعْتَہٗ وَلٰكِنْ كَانَ فِي شَاكِرٍ  
بَعِيرٍ ۝
- قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ  
بِأَوْعِيدٍ ۝
- مَا يَدَّبُلُ أَهْوَىٰ لَدَيَّ وَمَا تَأْتِي بِمَلَكٍ يَّعْتَبِدُ ۝
- يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِّنْ

відповідь: «Чи потрібно ще більше?»

مُرِيدٌ ۝

31. Наблизиться рай до богобоязливих, і не буде віддаленим
32. Це те, що було обіцяне кожному, хто кається і тримається [віри],
33. тому, хто боїться Милостивого потаємно, і прийшов із каяттям у серці.
34. Увійдіть із миром! Це — День Вічності!
35. Їм — все, що вони побажають, а в Нас — ще більше того.
36. Як багато поколінь, сильніших за них, Ми знищили ще раніше! Шукали вони притулок по всій землі. Та чи можливо втекти?
37. Воістину, в цьому — нагадування тому, хто має серце, хто слухає і хто є свідком.
38. Істинно, створили Ми небеса, землю й те, що між ними, за шість днів; і не торкнулася Нас втома!
39. Будь терплячим до того, що вони кажуть, і прославляй Господа твого до сходу сонця і перед заходом.
40. І вночі прославляй Його, і після поклонів.

وَأَرْزُقُ الْجَنَّةَ لِمُتَّقِينَ غَيْرِ بَعِيدٍ ۝

هَذَا مَا وَعَدُونَا لِكُلِّ أَتَابٍ حَاسِظٍ ۝

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ۝

أَدْخُلُوها بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ۝

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ۝

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُزِئَتْ  
بِهِمْ تَتَّبَعُوا أَفْعَادَهُمْ فِي أَيْلَافٍ هَلْ مِنْ  
مَنْجِيصٍ ۝

رَبِّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٌ لِّمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ  
أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ۝

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَاوِينَ لَّغُوبٍ ۝

فَأَعِزَّ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ۝

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ النُّجُومِ ۝

41. Прислухайся у той День, коли  
глашатай почне кликати з  
найближчого місця,
42. у День, коли почуєте справжній  
крик. Це і буде День виходу [з  
могил]!
43. Воістину, це Ми даємо життя і  
смерть, і до Нас повернення!
44. У той День земля швидко  
розколеться над ними, і зібрати  
їх — легко для Нас!
45. Ми краще знаємо, що вони  
кажуть, тож ти не силуй їх.  
Застерігай же Кораном тих, хто  
боїться Моєї обіцянки!
- وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُدْعَى الْأُمَمُ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۝  
يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ  
الْخُرُوجِ ۝  
إِنَّا نَحْنُ نُحْيِيهِمْ وَنُمِيتُهُمْ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ۝  
يَوْمَ نَشَقُّ الْأَرْضَ عَنْهُمْ فَيَسْرِعُونَ  
عَلَيْهَا سَيْرٌ ۝  
نَحْنُ عَلِيمٌ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِحَكِيمٍ  
فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ ۝



## Сура 51. Аз-Заріїят («Розсіюючі»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся тими, які розсіюють!  
*Згідно з думкою більшості  
мислительців, ідеться про вітри.*
2. Клянуся тими, які несуть  
вагу!
3. Клянуся тими, які плывуть  
легко!
4. Клянуся тими, які розподіляють  
справи!
5. Воістину, те, що обіцяно вам -  
правда!
6. Суд неодмінно настане!
7. Клянуся небом, по якому  
прокладені шляхи!
8. Воістину, ви сперечаєтесь між  
собою!
9. Але відвертається від [Корану]  
той, хто збився зі шляху.
10. Нехай же згинуть брехуни
11. і ті, хто перебуває в пітьмі  
невігластва!
12. Вони запитують: «Коли ж  
настане День Суду?»
13. У той День вони будуть  
покарані вогнем!

وَالَّذِينَ ذُرِّقُوا

فَالْحِمَىٰ يَفْرِقُونَ

فَالْجَرِيدَاتُ يُسْرِفُونَ

فَالْمَقَاسِمُ يُؤْمِرُونَ

إِنَّمَا وَعْدٌ وَصَادِقٌ

وَأَن لَّيْنُ الْوَعْدِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ

إِن كُنتُمْ لِي قَوْمٌ فَتَعْلَمُونَ

يَوْمَئِذٍ عَنْهُمْ مُّسْكِرُونَ

فَتَبْلُ الْحُرُوفُونَ

أَلَيْسَ لَهُمْ فِي عَذَابٍ مُّتَسَاوُونَ

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمَئِذٍ

يَوْمَهُمْ عَلَىٰ لَنَارٍ مُّتَسَاوُونَ

14. Скуштуйте ж вашої кари, яку ви так намагалися прискорити! دَوُّوْا فَنَنْتَكِرْهُنَّ اَلْبَیْ كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ ۝
15. Воістину, богобоязливі будуть у райських садах, серед джерел, یْنَ الْمَشْقِیْنَ فِی حَبْتٍ وَّعُثُوٍ ۝
16. отримуючи те, що дарував їм Господь їхній Воістину, вони за життя були праведниками, ءَاٰجِبِیْنَ مَآءِ الْمَعْوِنِ فَهِنَّ اِنَّهٗنَّ كَاَوْفِیْنَ ذٰلِكَ مُتَحَبِّبَاتٍ ۝
17. спали лише малу частину ночі, كَآُوْا قَلِیْلًا مِّنَ اللَّیْلِ مَا یَهْجَعُوْنَ ۝
18. а перед світанком вони благали про прощення, وَبَدَآُ تَسْتَغْفِرُهمْ یَسْغُفِّرُوْنَ ۝
19. і віддавали частку майна бідняку та вбогому. وَفِیْ مَوٰلِیْهِمْ حَقُّ الْیَسَّیْلِ وَالْمَحْرُوْمِ ۝
20. На землі є знамення для впевнених людей, وَفِی الْاَرْضِ رَیْسٌ لِّلْمُؤْمِنِیْنَ ۝
21. а також у вас самих. Невже ви не бачите? وَفِیْ اَنْفُسِكُمْ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ ۝
22. А на небі — наділ ваш і те, що обіцяно вам وَفِی السَّمَآءِ رِزْقٌ لَّكُمْ وَمَا تُعَدُوْنَ ۝
23. Клянуся Господом неба й землі, що це така ж істина, як і те, що ви наділені мовою! قُرْبَ السَّمَآءِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ لَخَبْرٌ مِّثْلُ مَا اَنْتُمْ تَطْفُؤُوْنَ ۝
24. Чи дійшла до тебе розповідь про шляхетних гостей Ібрагіма? هَٰذَا نَبَأُ خَبْرٍ لِّمَنْ هَمَّ بِتَرْكِیْمِ اٰمُرْكَوْمِیْنَ ۝
25. Коли вони увійшли до нього й сказали: «Мир!» Він відповів: «Мир і вам, люди незнайомі!» یَدْخُلُوْا عَلَیْهِ فَقَالُوْا سَلَامٌ عَلَیْكَ فَقَالَ سَلَامٌ عَلَیْكُمْ ۝
26. Він вийшов до своєї родини та приніс жирне теля. فَرَفَعْنَا اِلَیْهِمْ سَجَّاءَ یَحْمِلُ سَمِیْرًا ۝
27. Подавши його, він запитав: «Чи не скуштуєте?» فَمَرَّةً لَّیْلٍ یَّهْدُوْنَ اِلَآ اَنْتَ تَصَلُوْنَ ۝





сказав, «Чаклун, або й  
божевільний!»

40. Тож Ми скопили його разом із  
військами та кинули в море!  
Гідний осуду ж він!

41. Ось Ми відіслали проти адитів  
буремний вітер,

42. який не залишав після себе  
жодної речі, крім згарища.

43. Було сказано самудитам:  
«Насолоджуйтесь благами до  
певного часу!»

44. Вони не послухалися наказу  
Господа їхнього. Тож вразила їх  
блискавка, і бачили вони це!

45. Вони навіть не змогли  
піднятися, і ніхто не допоміг їм!

46. А ще раніше [Ми знищили]  
народ Нуха — вони були  
нечесливими людьми

47. Могутністю Нашою Ми  
створили небо; воістину, Ми —  
розширюємо!

48. І Ми розрівняли землю. Як же  
чудово розстеляємо Ми!

49. Із кожної речі Ми створили  
пару, можливо, схаменетеся  
ви!

50. Поспішайте ж до Аллаха!  
Воістину, я несу від Нього до  
вас ясну пересторогу!

فَأَحْسَنَهُ وَجُودَهُ، فَبَدَّلْنَاهُمْ فِي لَيْلِهِمْ وَهُمْ مُلِمٌّ ۝

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَاهُمْ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ۝

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَنتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتَهُ كَارِهِمٌ ۝

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَسْعُوا أَحْقَابَ ۝

فَعَنَّا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَفَاحَشْنَاهُمْ الضُّعْفَةَ وَهُمْ  
يَبْطُرُونَ ۝

فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُسْتَعِيرِينَ ۝

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِذْ هُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ۝

وَأَسْمَاءَ نَبِيَّهَا بِأَيِّدِنَا ذُلًّا مُتَعَاوِينَ ۝

وَالْأَرْضَ قَرَشَقًا فَتَحْنَهَا فَتَحُمُ الْإِبْهَامُونَ ۝

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ۝

فَهَيِّئْ لِي الْوَيْلَ إِلَيَّ لِكُلِّ إِفْكٍ مُؤَمَّلٍ ۝

51. І не робіть поряд з Аллахом  
іншого бога! Воістину, я  
несу від Нього до вас ясну  
пересторогу!
52. Так само й ті, які жили раніше,  
говорили посланцям, які  
приходили до них: «Чаклун, або  
ж божевільний!»
53. Невже вони заповіли це одне  
одному? Ні, бо вони люди, які  
порушують.
54. Відвернися від них, і тобі не  
будуть докоряти
55. І нагадуй, бо ж нагадування  
приносить користь віруючим!
56. Я створив джинів та людей  
лише для того, щоб вони  
поклонялися Мені.
57. Я не бажаю від них наділу та не  
потребую, щоб вони годували  
Мене!
58. Воістину, Аллах — Надляючий,  
Володар Могутності!
59. Воістину, тим, які вчиняли  
несправедливо — така ж доля  
покарання, як і для подібних їм.
60. Горе ж невіруючим від того  
Дня, який обіцяно їм!
- وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا حَرَبِي لَكُمْ مِنْهُ  
نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝
- كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا  
قَالُوا جَرٌّ أَوْ مَجْنُونٌ ۝
- أَتَوْا بِهِمْ بِلَهٍّ قَوْمٌ طَاغُونَ ۝
- فَقُولْ لَهُمْ فَمَا لَكُمْ بِمَا يَكُونُ ۝
- وَذِكْرٌ لِمَنْ أَذْكُرْ سَتَجِدُ الْمُؤْمِنِينَ ۝
- وَمَا خَلَقْنَا الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ۝
- مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُوا ۝
- إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ۝
- إِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا تَمَثَّلُ دُوبًا أَصْحَابِهِمْ  
فَلَا يَسْتَجِيبُونَ ۝
- قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ لِلَّذِينَ  
يُوعَدُونَ ۝

# Сура 52. Ат-Тур («Гора»)



*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся горою!
2. Клянуся книгою, написаною
3. на сувоях розгорнутих!
4. Клянуся храмом населеним!  
*Як свідчать тлумачі, мається  
на увазі Кааба, розташована на  
сьомому небі.*
5. І зведеним склепінням!
6. Клянуся бурхливим морем!
7. Воістину, кара Господа твого  
неодмінно прийде,
8. і ніщо не відверне її!
9. У той День небо захитається,
10. а гори почнуть рухатися.
11. Горі ж у той День тим, які  
заперечують [істину],
12. які граються своїм  
багатослів'ям.
13. У той День вкинуть їх у вогонь  
гесни
14. Ось — вогонь, який ви  
заперечували!
15. Невже це чаклунство? Або ж ви  
не бачите?

وَالطُّورِ ۝

وَكِتَابٍ مُّسْتَوٍ ۝

فِي رَقٍّ مُّشْوًى ۝

وَأَنْبِئِ النَّعَمَ ۝

وَالسَّعْيِ الْمَرْفُوعِ ۝

وَأَنْخَرِ الْمَسْجُورِ ۝

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۝

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ۝

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ مَرْجًا ۝

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ۝

فَرَأَى يَوْمَئِذٍ الْبَاطِلَ يُنْفَكُ بَيْنَ ۝

الْبَاطِلِ هُمْ فِي حُورٍ يُنْفَكُونَ ۝

يَوْمَ يُنْفَكُونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَاءًا ۝

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ۝

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ لَا يُنْفَكُونَ ۝

16. Тож падайте в нього! Все одно для вас, матимете ви терпіння чи ні — відплачено вам лише за те, що ви чинили!
17. Воістину, богобоязливі будуть у райських садах, у насолоді!
18. Радіючи тому, що дав їм Господь їхній. Господь уберіг їх від карі пекельної!
19. Їжте й пийте здоровими — за те, що чинили ви!
20. Лежатимуть вони на ложах розставлених, і одружимо Ми їх із чорноокими!
21. Ми з'єднаємо тих, які увірували, із нащадками їхніми, які слідували за ними у вірі, і не применшимо Ми вчинків їхніх! Кожна людина є заручником того, що вона собі здобула.
22. Ми наділимо їх плодами та м'ясом — таким, якого побажають вони.
23. Вони передаватимуть одне одному чашу, яка не буде причиною ні марнослів'я, ні гріха.
24. Обходитимуть їх юнаки, схожі на приховані перли!
25. Віруючі будуть звертатись одне до одного:

أَصْلَوْهَا فَأَصْبَرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكَ إِنَّمَا تُحْجَرُونَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي حَسْبٍ وَنَعِيمٍ ﴿١٧﴾

فَنُكَبِّهِمْ يَوْمَآ أَنَّهُمْ رَبُّهُمْ وَأَقْبَرُهُمْ رَبُّهُمْ عَدَاةَ الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَّصْلُوقَةٍ وَّرَوَّاحُهُمْ مَحْجُورِينَ ﴿٢٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

وَأَمَدَدْنَاهُمْ بِهَبْكَتِهِمْ وَلَخَيْرٌ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾

يَتَسَرَّحُونَ فِيهَا كَأَنَّهُمْ لَا لَغْوَ فِيهَا وَلَا تَأَنٍ ﴿٢٣﴾

وَيُطَوفُ فِيهَا كُتَّابٌ لَّهُمْ كَتَبْنَا لَهُمْ تِلْكَ الْأَنْشَاءَ وَمَعَهُمْ مُّحْكُمَاتٌ ﴿٢٤﴾

وَأَقْبَلَ تَتَعَصَّى عَلَى نَحْوِ نِسَاءٍ لَّوْنٍ ﴿٢٥﴾

26. «Воістину, раніше, перебуваючи серед наших рідних, ми боялися,

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلَ فِي أَهْبَاءِ مُتَشَفِّعِينَ ﴿٢٦﴾

27. та Аллах дарував нам милість і врятував від пекучої карі!

فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَّاتِ عَذَابَ السَّمُورِ ﴿٢٧﴾

28. Ми закликали до Нього перед цим, воістину, Він — Добрий, Милосердний!»

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

29. Тож нагадуй! І за милістю Господа твого ти не віщун та не божевільний!

وَدَكَّرْ فَمَا آتَيْتَ بِغَيْبِكَ كَإِذَا هِيَ وَلَا مَحْجُوبٍ ﴿٢٩﴾

30. Невже вони кажуть: «Поет! Зачекаймо на час його загибелі!»

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ مَّتَرَبِّصٌ بِهِ رَبِّتِ السَّعُودِ ﴿٣٠﴾

31. Скажи: «Чекайте, та і я чекатиму разом із вами!»

قُلْ تَرْتَضَوْنَ لِي مَعَكُمْ مِنَ الْأَمْرِ تَصِيرُونَ ﴿٣١﴾

32. Невже це їхній розум закликає до цього, чи ж вони — злочинний народ?

أَمْ تَدْرُسُهُمْ أَحْلَمُهُمْ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمَهُ طِغْوَانٌ ﴿٣٢﴾

33. Невже вони кажуть: «Він вигадав його!» Та ж ні! Не вірують вони!

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ فَكَّرْنَا قَوْلَهُ لَوْلَا بَلَاءُ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

*Мається на увазі Коран.*

34. Тож, якщо ви правдиві — принесіть розповідь, подібну йому!

فَبِأَنفَاءِ أَحَدِهِمْ مِنْهُ لِيَأْتِيَهُمْ كَذِبًا أَوَّاهٍ مُنَبِّئٍ ﴿٣٤﴾

35. Чи ж вони просто собі з'явилися із нічого? Чи, може, вони самі — творці?

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. Чи це вони створили небеса та землю? Та ж ні, не впевнені вони!

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَوْلَا ضَلُّوا يَوْمَئِذٍ ﴿٣٦﴾

37. Чи це в них — скарбниця  
Господа твого? Чи це вони — її  
охоронці?
38. Чи, може, вони мають драбину,  
на якій підслуховують [ангелів]?  
Нехай же той із них, хто щось  
підслухав, наведе ясний доказ  
цьому!
39. Невже Йому — доньки, а вам —  
сини?
40. Невже ти просиш у них  
винагороди, а вони обтяжені  
боргами?
41. Невже вони знають потаємне та  
записують його?
42. Чи вони прагнуть хитрощів?  
Але ж саме невірних  
перехитрюють!
43. Чи ж вони мають ще якесь  
божество, крім Аллаха?  
Пречистий Аллах від тих, кого  
додають Йому рівними!
44. Якщо вони побачать, що  
падають шматки неба, то  
скажуть: «Нагромадження  
хмар!»
45. Залиш же їх, вони зустрінуть  
це в той День, коли прийде їхня  
загибель!
46. Того Дня, коли не врятує їх  
жодна хитрість їхня, і не буде їм  
помічників!

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ لَهُمُ الْمُسْطَرُونَ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُلُقُومٌ يَسْمَعُونَ فِيهِ قَبَائِدُ  
مُسْتَوَعُهُمْ سُلَاطِينُ قَبِيْنٍ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ فِي مَقْرَمٍ مُّقْتَدُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ لَقَيْبٌ فَهُمْ يُكْتَبُونَ ﴿٤١﴾

أَمْ يَرِيدُونَ كُدًّا فَأَلْيَنُ كُفْرًا أَمْ لَهُمُ الْحَكِيمُونَ ﴿٤٢﴾

أَمْ لَهُمْ آلَاءٌ غَيْرُ آلَاءِ اللَّهِ سُخْرُ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

وَأَن يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ  
مَّرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

فَنَذَرُهُمْ حَتَّى يَلْقَوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يَصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. Воістину, нечестивців буде покарано ще й раніше, але більшість із них цього й не знає!

وَالَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابَ آدَمَ وَإِنْ ذُنُوبُهُمْ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

48. Терпи ж, доки не прийде рішення Господа твого, воістину, ти перед Нашими очима! Прославляй хвалою Господа свого, коли прокидаєшся зі сну.

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ۝

49. Прославляй Його також серед ночі та коли зайдуть зірки.

وَمِنْ آيَاتِ قِسْمَةِ وَاذْكُرِ الْحُمْرَ ۝



### Сура 53. Ан-Наджм («Зоря»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся зіркою, коли падає вона.
2. Не заблукав ваш товариш, і не збився зі шляху
3. Це не пристрасть говорить,
4. адже це одкровення, яке відкривається йому!
5. Навчив його цьому наділений великою силою,  
*У цьому та наступних аятах мова йде про ангела Джібріла (мир йому!), якого бачив Пророк, мир йому і благословення Аллаха!*
6. прекрасний виглядом. Він піднявся
7. на найвищий небосхил,
8. а потім зійшов та наблизився.
9. І був на відстані двох польотів стріл або ще ближче,
10. і відкрив рабу Його те, що відкрив,
11. і не обмануло його серце в тому, що він бачив.
12. Невже ж ви будете сперечатись про те, що він бачив?

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝

وَمَا يَسْطُورُ الْهُوَىٰ ۝

بَيْنَ يَدَيْهِ إِلَهِكَ يَوْمَئِذٍ ۝

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝

ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ۝

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝

فَكَانَ قَبْلَ قُوسَىٰ ۝ فَأَوَدَّىٰ ۝

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝

أَفَتَسْمُرُونَ عَلَىٰ مَائِدَتِي ۝



13. Він бачив ще і його друге  
сходження —
14. біля окраїнного лотосу,
15. навколо якого знаходиться сад  
притулку
16. І тоді накрило лотос те, що  
накрило.  
*Мова йде про ангелів світло  
Господа чи «невідомі нам  
кольори» (ібн Касір).*
17. Не відхилився погляд його та не  
заблукав.
18. Він побачив найбільше  
знамення свого Господа.
19. Чи ж бачили ви аль-Лат та аль-  
Уззу?
20. І ще цю, третю з них — Манат?  
*«Богині», яким араби поклонялися  
в доісламські часи.*
21. Невже вам — чоловіки, а Йому  
— жінки?
22. Такий розподіл був би  
несправедливим!
23. Вони ніщо інше, як імена,  
вигадані вами та вашими  
батьками. Аллах не відсилав  
про них жодного доказу! Вони  
йдуть лише за здогадками і тим,  
чого прагнуть душі, тоді як  
прямий шлях від Господа вже  
прийшов до них!

وَلَقَدْ رَآهُ سِرَّةً أُخْرَىٰ ۝

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۝

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْعُورَىٰ ۝

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۝

مَا رَأَى نَصْرُهُ وَمَا طَعَىٰ ۝

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ وَاعْتَرَىٰ ۝

وَمَوْءَاةَ لِلزَّائِنَةِ الْآخَرَىٰ ۝

أَكْمَلُ مَكْرُونَهُ الْآخَرَىٰ ۝

يَلَكُ إِذَا فِصْمَةُ صِدْقَىٰ ۝

يَنْهَىٰ ۝ لَا أَسْمَاءَ سَمِعْتُمُوهَا أَنْوَاءَ تَأْوَكُمَا  
أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا نَظْرَ  
وَمَا يَهْدَى الْأَنفُسَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ  
الْهُدَىٰ ۝

24. То не вже людина отримає те, чого бажає?  
*Аль-Багавві коментує: «Невже невіруючий вважає, що отримає те, чого бажає та до чого прагне — заступництво ангелів?»*

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ۚ

25. Аллаху належить життя наступне й нинішнє!

فَلْيَسِّرْ لِلْكَافِرِ مَا يَشَاءُ وَيُرْصِدْ ۚ

26. Скільки ж на небесах ангелів, заступництво яких не принесе ніякої користі! Лише деяким Аллах дозволить заступитися за тих, за кого бажає і ким вдоволений Він!

۞ وَكَمْ مِنْ مَلَائِكَةٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تَعْلَمُ سَعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ رَبِّكَ يُبَادِلُونَ مَا يَشَاءُ وَيُرْصِدُونَ ۚ

27. Воістину, ті, які не вірують у наступне життя, називають ангелів жіночими іменами.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُسَمُّونَ الْمَلَائِكَةَ نِسَاءً ۚ لَقَدْ كُنُوا فِي قُلُوبِهِمْ آفَةً ۚ

28. У них немає знання про це, і йдуть вони лише за здогадками, а здогадка ніяк не замінить собою істини.

وَمَا لَهُمْ بِهِمْ مِنْ عِلْمٍ يُنَبِّئُونَهُمْ إِلَّا الْفَلْسُفَةُ ۚ وَكَانَ أَكْثَرُ مَا يُنَبِّئُونَ مِنَ الْفَلْسُفَةِ ۚ

29. Відійди ж від того, хто відвернувся від згадки про Нас та не побажав нічого, окрім земного життя!

كَأَنَّهُمْ عَنْ قَوْلِ اللَّهِ ذَكِرُوا وَلَمْ يُذَكِّرُوا إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۚ

30. Ось межа знання їхнього! Воістину, Господь твій краще знає тих, хто збився зі шляху Його, і Він краще знає тих, хто йде шляхом прямим.

ذَلِكَ مَبْلَعُهُمْ قَوْلَ الْغَالِبِينَ رَبِّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَا صَلَاحٌ سَيَسْبِقُهُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا هَدَى ۚ

31. Аллаху належить все, що на небесах і на землі, щоб Він відплатив злочинцям за вчинки

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَجْزِي الَّذِينَ آمَنُوا وَيُجْزِي الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ

іхні, і відплатив якнайкраще  
тим, які творили добро,

بِأَحْسَنِ ۝

32. які уникають великих гріхів  
та розпусти, окрім незначних  
провин. Воістину, Господь твій  
охоплює прощенням усе. Він  
краще знав вас, коли творив  
вас із землі, і коли ви були  
зародками в утробах матерів  
ваших. Не прославляйте самих  
себе, бо Аллах краще знає тих,  
які богобоязливі.

الَّذِينَ يَحْتَمُونَ كِبْرَ الْأَعْمَالِ وَلَوْ أَحْسَنَ إِلَّا  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّكَ وَسِعَ الْغُفْرَةُ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ  
ذَاتُ الْكُرْسِيِّ الْأَرْضِ وَإِذْ نُفِخُ فِي بُطُونِ  
أُمَمِكُمْ فَلَا تَرَوْكُمْ مُنْجِيَهُمْ هُوَ أََعْلَمُ مَنْ  
اتَّعَى ۝

33. Чи ти бачив того, хто  
відвернувся,

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي قَوْلَى ۝

34. жертвував мало, а потім  
припинив взагалі?

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَصْحَى ۝

35. Невже він знає потаємне так, що  
бачить його?

أَعِدَّةٌ عِندَ الْعَلِيِّ فَهُوَ بَرَى ۝

36. Чи ж йому не розповіли про те,  
що у сувоях Муси

أَمْ لَمْ يَسْأَلْ بِمَا فِي صُحُوفِ مُوسَى ۝

37. та Ібрагіма, який виконав  
обіцяне?

وَأَبْرَاهِيمَ الْبَرِّ زَقَّى ۝

38. Жодна душа не понесе тягар  
іншої душі.

الْأَنْثَرُ وَالْزُرَّةُ وَرَزَّ الْخَرَى ۝

39. Воістину, людина отримає лише  
те, до чого прагне

وَأَلَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ۝

40. І побачать прагнення її,

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى ۝

41. а потім вона сповна отримає  
винагороду!

ثُمَّ يُخْرَجُ مِنَ الْخَرَّةِ الْأُخْرَى ۝

42. У Господа твого — кінцева  
межа,

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ۝

43. і це Він дарує сміх і плач,  
 44. і це Він дарує смерть і життя,  
 45. і це Він створив пару -  
     чоловіка та жінку  
 46. із краплі, яка витікає,  
 47. і це Йому належить творення  
     наступне,  
 48. і це Він наділяє багатством і  
     майном,  
 49. і це Він     Господь Сіріуса,  
 50. і це Він знищив перших адитів,  
 51. і самудитів, не залишивши  
     нікого!  
 52. А ще раніше за них —  
     народ Нуха, а вони були ще  
     більш несправедливими та  
     непокірними.  
 53. І вигубив перекинуті селища,  
     Відповідно до тлумачення ат-  
     Табарі, мова йде про Содоm і  
     Гоморr.  
 54. які накрило те, що накрило.  
 55. У яких же милостях Господа  
     твого ти сумніваєшся?  
 56. Цей застерігач такий самий, як і  
     перші застерігачі.  
 57. Наблизилось те, що  
     наближається,

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ خَلَقَ الرِّقَابَ وَأَنَّهُ

مِنْ تَطْفِئِ نَارَهُ

وَأَنَّهُ عِندَ النَّشْأَةِ الْآخِرَةِ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

وَأَنَّهُ هُوَ ذَاكَ وَأَنَّهُ

58. і не відверне його ніхто, крім  
Аллаха!  
*Як свідчить аль-Багавві, йдеться  
про День Воскресіння.*
59. Невже ви дивуєтесь цій  
розповіді,
60. смієтесь, а не плачете,
61. та ще й розважаєтесь?
62. Вклоніться ж Аллаху та  
поклоняйтесь Йому!

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَافٍ بَعْدَهُ ۖ

أَفَئِنَّ هَذِهِ الْخَبِيرَاتُ يَغْفَحُونَ ۖ

وَتَصْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۖ

وَأَنْتُمْ سَمِعْتُمْ ۖ

فَأَسْحُدُوا لِلَّهِ وَأَعْبُدُوا ۖ



## Сура 54. Аль-Камар («Місяць»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Наблизився час, і розколовся місяць!
2. Коли вони бачать знамення, то відвертаються й кажуть: «Справжнє чаклунство!»
3. Вони вважали брехунами [посланців] та йшли за своїми пристрастями, але ж кожна справа буде мати вагу!
4. Вже дійшли до них звістки, які відвертали їх [від невір'я]!
5. Досконала ця мудрість! Але ж не було їм користі від застереження!
6. Відверніться від них у той День, коли Глашатай закличе до неприємної речі.

*Відповідно до тлумачення аль-Багаві, мається на увазі ангел Ісрафіль*

7. Із поглядами, опущеними додолу, вийдуть вони із могил наче розсіяна сарана!
8. Вони кинуться до Глашатая, і скажуть невіруючі: «Важкий же цей День!»
9. Люди Нуха заперечували [посланців] ще раніше



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَبُ السَّاعَةِ وَسَقِ الْقَمَرُ

وَالرَّوْءَاءُ يُعْرَضُونَ وَيَقُولُ نَحْنُ مُتَّبِعُونَ

وَكَذَّبُوا وَأَصْحَاءُ أَهْلِهِمْ ذُكِّرُوا فَهُمْ مُسْتَقْبِرُونَ

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَحْرِفُونَ

جَاءَهُمْ بَعْثَةٌ فَتَمَيزُوا فَتَعَبُوهُمُ الدُّرُجُ

فَقُولْ لَهُمْ يَوْمَ تَدْعُ الدَّاعِيَ إِلَى شَيْءٍ عَظِيمٍ

حَتَّىٰ أَبْصُرُ مِنْهُمْ حُرُوجَ الْآخِذِينَ كَانَهُمْ حَرْدٌ مُتَجَبِّرُونَ

مُطَّعِنِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَاذِبُونَ كَذِبًا يُغْمِغِمُ

\* كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا

مَحْضُونَ وَرَزَّازِرٌ ۝

за них. Сприйняли вони  
за брехуна раба Нашого,  
сказали «Божевільний!» та й  
відштовхнули його!

10. Тоді він закликав до Господа  
свого: «Мене перемогли, тож  
допоможи мені!»

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ۝

11. Ми відчинили ворота неба, і  
полилася звідти вода.

فَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ سُحُبًا مَّهِمًا ۝

12. І Ми відкрили в землі джерела;  
і злилися води, як і було  
призначено.

وَفُجِّرْنَا لَاَرْضَ عَيْنُونَا فَتَنَفَّى السَّاءُ عَلَى مَرٍ  
قَدْفِزٍ ۝

13. Ми понесли Нуха на [ковчезі] з  
дошок і цвяхів,

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ ۝

14. і він плив перед Нашими  
очима як відплата тим, хто не  
увірував!

تَحْرِي بِعَيْنِنَا حَرْأَةً لِّمَن كَانَ يَكْفُرُ ۝

15. І Ми залишили його як  
знамення. Та де ж той, хто  
повчається ним?

وَلَقَدْ رَكَنَهَا آيَةً لِّمَن يَذْكُرُ ۝

16. Якою ж була Моя кара та  
пересторога!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَذُرِّ ۝

17. Ми полеглиши Коран для  
згадування. Та де ж той, хто  
повчається ним?

وَلَقَدْ نَسَرْنَا الْقُرْآنَ لِذِكْرٍ فَهَلْ مِن مُّذَكِّرٍ ۝

18. Адити сприйняли [посланця] як  
брехуна. Якою ж була Моя кара  
та пересторога!

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَذُرِّ ۝

19. Коли Ми відслали проти них  
морозний вітер, у сповнений  
лиха день.

ذَآنَسْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَا فِي يَوْمٍ خَبِيرٍ  
مُّسْتَمِيرٍ ۝

20. Він зривав з місця людей, наче стовбури пальм, вирваних з корінням!

نَزَعَ النَّاسَ كَالْهَرَّةِ أَشْجَارُهَا خَلَّ مُنْقَعِرٌ ﴿٢٠﴾

21. Якою ж була Моя кара та пересторога!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرٌ ﴿٢١﴾

22. Ми полеглиши Коран для нагадування. Та де ж той, хто повчається ним?

وَلَقَدْ نَشَرْنَا الْقُرْآنَ لِتَذَكَّرَ بِهِ مِمَّنْ تَنْكَرُ ﴿٢٢﴾

23. Самудити сприйняли засторогу як брехню,

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَوَّافٍ ﴿٢٣﴾

24. та сказали: «Людина — така ж, як і ми? Якщо Ми підемо за нсю, то опинимося в омані та тривогах!

فَقَالُوا أَتَشَاءُ نَمِيطَهِ إِتَانًا إِذَا أَلْفَى صَلْبًا وَسُفْرًا ﴿٢٤﴾

25. Невже серед нас дане нагадування лише йому? Таж ні, він — зверхній брехун!»

أَلْفَى لَتَذَكَّرَ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنَانٍ هُوَ كَذَّبَ لُيْسَ ﴿٢٥﴾

26. Завтра вони дізнаються, хто тут зверхній брехун!

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَ الْكَذَّابِ الْيُسْرِ ﴿٢٦﴾

27. Я надіслав верблюдицю як випробування для них! Почекай же та май терпіння!

إِنَّا مَرْسَلْنَا النَّاقَةَ فَمَسَّ لَهَا فَاذْنُهَا وَاصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

28. Розкажи їм, що вода поділена між ними та верблюдицею. Тож нехай приходять пити у визначений час!

وَنَبِّهْهُمْ عَلَى أَنَّهُمْ لِلْغُلَامِ كُلِّ شَيْءٍ مُخْتَصَرٌ ﴿٢٨﴾

29. Та вони покликали свого товариша, а він скопив її та перерізав жили.

فَدَا صَاحِبُهُمْ وَتَعَالَى فَعَقَرٌ ﴿٢٩﴾

30. Якою ж була Моя кара та пересторога!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرٌ ﴿٣٠﴾



31. Воістину, Ми відіслали проти них лише єдиний глас, ось вони стали схожими на сіно, висушене для загону.
32. Ми полегшили Коран для нагадування. Та де ж той, хто повчається ним?
33. Народ Лута сприйняв засторогу як брехню,
34. тож Ми наслали на них кам'яний дощ, і врятували лише сім'ю Лута — перед світанком,
35. як благо від Нас. Так Ми відплачуємо тим, хто вдячний.
36. І він застерігав їх від Нашої сили, але вони сумнівались у пересторозі,
37. і вимагали від нього гостей його. Але Ми позбавили зору [народ цей]! Скуштуйте ж Моєї кари та перестороги!
38. Ранок зустрів їх важкою карою!
39. Скуштуйте ж Моєї кари та перестороги!
40. Ми полегшили Коран для нагадування. Та де ж той, хто повчається ним?
41. Прийшла пересторога й до роду Фірауна.
- وَأَنسَأْنَاهُمْ صَبِيحَهُمْ وَفَعَاوُا كَهَيْمِهِمْ لَمُحْطَرٍّ ۝
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَيْسَ مِنَ الْمُذْكَرِ ۝
- كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِرُسُلِهِ ۝
- يَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا نَاطِقًا نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَابٍ ۝
- بِعَمَلِهِمْ مِنْ عَيْنًا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ۝
- وَلَقَدْ نَادَيْنَاهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا يَدْعُرُ ۝
- وَلَقَدْ رَوَدُونَا عَنْ حَبِيبِهِمْ فَكَلَّمْنَا بَعْضَهَا بَعْضَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ۝
- وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَظِيمًا فَهَسِبُوا مِنْ أَشْقَىٰ ۝
- فَذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ۝
- وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَيْسَ مِنَ الْمُذْكَرِ ۝
- وَلَقَدْ جَاءَهُ آلُ فِرْعَوْنَ الْمُدْرَرُ ۝

42. Вони сприйняли усі наші  
знамення як брехню, тож Ми  
схопили їх хваткою Великого,  
Всемогутнього!

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاحْذَرُوا  
مُفْتَدِرٍ ۝

43. Чи ж ваші невіруючі крапці  
за тих? Чи, може, маєте  
захист, згаданий в попередніх  
писаннях?

أَكْفَرُكُمْ قَوْمٌ أُولَئِكَ أَتُكْرَمُونَ  
أَلَمْ تُذَكِّرُوا ۝

44. Невже вони говорять: «Ми —  
громада, яка переможе»?

أَمْ يَقُولُونَ كُلٌّ مِّنْهُمْ

45. Розбито буде громаду їхню, і  
повернуться вони спинами!

سَيُهْرَمُونَ أَجْمَعُونَ ۝

46. Таж ні! Час призначений їм як  
строк, і цей Час — найважчий,  
найгірший!

فِي الْمَسَاعِدِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةِ أَهْلُهَا ۝

47. Воістину, грішники страждають  
і блукають в омані!

يَنَالُ الْمُجْرِمِينَ فِي صَلَاتِهِمْ سُعِيرٌ ۝

48. У той День їх потягнуть у  
вогонь обличчями додолу  
«Спробуйте ж на смак дотик  
вогню!»

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا  
مَسَّ النَّفْرِ ۝

49. Воістину, Ми створили  
кожну річ згідно із  
передвизначенням

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝

50. Наш наказ єдиний, і  
виконується в одну мить.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَجْدَةٌ مِّنْ أَثَرِ النَّصْرِ ۝

51. Ми вже знищили схожих на  
вас. Та де ж той, хто повчається  
цим?

وَلَقَدْ أَنشَأْنَا مِنكُمُ شِيعًا فَكُفِلَ مِن  
مُّذَكِّرٍ ۝

52. Все, що вони робили, міститься  
у писанні,

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الْكِتَابِ ۝

53. і записано там і мале,  
і велике

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَقَرٌّ ﴿٥٣﴾

54. Воістину, богобоязливі будуть у  
садах, серед річок,

يَوْمَ لَمْ يَكُنْ فِي جَنَّتِهِمْ نَهْرٌ ﴿٥٤﴾

55. на сидінні правди, біля  
Всемогутнього Володаря.

وَمَقْعَدُ صِدْقٍ عِندَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾



# Сура 55. Ар-Рахман («Милостивий»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Милостивий الرَّحْمَنُ ۝
2. навчив Корану, عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۝
3. створив людину, خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝
4. навчив ясно розмовляти. عَلَّمَهُ كَلِمَاتٍ ۝
5. Сонце й місяць плінуть за визначеною лічбою الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ۝
6. А рослини й дерева вклоняються низько. وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ۝
7. І небо високо здійняв Він, і встановив міру, وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝
8. щоб не порушували ви міри. لَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝
9. Зважуйте ж справедливо, та не занижуйте міри! وَأَقِيمُوا أَتْوَرْنَ لَا تَجْسُرُوا الْمِيزَانَ ۝
10. І землю Він розкрив для творінь, وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ۝
11. на якій фрукти й пальми з гронами, فِيهَا فَكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ۝
12. і зерно колосисте, і трави духмяні. وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ۝
13. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
14. Створив Він людину з сухої глини, схожої на гончарну, خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝

15. і створив джиннів із полум'я  
вогняного
16. То які з Господніх благ ви  
заперечуєте?
17. Господь обох сходів і заходів.  
*Як пояснюють коментатори,  
мова йде про схід і захід сонця  
влітку й взимку*
18. То які з Господніх благ ви  
заперечуєте?
19. Він створив дві водойми поряд,  
що не зливаються в одну!
20. Між ними — перелона, щоб не  
виходили вони [з берегів].
21. То які з Господніх благ ви  
заперечуєте?
22. Отримують з них перли й  
корали.
23. То які з Господніх благ ви  
заперечуєте?
24. Йому належать судна з  
парусами на морі, подібні до гір.
25. То які з Господніх благ ви  
заперечуєте?
26. Все, що на землі гине!
27. Вічним є лише лик Господа  
твого, сповненого слави та  
щедрості!
28. То які з Господніх благ ви  
заперечуєте?
- وَحَقُّ الْجَنِّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ۝
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝
- رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
- مَرَجَ الْخَرِيدَيْنِ الَّتِي بَيْنَهُمَا نَخِيلٌ لَا يَتَجَاوَزُ ۝
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
- يَخْرُجُ مِنْهُمَا الْمُنَّوُورُ وَالْمَرْجَانُ ۝
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
- وَلَهُ الْخَاقِيقُ الْمُنْتَثَنُ وَالْخُرُوجُ الْكَاسِبُ ۝
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝
- كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ۝
- وَيَسْقَى وَجْهَ رَبِّكَ دُجًى وَجَلِيلٌ ۝
- فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

29. Благають Його ті, хто на небесах і на землі, і Він на кожен день має справу!  
يَسْتَعِينُهُمْ فِي أَسْمَانٍ وَالْأَرْضِ كُلِّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾
30. То які з Господніх благ ви заперечуєте?  
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبِينَ ﴿٣٠﴾
31. Скоро візьмемося Ми за вас, о ви, джини та люди!  
سَنَقْرَعُ لَكَ أَتْرَابَهُ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾
32. То які з Господніх благ ви заперечуєте?  
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبِينَ ﴿٣٢﴾
33. О, натовп джинів і людей! Якщо ви можете перетнути межі небес і землі, то перетніть їх, але ж не перетнете, якщо не матимете влади!  
يَمْعَسُونَ لِحْنًا وَلَا يَسْطَعُونَ  
تَقْدُورُ مِنْ أَقْصَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
فَأَعْدُوا لَا تَقْدُرُونَ لَا سُلْطَانَ ﴿٣٣﴾
34. То які з Господніх благ ви заперечуєте?  
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾
35. Направлять на вас полум'я і розплавлену мідь, і не втечете ви!  
يُرْسَلُ عَلَيْكَ شَوِّطٌ مِنْ ذَرٍّ وَمِحْشٌ فَلَا تَنْصُرَانِ ﴿٣٥﴾
36. То які з Господніх благ ви заперечуєте?  
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبِينَ ﴿٣٦﴾
37. І коли небо розколеться і стане червоним, наче розпечена шкіра.  
إِذَا انشَقَّتْ سِتْرُهُ فَكَانَتْ وَرْدَةً  
كَأَلْبَانٍ ﴿٣٧﴾
38. То які з Господніх благ ви заперечуєте?  
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبِينَ ﴿٣٨﴾
39. У День той не питають про гріх ні людей, ні джинів.  
فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ﴿٣٩﴾
40. То які з Господніх благ ви заперечуєте?  
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمُ تُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

41. Пізнають грішників за ознаками їхніми, і схоплять за ноги та чуб.
- يَعْرِفُ الْمُحْرَمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِأَسْوَصِي وَلَا أَقْدَامِ ۝
42. То які з Господніх благ ви заперечуєте?
- فَبِأَيِّءَ لَا زَيْتَكُمْ تُكْذِبُونَ ۝
43. Оце і є гесна, яку заперечували грішники!
- هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُحْرِمُونَ ۝
44. Блукають вони між псклом і окропом!
- يَصْوَغُونَ بَيْنَهُمَا فَبَيْنَ حَمِيمَةٍ ي ۝
45. То які з Господніх благ ви заперечуєте?
- فَبِأَيِّءَ الْآءِ زَيْتَكُمْ أَكْذَبُونَ ۝
46. А ті, які бояться постати перед Господом своїм, отримують два сади
- وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٌ ۝
47. То які з Господніх благ ви заперечуєте?
- فَبِأَيِّءَ لَا زَيْتَكُمْ أَكْذَبُونَ ۝
48. З гілками дерев, розлогими.
- دَوَاتٍ أَمَّصٍ ۝
49. То які з Господніх благ ви заперечуєте?
- فَبِأَيِّءَ الْآءِ زَيْتَكُمْ أَكْذَبُونَ ۝
50. У них знаходяться два джерела.
- فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيانِ ۝
51. То які з Господніх благ ви заперечуєте?
- فَبِأَيِّءَ الْآءِ زَيْتَكُمْ أَكْذَبُونَ ۝
52. Там — по парі з кожного виду плодів.
- فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ۝
53. То які з Господніх благ ви заперечуєте?
- فَبِأَيِّءَ الْآءِ زَيْتَكُمْ أَكْذَبُونَ ۝
54. Будуть лежати [праведники] на ложах, застелених парчею, з плодами із двох садів, до яких можна дотягнутись рукою.
- مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطُهَا مِنْ شَدَقَةٍ وَحَقِّ الْجَنَّتَيْنِ ذِي ۝

55. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٥٥
56. Там будуть ті, які опускають свої погляди — не торкалася їх раніше ні людина, ні джін. وَمِنْ قَصِيرَاتِ الْفُرُوسِ يُنْزِلْنَ فِيهَا زُجَّاجٌ ٥٦
57. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٥٧
58. Схож. вони на яхонти та корали. كَأَنَّهُمْ آيَاتُوتُ وَأَسْرَارٌ ٥٨
59. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٥٩
60. Чи відлячують за добро, крім як добром? هَلْ حَرَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ٦٠
61. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٦١
62. Окрім тих двох є ще два сади. وَمِنْ دُونِهِمَا حَبْشَتَانِ ٦٢
63. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٦٣
64. Темно-зелені. مُدَّهَمَاتٌ ٦٤
65. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٦٥
66. Там здійсмають воду два джерела. وَمِنْهُمَا عَيْنٌ نَضَّاحَتَانِ ٦٦
67. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٦٧
68. Там різні плоди — пальми, гранати. مِنْهُمْ نَخْلٌ وَنَحْلٌ وَرُءُفٌ ٦٨
69. То які з Господніх благ ви заперечуєте? فَبِئْسَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ٦٩



70. Там — добрі та прекрасні.

فِيهِمْ خَيْرٌ حَسْبًا ۝

71. То які з Господніх благ ви заперечуєте?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

72. Чорноокі, заховані в наметах.

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبُحَارِ ۝

73. То які з Господніх благ ви заперечуєте?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

74. Не торкалася їх раніше ні людина, ні джін!

لَمْ يَطْمِئْهُمْ امْرَأَةٌ وَلَا جَانٌّ ۝

75. То які з Господніх благ ви заперечуєте?

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

76. Лежатимуть вони на зелених подушках і багатих килимах.

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفَافٍ خُضِرَ وَعَنَقَرِي حَسْبًا ۝

77. То які з Господніх благ ви заперечуєте?

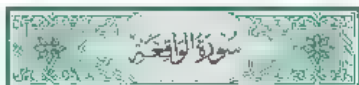
فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ۝

78. Хай же буде благословенне ім'я Господа твого, Славного та Найщедрішого!

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۝



# Сура 56. Аль-Вакиа («Подія»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Коли настане невідворотна  
Подія,
2. то ніхто не заперечуватиме  
приходу її!
3. Вона принижує та підносить.
4. Коли здригнеться земля,
5. коли гори розколються на  
шматки,
6. і стануть розсипаним пилом,
7. то ви станете трьома групами
8. Одні люди праворуч — хто ті,  
що праворуч?
9. Одні люди ліворуч — хто ті, що  
ліворуч?
10. А ті, що попереду — будуть  
попереду.
11. Вони і є наближеними,
12. які перебувають в садах  
насолоди.
13. Багато хто з них — перш  
покоління,
14. а меншість — наступні.
15. На ложах оздоблених,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ الزَّاقِعَةُ ۝

لَيْسَ لَوْعِيقِهَا كَاذِبَةٌ ۝

خَاصَّةٌ زَاقِعَةٌ ۝

إِذَا رَجَّتْ الْأَرْضُ رَجًا ۝

وُئِسَّ الْجِبَلُ مَرَجًا ۝

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتَّبَثًا ۝

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ۝

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝

وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمِ ۝

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ۝

فِي جَنَّاتٍ تُنْفَخُ فِيهَا

ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝

وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّبَعُوا

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ۝

16. вони лежатимуть одне навпроти  
одного,

مُشْكَبِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ﴿١٦﴾

17. а обходитимуть їх вічно молоді  
юнаки,

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُجُجٌ مِّنْ مَّحْدُونٍ ﴿١٧﴾

18. із чашами, глеками та кубками з  
джерельним напоєм,

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِقٍ وَكَأْسٍ مِّنْ عَذْبٍ ﴿١٨﴾

19. від якого не болить голова та від  
якого не хмелють!

لَّا يَصْغَعُونَ عَنْهَا وَلَا يِرْفَعُونَ ﴿١٩﴾

20. Там плоди, які вони  
вибирають,

وَفِيهَا مِنَّا عَحْرُورٌ ﴿٢٠﴾

21. пташине м'ясо, якого вони  
побажають,

وَلَحِيمٌ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

22. та чорноокі,

وَسُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾

23. схожі на приховану  
перлину.

كَأَمْثَلِ لُؤْلُؤٍ مَّكْنُونٍ ﴿٢٣﴾

24. Ось винагорода за те, що  
чинили вони!

حَرَامٌ إِنَّمَا أَلْهَى الَّذِينَ كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. І не почують вони там ні  
марнослів'я, ні гріховних  
розмов,

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا ﴿٢٥﴾

26. а лише слова: «Мир! Мир!»

لَّا يَلَايَا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾

27. Люди праворуч — хто ті, що  
праворуч?

وَأَعْتَبُ أَيْمِينِي مَنَاقِبُ الْأَيْمِينِ ﴿٢٧﴾

28. Вони будуть серед лотосів,  
позбавлених шипів,

فِي مَنَازِلٍ مُّصَوَّرَةٍ ﴿٢٨﴾

29. п.д бананами, на яких рядами  
висять плоди,

وَطَائِفٍ مَّصُونَةٍ ﴿٢٩﴾

30. у широких затінках,

وَطَائِفٍ مَّشْرُودَةٍ ﴿٣٠﴾

31. серед розлитих вод وَمَا مَسْكُوبٍ ۝
32. і багатьох плодів، وَفِيهِمْ كَثِيرٌ ۝
33. яких завжди вдосталь, і вони під рукою. لَا مَطْوَءٌ وَلَا مَمْنُوعٌ ۝
34. Їм — піднесені килими، وَفَرِشٌ مَرْفُوعَةٌ ۝
35. воістину, Ми створили їх ще раз، بَدَّلْنَا لَهُمْ نِشَاءً ۝
36. і зробили їх цнотливими، جَعَلْنَاهُمْ أَتْكَارًا ۝
37. люблячими однолітками عُرِيَ الْقَرْمَا ۝
38. Це — для тих, хто праворуч لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ۝
39. Багато хто з них — із перших поколінь، تِلْكَ مِنْ الْأَوَّلِينَ ۝
40. а багато хто — із наступних. وَتِلْكَ مِنَ الْآخِرِينَ ۝
41. Люди ліворуч — хто ті, що ліворуч؟ وَأَصْحَابِ الْيَسَارِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝
42. Під палаючим вітром, у окропі! فِي سَمُومٍ وَخَمِيمٍ ۝
43. У затінку чорного диму، وَطَلْحٍ مَّنْ خَمُومٍ ۝
44. ні прохолоди їм, ні блага! لَا تَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ۝
45. Раніше, перед цим, вони розкошували، تَهَمُّكَؤْ أَقْسَدَ ذَلِكَ مُتْرَفَاتٍ ۝
46. були впертими у своєму гріху، وَكَأُوْ نُصْرُونَ عَلَى الْحَسْبِ الْعَظِيمِ ۝
47. і говорили одне одному: «Невже, коли ми помremo та перетворимося на прах і кістки, ми справді воскреснемо، وَكَأُوْ يَقُولُونَ إِذَا مَاتُوا كُنَّا تُرَاكٍ وَعَظْمًا أَوْ أَوْ لَا نَعْلَمُونَ ۝
48. або наші батьки?» أَوْ بَنَاتُنَا أَوْ لَا نَعْلَمُونَ ۝

49. Скажи: «Воістину і перші, і останні покоління,  
50. справді будуть зібрані в певному місці, у визначений день!»  
51. А потім ви, о ті, хто блукає та заперечує правду,  
52. будете їсти плоди із дерева закум.  
*«Прокляте дерево», яке росте із середини пекла і слугуватиме їжею для грішників (див. сура «Вишикування», аяти 62-65)*  
53. Ви неодмінно будете наповнювати ними свої черева,  
54. а запиватимете все це кип'ятком,  
55. і питимете, як заспаглі.  
56. Отак нагодують їх в Судний День!  
57. Ми створили вас. То чому ви не визнаєте [воскресіння]?  
58. Чи ви не бачили того сім'я, яке виділяєте?  
59. Це ви творите його — чи це Ми творимо його?  
60. Ми розподілили серед вас смерть, і ніхто не випередить Нас  
61. у тому, щоб замінити вас схожими на вас та створити такими, про яких ви й не відаєте.

قُلْ لِلَّهِ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ۝٤٩

لَمَحْضُوْهُوَ اِنْ مَّقْبَلِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ۝٥٠

ثُمَّ نَكُوْنُ اِيْهَا اَصْحٰۤا۟ لَنْ نَّكَذِبُوْا ۝٥١

لَا يَكُوْنُ مِنْ شَجَرٍۭ يَّحْمِلُ ۝٥٢

فَالْوَيْلَ مِنْهَا لِّلْظٰلِمِيْنَ ۝٥٣

فَسَرِيْوْنَ عَلَيْهِمْ مِنْ اَحْمَرٍۭ ۝٥٤

فَسَرِيْوْنَ شَرِبَ الْهَيْمِ ۝٥٥

هٰذَا الَّذِيْ كُنتُمْ تُكَذِّبُوْنَ ۝٥٦

بَلْ خَلَقْنٰكُمْ فَاَنْتُمْ لَا تَصْبِرُوْنَ ۝٥٧

اَفَرَأَيْتُمْ مَّا تُنْسَوْنَ ۝٥٨

ءَاَسْمُ تَحْفُوْهُ ۚ فَرَحْنٰ اَلْقٰمِرُوْنَ ۝٥٩

بَلْ خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ سَبْكِ السَّمَاءِ وَمَا خَلْقُكُمْ يَسْتَوِيْنَ ۝٦٠

عَلٰۤى اَنْ سُرِلَ اَنْفُسُكُمْ وَّنُسِيْهُكُمْ مَّا لَا

تَعْلَمُوْنَ ۝٦١

62. Ви вже знаєте про перше творіння. Чому б вам не пригадати? وَلَمْ يَعْلَمُوا الشَّاءَ الْأَوَّلَ فَلَوْلَا نَذَرَونَ ﴿٦٢﴾
63. Чи бачили ви те, що ви сієте? أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾
64. Ви пророкуєте його чи це Ми пророкуємо його? أَمْ تَنْتَظِرُوهُ أَمْ نَحْنُ الَّذِينَ نَعْتَدُ ﴿٦٤﴾
65. Якби Ми побажали, то перетворили б його на порошок, і ви залишилися би здивованими. لَوْ شَاءَ لَجَعَلْنَاهُ خُطْماً فَيَنْسِفُهُ فَنَكْهُونَهُ ﴿٦٥﴾
66. «Ми зазнали збитків, إِنْ لَفَعْرَفُونَ ﴿٦٦﴾
67. і не залишилося їжі в нас!» بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾
68. Чи ви бачили воду, яку ви п'єте? أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾
69. Це ви посилаєте її з дошової хмари — чи це Ми посилаємо? أَمْ نَزَّلْنَاهُ مِنَ الْمَرْيِ أَمْ نَحْنُ الْمُنِزِلُونَ ﴿٦٩﴾
70. Якби Ми побажали, то зробили б її гіркою. Чому ж ви невдячні? لَوْ شَاءَ حَسَنَةً لَّجَعَلْنَاهَا قَلْبًا فَتُلَاقُونَ ﴿٧٠﴾
71. Чи ви бачили вогонь, який висикаєте? أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾
72. Чи це ви вирощуєте дерево для нього — чи Ми вирощуємо його? أَمْ نَشْأَنُهَا مِنْ شَجَرَةٍ أَمْ نَحْنُ الْمُتَّيُونَ ﴿٧٢﴾
73. Ми зробили його нагадуванням та поміччю подорожнім! نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَنَسِيًّا لِلْمُقْبِينَ ﴿٧٣﴾
74. Тож прославляй ім'я твого великого Господа! فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾
75. Таж ні! Клянуся місцями заходу зірок! \* وَلَا يَسْمُرُ بِمَوَاقِعِ الْمُنْخَبِرِ ﴿٧٥﴾

76. І ця клятва — якби ви тільки  
знали клятва велика!

وَالَّذِي نَفْسُكَ نَزَعَتْ عَنَّا عَظِيمٌ ۝

77. Воістину, це — Преславний  
Коран,

بِهِ أَقْرَأُكَ كَرِيمٌ ۝

78. захований у Книзі!

وَكُتِبَ مَكْنُونٌ ۝

79. Торкаються його лише  
очищені!

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ۝

80. Зісланий від Господа світів!

نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

81. Невже ви не вірите в цю  
розповідь,

أَفَيْتَهُدُّ أَحَدٌ وَنَدَّى أَنَّهُ مُدْعِيُونَ ۝

82. і робите ви долю вашу долею  
невіруючих?

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ۝

83. І коли душа приступає до  
горла

فَقَوْلًا ذَا لَنَعَبٍ الْخَلْقُونَ ۝

84. і ви дивитесь на  
[помираючого],

وَأَنَّهُمْ جِينٌ يَنْظُرُونَ ۝

85. то Ми ближчі до нього, ніж ви,  
але ви не бачите цього.

وَحَرُّ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ۝

86. То чому ж ви, якщо не буде  
відплачено вам,

فَأُولَٰئِكَ نَكْتُمُ غَنَائِهِمْ ۝

87. не повернете її? Та якби ж ви  
були правдивими!

نَتَجْعَلُهَا لَكَ نَكْمًا صَدِيقِينَ ۝

88. Якщо він був одним із  
наближених,

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ۝

89. то отримає спокій, втіху та сад  
насолоди.

فَرِزْحًا وَرَيْحَانًا وَجَنَّتْ شَجَرُهُ ۝

90. І якщо він був одним із тих, хто  
праворуч

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُصْحَبِ الْيَمِينِ ۝

91. мир тобі! Ти — один із тих, хто  
праворуч!

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنَ الْمُصْحَبِ الْيَمِينِ ۝

92. Та якщо він був одним із тих,  
які заперечують і блукають,  
93. то напуватимуть його  
окропом,  
94. і палатиме він у гесні.  
95. Ось це насправді і є достеменна  
істина!  
96. Тож прославляй ім'я Господа  
твого Великого!

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ۖ

فَنُزِّلُ مِنْ جَبِيمٍ ۖ

وَنَصْلِيئَةً حَارًّا ۖ

إِنَّ هَذِهِ لَهَوَاتٌ لَّيْقِنَنَّ ۖ

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ لَعَلَّكَ تَعْطِيزُ ۖ





## Сура 57. Аль-Хадід («Залізо»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Прославляє Аллаха те, що на небесах і на землі, а Він — Великий, Мудрий!
2. Йому належить влада над небесами й землею, Він дарує життя та смерть, і Він спроможний на кожну річ!
3. Він — Перший і Останній, Явний та Потаємний, і Він знає про кожну річ!
4. Він — Той, Хто створив небеса і землю за шість днів, а потім піднісся над тронном. Знає Він, що входить у землю і що виходить із неї, і що сходить із неба, і що здіймається туди. Він з вами [знанням], де б ви не були, і бачить Аллах те, що чините ви!
5. Йому належить влада над небесами й землею, і до Аллаха повертаються усі справи.
6. Він збільшує ніч за рахунок дня, а день за рахунок ночі, і Він знає те, що приховане в серцях.
7. Увіруйте в Аллаха й Посланця Його, жертвуйте те, в чому Він зробив вас спадкоємцями;



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَخَّرَ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ نَحْيُ وَيُحْيِي وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَبِيعُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَدْخُلُ مِنْ لَظَاهِرٍ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَهُوَ عَعْلَمُ أَنْ مَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ بِصِيرٍ ۝

لَهُ رُفْعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَخِّرُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَاسْمِعُوا أَوْيَاكُمْ حَقَّكُمْ مُسْتَحْقِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ آمَنُوا أَمْكُرُوا أَنْفُسَكُمْ

тож тим із вас, які увірували і жертвували, їм нагорода велика!

لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

8. А чому ви не віруєте в Аллаха, коли Посланець закликає вас увірувати в Господа вашого й, істинно, взяв Він завіт із вами, якщо ви віруючі!

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ  
لِإِيمَانٍ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقُكُمْ  
عَلَيْكُمْ فُتُوبِينَ ۝

9. Він — Той, Хто зіслав рабу своєму знамення ясні, щоб вивести вас із темряви до світла, і, воістину, Аллах — Співчутливий та Милосердний!

هُوَ الَّذِي يُرْسِلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَعَزِيزٌ  
ذَكِيرٌ ۝

10. А чому ж ви не витрачаєте на шляху Аллаха, коли Аллах — спадкоємець небес і землі? Не рівні між собою ті, які жертвували до перемоги брали участь у боротьбі; вони вищі за тих, які жертвували пізніше і брали участь у боротьбі пізніше. І кожному обіцяв Аллах найкраще, і Аллаху відомо те, що чините ви!

وَمَا لَكُمْ لَا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ يَمُوتُ  
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ لَا يَسْتَوِي مَعَكُمْ مِنْ أَشْءٍ  
مَنْ قَاتَلَ أَوْ قُتِلَ أَوْ قَاتَلَ أَوْ قُتِلَ أَوْ قَاتَلَ  
مَنْ أَلَيْنَ يَنْفِقُوا مِنْ بَعْدِ وَفَّقُوا وَلَا وَعَدَ  
اللَّهُ الْخَسَىٰ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ حَبِيرٌ ۝

11. Той, хто позичить Аллаху добру позику, отримає від Аллаха вдвічі, і йому — винагорода щедро!

مَنْ دَانَ إِلَى يَدَيْهِ قَرْضٌ لَّهُ فَرَضًا حَسَنًا  
فَضَّلْنَاهُ لَهٗ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ۝

12. У той День побачиш ти віруючих, чоловіків та жінок — плине світло їхнє перед ними і праворуч від них: «Звістка добра сьогодні для вас — сади, де течуть ріки. Будете ви там вічно!» Це великий успіх!

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى  
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَأَيْمَانِهِمْ يُنْفِقُ  
الْيَوْمَ جَسَدٌ مُتَجَرِّدٌ مِنْ ثِيَابِهِ لَآ تَهْزُلُ حَبِيرٌ  
مِنْهَا ذَٰلِكُمْ هُوَ النُّورُ الْحَبِيرُ ۝

13. У той День скажуть лицеміри, чоловіки й жінки, тим, які увірували: «Зачекайте, ми позичимо у вас світло». Скажуть їм. «Повертайтеся назад і шукайте світло!» Зведуть між ними стіну із ворітьми, всередині якої милість, а назовні – кара!
14. Будуть вони говорити: «Чи ж ми не були з вами?» Скажуть їм: «Так, але ви самі підбурювали одне одного — ви вичікували, і ви сумнівалися, і спокушалися хибними надіями, поки не з'явився наказ Аллаха; і спокушав вас проти Аллаха спокусник.
15. Тож сьогодні не візьмуть від вас викупу, і від тих, які не увірували; домовка ваша — вогонь, який полонить вас! Мерзотний же це притулок!»
16. Чи не час для тих, які увірували, змирити серця свої для згадування Аллаха й того, що зіслано з істини та не бути подібними до тих, кому було дано Писання раніше, і чий серця зачерствіли з часом, і більшість яких — нечестивці?
17. Знайте ж, що Аллах оживлює землю після смерті її. Ми роз'яснюємо знамення для вас — можливо, зрозумієте ви!
- يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُوا بِمَا فُتِنْتُم مِّنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَصُرِبَ نَهْمُهُمْ سَوْرَةً، فَأَبَتْهُمُ بِهِمُ الرِّجْمَةُ وَظَهَرُ مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾
- يَذُوقُونَ فِي النَّارِ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتِنْتُمْ أَنفُسَكُمْ فَتَفْتَنُوا آلَكُمْ وَأَرْتَبْتُمْ وِعْدَكُمْ آلَ آمَنٍ حَقِّ جَهَنَّمَ أَمْرًا لِلَّهِ وَعَذَابُ اللَّهِ أَكْرَهُ ﴿١٤﴾
- قَالُوا لَا تَوْعَدُكُمْ فَنِيَّةً وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَا أُولَٰئِكَ أَكْزَبُ قَوْلُهُمْ وَيَسْأَلُ الْمَصِيدُ ﴿١٥﴾
- ﴿لَا يَأْتِيَنَّ لِلَّذِينَ آمَنُوا نَحْشٌ قُلُوبُهُمْ لَا يَكْفُرُ اللَّهُ وَفَمِنْهُمْ مِّنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلُ فَضَالَّ عَلَيْهِمْ السَّبِيلُ فَحَسَبَتْ قُلُوبُهُمْ وَكِبَرَتْ فِيْنَهُمْ قُلُوبُهُمْ ﴿١٦﴾
- أَتَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ تَسَاءَلُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾



22. Не станеться ніякого лиха ні на землі, ні у вас самих, якщо його не було в Писанні ще до того, як Ми створимо це. Воістину, легко це для Аллаха!

مَا صَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝

23. Щоб не сумували ви за тим, що втратили, і не раділи з того, що Ми дали! Аллах не любить зверхніх та хвальковитих,

لِيَكُنِيَ لَا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ اللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلُّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ۝

24. які скупі та силують людей бути скупими. А якщо хто відвертається, то, воістину, Аллах Багатий, Хвалимий.

الَّذِينَ يَبْخَسُونَ لَكُمْ الْأَمْثَالَ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ إِنَّا لَا أَمْثَلُ ۝ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝

25. Відсилали Ми посланців наших зі знаменнями ясними, і відсилали Ми з ними Писання та мірило для того, щоб трималися люди справедливості; зіслали Ми залізо, в якому велика міць і користь для людей — щоб знав Аллах, хто потаємно допомагає Йому й посланцям Його. Аллах — Сильний, Великий!

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنزَلْنَا حَدِيدًا فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعَةٌ لِّلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَبْذُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝

26. І, істишно, відсилали Ми Нуха та Ібрагіма, і поставили серед нащадків їхніх пророцтво та Писання. Були серед них ті, хто йшов прямим шляхом, але багато хто з них — нечестивці.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمُ النَّوَّةَ وَلَكِنَّا كَتَبْنَا فِيهِمْ مَّهْنًا وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَيْسُوقُونَ ۝

27. Потім відправили Ми вслід за ними Ісу, сина Мар'ям, і дарували Ми йому Інджиль, і вселили в серця тих, хто йшов

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ النَّاسِ بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً ۝

за ним, співчуття й милість. А чернецтво вони самі вигадали, бо Ми не приписували його їм, хіба як прагнуть вони до вдоволення Аллаха. Та не виконали вони його належним чином. Тож дарували Ми тим серед них, які вірували, винагороду, але багато хто з них нечестивці.

28. О ви, які увірували! Бійтеся Аллаха та увіруйте в Посланця Його, за милістю Своєю Він дарує вам двічі більше, і дарує вам світло, з яким ви будете йти; і простить вас, а Аллах — Прощаючий, Милосердний!
29. Тож нехай знають люди Писання, що не мають влади вони над милістю Аллаха, що милість — в Його руці, і дає Він її тому, кому побажає, і Аллах — Володар великої милості!

وَرَهَابِيَّةٌ تَدْعُوهَا مَا كَتَبْنَا  
عَلَيْهِمْ، لَا اتَّبَعَاءَ لِمُؤَلِّمِي الْكُتُبِ  
حَقَّ رِغَابُهَا وَأَتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ  
أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا  
بِرُسُلِهِ يُؤْزِكْ كُفْرًا مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ  
لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيُعْظِمْ لَكُمْ وَاللَّهُ  
عَزِيزٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

يَعْلَمُ خُزْنُ السِّبْطِ لَا يَقْدِرُونَ عَلَى  
شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾



## Сура 58. Аль-Муджаділя («Суперечка»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Аллах почув слова тієї, яка сперечалася з тобою про свого чоловіка, і скаржилася Аллаху. Аллах почув вашу розмову, бо, воістину, Аллах — Всечуючий, Всезнаючий!

2. Ті, які називають своїх дружин хребтами матерів, хоча насправді ті не є матерями їхніми, бо матері їх — ті, які народили їх, кажуть слова відразні та брехливі. Воістину, Аллах — Милосердний, Прощаючий.

*«Ті, які називають своїх дружин хребтами матерів». слова «ти для мене наче хребет моєї матері» в доісламські часи промовляв араб, коли збирався розлучитися з дружиною.*

3. Ті, які називають своїх дружин хребтами матерів, а потім відмовляються від сказаного, нехай звільнять одного раба перед тим, як торкнутися одне одного. Повчають вас цим, і Аллах знає те, що ви робите.

4. А хто не має раба, то нехай гримає безперервний піст протягом двох місяців, перед



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَدَسَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُحَدِّثُ فِي رَفِيقِهَا  
وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ نَسِيعٌ تَحَاوُرُكُمْ  
أَلَمْ يَسْمِعْ تَصَوِّرْ ۝

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْكُمْ مَنْ سَابَقَهُمْ مِنَ  
أُمَّهَاتِهِمْ مَنْ مُّهْتَمُّهُ لَا إِلَهَ وَلَا دِينُهُمْ  
وَأَنَّهُمْ لَيَقُولُنَّ مَسْكِرَاتٍ أَفْقُولُ زُرُورًا  
وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ۝

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْكُمْ مَنْ سَابَقَهُمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا  
قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِمَّنْ قَدْ لَبَّاهُمْ أَنْ يَقُولُوا فَعَلْنَا  
فَوَعُودُونَ بِهِمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَهُمْ خَيْرٌ ۝

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَّةً مِّمَّنْ شَرَفَتْ مَسَافِرُهَا مِنْ فَرَسٍ  
أَنْ يَسْتَأْذِنَ أَنْ يَسْتَطْلِعَ بِإِطَاعَةِ سِتِينَ

тим, як торкнутися [дружини].  
Хто ж не може зробити цього,  
то нехай нагодує шістдесят  
бідняків. Усе це — для того,  
щоб увірували ви в Аллаха  
та Його Посланця. Такими  
є обмеження Аллаха, а на  
невіруючих чекає болісна кара!

مَسْكَنَةً ذَلِكَ الزَّوْجُ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَيَدْفَعُ  
خُدُودَ اللَّهِ وَالْكَافِرِينَ عَذَابَ اللَّهِ ۚ

5. Ті, які ворогують із Аллахом та  
Його Посланцем, будуть розбиті  
так само, як були розбиті ті, які  
жили раніше за них. Ми зіслали  
ясні знамення, а на невіруючих  
чекає ганебна кара,

بِالنَّارِ الَّتِي يُخَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كَمَا كُنْتُمْ  
كُنْتُمْ أَلَيْسَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا  
بَيِّنَاتٍ وَلِيُذَكِّرَ الَّذِينَ عَذَّبْنَا مِنْهُمْ ۚ

6. у День, коли Аллах воскресить  
їх усіх і розповість їм про  
вчинки їхні. Врахував їх Аллах,  
а вони забули про них, та Аллах  
кожний речі Свідок.

يَوْمَ نَحْنُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَتْلُوهُمْ بِمَا عَمِلُوا  
أَخَصَصَهُ اللَّهُ وَسُودَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
شَهِيدٌ ۚ

7. Невже ти не бачиш, що Аллах  
знає те, що на небесах і те,  
що на землі? Не буває таємної  
розмови між трьома, де Він не  
був би четвертим, між п'ятьма,  
де Він не був би шостим, або ж  
менше чи більше від цього, щоб  
Його не було із ними [знанням],  
де б вони не були. Потім, у День  
Воскресіння, Ми розповімо їм  
про вчинки їхні. Аллах — про  
кожну річ Знаючий!

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا هُوَ  
رَاجِعُهُمْ وَلَا خَافِيَهُ دَاهُونَ سَاهُونَ لَا أَتَى  
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرَ الْأَهْلُ مَعَهُمْ قَبْلَ مَا  
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
بِاللَّهِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ عَظِيمٌ ۚ

8. Чи ти бачив тих, яким була  
заборонена таємна змова? Потім  
все ж вони повернулися до

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الَّذِينَ هُمْ أَعْيُنُ النَّجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ  
لِمَا هُمْ أَنْهَوْا عَنْهُ وَيَنْجَوْنَ عَلَيْهِ لَئِنْ رَأَوْا  
عَذَابَ اللَّهِ لَئِنْ رَأَوْا عَذَابَ اللَّهِ لَئِنْ رَأَوْا عَذَابَ اللَّهِ



того, що було заборонено їм,  
змовилися про гріх, ворожість  
і непослух проти Посланця.  
Коли вони приходять до тебе,  
то вітаються з тобою не так, як  
вітає тебе Аллах, та й кажуть  
самі собі: «Чого не скарас нас  
Аллах за те, що ми говоримо?»  
Доволі їм геєни! Туди буде  
вкинуто їх, і потворне ж це  
місце!

وَمَعْصِيَةِ الرَّسُولِ وَذَٰلِكَ جَوَابُهُ لَمْ  
يُحْكَمْ بِهِ اللَّهُ وَبُقُولُ فِي الْأَنْبِيَاءِ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا  
اللَّهُ لِمَا نَقُولُ خَصِمُهُمْ جَهَنَّمَ بَصِيرَتُهُمَا  
فَسَّسَ الْمَصِيرَ

9. О ви, які увірували! Коли спілкуєтеся потаємно, то не змовляйтеся про гріх, ворожість чи непослух по відношенню до Послання. Змовляйтеся же про благочестя і богобоязливість, та бійтеся Аллаха, перед яким ви будете зібрані!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا سَخِمْتُمْ فَلَا تَفْخَرُوا  
بِإِيمَانِكُمْ وَالْعَدْوِ وَقَعِصْتِ الرُّسُولِ  
وَتَحْجُوا بِالْإِرِّ وَالْأَشْقَىٰ وَأَنْتُمْ إِلَىٰ آيَةٍ  
تُخْشَوْنَ

10. Воістину, потаємна змова — від шайтана, який прагне смутку для тих, які увірували. Але вона не принесе їм ніякої шкоди, крім як із дозволу Аллаха. І на Аллаха покладають сподівання віруючі!

ثُمَّ الْخَوَىٰ مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَفْجُرَ الْاِیْنَ  
ءَاْمَنُوا وَلَیْسَ بِضَاةٍ شَیْءًا اِلَّا بِذَنِ اللّٰهِ  
وَعَلَى اللّٰهِ قَیْسُ كُلِّ لَمَعٍ مُّرَبَّرٍ

11. О ви, які увірували! Коли вам говорять на зібраннях: «Поступіться!» — то поступіться. І наділить вас Аллах ще кращим місцем! А коли вам говорять: «Встаньте!»

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَقْبِلْ لَكُمْ عَذَابِي  
الْعَظِيمِ فَأَسْكُتُوا يَسْبَحُ لِلَّهِ مَا هُوَ آفِيكُ  
أَنْتُمْ وَآفَاكُتُمْ يُرْفَعُ لَهُ الْيَمِينُ وَآمُومُكُمْ  
وَالَّذِينَ قُتِلُوا أَلَمُ يَدْرَجَتْ وَلَهُ يَمُ  
يَعْمُوتُ حَبْرٌ

то вставляйте. Аллах дарує перевагу тим серед вас, які увірували й тим, кому дано

знання. І Аллах знає те, що ви робите.

12. О ви, які увірували! Коли ви говорите з Посланцем потаємно, то нехай милостиня передувє вашій розмові. Це — краще для вас та чистіше! Та як не знайдете в себе нічого, то Аллах — Прощаючий, Милосердний!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا حَدَّثْتُمْ الرُّسُولَ فَدَعَاكُمْ بِذِي بَيْنٍ فَخَوِّفُواْ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَّمْ تَجِدُواْ فِيْكُمْ عَفْوَ وَرَحْمَةً

13. Невже ви боїтеся, щоб милостиня передувала вашій таємній розмові? Якщо ви не зробили цього, та Аллах прийняв ваше каяття, то звершуйте молитву, давайте закят, коріться Аллаху та Його Посланцю. Аллах знає те, що ви робите!

أَمْ شَقِيقَةٌ أُنْذِرُكُمْ إِذْ يَدَىْ خَوْنَكُمْ صَدَقْتُ إِذْ لَمْ تَعْمَلُواْ وَتَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَاتَّقُواْ الصَّلَاةَ وَآتُواْ الزَّكَاةَ وَطِيعُواْ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّمَنْ تَعْمَلُونَ

14. Чи ти бачив тих, які приятелюють із людьми, на яких розгнівався Аллах? Вони — і не з вами, і не проти вас, вони свідомо дають неправдиві клятви.

لَا تَرَىٰ إِلَى الْيَمِّ وَلَوْ أَنَّمَا غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَّاهُمْ يَكْفُرُونَ وَلَا يَهْتَمُّونَ عَلَى الْكَيْدِ وَهُمْ يَقَامُونَ

15. Аллах приготував для них суворе покарання. Воістину, зле те, що вони роблять!

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

16. Вони зробили свої клятви щитом, та й збивають зі шляху Аллаху. На них чекає принизлива кара!

أَتَعِدُّوْا أَيْمَانَهُمْ حُجَّةً تَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَأَلْهَمَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

17. Не допоможе їм перед Аллахом нічим ні майно їхнє, ні діти їхні! Вони — жителі пекла, і будуть там вечно!

لَنْ يَنْفَعَهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ آَلِهِمْ شَيْئًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خَالِدُونَ

18. У той День Аллах воскресить їх усіх і вони будуть давати клятви перед Ним, як давали клятви вам, та й думатимуть, що це чимось допоможе їм. Воістину, вони — брехуни!
19. Переміг їх шайтан і примусив забути навіть згадувати Аллаха. Вони — прибічники шайтана, а, воістину, прибічники шайтана — це ті, які матимуть втрати!
20. Воістину, ті, які ворогують із Аллахом та Його Посланцем, опиняться серед найприпиниженіших.
21. Аллах написав: «Нсодмінно перемогу отримаю Я та Мої посланці!»
22. Ти не знайдеш людей, які вірують у Аллаха та Останній День, але водночас приятелюють із тими, хто ворогує з Аллахом та Його Посланцем — навіть якщо це будуть їхні батьки, сини, брати чи інші родичи. Аллах дарував серцям їхнім віру та ствердив їх духом від Себе. Він уведе їх у сади, де течуть ріки, і будуть вони там вічно! Аллах вдоволений ними, і вони вдоволені Ним. Це — прибічники Аллаха, і, воістину, прибічники Аллаха матимуть успіх!

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْصِفُونَ لَهُ كَمَا يَكْفُلُونَ كَلِمًا وَيَحْسَبُونَ نَهْمًا عَلَى شَيْءٍ لَا يَنْهَهُهُمْ أَلَّا يَكْفُرُوا بِاللَّهِ

أَسْحَدَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ أُولَئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ أَلَا يَرَى حِزْبُ الشَّيْطَانِ هُمُ الْخَاسِرُونَ

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ فِي الْأَذْلَى

كَتَبَ اللَّهُ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَرُسُلِهِمْ أَنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ غَنِيٌّ

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْخَالِفُونَ

## Сура 59. Аль-Хашр («Зібрання»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Славить Аллаха те, що в небесах, і те, що на землі, а Він Всемогутній, Мудрий!
2. Він — Той, Хто вивів невіруючих людей Писання із домівок їхніх під час першого вигнання. Ви й не думали, що вони підуть, а вони думали, що фортец. їхні захистять їх від Аллаха. Та Аллах скарав їх з іншого боку, з якого вони й не чекали. Він сповнив страхом їхні серця. Тож вони руйнували власні будинки своїми руками та руками віруючих. Нехай же це буде повчанням вам, тим, хто має очі!
3. Якби не приписав ім Аллах вигнання, то скарав би їх у земному житті. А в наступному житті на них чекає вогняна кара!
4. Це — за те, що вони повстали проти Аллаха та Посланця Його. До того, хто постає проти Аллаха, Він суворий у покаранні!
5. Те, що ви зрізали пальми, або ж залишили їх і далі стояти на корінні їхньому, — лише з



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَمِيعٌ لِّمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا  
وَضَمَوْنَا أَنَّهُمْ مَابَعَثْنَاهُمْ خُصُوصًا مِنْ اللَّهِ  
فَأَنَّهُمْ نَبَأٌ مِنْ حَيْثُ لَا تَحْصِيهِمْ وَقَدَفَ  
فِي قُلُوبِهِمْ رُجُوبًا يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِآيَاتِهِمْ  
وَأَيُّدِ الْقَوْمِ فَاغْتَبَوْا مَا لَا يَنْصُرُهُمْ

وَأُولَئِكَ أَنْ كَرِهَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَنَهُمْ  
فِي أَوَّلِ نَسَائِهِمْ فِي الْأَخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِ  
اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَبَنٍ أَوْرَكَتْهُنَّ أَيْمَةً  
عَلَى أَصْوَابِهِمْ فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَنَحَرِ الْأَعْمِقِينَ

дозволу Аллаха та задля ганьби нечестивцям.

6. І ви не скакали на конях чи верблюдах до тієї здобичі, яку дарував Аллах Посланцю Своєму, але ж це Аллах дає владу посланцям Своїм над тими, над ким побажає Він. Аллах спроможний на кожну річ!
7. Те, що Аллах дарував Своєму Посланцю від жителів селищ, належить Аллаху, Посланцю та родичам його, сиротам, бідним і подорожнім; і щоб не дісталось воно багатіям з-посеред вас! Тож візьміть те, що дав вам Посланець, та не чіпайте того, що він заборонив вам. Воістину, Аллах суворий у покаранні.  
*«Його Посланцю та його родичам»:* мова йде про рід Гашім і 'Абд аль-Муталіб.
8. [Майно належить також] убогим переселенцям, які були вигнані з домівок своїх і втратили своє майно, прагнучи до милості Аллаха та вдоволення Його, заради допомоги Аллаху та Посланцю Його. Вони і є праведниками.
9. Ті, які жили [в Медині] раніше та увірували раніше, люблять тих, хто переселився до них.

وَمَا قَالَهُ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ مُسَيِّطِرٌ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

مَا آتَاهُ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِأَهْلِ الْقُرَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَاتَّقِ السَّبِيلَ كَيْ لَا تَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا اتَّخَذُ الرَّسُولُ فِتْنَةً وَلَا تَحْسَبُوهُمَا فِتْنَةً فَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَخْشَوْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ قَبْلِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَنْجُوْنَ مِنْ هَذِهِ خَرِجَتِهِمْ وَلَا يَجِدُوْنَ فِي

У їхніх серцях немає заздрості до того, що отримали ті. Вони визнають їхню перевагу, хоча й самі перебувають у скруті. Хто здолав свою скупість, той досягнув успіху!

10. Ті, що прийдуть після них, скажуть: «Господи наш! Прости нас братів наших, які увірували раніше за нас! І не дай серцям нашим співнитися ненавистю до тих, хто увірував [раніше]! Господи наш! Ти — Смирнений, Милосердний!»

11. Чи не бачив ти лицемірів, які кажуть своїм невірющим братам серед людей Писання: «Якщо виженуть вас, то ми неодмінно підемо разом із вами, і ми не підкоримося наказу воювати проти вас. А якщо хтось буде боротися проти вас, то ми допоможемо вам». Та Аллах свідчить, що вони брешуть!

12. Якщо ті й будуть вигнані, то вони не підуть разом із ними, а якщо проти них почнеться боротьба, то вони також не допоможуть їм, відвернувшись назад. Не допоможе їм ніхто!

13. Справді, в своїх серцях вони мають сильніший страх перед вами, ніж страх перед Аллахом,

صُدُّوهُمْ حَاجَةً مِّمَّا وَنُوا وَيُكْرَهُونَ عَلَىٰ  
أَعْيُنِنَا ۚ وَتُكْرَهُ بِهِنَّ خِصَامَةٌ مِّمَّا يَبُولُ  
شَحَّ نَفْسِهِ ۚ قُلْ لَّيْسَ لَهُمُ الْمُعْتَبِرُونَ ۝

وَأَنذِرْ جَاءَ مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
أَعْرِضْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِسْلَامِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا إِلَهُ لِلَّذِينَ  
ءَامَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ۝

۞ لَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ سَافَهُوا يَقُولُونَ  
لَا حَرْبَ عَلَيْنَا ۚ وَمِنَ الَّذِينَ أَكْرَبُ  
لَيْسَ أَخْرَجْنَاهُ مَكْرَجًا ۚ وَلَا ضَمِجْ  
فِيكُمْ أَحَدٌ أَبَدًا وَلَئِنْ فُتِنْتُمْ لَنُضِلَّنَّكُمْ  
وَأَنَّهُ بِشَهَادَتِهِمْ كَذِبُونَ ۝

لَيْسَ أَخْرَجْنَا لَاحْرَجُونَا مَعَهُمْ وَلَيْسَ قُرْبَانُ  
لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَيْسَ نَصْرُهُمْ لِيُؤْتُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ لَئِنْ كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝

لَئِنْ أَشَدَّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِن  
اللَّهِ وَلَئِنْ يَأْتِيَهُمْ قَوْمٌ لَا يَمْلِكُونَ ۝

бо ж вони — люди, які не розуміють!

14. Усі разом вони не розпочнуть боротьбу проти вас, хіба як в укріпленнях або за стінами їхніми. Та й бойовий запал їхній є сильним лише поміж ними самими. Ти вважаєш, що вони — єдині, але ж серця їхні роз'єднані. Це так, бо вони люди нерозумні!

15. Схожі вони на тих, які жили незадовго перед ними. Ті ж відчули наслідки діянь своїх, та на них чекає болісна кара!

16. Схожі вони на шайтана, коли мовив він до людини: «Не віруй!» Коли ж та стала невірною, він сказав: «А я відрікаюся від тебе, бо ж я боюся Аллаха, Господа світів!»

17. Кінець і тих, і інших пекло, де вони будуть вічно. Така винагорода нечестивцям!

18. О ви, які увірували! Бійтеся Аллаха, та нехай поміркує кожен про те, що приготував він собі на завтра. Бійтеся Аллаха, бо Аллах знає про те, що ви чините!

19. Не будьте ж такими як ті, хто забув Аллаха. Він змусив їх забути самих себе! Вони і є нечестивцями!

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فَرَقَ مُخَصَّصَةٌ  
أَوْ مِنْ وَرَاءِ حُجُرٍ بَأْسُهُمْ بِيَسْهُمٍ شَدِيدٍ  
فَخَسَفْنَا جُحِيمًا وَفُوتَهُمْ شَيْءٌ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قِيمًا ذَاتُوا  
وَبَلَّ مَرْمِهِمْ وَأَهْمُهُمْ عَذَابُ آيَةٍ ﴿١٥﴾

كَمَثَلِ أَشَيْطَانٍ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ  
فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ  
اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

فَكَانَ عَقِبَهُمَا أَتَاهُمَا فِي النَّارِ حَبِيرٍ فِيهَا  
وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَنَسُوا نَفْسَ  
مَاهُمْتُمْ لِعَمَلِهِمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّهُ سَهْبٌ  
يَمُتَعَمَلُونَ ﴿١٨﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ  
أَنْفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

20. Не рівні мешканці пекла та мешканці раю, бо ж саме мешканці раю матимуть успіх.
21. Якби Ми зіслали цей Коран горі, то ти побачив би її покірно розколотою від страху перед Аллахом. Це — притчі, які Ми наводимо людям; можливо, поміркують вони!
22. Він — Аллах; окрім Нього немає бога! Він знає потаємне та відкрите, і Він — Милостивий, Милосердний!
23. Він — Аллах; окрім Нього немає бога! Цар, Пресвятий, Мирний, Вірний, Охоронець, Великий, Сильний, Звеличений! Пречистий Аллах від тих, кому поклоняються поряд із Ним.
24. Він — Аллах; Творець, Створювач, Наділяючий образом! Йому належать прекрасні імена, славить Його те, що на небесах і на землі, а Він — Великий, Мудрий!

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ الْقَائِمُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ نَزَّلْنَاهُ هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَّرَأَيْنَاهُ  
خُسْفًا مُّتَصِدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَفَلَكَ  
الْأَمْثَلُ أَضْرِبْهَا لَكَ سِ لَعَاهُمْ  
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ الْغَيْبُ  
وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ  
الْقُدُّوسُ السَّامِعُ الْمُبِينُ الْمُهَيْمِنُ  
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلَّاقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ  
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾





## Сура 60. Аль-Мумтахана («Випробовувана»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. О ви, які увірували! Не беріть собі друзями Моїх ворогів і ворогів ваших! Ви зустрічаєте їх з любов'ю, тоді як вони не вірують у істину, що прийшла до вас, виганяють Посланця та вас самих за те, що віруєте ви в Аллаха, Господа вашого! І якщо ви вийдете боротися на Моему шляху та шукати Моеї милості, то не приховуйте свою любов до них. Я ж бо знаю те, що ви приховуєте та те, що ви говорите відкрито. І хто з вас зробив це, той зійшов зі шляху істинного

2. Якщо ж стануть вони на шляху вашому, то будуть вам ворогами, завдаватимуть шкоди вам своїми руками та словами, бажаючи, щоб ви стали невірними.

3. Не допоможуть вам ні дружини ваші, ні діти ваші. У День Воскресіння Він розсудить між вами. І Аллах бачить те, що ви робите!

4. І добрий приклад для вас Ібрагім і ті, хто з ним, коли сказали вони народу своєму:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ  
أَوْلِيَاءَ تَلْقَوْنَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ  
مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَيَكِيدُونَ أَن يُزِيلُوا بِأَلْفِهِ  
رَسُولَكُمْ إِن كُنْتُمْ حَرِّصْتُمْ عَلَيْهِمْ فِي سَبِيلِ الْغَنَاءِ  
مَرْصَلًا لِّيُزِيلُوا إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَوَنَّا نَحْنُ  
بِمَا حَقَّقْتُمْ وَمَا أَعْلَمْتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ  
فَقَدْ ضَلَّ مَوَازٍ لَّسَبِيلٍ ۖ

إِن يَفْعَلُوا مِنكُمْ لَكُمُ الشَّكَّ ءَ وَيَسْخَرُونَ مِنكُمْ  
أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتُهُمْ يَأْسُوءُ وَوَدُّوا أَن  
يَكْفُرُوا ۚ

لَن نَّسَعَكُمْ أَرْحَامَكُمْ وَلَا أَوْلَادَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
يَقْصُصُ بَيْنَكُمْ وَلَهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۖ

فَذَكَرَتْ لَهُمْ سُوَّةَ حَسَنَةٍ فِي إِبْرَاهِيمَ وَإِلْيَاسَ  
مَعَهُ إِذَ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِن نُّرَىٰ وَأَمْنَكُمْ وَمِمَّا

«Ми відрікаємось від вас та від того, чому ви поклоняєтесь замість Аллаха! Ми не визнаємо вас, і буде між нами та вами ворожнеча й ненависть доти, доки не увіруєте ви в єдиного Бога». Тільки сказав Ібрагім батькові своєму: «Я буду просити прощення для тебе, хоча й не маю для цього влади над тим, що налжить Аллаху! Господи наш! На Тебе сподіваємось ми, і до Тебе — повернення!

5. Господи наш! Не дозволяй невірющим відвертати нас Прости нас, Господи наш, воістину, Ти — Великий, Мудрий!»
6. Справді, вони були добрим прикладом для вас, для тих, хто сподівається на повернення до Аллаха та Останній День. А якщо хто відвернеться, то Аллах — Багатий, Хвалимий!
7. Можливо, Аллах поєднає любов'ю вас і тих, з ким ви ворогуєте. І Аллах — Всемогутній, Аллах — Прощаючий, Милосердний!
8. Аллах не забороняє вам бути дружніми та справедливими до тих, хто не бився з вами через віру та не виганяв вас із

تَعِدُّونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كَمَا لَبِثَكُمْ يَوْمَ بَيْتِ  
وَبَيْنَكُمْ أَعْدَاءُ وَابْغَضَهُ أَبْدَاحِيٌّ قَوْمُوا  
بِاللَّهِ وَحَدَّثَهُ لَا أَقُولُ بِشَيْءٍ لَّيْسَ لِي إِلَّا سَعْيُكَ  
لَكَ وَمَا أَمُوكَ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَبِّ  
عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْكَ أُنِيبُ وَتِلْكَ لَمَصَائِرُ

رَبِّ لَا تَجْعَلْ لِي فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ عَنَّا رَبَّنَا  
يَا نَبَا أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا  
اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ  
الْغَنِيُّ

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْهُمْ قُرْبَةً وَرَحْمَةً وَيُؤْتِيَهُ اللَّهُ غُلُوقَ رَحِيمِهِ

لَا تَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ يُغْتَابُونَكَ فِي دِينِهِ  
وَلَا يُجْرِمُوكُمْ فِي بَيْتِهِ أَنْ تَتَرَوْهُمْ وَتُقْبَلُوا  
لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُغْنِي عَنْكَ الْفَاسِقِينَ





## Сура 61. Ас-Сафф («Лави»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Прославляють Аллаха ті, хто на небесах, і ті, хто на землі, а Він Великий, Мудрий!
2. О ви, які увірували!  
Чому говорите те, чого не робите?
3. Велика ненависть у Аллаха тоді, коли ви говорите, а не робите!
4. Воістину, Аллах любить тих, які ведуть боротьбу на Його шляху лавами, схожими на міцну споруду.
5. Ось Муса сказав народу своєму: «О, народі мій! Чому чините зло мені, хоча справді знаєте, що я — посланець Аллаха до вас?» І коли збилися вони з прямого шляху, то відвернув Аллах серця їхні, бо Аллах не веде прямим шляхом нечестивих!
6. І коли сказав Іса, син Мар'ям: «О сину Ізраїла! Я — посланець Аллаха до вас, який підтверджує те, що було до мене в Таураті, й сповіщає добру звістку про послання, котрий з'явиться після мене. Ім'я його Ахмад». А коли цей

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا  
تَفْعَلُونَ ۝

كَبُرَ مَقَاعِدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا  
تَفْعَلُونَ ۝

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِهِ  
صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَرْصُومٌ ۝

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقِيمُونَ لِمَ  
تُؤَدُّونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ  
لَيْسَ لَكُمْ قُوَّةٌ رَاغِبًا ۚ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۝

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَحْيَى ابْنُ إِدْرِيسَ  
إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ الْوَرَىٰ  
وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ ۚ فَتَوَّجَّهُ  
بِالنَّبِيِّ فَأَمَّا أَحَدُ سِتْرَيْهِ ۝



13. Ще й інше, що миле вам  
— допомога від Аллаха та  
близька перемога; тож сповсти  
віруючим добру звістку!
14. О ви, які увірували! Будьте  
помічниками Аллаха, як сказав  
Іса, син Мар'ям, учням своїм:  
«Хто мої помічники на шляху  
до Аллаха?» Сказали учні:  
«Ми — помічники Аллаха». І  
увірвала частина серед синів  
Ісраїла, а інша частина не  
увірвала. Підтримали Ми тих,  
які увірували, і перемогли вони  
ворогів своїх.

وَأُخْرَىٰ يُحِبُّونَهَا خَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَمُبَشِّرٌ  
لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٦١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ حَوْرِيٍّ مِّنَ أَنْصَارِ اللَّهِ أَفَلَا  
يَعْلَمُونَ هَٰذَا الْحَوْرِيُّ مَنْ أَنْصَارُ اللَّهِ فَفَأَمَّتْ طَائِفَةٌ  
مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ  
آمَنُوا عَلَىٰ عَدُوِّهِمْ فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿٦٢﴾



## Сура 62. Аль-Джумуа («Соборна»)

*Im'jam Allaha Mилостивого,  
Милосердного!*

1. Славлять Аллаха ті, хто на небесах, і ті, хто на землі — Царя, Святого, Великого, Мудрого!
2. Він — Той, Хто відіслав до неписьменних посланця з-посеред них самих. Читає він їм знамення Його, очищує їх ними, вчить їх Писанню та мудрості, хоча раніше вони перебували в справжній омані.
3. Та інших серед тих, які ще не приєдналися до них, а Він — Великий, Мудрий!
4. Це — милість Аллаха, дарує Він її, кому побажає, а Аллах володіє милістю великою!
5. Ті, яким [наказано] триматися Таурату — але потім не дотрималися вони цього схожі на віслиюка, навантаженого книгами! Яким же злим є приклад людей, які відкидають знамення Аллаха! Аллах не веде прямим шляхом несправедливих!
6. Скажи: «О ви, які є юдеями! Якщо вважаєте ви себе ближчими до Аллаха, ніж інші



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْبُحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو  
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ  
بُعِيدٍ ۝

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِقَاءَ إِسْحَاقَ وَيُحْيَىٰ وَمَا يُخَالِفُوا  
الْحَكِيمَ ۝

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو  
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ۝

مَثَلُ الَّذِينَ خُمِلُوا تَنْوِيلُهُمْ تُرْجِمُوا  
كَمَثَلِ الْجَمَلِ تَحْمِلُ أَثْقَالًا بِئْسَ مَثَلُ  
الْقَوْمِ الَّذِينَ كَانُوا عَابِتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا مِنْ رِجْسِكُمْ  
وَلَيْسَ اللَّهُ بِذُو الْإِسْوَاسِ مِنَ الْمَوْتِ



люди, то побажайте собі смерті,  
якщо ви правдиві!»

يَا كَاذِبِينَ

7. Але не побажають вони її  
ніколи через те, що творили  
руки їхні! Аллах знає  
нечестивих!

وَلَا يَسْتَوُونَ أَسَاءَ مَا قَدَّمَتْ أَبْدِيَهُمْ وَأَنَّهُ  
عَلِيمٌ بِظَالِمِينَ

8. Скажи: «Воістину, смерть, від  
якої тікаєте ви, істинно спіткає  
вас! Потім повернетесь ви до  
Знаючого потаємне й видиме, і  
сповістить Він вас про те, що ви  
чинили!»

قُلْ إِنَّمَوْتُ أَدَى تَعْرُوسٍ مِّمَّنْ فِيهَا،  
مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تَرْدُونَ إِلَىٰ عَالَمٍ لَّعِيبٍ  
وَالشَّهَادَةُ مُنْشِدُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

9. О ви, які увірували! Коли  
закликають вас на молитву  
в п'ятницю, то зверніться до  
згадування Аллаха, і полиште  
справи торгівельні. Це краще  
для вас, якщо ви розумієте!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا دُعِيَ إِلَىٰ صَلَاةٍ مِنْ يَوْمِ  
الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ  
ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

10. І коли молитва закінчиться, то  
розходьтесь по землі, шукаючи  
милість Аллаха, і згадуйте  
Аллаха часто, можливо,  
матимете ви успіх!

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي  
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا  
اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

11. Але коли бачать вони торгівлю  
чи розвагу, поспішають вони до  
цього, залишаючи тебе стояти  
[в мечеті] Скажи: «Те, що в  
Аллаха, краще від розваг і від  
торгівлі, і Аллах — найкращий  
із тих, хто наділяє!»

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوا  
مَلَأْمَاقِلَ مَا عَدَلَ اللَّهُ حَزْزًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ  
الْيَسْرَةِ وَاللَّهُ خَبِيرٌ لَّزِيمٌ

## Сура 63. Аль-Мунафікун («Лицеміри»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Коли приходять до тебе лицеміри, то говорять:  
«Воістину, ти — Посланець  
Аллаха!» Аллах знає, що ти,  
воістину, Його Посланець, і  
Аллах свідчить, що лицеміри —  
брехуни!
2. Вони зробили свої клятви  
щитом та й збивають зі шляху  
Аллаха. Зле те, що вони чинять!
3. Це так, адже вони спочатку  
повірили, а потім — ні.  
Запечатані серця їхні, і вони не  
розуміють.
4. Коли ти дивишся на них, то  
вважає тебе краса тіл їхніх, і коли  
говорять вони, то ти слухаш  
їх. Та вони — наче колоди, що  
підпирають паркан, і кожен зойк  
вони вважають загрозою собі.  
Вони — вороги, тож бережись їх!  
Нехай вразить їх Аллах! Як же  
віддалилися вони!
5. Коли кажуть їм: «Приходьте,  
щоб попросив для вас прощення  
Посланець Аллаха», то вони  
лише крутять головами своїми,  
і ти бачиш, що відвертаються  
вони, сповнені гордині.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا أَتَشْهَدُ لَنَا رَسُولُ  
اللَّهِ وَاللَّهُ نَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ  
الْمُنَافِقِينَ كَاذِبُونَ ۝

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جَعْلًا فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

ذَلِكَ يَأْتُهُمْ مَأْمُورًا كَرُّوا قُطَيْعًا عَن قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۝

۞ وَإِذَا نَسَخْتُمُ تَعَاهُكَ أَحْبَبَ إِلَهُهُمْ فَإِنْ يَقُولُوا  
تَسْمِعُ لِقَوْمِهِمْ كَأَنَّهُمْ شُتَبٌ مُنْسَدَّةٌ  
يُخَسِّمُونَ كُلَّ شَيْءٍ عَلَيْهِمْ ثُمَّ يَكْعُدُونَ  
فَأُخَذَتْهُمْ قَتَلَهُمُ اللَّهُ فَمَا يُلَاقُونَ ۝

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا اللَّهَ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ  
اللَّهُ أَوْفَىٰ بِوَعْدِهِمْ وَأَنزَلْنَاهُمْ قُرْآنًا فَهُمْ يَصْذَبُونَ وَهُمْ  
مُسْتَكَذِبُونَ ۝

6. Все одно для них, будеш ти просити прощення за них, чи ні. Аллах ніколи не простить їх, бо Аллах не веде прямим шляхом людей нечестивих!

سَوْءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ  
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦٣﴾

7. Вони ті, хто говорить.  
«Не жертвуйте для тих, хто  
із Посланцем Аллаха. поки  
не залишать вони його» Та  
Аллаху належать скарби небес і  
землі, хоча лицеміри цього й не  
розуміють.

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِندَ  
رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يُنْفِقُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنِ الْمُنَافِقِينَ لَا  
يَفْقَهُونَ ﴿٦٤﴾

8. Вони говорять: «Якщо ми  
повернемося в Медину, то  
сильні серед нас виженуть  
звідги слабких». Сила ж  
належить Аллаху, Посланцю та  
віруючим, хоча лицеміри цього  
й не знають!

يَقُولُونَ لَيْسَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ  
لِيُخْرِجَنَا الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَدْلُ وَلِلَّهِ الْغَنَةُ  
وَلَا يَسُوهُاءُ وَالْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ  
الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

9. О ви, які увірували! Нехай не  
відвертає вас майно ваше та  
дити ваші від згадування імені  
Аллаха, бо ж ті, які роблять так,  
зазнають збитків!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَوَلُّوا أَمْوَالَكُمْ  
الَّتِي كُنتُمْ تُعْزِلُونَ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمِنَ  
الَّذِينَ قَالُوا آمَنُوا وَلَمْ يَبَغُضُوا أَلْفَاظَهُمْ  
لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَعَلَّكُمْ تَهْتَكُونَ ﴿٦٦﴾

10. Витрачайте з того, чим наділили  
Ми вас, раніше, ніж прийде до  
когось із вас смерть. Бо тоді  
він скаже: «Господи! Якби ти  
відстрочив мені ненадовго, то я  
давав би милостиню та й був би  
серед праведників»!

وَأَنْفِقُوا مِن مَّا رَزَقَكُم مِّن قَبْلِ رَبِّكَ  
أَتُحَدِّثُكُمْ أَمْوَاتٌ فَيَقُولُ رَبِّ لَا أَتْرِكُ  
بَنِيَّ أَتَحِلُّ قُرْبِي فَأُفْسِدَ وَأَكْرَمُنَ  
الْفَاسِقِينَ ﴿٦٧﴾

11. Аллах ніколи не дасть  
відстрочки тому, чий час  
прийшов. І Аллах знає про те,  
що ви робите!

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَنَهُ  
خَيْرٌ لِّمَن تَحْكُمُونَ ﴿٦٨﴾

### Сура 64. Ат-Тагабун («Вясмний обман»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Прославляє Аллаха те, що на небесах, і те, що на землі Йому належить влада, Йому належить сила, і Він — над кожною річчю Всемогутній!
2. Він — Той, Хто створив вас. Є серед вас невіруючі, і є серед вас віруючі. І Аллах бачить те, що ви робите!
3. Він створив небеса та землю в істині, надав вам вигляду і зробив ваш вигляд прекрасним! І до Нього — повернення!
4. Він знає те, що на небесах і на землі; Він знає те, що ви приховуєте й те, що відкриваєте І Аллах знає те, що в серцях!
5. Чи не доходили до вас звістки про тих, які не вірували в минулому та спробували на смак наслідки діянь своїх?
6. Це — тому, що коли приходили до них посланці з ясними знаменнями, то вони говорили їм: «Невже такі ж люди поведуть нас шляхом прямим?» Тож вони не повірили та й відвернулися. Та Аллах не потребує їх; воістину, Аллах — Багатий, Хвалимий!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَسَمَّوْكُمْ كَافِرٌ وَمَعَكُمْ مُؤْمِنٌ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

صَاحِقَ لِسَمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُبْشِرُونَ وَمَا تُنْهَوْنَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بَدَاتِ الصُّدُورِ

أَلَمْ يَأْنِكُمْ سَاءَ الْآذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَافْزَأْ وَبَلْ أَمْرُهُمْ زِلْزَلَةٌ عَذَابِ الْآلِ

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَعَلُوا آسْرَهُمْ وَهُمْ أَكْفَرُ مِنْ قَبْلُ وَاسْتَعَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ عَنْ قَوْمِهِ

7. Невіруючі думають, що вони ніколи не воскреснуть. Скажи: «Ні! Клянуся Господом моїм, ви воскреснете, а потім, воістину, сповістять вам про вчинки ваші! Це для Аллаха легко!»

رَبِّكَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلَمْ يَكْفُرُوا بِاللَّهِ وَرَبِّهِ  
لَتَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ  
يَسِيرٌ ۝

8. Тож увіруйте в Аллаха, Його Послання і світло, яке зіслали Ми! І Аллах знає те, що ви робите!

فَتَصَدَّقُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَمْرًا إِلَىٰ أَرْسَلْنَا اللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ۝

9. У той День Він збере вас для Дня Зібрання. Цей день буде Днем Взаємного Обману. І тому, хто вірував у Аллаха й творив добро, будуть прощені злі вчинки його, і введуть його в сади, де течуть ріки. Будуть вони там вічно, і це — великий успіх!

يَوْمَ نَحْمِلُهُمْ لِلْيَوْمِ الَّذِي يَجْمَعُ ذَلِكَ يَوْمَ التَّعَاثُبِ وَمَنْ  
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ  
وَيُدْخِلْهُ حُجَّتٍ مِّن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
حُلِيِّينَ فِيهَا أَبْهَاطُ ذَلِكَ الْفُورُ الْأَعْظَمُ ۝

10. Ті, які не вірували та вважали знамення Наші брехнею, вони — жителі пекла! Будуть вони там вічно, і жажливий же цей кінець!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبَشَ  
الْمَصِيرُ ۝

11. Лихо не вражає без дозволу Аллаха. І для серця того, хто увірував у Аллаха, Він вкаже прямий шлях. Аллах про кожну річ Знаючий!

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ  
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ رُفْقَهُ وَلَهُ  
شَقِئٌ عَلَيْهِ ۝

12. Коріться Аллаху, коріться Посланцю. А якщо ви відвернетесь, то Посланцю належить лише передати одкровення.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَمَنْ  
تَوَلَّىٰ مِنكُمْ فَأَتِمْنَا عَلَىٰ رَسُولِكَ الْمُبِيتَ ۝

13. Аллах! Немає бога, крім Нього,  
і нехай на Аллаха покладають  
сподівання віруючі!

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَى اللَّهِ قَبُولُ  
الْمُؤْمِنِينَ

14. О ви, які увірували! Воістину,  
серед дружин ваших і дітей  
ваших є вороги вам! Бережіться  
ж їх! А якщо ви вибачите,  
змилюється та простить їх,  
то Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ  
زُجَّجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ وَآلِ  
بَنَاتِكُمْ وَأَوْلَادِ بَنَاتِكُمْ  
وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

15. Ваші діти та ваше майно —  
лише спокуса. А в Аллаха —  
велика винагорода!

يَمْأَلُكُمْ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ  
بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَعِزُّ اللَّهِ  
عَظِيمٌ

16. Тож бійтеся Аллаха, наскільки  
зможете, слухайтесь та коріться,  
і жертвуйте задля свого ж блага!  
Виграли ті, які вберегли себе від  
скупості!

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا  
وَأَطِيعُوا أَمْرًا إِلَافِيكُمْ  
وَمِنْ بَيْنِكُمْ سَخِ  
نَفْسِيهِ قَوْلَئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ

17. І якщо дасте ви Аллаху гарну  
позику, то Він поверне вам іще  
більше, та й простить вас! А  
Аллах — Вдячний, Смиренний!

يَا قُرْصُونَ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفَهُ  
لَكُمْ وَيَهْزِلْكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ

18. Знаючий потаємне й відкрите,  
Великий, Мудрий!

غَيْبُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ



### Сура 65. Ат-Таяк («Розлучення»)



*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. О Пророче! Коли розлучаєтесь ви з жінками, то розлучайтесь із ними відповідно до встановленого періоду, дотримуйтеся його та бійтесь Аллаха, Господа вашого! Не виганяйте їх із житла їхнього, та нехай і вони не виходять із нього, хіба як вчинять вони розпусту очевидну. Такими є обмеження Аллаха. Хто ж порушує обмеження Аллаха, той вчиняє несправедливо щодо самого себе. Ти ж не знаєш — а раптом Аллах вирішить потім інакше?
2. Коли ж прийде встановлений строк, то залиште їх у себе з миром, або ж розійдтись з ними миром. Покличте для цього в свідки двох справедливих чоловіків серед вас, та й принесіть свідчення перед Аллахом. Таким є повчання для того, хто вірує в Аллаха та Останній День. Хто боїться Аллаха, тому Він дає вихід,
3. та надляє звідти, звідки той і не чекає. Тому, хто покладає сподівання на Аллаха,

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ  
لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا  
تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ  
يَأْتِيَنَّ بِمَعْشَرَةٍ مِيسِرَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ  
وَمَنْ تَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي  
أَلَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ۝

فَإِذَا بَلَغَ الْأُمُتَيْنِ الْقَائِمَ بَيْنَهُمَا فَمَعْرِوِي أَوْ  
فَارَهُوهُنَّ مَعْرِوِي وَشَهِدُوا دَوْرَى عِنْدَ مَسْكَو  
وَأَقِيمُوا أَشْهَادَ بَيْنَ ذَلِكَ يُرْغَطُ بِهِ مَنْ كَانَ  
يُؤْمِنُ بِهِ وَتِلْكَ أَلْوَارُ وَمَنْ يَقْبَلْهُ  
يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَيَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْسَبُ وَمَنْ يُؤْكَلْ عَلَى  
اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ ۚ

достатньо Його. Аллах доводить  
до кінця виконання наказу  
Свого, <sup>1</sup> Він для кожної речі  
створив її міру!

خَلَقَ لَهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۝

4. Для тих із ваших дружин, у  
кого припинились місячні, в  
разі сумнівів ваших — строк у  
три місяці. Це також для тих,  
які не досягли віку місячних.  
У вагітних же він займає час  
до пологів їхніх. А тому, хто  
боїться Аллаха, Він полегшує  
справи!

وَالَّذِي يَتَسَوَّى مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ  
نِسَائِكُمْ إِذَا رَأَيْتُمْ وَقْعَهُنَّ مِنْهُ  
أَثَرٌ فَأَلَيْكُمْ يَوْمَ ذَلِكَ الْأَمْرِ  
أَحْوَجُ أَنْ يُضَعْنَ خَمَائِهِنَّ وَأَنْ  
يَكُونَ اللَّهُ يُخَفِّضُ لَهُ مِنْ شَرِّهِمْ إِسْرًا ۝

5. Це — наказ Аллаха, який Він  
зіслав вам. І хто боїться Аллаха,  
тому Він простить гріхи його та  
збільшить йому винагороду!

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَسْرَاهُ وَإِنَّكُمْ وَمَنْ يَتَّبِعُ اللَّهَ  
يُخَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَثَرًا ۝

6. Поселяйте їх там, де живете  
самі, наскільки вам дозволяють  
ваші статки. Не заподіюйте  
їм шкоди, щоб не робити ще  
важче. Якщо ж вагітні вони,  
то утримуйте їх до того часу,  
поки не народять вони. Якщо  
ж годують вони груддю [дітей]  
ваших, то давайте їм винагороду  
їхню, та й радьтеся між собою  
по-доброму. Якщо ж це буде  
важко для вас, то запрошуйте  
годувальницю.

أَتَسْكُنُونَهُمْ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وَجْهِكُمْ وَلَا  
تُضَارُّوهُمْ لَنْ يُغْنِيَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ الَّذِي  
يُفْقِرُ لَهُمْ يَخْشَقُ خَمْصَهُمْ إِنْ لَمْ يَضَعُوا  
لَكُمْ مِمَّا فِي أَرْحَامِهِمْ وَأَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ  
بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاذَرْتُمْ فَاسْتَزِمُوا لَهُ أُخْرَى ۝

7. Нехай власник достатку  
витрачає відповідно до достатку  
свого; а кому важко це, то  
нехай витрачає із даного йому

لِيَتَّقِيَ دُونَ ذَلِكَ سَعْيَهُ وَمَنْ يُدْرِكْهُ يَرْزُقْهُ  
فَلْيَتَّقِ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يَكُلِفُ اللَّهُ نَفْسًا شَيْئًا  
مِمَّا آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ مَعَكُمْ إِسْرًا ۝



Аллахом. Аллах не вимагає з людини більше від того, що Він дав їй. І Аллах дарує полегшення після груднощ.в!

8. О, скільки ж селищ не послухались наказу Господа їхнього та посланців Його! Ми відплатили їм жорстокою відплатою, та скарали їх тяжкою карою!

وَكَيْفَ مِنْ قَرْيَةٍ عَمَتْ عَنْ أَمْرِهَا وَرُسُلِهِ  
فَنَاسَتْهَا حَسْبٌ شَدِيدٌ وَعَذَّبْنَاهَا عَذَابَ تَكْرَارٍ

9. Вони відчули наслідки своїх вчинків. Їхні вчинки стали збитковими!

فَذَقَتْ زَيْلَ أَمْرِهَا وَكَانَ عِقَبُهُ أَمْرًا خُسْرًا

10. Аллах приготував їм жорстоку кару. Тож бійтеся Аллаха, о ви, обдаровані розумом, які увірували! Аллах зіслав вам нагадування

أَعِدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا أَقْبَلُوا اللَّهَ يَأْتِي  
الْأَنْبِيَاءَ لَيْلٌ عَامَّةٌ أَتَتْهُمُ أَنْزِلُ آتَانَهُ يَكُونُ دُرَرًا

11. через Посланця, який читає ясні знамення Аллаха вам, щоб вивести тих, які увірували та чинили добрі справи, з птьми до світла. Хто увірує в Аллаха та робитиме добро, той увійде до садів, де течуть ріки. Вони будуть там вічно. Аллах уже дарував їм прекрасний наділ!

رُسُلًا تَتْلُوا عَنْكَ بِإِذْنِ اللَّهِ قُرْآنَ الْيُسْرِ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَغُفِرَ لِمَنْ سَلَفَ مِنْ لَدُنْهُمْ  
إِلَى الْيَوْمِ وَمِنْ بَيْنِهِمْ وَفِيهِمْ صَوَابٌ لِمَنْ  
خَشِيَ غَيْرَ مِنْ تَحْتِهَا الْأَشْجارُ خَيْرٌ مِنْهَا  
فَذَاقُوا حَسَنَ اللَّهِ لَهُ رِزْقًا

12. Аллах Той, Хто створив сім небес і стільки ж земель. Сходить між ними наказ задля того, щоб знали ви, що Аллах спроможний на кожную річ, і що Він охоплює кожную річ знанням!

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سَخَّرَ لَكُمْ مِنْ الْأَرْضِ  
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَوَلَّوْا يَنْزِلْ عَلَيْكُمْ  
عَذَابٌ شَدِيدٌ لِمَنْ هَمَزَ الْأَرْضَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ عَزِيزٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ  
بِعَصْنِ النَّاسِ وَغُلَامَاتِهِمْ

## Сура 66. Ат-Тахрім («Заборона»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. О Пророче! Чому ти, прагнучи догодити своїм дружинам, забороняєш те, що дозволив тобі Аллах? Аллах — Прощаючий, Милосердний!
2. Істинно, встановив Аллах вам шляхи відступу від клятв ваших. Аллах — Покровитель ваш, Всезнаючий, Мудрий!
3. І коли переповів таємно Пророк одній із дружин своїх новину, то та розповіла це іншій. Але відкрив Аллах йому це. Розповів їй частину Пророк, а частину приховав. І коли повідав він їй це, вона запитала. «Хто розповів тобі це?» Сказав він: «Розповів Всезнаючий і Всевідаючий».
4. Якщо обидві ви покаєтесь перед Аллахом, [то це буде краще] — так віддалились ваші серця. А якщо об'єднаєтесь ви проти нього, то, воістину, Аллах його покровитель, і Джібріл, і праведні віруючі, а після цього — ангели.
5. Можливо, якщо розлучиться він із вами, то Господь його



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ مَهْجُورٌ مَا أَخْلَ تَبَهُ لَكَ تَنْفِي  
مَرْصَدٌ رَوْحِكَ وَلَهُ عَنُورٌ رَجِيمٌ

قَدْ غَرَضَ اللَّهُ لَكَ رَحْلَهُ تَمْبِذُ وَأَمَهُ مَوْلَاكَ وَهُوَ  
أَعْلَمُ بِالْحَكِيمِ

وَإِذَا أَمَرَ النَّبِيُّ إِلَى تَعَصُّ رَوْحِهِ حَبْرٌ يَشَافَهُ  
تَبَاتُ بِهِ وَأَطْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ تَحَصَهُ  
وَأَغْرَضَ عَنْ تَعَصُّ فَلَمَّا تَبَاهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أُنْيَاكَ  
هَذَا قَالَ تَبَاهِي أَعْلَمُ بِالْحَكِيمِ

إِنْ تَوْبَتَا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا وَإِنْ  
تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ  
وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ  
ظَهِيرٌ لَهُ

عَسَى رَبُّهُ إِنْ طَمَحْتَ أَنْ تَبْدُلَهُ أَرْوَحًا خَيْرًا

замінять вас дружинами,  
кращими за вас — відданими  
Аллаху, віруючими,  
покірними, тими, що каються,  
поклоняються, постяяться — як  
тими, що були заміжними, так і  
цнотливими

6. О ви, які увірували! Бережіть себе і сім'ї свої від пекла, паливом якого є люди й камені, над якими ангели — суворі та сильні, які не ухиляються від того, що Аллах наказав їм.

7. О ви, які не увірували! Не виправдовуйтеся сьогодні, відплатять вам лише за те, що ви чинили.

8. О ви, які увірували! Покайтеся перед Аллахом каяттям ширим! Можливо, Господь відпустить вам гріхи ваші та введе вас у сади, де течуть ріки. У той День Аллах не принизить Пророка й тих із ним, які увірували. Світло їх плине попереду них і праворуч від них. «Дай нам сповна світло наше й прости нас, воістину, Ти спроможний на кожну річ!»

9. О Пророче! Веди боротьбу з невіруючими та лицемірами, будь суворий з ними. Домівкою їхньою буде геєна, і жахливим є такий кінець!

فَبَدَّلَ مُؤْمِنَاتٍ هُنَّ خَيْرٌ مِّمَّنَّكَ سَيِّئَاتٍ تَجْتَنِي وَأَنْكَارًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَفَرَأَيْتُمْ أَهْلَ بَيْتِكُمْ فَإِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ فَاصْلَحُوا لَهُمْ وَلَا يَكُونُوا حُجْرًا وَاللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَعْتَدُوا الْيَوْمَ إِنَّا كُنَّا بِمَا تَعْمَلُونَ فَاعْتَدُوا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَقْبِلُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ. نُورُهُمْ سَاطِعٌ أَلَيْسَ لَنَا نُورٌ وَأَنْفُسُنَا تَبَتُّ عَنْ كَيْفِ شَيْءٍ قَدِيرٌ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقِينَ وَأَعِظْ عَلَيْهِمْ وَمَا بِهِمْ مِنْ فَهْمٍ فَالْمُصِيرُ

10. Навів Аллах приклад тих, які не увірували: дружину Нуха і дружину Лута. Вони були за двома Нашими праведними рабами. Але вони зрадили їх, тож не позбавили чоловіки їх від кари Аллаха, і сказано їм «Увійдть у пекло разом із іншими»
11. І навів Аллах приклад тих, які увірували — дружину Фірауна, коли сказала вона: «Господи! Зведи мені біля Тебе дім у раю! І врятуй мене від Фірауна та вчинків його! І врятуй мене від народу несправедного!»
12. І Мар'ям, доньку Імрана, яка зберегла цноту лона свого, тож вдихнули Ми в нього від Духа Нашого; сприйняла за істину вона слова Господа її та Писання Його, і була вона з-посеред покірних.

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ  
وَأَمْرَأَتَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ  
عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَفَتَنَهُمَا فَأَلْفَقْنِيَا  
عَنْهُمَا امْرَأَتُ نُوحٍ وَقِيلَ لَهُمَا نَارَ  
مَعَ الَّذِينَ يَخْلِفُ

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا  
امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ  
عِنْدَكَ بِنَاتِي فِي الْجَنَّةِ وَنَجِّنِي مِنْ  
فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ

وَمَرْيَمَ إِتَتْ عِمْرَانَ النَّبِيُّ حَصَّنَتْ  
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقْتَ  
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنَ  
الْقَائِمِينَ



# Сура 67. Аль-Мульк («Влада»)

*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo!*

1. Благословенний Той, у Чий руці перебуває влада — Він спроможний на кожну річ! —
2. Той, Хто створив життя і смерть, щоб випробувати вас — чий вчинки будуть кращими? А Він — Всесильний, Прощаючий,
3. Той, Хто створив сім небес одне понад одним. Ти не побачиш у творінні Милостивого неспіврозмірностей. Поглянь ще раз — чи бачиш хоч якусь грішину?
4. Поглянь ще раз і ще раз; виснажившись, твій погляд втомлено повернеться до тебе.
5. Ми прикрасили нижнє небо світильниками та каменуємо ними шайтанів. Ми приготували для них пекельну кару!
6. І для тих, хто не увірував у Господа свого, Ми приготували кару гегною. Мерзотне ж це місце для повернення!
7. Коли їх вкинуть туди, вони почують гуркіт від її кипіння.

سُورَةُ الْمُلْكِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنَزَّلُ لَدَىٰ سَيِّدِهِ لَمَلَكٌ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ۝

أَلَيْسَ خَلْقُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّارَىٰ فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَمَوُّتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن مَّطْوَرٍ ۝

فَرَارِجَ الْبَصَرِ كَذَيْبٍ يَنْقَسِبُ إِنَّكَ أَنْتَصَرُ حَاسِبًا وَهُوَ حَسِيرٌ ۝

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا مَنصِبَاحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ آسَافٍ ۝

وَلِيَذَّبَ بَعْضُهُم أَسْبَابَ لَهُمْ وَبَعْضُهُمْ فِيهَا مُخْسِرٌ ۝

إِذْ تَلْقَوْنَهَا سَمِعُوهَا سَهيقًا زَاكِيًا تَقُولُ ۝

8. Вона ледь не розривається від люті. Кожного разу, коли туди вкидатимуть натовп, її вартові будуть запитувати: «Невже до вас не приходив застерігач?»
9. Ті скажуть: «Так, приходив. Але ми сприйняли його за брехуна та сказали: Аллах нічого не відсилав, а ви потрапили в глибоку оману!»
10. І ще скажуть: «Якби ми прагнули почути чи зрозуміти, то не були б серед жителів полум'я!»
11. Вони визнають свій гріх. Нехай же відійдуть жителі пекла!
12. Воістину, тих, які потаємно бояться свого Господа, чекає прощення та велика винагорода!  
*Потаємно: «каже вони не бачать Його» (ат-Табарі).*
13. Чи приховаете ви свої слова, чи промовите їх відкрито — Він буде знати те, що в грудях!
14. Невже цього не знатиме Той, Хто все створив, Проникливий, Всевідаючий?
15. Він — Той, Хто зробив землю покірною для вас. Ходить же різними краями та споживайте з Його наділу; до Нього повернетесь ви!

تَكَادُ تَمُوتُ مِنْ لَيْظِهَا كَذَلِكَ نَقُولُ فِيهَا نَوْمٌ  
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَرْسِلْنَاكُمْ نَبِيًّا

قَالُوا بَلَى قَدْ جَاءَنَا نَبِيٌّ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ  
مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ  
الْأَعْيُنِ ﴿١٠﴾

فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ نَسُحًا وَلَا صَاحِبِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنْ لَيْسَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مِعْزَرٌ  
وَأُخْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسِرُّوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ أِنَّهُمْ لَنِصْمٌ بِمَا  
أَنْتُمْ فَعَلُونَ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ الْأَرْضَ دَلُولًا فَلَمَنْ شِئْتُمْ  
مَسَاكِينَهُ وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ ذَرَاهُ الشُّعُورِ ﴿١٥﴾

16. Невже ви безпечені від того, що Той, Хто на небесах, може змусити землю вас поглинути? Тоді вона зрушиться!
17. І неville ви безпечені від того, що Той, Хто на небесах, може зіслати на вас буревій із каміння? Тоді ви дізнаєтесь, якою була пересторога!
18. Ті, які жили раніше за них, сприйняли це як брехню. Якою ж була відплата!
19. Невже вони не бачили птахів, які розгортають та складають крила? Лише Милостивий утримує їх! Воістину, Він бачить кожну річ!
20. Хто може бути вашим військом та допомогти вам замість Милостивого? Воістину, спокусили невіруючих!
21. Хто може наділити вас, якщо Він утримає Свій наділ? Таж ні! Вони залишаються у суперечці та відвертаються!
22. Хто на правильному шляху — той, хто опустив голову чи той, хто йде прямою дорогою, тримаючи поставу?
23. Він — Той, Хто зростив вас і дарував вам слух, зір і серця; мало ж ви дякуєте!
- أَلَمْ نُنشَأْكُمْ فِي السَّمَاءِ لَنُخْرِجَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَدَّاهُمْ ثُمَّ يَوْمُ الْقِيَامِ  
أَمْ نُنشَأُكُمْ فِي السَّمَاءِ لَنُزِيلَكُمْ بِهِ عَذَابٌ مُّهِينٌ  
وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا كَذِبًا  
أَوْ تَزَوُّوا لِيَُنْزِلَ عَلَيْهِمْ صَفْصَفٌ مِّنَ السَّمَاءِ  
فَيُكْسِلُهُمْ إِلَى الْعَذَابِ أَلِيمٍ  
أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ تَنصُرُونَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا لَا فِي عُرْوَةٍ  
أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي يَرْفَعُ كَلِمَ الْفَسَادِ رُفْعًا  
لَّجُوعًا فِي عُرْوَةٍ مُّهِينَةٍ  
أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ مَن يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ  
قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

24. Скажи: «Він — Той, Хто розселив вас на землі та до Кого ви будете зібрані!»
25. Вони запитують «Коли настане обіцяне, якщо ви говорите правду?»
26. Скажи: «Воістину, знання — тільки в Аллаха. А я лише несу від Нього до вас ясну пересторогу!»
27. Коли вони побачать це поряд із собою, то їхні обличчя стануть засмученими. Їм скажуть: «Ось — те, що вам обіцяли!»
28. Скажи: «Як ви думаєте, а якщо Аллах знищить мене й тих, хто зі мною, або помилує нас, то хто врятує невіруючих від болісної кари?»
29. Скажи: «Він — Милостивий! У Нього ми увірували та на Нього ми покладаємо сподівання! Скоро ви дізнаєтесь, хто опинився у справжній омані!»
30. Скажи: «А якщо ваша вода піде вглиб землі, то хто подарує вам джерсельну воду?»

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِمَا وَأْتُوا إِنَّمَا الْيَقِينُ ﴿٢٦﴾

فَتَنَارُؤُهُ لَفَمَةً سَبَقَتْ وَجُوهُ الْبَاقِينَ كَهْرًا ﴿٢٧﴾

قُلْ إِنْ يَشَاءُ اللَّهُ يُهْلِكُنِي أَهْلِيَّ كُلَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٩﴾

قُلْ إِنْ يَشَاءُ اللَّهُ يُصْرِفْهُمَا فَمَا تَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ ﴿٣٠﴾





### Сура 68. Аль-Калям («Тростина для письма»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Нун. Клянуся калямом і тим, що пишуть!

ن وَالْقَمْرِ وَالْمُتَشَفِّهِينَ

2. Ти не є божевільним за милістю Господа твого.

مَا تَرْجُو مِنْهُ رَبِّكَ يُنْزِلُ مِنْ سَحَابٍ مُمِيزٍ

3. Воістину, тебе чекає невичерпна винагорода

وَأَنَّكَ أَكْثَرُ غَرَقُونَ

4. І, воістину, ти — доброго звичаю!

وَأَنَّكَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

5. Побачиш і ти, побачать і вони,

فَسَنَصْرِفُهُمْ وَيُصْهِرُونَ

6. кого саме зачаклували!

يَأْتِيكَوَلْتَقْتُونَ

7. Воістину, твій Господь краще знає тих, хто збився з Його шляху, і Він краще знає тих, хто йде шляхом прямим!

يَذَرُكَهُوَ الْعَزِيزُ الَّذِي يَهْدِي سَبِيلَهُ وَهُوَ  
عَسَىٰ بِأُمُورِهِمْ

8. Не корися тим, хто звинувачує тебе в брехні!

وَلَا تَتَّبِعِ الْمُكَذِّبِينَ

9. Вони бажають, щоб ти йшов на поступки, тоді пішли б на поступки й вони!

وَدُّوْا أَنْ تَكْفُرُوا بِهِمْ وَيَكْفُرُوا بِهِمْ

*Як свідчать тлумачі (ат-Табарі, аль-Багавві), багатобожники закликали Пророка — мир йому і благословення Аллаха поклонитись їхнім божествам, а вони, зі свого боку, давали обіцянку поклонитись Аллаху.*

10. Не корися жодному мерзотнику,  
який дає багато клятв, وَلَا تُطِيعْ كُلَّ حَالِفٍ ۝١٠
11. хулителю, який поширює  
плітки, هُمَزِمٌ مَّشَاءٌ بِجَمِيرٍ ۝١١
12. жадібному до благ, порушнику,  
грішнику, مَسَاعٍ لِّحَبْرِ مُفْعَدٍ أَتَمِيرُ ۝١٢
13. жорстокому, який ще й вихваляє  
себе, عَتَلٌ قَدْرَكَ رَمِيمٍ ۝١٣
14. навіть якщо в нього буде  
багатство й сини! أَلْكَانَ دَامِلٌ وَتَنَبَّ ۝١٤
15. Коли йому читають Наші  
знамення, він говорить: «Казки  
давніх народів!» يَا أُنثَىٰ عَلَيْهِ أَتَمْنَا قَالَ سَتُطِيرُ الْأَرْوَابُ ۝١٥
16. Ми затавруємо його товстий  
ніс! سَنَسْمُهُ عَلَى الْخُرطومِ ۝١٦
17. Воістину, Ми випробували їх  
так, як випробували власників  
саду, коли ті заприсяглись, що  
зранку неодмінно зірвуть плоди, إِنَّا لَنُفَصِّلُهَا وَلَٰكِنَّا أَصْحَابُ الْحُلَّةِ إِذَا أَقْسَمُوا بِضُرْمِهَا مُصْبِحِينَ ۝١٧
18. але не промовили застереження.  
*Аль-Багавві коментує: тобто не  
сказали «якщо побажає Аллах»  
(in sha' Allah).* وَلَا يَسْتَنْوُونَ ۝١٨
19. Але вночі, коли вони спали, сад  
вразила кара твого Господа! فَطَأَ عَلَيْهِ طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَفُتِنَا بَنِي إِسْرَٰءِيلَ ۝١٩
20. І зранку сад був схожий на  
темну ніч. فَأَصْبَحَتْ كَالضَّرِيرِ ۝٢٠
21. На світанку вони почали гукати  
одне одного: وَمَا دُوِّ مَصْرِعِينَ ۝٢١
22. «Ходіть на ваше поле, якщо ви  
прагнете зібрати плоди!» أَلْأَعْدُوْهُنَّ حَرَمٌ كَرِيمٌ ۝٢٢

23. Ось вони рушили туди,  
нашіптуючи одне одному  
فَاطْفُوا وَأُوهِرَتْ خَفَقُونَ ﴿٢٣﴾
24. «Не впускайте туди сьогодні  
жодного бідняка!»  
أَلَّا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾
25. Вони йшли туди з наміром,  
впевнені в своїх силах.  
وَعَدَوْا عَلَىٰ حَرِّ ذَبِذِبٍ ﴿٢٥﴾
26. Але коли вони побачили сад, то  
сказали: «Невже ми заблукали?»  
فَلَمَّا رَأَوْهُ كَالْوَالِدِ الضَّالِّ ﴿٢٦﴾
27. Таж ні! Ми зазнали  
втрат!»  
فَلَيْسَ خُتْمُ رَبِّكَ بِمُهْرٍ ﴿٢٧﴾
28. Найкмітливіший серед них  
сказав. «Невже я не говорив  
вам, що треба було прославити  
Аллаха?»  
فَالْأَوَّلُ خَيْرٌ أَلَمْ تَرَ لَكَ لَوْمَاتٌ عَلَيْكَ ﴿٢٨﴾
29. А ті відповіли: «Преславний  
Господь наш! Ми були  
несправедливими!»  
فَالْوَيْتَنَ لِمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾
30. Вони звернулись одне до  
одного, дорікаючи:  
فَأَنزِلْ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾
31. «Горе нам! Ми були  
порушниками!»  
فَالْوَيْتَنَ لِمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾
32. Можливо, наш Господь дарує  
нам щось краще за це. Воістину,  
Ми звертаємось до Господа  
свого!»  
عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرَ مِمَّا إِنَّا وَلَّيْنَا ﴿٣٢﴾
33. Ось такою є кара, а в наступному  
житті кара буде ще сильнішою!  
Якби вони лише знали!  
كَذَلِكَ الْعَذَابُ وَلَئِنَّ آيَاتِنَا لَهُمْ لَكُلُّوْهَا ﴿٣٣﴾
34. Воістину, богобоязливих у  
їхнього Господа очікують сади  
насолоди!  
يَنَالُ الْمُتَّقِينَ عَذَابُ رَبِّهِمْ حَتَّىٰ لَا يَسْمَعُوا ﴿٣٤﴾

35. Невже Ми прирівняємо покірних до грішників?  
«Покірних» — муслімін,  
«мусульман».
36. Що з вами? Як ви судите?
37. Невже у вас є писання, звідки ви вивчили,
38. що матимете собі все, що захочете?
39. Невже у вас є Наші клятви — тривалістю до Дня Воскресіння!  
— що ви матимете собі все, що вирішите?
40. Запитай у них, хто зможе за це поручитись
41. Невже в них є спільники?  
Тож нехай приведуть своїх спільників, якщо вони говорять правду!
42. У той День, коли стане видно ногу, їх закликатимуть до поклону, але вони не зможуть цього зробити.  
«Стане видно ногу»: як свідчить ат-Табарі, цей вираз означає якусь жахливу подію; ібн Касір відзначає, що мова йде про жахи Дня Воскресіння.
43. Їхні погляди впадуть додолу; їх вразить приниження! Але ж їх закликали до поклону ще тоді, коли вони були в безпеці!

أَمْ جَعَلُوا لِلْكَافِرِينَ كَأْسًا حَرِيمًا ۖ

مَا تَكُونُ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ۖ

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ۖ

إِنَّا لَكَرِيمٌ مُّسْتَعِيرُونَ ۖ

أَمْ لَكُمْ يُرْمِزُ عَلَيْهَا شَيْعَةً يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ إِنَّكُمْ لَعَاكِلُونَ ۖ

سَمِعْتُمْ لَهُمْ بَدَلًا رَبِّعُمَا ۖ

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ هِيَئَاتُوا بِشُرَكَائِهِمْ ۚ كَانُوا صَادِقِينَ ۖ

يَوْمَ لَنُكَفُّنَّ عَنْ سَاقِي وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ۖ

خَشَعَةً أَبْصَرُهُمْ فَهُمْ هُمْ ذُلُّهُ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَامِتُونَ ۖ

44. Залиш Мене з тими, хто вважає цю розповідь брехнею. Ми поступово затягнемо їх у кару так, що вони цього й не відчують!

فَذَرْهُمْ وَيَكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ  
سَنَسْخَرُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَمُونَ ۝

45. Я дарував їм відстрочку; воістину, хитрощі Мої непорушні!

وَأَمَّا لَهُمْ فَلْيَكُنْ يَدِي مَيْسَرًا ۝

46. Невже ти просиш у них винагороду, а вони обтяжені боргами?

أَوْ مَسْأَلُهُمْ آخِرَ مَاهُمْ مِنْ مَعْرَجٍ مُنْقَلَبٍ ۝

47. Невже поряд із ними — потасмня, яке вони записують?

أَمْ عِنْدَهُمْ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُوبُونَ ۝

48. Терпи ж, поки не прийде рішення Господа твого. Не будь схожим на людину в рибі, яка кликала [Господа], стримуючи печаль.

فَاصْبِرْ صَبْرَ مَنْ فِي الْبُحْرِ يَدْعُو وَهُوَ كَظُورٍ ۝

*Мова йде про пророка Юнуса,  
мир йому.*

49. Якби його не сягнула милість від Господа, то його викинуло б на пустельну землю, і він був би гідний докору!

لَوْلَا أَنْ نَدْرَكَهُ بَعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ لَكُنَّ أَفْرَاءَ  
وَهُوَ مَذْمُومٌ ۝

50. Але його Господь обрав його та зробив одним із праведників!

فَأَحْبَبَ رَبُّهُ. فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ۝

51. Невіруючі ледь не прагнуть збити тебе своїм поглядом, коли чують нагадування І говорять: «Воістину, він божевільний!»

وَأِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَقُولُوا بِأَفْصَحِهِمْ  
لَتَسْمِعُوا الْبَاطِلَ وَيَقُولُوا إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ۝

52. Але це — лише нагадування для жителів світів!

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝

## Сура 69. Аль-Хакка («Невідворотне»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Невідворотне!  
*Згідно з переважною більшістю коментарів, мова йде про День Воскресіння.*
2. Що таке невідворотне?۞
3. А звідки тобі знати, що таке невідворотне?
4. Самудити та адити вважали лихо брехнею.  
*Як свідчать тлумачі, під «лихом» тут мається на увазі День Воскресіння — через пов'язані з цим жахи.*
5. Самудити були знищені криком.
6. Адити були знищені лютим морозним вітром
7. Він змусив його безперервно гривати сім ночей та вісім днів. Ти міг би побачити людей, скинутих на землю — наче повалені гнилі пальми.
8. Чи ти бачиш хоч якийсь слід від них?
9. І Фіраун, і ті, які жили раніше за нього, і перекинуті селища - усі були грішниками!  
*Перекинуті селища — Содом і Гомора.*

لَاقَأَةٌ ۞

مَا لَاقَأَةٌ ۞

وَمَا أَدرِيكَ مَا لَاقَأَةٌ ۞

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهِ ۖ

فَأَمَّا ثَمُودُ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ الظَّالِمِينَ ۞

وَأَنذَرْتَهُمْ فُتُوحَ يُوحَ ۖ

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ نَيَّالٍ ۖ

أَلْقَوْمْ فِيهَا صَرَخَيْنِ ۖ

فَهَلْ رَأَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ۞

وَجَاءَ دُجَانٌ مِنْ رَبِّكَ ۖ

10. Вони не послухали послання свого Господа, тож Він міцно схопив їх!
11. Воістину, коли вода вийшла з берегів, Ми понесли вас у кораблі,
12. щоб це було нагадуванням для вас і щоб до цього прислухалося вухо того, хто спроможний запам'ятати!
13. Коли ж засурмлять у ріг, усього один раз,
14. коли земля й гори піднімуться, водночас розірвавшись на шматки,
15. у той День трапиться Подія.
16. І розколеться небо, яке буде в той День слабким!
17. На його краях будуть ангели. У той День вісім понесуть над собою трон Господа твого!
18. У той День ви станете перед Ним, і жодна з ваших таємниць не буде прихована.
19. Той, хто отримає свою книгу в правицю, скаже: «Ось! Читайте мою книгу!»
20. Я знав, що отримаю свою відплату!»

فَقَصَّوْا رُسُلَ رَبِّهِمْ فَاَنصَحُوا لِحُدُودِهِ ۚ

بَدَلًا طَاعًا لَّمَّا خَلَتْ فِي الْحَاسِرَةِ ۚ

لِيَجْعَلَ لِكُلِّ تَكْوَرٍ وَّعِيَهَا اُذُنٌ وَّعِيَةٌ ۚ

فَاذْ يَفُخَ فِي الصُّورِ نَفْحَةٌ وَاحِدَةٌ ۚ

وَحُمِلَتِ الْاَرْضُ وَجِبَالُهَا فَكُنُودًا ۚ وَاجِدَةٌ ۚ

يَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۚ

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۚ

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى السَّجُنِ كُلِّ عَرْشٍ رَبُّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ نَّصِيَةٌ ۚ

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَى مِنكُمْ غَيبَةٌ ۚ

فَأَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتَابَهُ بِسَمِيْنَةٍ ۖ فَقَوْلُهَا وَاوْمٌ مُّقَرَّنُونَ ۚ

يَا لَيْسَ لَكَ اِيَّيَّ مُنَاقٍ حِسَابِيَّةٍ ۚ

21. Він матиме життя, яким буде задоволений,
22. у високому райському саду,
23. плоди якого схиляються низько.
24. Іжте й пийте на радість — за те, що ви робили в попередні дні!
25. Той, хто отримає свою книгу в ліву руку, скаже: «Краще б мені не давали цієї книги,
26. тоді я не знав би, що таке відплата.
27. Краще б це був кінець!
28. Не допомогло мені багатство моє!
29. Втратив я свою владу!»
30. Схопіть його та закуйте в кайдани!
31. А потім вкиньте його в пекло!
32. Посадіть його на ланцюг довжиною у сімдесят ліктів!
33. Він не вірував у Великого Аллаха,
34. не закликав годувати бідняка.
35. Сьогодні в нього немає близького друга,

فَهُوَ عِشْرَةٌ رَّاٰصِرًاۙ

فِي جَنَّةٍ عَٰلِيَةٍۢ

فُضُوهُۙ دَٰبَّةٌۭ

كُلُوا۟ وَشَرُّوهُۙ بِمَا۟ سَلَفْتُمْۚ فِي۟ ٱلْأَيَّامِ  
ٱلْخَالِيَةِۙ

وَأَمَّا مَنْ أُو۟تِيَ كِتَٰبَهُۥ رِشْمًاۙ يَقُولُ كَلِى۟تَنِيۙ لَوْ  
أُو۟تِى۟ كِتَٰبِيۥۙ

وَلَوْ أَنِّيۥ رَحِمْتُۙ

بِأَيِّهَا۟ كَانَتِ ٱلْعَٰقِبَةُۙ

مَا۟ أُنۢصِرُۙ عَلَىٰ مَآلِيۥۙ

هَٰذَاۙ عَلَىٰ سُلۢطٰنِيۥۙ

خُذُو۟هُۙ فَٱعۡلُو۟هُۙ

ثُمَّ ٱخۡرِجُو۟هُۙ صُلۢوۥۙ

ثُمَّ فِى۟ سَلَاسِلٍۭ ذُرۡعُمَا۟ سَبۡعُونَ ذِرَاعًاۙ فَٱسۡلُكُو۟هُۙ

بَنَدَنَۙ كَانَ لَآ يُو۟فِىۙ ٱللَّهَ ٱلْعَظِيمَۙ

وَٱلَّذِىۥ جُعِلَ۟ عَلَيْهِۙ طَعَامٌۭ لِّٱسۡتِكۡبٰنٍۭ

فَلَيْسَ لَهُۥ ٱلْيَوْمَۙ هَٰهُنَا۟ حَمِيرٌۭ



36. І, окрім гною, немає їжі  
وَلَا طَعَامَ إِلَّا مِنْ غُسُلٍ ۝
37. Його споживають лише грішники!  
لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْفَاسِقُونَ ۝
38. Таж ні! Клянусь тим, що ви бачите  
فَلَا أَهْبَسُ بِمَا تُشْرُونَ ۝
39. і тим, чого не бачите,  
وَمَا لَا تُشْرُونَ ۝
40. що це — слова славного посланця,  
يَهٗ أَقُولُ رَسُولٌ كَرِيمٌ ۝
41. а не слова поета Мало ж ви віруєте!  
وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ۝
42. І не слова віщуна. Мало ж ви замислюєтесь!  
وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ فَبِئْسَ مَا تَذَكَّرُونَ ۝
43. Зіслане від Господа світів!  
فَزَيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝
44. Якби він приписав нам якісь слова,  
وَلَوْ قَوْلَ عَلِيٍّ أَعْصَى الْأَقْوِينَ ۝
45. Ми схопили би його за правицю,  
لَاخِذًا مِّنْهُ بِالْيَمِينِ ۝
46. а далі перерізали б йому серцеву жилу,  
ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ۝
47. і ніхто з вас не захистив би його.  
فَمَا مَسَكُ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَبْرِينَ ۝
48. Воістину, це — нагадування для богобоязливих,  
وَأَمَّا وَلَدُ صِكْرٍ لَّمْ يَنْقَرِ ۝
49. але Ми знаємо, що серед вас є ті, хто сприймає істину як брехню.  
وَأَنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ۝
50. Воістину, це — горе для невіруючих!  
وَأَمَّا لَحْشَرٌ أَعْلَىٰ لَّكِهِرِينَ ۝

51. Воістину, це — достеменна  
істина!

وَإِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

52. Тож прославляй ім'я твого  
Великого Господа!

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾



## Сура 70. Аль-Марідж («Сходи»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Дехто запитав про кару, яка спіткає
2. невіруючих. Ніхто не зможе відвернути її
3. всупереч Аллаху, Володарю сходів!
4. Ангели і Дух сходять ними протягом дня, який триває п'ятдесят тисяч років.
5. Виявляй же гідне терпіння!
6. Вони бачать її далекою,
7. а Ми бачимо її близькою!  
*Мова йде про кару*
8. У той День небо стане схожим на олійний осад,
9. а гори на вовну!
10. Близький друг не звернеться до близького друга,
11. хоча вони й бачитимуть одне одного. У той День грішник захоче відкупитись від кари своїми синами,
12. своєю дружиною та своїм братом,
13. га родом, який давав йому притулок,

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَقِيعٍ ۝

لِّلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُمْ دَافِعٌ ۝

فَمَنْ لَهُ دَرَى الْمُعَارِجِ ۝

تَنْزِيلِ الْمَسَكَةِ وَالرُّوحِ لِيَوْمِ كَانَ  
مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝

فَأَصْبَحُوا صَرًّا جَمِلاً ۝

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدٌ ۝

وَنُورُهُ قَرِيبٌ ۝

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَمِّ ۝

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۝

وَلَا يَنْفَعُ جَبَرٌ شَيْئًا ۝

يَتَسَوَّى لَهُمُ النَّارُ الْمُجَرَّدُ وَيَقْدِرُ مِنْ عَذَابٍ  
يَوْمَ يَدْعُونَ ۝

وَصَحْبَهُ وَأَخْبَرَهُ ۝

وَقَصَبَلَنَّهُ إِلَى ثَوْبِهِ ۝

14. та всіма жителями землі —  
лише для того, щоб потім  
врятуватись ﴿وَمَنْ فِي الْأَرْضِ خَمِيدٌ ثُمَّ يُنْجِيهِ﴾
15. Ні! Це - полум'я,  
﴿كَلَّا إِنَّهَا لَنُفْيُ﴾
16. яке здирає шкіру з голови.  
﴿رَسَدًا لِّلسَّوْءِ﴾
17. Воно покличе тих, хто  
відвертався та йшов геть,  
﴿مَدْعُوًّا مِّنْ لَّدُنْهُ وَقَدْ﴾
18. хто накопичував і ховав.  
﴿وَجَمْعًا مَّا يُزْكَى﴾
19. Воістину, людина створена  
нестерплячою!  
﴿يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ خُلِقَ هَلُوعًا﴾
20. Коли торкнеться її зло, то вона  
впадає в неспокій,  
﴿وَدَمْعَةً أَنفُسُهَا تُزْكَى﴾
21. а коли торкнеться добро, то стає  
скупюю,  
﴿وَأَوَّامَةً لَّيْلُهَا مُنْقَرِعَةٌ﴾
22. окрім молільників,  
﴿إِلَّا الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ﴾
23. які постійні в своїх  
молитвах,  
﴿وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مِّمَّا نَعْتَمِدُ﴾
24. які віддають зі свого майна  
відому частку  
﴿وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مِّمَّا نَعْتَمِدُ﴾
25. нужденному та  
знедоленому,  
﴿لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ﴾
26. які вірують у Судний  
День  
﴿وَالَّذِينَ يُضَرِّقُونَ بَتْرَجًا زُنْبُرٍ﴾
27. і які тремтять перед карою свого  
Господа!  
﴿وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَنْتَبِهُونَ﴾
28. воістину, не знайти безпеки від  
кари їхнього Господа!  
﴿يَا أَيُّهَا الْعَادِثُ الْبُرْجِ فَارْتَبِعْ﴾
29. які закривають свою наготу від  
усіх,  
﴿وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رُّؤُوسِهِمْ جَحَضُونَ﴾

30. окрім дружин і тих, ким  
оволодли їхні правиці; їм не  
докорятимуть за це!
31. а хто прагне більшого, ті —  
порушники!
32. Які зберігають довірене їм та  
угоди,
33. які тримаються своїх  
свідчень
34. і які уважні до своїх  
молитов.
35. Саме на них чекає пошана в  
райських садах!
36. А що буде із тими, які не  
увірували та біжать поперед  
тобою
37. натовпами — справа та  
зліва?
38. Невже кожен із цих людей  
прагне, щоб його ввели до саду  
насолоди?
39. Ні! Ми створили їх із того, про  
що ви знаєте.
40. Ні! Клянуся Господом сходу й  
заходу, що Ми спроможні
41. замінити їх на кращих,  
і ніхто Нас не  
перевершить!
42. Залиш їх наодинці, нехай  
переймаються своїми  
розмовами та забавами доти,

لَا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَسَكَتْ أَيْمُهُمْ فَيَدْهُمْ  
غَيْرَ مُؤْمِنِينَ ۝

فَمَنْ أَسْبَغَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ وَنِعْمِهِمْ زَاهُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَاطُونَ ۝

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَّمُونَ ۝

هَالِكِ الْآيِينَ كُرُوهَ أَفْئَاكُكَ مِنْطَلِعِينَ ۝

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ۝

أَتَضَعُ كُلُّ أَمْرٍ مِنْهُمْ عَلَىٰ يَدِّ حَاجَةٍ بَعِيرٍ ۝

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ نَارِ عَالَمِينَ ۝

فَلَا قُيُوسَ رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ بِالْقُدْرَةِ ۝

عَلَىٰ رُسُلٍ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ  
بِمُسْتَوْدِقِينَ ۝

فَدَرَبْنَاهُمْ حُوصُوصًا وَوَلَّغْنَاهُمْ حَتَّىٰ يَلْقَوا رَبَّهُمْ  
الَّذِي يُوعَدُونَ ۝

доки вони не зустринуть той свій  
День, який їм обіцяно!

43. День, коли вони швидко  
вийдуть із могил, наче  
поспішаючи до своїх  
жертвників.

يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنَ الْأَحْضَىٰ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ  
نُصْبٍ يُرِصُونَ ﴿٤٣﴾

44. Їхні погляди будуть опущені,  
їх спіткає приниження! Таким  
буде День, який їм обіцяно!

خَشَعَتِ الْأَبْصَارُ كُلُّهَا رُدَّةَ ذَلِكَ أَسْمُهُمُ الَّذِي  
كَانُوا يُرْعَدُونَ ﴿٤٤﴾



## Сура 71. Нух

*Im'jam Allaha Mилостивого,  
Mилосердного!*

1. Воістину, відіслали Ми Нуха до народу його: «Застерігай народ свій, поки не вразить його кара болісна!»
2. Він сказав: «О народі мій! Воістину, я справді той, хто застерігає вас!»
3. Поклоняйтеся Аллаху, бійтеся Його, і коритесь мені,
4. щоб простив Він вам гріхи ваші, і відстрочив вам на певний час. Воістину, коли об.цяний Аллахом час настане, то не буде вже відстрочки. Якби ж ви тільки знали!»
5. Сказав Нух: «Господи! Воістину, закликав я народ свій вночі та вдень!»
6. Але заклик мій призвів лише до втечі їхньої.
7. І, воістину, кожен раз, коли я закликав їх заради того, щоб Ти простив їх, вони вкладали в свої вуха пальці та закривалися одягом, наполегливо трималися свого та вели себе зверхньо!
8. Потім я закликав їх відкрито,

## سورة نوح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

قَالَ يَوْمَئِذٍ لِلَّذِينَ لَا لَكُمْ بِيَدٍ مُّبِينٌ ۝

إِنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا تُكْفِرُونَ ۝

يَعْتَصِرُكُمْ مِّنْ دُونِكُمْ ۚ وَلْيُخَوِّدْكُمْ إِنَّا جُلَّ كَاذِبِينَ ۝  
مُسْمًى إِنَّا جُلَّ كَاذِبِينَ ۚ لَا يُؤَخِّرُونَ لَكُمْ

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ۝

فَلَمَّ يَذْهَبْ دَعَا إِلَىٰ الْآفِرَاتِ ۝

وَلِي كَلِمَةٍ دَعَوْتُهُمْ لِيَقْتَرَبَهُمْ جَحَنُا  
أَصْنَعَهُمْ فِي آدَابِهِمْ وَسَقَتُوا رَبَّهُمْ  
وَأَصْرُفُوا وَأَسْكَبُوا اسْتِكْبَارًا ۝

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ۝

9. знову закликав їх  
привселюдно, і спілкувався з  
ними таємно,
10. кажучи: «Благайте прощення у  
Господа вашого, воістину, Він  
— Прощаючий!
11. Зішле Він з неба вам рясний  
дощ,
12. допоможе вам багатством і  
синами; і наділить вас садами, і  
наділить вас ріками!
13. То чому ж не пошановуєте ви  
величі Аллаха,
14. коли створював Він вас  
поступово?
15. Чи не бачите ви, як створив  
Аллах сім небес — одне над  
одним?
16. І зробив Він місяць світлом, а  
сонце — світилом.
17. І Аллах зростив вас із землі,  
наче рослини,
18. а потім поверне вас туди й  
виведе вас звідти.
19. І Аллах зробив для вас землю  
килимом,
20. щоб ходили ви по ній шляхами  
широкими»,
21. Сказав Нух: «Господи мій! Не  
послухалися вони мене, та й  
пішли за тим, чие багатство й

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَيْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ۝

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبِّي إِنَّهُ كَانَ عَمَّارًا ۝

يُرْسِلُ السَّمَاءَ غَلًّا كَرِيمًا ۝

وَيَذُرُّ الذُّرَّ أَثَوًّا وَنَزِيلًا ۝ وَيَجْعَلُ لَكُمْ خَبَرًا ۝ وَيَجْعَلُ لَكُمْ أَنْهَارًا ۝

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ۝

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّا كَيْفَ خَلَقْنَا اللَّهَ سَمْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ۝

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ رِجَازًا وَجَعَلْنَا الشُّجُورَ أَشْجَارًا ۝

وَاللَّهُ يَتَذَكَّرُ أَلْفَ نَدَاتٍ ۝

لَتَرْجِعُنَّ بِجَنَّتَيْكُمُوهَا أَفْجُوجًا ۝

وَأَلَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بِسَاطًا ۝

يَتَسَبَّحُونَ بِهَا أَمَّامًا سُبُلًا وَجَاهًا ۝

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنِّي خَشِيتُكَ وَابْتِغَاوْا لِي مِيرَاثًا ۝ مَا لَهُمْ وَوَدَّعْتَهُمْ لِحَسْرَاتٍ ۝



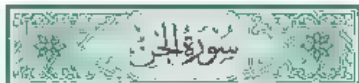
дити не збільшать йому нічого,  
окрім втрат!

22. І замислили вони підступну змову  
وَمَكَرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ۝
23. І сказали вони: не полишайте богів своїх не полишайте н. Вадда, ні Сува, ні Ягуса, ні Яука, ні Насра!  
وَقَالُوا لَا تَسْرُبْ إِلَهُنَّكُمْ وَلَا تَدْرُوكَهُنَّ سُبُوحًا وَلَا يَفُوتَنَّ وَيَقُوفٌ وَسِرًّا ۝
24. Вони збили зі шляху істини багатьох. Тож не примножуй нечестивим нічого, окрім омани!»  
وَقَدْ أَصْلَوْا كَثِيرًا وَلَا تَزِدَّ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ۝
25. За свої гріхи потонули вони і були вкинуті у вогонь, і не знайшли вони собі помічників замість Аллаха!  
فَمَتَّ حَبْطَ ظُهُورِهِمْ زُعْرُهُمْ قَالُوا كَانُوا مُبْرَأِينَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ۝
26. І сказав Нух: «Господи мій! Не залиш на землі жодного з невірюючих!  
وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا ۝
27. Воістину, якщо Ти залишиш їх, то зіб'ють вони зі шляху істини рабів Твоїх, і лише примножать кількість невірюючих нечестивців!  
يَذَرُوكَ مُتْرَكًا يَصْوَغُوا عِبَادَكَ وَلَا يَجِدُوا إِلَّا فِجْرًا كَبَفًا ۝
28. Господи Мій! Прости мене і батьків моїх, а також тих, хто входив до мого будинку віруючим; і віруючих чоловіків, і жінок! Не збільшуй нечестивцям нічого, окрім як загибелі!»  
رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدَّ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَابًا ۝

## Сура 72. Аль-Джін («Джини»)

*Im 'yam Allaha Mилостивого,  
Милосердного!*

1. Скажи: «Мені відкрито, що декілька джинів почули це та сказали: воістину, ми слухали дивовижний Коран,
2. який вказує на дорогу пряму; ми увірували в нього та не будемо додавати нашому Господу нікого в поклонінні!
3. Наш Господь вищий від усього; Він не брав собі ні дружини, ні дитини!
4. Нерозумний серед нас говорив про Аллаха надмірне,
5. а ми думали, що ні люди, ні джини не будуть зводити наговор на Аллаха!
6. Чоловіки серед людей шукали опіки в джинів-чоловіків, але ті лише збільшували їхній гріх.  
«Збільшували їхній гріх»:  
можливий варіант перекладу  
«збільшували їхній страх»  
(див. перекази в тлумаченні ат-Табарі).
7. Вони думали так само, як і ви, що Аллах нікого не воскресить!
8. Ми досягнули неба, але побачили, що воно заповнене



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا  
إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ۝١

يَهْدِي إِلَىٰ رُشْدٍ فَغَمَّاهُم مَّا قَالَ شَرٌّ لَّا بَرٌّ  
أَحَدًا ۝٢

وَأَنَّهُ تَعَالَىٰ جَدُّ رَبِّ مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا  
وَلَدًا ۝٣

وَأَنَّهُ كَانَ يَفُولُ سَفِيهًا عَلَىٰ مَوْسَطًا ۝٤

وَالَّذِينَ هُمْ أَن لَّن نُّعْوَ الْإِسْمَ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَمْرِهِ  
كَبِيرًا ۝٥

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ  
الْجِنِّ فَزَوَّجُوهُمْ هَآؤُلَآءِ ۝٦

وَأَنَّهُمْ صَوَّوْا كَمَا صَنَعَ آلُ لَّن يَعْتَابُهُ أَحَدٌ ۝٧

وَنَالَتْ سِنَانُ السَّمَاءِ فَوَجَدْنَهَا مِثْبَتًا

суворими вартовими та палаючими світилами.

حَرَمًا شَدِيدًا وَشُهُبًا ۞

9. Ранише ми сиділи в засідках, щоб підслуховувати. Але хто підслухає тепер, той знайде, що на нього чекає палаюче світило!

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدَةً لِّلسَّمِيعِ ۖ فَمَنْ يَسْمَعُ ۚ آلَآنَ يَجِدُ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا ۖ

10. Ми не знаємо, прагнуть зла для тих, хто на землі, чи їхній Господь побажав для них прямого шляху!

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أَمْ نَعْمٌ فِي الْأَرْضِ ۚ أَمْ لَّا يَهْدِي لِي سَبِيلُهُ الرَّحْمَنُ ۚ

11. Є серед нас праведники, а є також інші. Ми йдемо різними шляхами.

وَأَنَّا إِنَّمَا الصَّالِحُونَ وَمِمَّا دُونَ ذَلِكَ كَمَا تَطَّلِقُ قَدَدٌ ۖ

12. Ми знаємо, що не зможемо врятуватись від Аллаха на землі, і що не зможемо утекти від Нього!

وَنَدَّبَنَّا لَكُمُ الْغَيْبُوتَ فَأَنَّا لَا نَمْنَعُ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي الْغَيْبِ ۚ وَهِيَ الْآرْضُ الَّتِي كُنَّا ظَنُّونَ ۚ

13. Коли ми почули про шлях прямий, то увірували в нього. А хто вірує в свого Господа, той не боїться ні втрат, ні утисків!

وَأَنَّا إِنَّمَا سَاجِدُونَ لَكَ مَتَابَعٌ ۚ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ كَسَادًا وَلَا رُقْعًا ۚ

14. Є серед нас як покірні Аллаху, так і ті, які відхилились. А хто навернувся до ісламу, той рушив прямою дорогою!

وَأَنَّا إِنَّمَا أَتَّبِعُونَ وَمَنْ أَتَّبِعُ ۚ وَلَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّهُمْ أَتْرَافًا ۚ

«Покірні Аллаху» (мусулман, мусульманин)

15. Ті, які відхилились, будуть паливом для геєни!»

وَأَمَّا الْفَاسِقُونَ فَكَانُوا أَيْجُوهَةً حُطَّتْ عَلَيْهِمْ ۚ

16. Якби вони невідступно трималися шляху, то Ми дарували б їм досхочу води,

وَأَنَّا إِنَّمَا سَمِعُومًا عَلَى الظُّلُمِ ۚ لَوْلَا رِزْقُهُمْ مَا كُنُوا فِي الْغَيْبِ ۚ

17. щоб цим випробувати їх! А того, хто відвертається від нагадування Господа свого, Він провадить до важкого покарання!
18. Місця поклоніння належать Аллаху, тож не кличте поряд з Аллахом нікого!
19. Коли раб Аллаха піднявся та закликав Його, вони зібралися навколо нього.
20. Скажи: «Я закликаю Аллаха та не додаю Йому нікого в поклонінні!»
21. Скажи: «Я не маю влади ні заподіяти вам шкоду, ні скерувати вас на прямий шлях »
22. Скажи: «Ніхто не захистить мене від Аллаха, і я не знайду притулок ні в кого іншого!
23. Я лише приніс те, що передає Аллах, а також Його послання. А хто не послухає Аллаха та Його Посланця, тих чекає вогонь геєни, де вони будуть вічно!»
24. А коли вони побачать те, що їм обіцяно, то дізнаються, чиї помічники слабші та менші за кількістю!
25. Скажи: «Я не знаю, чи близьке те, що вам обіцяно, чи Господь відстрочив його!»

26. Він знає потаємне та не відкриває його нікому,  
عَلَّمَ الْغَيْبَ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ أَحَدًا ۝
27. крім тих посланців, якими Він задоволений та до яких приставляє вартових — попереду та позаду,  
لَا مَن أَرْصَىٰ مِنْ رَسُولٍ عَلَيْهِ يَسْلُكُ مِنْ يَدَيْهِ وَمِنْ خِصْفِهِ رَصَدًا ۝
28. щоб дізнатись, чи донесли вони послання Господа свого. Він осягає все, що трапляється з ними, Він порахував кожна річ!  
لَيَعْلَمَنَّ أَن قَدْ أَتَوْهُ بِرِسَالَتِهِمْ وَأَخَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ۝



### Сура 73. Аль-Муззаміль («Загорнутий»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. О загорнутий!
2. Звершуй молитву цілу ніч,  
окрім якогось часу —
3. половину ночі, трохи менше за  
це,
4. або й більше. Читай Коран  
розмірено!
5. Ми неодмінно дамо тоб. вагоме  
слово.
6. Воістину, молитва вночі  
набагато сильніша та набагато  
ясніша.
7. Воістину, вдень ти довго  
зайнятий іншим.
8. Згадуй же ім'я Господа твого та  
цілком віддай себе Йому.
9. Господь сходу й заходу; немає  
бога, крім Нього! Візьми ж Його  
своїм Опікуном!
10. Виявляй терпіння до їхніх слів  
та гідно уникай їх.
11. Залиш Мене з тими, які  
вважають істину брехнею і  
насолоджуються благами. даруй  
їм невелику відстрочку!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ ۝

فُؤَادِي لَيْلِي لَا تَغِيْلُ ۝

نُصِيفُهَا أَوْ ثُلُثُهَا قَبِيلُ ۝

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَقِلِ الْفَرَسَ قَبِيلُ ۝

يَا نَسْفُتِي عَلَيْكَ فَوْأِي لَا تَغِيْلُ ۝

يَا نَاسِفَةُ لَيْلِي هِيَ سُدٌّ وَمَطَاوُفٌ قَبِيلُ ۝

يُنْذِرُكَ فِي لَيْلَاهِا سَبْعَاطِيلُ ۝

وَأَذْكُرُ اسْمَ رَبِّكَ وَتَسْلِي لَيْلِي سَبِيلُ ۝

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ  
وَكِيلًا ۝

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَأَعْرِضْ عَنْهُمْ جَبِيلًا ۝

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا آلَافَ مَتَاعٍ  
قَبِيلًا ۝

12. Воістину, в Нас є кайдани та пекло,
13. їжа, яка стає в горлі, а також болісна кара!
14. У той День земля та гори здригнуться, а самі гори стануть наче пагорби із сипучого піску
15. Ми відіслали до вас послання як свідка проти вас — так само, як Ми відсилали послання до Фірауна
16. Але Фіраун не послухав послання, тож Ми міцно схопили його!
17. Як же ви врятуєтесь — якщо не увіруєте — в той День, коли стануть сивими малі діти?
18. Тоді розкриється небо й буде виконано обіцянку!
19. Воістину, це — нагадування! І хто побажає, той станє на шлях до Господа свого!
20. Воістину, твій Господь знає, що й ти, й ті, хто з тобою, звершуєте молитву протягом двох третин ночі, половини чи третини. Аллах визначає ніч і день! Він знає, що ви не зможете порахувати цього, тож приймає каяття ваше! Читайте з Корану те, що легше. Він знає, що дехто серед вас хворіє, дехто подорожує землею,
- إِنَّ لَنَا أَسْكَالًا وَحِجْرًا ﴿١﴾
- وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢﴾
- يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَ الْجِبَالُ كَغِيًّا مَهْلًا ﴿٣﴾
- إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ رَسُولًا مُّشِيدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿٤﴾
- فَخَفِيَ فِرْعَوْنُ رُسُولَ فَأَحَدْنَاهُ أَهْدًا وَبِئْسَ الْأُولَادُ يَشْعِبًا ﴿٥﴾
- إِنَّ السَّمَاءَ مُفْطَرَّةٌ يُكَادُونَ وَهْدَهُ مُنْقَلَبًا ﴿٦﴾
- يَوْمَ يَكْفُفُ النَّفُّونَ وَهُمْ يُكَفَّرُونَ بِغُفْرَانٍ ﴿٧﴾
- إِنَّ هَٰذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٨﴾
- ﴿٩﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنِّي لِلَّهِ وَضَعَةً وَنَشَاءً، وَطَعَامًا مِّنَ الْيَمِينِ مَعَكَ وَاللَّهُ مُقَدِّرُ الزَّلَّةِ وَتَسْهَاتُ عِزْرًا لَّنْ تُخْضِرُ هَدَبَ عَلَيْكَ وَفَرْقَةً وَآمَانًا نَّبَشْرًا مِّنَ الْفُتُورِ إِنَّ عَلَيْنَا سِيبًا مُّكْرَمًا ﴿١٠﴾
- وَأَعْرَضُونَ بِضُرُونِ فِي الْأَرْضِ فَتَعْتَبْ مِنْ ضَلَالِ اللَّهِ وَآخِرُوهَ حُرُوفٍ يَقْبَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَأَقْرَأْهُمَا نَبَشْرًا مِّنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا يَقْبِضُوا إِلَا أَنفُسُكُمْ مِّنْ

шукаючи ласки Аллаха, а  
дехто веде боротьбу на Його  
шляху! Читайте з нього те, що  
легше. Звершуйте молитву,  
давайте закят і давайте Аллаху  
добро позику! Яке б добро  
ви не приготували для себе,  
знайдете його в Аллаху як  
кращу та більшу винагороду!  
Просіть же прощення у Аллаха;  
воістину, Аллах — Прощаючий,  
Милосердний!

حَسْبُكَ يَوْمَئِذٍ عِذَانُ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ مِنْ عِزِّ الْغَايَةِ أَسْتَعِينُوا  
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ





# Сура 74. Аль-Мудассір («Закутаний»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. О закутаний!
2. Вставай та застерігай!
3. Звеличуй Господа свого,
4. очисти свій одяг,
5. уникай мерзоти  
*Як свідчить ібн Касір,  
посилаючись на багатьох  
тлумачів, маються на увазі  
ідоли*
6. та не виявляй милості, маючи  
сподівання отримати ще  
більше!
7. Заради Господа свого будь  
терпеливим!
8. Коли засурмлять у ріг —
9. той важкий День
10. не буде легким для  
невіруючих!
11. Залиш Мене з тим, кого Я  
створив одинаком,
12. кому дарував велике  
багатство
13. та синів, які знаходяться поряд  
із ним,
14. для кого розкрив усе!

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

قُمْ فَأَنْذِرْ

وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ

وَيَسِّرْكَ فَيُسِّرْ

وَالْزُخْرَفَ اهْبِثْ

وَلَا تُنْشِئْ شُكْرًا

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ

فَإِذَا بَرَأَ فِي الْأَفْقَارِ

فَذَلِكَ يَوْمٌ مَّيْسُورٌ

عَلَى الْكَافِرِينَ يَوْمٌ شَدِيدٌ

ذُرِّي وَمَنْ خَلَقْتُ رَجِيدًا

وَجَعَلْتُ لَهُ مَالًا مَمْدُودًا

وَبَنِينَ شُهُودًا

وَمَهْدَتُ لَهُ سَبِيلًا

15. Але він бажає, щоб Я дав йому  
ще більше! ﴿تُظْمِعُ بَرْدًا﴾
16. Ні! Він заперечує Наші  
знамення, ﴿كَلَّا إِنَّكَ كَاذِبٌ كَلِيمٌ﴾
17. тож Я ускладню його  
шлях! ﴿سَاءَ هَدًى صَعُوْدًا﴾
18. Він усе обдумав та  
розрахував. ﴿يَنَّهُ، فَكَّرَ وَقَدَّرَ﴾
19. Нехай він згине — як він усе  
розрахував! ﴿فَقَسَّٰٓ كَيْفَ قَدَّرَ﴾
20. Нехай він згине ще раз — як він  
усе розрахував! ﴿تُوْقَلْ كَيْفَ تَدَّارَ﴾
21. Потім він замислився, ﴿تَوَقَّلَ﴾
22. далі нахмурився та  
насупився, ﴿ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ﴾
23. а потім відвернувся та  
загордився! ﴿ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ﴾
24. І сказав: «Це — лише  
переказане чаклунство! ﴿فَقَالَ إِن هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّؤْتَرٌ﴾
25. Це — лише слово  
людини!» ﴿إِن هَٰذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ﴾
26. Ми вкинемо його в пекельне  
полум'я. ﴿سُجِّلَ لَكَ سَعْدٌ﴾
27. А звідки тобі знати, що таке  
пекельне полум'я? ﴿وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ﴾
28. Воно не обминає та не  
залишає, ﴿لَا يَذَرُ أَتَقَىٰ﴾
29. спалюючи шкіру. ﴿لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ﴾
30. Над ним дев'ятнадцять. ﴿عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ﴾

31. Вартовими пекла Ми зробили лише ангелів, а їхню кількість перетворили на випробування для тих, які не увірували — щоб ті, кому дано Писання, були впевненими; щоб додати віри тим, які увірували, і щоб не сумнівались ті, яким дано Писання та віруючі; і щоб запитали ті, в чиїх серцях хвороба та невіруючі: «Що Аллах прагнув донести цю притчею?» Ось так Аллах збиває зі шляху, кого побажає та веде, кого побажає, шляхом прямим! Військо Господа твого відоме лише Йому! А це — лише нагадування для людей!

32. Ні! Клянуся місяцем!

33. Клянуся ніччю, коли вона відступає!

34. Клянуся зорею, коли вона займається!

35. Воістину, це — одна із найвеличніших справ,

36. яка застерігає людство,

37. тих серед вас, хто бажає йти вперед чи відступати назад.

38. Кожна душа є заручницею того, що вона собі здобула,

39. окрім людей, які праворуч,

وَمَا خَصَّ اخْتِيارًا لِّأَمْلِكُمْ وَمَا حَقَّنَا  
عَذَابَهُمْ لِأَوَّلَةِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَرَدُّوا عَلَىٰ أَعْقَابِهِمْ لِأَوَّلِهِمْ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ  
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَصٌّ وَلِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هَدَىٰ  
مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ اللَّهَ هَدَىٰ مَن  
يَشَاءُ وَفَعَلَ لَكُمُ الْفِتْنَةَ لَأَعْلَمُوا مَا هِيَ وَلَا  
يَعْنَىٰ يُسْرَىٰ ۝

كَلَّا وَالْقَمَرِ ۝

وَاللَّيْلِ إِذَا يَنزَىٰ ۝

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّرَ ۝

يَهَا أَجْنَدَىٰ الْكُفْرِ ۝

بَئِشَ الْبَشَرِ ۝

مَنْ شَاءَ مَسْكُوكٌ سَقَمَ أَقْبَمَ أَوْ نَاجَىٰ ۝

كُلُّ شَيْءٍ مَّا كَسَبَتْ رَجِيَةٌ ۝

لَا تَخْشَىٰ الْيَمِينِ ۝

40. які в райських садах розпитують одне одного  
فِي حَتِّ نَسْتَأْذِنُ ۝
41. про гршників:  
غِي لُجْجِينَ ۝
42. «Що привело вас у пекельне полум'я?»  
مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ۝
43. Ті скажуть: «Ми не були серед молільників,  
قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ۝
44. не годували бідняка  
وَلَمْ نَكُ نَطْعِمُ الْمِسْكِينَ ۝
45. та, разом з іншими, вдавалися до пустослів'я.  
وَكُنَّا مَعَهُمْ مُتَخَفِّضِينَ ۝
46. Ми вважали Судний День брехнею,  
وَكُنَّا نَكْتُمُ بِيَوْمِ الدِّينِ ۝
47. доки не прийшла до нас впевненість».  
حَتَّىٰ آتَانَا الْيَقِينَ ۝
48. Їм не допоможе заступництво заступників.  
فَنَنْفَعُهُمْ شَفْعَةُ الشَّفْعِينَ ۝
49. Чому ж вони відвертаються від нагадування,  
فَذَلَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الذِّكْرِ مُعْرِضِينَ ۝
50. наче перелякані віслюки,  
كَأَنَّهُمْ خُمُرٌ مُّسْتَفِهُرَةٌ ۝
51. які втікають від лева.  
وَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ۝
52. Але кожен із них прагне отримати розгорнуті сувої.  
بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَنْ يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةٌ ۝
53. Ні! Вони не мають страху перед наступним життям!  
كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ۝
54. Ні! Воістину, це — нагадування!  
كَلَّا إِنَّهُ يَذْكُرُهُ ۝
55. І хто захоче, той згадає його.  
فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۝

56. Але вони не згадують його,  
якщо цього не побажає Аллах.  
Гідний Він богобоязливості та  
гідний дарувати прощення!

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَمْرًا يُشَاءُ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ  
الشَّقَاوَى وَأَهْلُ الْمَغْتِرَةِ ﴿٥٦﴾



# Сура 75. Аль-Кийама («Воскресіння»)

*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Milosernogo!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ні! Клянуся Днем  
Воскресіння!
2. Ні! Клянуся душею, яка  
дорікає.
3. Невже людина думає, що Ми не  
зберемо її кісток?
4. Таж ні! Ми зможемо вирівняти  
навіть пальці її!
5. Таж ні! Людина бажає грішити  
й надалі!
6. Запитує, коли настане День  
Воскресіння.
7. Коли закотяться очі,  
8. місяць накриє темрява,  
9. а сонце й м.сяць  
поєднуються.
10. У той День людина скаже:  
«Куди втікати?»
11. Таж ні, немає схованки!
12. У той День притулок буде біля  
твого Господа.
13. У той День людину сповістять  
про те, що вона собі  
приготувала та що лишила по  
собі.

لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ۖ

وَلَا قِيَمٍ يَلْقَىٰ فِي الْوَمَةِ ۚ

أَتَحْسِبُ الْإِنْسَانَ أَن يُجْمَعَ عِظَامُهُ ۚ

بَلْ قَدِيرٌ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۚ

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْهَرُنَا ۚ

يَسْأَلُ إِنَّا إِن يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ

فَوَدَّ بَقِيَ الْبَصَرُ ۚ

وَحَسِبَ أَكْمَرُ ۚ

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ۚ

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يُؤْمِدُ إِلَّآ أَكْمَرُ ۚ

كَلَّا لَا وَزَرَ ۚ

بَلْ رَيْبَكْ يَوْمَئِذٍ الْمُنْتَهَىٰ ۚ

نَسُوا الْإِنْسَانُ لِمَ هِيَ بَدَأَتْ وَآخِرُ ۚ

14. Але людина сама буде свідком проти себе,
15. хоча б і намагалася виправдатись.
16. Не повторюй його, намагаючись швидше запам'ятати.
17. Нам належить зібрати його та прочитати.
18. Коли Ми прочитаємо його, то читай його й ти.
19. А далі Нам належить пояснити його.  
*У аятах 16-19 мова йде про зіслання та запам'ятовування Корану. Ат Табарі, посилаючись на ібн Аббаса, коментує:  
«Коли Пророку мир йому і благословення Аллах! — давали в одкровенні Коран, він намагався якомога швидше його запам'ятати»*
20. Таж ні! Ви любите скороминучість,
21. і нехтуєте життям наступним
22. Деякі обличчя у той День будуть сяючими,
23. дивлячись на Господа свого.
24. А інші обличчя у той День будуть засмученими,
25. думаючи, що із ними трапиться лихо.

بَلَىٰ ۖ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ۝١٤

وَلَوْ أَنَّهُ لَأَفَىٰ مُعَاذِيرُهُ ۝١٥

لَا تُخَذِّلُكَ ذِمَّتُكَ لِتُخَذِّلَ بِهِ ۝١٦

يَوْمَ نَأْتِيكَ بِجَمْعِهِ ۖ وَفُورِهِ ۝١٧

فَادْرَأْ لَهُ فَايَاحُ ۖ فُورُهُ ۝١٨

ثُمَّ نَأْتِيكَ بِآيَاتِهِ ۝١٩

كَلَّا ۖ لَيُحْجَرُونَ لَعَاجِلُهُ ۝٢٠

وَيَذَرُونَ لِآخِرَةٍ ۝٢١

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ۝٢٢

إِلَىٰ رِجَالِهَا نُاطِرَةٌ ۝٢٣

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسِيرَةٌ ۝٢٤

قُطْرُ ۖ لَيُفْعَلُ بِهَا فُورَةٌ ۝٢٥

26. Таж ні! Коли підступить смерть,  
27. то скажуть: «Чи знайдеться лікар?»  
28. Людина зрозуміє, що прийшла розлука.  
29. Нога зійдеться з ногою.  
*Цей вираз означає якесь лихо, катастрофу; тлумачі пояснюють його через слово шидда «важкі часи», «труднощі».*  
30. У той День людину приженуть до Господа твого.  
31. Вона не вірила й не молилась,  
32. сприйняла істину як брехню та відвернулася,  
33. а далі погордо вирушила до своєї родини.  
34. Горе тобі, горе!  
35. І ще раз: горе тобі, горе!  
36. Невже людина думає, що вона залишена без нагляду?  
37. Невже вона не була краплею сім'я, що летиться?  
38. А потім кров'яним згустком; Ми створили її та розмірили,  
39. зробивши з неї пару: чоловіка та жінку.  
40. То неville Він не спроможний оживити померлих?

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الْمُرُوءَ ۝

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ۝

وَكُنْئِنَّا لَفَرَادٍ ۝

وَأَلْفَيْتَ أَشَقَّ بِأُنْشَايَ ۝

إِلَىٰ رَبِّكَ يُسَبِّحُ الْأَسْمَاءُ ۝

فَلَا صَدْقَ وَلَا ضَلَّ ۝

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۝

فَوَدَّعَا بِهَا هَيَّجًا مَّعْمُولًا ۝

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ ۝

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۝

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۝

أَلَمْ يَكُنْ طِفْلاً مِنْ فِيْهِ يُمْنَىٰ ۝

ثُمَّ كَانَ عِلْقَةً مَّحْقُوقَةً ۝

فَخَمَرَ مِنْهُ لِرَوْحَيْنِ الْبُكَرِ وَالْأُنْثَىٰ ۝

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَيَّ أَنْ يُجْبَىٰ

الْمَرْوَفُ ۝



## Сура 76. Аль-Інсан («Людина»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Чи не минув для людини той час, коли вона була річчю, не гідною згадки?
2. Воістину, Ми створили людину зі змішаної краплі сім'я, випробовуючи її, а потім дарували їй слух і зір.
3. Воістину, Ми повели її шляхом, буде вона вдячною чи не вдячною.
4. Ми приготували для невіруючих ланцюги, кайдани та полум'я.
5. Воістину, праведники питимуть із чаші напій, змішаний із камфорою.
6. Раби Аллаха будуть пити із джерела, скеровуючи його потік туди, куди побажають.
7. Вони виконують обітниці та бояться Дня, зло якого охопить усе.
8. Вони дають їжу нужденному, сироті та полоненому, хоча й самі хочуть її.
9. «Ми годуємо вас заради лику Аллаха; ми не прагнемо вашої відплати чи вдячності!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنْ دَهْرٍ لَّيْسَ شَيْئًا  
مَّنْذُورٌ ۝۱

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ مَّتَلَكَّا  
فَعَلَّمْنَاهُ صُمُوعًا بَصِيرًا ۝۲

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ۝۳

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَاقًا وَسَعِيرًا ۝۴

لِلَّذِينَ أَزْنَوْا فَيُتْرَكُونَ مَن قَامِينَ كَانُ مِنْ أَرْجَائِكُمْ ۝۵

عَلَىٰ يَسْتَرْجِعُونَ وَيَدَّيْنَاهُ أَفْئِدَةً يَخْرُجُهَا فَيَنْقَضِي بِهَا ۝۶

يَوْمَ لَا يَنْصُرُهُمْ زُنُجَرَاؤُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ أَنَّهُمْ مُّشْرِكُونَ ۝۷

وَنُطْعِمُونَ لُطْعَامًا عَلَىٰ حَبْنِهِ مُنْجِيًا وَنُصَيِّرُهَا  
وَأَسِيرًا ۝۸

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نَبْتَغِي مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا  
شُكْرًا ۝۹

10. Ми боїмося Дня, який прийде  
від нашого Господа та буде  
похмурим і суворим!»  
يَتَخَوُّنَ مِنْ رَبِّ يَوْمًا غَمًوسًا فَهَبْ رَأًى ۝
11. Аллах захистить їх від зла того  
Дня й допоможе зустріти сяйво  
та радість,  
وَقَفَّهِنَّ اللَّهُ سَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهِنَّ نَضْرَةً  
وَسُرُورًا ۝
12. винагородить їх райським садом  
і шовком — за те, що вони були  
терпеливими!  
وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا رِجْزًا وَجَنَّةً ۝
13. Лежачи на ложах, вони не  
побачать там ні сонця, ні  
морозу.  
فَتَكِيْنٌ مِّنْهَا عَلَىٰ لَأَرْثَاكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا  
وَلَا زَمْزَمًا ۝
14. Їхні гіні стануть близькими, а  
плоди будуть покірними.  
وَدَبِيبٌ عَلَيْهُنَّ ظِلُّهُنَّ وَذَلَّلْنَ فَطْوَاهُنَّ أَدْلِيلًا ۝
15. Обходити їх будуть із  
посудом зі срібла та кубками з  
кришталю,  
وَيُطَافُ عَلَيْهِنَ بِسِقِينَ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ  
فَرَارٍ ۝
16. зі сріблом і кришталем,  
належних розмірів  
فَرَارٍ أَمْ يَصْقَعْنَ رُءُفًا فَفَرَارٍ ۝
17. Напувати їх будуть із чаши  
напосм, змішаним з  
імбірем.  
وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَادِرًا مِّنْ حَمْدٍ مَّجِيدًا ۝
18. Із джерела, названого  
Сальсабілем.  
عَنَّا فِيهَا مُسَقًّى سَالْسَابِيلًا ۝
19. Їх будуть обходити вічно молоді  
юнаки; поглянувши на них,  
ти приймеш їх за розсипані  
перлини.  
۞ وَيُطَافُونَ عَلَيْهِمْ لَسَّانَ مُجَدِّدِينَ إِذَا رَسَعُوا  
حَسِبْتَ لَهُمْ لَوْلَا فَمَشُورًا ۝
20. Поглянувши, ти побачиш там  
благо та велику владу!  
وَإِذَا رَأَيْتَ فَتَرَأَيْتَ يَٰعَسَىٰ وَمُلْكًا كَبِيرًا ۝

21. На них буде зелений одяг із атласу й парчі; прикрашені вони будуть браслетами зі срібла, а Господь напуватиме їх чистим напоєм!

عَلَيْهِمْ زِيَّاتٌ سُدُوسٌ خَصَرٌ ذُو بَخْمٍ وَخَصَوَاتٍ  
أَسَاوِرٌ مِنْ يُصْفَى وَسِفْهَةٌ زَهْرَةٌ شَرَابٌ طَهُورٌ ﴿٢١﴾

22. Такою буде відплата для вас; віддачені ваші зусилля!

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيَكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

23. Воістину Ми зіслали тобі Коран частинами.

إِنَّا نُنزِّلُكَ عَلَيْنَا مِقْلًا ۖ ﴿٢٣﴾

24. Терпи ж, доки не прийде рішення Господа твого; не корися ж грішникам і невірющим серед них!

هَاضِبٌ يُحَكِّمُكَ وَلَا تَطِغْ مِنْهُمْ إِنَّمَا أَقْوَامٌ  
كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Згадуй ім'я свого Господа ранком і вечором,

وَأَذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

26. а також уночі. Вклоняйся Йому та прославляй Його протягом довгої ночі.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسُجِّدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا  
طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Воістину, ці люди люблять скороминучість та нехтують важким Днем.

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَخٰثِلُونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ  
يَوْمًا ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

*«Важким Днем»: як відзначає аль-Багавві, мова йде про День Воскресіння*

28. Ми створили їх та укріпили їхні кістки. Але якщо Ми побажаємо, то замінимо їх іншими людьми.

خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْفُلَهُمْ وَزَادْنَاهُمْ  
مَثَلًا أَمْثَلَهُمْ تَبَدُّلًا ﴿٢٨﴾

29. Воістину, це — нагадування! І хто побажає, той стане на шлях до Господа свого!

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرٌ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ  
سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

30. Але ви не побажаєте цього,  
якщо не побажає Аллах.  
Воістину, Аллах – Всезнаючий,  
Мудрий,

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنََّّهُ كَانَ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

31. вводить у Свою милість, кого  
побажає; а для несправедливих  
Ми приготували болісну кару!

يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ  
أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝



# Сура 77. Аль-Мурсалат («Відіслані»)



*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся добрими вісниками, وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ۝
2. які сильно віють, فَالْعَصْفِ عَصْفًا ۝
3. які стрімко поширюються, وَالْبَشْرِ بَشْرًا ۝
4. які впевнено розрізняють, فَالْمُفْرِقِ فَرْقًا ۝
5. які приносять нагадування — فَالْمُفِيقِ ذِكْرًا ۝
6. задля виправдання або عَذْرًا أَوْ تَذَرًا ۝  
застереження! Як відзначають  
тлумачі, мова йде про вітри або  
ангелів
7. Обіцяне вам неодмінно يَتِمُّوعْدُوهُلَوْفِعًا ۝  
збудеться!
8. Коли зорі згаснуть, فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ۝
9. коли небо трісне, وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ۝
10. коли гори розвипають, وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّفَتْ ۝
11. коли посланцям буде وَإِذَا الرُّسُلُ أُنْقِطَتْ ۝  
встановлено строк —
12. на який же день це يَوْمَ يَوْمٍ أُخِّلَتْ ۝  
призначено?
13. На День Розрізнення! يَوْمَ الْفَصْلِ ۝
14. А звідки тобі знати, що таке وَمَا ذَرَأْتَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ۝  
День Розрізнення?
15. Лихом буде цей День для тих, وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝  
хто заперечує правду!

16. Невже Ми не знищили давні народи?  
أَلَمْ نُهَبِذِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾
17. Потім за ними підуть ще й інші.  
ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخَرِينَ ﴿١٧﴾
18. Ось так Ми вчиняємо з грішниками  
كَذَلِكَ نَقْعُدُ بِالْمُحْذَرِينَ ﴿١٨﴾
19. Лихом буде цей День для тих, хто заперечує правду!  
وَيَلَّيْ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾
20. Невже Ми не створили вас із мізерної рідини,  
أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾
21. вмістивши її у надійне місце,  
فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾
22. до визначеного строку?  
إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْهُومٍ ﴿٢٢﴾
23. Ми визначили міру; як же прекрасно Ми визначаємо міру!  
فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾
24. Лихом буде цей День для тих, хто заперечує правду!  
وَيَلَّيْ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾
25. Хіба Ми не зробили землю вмістилищем  
أَلَمْ نَخْلُقِ الْأَرْضَ هَكَذَا ﴿٢٥﴾
26. живих і мертвих,  
أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾
27. хіба не встановили там непорушні й високі гори, хіба не дарували вам для пиття прісну воду?  
وَجَعَلْنَا فِيهَا رُءُوسَ سَامِيٍّ مُّخْتَلِفٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾
28. Лихом буде цей День для тих, хто заперечує правду!  
وَيَلَّيْ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾
29. Йдіть же до того, що ви вважали за брехню!  
أَطِيعُوا أَمْرًا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾
30. Йдіть же в тінь із трьома гілками,  
أَطِيعُوا أَمْرًا لِّطِلِّ دِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

31. яка не дарує затінку та не  
закриває від полум'я,
32. сипле іскри, наче фортеця,
33. схожа на жовтих верблюдів.  
*Коментатори відзначають,  
що в 30-33 аятах ідеться  
про образ пекельного полум'я.  
Як стверджує ат-Табарі,  
посилаючись на деякі перекази  
геєну «фортецею» названо через  
стіни, над якими здіймається  
вогонь; порівняння із жовтими  
верблюдами пов'язано з  
тим, що в мові давніх арабів  
верблюди інколи метафорично  
називались «фортецями». Проте  
деякі екзегети читають каср  
(«фортеця») як касар, що може  
означати зрубаний стовбур  
пальми*
34. Лихом буде цей День для тих,  
хто заперечує правду!
35. У той День вони не будуть  
розмовляти,
36. і не дозволять їм шукати  
виправдань.
37. Лихом буде цей День для тих,  
хто заперечує правду!
38. Ось він — День Розрізнення!  
Ми зібрали й вас, і тих, хто жив  
ще раніше.
39. Якщо маєте якусь хитрість,  
то спробуйте хитрувати проти  
Мене!

لَا ظِلِيلٌ وَلَا يُغْنِي مِنَ النَّهَبِ ﴿٣١﴾

يَنفَثُ مِنْ فُجْرَةٍ كَالْفُجْرِ ۖ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُمْ حُمَلَاءُ صُفْرٰٓءَ ﴿٣٣﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ لِلْكَافِرِينَ ۖ ﴿٣٤﴾

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَصِفُونَ ۖ ﴿٣٥﴾

وَلَا يُؤَدُّ لَهُمْ فِيْعَتِدْرُوْٓبَ ۖ ﴿٣٦﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ لِلْكَافِرِينَ ۖ ﴿٣٧﴾

هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ ۖ حَمَقَكُمْ وَالْأَوَّلِينَ ۖ ﴿٣٨﴾

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوْٓنَ ۖ ﴿٣٩﴾

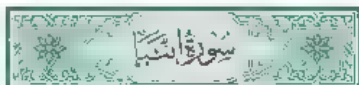
40. Лихом буде цей День для тих,  
хто заперечує правду! وَيَلَّيْلُ يَوْمٍ يُكْذِبِينَ ۝
41. Воістину, богобоязливі  
перебуватимуть серед затінку,  
джерел يَوْمَ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ۝
42. і плодів — тих, які  
побажають! وَفُوكِهِ وَمِمَّا شَاءُوا ۝
43. Їжте й пийте здоровими — за  
те, що чинили ви! كُلُوا وَاشْرَبُوا هَيْثُمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝
44. Ось так Ми винагороджуємо  
праведників يَا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ۝
45. Лихом буде цей День для тих,  
хто заперечує правду! وَيَلَّيْلُ يَوْمٍ يُكْذِبِينَ ۝
46. Їжте й насолоджуйтесь, але ж  
недовго, бо ви — грішники! كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ تَخْرُمُونَ ۝
47. Лихом буде цей День для тих,  
хто заперечує правду! وَيَلَّيْلُ يَوْمٍ يُكْذِبِينَ ۝
48. Коли говорять їм: «Вклоніться»,  
вони не вклоняються وَيَا قِيلَ لَهُمْ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ۝
49. Лихом буде цей День для тих,  
хто заперечує правду. وَيَلَّيْلُ يَوْمٍ يُكْذِبِينَ ۝
50. У яку ж розповідь, після цієї,  
вони не увірують? فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ۝





### Сура 78. Ан-Наба («Звістка»)

*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Про що це розлитують вони  
одне одного?
2. Про звістку велику!
3. Щодо якої різняться думки  
їхні
4. Таж ні, дізнаються  
вони!
5. І ще раз: ні! Дізнаються  
вони!
6. Хіба не зробили Ми зсмілю —  
ложем,
7. а гори — підпорами?
8. І створили Ми вас  
парами,
9. і зробили Ми сон ваш  
відпочинком,
10. і зробили Ми ніч  
покривалом,
11. і зробили Ми день часом для  
здобуття їжі.
12. І збудували Ми над вами сім  
твердинь.
13. І встановили Ми сяюче  
світло.

تَمَّ يَنْسَاءُ لَوْ ۝

عَنِ النَّبِیِّ الْعَظِیْمِ ۝

أَلَدَىٰ هُمْ حِجَابٌ مُّخْتَلِفُونَ ۝

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۝

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ۝

أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ۝

وَالْجِبَالِ أَوْدَادًا ۝

وَحَقَّقَ كَرُونَجًا ۝

وَجَعَلَ نَوْمَكُمْ سُنَادًا ۝

وَجَعَلَ ثَبَاتًا لِّبَاسًا ۝

وَجَعَلَ النَّهَارَ عَمَلًا ۝

وَنُفِثَ فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ۝

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ۝

14. І зіслали з хмар воду  
дощову,  
وَأَرْسَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ۝
15. щоб проростити нею зерна й  
рослини.  
لِيُخْرِجَ بِهِ مَحْصَاتٍ ۝
16. І сади густі.  
وَصَبَّ السَّيِّدَاتُ الْمَاءَ ۝
17. Воістину, День Розрізнення вже  
призначений!  
يَوْمَ الْقَضَايَ كَانَ مِيقَاتًا ۝
18. У той День засурмлять у сурму,  
і прийдете ви натовпами!  
يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ۝
19. І розкриється небо, і стане  
ворітьми.  
وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ۝
20. І зрушаться гори, і стануть  
маревом  
وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ۝
21. Воістину, геєна — пастка!  
إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝
22. Житло для неправедних.  
لِلظَّالِمِينَ مَنَاقِبًا ۝
23. Будуть вони там довгими  
роками.  
لَبِثَ فِيهَا خُفَّاءٌ ۝
24. Не смакуючи ні прохолоди, ні  
питва,  
لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝
25. окрім кип'ятку та гною.  
إِلَّا حِمِيمًا مَّوْءً ۝
26. Достойна це відплата їм!  
جَزَاءً وَفَاءً ۝
27. Вони ж не очікували такого  
розрахунку  
يَهْتَكُمُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝
28. та заперечували Наші  
знамсння.  
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ۝
29. Але ж навіть кожну річ Ми  
пдрахували й записали!  
وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝
30. Скуштуйте ж! Не додамо Ми  
вам нічого, крім кари!  
فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝

31. Воістину, богобоязливих чекає  
успіх,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

32. сади та виноградники,

حَدَائِقِ وَأَنْبَارٍ

33. повногруді ровесниці

وَكُنُوزٍ أَثْرَابًا

34. та повні чаші.

وَأَنْبَارٍ مُّكْتَفٍ

35. Не почують вони там ні  
пустослів'я, ні брехні.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًّا

36. Це — нагорода від Господа  
твого, дар відплатений!

جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءٌ حَسَبًا

37. Господа небес і землі, й того, що  
між ними, Милостивого; вони  
не зможуть промовити слова до  
Нього!

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا  
يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا

38. У День, коли стануть Дух і  
ангели рядами, не розмовлятиме  
ніхто, крім як з дозволу  
Милостивого, і скаже він лише  
правду.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ  
إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالَ صَوَابًا

39. Це — День істини і, хто  
побажас, знайде шлях до  
Господа свого.

ذَلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُصَدِّ إِلَىٰ رَبِّهِ  
مَعَابًا

40. Ми застерігали вас від кари  
близької. У той День побачить  
людина вчинки рук своїх, і  
скаже невіруючий: «О, краще я  
був би порохом земним!»

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْذَرْتُكُمْ يَوْمًا يَمَسُّ الْمَتَّ مَا قَدَّمْتُمْ  
يَدَافٍ وَيَقُولُ لَكَابُرٌ كَلْبَتِي كَلْبَتِي

### Сура 79. Ан-Назіят («Висмикуючі»)



*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся тими, що висмикують  
силомиці!
2. Клянуся тими, що витягають  
ніжно,
3. клянуся тими, що пливуть  
плинно,
4. клянуся тими, що випереджають  
стрімко,
5. і тими, що виконують накази!  
*Як свідчать тлумачі, мова йде  
про ангелів, які відділяють душі  
від тіл*
6. У День той здригнеться те, що  
здригається,
7. послідує за ним ще  
одне,
8. серця у День той  
затремтять,
9. погляди впадуть  
додолу.
10. Говорять вони: «Невже ми  
станемо такими, як були,
11. після того, як будемо кістками  
плінними?»
12. Сказали вони: «Якщо це так, то  
це — повернення зі збитком!»

وَالَّذِينَ عَزَّازُوا

وَالَّذِينَ نَضَّضُوا

وَالَّذِينَ سَفَّهُوا

فَالَّذِينَ سَفَّاهُوا

فَالَّذِينَ أَمَرُوا

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِفَةُ

تَتَّبِعَهَا الْأُزْفَةُ

قُلُوبُهُمْ مُهَيَّجَةٌ

أَنْصَرُهَا حَشَعَةُ

يَقُولُونَ إِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ

إِنَّا لَكَاكِرٌ عَظِيمَةٌ

قَالُوا تِلْكَ ذِكْرُكَ حَاسِرَةٌ

13. Та ось лише один  
глас —  
فَأَمَّا هِيَ فَرْجَةٌ مَّجْدُودَةٌ ﴿١٣﴾
14. і вони опиняться на поверхні  
землі.  
فَادَّاهُم بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾
15. Чи дійшла до тебе розповідь  
про Мусу?  
هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾
16. Коли Господь закликав його в  
священній долині Тува.  
يَذْكُرُهُ رَبُّهُ بِالْأَوَّلِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾
17. «Йди до Фірауна, бо, воістину,  
порушив він!  
أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾
18. І скажи: чи не слід тобі  
очиститись?  
هَفْؤًا هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى ﴿١٨﴾
19. Я вкажу тобі шлях до  
Господа твого, тож станеш ти  
богобоязливим!»  
وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَحْسَبُنِي ﴿١٩﴾
20. [Муса] показав йому велике  
знамсння.  
فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾
21. Але той відкинув його та не  
послухався.  
فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾
22. А потім відвернувся,  
поспішаючи.  
ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى ﴿٢٢﴾
23. І зібравши натовп, закликав до  
нього,  
فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾
24. кажучи: «Я — господь ваш  
всевишній!»  
قَالَ تَارَكُوكُمَا أَلْعَلِّي ﴿٢٤﴾
25. Тож скарав його Аллах в житті  
наступному та нинішньому!  
فَأَخَذَهُ اللَّهُ سَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾
26. Воістину, в цьому — приклад  
для богобоязливих.  
يُنْفِي ذَلِكَ يُعْزِرُ لِمَنْ يَحْسَبُنِي ﴿٢٦﴾
27. Вас важче створити — чи небо?  
Збудував Він його,  
عَاشَرَ أَسْمَاءُ خَلَقًا وَالْأَسْمَاءُ سَمَاءُ ﴿٢٧﴾

28. підняв схилю та зрівняв його,  
رَفَعَ سَمَكَمَ قَسْوَهٗ ۝
29. зробив темним його вночі, й вивів світанок!  
وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ۝
30. І землю після цього простер Він,  
وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ جَعَلَهَا ۝
31. вивів з неї воду й пасовиська.  
أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً هَدًّ وَمَرْعىً ۝
32. І гори ствердив Він —  
وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ۝
33. на користь вам і худобі вашій!  
مَتَّعَكُمْ وَلَا يَغْنَبُ كُمْ ۝
34. Тож коли прийде лихо велике,  
فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْأَكْبَرُ ۝
35. в День той згадає людина, в чому поспішала вона  
يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ۝
36. І покажуть пекло тим, хто бачить,  
وَيُزَكَّرُ الْجَحِيمَ لِمَنْ يَرَى ۝
37. а тому, хто порушував,  
فَأَمَّا ظَفَى ۝
38. і віддавав перевагу життю нинішньому,  
وَهُ تَرَى الْجَبُونَ الدُّنْيَا ۝
39. тому, воістину, пекло буде притулком!  
فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ۝
40. А тому, хто боявся постати перед Господом своїм, і утримував себе від пристрастей,  
وَأَمَّ مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ۝
41. тому, воістину, рай буде притулком!  
فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ۝
42. Запитують тебе про Час той «Коли настане він?»  
فَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ۝

43. Та навіщо тобі згадувати про це? فِيمَا أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٢٧﴾
44. Лише Господь твій знає про Час! إِلَىٰ رَبِّكَ مُسْتَهْجَا ﴿٢٨﴾
45. Воістину, ти — лише застерігач тим, хто боїться його! إِنَّمَا أَنْتَ مُرْسِلٌ مِّنْ نَّحْنِهِ ۚ فُتًّٰى
46. У День, коли побачать вони Час той, буде їм здаватися, що пробули вони лише вечір чи ранок. كَأَنَّهُمْ يُفَوِّرُونَهَا وَلَٰكِنَّ لَّيْسَ إِلَّا آعِشِيَّةٌ ۚ وَصَحَّحَهَا ﴿٢٩﴾



### Сура 80. Абаса («Він насупився»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Насупився та відвернувся він,
2. бо підійшов до нього сліпий.
3. А звідки тобі знати, можливо, очистився б він?
4. Чи запам'ятав би наставництво, і воно було б корисне йому!
5. А тому, хто багатий,
6. ти йому приділяєш увагу.
7. Хоча не тобі відповідати за те, що не очиститься він
8. А хто приходить до тебе, поспішаючи,
9. та ще й з острахом,
10. то ти нехтуєш ним!
11. Таж ні! Воістину, це – нагадування!
12. І хто бажає, той згадає його.
13. У сувоях шанованих,
14. піднесених і пречистих,
15. у руках писарів,

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ۝

وَمَا يَذْكُرُ لَكُمْ وَلَهُ رِزْقِي ۝

أَرَأَيْدُكُم مِّنْهُ لَذِكْرِي ۝

أَمَّا مَن سَأَعَى ۝

فَأَن تِلْكَ صَدَى ۝

وَمَا عَلَيْكَ أَلْأَمْرُ ي ۝

وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَتَسَعَى ۝

وَهُوَ يَخْشَى ۝

فَأَن تَعْلَمَ تَطَافِي ۝

كَلَّا إِنهَا تَذَكُّرٌ ۝

مَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ۝

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝



16. шляхетних і праведних!  
كَرَاهِيَةً رَبِّهِ
17. Хай згине людина! Як же  
فُتِنَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ  
невдячна вона!
18. З чого створив Він її?
19. З краплі сім'я створив Він її та  
مِنْ نُّطْفَةٍ حَقَقَهُ فَقَدَرَهُ  
розмірив.
20. Потім полегдив Він шлях  
فَرَّاسِيحَ سَبَرِهِ  
її,
21. згодом зробив її мертвою, і  
فَوَلَّمَهُ فَأَقْبَرَهُ  
поховав її,
22. потім, коли побажає, воскресить  
فَوَلَّمَهُ نَسَاءَ آسَرَهُ  
її!
23. Таж ні! Не виконує вона того,  
كَأَلَمْ يَنْفُذْ بِأَمْرِهِ  
що наказав Він їй!
24. Хай погляне людина на їжу  
فَلْيُظِرَّ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ  
свою!
25. Проливаємо Ми дощі  
أَنَّا صَبَّأْنَا ثَمَرًا فَصَبَّأْنَاهُ  
зливами,
26. потім розколюємо Ми землю  
فَوَشَقْنَا الْأَرْضَ شِقَاقًا  
тріщинами,
27. і пророщуємо на ній  
فَأَنسَأَفِيهَا حَبًّا  
зерно,
28. виноград і трави,  
وَبَسْبَابًا وَقَصَبًا
29. і оливи, і пальми,  
وَرِيثًا وَنَخْلًا
30. і сади густі,  
وَحَدَائِقَ غُلَابًا
31. і плоди, і пасовиська —  
وَفِكَهًا وَنَبَاتًا
32. на користь вам і худобі  
مَتَاعًا لَّكُمْ وَلَآئِعًا لِّغَنَائِكُمْ  
вашій!

33. І коли пролунає глас,  
 34. у День той чоловік покине свого брата,  
 35. і матір, і батька,  
 36. і дружину свою, і дітей своїх,  
 37. у кожної людини в той День своя справа, яка цілком захопить її  
 38. Обличчя одних у той День будуть сяяти,  
 39. сміючись та радіючи,  
 40. а на обличчі інших у День той буде пил,  
 41. який вкриє їх чорнотою.  
 42. Оце вони, невіруючі нечестивці!

وَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَةُ ۝

يَوْمَ يَقْرَأُ الْمُرءُءُ مِنْ آجِلِهِ ۝

وَأُمَّهُ وَأَبِيهِ ۝

وَصَحْبَتَهُ وَبَنِيهِ ۝

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝

وَأُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُنِيرَةٌ ۝

صَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ۝

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ غَافِرَةٌ ۝

زَهَّابَةٌ فَتْرَةٌ ۝

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُ الْفَاحِشَةُ ۝



# Сура 81. Ат-Таквір («Згоргання»)



*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Коли сонце згорнеться, وَإِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١
2. коли зірки посиплються, وَإِذَا النُّجُومُ انكَدَرَتْ ٢
3. і коли гори зрушаться, وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ٣
4. і коли верблюдиці на десятому  
місяці вагітності залишаться без  
нагляду, وَإِذَا الْبَعُشَارُ عَظِلَتْ ٤
5. і коли дикі звірі зберуться, وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ٥
6. і коли моря запалають, وَإِذَا الْيَحَاظُ سُجِرَتْ ٦
7. і коли душі з'єднаються, وَإِذَا السُّفُوفُ رُفِجَتْ ٧
8. коли поховану живцем  
запигають. وَإِذَا الْعَمُودَةُ سُيِّبَتْ ٨
9. за який гріх її вбили!  
*Мається на увазі звичка  
доісламських часів, коли  
новонароджених дівчат  
законували живцем у землю.  
Коран однозначно заборонив  
таку практику й засудив як  
великий гріх* بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ٩
10. І коли сувої розгорнуться, وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ١٠
11. і коли небо буде зірване, وَإِذَا السَّمَاءُ كُيِّدَتْ ١١
12. і коли пекло запалає, وَإِذَا الْجَهَنَّمُ تُهْبِتْ ١٢
13. і коли рай наблизиться — وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ١٣
14. дізнається душа, що  
приготувала собі вона! عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أُخْضِرَتْ ١٤

15. Таж ні! Клянуся світилами  
відступаючими,
16. що швидко плинуть і зникають!
17. І ніччю, що розсіюється,
18. і світанком, коли займається він.
19. Воістину, це — слова посланця  
благородного!
20. Володаря сили біля Володаря  
трону, могутнього,
21. якому коряться, вірному!  
*У цих аятах мова йде про ангела  
Джібріла, мир йому.*
22. І що ваш товариш не  
божевільний,
23. істинно, бачив він його на  
небосхил ясному!
24. І що він не скупиться на  
розповіді про потаємне,
25. і що це — не слова проклятого  
шайтана.
26. Та куди ж ви йдете?
27. Воістину, це — лише  
нагадування світам,
28. тим з-посеред вас, хто бажає  
йти прямим шляхом.
29. Але не побажаєте ви цього,  
якщо не побажає Аллах,  
Господь світів!

فَلَا أَقْسَمُ بِبَحْسٍ ۝١

الْحَوَارِ الْكَاثِرِ ۝٢

وَاللَّيْلِ إِذَا عَمَصَ ۝٣

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۝٤

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝٥

ذِي قُوَّةٍ وَعْدَى الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٦

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٧

وَمَا صَاحِبُكُمْ مِنْ مَجْنُونٍ ۝٨

وَلَقَدْ رَآهُ بِآلَاءِ رَبِّهِ الْغَوِي ۝٩

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَلِيلٍ ۝١٠

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيزٍ ۝١١

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ۝١٢

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ۝١٣

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ۝١٤

وَمَا شَاءَ رَبُّكَ إِلَّا أَنْ يَبْلُغَ أَهْلَهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝١٥

# Сура 82. Аль-Інфітар («Розколювання»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Коли небо розколеться,
2. і коли зорі посиплються,
3. і коли моря зіллються,
4. і коли могили  
перекинуться
5. дізнається душа, що вона  
зробила й чого не зробила.
6. О людино! Що ж спокусило  
тебе відносно Господа твого  
Щедрого,
7. Який створив тебе й розмірив  
образ твій, і впорядкував тебе
8. в такому вигляді, в якому  
побажав Господь твій?
9. Але ж ні! Ви все ж заперечуєте  
Суд!
10. Та, воістину, над вами є  
наглядачі —
11. благородні писарі,
12. які знають те, що ви  
робите!
13. Воістину, праведники опиняться  
у блаженстві!
14. А грішники, воістину, опиняться  
у пеклі!

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ۝

وَإِذَا الْيَمَاهُ فُجِّرَتْ ۝

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝

عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَسَمَتْ وَأُخْبِرَتْ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَلَمْ يَسْئُرْ مَا عَرَفَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ۝

أَلَمْ يَلِدْ خَلْقَكَ مَسُونًا فَعَدَلَكَ ۝

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ۝

كَلَّا لَمْ تَكِدُونَ بِاللَّيْلِ ۝

وَأَنْ تَعْلَمَ كُمْ لِحَفِطِينَ ۝

كَدَامَا كَتَبِينَ ۝

يَعْلَمُونَ مَا تَعْمَلُونَ ۝

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝

وَإِنَّ الْفَاجِرَ لَفِي جَحِيمٍ ۝

15. Увійдуть вони туди в Судний День!  
يَصُورُهُا يَوْمَ الْقِيَامِ ۝
16. І не зможуть вони уникнути цього!  
وَمَا لَهُمْ عَنْهَا بِعَايِلٍ ۝
17. Звідки тобі знати про те, що таке Судний День?  
وَمَا آذْرُكَ مَا يَوْمَ الْقِيَامِ ۝
18. І ще раз: звідки тобі знати про те, що таке Судний День?  
ثُمَّ مَا آذْرُكَ مَا يَوْمَ الْقِيَامِ ۝
19. Це — День, коли жодна душа не зможе допомогти іншій, а рішення в той День буде належати Аллаху!  
يَوْمَ لَا تَنْفَعُكَ نَفْسٌ سَقِيمٌ شَرِيكًا وَلَا أَهْلٌ يَوْمُنَادٍ لِلَّهِ ۝



### Сура 83. Мутаффіфін («Міряючі неправдиво»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Лихо тим, що міряють неправдиво!
2. Беручи сповна, коли відмірюють люди їм!
3. А коли самі міряють або зважують, то завдають збитків іншим!
4. Хіба не думають вони, що воскреснуть?
5. У День великий,
6. День, коли постануть люди перед Господом світів!
7. Але ж ні! Воістину, книга нечестивців знаходиться в сіджині!
8. А звідки тобі знати, що таке сіджин?
9. Це — книга написана.
10. Горе в той День тим, які не визнають
11. які не визнають Судного Дня!
12. Не визнає його лише всілякий злочинець, грішник!
13. Коли читають йому Наші знамення, говорить він: «Казки давніх!»

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۝

الَّذِينَ إِذَا كُنُوا عَلَى التَّكْوِينِ ۝

وَدَّ كَاوُفًا وَزَوْجًا يُخْسِرُونَ ۝

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ۝

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ۝

يَوْمَ يَقُومُ آلُ سُلَيْمَانَ ۝

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَاجِرِينَ ۝

وَمَا أَتَىٰكَ مَا سَجِينَ ۝

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ۝

وَلَيْسَ يُؤْمِدُ الشَّكِرِينَ ۝

الَّذِينَ كَذَّبُوا يَوْمَ الدِّينِ ۝

وَمَا يَكْتُمُهُ إِلَّا كُلُّ مُتَذَكِّرٍ ۝

يَذْكُرُنَا عَلَيْهِ ۝

14. Але ж ні! Вкриті їхні серця тим,  
що вони чинять! كَلَّا إِنَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَآكَوٍۭا۟ يُكْسِبُونَ ﴿١٤﴾
15. У той День будуть вони  
віддаленими від Господа свого! كَلَّا يَهْمُ عَنْ رَبِّهِمْ فِيَوْمَۓۥٓ ذَٰلِكَ خُوفٌ ﴿١٥﴾
16. І потім неодмінно ввійдуть до  
пекла. فَمَا يَهْمُ لِمَآوَا۟ الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾
17. А після того скажуть їм: «Ось  
те, що ви заперечували!» نَرِفُلْ هَٰذَا الَّذِي كُنتُمْ بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾
18. Таж ні! Воістину, книга  
праведників знаходиться в  
іллійоні! كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَٰهُ عَلَيْنِ ﴿١٨﴾
19. А звідки тобі знати, що таке  
іллійон? وَمَا آدَارُكَ مَا يَعْبَثُونَ ﴿١٩﴾
20. Це — книга написана. كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾
21. Свідчать про неї  
наближені! يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾
22. Воістину, праведники будуть  
щасливими,  
лежачи на ложах,  
споглядаючи بِۦنَ الْأَرْدَىٰ لَٰهُ يَعْصِيهِ ﴿٢٢﴾
23. На обличчях їхніх побачиш ти  
світло блаженства. عَلَىٰ الْأَرْدَىٰ يَظْهَرُونَ ﴿٢٣﴾
24. Напувати їх будуть витриманим  
вином,  
до якого доданий мускус.  
Нехай же змагаються заради  
цього! تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ الْمَعْوِیۡمِ ﴿٢٤﴾
25. Напувати їх будуть витриманим  
вином,  
до якого доданий мускус.  
Нехай же змагаються заради  
цього! يُسْقَوْنَ مِنْ رَّحِيۡقٍ مُّخْمَرَةٍ ﴿٢٥﴾
26. до якого доданий мускус.  
Нехай же змагаються заради  
цього! جَنَّةٌۭ ۭ، مَسْكُوفٍۭا۟ فِي۟ ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِۦا۟  
الْمُسْتَفْسِفُونَ ﴿٢٦﴾
27. Змішане вино з таснімом,  
звідки п'ють наближені! وَمِنْ زَاجِهِۦٓ مِنْ سَبِیۡمٍ ﴿٢٧﴾
28. звідки п'ють наближені! عَنِیۡۤا۟ يَشْرَبُهَا۟ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾



29. Воістину, ті, які чинять гріх,  
насміхалися над тими, які  
увірували. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُفُّوا عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا  
يُصْحَكُونَ ﴿٢٩﴾
30. І коли проходили повз них, то  
підморгували одне одному. وَلَمَّا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامِرُونَ ﴿٣٠﴾
31. Коли ж поверталися вони до  
своїх сімей, то глузували з  
віруючих, وَلَمَّا أَتَوْا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انشَبُّوا فُكْهِينَ ﴿٣١﴾
32. а побачивши їх, говорили вони:  
«Воістину, ці — заблукали!» وَلَمَّا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لِمُضِلُّونَ ﴿٣٢﴾
33. Але ж не були вони відіслані до  
них наглядачами! وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ خَفِيزِينَ ﴿٣٣﴾
34. У День той будуть  
сміятися віруючі з  
невіруючих, فَالْيَوْمَ كَذِبَتْ أَمْشُورٌ مِّنَ الْمُكْفُورِ  
يُصْحَكُونَ ﴿٣٤﴾
35. лежачи на ложах,  
споглядаючи! عَلَىٰ أَرَآئِكُمْ يَظُنُّونَ ﴿٣٥﴾
36. Хіба не відплатять невіруючим  
за те, що робили вони? هَلْ تَوْبَ الْكَذِبِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾



# Сура 84. Аль-Іншикак («Розривання»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Коли небо розірветься,
2. і слухатиметься Господа свого,  
як слід,
3. і коли земля розтягнеться,
4. і виверне з себе те, що в ній є;  
та й спорожніє,
5. і слухатиметься Господа свого,  
як слід!
6. О людино! Воістину, ти  
наполесгливо прагнеш до  
Господа свого, тож зустрінеш  
Його!
7. І той, кому дана буде книга його  
в праву руку,
8. отримає розрахунок  
легкий.
9. Повернеться він до родини  
своїї, радючи!
10. А той же, кому дана буде книга  
його з-за спини
11. буде накликати собі  
погибель,
12. і ввійде у вогняне полум'я.
13. Він радів, будучи з родиною  
своюю,

يَا السَّمَاءُ انشَقِّقِي ۝

وَأُودِعَتْ لِرَبِّهَا وَحُفَّتِ ۝

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ۝

وَأُفَّتْ مَا فِيهَا وَخُلَّتْ ۝

وَأُودِعَتْ لِرَبِّهَا وَحُفَّتِ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا  
فَمُتْلَقِيهِ ۝

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۝

فَسَوْفَ يَخْتَصِمُ بِحَسَابٍ سَهِيلٍ ۝

وَيَرْجِعُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مُسْرُورٌ ۝

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ۝

فَسَوْفَ يَدْعُو أَبْوَابَهُ ۝

وَيَصِلُ إِلَىٰ سَعِيرٍ ۝

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مُسْرُورًا ۝

14. 1, воістину, вважаю, що не повернеться  
يَهْدِي أَنْ لَنْ يَحْزَنَ ﴿١٤﴾
15. Але ж, воістину, Господь його спостерігав за ним!<sup>1</sup>  
يَلِيَّ رَبِّهِ كَانَ يَوْمَ يَصِيرُ ﴿١٥﴾
16. Ні! Клянуся вечірньою зорею,  
وَلَا أَهْمُ بِالشَّاقِ ﴿١٦﴾
17. і ніччю, і тим, що обіймає вона,  
وَاللَّيْلِ وَفَوْقَ سَوَاقِ ﴿١٧﴾
18. і місяцем, коли повний він,  
وَالْقَمَرِ إِذَا تَوَسَّقَ ﴿١٨﴾
19. що ви будете переходити з одного становища в інше!<sup>1</sup>  
لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَرِيقًا ﴿١٩﴾
20. То чому ж вони не увірують?  
فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِرُونَ ﴿٢٠﴾
21. І, коли читають їм Коран, не вклоняються низько?  
وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾
22. Таж ні! Ті, які не вірують, вважають його брехнею!  
يَا الَّذِينَ كَفَرُوا بَيِّنَاتٍ ﴿٢٢﴾
23. Та Аллах краще знає те, що приховують вони!  
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُرْعَوْنَ ﴿٢٣﴾
24. Тож порадує їх карою болісною!  
فَيَسِّرْهُمْ يَوْمَ يُصْعِقُونَ ﴿٢٤﴾
25. Окрім тих, які увірували та чинили добрі справи, їм — нагорода невичерпна!  
لَا أُبَيِّنُ عَنْهُمْ وَرَغِمًا لَمْ يَكُنِ لَهُمْ أَجْرٌ يُسْعَفُونَ ﴿٢٥﴾



# Сура 85. Аль-Бурудж («Сузір'я»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Клянуся небом, володарем сузір'їв,
2. клянуся Днем обіцяним,
3. клянуся свідком і засвідченням!
4. Нехай згинуть зібрані біля рову,
5. вогняного, розпеченого паливом,
6. коли всілися вони біля нього,
7. будучи свідками того, як вони чинять з віруючими.
8. І вони мстилися їм лише за те, що ті увірували в Аллаха, Великого, Хвалимого!
9. Якому належить влада над небесами й землею, і  
Аллах — усьому сущому Свідок!
10. Воістину, тим, які сяли смуту проти віруючих, чоловіків і жінок, а потім не покались, їм — кара гегною, їм — кара вогняна!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۝

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ۝

وَشَاحِدٍ مُّشْهُودٍ ۝

فَيَذَرُ الْأَحْزَابَ ۝

الْمُتَارِدَاتِ الْوُفُودِ ۝

يَهْمُ عَلَيْهَا لُعُودٌ ۝

وَهُمْ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ۝

وَمَا تَقْصُرُوا مَتَاعَهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِرَ اللَّهُ الْعَزِيزُ

الْحَمِيدُ ۝

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ تَوَلَّوْا

فَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْخُرْقِيِّ ۝

11. Воістину, тим, які увірували та чинили добрі справи, їм — сади, де течуть ріки. Це успіх великий!

لَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

12. Воістину, кара Господа твого сувора!

لَئِنْ نَظَرْتَ بِبَالِكَ لَشَأْدٌ ۚ

13. Воістину, Він починає та повторює

يَنفَعُهُمْ أَتَىٰ وَتَعَدَّىٰ ۚ

14. І Він — Прощаючий, Люблячий,

وَهُوَ الْعَفُورُ الرَّؤُوفُ ﴿١٤﴾

15. Володар трону, Преславний!

ذُو الْعَرْشِ الْأَعْلَىٰ ﴿١٥﴾

16. Чинить Він так, як воліє того.

فَعَالٌ لِّمَآ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17. Чи дійшла до тебе розповідь про війська

هَلْ يَسْمَعُ حَبِثُ حَمُودٍ ﴿١٧﴾

18. Фірауна та самудитів?

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

19. Хоча невіруючі й заперечують це,

بِالَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

20. та Аллах охоплює їх звідусіль!

وَاللَّهُ يَسِّرُ سُبُلَهُمْ لِيُضِلَّهُمْ ۚ

21. А це — преславний Коран,

بِالْحَقِّ قُرْءَانٌ كَرِيمٌ ﴿٢١﴾

22. який міститься у Скрижалі Захищеній.

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾



### Сура 86. Ат-Тарік («Подорожній»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся небом і  
подорожнім!
2. Звідки тобі знати, хто такий  
подорожній?
3. Це — зірка сяюча.
4. І немає душі, поряд з якою не  
було би сторожа!
5. Хай погляне людина, з чого  
вона створена!
6. Створена з рідини, що  
ліється,
7. яка виходить з-поміж хребта й  
грудей.
8. Воістину, Він здатний  
повернути її!
9. У той День будуть випробувані  
таємниці,
10. тож не буде в людини ні сили, ні  
помічника!
11. Клянуся небом, яке поновлює  
дощі,
12. клянуся землею, яка  
розколюється,
13. що це — слово  
розрізняюче!

وَالسَّمَاءِ وَطَارِقٍ ۝

وَمَا أَتَاكَ مَا الطَّارِقُ ۝

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ۝

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ۝

فَلْيَطَّلْ عَلَى السَّائِلِ مُخْتَلِفٍ ۝

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافٍ ۝

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّبُرِ وَلْتَنَبِّهْ ۝

إِنَّهُ عَلَى رَجْوِهِ لَقَادِرٌ ۝

يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْرَافُ ۝

فَتَالَهُمْ قُرُوْنٌ لَا نَاصِرٍ ۝

وَالسَّمَاءِ دَرَجَاتٍ ۝

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الْأَعْدَعِ ۝

إِنَّهُ قَوْلٌ فَصْلٌ ۝

14. Воно не є розвагою! وَمَا هُوَ إِلَّا هَرَجٌ ۖ
15. Вони замислюють хитрощі, يَنْهَمُونَ وَيَكِيدُونَ ۖ
16. та Я теж замислюю хитрощі, وَأَكِيدُ كَيْدًا ۖ
17. тож дай невіруючим відстрочку فَهَلِ الْكَافِرِينَ أَتَيْنَاهُمُ زُرًى ۚ
- недовгу!



### Сура 87. Аль-Аля («Всевишній»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Прославляй ім'я Господа твого  
Всевишнього,
2. Який створив та  
розмірив,
3. Який передвизначив, вказав  
шлях,
4. Який зростив  
пасовиська,
5. зробивши їх потім сухими та  
почорнілими.
6. Ми дамо тобі прочитати Коран,  
і ти не забудеш нічого,
7. окрім того, чого воліє Аллах.  
Він знає відкриті й таємне.
8. Ми полегшимо тобі шлях до  
найлегшого,
9. тож нагадуй людям, якщо  
нагадування допоможе!
10. Згадає ж той, хто  
богобоязливий!
11. А відвернеться ж той  
найнещасніший,
12. який увійде в вогонь  
найбільший!
13. І після того й не помре він там, і  
не буде жити!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

الَّذِي خَلَقَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

وَالَّذِي مَرَرَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

فَجَعَلَهُ رُوعًا أَحْوَى

مَسْقُورًا فَكَانَتْ سَبْعًا

إِلَّا مَآ سَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى

وَيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى

فَذَكِّرْ لَعَلَّ الذِّكْرَى

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى

وَيَجْهَنُهَا الْأَعْمَى

الَّذِي يَصِلُ لَنَا لَكَ كَرَى

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى



14. Виграв той, хто  
очистився, فَدَا فَطَحَ مَنْ تَرَكَىٰ ۝
15. згадував свого Господа й  
молився! وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ، فَصَلَّىٰ ۝
16. Але ж ви віддаєте перевагу  
життю земному, بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝
17. хоча життя наступне краще й  
вічне. وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَثَقَىٰ ۝
18. Воістину, це міститься в сувоях  
давніх, إِنَّ هَذَا لَیْۤیُّ الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ۝
19. сувоях Ібрагіма й Муси. صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ۝



### Сура 88. Аль-Гашіія («Вкриваюче»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Чи дійшла до тебе розповідь  
про вкриваюче?
2. Обличчя одні в той День  
принижені,
3. виснажені, втомлені,
4. увійдуть вони в пекельний  
вогонь,
5. і напуватимуть їх із джерела  
киплячого,
6. не буде їм там їжі, крім як  
колючок,
7. від яких не товстіють, і не  
вгамовують голоду
8. Обличчя інших в День той  
радісні,
9. стараннями своїми вдоволені,
10. в садах найвищих!
11. Не почують вони там  
пустослів'я,
12. там — джерело проточне,
13. там — лежа піднесені,
14. чаші розставлені,
15. подушки розкладені,



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ۝

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ۝

غَامِغَةٌ ۖ نَاصِبَةٌ ۝

فَصَلَّىٰ أَرْحَامَهُ ۖ

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ۖ

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيحٍ ۖ

لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ خُبْرٌ ۖ

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّمَةٌ ۖ

أُسْفُفَةٌ ۖ رَاصِبَةٌ ۖ

فِي جَنَّاتٍ عَالِيَةٍ ۖ

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغْوًا ۖ

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۖ

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ ۖ

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ۖ

وَنَضَائِفُ مَقْضُوفَةٌ ۖ

16. килими розіслані.

وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنْهُ

17. Та неуже ж вони не поглянуть  
на верблюду в — як створені  
вони?

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَىٰ إِبْلِمْ كَيْفَ خُلِقَتْ

18. І на небо як піднесено воно?

وَأِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ

19. І на гори — як зведені вони?

وَأِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ

20. І на землю — як простерта  
вона?

وَأِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ

21. Нагадуй же, бо ти — нагадувач!

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ

22. І ти не маєш влади над ними!

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصْطَفٍ

23. А тих, хто відвернувся і не  
вірував,

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ

24. Аллах скарає найбільшою  
карою!

فَعَذَابُ اللَّهِ أَلْعَذَابِ الْأَكْبَرِ

25. Воістину, до Нас повернуться  
вони!

إِنَّا إِنشَاء يَوْمَهُم

26. Потім Нам належатиме  
розрахунок з ними!

نُفَعِّنَ عَلَىٰ مَا جَسَدُهُم



# Сура 89. Аль-Фаджр («Зоря»)



*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся зорею!
2. Клянуся десятьма  
ночами!
3. Клянуся парним і  
непарним!
4. Клянуся ніччю, коли минає  
вона<sup>1</sup>
5. Чи не достатньо цієї клятви для  
людини розумної?
6. Невже не бачив ти, як учинив  
Господь твій з адитами?
7. З Ірамом, володарем  
колонад,
8. подібних яким не було створено  
в усіх землях?
9. З самудитами, які розсікали  
скелі в долинах?
10. З Фірауном, володарем  
списів?
11. Вони порушували дозволене на  
землях
12. і збільшували на них  
безчестя.
13. Тож пролив на них Господь твій  
суворість кари Своєї!

وَالْفَجْرِ

وَلَيْلٍ عَشْرٍ

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

وَالْبَيْتِ إِذْ يُبْسَرُ

هَذَا فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّدَىٰ حَقٍّ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ

الَّتِي لَمْ تَخْلُقْ مِنْهَا إِلَى الْيَوْمِ

وَمَنْ مِّنَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخِرَ يَأْرَاوُنَ

وَمِيعُونَ بَدِ الْأَوْتَارِ

الَّذِينَ ظَلَمُوا فِي الْبِلَادِ

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ

فَصَبَّ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ مِنْكَ سَوَاطِدُ الْعَذَابِ

14. Воістину, Господь твій — на варті!
15. Коли випробовує людину Господь її, пошановуючи та наділяючи благами, то вона говорить: «Господь мій»
16. І коли випробовує Він її, обмежуючи їй блага Свої, то говорить вона: «Господь мій принизив мене!»
17. Таж ні! Це ви самі не шануєте сиріт!
18. І не закликаєте одне одного нагодувати бідняка,
19. жадібно полїнаєте те спадок,
20. і любите багатство любов'ю сильною!
21. Таж ні! Коли розсиплється земля на порох,
22. і прийде Господь твій з ангелами, що стануть лавами —
23. наблизять у День той гесну! І в той День згадає людина! Але ж навщо їй згадка та?
24. І скаже вона: «О, якби я ще раніше підготувалась до життя свого майбутнього!»
25. Гож в День той ніхто не скарає так, як скарає Він!

يَا رَبِّكَ بِأَلْمِصْدَاقِ ۝

فَإِنَّمَا إِلَهُ الْإِنسَانِ مَا اتَّخَذَ رُفْقَهُ فَاكْرَمَهُ  
وَنِعْمَهُ يَقُولُ يَا أَكْرَمَ ۝وَأَمَّا إِنَّمَا اتَّخَذَ فَعَدْرَ عَلَيْهِ رُفْقَهُ يَقُولُ رَبِّي  
أَهْلِي ۝

كَذَلِكَ لَا تَكْفُرُونَ الْيَتِيمَ ۝

وَلَا تَحْضُونَهُ عَلَى طَعَامِ آبَائِكُمْ ۝

وَتَأْكُلُونَ أَمْوَالَهُنَّ أَكْلًا لَّمًّا ۝

وَتُحِبُّونَ أَمْوَالَ خُبْرًا ۝

كَلَّا يَدُّ ذَٰلِكَ لِلْأَرْضِ ذَكَاةً ۝

وَحَآءَ رَبِّكَ وَلَمَّا لَكَ صَمَافًا ۝

وَيَوْمَئِذٍ يُؤْمِنُ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ يَنْدَعُرُ  
الْإِنْسَانُ وَفِيهِ الْيَكْرِي ۝

يَقُولُ يَتَيْتَنِي فَمَا مَنَ لِّحَيَاتِي ۝

يَوْمَئِذٍ لَا يُجِيبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۝

26. І не скує ніхто так, як скує  
Він!

وَلَا يُؤْتِيهِمْ مِّنْهُ قَاعًا ۖ

27. О ти, душа, що  
заспокоїлася!

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ

28. Повернися до Господа твого,  
отримавши вдоволення та  
милість!

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۖ

29. І ввійди до рабів Моїх! ввійди  
до раю Мого!

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۖ

30. І увійди до раю Мого!

وَادْخُلِي جَنَّاتِي ۖ



# Сура 90. Аль-Балад («Місто»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Клянуся цим містом<sup>1</sup>
2. А ти мешканець цього міста.
3. Клянуся прашуром, і тим, кого він породив!
4. Істинно, створили Ми людину, обтяживши її!
5. Невже думає вона, що ніхто не переможе її?
6. Говорить вона: «Витратив я багатство незмірне»!
7. Невже думає вона, що ніхто не бачив її?
8. Хіба не створили Ми її володарем двох очей,
9. язика та вуст?
10. Хіба Ми не вказали їй на дві вершини?
11. Та не стала вона долати перешкоди!
12. Звідки тобі знати, що таке перешкоди?
13. Це — звільнити раба,
14. нагодувати в день голоду



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

وَأَنْتَ حِجْلٌ بَعْدَ الْبَلَدِ ﴿١﴾

وَوَلَدٍ وَمَوَالِدٍ ﴿٢﴾

لَقَدْ خَلَقْتَ الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٣﴾

أَتَحْسِبُ أَنْ لَنْ يَخْبُرَهُ أَحَدٌ ﴿٤﴾

يَقُولُ أَهْلَكَ مَا لَأُبْنِاءَ

أَتَحْسِبُ أَنْ لَنْ يَرِيَهُ أَحَدٌ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَجْعَلْهُ عَيْنَيْنِ ﴿٦﴾

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٧﴾

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿٨﴾

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿٩﴾

وَمَا ذَرَاكَ مِنَ الْعَقَبَةِ ﴿١٠﴾

فَكَرِهَ ﴿١١﴾

أَنْ يَطْعَمَ فِي يَوْمٍ مَسْعُورٍ ﴿١٢﴾

15. сироту з-посеред  
родичів, يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾
16. чи пригнобленого  
скрутою أَوْ مَسْكِينًا مَّرْغُوبًا ﴿١٦﴾
17. А після цього бути серед тих,  
які увірували й заповідали одне  
одному терпіння, заповідали  
одне одному милосердя! ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ  
وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾
18. Це — люди, які  
праворуч. أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾
19. А ті, які не увірували в  
знамення Наші, вони — люди,  
які ліворуч. وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَيُفَنِّئُهُمُ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ﴿١٩﴾
20. Оточені вони будуть вогнем! سَلِيلُهُمْ نَارُ مُوقَدَةٍ مُّجْجَةٍ ﴿٢٠﴾





# Сура 91. Аш-Шамс («Сонце»)



*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся сонцем і світлом його,
2. клянуся місяцем, коли плине він за ним,
3. клянуся днем, коли воно освітлює його,
4. клянуся ніччю, коли накриває вона його!
5. Клянуся небом і Тим, Хто збудував його,
6. клянуся землею, і Тим, Хто розіслав її,
7. клянуся душею, і Тим, Хто розмірив її,
8. і відкрив їй грішність і праведність її!
9. Істинно, здобув успіх той, хто очистив її!
10. Істинно, зазнав втрат той, хто пошкодив її!
11. Відкинули самудити послання через безчестя свої,
12. коли підвівся найнещасніший серед них.
13. А сказав їм посланець Аллаха: «Бережіть верблюдицю Аллаха та питво її!»

وَأَشْشَيسَ وَضُحَاهَا ۝

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ۝

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا ۝

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ۝

وَالسَّمَاءَ وَمَنْ بَنَاهَا ۝

وَالْأَرْضَ وَمَا طَرَقَهَا ۝

وَالنَّفْسَ وَمَا سَوَّاهَا ۝

فَلَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۝

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ۝

وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ۝

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ۝

وَإِذِ ابْتِغَىٰ أَشْقَاهَا ۝

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ دَافِعُوا عَنْ سَقِيَّهَا ۝

14. Але не послухали вони його,  
та й підрізали жили її. Тож  
знищив їх Господь за гріхи їхні,  
зрівнявши карою всіх!

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهُ وَقَدَّمَتْ عَلَيْهِمْ نَذِيرَهُمْ  
يَذْنِبُهُمْ فَسَوَّاهَا ۚ

15. І не боявся Він наслідків цього!

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ۚ



## Сура 92. Аль-Лайл («Ніч»)

*Im'jam Allaha Mилостивого,  
Милосердного!*

1. Клянуся ніччю, коли вона  
вкриває!
2. Клянуся днем, коли він  
ссяє!
3. Клянуся Тим, Хто створив  
чоловіка та жінку!
4. Воістину, ваші бажання  
різні!
5. Тому, хто жертвував і був  
богобоязливим,
6. і визнавав найкраще —
7. тому полеглимо Ми шлях до  
найлегшого!
8. А тому, хто був скупим і думав,  
що не потребує нічого,
9. а найкраще вважав  
брехнею —
10. тому полеглимо Ми шлях до  
найтяжчого!
11. Не допоможе йому багатство  
його, коли буде скинутий він!
12. Воістину, Нам належить  
вказувати прямий шлях,
13. і Нам належить останнє й  
перше!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَىٰ

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ

إِنْ سَعَىٰكَ سَعَىٰ

وَمَا مَنَّ أَغْنَىٰ وَالْفَقَىٰ

وَصَدَقَ الْحَقُّ

فَسَيُسِيرُهُ الْيُسْرَىٰ

وَأَمَّا مَنْ كُفَّ وَاسْتَعَىٰ

وَكَذَّبَ الْحَقُّ

فَسَيُسِيرُهُ الْيُسْرَىٰ

وَمَا تَنفَعُ عَنْهُ أَمْوَالُهُ بِرَدَىٰ

إِنَّ عَلَيْنَا الْإِهْدَىٰ

وَأَنَّا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ

14. Я поперсидив вас про палаючий вогонь,  
قَالَمْ زَكُمَا نَاطِقِي ۝
15. увійде в нього той найнещасніший,  
لَا يَصْدَقُهَا إِلَّا الْأَشْقَى ۝
16. який вважає правду за оману та відвертається.  
الْبَيِّ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝
17. Віддаленим від полум'я буде богобоязливий,  
وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ۝
18. який дає свій статок для очищення,  
الَّذِي يُؤْذِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ۝
19. не бажаючи за це нічого ні від кого,  
وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْرَى ۝
20. а лише прагнучи до лику свого Всевишнього Господа.  
إِلَّا أَتَعَاةَ وَجْهَ رَبِّهِ الْأَعْلَى ۝
21. І він буде вдоволений!  
وَلَسَوْفَ يَرْضَى ۝



### Сура 93. Ад-Духа («Ранок»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся ранком,
2. клянуся ніччю, коли густіє  
вона,
3. що не залишив тебе Господь  
твій, і не зненавидів тебе.
4. І, воістину, майбутнє для тебе  
краще за минуле!
5. І, воістину, скоро наділить  
тебе Господь твій, тож будеш  
вдоволений ти!
6. Хіба не знайшов Він тебе  
сиротою, і хіба не прихистив?
7. І хіба не знайшов Він тебе  
заблукавшим, і хіба не повів  
прямим шляхом?
8. І хіба не знайшов тебе бідним, і  
хіба не збагатив?
9. Тож не утискай сироту,
10. і не проганяй бідняка!
11. І про блага Господа свого  
сповіщай!

وَالضُّحَىٰ

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَنْ قَلَىٰ

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

أَمْ يَحْسُدُكَ يَتِيمًا فَكَارَىٰ

وَوَدَّكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

وَوَدَّكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

# Сура 94. Аш-Шарх («Розкриття»)

*Ім'ям Аллаху Милостивого,  
Милосердного!*

1. Чи не розкрили Ми тобі серце твоє,
2. і не зняли Ми з тебе ношу твою,
3. яка обтяжувала спину твою?
4. Чи не піднесли Ми згадку про тебе?
5. Бо ж, воістину, після труднощів настає полегшення!
6. Воістину, після труднощів настає полегшення!
7. Тож коли звільнишся — дій!
8. І до Господа свого звернись!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۖ

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۖ

أَلَمْ يَذْكُرْكَ ۖ

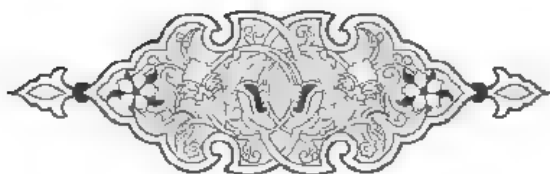
وَوَضَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۖ

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۖ

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۖ



**Сура 95. Ат-Тін**  
**(«Смоківниця»)**

**سُورَةُ التِّينِ**

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся смоківницею і  
оливою,
2. клянуся горою  
Сінай,
3. клянуся цим містом  
надійним!
4. Ми створили людину в  
найкращому образі.
5. Потім Ми скинемо її в  
найнижче з найнижчого,
6. окрім тих, які увірували й  
творили добрі справи; чекає на  
них невичерпна винагорода!
7. Хто ж після цього змушує тебе  
відкидати Суд?
8. Хіба Аллах не Наймудріший  
Суддя?

والتين والزيتون

وطور سين

وهذا البلد الامين

لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم

ثم رددناه اسفل سفلين

الا الذين آمنوا وعملوا الصالحات هم اخر

غير ممنون

فما يكدرك تعد بالدين

اليس الله باحكم الحاكمين



### Сура 96. Аль-Аляк («Згусток»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Читай! Ім'ям Господа твого,  
Який створив,
2. створив людину зі згустку  
крові!
3. Читай! І Господь твій —  
Найщедріший,
4. Який навчив письму  
пером.
5. Навчив людину тому, чого вона  
не знала.
6. Але ж ні! Порухує людина  
межі,
7. коли здається їй, що вона не  
потребує нічого.
8. Воістину, до Господа твого  
повернення!
9. Чи бачив ти того, який  
заважає
10. рабу Нашому молитися?
11. Як ти вважаєш — а раптом він  
був на праведному шляху
12. та закликав до  
богобоязливості?
13. Як ти вважаєш а якщо він  
сприйняв правду за оману, та й  
відвернувся,

اقْرَأْ بِسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ

أَن رَّاهُ اسْتَفْهَى

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ

عِبْدًا إِذْ صَلَّىٰ

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَىٰ

أَوْ أَمَرَ بِتَقْوَىٰ

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ



14. то чи не знав він, що Аллах  
бачить його? أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ۝١٤
15. Але ж ні! Якщо він не  
зупиниться, Ми схопимо його за  
чуб, كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ۝١٥
16. чуб брехливий, грішний! نَاصِيَةٍ كَذِبٍ خَاطِعَةٍ ۝١٦
17. Нехай кличе своїх  
посібників! فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ۝١٧
18. Ми ж покличемо вартових  
пекла! سَنَدْعُ الزَّالِمِينَ ۝١٨
19. Але ж ні, не корися йому, а  
вклонися низько Господу й  
наближайся до Нього! كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۝١٩



### Сура 97. Аль-Кадр («Величність»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Воістину, зіслали Ми його в Ніч Величності,
2. а звідки тобі знати, що таке Ніч Величності?
3. Ніч Величності краща за тисячу місяців!
4. Сходять під час неї ангели й Дух, з дозволу Господа їхнього, щоб виконати всі накази.
5. Вона є мирною до настання зорі.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

وَمَا أَذْرَنكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ فِي كُلِّ أَمْرٍ ۝

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝



### Сура 98. Аль-Байїна («Ясний доказ»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Не відмовилися від невір'я ті з людей Писання й багатобожників, які не вірували, поки не прийшов до них ясний доказ —
2. Посланець від Аллаха, який читає пречисті сувої.
3. У них містяться правдиві писання.
4. Ті ж, кому було дано Писання, розійшлися одне з одним, після того, як прийшов до них ясний доказ
5. А їм не було ніякого наказу, окрім поклоніння Аллаху, щирого служіння Йому, молитви та сплати закятю, ось вірна релігія!
6. Воістину, ті з людей Писання й багатобожників, які не вірували, опиняться у вогні гесни, де будуть вічно. Вони — найгірші з творинь.
7. Воістину, ті, які вірували й творили добрі справи, вони — найкращі з творинь.
8. Нагорода їм у їхнього Господа — сади вічності, в яких течуть



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَرَيْكَ الْبَيْنَ الْكَرِيمِ الْكَرِيمِ الْكَرِيمِ  
مُتَمَلِّينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

رَسُولٌ مِّنْ أَنفِئَهُ مُحَمَّدٌ مُّصَهَّرٌ ۝

هِيَ الْكُتُبُ الْبَيِّنَةُ ۝

وَمَا تَعْرِقُ الْبَيْنَ الْكَرِيمِ الْكَرِيمِ الْكَرِيمِ  
حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

وَمَا أَمْرُهُمْ لَا يَتَعَبَدُ وَاللَّهُ مُخْلِصِينَ لَهُ  
الْأَبْنَاءَ حُجَّاءَ وَيَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا  
الزَّكَاةَ وَذَلِكَ بَيْنَ الْبَيِّنَةِ ۝

إِنَّ الْبَيْنَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَالْمُشْرِكِينَ فِي بَنِيهِمْ خَلِيدِينَ مِنْهَا أُولَئِكَ  
هُمْ سُوءُ الْمَقْدَرِ ۝

إِنَّ الْبَيْنَ أَعْمَلُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَيْنِ ۝

حَرِّمُوا عَمَلَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي

ріки. Вони будуть там вічно.  
Аллах буде вдоволений ними,  
а вони будуть вдоволені Ним.  
Це — для тих, які бояться свого  
Господа!

مِنْ خَيْرِهَا لَأَنْهَرُ خَلِيدِينَ فِيهَا أَلْبَارِئِينَ اللَّهُ  
عَنْهُمْ وَنِصْوَانَهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝



# Сура 99. Аз-Зальзала («Землетрус»)

*Im'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Коли струснеться земля,  
здригаючись,
2. і виштовхне з себе те, що в ній  
є,
3. то питає людина: «Що сталося  
з нею?»
4. У той День земля розповість  
усе, що відомо їй,
5. бо ж Господь твій відкрив їй  
те!
6. У той День люди вийдуть з  
могил юрбами, щоб побачити  
свої вчинки.
7. Хто зробив добра на вагу  
порошинки побачить його!
8. Хто зробив зла на вагу  
порошинки — побачить його!

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَنْفَاقَهَا

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا كَافٍ

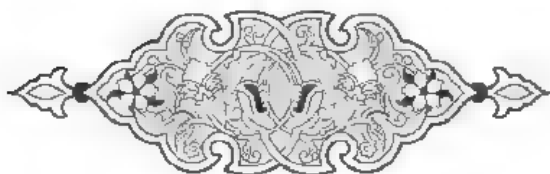
يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَرْضُ كَأْحَارٍ

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا

يَوْمَ يُصْعَقُونَ النَّاسُ أَنتِدَافٍ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَرْضُ كَأْحَارٍ

مَنْ يَعْصِلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

وَمَنْ يَعْصِلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ



# Сура 100. Аль-Адїят («Ті, що скачуть»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Клянуся тими, що скачуть  
захекані,
2. і вибивають іскри,
3. і нападають вдосвіта,
4. і підіймають хмари пилу,
5. і вриваються в натовп! Як  
вважають тлумачі, мова йде про  
бойових коней
6. Воістину, невідячна людина  
перед Господом своїм!
7. І, воістину, вона сама тому  
свідок!
8. І, воістину, вона надто сильно  
полюбляє блага!
9. Хіба не знає вона, що  
коли воскресять тих, хто в  
могилах,
10. і коли стане відомим те, що в  
серцях,
11. воістину, в той День Господь  
твій буде знати все про них?

وَالْعَدِيَّتِ صَبَاحًا

فَأَمْوَرِيَّ فَدَحَا

فَأَمْغَرِيَّتِ صُبْحَاتٍ

فَأَتْرَكِيَّ بِمَقَادٍ

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ

وَيَضَعِيَّ ذَلِكَ تُسْهِدًا

وَلَوْ أَنَّ لِلنَّاسِ تَخْذِيرًا لِّشَيْئِهِمْ

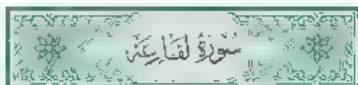
فَلَا يَعْلَمُونَ إِلَّا بِمِقْدَارِ مَا فِي الْقُفُورِ

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ



# Сура 101. Аль-Каріія («Лихо»)



Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Лихо! الْقَارِعَةُ ۝
2. Що ж таке лихо? مَا الْقَارِعَةُ ۝
3. І звідки знати тобі, що таке лихо? وَمَا أَذْرِكَ مَا الْقَارِعَةُ ۝
4. Це — День, коли люди розсіюються, наче метелики. يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَافِرَاتٍ الَّتِي تَمُوتُ ۝
5. А гори будуть схожі на вовну розчесану وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْفُفِّ ۝
6. Тоді той, чия чаша на терезах буде важкою — وَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۝
7. отримає він життя, сповнене задоволення. فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝
8. Але той, чия чаша на терезах буде легкою — وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝
9. притулком його буде прірва. فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝
10. А звідки знати тобі, що це таке? وَمَا أَذْرِكَ مَا هِيَةٌ ۝
11. Це — вогонь палаючий. نَارُ هَوِيٍّ ۝



# Сура 102. Ат-Такасур («Примноження»)



Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Вабить вас жадоба до примноження!
2. Поки не підете ви в могилу.
3. Таж ні! Скоро дізнаєтеся ви!
4. І ще раз ні! Скоро дізнаєтеся ви!
5. Таж ні! Якби ж знали ви знанням достовірним!
6. Що, справді, побачите ви пекло!
7. І ще раз — побачите ви його поглядом достовірним!
8. У той День вас запитають про земні насолоди!

أَلَمْ نَكُنْ نَكَاثِرًا

حَقَّ زُرْنَا أَهْقَابًا

كَلَّا سَوْفَ نَعْلَمُونَ

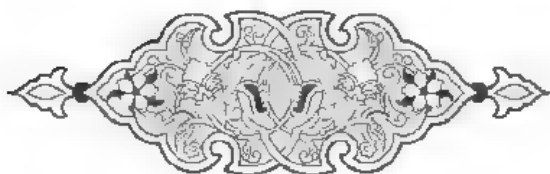
ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ نَعْلَمُونَ

كَلَّا لَوْ كُنْتُمْ عَلِيمِينَ

لَنُرَى الْجَهَنَّمَ

لَنُرَى وَلَهُ عَيْنٌ بَصِيرَةٌ

تُرْسِتُكُمْ نَوْمِي عَنِ الْغَيْبِ





### Сура 103. Аль-Аср («Час»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Клянуся часом!
2. Воістину, людина зазнає збитків!
3. Окрім тих, які увірували, творили добрі справи, заповідали одне одному істину, заповідали одне одному терпіння!



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ

إِنِّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ



# Сура 104. Гумаза («Насмішник»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Горе кожному насмішнику,  
наклепнику!
2. Який зібрав багатство та  
підрахував його!
3. Думає він, що багатство зробить  
його безсмертним.
4. Але ж ні! Істинно, буде він  
вкинутий у розтrophуюче!
5. А звідки тобі знати, що це —  
роztrophуюче?
6. Це — вогонь Аллаха  
розпалений,
7. який здійсмається над  
серцями.
8. Воістину, він зімкнеться над  
ними,
9. на ланцюгах простягнутих.

وَيَذُلُّ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ۝

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝

كَلَّا لَيَسْجُدَنَّا وَنَأْخُطُهُ ۝

وَمَا آذْرِيكَ مَا يَخْلُطُهُ ۝

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ۝

الَّتِي تَطْمَعُ عَلَى لَأْفِدَتِهِ ۝

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّصَدَّدَةٌ ۝

فِي عَمَرٍ مُّمَدَّدَةٍ ۝



# Сура 105. Аль-Філь («Слон»)

Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

1. Чи бачив ти, як вчинив Господь  
гнів з власниками слона?

*Мова йде про похід еменського  
царя Абраги проти Мекки. У  
війську еменців був слон*

2. Чи Він не зробив їхні хитрощі  
невдалими?

3. І наслав на них птахів  
зграями!

4. Кидали вони в них каміння з  
обпаленої глини

5. І зробив Він їх подібними до  
ниви поїженої!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ  
الْفِيلِ

أَلَمْ تَجْعَلْ كَبُدَّهُمْ فِي قَبِيلِهِ

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّنْ سِجِّينَ

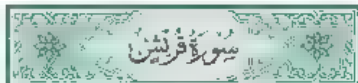
فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ



### Сура 106. Курайш («Курайшити»)

*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

1. Заради єднання  
курайшитів —
2. єднання під час подорожей,  
влітку та взимку
3. Нехай же вони поклоняються  
Господу цього Дому!  
*Йдеться про Каабу.*
4. Адже Він нагодував їх у  
голодний час і позбавив  
страху



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُزِيلُ

لَهُمْ رَحِلَةَ الْبَيْنَةِ وَالضَّيْفِ ۝

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۝

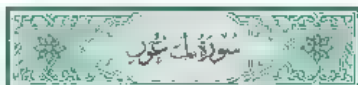
الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ  
مِنْ خَوْفٍ ۝



# Сура 107. Аль-Маун («Милостиня»)

*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo!*

1. Чи бачив ти того, хто заперечує Суд?
2. Та це ж той, хто проганяє сироту,
3. і не закликає нагодувати бідного!
4. Лихо ж тим, які моляться,
5. але ставляться до молитов своїх недбало,
6. котрі лицемірять
7. і відмовляються давати милостиню.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا ۝

عَسَلَتْ لَوَىٰ يَدُ الْيَتِيمِ ۝

وَلَا يَحْضُرْ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۝

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۝

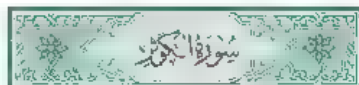
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤْنَ ۝

وَيَصْعَوْنَ الْمَاعُونَ ۝



# Сура 108. Аль-Каусар («Достаток»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Воістину, дарували Ми тобі достаток!
2. Тож молиси Господу своєму та жертвуй!
3. Воістину, той, хто ненавидить тебе сам безплідний!

إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَىكَ الْكَوْثَرَ ۝

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۝

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝



# Сура 109. Аль-Кафірун («Невіруючі»)



Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Скажи: «О ви, невіруючі!
2. Я не поклоняюся тому, чому  
поклоняєтесь ви,
3. а ви не поклоняєтесь тому, чому  
я поклоняюся!
4. Я не поклоняюся так, як  
поклоняєтесь ви,
5. а ви не будете поклонятися так,  
як буду поклонятись я,  
*Як свідчать тафсіри, «ви» тут  
стосується конкретних осіб,  
адже Господь знав, що вони  
ніколи не увірують*
6. вам — ваша віра, а мені —  
моя!»

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ۚ

وَلَا أَتَّبِعُكُمْ مَا عَبَدْتُمْ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ۖ

وَلَا أَتَّبِعُكُمْ مَا عَبَدْتُمْ ۖ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۝



### Сура 110. Ан-Наср («Допомога»)



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

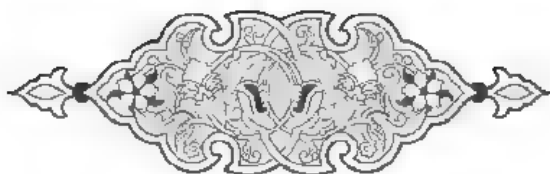
1. Коли прийде допомога Аллаха  
та перемога,
2. і ти побачиш, що люди  
приймають релігію Аллаха  
натовпами,
3. то прослав хвалою Господа  
свого та благай у Нього  
прощення; воістину, Він  
Приймаючий каяття!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَخْلُؤُونَ بِدِينِ اللَّهِ  
أَفْوَاجًا

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْ لَهُ  
كَانَ تَوَّابًا





**Сура 111, Аль-Масад  
(«Пальмові волокна»)**



*Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Нехай згинуть руки Абу Лагаба  
й він сам!
2. Ні багатство його, ні статки  
його не допоможуть йому
3. Увійде він у вогонь  
палаючий,
4. а дружина його буде носити  
дрова!
5. А на її шиї — мотузка з волокон  
пальмових!

تَتَبَدَّلُ إِلَى لَهَبٍ وَنَبَّ

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۖ

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۚ

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۚ

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝

*Абу Лагаб був дядьком Пророка  
Мухаммада (мир йому і  
благословення Аллаха!) але,  
незважаючи на родинні зв'язки,  
вороже ставився до ісламу.*



# Сура 112. Аль-Іхляс («Чистота»)



Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Скажи: «Він — Аллах  
Єдиний,
2. Аллах — Той, до Кого  
прагнуть,
3. не народив і не був  
народжений,
4. і ніхто не був рівним Йому!»

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

اللَّهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ



### Сура 113. Аль-Фалак («Світанкова зоря»)



Ім'ям Аллаха Милостивого,  
Милосердного!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Скажи: «Шукаю захисту в  
Господа світанкової зорі,
2. від зла Його творинь,
3. і від зла темряви, коли вона  
настає,
4. і від зла чарівниць, що  
дмухають на вузли,
5. і від зла заздр.сника, коли він  
заздрить».

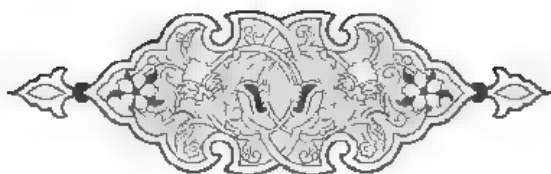
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

وَمِنْ شَرِّ عَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝



# Сура 114, Ан-Нас («Люди»)

*Im 'yam Allaha Milostivogo,  
Miloserdnogo'*

1. Скажи: «Шукаю захисту в  
Господа людей,
2. Володаря людей,
3. Бога людей,
4. від зла спокусника  
зникаючого,
5. який зваблює серця  
людей,
6. від зла джинів і людей».



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

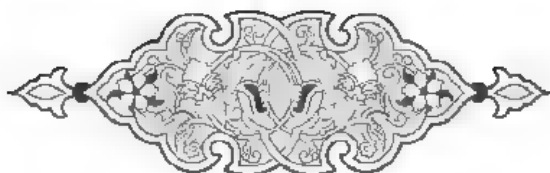
مَلِكِ النَّاسِ

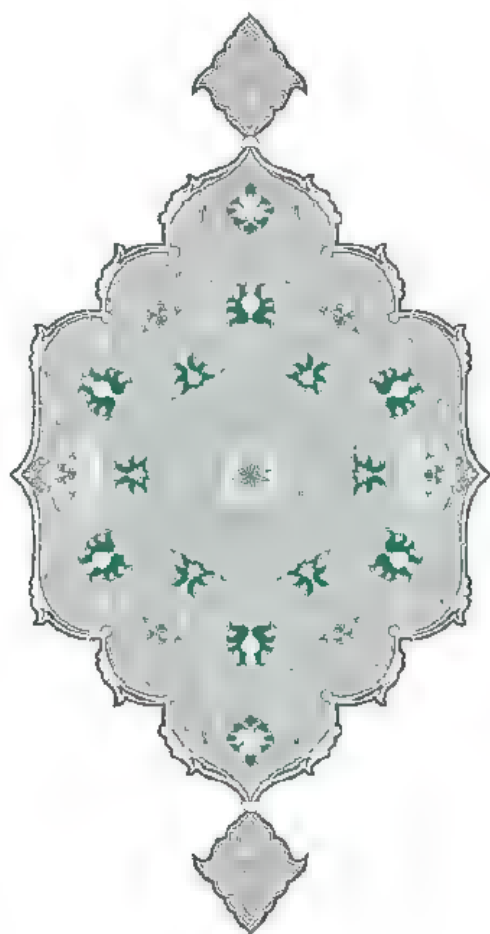
إِلَهِ النَّاسِ

مِنْ شَرِّ لَؤْمِنٍ وَّاسٍ خَفِيٍّ

الَّذِي يُؤْتِي السُّوءَ فِي صُورِ الْبَاسِ

مِنْ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ





فَهْرَسْتُ اسْمِ السُّورِ وَمَكَانِ الرُّكُوعِ الَّذِي فِيهَا

Перелік назв сур із вказівкою  
на місце їхнього зіслання

п <sup>о</sup>	Сура	сторінка		السورة
1	Аль-Фатіха	1	Мекканська	سورة الفاتحة
2	Аль-Бакара	2	Мединська	سورة البقرة
3	Аль-Імран	68	Мединська	سورة آل عمران
4	Ан-Нса	106	Мединська	سورة النساء
5	Аль-Майда	145	Мединська	سورة المائدة
6	Аль-Анам	174	Мекканська	سورة الانعام
7	Аль-Араф	206	Мекканська	سورة الاعراف
8	Аль-Анфаль	243	Мединська	سورة الانفال
9	Ат-Тауба	259	Мединська	سورة التوبة
10	Юнус	290	Мекканська	سورة يونس
11	Гуд	312	Мекканська	سورة هود
12	Юсуф	336	Мекканська	سورة يوسف
13	Ар-Рад	356	Мединська	سورة الرعد
14	Ібрагім	366	Мекканська	سورة ابراهيم
15	Аль-Хіджр	376	Мекканська	سورة الحجر
16	Ан-Нахль	387	Мекканська	سورة النحل
17	Аль-Ісра	410	Мекканська	سورة الاسراء
18	Аль-Кагф	427	Мекканська	سورة الكهف
19	Мар'ям	444	Мекканська	سورة مريم
20	Та. Га.	455	Мекканська	سورة طه
21	Аль-Анбیا	471	Мекканська	سورة الانبياء
22	Аль-Хаддж	487	Мединська	سورة الحج
23	Аль-Муміну	502	Мекканська	سورة المؤمنون
24	Ал-Нур	515	Мединська	سورة النور
25	Аль-Фуркан	530	Мекканська	سورة الفرقان
26	Аш-Шуара	542	Мекканська	سورة الشعراء
27	Ан-Назіль	560	Мекканська	سورة النازعات

№	Сура	СТОРІНКА		السورة
28	Аль-Касас	574	Мекканська	سورة القصص
29	Аль-Анкабут	590	Мекканська	سورة العنكبوت
30	Ар-Рум	602	Мекканська	سورة الروم
31	Лукман	612	Мекканська	سورة لقمان
32	Ас-Саджада	618	Мекканська	سورة السجدة
33	Аль-Ахзаб	623	Мединська	سورة الاحزاب
34	Сяба	638	Мекканська	سورة سبا
35	Фатир	649	Мекканська	سورة فاطر
36	Йа. С.н.	658	Мекканська	سورة يس
37	Ас-Саффат	668	Мекканська	سورة الصافات
38	Сад	683	Мекканська	سورة ص
39	Аз-Зумар	694	Мекканська	سورة الزمر
40	Гафір	708	Мекканська	سورة غافر
41	Фусылат	722	Мекканська	سورة فصلت
42	Аш-Шура	732	Мекканська	سورة الشورى
43	Аз-Зухруф	742	Мекканська	سورة الزحرف
44	Ад-Духан	755	Мекканська	سورة الدخان
45	Аль-Джазія	761	Мекканська	سورة الجاثية
46	Аль-Ахкаф	767	Мекканська	سورة الاحقاف
47	Мухаммад	775	Мединська	سورة محمد
48	Аль-Фатх	782	Мединська	سورة الفتح
49	Аль-Худжурат	789	Мединська	سورة الحجرات
50	Кяф	793	Мекканська	سورة ق
51	Аз-Заріят	798	Мекканська	سورة الزاريات
52	Ат-Тур	803	Мекканська	سورة الطور
53	Ан-Наджм	808	Мекканська	سورة النجم
54	Аль-Камар	814	Мекканська	سورة القمر
55	Ар-Ряхман	820	Мединська	سورة الرحمن
56	Аль-Вакиа	826	Мекканська	سورة الواقعة

п <sup>о</sup>	Сура	сторінка		السورة
57	Аль-Хадід	833	Мединська	سورة الحديد
58	Аль-Муджаділя	839	Мединська	سورة المجادلة
59	Аль-Хашр	844	Мединська	سورة الحشر
60	Аль-Мумтахана	849	Мединська	سورة الممتحنة
61	Ас-Сафф	853	Мединська	سورة الصف
62	Аль-Джумуа	856	Мединська	سورة الجمعة
63	Аль-Мунафісун	858	Мединська	سورة المنافقون
64	Ат-Тагабун	860	Мединська	سورة التباين
65	Ат-Талак	863	Мединська	سورة الطلاق
66	Ат-Тахрім	866	Мединська	سورة التحريم
67	Аль-Мульк	869	Мекканська	سورة الملك
68	Аль-Калям	873	Мекканська	سورة القلم
69	Аль-Хакка	878	Мекканська	سورة الحاقة
70	Аль-Маарідж	883	Мекканська	سورة الماعارج
71	Нух	887	Мекканська	سورة نوح
72	Аль-Джін	890	Мекканська	سورة الجن
73	Аль-Муззаміль	894	Мекканська	سورة المزمل
74	Аль-Мудассір	897	Мекканська	سورة المدثر
75	Аль-Кийама	902	Мекканська	سورة القيامة
76	Аль-Інсан	905	Мединська	سورة الانسان
77	Аль-Мурсалят	909	Мекканська	سورة المرسلات
78	Ан-Наба	913	Мекканська	سورة النبا
79	Ал-Назіят	916	Мекканська	سورة النازعات
80	Абаса	920	Мекканська	سورة عبس
81	Ат-Таквір	923	Мекканська	سورة التکویر
82	Аль-Інфігар	925	Мекканська	سورة الانفطار
83	Аль-Мутаффіфін	927	Мекканська	سورة المطففين
84	Аль-Іншикк	930	Мекканська	سورة الشرح
85	Аль-Бурудж	932	Мекканська	سورة البروج



п <sup>о</sup>	Сура	СТОРІНКА		السورة
86	Ат-Тарік	934	Мекканська	سورة طارق
87	Аль-Аля	936	Мекканська	سورة الأعلى
88	Аль-Гаші-йя	938	Мекканська	سورة الغاشية
89	Аль-Фаджр	940	Мекканська	سورة الفجر
90	Аль-Балад	943	Мекканська	سورة البلد
91	Аш-Шамс	945	Мекканська	سورة الشمس
92	Аль-Лайл	947	Мекканська	سورة الليل
93	Ал-Духа	949	Мекканська	سورة الضحى
94	Аш-Шарх	950	Мекканська	سورة الشرح
95	Ат-Тін	951	Мекканська	سورة التين
96	Аль-Аляк	952	Мекканська	سورة العلق
97	Аль-Калр	954	Мекканська	سورة القدر
98	Аль-Байіна	955	Мединська	سورة البينة
99	Аз-Зальзала	957	Мединська	سورة الزلزلة
100	Аль-Адйят	958	Мекканська	سورة العاديات
101	Аль-Каріа	959	Мекканська	سورة القارعة
102	Ат-Такасур	960	Мекканська	سورة التكاثر
103	Аль-Аср	961	Мекканська	سورة العصر
104	Аль-Гумаза	962	Мекканська	سورة الحاقة
105	Аль-Філь	963	Мекканська	سورة الفيل
106	Курайш	964	Мекканська	سورة قريش
107	Аль-Маун	965	Мекканська	سورة الماعون
108	Аль-Каусар	966	Мекканська	سورة الكوثر
109	Аль-Каф рул	967	Мекканська	سورة الكافرون
110	Ан-Наср	968	Мединська	سورة النصر
111	Аль-Масад	969	Мекканська	سورة المسد
112	Аль-Іхляс	970	Мекканська	سورة الاخلاص
113	Аль-Фалак	971	Мекканська	سورة الفلق
114	Ан-Нас	972	Мекканська	سورة الناس

لِتَوَارِثِ الشُّوْفَرِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالرَّحْمَةِ وَالْإِنْشَادِ

وَالْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِسُعُودِيَّةِ

الْمَشْرِقَةِ عَلَى

مُحَمَّدِ الْمَلِكِ فَهَمْدِ لَطَاعَةِ الْمُصَحِّفِ الشَّرِيفِ

فِي الْمَدَسَةِ الْمُسَوَّرَةِ

إِذْ يُسْرُهُ أَنْ يُصْدِرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنْ

تَرْجُمَةٍ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

إِلَى اللُّغَةِ الْأُورَانِيَّةِ

سَأَلَ اللَّهَ أَنْ يَنْفَعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَجْتَنِي

خَلَامَ الْجَمَانِ الشَّرِيفِينَ الْمَلِكِ سَلَامَانَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ السُّعُودِيَّ

أَحْسَنَ الْجَزَاءِ عَنْ جُهِودِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِكِتِ رَبِّهِ الْكَرِيمِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ

Міністерство ісламських справ, заклику та наставництва Королівства Саудівська Аравія, що координує діяльність Центру імені Короля Фагда з друку Преславного Сувою в Медині, висловлює свою радість з приводу видання цього перекладу смислів Преславного Корану українською мовою. Нехай Аллах зробить його корисним для людей та винагородить найкращою винагородою Служителя двох благородних мечетей, Короля Сальмана бін Абд аль-Азиза Аль Сууда за його визначні зусилля на шляху поширення Преславного Божого Писання.

Тільки Аллах веде прямим шляхом!



خُفُوَةُ طَبْعِ مَحْفُوظَةٍ  
لِجَمْعِ الْمَدِينَةِ الْمَدِينَةِ الْمَدِينَةِ

ص ب ٦٢٦٦ - المدينة المنورة

[www.qurancomplex.gov.sa](http://www.qurancomplex.gov.sa)  
[con.aet@qurancomplex.gov.sa](mailto:con.aet@qurancomplex.gov.sa)



Усі права захищені.  
Центр імені Короля Фадла з друку Преславного Суваю

а/с 6262 Медина Мунаввара,  
Королівство Саудівська Аравія

[www.qurancomplex.gov.sa](http://www.qurancomplex.gov.sa)  
[contact@qurancomplex.gov.sa](mailto:contact@qurancomplex.gov.sa)

③ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٤ هـ  
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الأكرانية . / مجمع الملك  
فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٤ هـ

٩٩٢ ص ٤ ١٤ × ٢١ سم

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٩٥-٢

١- القرآن - ترجمة - اللغة الأكرانية أ. العنوان

١٤٣٢/٥٤٧٦

ديوي ٤٢١، ٤٩١٧

رقم الإيداع : ١٤٣٢/٥٤٧٦

ردمك : ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٩٥-٢



9 786038 010952



